

2 de 2  
1960

---

**JOURNAUX**  
DE  
**L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE**  
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

---

**JOURNALS**  
OF THE  
**LEGISLATIVE ASSEMBLY**  
OF THE PROVINCE OF QUEBEC

---

**VOLUME XCV**

---



**JOURNAUX**  
DE  
**L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE**  
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

---

**JOURNALS**  
OF THE  
**LEGISLATIVE ASSEMBLY**  
OF THE PROVINCE OF QUEBEC

---

**DU 18 NOVEMBRE 1959**  
**AU 18 MARS 1960**

**FROM THE 18th NOVEMBER 1959**  
**TO THE 18th MARCH 1960**

DANS LA HUITIÈME ANNÉE DU RÈGNE  
DE SA MAJESTÉ

IN THE EIGHTH YEAR OF THE REIGN  
OF HER MAJESTY

**ELIZABETH DEUX**

**ELIZABETH THE SECOND**

ÉTANT LA QUATRIÈME SESSION DE LA  
VINGT-CINQUIÈME LÉGISLATURE  
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

BEING THE FOURTH SESSION OF THE  
TWENTY-FIFTH LEGISLATURE OF  
THE PROVINCE OF QUEBEC

**SESSION 1959-1960**

**SESSION 1959-1960**

*Imprimé par ordre de l'Assemblée  
législative*

*Printed by order of the Legislative  
Assembly*



**QUÉBEC**

**1960**





**LUNDI,  
11 JANVIER 1960.****Prière.**

Sur la motion de l'honorable Barrette, secondé par M. Lapalme, il est —

*Résolu*, unanimement, que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée en signe de deuil et par respect pour la mémoire de l'honorable M. Paul Sauvé, député du district électoral de Deux-Montagnes, Premier Ministre de la province, et ministre du Bien-Être Social et de la Jeunesse, décédé depuis le dernier ajournement de la chambre.

Sur la motion de l'honorable M. Barrette, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Résolu*, que par suite du décès de l'honorable M. Sauvé, la composition de quelques uns des comités permanents institués par cette chambre au début de la présente session soit modifiée de la manière suivante:

a) L'honorable M. Rivard remplace l'honorable M. Sauvé comme président du comité des bills publics en général, et l'honorable M. Barrette remplace l'honorable M. Sauvé comme membre de ce comité;

b) L'honorable M. Prévost remplace M. Gagnon comme président du comité des bills privés en général, l'honorable M. Talbot remplace l'honorable M. Sauvé comme membre de ce comité, et M. Gagnon reste membre dudit comité;

c) L'honorable M. Barrette remplace l'honorable M. Sauvé comme membre de chacun des comités suivants:

1° Comité des privilèges et des élections;

**MONDAY,  
JANUARY 11th, 1960.****Prayers.**

On motion of the Honourable M. Barrette, seconded by Mr. Lapalme, it was —

*Resolved* unanimously That, when this House adjourns today, it do stand adjourned as a sign of mourning and out of respect for the memory of the Honourable Mr. Paul Sauvé, member for the electoral district of Two-Mountains, Premier and Minister of Social Welfare and Youth, who passed away since the last sitting of the Legislature.

On motion of the Honourable Mr. Barrette, and with the unanimous consent of the House, it was —

*Resolved*, That owing to the decease of the Honourable Mr. Sauvé, the composition of some of the Standing committees established by this House, at the opening of the present session, be modified as follows:

a. The Honourable Mr. Rivard to replace the Honourable Mr. Sauvé as chairman of the Standing Committee on public bills in general, and the Honourable Mr. Barrette to replace the Honourable Mr. Sauvé as member of such committee;

b. The Honourable Mr. Prévost to replace Mr. Gagnon as chairman of the Standing Committee on private bills in general, the Honourable Mr. Talbot to replace the Honourable Mr. Sauvé as member of such committee, and Mr. Gagnon to remain as member of the said committee;

c. The Honourable Mr. Barrette to replace the Honourable Mr. Sauvé as member of each of the following committees:

1. Committee on privileges and elections;

2° Comité de l'agriculture, de l'immigration et de la colonisation;

3° Comité des comptes publics.

d) L'honorable M. Custeau remplace l'honorable M. Sauvé comme membre du comité des relations industrielles.

Sur la motion de l'honorable M. Barrette, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Résolu*, que le nom de l'honorable M. Barrette soit substitué à celui de l'honorable M. Sauvé comme parrain des bills suivants et des résolutions relatives à ces bills, le cas échéant:

Bill 3.— Loi concernant les investissements immobiliers des universités.

Bill 13.— Loi relative à la Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements;

Bill 33.— Loi concernant la taxe municipale de vente et la taxe scolaire d'éducation;

Bill 45.— Loi modifiant la Loi du département des transports et communications;

Bill 47.— Loi concernant la division territoriale de la province;

Bill 53.— Loi modifiant la Loi électorale de Québec;

Bill 58.— Loi concernant une aide financière aux universités de la province.

Sur la motion de l'honorable M. Barrette, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Résolu*, que le nom de l'honorable M. Bertrand soit substitué à celui de l'honorable M. Sauvé comme parrain des bills suivants et des résolutions relatives à ces bills, le cas échéant:

Bill 28.— Loi modifiant la Loi de l'adoption;

Bill 36.— Loi modifiant la Loi de l'assistance publique de Québec;

Bill 37.— Loi concernant la protection de la jeunesse.

Sur la motion de l'honorable M. Rivard, et du consentement unanime de la chambre, il est —

2. Committee on agriculture, immigration and colonization;

3. Committee on public accounts.

d. The Honourable Mr. Custeau to replace the Honourable Mr. Sauvé as member of the Committee on industrial relations.

On motion of the Honourable Mr. Barrette, and with the unanimous consent of the House, it was —

*Resolved*, That the name of the Honourable Mr. Barrette be substituted for that of the Honourable Mr. Sauvé as sponsor of the following bills and of the resolutions relating thereto.

Bill 3.— An Act respecting capital investments in real estate of universities;

Bill 13.— An Act respecting the Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development;

Bill 33.— An Act respecting the municipal sales tax and the school education tax;

Bill 45.— An Act to amend the transportation and Communications Act;

Bill 47.— An Act respecting the territorial division of the Province;

Bill 53.— An Act to amend the Quebec Election Act;

Bill 58.— An Act respecting financial assistance to universities of the Province.

On motion of the Honourable Mr. Barrette and with the unanimous consent of the House, it was —

*Resolved*, That the name of the Honourable Mr. Bertrand be substituted for that of the Honourable Mr. Sauvé as sponsor of the following bills and of the resolutions relating thereto.

Bill 28.— An Act to amend the Adoption Act;

Bill 36.— An Act to amend the Quebec Public Charities Act;

Bill 37.— An Act respecting youth protection.

On motion of the Honourable Mr. Rivard, and with the unanimous consent of the House, it was —

*Résolu*, que la composition du comité spécial de onze membres, institué par cette chambre le 18 novembre 1959 pour choisir les membres ainsi que le président de chacun des comités permanents alors formés, soit modifiée en remplaçant son président, l'honorable M. Sauvé, par l'honorable M. Barrette.

Sur la motion de l'honorable M. Bellemare, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Résolu*, que le nom de M. Charbonneau soit substitué à celui de l'honorable M. Custeau comme parrain des bills suivants:

Bill 132.— Loi concernant La commission des écoles catholiques de LaSalle;

Bill 175.— Loi changeant le nom de famille de Russell Lukasiewicz en celui de Lukas;

Bill 185.— Loi concernant les écoles secondaires du comté de Chambly;

Bill 187.— Loi constituant en corporation la ville de Dollard;

Bill 191.— Loi concernant le testament de Didace Lavoie;

Bill 203.— Loi concernant la succession de Paul Brossard.

Sur la motion de l'honorable M. Bellemare, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Résolu*, que le nom de M. Tremblay soit substitué à celui de l'honorable M. Custeau comme parrain des bills suivants:

Bill 100.— Loi modifiant la charte de la cité de Montréal;

Bill 136.— Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Léonard de Port-Maurice;

Bill 170.— Loi modifiant la Loi concernant La corporation de Montréal Métropolitain;

Bill 174.— Loi revisant et refondant la charte de la cité de Montréal;

Bill 183.— Loi modifiant la charte de la cité de Côte Saint-Luc;

Bill 190.— Loi modifiant la charte de la cité d'Outremont;

*Resolved*, That the composition of the special committee of eleven members, established on November 18th, 1959, for the selection of the members and the chairman of each of the Standing Committees then appointed, be modified by substituting the Honourable Mr. Barrette, as chairman, in place of the Honourable Mr. Sauvé.

On motion of the Honourable Mr. Bellemare, and with the unanimous consent of the House, it was —

*Resolved*, That the name of Mr. Charbonneau be substituted for that of the Honourable Mr. Custeau as sponsor of the following bills:

Bill 132.— An Act respecting The Catholic school board of LaSalle;

Bill 175.— An Act to change the family name of Russell Lukasiewicz to that of Lukas;

Bill 185.— An Act respecting the secondary schools of the county of Chambly;

Bill 187.— An Act to incorporate the town of Dollard;

Bill 191.— An Act respecting the will of Didace Lavoie;

Bill 203.— An Act respecting the estate of Paul Brossard.

On motion of the Honourable Mr. Bellemare, and with the unanimous consent of the House, it was —

*Resolved*, That the name of Mr. Tremblay be substituted for the name of the Honourable Mr. Custeau as sponsor to the following bills:

Bill 100.— An Act to amend the charter of the city of Montreal;

Bill 136.— An Act to amend the charter of the town of Saint-Léonard de Port-Maurice;

Bill 170.— An Act to amend the Act respecting the Montreal Metropolitan Corporation;

Bill 174.— An Act to revise and consolidate the charter of the city of Montreal;

Bill 183.— An Act to amend the charter of the city of Côte Saint-Luc;

Bill 190.— An Act to amend the charter of the city of Outremont;

---

Bill 202.—Loi validant le titre de Westminster Paper Company Limited à certaines propriétés.

Sur la motion de l'honorable M. Bellemare, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Résolu*, que le nom de M. Boudreau soit substitué à celui de l'honorable M. Maltais comme parrain du bill suivant :

Bill 218.—Loi concernant la Corporation des travailleurs sociaux professionnels de la province de Québec.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

---

Bill 202.—An Act to validate the title of Westminster Paper Company Limited to certain properties.

On motion of the Honourable Mr. Bellemare and with the unanimous consent of the House, it was —

*Resolved*, That the name of Mr. Boudreau be substituted for that of the Honourable Mr. Maltais as sponsor of the following bill:

Bill 218.—An Act respecting the Corporation of Professional Social Workers of the Province of Quebec.

And then the House adjourned.

---

**MARDI,  
12 JANVIER 1960.**

**Prière.**

M. Boudreau propose, secondé par M. Cloutier:

*Que* les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la cité de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

L'honorable M. Prévost, du comité des bills privés en général, présente le sixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 110.— Loi concernant La corporation de la cité du Cap-de-la-Madeleine et Les commissaires d'écoles pour la municipalité du Cap-de-la-Madeleine, dans le comté de Champlain.

Du consentement unanime de la chambre, le bill 110, "Loi concernant La corporation de la cité du Cap-de-la-Madeleine et Les commissaires d'écoles pour la municipalité du Cap-de-la-Madeleine, dans le comté de Champlain", est étudié en comité plénier, rapporté et lu la troisième fois.

M. Ross, du comité des règlements, présente le neuvième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

**TUESDAY,  
JANUARY 12th, 1960.**

**Prayers.**

On motion of Mr. Boudreau, seconded by Mr. Cloutier:

*Ordered*, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the city of Quebec, praying for an act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

The Honourable Mr. Prévost, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the sixth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 110.— An Act respecting The corporation of the city of Cap-de-la-Madeleine and The school commissioners for the municipality of Cap-de-la-Madeleine, in the county of Champlain.

With the unanimous consent of the House, Bill 110, "An Act respecting The corporation of the city of Cap-de-la-Madeleine and The school commissioners for the municipality of Cap-de-la-Madeleine, in the county of Champlain", was considered in Committee of the Whole, reported and read the third time.

Mr. Ross, from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the ninth report of the said committee as follows:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De La corporation du village d'Hébertville et autres, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte;

De Joseph Maurice Antonio Moisan, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Griggs;

De Le Gaz Provincial du Nord de Québec Limitée, demandant l'adoption d'une loi leur accordant le privilège requis pour l'achat, l'installation et la distribution de leur produit.

*Ordonné* que M. Larouche ait la permission de présenter un bill (no 149), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant Le Gaz Provincial du Nord de Québec Ltée".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Levasseur ait la permission de présenter un bill (no 165), intitulé: "Loi prolongeant de deux années la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 146, concernant une taxe de vente dans le comté de Lac Saint-Jean-Est".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

*Ordonné* que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 221), intitulé: "Loi concernant le changement de nom Myson-Griggs".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Bourque, il est —

Your committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of The corporation of the village of Hébertville and others, praying for an act to amend its charter;

Of Joseph Maurice Antonio Moisan, praying for an act changing his name into that of Griggs;

Of Le Gaz Provincial du Nord de Québec Limitée, praying for an act granting it the privilege required to purchase, install and distribute their product.

*Ordered*, That Mr. Larouche have leave to bring in a bill (No. 149), intituled: "An Act to amend the Act respecting Le Gaz Provincial du Nord de Québec Ltée".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Levasseur have leave to bring in a bill (No. 165), intituled: "An Act to prolong by two years the act 6-7 Elizabeth II, chapter 146, respecting a sales tax in the county of Lake St. John-East".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

*Ordered*, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 221), intituled: "An Act respecting the change of name of Myson-Griggs".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Bourque,—

*Ordonné* que l'honorable M. Bourque ait la permission de présenter un bill (no 52), intitulé: "Loi concernant le cautionnement des fonctionnaires et employés publics".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. Hamel propose, secondé par M. Kirkland:

*Que,*

Attendu que le 1er décembre 1959 le député de Saint-Maurice a proposé que la chambre ordonne:

*Qu'il* soit produit et déposé sur le bureau de cette chambre:

"Une copie de la liste du personnel de la Commission du Salaire minimum, à la date du 1er novembre 1959, avec en regard de chaque nom, l'adresse, le montant du salaire annuel et de l'allocation annuelle s'il en est."

Attendu que le 14 décembre 1959, lors de la discussion des crédits du ministère du Travail, l'honorable ministre a déclaré qu'il donnerait à cette chambre le nom et l'adresse des employés de la Commission du Salaire minimum;

Attendu qu'à la même date il a déclaré dans cette chambre que le nombre des employés de cette commission s'élevait à 347 personnes;

Attendu que cette motion décrite au paragraphe premier a été prise en considération par cette chambre et adoptée selon ses termes à l'unanimité, le 18 décembre 1959, voir Procès-verbal de cette chambre no 19, page 290;

Attendu qu'à la suite de l'adoption de cette résolution le 18 décembre 1959, l'honorable ministre du Travail a déposé sur le bureau de cette chambre un document portant le no 66;

Attendu que le document portant le no 66 ne répond pas à l'ordre de la cham-

*Ordered*, That the Honourable Mr. Bourque have leave to bring in a bill (No. 52), intitled: "An Act respecting security to be given by public officers and employees".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Mr. Hamel moved, seconded by Mr. Kirkland:

*That,*

Whereas on December 1st, 1959, the member for Saint-Maurice moved:

*That* there be tabled:

"A copy of the list of the personnel of the Quebec Minimum Wage Commission as at November 1st, 1959, showing opposite each name the address, the amount of the yearly salary and the annual allowance if any."

Whereas on December 14th, 1959, during the discussion of the estimates of the Department of Labour, the Honourable Minister stated that he would give the House the name and address of the employees of the Minimum Wage Commission;

Whereas on the same date he declared in the House that the number of the employees of this commission stood at 347 people;

Whereas this motion described in paragraph No. 1 was taken into consideration by the House and unanimously adopted in the form inscribed, on December 18th, 1959, see Votes and Proceedings of the House No. 19, page 290;

Whereas following the adoption of this motion, on December 18th, 1959, the Honourable Minister of Labour tabled a document bearing the number No. 66;

Whereas the document bearing the number 66 does not cover the order of

bre voté unanimement le 18 décembre 1959, en ce que:

a) il donne une liste de 277 personnes employées de la Commission du salaire minimum à la date du 18 décembre 1959, alors que l'ordre enjoignait de donner cette liste à la date du 1er novembre 1959;

b) il ne mentionne pas l'adresse des employés de ladite Commission du salaire minimum, alors que l'ordre unanime de la chambre lui enjoignait de le faire;

A ces causes, qu'il soit déclaré par cette chambre que le ministre du travail, ayant depuis assumé de plus la fonction de premier ministre, ne s'est pas conformé à l'ordre clair et précis qu'il a reçu le 18 décembre 1959, ordonnant qu'il soit produit et déposé sur le bureau de cette chambre:

"Une copie de la liste du personnel de la Commission du salaire minimum, à la date du 1er novembre 1959, avec en regard de chaque nom, l'adresse, le montant du salaire annuel et de l'allocation annuelle s'il en est."

Qu'en conséquence, il soit déclaré qu'il ne possède plus la confiance de cette chambre.

Et un débat s'élève.

Au cours du débat qui s'élève sur cette motion, l'honorable M. Talbot dit: "ce qui est indécent, c'est la motion elle-même".

M. Hamel soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de ces paroles, alléguant qu'elles sont contraires au règlement, spécifiquement à l'article 285.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare que le mot "indécent" a été employé des deux côtés de la chambre, et qu'il ne s'adresse à aucun membre de la chambre en particulier, mais qualifie seulement la procédure qui a été employée. M. l'orateur renvoie en conséquence le point d'ordre soulevé par l'honorable député de Saint-Maurice.

M. Hamel en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur, laquelle est maintenue, les voix se divisant comme suit:

the House adopted unanimously on December 18th, 1959, inasmuch as:

a. it gives a list comprising 277 people employed by the Minimum Wage Commission as at December 15th, 1959, while the order stipulates a list as at November 1st, 1959;

b. it does not mention the address of the employees of the said Minimum Wage Commission while the order of the House unanimously adopted instructed it do so;

For these reasons, that it be declared by this House that the Minister of Labour, having since then assumed moreover the duties of Premier of the Province, did not conform to the precise orders received on December 18th, 1959, ordering that there be tabled:

"A copy of the list of employees of the Minimum Wage Commission, as at November 1st, 1959, showing opposite each name the address, the amount of the annual salary and the bonus if any."

Whereof it be resolved that he no longer enjoys the confidence of the House.

And a debate arising thereon.

During the debate arising on this motion, the Honourable Mr. Talbot stated: "What is indecent, is the motion proper."

Mr. Hamel raised a point of order and procedure in opposing these words, alleging that they specifically violate article 285 of the Rules.

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker ruled that the word "indecent" was used on both sides of the House, and that it relates to no member in particular, but simply qualifies the procedure adopted. Mr. Speaker consequently rejected the point of order raised by the member for Saint-Maurice.

Mr. Hamel appealed to the House from Mr. Speaker's decision which was sustained on the following division:



POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Cusseau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Lafontaine, Langlais, Larouche, Lavallée, Levasseur, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Schmidt, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 63.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcey, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Turpin. — 16.

Et le débat continue.

And the debate continuing.

L'honorable M. Talbot soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de la motion de M. Hamel, alléguant qu'elle constitue une accusation contre un membre de la chambre, à savoir, le premier ministre lui-même, qu'elle n'a pas ainsi le caractère d'une motion de non-confiance contre le gouvernement, et que, dans un tel cas, l'honorable député de Saint-Maurice aurait dû procéder suivant les dispositions de l'article 196 du règlement au lieu de soulever une question de privilège telle que prévue par le paragraphe 2 de l'article 114.

Au cours du débat qui s'ensuit M. Hamel veut exercer son droit de réplique, comme le lui accorderait l'article 267 du règlement.

Après avoir entendu les arguments de l'honorable député de Saint-Maurice et de quelques autres membres de la chambre, M. l'orateur déclare que si la motion de M. Hamel est une motion de fond, le droit de réplique existe en vertu des dispositions de l'article 267 du règlement. Mais M. l'orateur ajoute que suivant la définition que l'on retrouve au paragraphe 4° de l'article 140 du règlement, la motion de M. Hamel, qui soulève une question de privilège, n'est pas une motion de fond, et il décide que celui qui l'a proposée n'a pas le droit de réplique.

M. Hamel en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur, laquelle est maintenue, les voix se divisant comme suit:

The Honourable Mr. Talbot raised a point of order and procedure in opposing the motion by Mr. Hamel, alleging that it constitutes an accusation against a member of the House, i.e. the Premier himself, that consequently it is not characteristic of a motion of non confidence against the Government, and that in such a case, the Honourable member for Saint-Maurice should have proceeded in accordance with the provisions of article 196 of the Rules instead of raising a question of privilege as provided under article 114, paragraph 2.

During the ensuing debate, Mr. Hamel wished to speak in rebuttal as provided under 267 of the Rules.

After hearing the arguments of the member for Saint-Maurice, and a few other members, Mr. Speaker ruled that if the motion by Mr. Hamel is substantive, the right of rebuttal exists under the provisions of article 267 of the Rules. But Mr. Speaker added that according to the definition given in paragraph 4 of article 140 of the Rules, the motion by Mr. Hamel, raising a question of privilege, is not a substantive motion, and he ruled that the mover has not the right of rebuttal.

Mr. Hamel appealed to the House from Mr. Speaker's decision which was sustained on the following division:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Lafontaine, Langlais, Larouche, Lavallée, Levasseur, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Schmidt, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Turcotte, Vachon.— 63.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Turpin.— 16.

Prononçant ensuite sur le point d'ordre soulevé par l'honorable ministre de la voirie, M. l'orateur déclare que les dispositions de l'article 196 du règlement, invoqué par l'honorable ministre, indiquent bien que M. Hamel aurait dû procéder d'abord par une déclaration faite de son siège, puisque, en fait, sa motion attaque la conduite d'un député, déclaration qu'il aurait dû faire suivre d'une motion annoncée. Or, comme il n'y a eu aucune telle déclaration de faite avant la présente motion et que cette dernière n'a pas été précédée d'un avis, M. l'orateur conclut que la motion de privilège formulée par l'honorable député de Saint-Maurice est irrégulière et contraire au règlement, et qu'elle doit être déclarée hors d'ordre.

M. Hamel en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur, laquelle est maintenue, les voix se divisant comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Lafontaine, Langlais, Larouche, Lavallée, Levasseur, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Schmidt, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Turcotte, Vachon.— 63.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Turpin.— 16.

Ruling on the point of order raised by the Honourable Minister of Roads, Mr. Speaker stated that according to the provisions of article 196 of the Rules, invoked by the Minister, Mr. Hamel should have proceeded first by a declaration from his seat, since, in fact, his motion attacks the conduct of a member, a declaration that should have been followed by a motion with notice. Now, since no such declaration has been made before the present motion, and that the latter was not preceded by a notice, Mr. Speaker ruled that the question of privilege moved by the member for Saint-Maurice is irregular and in contravention of the rules, and must be declared as out of order.

Mr. Hamel appealed to the House from Mr. Speaker's decision which was sustained on the following division:

---

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue, et la motion déclarée hors d'ordre.

So Mr. Speaker's decision was sustained, and the motion ruled out of order.

---

Sur la motion de l'honorable M. Barrette, la séance est suspendue jusqu'à huit heures.

---

On motion of the Honourable Mr. Barrette, the sitting is suspended until eight o'clock, P.M.

*Huit heures du soir.*

*Eight o'clock, P.M.*

Sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est —

On motion of the Honourable Mr. Barrette,—

*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

---

**MERCREDI,  
13 JANVIER 1960.**

Prière.

L'honorable M. Rivard, du comité des bills publics en général, présente le neuvième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 144.— Loi concernant l'évaluation et les impositions foncières de St. Maurice Power Corporation à La Tuque;

Bill 194.— Loi concernant La fondation mondiale contre la faim et la misère.

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 203.— Loi concernant la succession de Paul Brossard.

L'honorable M. Prévost, du comité des bills privés en général, présente le septième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 100.— Loi modifiant la charte de la cité de Montréal.

L'honorable M. Prévost, du comité des bills privés en général, présente le huitième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 179.— Loi concernant La Commission des écoles catholiques de Montréal.

**WEDNESDAY,  
JANUARY 13th, 1960.**

Prayers.

The Honourable Mr. Rivard, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the ninth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 144.— An Act respecting the valuation and real estate assessment of St. Maurice Power Corporation at La Tuque;

Bill 194.— An Act respecting La fondation mondiale contre la faim et la misère.

And, without amendment, the following bill:

Bill 203.— An Act respecting the estate of Paul Brossard.

The Honourable Mr. Prévost, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the seventh report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 100.— An Act to amend the charter of the city of Montréal.

The Honourable Mr. Prévost, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the eight report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 179.— An Act respecting The Montreal Catholic School Commission.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 179), intitulé: "Loi concernant La Commission des écoles catholiques de Montréal", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 144), intitulé: "Loi concernant l'évaluation et les impositions foncières de St. Maurice Power Corporation à La Tuque", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 194), intitulé: "Loi concernant La fondation mondiale contre la faim et la misère", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 203), intitulé: "Loi concernant la succession de Paul Brossard", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 179), intituled: "An Act respecting The Montreal Catholic School Commission", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 144), intituled: "An Act respecting the valuation and real estate assessment of St. Maurice Power Corporation at La Tuque", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 194), intituled: "An Act respecting La fondation mondiale contre la faim et la misère", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 203), intituled: "An Act respecting the estate of Paul Brossard", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman

l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante, par M. Lévesque:

1° Le gouvernement a-t-il effectué ou fait effectuer des travaux de pavage sur des terrains ou emplacements autres que ceux sur lesquels sont construites des routes dont il assume l'entretien dans les comtés de Bonaventure et de Gaspé-Sud, au cours de la période du 1er avril 1952 jusqu'au 30 novembre 1959?

2° Dans l'affirmative: dans quelle localité, chez qui et quel a été le coût des travaux dans chaque cas?

3° Le gouvernement a-t-il réclamé le remboursement, dans chaque cas, aux propriétaires de tels terrains ou emplacements, pour quel montant, et à quelle date dans chaque cas ce remboursement a-t-il été fait?

Sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est —

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

L'honorable M. Talbot dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 67.*)

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Lévesque:

1. Did the Government execute or cause to be executed any paving concerning land or lots other than land or lots pertaining to roads the upkeep of which it assumes, in the counties of Bonaventure and Gaspé-South, during the period from April 1st, 1952 to November 30th, 1959?

2. If so: in what locality, affecting whom and what was the cost of the work in each case?

3. Did the Government claim a reimbursement in each case from the owner of said land or lots, for what amount, and on what date in each case was the reimbursement made?

On motion of the Honourable Mr. Barrette —

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

The Honourable Mr. Talbot, tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 67.*)

*Question par M. Earl:*

Quel était le montant total des bons du trésor en cours au 11 janvier 1960?

*Réponse par l'honorable M. Bourque:*

\$31,000,000.00.

*Question by Mr. Earl:*

What was the total amount of treasury bills outstanding on the 11th of January, 1960?

*Answer by the Honourable Mr. Bourque:*

\$31,000,000.00.

*Question par M. Earl:*

1° Le gouvernement a-t-il depuis le 1er décembre 1959 jusqu'au 11 janvier 1960 emprunté d'autres sommes d'argent:

- a) de l'Hydro-Québec?
- b) de la Commission des Liqueurs?
- c) de la Commission des Accidents du Travail?
- d) de la Commission du salaire minimum?

2° A quelle date chaque emprunt a-t-il été effectué et pour quel montant dans chaque cas?

*Réponse par l'honorable M. Bourque:*

Du 1er décembre 1959 au 11 janvier 1960 le gouvernement de la province n'a emprunté aucune nouvelle somme des Commissions précitées.

M. Lapalme propose, secondé par M. Kirkland:

Qu'un comité spécial formé de quinze membres de cette chambre soit institué avec instructions d'examiner la Loi électorale de Québec et de faire rapport à cette chambre de toute modification désirable.

Et un débat s'élève.

Au cours du débat, l'honorable député de Sainte-Anne dit que l'honorable ministre des affaires municipales a quitté ses fonctions de membre du conseil de la cité de Montréal pour accepter d'entrer dans l'arène provinciale à la demande d'un grand nombre d'électeurs de la métropole.

M. Hyde soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de cette manière de discuter, alléguant que les paroles prononcées par M. Hanley ne relèvent aucunement de la motion qui est devant la chambre.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur décide qu'un préopinant ayant déjà parlé de ce qui s'était passé lors des dernières élections dans le comté de l'honorable minis-

*Question by Mr. Earl:*

1. From December 1st, 1959 to January 11th, 1960, has the Government borrowed any additional sums of money:

- a. from Hydro-Québec;
- b. from the Liquor Commission;
- c. from the Workmen's Compensation Commission;
- d. from the Minimum Wage Commission?

2. On what date was each amount borrowed and for what amount in each case?

*Answer by the Honourable Mr. Bourque:*

From December 1st 1959 to January 11th 1960 the Government of the province has borrowed no new sum from the pre-cited Commissions.

Mr. Lapalme moved, seconded by Mr. Kirkland:

That a special committee of fifteen members of the House be appointed with instructions to study the Quebec Election Act and submit to this House any advisable amendments.

And a debate arising thereon.

During the debate, the Honourable member for Sainte-Anne said that the Honourable Minister of Municipal Affairs relinquished his functions as member of the Montreal City Council in order to embark in the provincial field, at the request of a great number of the electors of the metropolis.

Mr. Hyde raised a point of order and procedure in attacking this mode of debating, alleging that the utterances by Mr. Hanley were irrelevant to the motion before the House.

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker ruled that as a member had previously referred to facts connected with the elections in the county represented by the Honourable Minister of Mu-

tre des affaires municipales, il était permis d'y répondre.

M. Lafrance en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur, laquelle est maintenue, les voix se divisant comme suit:

municipal Affairs, it was in order to reply to same.

Mr. Lafrance appealed to the House from Mr. Speaker's decision which was sustained on the following division:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Lafontaine, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Levasseur, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Talbot, Thibeault, Thuot, Turcotte, Vachon. — 61.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Turpin. — 15.

Et le débat continue.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the debate continuing.

And the Question being put, on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Turpin. — 15.

CONTRE — NAYS: — MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Lafontaine, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Levasseur, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Talbot, Thibeault, Thuot, Turcotte, Vachon. — 60.

La motion est, en conséquence, rejetée.

So it passed in the negative.

The motion was accordingly, rejected.

M. Hamel propose, secondé par M. Earl:

Mr. Hamel moved, seconded by Mr. Earl:

*Que,*

Attendu qu'un grand nombre de personnes sont victimes d'accidents causés dans cette province par des automobilistes insolubles:

Cette chambre exprime l'avis que des mesures appropriées soient prises pour

*That,*

Whereas a great number of people are victims of automobile accidents caused by insolvent drivers:

This House is of opinion that appropriate measures should be taken in order



assurer aux victimes d'accidents ainsi causés par des automobilistes insolubles toute la protection nécessaire.

L'honorable M. Rivard propose que la motion soit amendée en remplaçant le mot "prises" dans la deuxième ligne du deuxième paragraphe, par le mot "étudiées".

L'amendement est adopté.

Et le débat qui s'élève sur cette motion telle qu'amendée est ajourné sur la motion de M. Lapalme, secondé par M. Kirkland.

M. Chalifour propose:

*Que*, vu que le bill no 113, intitulé: "Loi accordant certains pouvoirs à Québec Gas Transmission Lines Inc.", a été retiré, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

M. Cloutier propose:

*Que*, vu que le bill no 111, intitulé: "Loi modifiant la charte de La Province Canadienne des Frères de Saint-Vincent de Paul", a pour objets l'expansion d'œuvres de bienfaisance publique, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

M. Somerville propose:

*Que*, vu que le bill no 201, intitulée: "Loi concernant Sir George Williams College", a pour objet de favoriser l'instruction publique en général et la diffusion des lettres, des arts et des sciences, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

to ensure the necessary protection to the victims of such automobile accidents caused by insolvent drivers.

The Honourable Mr. Rivard moved that the motion be amended by replacing the word "taken" in the second line of the second paragraph, by the word "studied".

The amendment was adopted.

And a debate arising on this motion as amended, it was adjourned on motion of Mr. Lapalme, seconded by Mr. Kirkland.

Mr. Chalifour moved:

*That*, inasmuch as bill No. 113, intitled: "An Act to grant certain powers to Quebec Gas Transmission Lines Inc.", has been withdrawn, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

Mr. Cloutier moved:

*That*, inasmuch as bill No. 111, intitled: "An Act to amend the charter of La Province Canadienne des Frères de Saint-Vincent de Paul", has for its object the development of a public and charitable undertaking, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

Mr. Somerville moved:

*That*, inasmuch as bill No. 201, intitled: "An Act concerning Sir George Williams College", has for its object the advancement of education generally, and the extension of letters, arts and sciences, the ordinary fees paid by the promoters be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 149), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant Le Gaz Provincial du Nord de Québec Ltée".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 165), intitulé: "Loi prolongeant de deux années la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 146, concernant une taxe de vente dans le comté de Lac Saint-Jean-Est".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 221), intitulé: "Loi concernant le changement de nom Myson-Griggs".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 149), intituled: "An Act to amend the Act respecting Le Gaz Provincial du Nord de Québec Ltée".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 165), intituled: "An Act to prolong by two years the act 6-7 Elizabeth II, chapter 146, respecting a sales tax in the county of Lake St. John-East".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 221), intituled: "An Act respecting the change of name of Myson-Griggs".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

---

Sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est —

*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

---

On motion of the Honourable Mr. Barrette,—

*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

---

**JEUDI,  
14 JANVIER 1960.****Prière.**

L'honorable M. Rivard, du comité des bills publics en général, présente le dixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 128.— Loi concernant le testament de feu Roch Lanctôt et autorisant la vente d'un certain immeuble dépendant de cette succession;

Bill 140.— Loi modifiant la charte du Cimetière de l'Est de Montréal.

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 199.— Loi changeant le nom de Dragutin Baum en celui de Charles Dragutin Baume.

L'honorable M. Prévost, du comité des bills privés en général, présente le neuvième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 183.— Loi modifiant la charte de la cité de Côte Saint-Luc;

Bill 187.— Loi constituant en corporation la ville de Dollard;

Bill 132.— Loi concernant La commission des écoles catholiques de LaSalle.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du

**THURSDAY,  
JANUARY 14th, 1960.****Prayers.**

The Honourable Mr. Rivard, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the tenth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 128.— An Act respecting the will of the late Roch Lanctôt and authorizing the sale of a certain immoveable appertaining to his estate;

Bill 140.— An Act to amend the charter of Cimetière de l'Est de Montréal.

And, without amendment, the following bill:

Bill 199.— An Act to change the name of Dragutin Baum to Charles Dragutin Baume.

The Honourable Mr. Prévost, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the ninth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 183.— An Act to amend the charter of the city of Côte Saint-Luc;

Bill 187.— An Act to incorporate the town of Dollard;

Bill 132.— An Act respecting The Catholic school board of LaSalle.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 128), intituled: "An Act res-

bill (no 128), intitulé: "Loi concernant le testament de feu Roch Lanctôt et autorisant la vente d'un certain immeuble dépendant de cette succession", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 140), intitulé: "Loi modifiant la charte du Cimetière de l'Est de Montréal", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 199), intitulé: "Loi changeant le nom de Dragutin Baum en celui de Charles Dragutin Baume", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 183), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Côte Saint-Luc", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport

pecting the will of the late Roch Lanctôt and authorizing the sale of a certain immovable appertaining to his estate", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 140), intitulé: "An Act to amend the charter of Cimetière de l'Est de Montréal", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 199), intitulé: "An Act to change the name of Dragutin Baum to Charles Dragutin Baume", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 183), intitulé: "An Act to amend the charter of the city of Côte Saint-Luc", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill,

qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 187), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Dollard", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 132), intitulé: "Loi concernant La commission des écoles catholiques de LaSalle", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 100), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 187), intituled: "An Act to incorporate the town of Dollard", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 132), intituled: "An Act respecting The Catholic school board of LaSalle", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 100), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 46), intitulé: "Loi modifiant la Loi du Barreau".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 46), intituled: "An Act to amend the Bar Act".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

The bill was accordingly read the second time.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

Le bill amendé est lu et agréé.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 54), intitulé: "Loi concernant les Statuts refondus de la province".

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 54), intituled: "An Act respecting the Revised Statutes of the Province".

L'honorable M. Rivard informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

The Honourable Mr. Rivard informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

L'honorable M. Rivard propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

The Honourable Mr. Rivard moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(EN COMITÉ)

(IN THE COMMITTEE)

*Résolu*,— Que les dépenses requises pour l'exécution de la loi qui accompagne la présente résolution seront payées à même le fonds consolidé du revenu.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue.

La motion "que la résolution soit maintenant agréée" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

La résolution est, en conséquence, agréée.

*Ordonné* que ladite résolution soit renvoyée au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 54).

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 54), intitulé: "Loi concernant les Statuts refondus de la province".

L'honorable M. Rivard propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

*Resolved*,— That the expenses required for the carrying out of the act accompanying this resolution shall be paid out of the consolidated revenue fund.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to a resolution.

The resolution was read.

And the Question being put, "that this House doth concur in the said resolution"; the House divided; and it was resolved in the affirmative.

The resolution was accordingly agreed to.

*Ordered*, That the resolution be referred to the Committee of the Whole House on the bill (No. 54).

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 54), intitled: "An Act respecting the Revised Statutes of the Province".

The Honourable Mr. Rivard moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; the House divided and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the affirmative.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 15), intitulé: "Loi modifiant la Loi des pensions".

L'honorable M. Bourque informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu*, 1.— Que l'article 19 de la Loi des pensions (Statuts refondus, 1941, chapitre 13), modifié par l'article 3 de la loi 12 George VI, chapitre 15, soit de nouveau modifié en remplaçant le premier alinéa par le suivant:

"19. A compter du jour que cesse le paiement de la pension ou, selon le cas, du traitement d'un fonctionnaire ou employé public, la moitié de la pension qu'il recevait ou qu'il aurait eu le droit de recevoir s'il avait été à sa retraite est payée à sa veuve aussi longtemps que dure son état de viduité."

*Résolu*, 2.— Que l'article 45 de la Loi des pensions (Statuts refondus, 1941, chapitre 13), modifié par des statuts subséquents, soit remplacé par le suivant:

"45. Sont considérés comme fonctionnaires ou employés du gouvernement, pour les fins de la présente section:

1° les sous-ministres, fonctionnaires et ouvriers régis par la Loi du service civil;

2° les greffiers du Conseil législatif et de l'Assemblée législative, le chef du ca-

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 15), intituled: "An Act to amend the Pension Act".

The Honourable Mr. Bourque informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*, 1.— That section 19 of the Pension Act (Revised Statutes, 1941, chapter 13), amended by section 3 of the act 12 George VI, chapter 15, be again amended by replacing the first paragraph by the following:

"19. From and after the day when the pension or, as the case may be, the salary of a public officer or employee ceases to be paid, half the pension which he received, or which he would have been entitled to receive if he had been superannuated, shall be paid to his widow as long as she remains a widow."

*Resolved*, 2.— That section 45 of the Pension Act (Revised Statutes, 1941, chapter 13), amended by subsequent statutes, be replaced by the following:

"45. For the purposes of this Division, the following shall be deemed officers or employees of the Government:

1. the deputy ministers, functionaries and workmen governed by the Civil Service Act;

2. the clerks of the Legislative Council and of the Legislative Assembly, the



binet du premier ministre et l'auditeur de la province;

3° le directeur, les membres du personnel enseignant, les officiers et employés de l'École provinciale de médecine vétérinaire;

4° les agents généraux de la province;

5° les membres

a) de la Commission municipale de Québec;

b) de l'Office du crédit agricole du Québec;

c) de la Régie des transports, de la Régie de l'électricité et du gaz et de la Régie des services publics;

d) de l'Office du drainage;

e) de la Commission des allocations sociales du Québec;

f) de la Commission du salaire minimum;

g) de la Commission du service civil de la province de Québec;

h) de la Commission de relations ouvrières de la province de Québec;

i) de la Commission hydroélectrique de Québec;

6° le gérant et l'assistant-gérant de la Commission des liqueurs de Québec;

7° le président du Bureau de censure du cinéma et tout membre de ce bureau qui en a déjà été le président;

8° les employés permanents ou à titre permanent de la Raffinerie de sucre de Québec."

*Résolu, 3.*— Que l'article 56 de ladite loi, modifié par des statuts subséquents, soit remplacé par le suivant:

"56. A compter du jour que cesse le paiement de la pension ou, selon le cas, du traitement d'un fonctionnaire ou employé public, la moitié de la pension qu'il recevait ou qu'il aurait eu le droit de recevoir s'il avait été à sa retraite est payée à sa veuve aussi longtemps que dure son état de viduité."

*Résolu, 4.*— Que l'article 71 de ladite loi, modifié par des statuts subséquents, soit remplacé par le suivant:

executive secretary of the Prime Minister and the provincial auditor;

3. the director, the members of the teaching staff, the officers and employees of the Provincial School of Veterinary Medicine;

4. the agents-general of the Province;

5. the members of:

a. the Quebec Municipal Commission;

b. the Quebec Farm Credit Bureau;

c. the Transportation Board and the Electricity and Gas Board and the Public Service Board;

d. the Drainage Bureau;

e. The Quebec Social Allowances Commission;

f. the Minimum Wage Commission;

g. the Civil Service Commission of the Province of Quebec;

h. the Labour Relations Board of the Province of Quebec;

i. the Quebec Hydro-Electric Commission;

6. the manager and assistant manager of the Quebec Liquor Commission;

7. the president of the Board of Cinema Censors and any member of the said Board who has already been the president thereof;

8. the permanent employees of the Quebec Sugar Refinery."

*Resolved, 3.*— That section 56 of the said act, amended by subsequent statutes, be replaced by the following:

"56. From and after the day when the pension or, as the case may be, the salary of a public officer or employee ceases to be paid, half the pension which he received, or which he would have been entitled to receive if he had been superannuated, shall be paid to his widow as long as she remains a widow."

*Resolved, 4.*— That section 71 of the said act, amended by subsequent statutes, be replaced by the following:

"71. Tout fonctionnaire sujet à l'application de la présente loi peut, pour les fins de sa pension, faire compter, en totalité ou en partie, à son gré, le temps pendant lequel il a été au service de la province avant que la présente loi lui devienne applicable, aux conditions ci-après prescrites.

Le fonctionnaire auquel la présente loi était applicable le dix-huit novembre 1959 doit donner au ministre des finances, avant le premier janvier 1961, un avis de son intention de bénéficier des dispositions de l'alinéa précédent, en indiquant la période qu'il entend faire compter pour les fins de sa pension, et le fonctionnaire auquel la présente loi est devenue ou deviendra applicable après le dix-huit novembre 1959 doit donner un tel avis dans les douze mois suivant le jour où la présente loi lui est devenue ou lui deviendra applicable.

Le fonctionnaire doit de plus verser au fonds consolidé du revenu, en la manière déterminée par l'article 68, mais sans intérêt, un montant égal aux retenues qui auraient dû être effectuées sur son traitement si la présente loi lui avait été alors applicable."

*Résolu, 5.*— Que le lieutenant-gouverneur en conseil pourra accorder à monsieur Jean Bruchési, nommé ambassadeur du Canada en Espagne après vingt-deux ans de service comme sous-secrétaire de la province, une pension équivalente à celle à laquelle il aurait eu droit en vertu de la Loi des pensions s'il avait alors été dans les conditions requises pour obtenir sa mise à la retraite et que la pension qui pourra lui être accordée en vertu du présent article aura à tous égards les mêmes effets que si elle l'avait été sous l'empire de la Loi des pensions.

*Résolu, 6.*— Que les personnes qui, avant l'entrée en vigueur de la présente loi, n'ont pu, à cause des dispositions de l'article 57 de la Loi des pensions, bénéficier de la demi-pension des veuves prévue par l'article 56 de ladite loi, auront droit à cette demi-pension à compter de

"71. Any officer subject to the application of this act may, for the purposes of his pension, have counted, wholly or in part, if he wishes, the time during which he has been in the service of the province before this act became applicable to him, on the conditions hereinafter stipulated.

Any officer to whom this act was applicable on the eighteenth of November, 1959 must give notice to the Minister of Finance, before the first of January, 1961, of his intention to avail himself of the provisions of the preceding paragraph, indicating the period of time he intends having counted for the purposes of his pension, and any officer to whom this act became or shall become applicable after the eighteenth of November, 1959 must give such notice within twelve months after the day when this act became or shall become applicable to him.

The officer must, moreover, pay into the consolidated revenue fund, in the manner determined by section 68, but without interest, an amount equal to the deductions which would have been made from his salary if this act had been applicable to him at that time."

*Resolved, 5.*— That the Lieutenant-Governor in Council may grant to Jean Bruchési, who was appointed ambassador of Canada in Spain after serving twenty-two years as assistant secretary of the Province, a pension equal to the one which he would have been entitled to receive under the Pension Act if he had fulfilled the conditions required to be superannuated and that the pension which may be granted him under this section shall in all respects have the same effects as if it had been granted under the Pension Act.

*Resolved, 6.*— That the persons who, before the coming into force of this act, were, because of the provisions of section 57 of the Pension Act, unable to benefit from the half pension of widows provided for by section 56 of the said act, shall be entitled to such half pension as from the

l'entrée en vigueur de la présente loi, pourvu que, en tenant compte de l'abrogation dudit article 57, elles soient encore à ce moment dans les conditions prescrites par ladite loi.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

*Ordonné* que lesdites résolutions soient renvoyées au comité plénier chargé d'étudier le bill no 15.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 15), intitulé: "Loi modifiant la Loi des pensions".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 43), intitulé: "Loi prévoyant la constitution de corporations pour détenir des cimetières catholiques romains".

coming into force of this act, provided that, the said section 57 being repealed, they still fulfill then the conditions prescribed by the said act.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

*Ordered*, That the resolutions be referred to the Committee of the Whole House on the bill No. 15.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 15), intituled: "An Act to amend the Pension Act".

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 43), "An Act to provide for the formation of corporation to hold Roman Catholic cemeteries".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 32), intitulé: "Loi concernant le fonds d'amortissement constitué en vertu de la loi 14-15 George VI, chapitre 15".

L'honorable M. Bourque informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu*, 1.—Que le paragraph *b* de l'article 4 de la loi 14-15 George VI, chapitre 15, soit remplacé par les suivants:

"*b*) le résidu sera employé, chaque année, au paiement des intérêts et à la constitution du fonds d'amortissement particulier à chaque emprunt contracté en vertu de la présente loi;

"*c*) à compter du premier avril 1959, le solde inutilisé du résidu sera affecté,

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 32), intitled: "An Act respecting the sinking-fund constituted under the act 14-15 George VI, chapter 15".

The Honourable Mr. Bourque informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*, 1.—That subparagraph *b* of the second paragraph of section 4 of the act 14-15 George VI, chapter 15, be replaced by the following:

"*b*. The remainder shall be used, each year, for the payment of interest and the establishment of a separate sinking-fund for each loan contracted under this act;

"*c*. from the first of April, 1959, the unemployed balance of the remainder

chaque année, au paiement du coût des travaux de voirie et de ponts autorisés par toute loi de la province."

*Résolu, 2.*— Que l'article 5 de ladite loi soit remplacé par le suivant:

"5. Les sommes versées à chaque fonds d'amortissement et les revenus qui en proviendront seront investis ou déposés suivant que le déterminera le lieutenant-gouverneur en conseil, sur la recommandation du ministre des finances."

*Résolu, 3.*— Que les sommes constituant à la date du trente septembre 1959 le fonds d'amortissement visé par le paragraphe *b* du deuxième alinéa de l'article 4 de la loi 14-15 George VI, chapitre 15, seront employées comme suit:

*a*) la partie de ce fonds d'amortissement ainsi constitué qui a atteint à cette date le montant intégral nécessaire au remboursement des emprunts alors contractés en vertu de cette loi demeurera dans un fonds spécial et ne devra servir qu'au remboursement de ces emprunts;

*b*) la partie de ce fonds d'amortissement qui ne sera pas employée aux fins visées par le précédent paragraphe *a* sera affectée, sur décision du lieutenant-gouverneur en conseil, au paiement à échéance de tous emprunts quelconques contractés par le gouvernement.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues.

La motion "que les résolutions soient maintenant agréées" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Les résolutions sont, en conséquence, agréées.

shall be allotted, each year, to the payment of the cost of road and bridge works authorized by any law of the Province."

*Resolved, 2.*— That section 5 of the said act is replaced by the following:

"5. The sums paid into each sinking-fund and the revenues derived therefrom shall be invested or deposited according as the Lieutenant-Governor in Council shall determine, on the recommendation of the Minister of Finance."

*Resolved, 3.*— That the sums which, on the thirtieth of September, 1959, constituted the sinking-fund provided for by sub-paragraph *b* of the second paragraph of section 4 of the act 14-15 George VI, chapter 15, shall be used as follows:

*a.* the portion of such sinking-fund so constituted which on such date has attained the total amount necessary to repay the loans then contracted under this act shall remain in a special fund to be used only for the repayment of such loans;

*b.* the portion of such sinking-fund which shall not be used for the purposes contemplated by the preceding paragraph *a* shall be allotted, upon the decision of the Lieutenant-Governor in Council to the payment at maturity of all loans contracted by the government.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to a several resolutions.

The resolutions were read.

And the Question being put, "that this House doth concur in the said resolutions"; the House divided; and it was resolved in the affirmative.

The resolutions were accordingly agreed to.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 32), intitulé: "Loi concernant le fonds d'amortissement constitué en vertu de la loi 14-15 George VI, chapitre 15".

L'honorable M. Bourque propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 32), intitled: "An Act respecting the sinking-fund constituted under the act 14-15 George VI, chapter 15".

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; the House divided and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est —

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

With the unanimous consent of the House, and on motion of the Honourable Mr. Barrette,—

*Resolved*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow at ten thirty o'clock A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,  
15 JANVIER 1960.**

*Dix heures et demie du matin.*

Prière.

L'honorable M. Prévost, du comité des bills privés en général, présente le dixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 184.— Loi modifiant la charte de la cité de Lachine;

Bill 137.— Loi modifiant la charte de la ville de Dorion;

Bill 136.— Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Léonard de Port-Maurice;

Bill 131.— Loi modifiant la charte de la ville de Duvernay;

Bill 168.— Loi modifiant la charte de la ville de Tracy;

Bill 197.— Loi modifiant la charte de la ville d'Asbestos;

Bill 155.— Loi modifiant la charte de la ville de Danville.

Votre comité fait aussi rapport que les promoteurs du bill (no 135), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville Saint-Elzéar", ont déclaré qu'ils désiraient le retirer, et prie votre honorable chambre de bien vouloir agréer leur demande.

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 184), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lachine", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil,

**FRIDAY,  
JANUARY 15th, 1960.**

*Ten thirty o'clock, A.M.*

Prayers.

The Honourable Mr. Prévost, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the tenth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 184.— An Act to amend the charter of the city of Lachine;

Bill 137.— An Act to amend the charter of the town of Dorion;

Bill 136.— An Act to amend the charter of the town of Saint-Léonard de Port-Maurice;

Bill 131.— An Act to amend the charter of the town of Duvernay;

Bill 168.— An Act to amend the charter of the town of Tracy;

Bill 197.— An Act to amend the charter of the town of Asbestos;

Bill 155.— An Act to amend the charter of the town of Danville.

Your committee also report that the promoters of bill (No. 135), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Saint-Elzéar", have declared that they wish to withdraw the bill, and beg Your Honourable House to agree to their request.

The report was adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 184), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lachine", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee

M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 137), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Dorion", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 136), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Léonard de Port-Maurice", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 131), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Duvernay", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 137), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Dorion", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 136), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Saint-Léonard de Port-Maurice", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 131), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Duvernay", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.



Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 168), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Tracy", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 197), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville d'Asbestos", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 155), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Danville", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 168), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Tracy", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 197), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Asbestos", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 155), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Danville", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

---

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 45), intitulé: "Loi modifiant la loi du départe-

---

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 45), intituled: "An

ment des transports et communication”.

L'honorable M. Barrette informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Barrette propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu*,— Que nonobstant les dispositions de l'article 2 de la loi qui accompagne la présente résolution, les dépenses de ce service central de transport aérien seront payées, pour le reste de l'année financière 1959-1960 et pour l'année financière 1960-1961, à même les montants votés par la Législature pour les fins des services de transport aérien organisés dans divers départements de l'administration provinciale et, en cas d'inexistence ou d'insuffisance de tels montants, à même le fonds consolidé du revenu.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

*Ordonné* que ladite résolution soit renvoyée au comité plénier chargé d'étudier le bill no 45.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 45), intitulé: “Loi modifiant la Loi du département des transports et communications”.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Act to amend the Transportation and Communications Department Act”.

The Honourable Mr. Barrette informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Barrette moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*,— That notwithstanding the provisions of section 2 of the act accompanying this resolution, the expenses of such central aerial transportation service shall be paid, for the balance of the fiscal year 1959-1960 and for the fiscal year 1960-1961, out of the sums voted by the Legislature for the purposes of the aerial transportation services organized in the various departments of the provincial administration and, in the case of non-existence or insufficiency of such amounts, out of the consolidated revenue fund.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

*Ordered*, That the resolution be referred to the Committee of the Whole House on the bill No. 45.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 45), intitled: “An Act to amend the Transportation and Communications Department Act”.

The bill was accordingly read the second time.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 52), intitulé: "Loi concernant le cautionnement des fonctionnaires et employés publics".

L'honorable M. Bourque propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 52), intituled: "An Act respecting security to be given by public officers and employees".

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put "that the bill be now read the third time", the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being proposed, that Mr.

et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

Et un débat s'élève.

Au cours du débat, l'honorable chef de l'opposition parle de ce que d'autres pays et gouvernements font concernant l'exploitation de leurs ressources naturelles. L'honorable ministre de la voirie soulève un point d'ordre à l'encontre de cette manière de discuter la motion soumise à la chambre alléguant qu'elle est contraire aux dispositions de l'article 377 du règlement.

Après avoir entendu les arguments de M. Lapalme, M. l'orateur décide que le débat, sur une motion portant la formation du comité des subsides, doit se restreindre à des sujets d'intérêt public rentrant dans le cadre des attributions de la législature, et que le débat, tel que fait par l'honorable chef de l'opposition au moment où le point d'ordre a été soulevé, venait à l'encontre des prescriptions de l'article 377 du règlement.

L'honorable chef de l'opposition ayant demandé des directives à M. l'orateur sur les conséquences de sa décision, M. l'orateur réitère que le débat ne peut porter sur autre chose que des sujets d'intérêt public, dans le cadre des attributions de la province, et que le chef de l'opposition ne peut continuer la discussion sur les questions dont il parlait au moment où il a été interrompu par le point d'ordre soulevé par l'honorable M. Talbot.

M. Lapalme en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur, laquelle est maintenue, les voix se divisant comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Bourque, Chalifour, Chartrand, Cottingham, Dozois, Ducharme, Elie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Lafontaine, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Levasseur, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Poirier, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévoist, Riendeau, Rivard, Rochette, Roy, Russell, Samson, Talbot, Thibeault, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 53.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Saint-Pierre, Turpin. — 13.

Speaker do now leave the Chair.

And a debate arising thereon.

During the debate, the Honourable Chief of the Opposition referred to what other countries and governments do concerning the exploitation of their natural resources. The Honourable Minister for Roads raised a point of order in opposing this mode of debating the motion before the House, alleging that it is contrary to the provisions of article 377 of the Rules.

After hearing Mr. Lapalme's arguments, Mr. Speaker ruled that the debate on a motion to go into Supply must be restricted to matters of public interest coming within the scope of the attributions of the Legislature, and that the debate as conducted by the Honourable Chief of the Opposition, at the time when the point of order was raised, was in violation of the provisions of article 377 of the Rules.

The Honourable Chief of the Opposition having asked Mr. Speaker what course to follow in the light of the decision rendered, Mr. Speaker repeated that the debate must be confined to questions of public interest, within the scope of the attributions of the province, and that the Chief of the Opposition cannot prolong the debate covering the matter referred to at the time of the interruption when the Honourable Mr. Talbot raised a point of order.

Mr. Lapalme appealed to the House from Mr. Speaker's decision which was sustained on the following division:

Et le débat continue.

M. Lapalme propose, secondé par M. Lalonde:

*Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous le mots après le mot "Que" par les suivants:*

"La chambre, tout en étant disposée à voter à Sa Majesté les subsides qu'elle a demandés, regrette que le gouvernement n'ait introduit aucune mesure législative au cours de la présente session, ni annoncé son intention de le faire, pour assurer la transformation dans la province de nos richesses naturelles, plus particulièrement des minerais extraits du sous-sol de notre province."

Et la motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Brown, Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Saint-Pierre, Turpin. — 11.

CONTRE — NAYS: — MM. Barré, Barrette, Bégin, Bellemare, Bernard, Bertrand, Boudreau, Bourque, Chalifour, Chartrand, Cottingham, Custeau, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Hébert, Johnson, Johnston, Laberge, Ladouceur, Lafontaine, Langlais, Larouche, Lavallée, Levasseur, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Roy, Russell, Samson, Talbot, Thibeault, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 52.

L'amendement est, en conséquence, rejeté.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

And the debate continuing.

Mr. Lapalme moved, seconded by Mr. Lalonde:

*That the motion under debate be amended by replacing therein all the words after "That" by the following:*

"The House, while being ready to grant to Her Majesty the monies requested, regrets that the Government has introduced no legislative measure, in the course of the present session, nor has it announced its intention of so doing, in order to transform in the province our natural resources, more especially the mineral ore of the province."

And the Question being put, on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

---

*Ordonné* que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

*Ordered*, That the committee have leave to sit again at the next sitting.

---

Sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est —

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

---

On motion of the Honourable Mr. Barrette,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

---

**MARDI,  
19 JANVIER 1960.**

**Prière.**

L'honorable M. Prévost, du comité des bills privés en général, présente le onzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit :

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants :

Bill 228.— Loi modifiant la charte de la cité de Joliette;

Bill 238.— Loi modifiant la charte de la cité de Verdun;

Bill 186.— Loi constituant en corporation la ville de Saint-Joachim;

Bill 109.— Loi concernant la ville d'Acton Vale;

Bill 237.— Loi modifiant la charte de la cité de Magog;

Bill 233.— Loi modifiant la charte de la cité de Beauharnois.

Et, sans amendement, les bills suivants :

Bill 251.— Loi concernant les immeubles de la Fabrique de la paroisse de Saint-Donat, comté de Montcalm;

Bill 123.— Loi permettant à la ville de Saint-Georges d'annexer un territoire.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 228), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Joliette", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

**TUESDAY,  
JANUARY 19th, 1960.**

**Prayer.**

The Honourable Mr. Prévost, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the eleventh report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 228.— An Act to amend the charter of the city of Joliette;

Bill 238.— An Act to amend the charter of the city of Verdun;

Bill 186.— An Act to incorporate the town of Saint-Joachim;

Bill 109.— An Act respecting the town of Acton Vale;

Bill 237.— An Act to amend the charter of the city of Magog;

Bill 233.— An Act to amend the charter of the city of Beauharnois.

And, without amendment, the following bills:

Bill 251.— An Act respecting the immoveables of the Fabrique of the parish of Saint-Donat, county of Montcalm;

Bill 123.— An Act to authorize the town of Saint-Georges to annex certain territory.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 228), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Joliette", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 238), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Verdun", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 186), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Saint-Joachim", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 109), intitulé: "Loi concernant la ville d'Acton Vale", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 237), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Magog", et siège ainsi

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 238), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 186), intituled: "An Act to incorporate the town of Saint-Joachim", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 109), intituled: "An Act respecting the town of Acton Vale", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 237), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Magog", and after some time spent therein, Mr.



durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 233), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Beauharnois", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 251), intitulé: "Loi concernant les immeubles de la Fabrique de la paroisse de Saint-Donat, comté de Montcalm", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 123), intitulé: "Loi permettant à la ville de Saint-Georges d'annexer un territoire", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 233), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Beauharnois", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 251), intituled: "An Act respecting the immoveables of the Fabrique of the parish of Saint-Donat, county of Montcalm", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 123), intituled: "An Act to authorize the town of Saint-Georges to annex certain territory", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Larouche propose:

Que tous les ordres votés par cette chambre au cours de la présente session concernant le bill 149, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant Le Gaz Provincial du Nord de Québec Ltée", soient révoqués et que ledit bill soit maintenant retiré.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, quatre cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Aide à la recherche des mines (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Chemins de mines (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Villages miniers (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Bourses d'études (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Drainage des tourbières

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Larouche moved:

That all the Orders voted by this House during the present session concerning bill 149, intituled: "An Act to amend the Act respecting Le Gaz Provincial du Nord de Québec Ltée", be rescinded and that the said bill be now withdrawn.

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, four hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Incentive to prospecting (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Mine roads (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding eighty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Mine villages (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Scholarships (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Drainage of peatbogs (Mi

(mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Postes de sauvetage (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est —

*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

nes)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding one thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Mine rescue stations (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said committee.

On motion of the Honourable Mr. Barrette,—

*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,  
20 JANVIER 1960.****Prière.**

L'honorable M. Rivard, du comité des bills publics en général, présente le onzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, sans amendement, le bill suivant:

Bill 143.— Loi concernant le testament de Lewis Azef.

Et, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 119.— Loi autorisant Omer Lefebvre à vendre un certain immeuble.

L'honorable M. Prévost, du comité des bills privés en général, présente le douzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 248.— Loi modifiant la charte de la ville de Buckingham;

Bill 250.— Loi concernant Les commissaires d'écoles de la cité de Thetford Mines;

Bill 205.— Loi concernant La commission des écoles catholiques de la cité de Dorval;

Bill 125.— Loi constituant en corporation la ville de Montrose.

L'honorable M. Prévost, du comité des bills privés en général, présente le treizième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

**WEDNESDAY,  
JANUARY 20th, 1960.****Prayers.**

The Honourable Mr. Rivard, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the eleventh report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, without amendment, the following bill:

Bill 143.— An Act respecting the will of Lewis Azef.

And, with amendments, the following bill:

Bill 119.— An Act to authorize Omer Lefebvre to sell a certain immoveable.

The Honourable Mr. Prévost, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the twelfth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 248.— An Act to amend the charter of the town of Buckingham;

Bill 250.— An Act respecting The school commissioners for the city of Thetford Mine;

Bill 205.— An Act respecting The Catholic school commission of the city of Dorval;

Bill 125.— An Act to incorporate the town of Montrose.

The Honourable Mr. Prévost, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the thirteenth report of the said committee as follows:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 204.— Loi concernant la ville de Sainte-Anne de Bellevue;

Bill 208.— Loi modifiant la charte de la cité de Dorval.

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 204.— An Act respecting the town of Sainte-Anne de Bellevue;

Bill 208.— An Act to amend the charter of the city of Dorval.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 143), intitulé: "Loi concernant le testament de Lewis Azef", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 119), intitulé: "Loi autorisant Omer Lefebvre à vendre un certain immeuble", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 248), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Buckingham", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 143), intitled: "An Act respecting the will of Lewis Azef", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 119), intitled: "An Act to authorize Omer Lefebvre to sell a certain immoveable", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 248), intitled: "An Act to amend the charter of the town of Buckingham", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 205), intitulé: "Loi concernant La commission des écoles catholiques de la cité de Dorval", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 125), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Montrose", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 204), intitulé: "Loi concernant la ville de Sainte-Anne de Bellevue", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 208), intitulé: "Loi modifiant la

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 205), intituled: "An Act respecting The Catholic school commission of the city of Dorval", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 125), intituled: "An Act to incorporate the town of Montrose", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 204), intituled: "An Act respecting the town of Sainte-Anne de Bellevue", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 208), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Dorval",

charte de la cité de Dorval", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Pouliot (Laval) propose:

*Que*, vu que le bill no 135, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville Saint-Elzéar", a été retiré, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés leur soient remboursés, déduction faite des droits de traduction et d'impression.

La motion est adoptée.

M. Larouche propose:

*Que*, vu que le bill no 149, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant le Gaz Provincial du Nord de Québec Ltée", a été retiré, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, déduction faite des droits de traduction et d'impression.

La motion est adoptée.

Question par M. Théberge:

Référant au Document numéro 50 de la session 1958-59:

A. Quant au ministère de la Colonisation,

i. En ce qui concerne l'avion Beechcraft E 183 mentionné au paragraphe 1 a):

a) En quelle année cet avion a-t-il été construit?

b) Quel était le nombre d'heures de vol des moteurs et de la carlingue au moment de l'achat dudit appareil, le 24 avril 1958?

ii. En ce qui concerne le paragraphe 2:

and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Pouliot (Laval) moved:

*That*, inasmuch as bill No. 135, intitulé: "An Act to amend the charter of the town of Saint-Elzéar", has been withdrawn, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

Mr. Larouche moved:

*That*, inasmuch as bill No. 149, intitulé: "An Act to amend the Act respecting Le Gaz Provincial du Nord de Québec Ltée", has been withdrawn, the ordinary fees paid by the promoters be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

Question by Mr. Théberge:

Relating to Sessional Paper number 50 of the 1958-59 session:

A. As regards the Department of Colonization and respecting the helicopter,

i. Concerning the Beechcraft E 183 mentioned in paragraph 1 a):

a. In what year was this plane built?

b. During how many hours were the engines and the fuselage used at the time of the purchase, April 24th, 1958?

ii. Respecting paragraph 2:

a) Quelle est la marque de l'hélicoptère donné en échange par le département à Timmins Aviation Limited?

b) Quelle est l'année de sa construction?

c) Quel était au moment de la transaction, le 24 avril 1958, le nombre d'heures de vol de son ou de ses moteurs et de sa carlingue?

B. Quant au ministère des Terres et Forêts,

En ce qui concerne le paragraphe 4:

a) En quelle année a été construit l'avion "Beechcraft 18" vendu le 27 mai 1955, à la société Automotive Products Company Limited de Montréal?

b) Quel était au moment de la vente le nombre d'heures de vol des moteurs et de la carlingue?

C. Quant au ministère de la Chasse et de la Pêche,

i. En ce qui concerne le paragraphe 3:

a) Quelle est la date de construction de l'avion de marque "Widgeon", échangé le 7 décembre 1956?

b) Quel était au moment de l'échange le nombre d'heures de vol des moteurs et de la carlingue?

c) En quelle année le ministère de la Chasse et de la Pêche avait-il acquis ledit appareil "Widgeon"?

d) Quel en a été le prix d'achat?

e) De qui a-t-il été acheté?

f) Quel était au moment de son acquisition le nombre d'heures de vol du moteur et de la carlingue?

g) Quel a été le montant dépensé par le ministère de la Chasse et de la Pêche durant la période de temps où il a été propriétaire du "Widgeon" pour lui faire subir une transformation et / ou des réparations?

ii. En ce qui concerne ce même paragraphe 3:

a) Quelle est la date de construction du "Cessna Crane" y mentionné?

b) Quel était au 7 décembre 1956 le nombre d'heures de vol de ses moteurs et de sa carlingue?

iii. En ce qui concerne le paragraphe 4:

a) A quelle date exactement, en 1954, le département de la Chasse et de la Pêche a-t-il cédé à la compagnie Trans-Gaspésien

a. What is the model of the helicopter given in exchange to Timmins Aviation Ltd?

b. In what year was it built?

c. What was at the time of the transaction, April 24th, 1958, the number of flying-hours experienced by its engine or engines and the body?

B. As regards the Department of Lands and Forests,

Concerning paragraph 4:

a. In what year was the Beechcraft 18 built, the one sold on May 27th, 1955, to the Automotive Products Company Limited of Montreal?

b. At the time of the sale, during how many hours had the engines and the fuselage been used?

C. As regards the Department of Game and Fisheries,

i. Concerning paragraph 3:

a. On what date was the Widgeon plane built, the one exchanged on December 7th, 1956?

b. At the time of the exchange, during how many hours had the engines and the fuselage flown?

c. In what year had the Department of Game and Fisheries acquired the said Widgeon plane?

d. What was the purchase price?

e. From whom was it purchased?

f. At the time of its acquisition, during how many hours had the engine and the fuselage flown?

g. How much did the Department of Game and Fisheries spend for alterations and / or repairs to it during the time it owned the Widgeon?

ii. Concerning this same paragraph 3:

a. On what date was the Cessna Crane, mentioned therein, built?

b. As at December 7th, 1956, during how many hours had the engines and the fuselage flown?

iii. Concerning paragraph 4:

a. On what date exactly, in 1954, did the Department of Game and Fisheries deliver to the Trans-Gaspésien Aérien



Aérien Ltée l'avion "Belanca" y mentionné ?

b) Au moment de cette cession, quel était le nombre d'heures de vol de son moteur et de sa carlingue ?

c) En quelle année cet avion avait-il été construit ?

d) A quelle date le département l'avait-il acquis, de qui et à quel prix ?

e) Au moment de l'acquisition mentionnée au paragraphe précédent quel était le nombre d'heures de vol de sa carlingue et de son moteur ?

f) Quel a été le montant déboursé chaque année par le gouvernement dans chaque cas pour garage, entretien, réparation et amélioration dudit avion ?

Limitée the Belanca plane referred to therein ?

b. At the time of the transfer, during how many hours had the engine and the fuselage flown ?

c. In what year had this plane been built ?

d. On what date had the Department acquired it and from whom ?

e. At the time of the acquisition mentioned in the preceding paragraph, during how many hours had the engine and the fuselage flown ?

f. How much was spent each year by the Government, covering expenses incurred in each case for garage, upkeep, repairs and alterations ?

*Réponse par l'honorable M. Bégin:*

Quant à ce qui concerne le département de la colonisation:

A. 1° a) Complété le 2 février 1958.

b) Il s'agit d'un avion neuf.

2° a) Bell, Model H. 1.

b) 1956.

c) 228 heures d'après les renseignements fournis par l'ingénieur.

*Answer by the Honourable Mr. Bégin:*

Inasmuch as the Department of Colonization is concerned:

A. 1. a. Completed February 2nd, 1958.

b. It is a new airplane.

2. a. Bell, model H. 1.

b. 1956.

c. 228 hours according to the information furnished by the engineer.

*Réponse par l'honorable M. Miquelon:*

Quant à ce qui concerne le département des terres et forêts:

B. a) Construit originairement aux États-Unis, en 1943, le fuselage ayant été ré-assemblé et remonté au Canada en 1951.

b) Moteurs: 325 heures de vol depuis le dernier changement de ceux-ci, effectué en octobre 1952.

c) Carlingue, ou plus précisément fuselage: 600 heures de vol depuis que le fuselage a été ré-assemblé et remonté.

*Answer by the Honourable Mr. Miquelon:*

Inasmuch as the Department of Lands and Forests is concerned:

B. a. Originally built in the United States, in 1943, the fuselage having been re-assembled and put together in Canada in 1951.

b. Engines: 325 flying hours since their last replacement in October 1952.

c. Frame, or more exactly fuselage: 600 flying hours since the fuselage was re-assembled and put together.

*Réponse par l'honorable M. Pouliot:*

Quant à ce qui concerne le département de la chasse et des pêcheries:

C. i. a) 1941.

b) 2,198 heures.

c) 18 juin 1951.

d) \$18,850.00.

*Answer by the Honourable Mr. Pouliot:*

Inasmuch as the Department of Game and Fisheries is concerned:

C. i. a. 1941.

b. 2,198 hours.

c. June 18th, 1951.

d. \$18,850.00.

- e) Raoul E. Fortin.  
 f) 1,100 heures.  
 g) \$18,412.00: transformation; \$4,296.-  
 60: réparations.  
 ii. a) 1941.  
 b) 3,460 heures.  
 iii. a) 11 mai 1954.  
 b) 1,150 heures.  
 c) 1948.  
 d) 3 juin 1948 de Arthur Bouchard au  
 prix de \$7,990.00.  
 e) Avion neuf.  
 f) Il en coûte approximativement  
 \$1,500. à \$2,500. annuellement pour l'en-  
 tretien d'un petit avion de ce genre.

**Question par M. Thérberge:**

Référer au Document numéro 50 de la session 1958-59:

A. Quant au ministère de la Colonisation, et relativement à l'hélicoptère mentionné au paragraphe 4:

1° A quelle date le ministère de la Colonisation a-t-il acquis ledit hélicoptère?

2° De qui?

3° A quel prix?

4° Pendant combien d'heures ledit hélicoptère a-t-il volé entre la date de son acquisition par le ministère de la Colonisation et le 24 avril 1958?

5° Durant la période de temps au cours de laquelle ledit hélicoptère a été la propriété du ministère de la Colonisation.

a) Quels sont les noms des personnes qui l'ont piloté?

b) Combien a coûté au ministère l'entraînement spécial pour l'hélicoptère de chacune des personnes qui l'a piloté?

c) Quel est le nom de chacun des passagers qui, durant cette période, a volé dans ledit hélicoptère?

d) Quelle raison le ministère avait-il dans chaque cas de transporter en hélicoptère chacun desdits passagers?

B. Quant au ministère de la Chasse et de la Pêche:

En ce qui concerne l'avion de marque "Widgeon" mentionné aux paragraphes 2 et 3:

- e. Raoul E. Fortin.  
 f. 1,100 hours.  
 g. \$18,412.00: transformation;  
 \$4,296.60: repairs.  
 ii. a. 1941.  
 b. 3,460 hours.  
 iii. a. May 11th, 1954.  
 b. 1,150 hours.  
 c. 1948.  
 d. June 3rd, 1948 from Arthur Bouchard at the price of \$7,990.00.  
 e. New airplane.  
 f. It costs approximately \$1,500. to \$2,500. per annum for the upkeep of a small plane of this kind.

**Question by Mr. Thérberge:**

Relating to the Sessional Paper number 50 of the 1958-59 session:

A. As regards the Department of Colonization and concerning the helicopter mentioned in paragraph 4:

1. On what date did the Department of Colonization acquire the said helicopter?

2. From whom?

3. At what price?

4. During how many hours was the said helicopter in the air from the time of its acquisition by the Department of Colonization to April 24th, 1958?

5. During the period of time when the said helicopter was owned by the Department of Colonization:

a. What are the names of the persons who piloted it?

b. How much did the special training given to persons who piloted the helicopter cost the Department?

c. What is the name of each of the passengers who, during this period, flew in the helicopter?

d. What reason had the Department, in each case, for carrying said passengers in the said helicopter?

B. As regards the Department of Game and Fisheries:

Relating to the Widgeon plane mentioned in paragraphs 2 and 3:

1° A quelle date le gouvernement a-t-il fait subir à cet avion une transformation et / ou des réparations majeures ?

2° Quel a été le nombre d'heures de vol des moteurs et de la carlingue dudit avion "Widgeon" entre la date où le gouvernement lui a fait subir ladite transformation ou lesdites réparations majeures et le 7 décembre 1956 ?

*Réponse par l'honorable M. Bégin:*

Quant à ce qui concerne le département de la colonisation:

A. 1° 18 avril 1956.

2° H. J. O'Connell Ltée.

3° Obtenu en échange pour un avion Goose (21A).

4° 228 heures, d'après les renseignements fournis par l'ingénieur.

5° a) Aimé Leroux et Léo-Paul Cayer.

b) Dépenses de voyage et de séjour, \$1,149.06.

c) Noms des passagers consignés nulle part.

d) Intérêt de l'administration.

*Réponse par l'honorable M. Pouliot:*

Quant à ce qui concerne le département de la Chasse et des Pêcheries:

B. 1° Le 10 mai 1954.

2° 850 heures.

*Question par M. Hamel:*

Référant au Document N° 50 de la session 1958-59:

Quant au ministère de la Chasse et de la Pêche, en ce qui concerne le bimoteur Cessna Crane, mentionné aux paragraphes 2 et 3:

1° Pendant combien d'heures ledit avion a-t-il volé au service du ministère de la Chasse et de la Pêche depuis le 7 décembre 1956 jusqu'à aujourd'hui et combien d'heures chaque mois au cours de cette période ?

2° A-t-il été garé et est-il encore garé dans un hangar à l'aéroport de l'Ancienne Lorette ?

3° A qui appartient ce hangar ?

1. On what date did the Government have major alterations and / or repairs made to the plane ?

2. During how many hours did the engines and the fuselage of the Widgeon plane fly from the date when the Government had the major alterations or repairs made to December 7th, 1956 ?

*Answer by the Honourable Mr. Bégin:*

Inasmuch as the Department of Colonization is concerned:

A. 1. April 18th, 1956.

2. H. J. O'Connell Ltée.

3. Obtained in exchange for a Goose (21-A) airplane.

4. 228 hours, as per the reports given by the engineer.

5. a. Aimé Leroux and Léo-Paul Cayer.

b. travelling and hotel expenses, \$1,149.06.

c. Names of passengers are not registered.

d. In the interest of the administration.

*Answer by the Honourable Mr. Pouliot:*

Inasmuch as the Department of Game and Fisheries is concerned:

B. 1. May the 10th, 1954.

2. 850 hours.

*Question by Mr. Hamel:*

Concerning the Document No. 50 of the 1958-59 session:

As regards the Department of Game and Fisheries-Respecting the twin-engine Cessna Crane, mentioned in paragraphs 2 and 3:

1. During how many hours was the said plane flown for the Department of Game and Fisheries from December 7th, 1956, till now, and during how many hours, each month, in the course of this period ?

2. Was it stored and is it still stored at the airport at l'Ancienne-Lorette ?

3. To whom does the hangar belong ?

4° L'espace pour le garer était-il ou est-il loué ?

5° Quel était le coût mensuel de location de l'espace loué

a) en 1957,

b) en 1958,

c) en 1959 ?

6° Les conditions de location ont-elles changé en 1957, 1958 ou 1959 ?

7° Dans l'affirmative, à quelle date des changements ont-ils eu lieu et quels sont-ils précisément ?

4. Was the storage space rented or is it rented ?

5. What was the monthly rental of the space

a. in 1957,

b. in 1958,

c. in 1959 ?

6. Did the terms of the lease change in 1957, 1958 or 1959 ?

7. If so, on what date were the changes made and how do they stand today ?

*Réponse par l'honorable M. Pouliot:*

1° 125 heures.

2° a) Oui.

b) Non.

3° Département des Transports, Ottawa.

4° Oui.

5° \$6,693.04 par année pour bureaux, ateliers de réparations, entrepôts et hangars pour tous les avions des trois départements.

a) 1957, le même.

b) 1958, le même.

c) 1959, le même.

6° Non.

7° Répondu par 6.

*Answer by the Honourable Mr. Pouliot:*

1. 125 hours.

2. a. Yes.

b. No.

3. Department of Transport, Ottawa.

4. Yes.

5. \$6,693.04 annually for offices, repair shops, warehouses and hangars for all the airplanes of the three departments.

a. 1957, the same.

b. 1958, the same.

c. 1959, the same.

6. No.

7. Answered by 6.

*Question par M. Saint-Pierre:*

1° A quel montant s'élève, depuis le début de l'entreprise jusqu'à date, le coût total de l'autoroute Montréal-Laurentides ?

2° Quelles sommes ont été dépensées, depuis le début de l'entreprise jusqu'à date, pour chacun des item et sous-item suivants:

a) Construction:

Nivellement, dégagement et défrichage ?

Fondation et pavage ?

Drainage ?

Ponts (Rivière-des-Prairies et Rivière-des-Milles-Iles) ?

Toutes les autres structures ?

Changement d'emplacement des services publics ?

Édifices, postes de péage, système de communication ?

*Question by Mr. Saint-Pierre:*

1. What is the aggregate cost to date of the Montreal-Laurentian autoroute ?

2. What sums were spent, from the start of the enterprise to date, for each of the following items and sub-items:

a. Construction:

Levelling, removing and clearing ?

Foundations and paving ?

Drainage ?

Bridges (Rivière-des-Prairies and Rivière-des-Mille-Isles) ?

All other construction work ?

Displacing public service locations ?

Buildings, toll stations, communication systems ?

Sondages ?  
Établissement de piliers dans les terrains sablonneux ?

Contrôle et maintien de la circulation, détours, éclairage, lignes (blanches) écrites ?

Terrassement ?  
Clôtures, rampes de sécurité, accessoires ?

b) Services des ingénieurs et des architectes (y compris assistants ingénieurs) ?

c) Services administratifs et légaux ?

d) Équipement d'entretien et d'exploitation ?

e) Coût initial d'établissement du service administratif ?

f) Droit de passage (comprenant le coût d'acquisition et de démolition) ?

3° Quel est le montant des estimés pour le parachèvement de ladite autoroute ?

Drilling and Sounding ?  
Pile driving in soft terrain;

Control and assisting circulation, detours and lighting, white lines traced and placards ?

Embankments ?  
Fences, safety guards, accessories ?

b. Engineers and architects services (including assistant engineers) ?

c. Administrative and legal services ?

d. Maintenance and construction equipment ?

e. Initial administrative service costs ?

f. Right of way (including purchase and demolition costs) ?

3. What is the estimated cost for the completion of the said autoroute ?

Réponse par l'honorable M. Talbot :

Answer by the Honourable Mr. Talbot :

1° \$60,499,798.31.

2° a) Construction: nivellement, dégagement et défrichage — Construction: levelling and clearing .....	\$ 317,075.63
Fondation et pavage — Foundation and paving .....	9,446,862.87
Drainage .....	2,010,583.33
Ponts (Rivière-des-Prairies et Rivière-des-Milles-Iles) — Bridges (Rivière-des-Prairies and Rivière-des-Milles-Iles) .....	13,602,810.42
Toutes les autres structures — All other construction works .....	10,778,266.71
Changement d'emplacement des services publics — Displacing public service locations .....	735,005.89
Édifices, postes de péage, système de communication — Buildings, toll stations, communication systems .....	1,403,434.57
Sondages (montant compris dans "autres structures") — Drilling and sounding (included in all other construction work) .....	29,863.39
Établissement de piliers dans les terrains sablonneux — Pile driving in soft terrain .....	138,507.11
Contrôle et maintien de la circulation, détours, éclairage, lignes (blanches), écriteau — Control and assisting circulation, detours and lighting, white lines traced and placards .....	1,113,017.97
Terrassement — Embankments .....	13,160,412.70
Clôtures, rampes de sécurité, accessoires — Fences, safety guards, accessories .....	649,498.48
Embellissement — Embellishment .....	464,348.48
b) Honoraires des ingénieurs-conseils et des architectes — Engineers and architects services (including assistant engineers) .....	1,585,368.04

Service technique (ingénieurs-résidents, assistants, chaîneurs, frais et allocations) — Technical service (resident engineers, assistants, chainmen, expenses and salaries).....	1,390,359.93
c) Services administratifs et légaux — Administrative and legal services.....	352,888.48
d) Équipement d'entretien et d'exploitation — Maintenance and construction equipment.....	456,701.69
e) Coût initial d'établissement du service administratif — Initial administrative service costs.....	93,909.06
f) Droit de passage (comprenant le coût d'acquisition et de démolition) — Right of way (including purchase and demolition costs).....	2,800,746.95
3° \$12,000,000.00.	

*Question par M. Brown:*

1° Quel est le montant total d'argent que le gouvernement de la province a donné au Club Athlétique Champlain Limitée, en anglais (Club Athletic Champlain Ltd.) depuis le 31 mars 1951 au 30 novembre 1959?

2° Quels sont:

- a) les directeurs;
- b) les officiers du Club Athlétique Champlain qui étaient en fonction en date du 30 novembre 1959?

*Réponse par l'honorable M. Talbot:*

Quant à ce qui concerne le département de la Voirie:

1° Du 31 mars 1951 au 30 novembre 1959, soit durant une période de huit ans et huit mois, le département de la Voirie a payé au Club Athlétique Champlain un montant de \$397,167.48 pour loyer de certains locaux situés dans l'édifice de La Tour à Québec, et occupés par le service de Signalisation et par une partie du service du Régistrare.

*Réponse par l'honorable M. Lorrain:*

Quant à ce qui concerne le département des Travaux Publics:

1° Du 31 mars 1951 au 30 novembre 1959, le département de travaux publics a payé au Club Athlétique Champlain un montant de \$5,641.62.

*Question by Mr. Brown:*

1. What is the total amount paid by the Government to the Club Athletic Champlain Ltd. in French: (Club Athlétique Champlain Limitée) from March 31st, 1951 to November 30th, 1959?

2. Who are:

- a. the directors;
- b. the officers of the Club Athlétique Champlain as of November 30th, 1959?

*Answer by the Honourable Mr. Talbot:*

Inasmuch as the Department of Road is concerned:

1. From March 31st, 1951 to November 30th, 1959, i.e. in the course of eight years and eight months, the Department of Roads paid an amount of \$397,167.48 to the Club Athlétique Champlain for the rental of certain space in the La Tour building, at Quebec, occupied by the Signal Service and for part of the Registration Service.

*Answer by the Honourable Mr. Lorrain:*

Inasmuch as the Department of Public Works is concerned:

1. From March 31st 1951 to November 30th 1959, the Department of Public Works has paid to Club Athlétique Champlain an amount of \$5,641.62.

*Réponse par l'honorable M. Prévost:*

Quant à ce qui concerne le département de l'Instruction Publique:

2° a) M. Alphonse Cantin, M. Gaston Cadrin et Mme Alberta Owen Cadrin;

b) Président: M. Alphonse Cantin, Vice-président: M. Gaston Cadrin, secrétaire: Mme Alberta Cadrin.

*Question par M. Earl:*

Quel était au 30 novembre 1959 le montant total des engagements pécuniaires du gouvernement concernant la construction, la reconstruction et la réparation d'écoles et autres institutions d'enseignement dans la province?

*Réponse par l'honorable M. Prévost:*

Engagements du Département de l'Instruction publique, au 30 novembre 1959, concernant la construction, la reconstruction et la réparation d'écoles et autres institutions d'enseignement dans la Province.

*Answer by the Honourable Mr. Prévost:*

Inasmuch as the Department of Education is concerned:

2. a. Mr. Alphonse Cantin, Mr. Gaston Cadrin and Madam Alberta Owen Cadrin;

b. President: Mr. Alphonse Cantin, Vice-President: Mr. Gaston Cadrin, Secretary: Madam Alberta Cadrin.

*Question by Mr. Earl:*

What was, on November 30th, 1959, the total amount of the financial liabilities assumed by the Government respecting construction, reconstruction and repair works concerning schools and other educational institutions?

*Answer by the Honourable Mr. Prévost:*

Liabilities assumed by the Department of Education, as of November 30th, 1959, concerning the construction, the reconstruction and the repairs of schools and other teaching institutions in the Province.

Année — Year	Commissions scolaires — School commissions	Autres institutions d'enseignement — Other teaching institutions	Total
1959-60	\$ 13,968,352.12	\$1,235,000.00	\$ 15,203,352.12
1960-61	32,118,872.96	2,728,000.00	34,846,872.96
1961-62	24,571,031.73	1,053,000.00	25,624,031.73
1962-63	17,530,322.77	228,000.00	17,758,322.77
1963-64	13,916,078.14	223,000.00	14,139,078.14
1964-65	8,556,311.33	215,000.00	8,771,311.33
1965-66	5,311,120.14	100,000.00	5,411,120.14
1966-67	4,863,426.70	100,000.00	4,963,426.70
1967-68	4,102,629.60		4,102,629.60
1968-69	3,994,152.40		3,994,152.40
1969-70	3,437,567.82		3,437,567.82
1970-71	2,850,938.23		2,850,938.23
1971-72	2,552,133.33		2,552,133.33
1972-73	2,189,085.51		2,189,085.51
1973-74	1,694,914.14		1,694,914.14
1974-75	1,279,555.13		1,279,555.13
1975-76	596,836.85		596,836.85

1976-77	94,334.67	94,334.67
1977-78	30,444.21	30,444.21
1978-79	25,176.54	25,176.54
1979-80	23,591.25	23,591.25
1980-81	10,622.50	10,622.50
1981-82	10,466.25	10,466.25
	<hr/> \$143,727,964.32	<hr/> \$149,609,964.32

*Question par M. Brown:*

Combien de gardes-chasse furent destitués par le département de la Pêche et de la Chasse:

- a) en 1956?
- b) en 1957?
- c) en 1958?
- d) en 1959 jusqu'au 30 novembre?

*Réponse par l'honorable M. Pouliot:*

- a) Nil.
- b) Nil.
- c) Nil.
- d) Nil.

*Question par M. Courcy:*

1° Depuis le 1er janvier 1957 jusqu'au 31 décembre 1959 le gouvernement de la province a-t-il exécuté ou fait exécuter des travaux de construction, de réfection ou d'entretien de chemin dans le rang Saint-Ignace, à quatre milles de Château Richer, dans le comté de Montmorency?

2° Dans l'affirmative, quel ministère a exécuté ou fait exécuter cesdits travaux, et quel en a été le coût total?

3° Qui était le contremaître en charge de cesdits travaux?

4° Quel montant d'argent fut dépensé au cours de chacune des années financières comprises durant la période de temps susmentionnée pour chacun des item plus haut mentionnés?

5° Le gouvernement de la province a-t-il déboursé un montant quelconque pour l'expropriation de terrains, et, dans l'affirmative, donner le nom, l'adresse et le montant payé à chacune de ces personnes?

*Question by Mr. Brown:*

How many game wardens have been dismissed from the Department of Fish and Game:

- a. in 1956?
- b. in 1957?
- c. in 1958?
- d. in 1959 up to November 30th?

*Answer by the Honourable Mr. Pouliot:*

- a. Nil.
- b. Nil.
- c. Nil.
- d. Nil.

*Question by Mr. Courcy:*

1. From January 1st, 1957 to December 31st, 1959, did the Provincial Government execute, or cause to be executed, any construction, repair or maintenance road work in range Saint-Ignace, four miles from Château Richer, in the county of Montmorency?

2. If so, which department executed, or caused to be executed, the said work, and what was the total cost thereof?

3. Who was foreman on the works?

4. What sum of money was spent in the course of each of the fiscal years comprised in the period of time above mentioned as regards the items referred to above?

5. Did the Provincial Government spend any money whatsoever for land expropriation purposes, and, if so, give the name, address and amount paid relating to each party?



*Réponse par l'honorable M. Bégin:*

- 1° Oui.
- 2° Le ministère de la colonisation au coût de \$25,475.81.
- 3° Monsieur Omer Gamache.
- 4° \$25,475.81 du 13 juillet 1959 au 17 octobre 1959.
- 5° Aucun.

*Question par M. Brown:*

- 1° Le gouvernement a-t-il accordé, en 1958 ou 1959, un contrat concernant la route 105 qui conduit de Glen Sutton à Highwater?
- 2° Si oui:
  - a) à qui;
  - b) pour quel montant?
- 3° L'entrepreneur a-t-il cédé, en tout ou en partie, le contrat à un ou plusieurs sous-entrepreneurs, et dans l'affirmative, à qui?
- 4° A quelle date les travaux furent-ils commencés et quelle somme d'argent fut dépensée?
- 5° Les travaux furent-ils laissés en suspens, à quelle date et pour quelle raison?

*Réponse par l'honorable M. Talbot:*

- 1° Oui, en 1959.
- 2° a) Desourdy Construction Ltée, de Cowansville.
- b) \$166,782.66.
- 3° Le département l'ignore.
- 4° et 5° Les travaux ont commencé le 28 juillet 1959 et ils étaient encore en cours le 13 janvier 1960. A cette date, le montant dépensé s'élevait approximativement à \$115,000.00.

*Sur la motion de M. Hamel:*

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une copie de chaque rapport annuel transmis au Secrétaire de la Province, depuis le 1er janvier 1948 jusqu'au 30 novembre 1959, par la compagnie Best Auto Service, de Donnacona, tel que requis par l'article 4 de la Loi concernant

*Answer by the Honourable Mr. Bégin:*

1. Yes.
2. The Department of Colonization at the cost of \$25,475.81.
3. Mr. Omer Gamache.
4. \$25,475.81 from July 13th, 1959 to October 17th, 1959.
5. None.

*Question by Mr. Brown:*

1. Has the Government given a contract in 1958 or 1959 concerning the highway 105 from Glen Sutton to Highwater?
2. In the affirmative:
  - a. to whom?
  - b. for what amount?
3. Has the contractor given his contract in whole, or in part to a sub-contractor or sub-contractors and, in the affirmative, to whom?
4. At what date was the work started and what amount of money has been spent?
5. Has the work been suspended, at what date and for what reasons?

*Answer by the Honourable Mr. Talbot:*

1. Yes, in 1959.
2. a. Desourdy Construction Ltée, of Cowansville.
- b. \$166,782.66.
3. The department does not know.
4. and 5. The work started on July 28th, 1959, and on January 13th, 1960, was still under-way. At that date the amount spent was approximately \$115,000.00.

*On motion by Mr. Hamel:*

*Ordered* That there be tabled:

A copy of each annual report transmitted to the Secretary of the Province, from January 1st, 1948 to November 30th, 1959, by the Best Auto Service of Donnacona, as required under section 4 of the Act respecting information concerning

les renseignements relatifs aux compagnies (Statuts refondus, 1941, chapitre 281).

L'honorable M. Prévost dépose sur le bureau de la chambre ledit document.  
(*Document de la session no 68.*)

Sur la motion de M. Couturier (Rivière-du-Loup):

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre une copie du rapport qu'ont fait au gouvernement les enquêteurs qu'il avait envoyés dans les autres provinces pour y étudier le fonctionnement de l'assurance-santé.

L'honorable M. Leclerc déclare qu'il n'y a pas de tel rapport, personne n'ayant été envoyé dans les autres provinces.

Sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est —

*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

companies (Revised Statutes, 1941, chapter 281).

The Honourable Mr. Prévost tabled the said document.  
(*Sessional Papers, No. 68.*)

On motion of Mr. Couturier (Rivière-du-Loup):

*Ordered* That there be tabled a copy of the report submitted to the Government by the investigators sent to other provinces to study the operations of health-insurance.

The Honourable Mr. Leclerc stated that there is no such report, nobody having been sent to other provinces.

On motion of the Honourable Mr. Barrette.—

*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,  
21 JANVIER 1960.****Prière.**

L'honorable M. Rivard, du comité des bills publics en général, présente le douzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 246.— Loi concernant les immeubles de Canada Steamship Lines, Limited dans le village de Tadoussac, comté de Saguenay.

Votre comité a aussi décidé de faire rapport que le préambule du bill no 191, intitulé: "Loi concernant le testament de Didace Lavoie", n'a pas été prouvé à sa satisfaction, la preuve apportée ayant été contradictoire.

Le rapport est adopté.

L'honorable M. Rivard, du comité des bills publics en général, présente le treizième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 165.— Loi prolongeant de deux années la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 146, concernant une taxe de vente dans le comité de Lac Saint-Jean-Est.

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 221.— Loi concernant le changement de nom Myson-Griggs.

Votre comité fait aussi rapport que les promoteurs du bill no 213, intitulé: "Loi

**THURSDAY,  
JANUARY 21st, 1960.****Prayers.**

The Honourable Mr. Rivard, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the twelfth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 246.— An Act respecting the immovables of Canada Steamship Lines Limited in the village of Tadoussac, county of Saguenay.

Your committee have also agreed to report that the preamble of bill No. 191, intituled: "An Act respecting the will of Didace Lavoie", has not been proved to their satisfaction, contradictory evidence having been given.

The report was adopted.

The Honourable Mr. Rivard, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the thirteenth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 165.— An Act to prolong by two years the act 6-7 Elizabeth II, chapter 146, respecting a sales tax in the county of Lake St. John-East.

And, without amendment, the following bill:

Bill 221.— An Act respecting the change of name Myson-Griggs.

Your committee also report that the promoters of bill No. 213, intituled: "An

concernant M. & M. Propane Gas Co. Ltd", ont déclaré qu'ils désiraient le retirer et prie votre honorable chambre de bien vouloir agréer leur demande.

Le rapport est adopté.

L'honorable M. Prévost, du comité des bills privés en général, présente le quatorzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 190.— Loi modifiant la charte de la cité d'Outremont.

L'honorable M. Prévost, du comité des bills privés en général, présente le quinzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 198.— Loi constituant en corporation la ville de Gagnon;

Bill 222.— Loi modifiant la charte de la ville de L'Abord-à-Plouffe;

Bill 242.— Loi modifiant la charte de la ville de Repentigny.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 246), intitulé: "Loi concernant les immeubles de Canada Steamship Lines, Limited dans le village de Tadoussac, comté de Saguenay", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Act respecting M. & M. Propane Gas Co. Ltd", have declared that they wish to withdraw the bill and beg your Honourable House to agree to their request.

The report was adopted.

The Honourable Mr. Prévost, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the fourteenth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 190.— An Act to amend the charter of the city of Outremont.

The Honourable Mr. Prévost, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the fifteenth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 198.— An Act to incorporate the town of Gagnon;

Bill 222.— An Act to amend the charter of the town of L'Abord-à-Plouffe;

Bill 242.— An Act to amend the charter of the town of Repentigny.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 246), intituled: "An Act respecting the immoveables of Canada Steamship Lines, Limited of the village of Tadoussac, county of Saguenay", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 165), intitulé: "Loi prolongeant de deux années la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 146, concernant une taxe de vente dans le comté de Lac Saint-Jean-Est", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 221), intitulé: "Loi concernant le changement de nom Myson-Griggs", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 190), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité d'Outremont", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 165), intituled: "An Act to prolong by two years the act 6-7 Elizabeth II, chapter 146, respecting a sales tax in the county of Lake St. John-East", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 221), intituled: "An Act respecting the change of name Myson-Griggs", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 190), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Outremont", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the

plénier pour la prise en considération du bill (no 198), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Gagnon", et siège ainsi durant quelque tems; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 222), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de L'Abord-à-Plouffe", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 242), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Repentigny", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Ross, du comité des règlements, présente le dixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffi-

bill (No. 198), intitulé: "An Act to incorporate the town of Gagnon", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 222), intitulé: "An Act to amend the charter of the town of L'Abord-à-Plouffe", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 242), intitulé: "An Act to amend the charter of the town of Repentigny", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Ross, from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the tenth report of the said committee as follows:

Your committee find that the petition and notice are regular and sufficient and

sants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans le cas ci-après:

De la cité de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

the bill regular and in conformity with the petition and notice in the following case:

Of the city of Quebec, praying for an act to amend its charter.

M. Ouellet (Jonquière-Kénogami) propose:

*Que*, vu que le bill no 213, intitulé: "Loi concernant M. & M. Propane Gas Co. Ltd", a été retiré, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

Mr. Ouellet (Jonquière-Kénogami) moved:

*That*, inasmuch as bill No. 213, intituled: "An Act respecting M. & M. Propane Gas Co. Ltd", has been withdrawn, the ordinary fees paid by the promoters be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

M. Gagné (Montréal-Laurier) propose:

*Que* tous les ordres votés par cette chambre au cours de la présente session concernant le bill 178, intitulé: "Loi constituant en corporation La Société des techniciens en radiologie médicale du Québec", soient révoqués et que ledit bill soit maintenant retiré.

La motion est adoptée.

Mr. Gagné (Montreal-Laurier) moved:

*That* all the Orders voted by this House during the present session concerning bill 178, intituled: "An Act to incorporate The Quebec Society of Medical Radiological Technicians", be rescinded and that the said bill be now withdrawn.

The motion was adopted.

M. Boudreau propose, secondé par M. Cloutier:

*Que* l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter le bill no 235, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec".

La motion est adoptée.

Ledit bill est, en conséquence, présenté, lu la première fois et remis à la prochaine séance pour sa deuxième lecture.

L'honorable M. Rivard propose:

*Que*,

Attendu que le gouvernement du Canada, par l'intermédiaire de son ministre de la Justice et Procureur général, l'honorable

Mr. Boudreau moved, seconded by Mr. Cloutier:

*That* article 621 of the Rules be suspended, that he be permitted to present bill No. 235, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec".

The motion was adopted.

The said bill was accordingly introduced, read the first time and ordered for second reading at the next sitting.

The Honourable Mr. Rivard moved:

*That*,

Whereas the Government of Canada, the Minister of Justice and Attorney General, the Honourable Dave Fulton,

Dave Fulton, a exprimé le désir d'obtenir des gouvernements de chacune des provinces du Canada l'autorisation de demander qu'un amendement soit apporté par le Parlement du Royaume-Uni à la Loi de 1867 concernant l'Amérique du Nord britannique en vue de rendre obligatoire, dans chaque province, la retraite des juges des cours supérieures qui ont atteint l'âge de soixante-quinze ans;

Attendu que cette chambre est d'opinion d'agréer cette demande:

L'Assemblée législative de la province de Québec consent à ce que le Gouvernement du Canada s'adresse au Parlement du Royaume-Uni pour le prier d'amender l'article 99 de la Loi de 1867 concernant l'Amérique du Nord britannique (30-31 Victoria, chapitre 2) en vue de rendre obligatoire, dans chaque province, la retraite des juges des cours supérieures qui ont atteint l'âge de soixante-quinze ans;

Cette chambre prie respectueusement les honorables membres du Conseil législatif de bien vouloir l'informer si la requête du Gouvernement du Canada telle que ci-dessus formulée leur agréée, pour que l'expression de leur consentement soit transmise avec celle de l'Assemblée législative au Gouvernement du Canada.

Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.

La motion est adoptée.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 250), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles de la cité de Thetford Mines", et siège ainsi durant quelque temps; puis le comité se lève sans faire de rapport.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

acting as intermediary, has expressed the desire of obtaining from each of the Provincial Governments of Canada, the authorization to pray for an amendment by the Parliament of the United Kingdom to the British North America Act, 1867, for the purpose of requiring that judges of the Superior Courts, in each province, do retire at the age of seventy-five years;

Whereas this House wishes to agree to said request:

The Quebec Legislative Assembly accepts that the Government of Canada approach the Parliament of the United Kingdom praying for an amendment to section 99 of the British North America Act, 1867, (30-31 Victoria, chapter 2) for the purpose of requiring that judges of the Superior Courts, in each province, do retire at the age of seventy-five years;

This House respectfully prays the Honourable members of the Legislative Council to advise it whether the request of the Government of Canada as worded above meets with their approval, in order that their expressed agreement be forwarded to the Government of Canada together with that of this House.

That the Clerk do carry this message to the Legislative Council.

The motion was adopted.

The House, according to Order, resolved itself into a committee on the bill (No. 250), intituled: "An Act respecting the school commissioners for the city of Thetford Mines", and after some time spent therein, the committee rose without making a report.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being proposed that Mr. Speaker do now leave the Chair.



Et un débat s'élève.

M. Brown propose, secondé par M. Courcy:

*Que* la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après "Que" par les suivants:

"Cette chambre, tout en étant prête à voter les subsides demandés par Sa Majesté, regrette que le gouvernement n'ait pas pris les mesures nécessaires pour faire augmenter le revenu net des cultivateurs de la province de Québec."

Et un débat s'élève sur la motion d'amendement.

Sur la motion de M. Riendeau, secondé par M. Gagnon, il est —  
*Ordonné* que le débat soit ajourné.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est —

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And a debate arising thereon.

Mr. Brown moved, seconded by Mr. Courcy:

*That* the motion under debate be amended by replacing therein all the words after "That" by the following:

"The House, while being ready to grant to Her Majesty the monies requested, regrets that the Government has not taken the measures required to increase the net revenue of the farmers of the province of Quebec."

And a debate arising on the proposed amendment.

On motion of Mr. Riendeau, seconded by Mr. Gagnon,—  
*Ordered*, That the debate be adjourned.

With the unanimous consent of the House, and on motion of the Honourable Mr. Barrette,—

*Resolved*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow at ten thirty o'clock A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,  
22 JANVIER 1960.***Dix heures et demie du matin.*

Prière.

M. Gagné (Montréal-Laurier) propose:

*Que*, vu que le bill no 178, intitulé: "Loi constituant en corporation La Société des techniciens en radiologie médicale du Québec", a été retiré, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés leur soient remboursés, déduction faite des droits de traduction et d'impression.

La motion est adoptée.

M. Fortin propose:

*Que*, vu que le bill no 250, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles de la cité de Thetford Mines", n'a pas été adopté, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, déduction faite des droits de traduction et d'impression.

La motion est adoptée.

Sur la motion de l'honorable M. Barré, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Barré ait la permission de présenter un bill (no 62), intitulé: "Loi modifiant la Loi autorisant l'établissement d'une école provinciale de médecine vétérinaire".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Rivard, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Rivard ait la permission de présenter un bill (no 61),

**FRIDAY,  
JANUARY 22nd, 1960.***Ten thirty o'clock, A.M.*

Prayer.

Mr. Gagné (Montréal-Laurier) moved:

*That*, inasmuch as bill No. 178, intituled: "An Act to incorporate the Quebec Society of Medical Radiological Technicians", has been withdrawn, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

Mr. Fortin moved:

*That*, inasmuch as bill No. 250, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the city of Thetford-Mines", has not been adopted, the ordinary fees paid by the promoters be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

On motion of the Honourable Mr. Barré,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Barré have leave to bring in a bill (No. 62), intituled: "An Act to amend the Act authorizing the establishment of a Provincial School of Veterinary Medicine".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Rivard,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Rivard have leave to bring in a bill (No.

intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Pouliot, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Pouliot ait la permission de présenter un bill (no 57), intitulé: "Loi modifiant la Loi du département des pêcheries".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Barrette ait la permission de présenter un bill (no 51), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Législature".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Barrette ait la permission de présenter un bill (no 65), intitulé: "Loi constituant en corporation La Fondation Cardinal Léger".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Dozois, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Dozois ait la permission de présenter un bill (no 64), intitulé: "Loi concernant le système administratif de la cité de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

61), intitulé: "An Act to amend the Courts of Justice Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Pouliot,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Pouliot have leave to bring in a bill (No. 57), intitulé: "An Act to amend the Fisheries Department Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Barrette,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Barrette have leave to bring in a bill (No. 51), intitulé: "An Act to amend the Legislature Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Barrette,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Barrette have leave to bring in a bill (No. 65), intitulé: "An Act to incorporate La Fondation Cardinal Léger".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Dozois,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Dozois have leave to bring in a bill (No. 64), intitulé: "An Act respecting the administrative system of the city of Montreal".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ai lieu à la prochaine séance.

first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment.

Bill no 43, intitulé: "Loi prévoyant la constitution de corporations pour détenir des cimetières catholiques romains";

Bill No. 43, intituled: "An Act to provide for the formation of corporations to hold Romand Catholic cemeteries";

Bill no 45, intitulé: "Loi modifiant la Loi du département des transports et communications";

Bill No. 45, intituled: "An Act to amend the Transportation and Communications Department Act";

Bill no 52, intitulé: "Loi concernant le cautionnement des fonctionnaires et employés publics";

Bill No. 52, intituled: "An Act respecting security to be given by public officers and employees";

Bill no 54, intitulé: "Loi concernant les Statuts refondus de la province";

Bill No. 54, intituled: "An Act respecting the Revised Statutes of the Province";

Bill no 117, intitulé: "Loi changeant le nom de Joseph Roland Villeneuve en celui de Joseph Rolland Auclair";

Bill No. 117, intituled: "An Act to change the name of Joseph Roland Villeneuve to that of Joseph Rolland Auclair";

Bill no 129, intitulé: "Loi concernant la cité de la Pointe-aux-Trembles et La commission des écoles catholiques de la Pointe-aux-Trembles";

Bill No. 129, intituled: "An Act respecting the city of Pointe-aux-Trembles and The Catholic school commission of Pointe-aux-Trembles";

Bill no 130, intitulé: "Loi concernant La corporation de la paroisse des Trois-Rivières";

Bill No. 130, intituled: "An Act respecting The corporation of the parish of Trois-Rivières";

Bill no 141, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Drummondville";

Bill No. 141, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Drummondville";

Bill no 142, intitulé: "Loi concernant La corporation municipale Lac Lemoine, dans le comté d'Abitibi-Est";

Bill No. 142, intituled: "An Act respecting The municipal corporation of Lac Lemoine, in the county of Abitibi-East";

Bill no 181, intitulé: "Loi concernant la cité de Sainte-Thérèse, Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Sainte-Thérèse-Ouest, dans le comté de Terrebonne et Sicard Inc.";

Bill No. 181, intituled: "An Act respecting the city of Sainte-Thérèse, The school commissioners for the municipality of Sainte-Thérèse-Ouest, in the county of Terrebonne and Sicard Inc.";

Bill no 212, intitulé: "Loi concernant l'Hôpital Général du Saguenay";

Bill No. 212, intituled: "An Act respecting the Saguenay General Hospital";

Bill no 230, intitulé: "Loi concernant la ville de Hauterive".

Bill No. 230, intituled: "An Act respecting the town of Hauterive".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 147, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Michel", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1° Le préambule est modifié en remplaçant le deuxième paragraphe: "Attendu que l'évaluation municipale est actuellement de plus de quatre-vingt-six millions de dollars dont soixante-dix-sept millions imposables;" par ce qui suit:

"Attendu que l'évaluation municipale est actuellement de plus de quatre-vingt-seize millions de dollars dont quatre-vingt-six millions imposables;"

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 147), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Michel", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 164, intitulé: "Loi pour valider le titre de The Steel Company of Canada, Limited sur certaines propriétés et pour valider certains accords faits par cette compagnie", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 147, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Michel", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The preamble is amended by substituting in the second paragraph: "Whereas the municipal valuation now amounts to more than eighty-six million dollars of which seventy-seven million dollars are taxable;" the following:

"Whereas the municipal valuation now amounts to more than ninety-six million dollars of which eighty-six million dollars are taxable;"

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 147), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Michel", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House has agreed to their amendment.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 164, intituled: "An Act to validate the title of The Steel Company of Canada, Limited to certain properties and to validate certain agreements made by it", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

## 1. L'article 7 est modifié

a) en biffant dans les 4e, 5e et 6e lignes les mots: (ajouté aux présentes comme Annexe "A" pour en faire partie).

b) en ajoutant à la fin de l'article, après les mots: "déclarés valides et légaux", ce qui suit:

" , mais avec l'amendement ci-après: la période de commutation de taxes municipales est réduite de dix ans à sept ans, et la somme annuelle payable est augmentée de mille deux cent cinquante à mille cinq cents dollars."

## 2° L'article 8 est modifié

a) en biffant dans les 6e et 7e lignes les mots: (ajouté aux présentes comme Annexe "B" pour en faire partie).

b) en ajoutant à la fin de l'article, après les mots: "déclarés valides et légaux", ce qui suit:

" , mais avec l'amendement ci-après: la période de commutation de taxes scolaires est réduite de dix ans à sept ans, et la somme annuelle payable est augmentée de neuf mille à dix mille dollars."

3° Les Annexes "A" et "B" sont biffées.

Aussi le bill no 218, intitulé: "Loi concernant la Corporation des travailleurs sociaux professionnels de la province de Québec", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1° Le préambule est modifié dans la 33e ligne de la page 3 en remplaçant les mots "district de Québec" par ce qui suit: "district de Montmagny;"

2° L'article 12 est modifié en biffant dans les trois dernières lignes les mots suivants:

"L'amende appartient à la corporation, au nom de laquelle la poursuite doit être intentée."

## 1. Section 7 is amended

a. by striking out in the 5th and 6th lines the words: (appended hereto as Schedule "A" to form part hereof).

b. by adding at the end of the section, after the words: "declared valid and legal", the following:

" , but with the following amendment: the period of commutation of municipal taxes is reduced from ten to seven years, and the annual amount payable is increased from one thousand two hundred and fifty to one thousand five hundred dollars."

## 2. Section 8 is amended

a. by striking out in the 6th and 7th lines the words: (appended hereto as Schedule "B" to form part hereof).

b. by adding at the end of the section, after the words: "declared valid and legal", the following:

" , but with the following amendment: the period of commutation of school taxes is reduced from ten to seven years, and the annual amount payable is increased from nine thousand to ten thousand dollars."

3. Schedules "A" and "B" are struck out.

Also bill No. 218, intituled: "An Act respecting the Corporation of Professional Social Workers of the Province of Quebec", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The preamble is amended in the 33rd line of page 3 by substituting for the words: "district of Quebec" the following: "district of Montmagny;"

2. Section 12 is amended by striking out in the three last lines the following words:

"The fine shall belong to the corporation, in whose name the proceedings shall be taken."

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 164), intitulé: "Loi

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 164),

pour valider le titre de The Steel Company of Canada, Limited sur certaines propriétés et pour valider certains accords faits par cette compagnie", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 218), intitulé: "Loi concernant la Corporation des travailleurs sociaux professionnels de la province de Québec", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

Sur la motion de l'honorable M. Dozois il est —

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 64, intitulé: "Loi concernant le système administratif de la cité de Montréal".

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 235), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 12), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'électrification rurale".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

intituled: "An Act to validate the title of The Steel Company of Canada, Limited to certain properties and to validate certain agreements made by it", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 218), intituled: "An Act respecting the Corporation of Professional Social Workers of the Province of Quebec", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

On motion of the Honourable Mr. Dozois it was —

*Resolved* that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill No. 64, intituled: "An Act respecting the administrative system of the city of Montreal".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 235), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 12), intituled: "An Act to amend the Rural Electrification Act".

The bill was accordingly read the second time.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 27), intitulé: "Loi modifiant la Loi autorisant l'établissement d'une nouvelle école d'agriculture à Oka".

L'honorable M. Barré informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Barré propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

M. l'orateur,

Au cours du débat sur la résolution relative au bill no 27, l'honorable ministre de l'agriculture cite quelques paragraphes d'une lettre qui lui a été adressée le 26 août 1958, par le comité de l'enseignement agronomique.

L'honorable député de Saint-Maurice demande que le ministre dépose ce document sur le bureau de la chambre, et, pour ce faire, invoque l'article 696 du règlement.

J'ai décidé que le document est un document privé et qu'en vertu des dispositions de la note 1 sous article 696, Beauchesne no 316, l'honorable ministre de l'agriculture n'est pas tenu de le déposer.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 27), intitled: "An Act to amend the Act to authorize the establishment of a school of agriculture at Oka".

The Honourable Mr. Barré informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Barré moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

Mr. Speaker,

During the debate on the resolution relating to bill No. 27, the Honourable Minister of Agriculture quoted a few paragraphs from a letter addressed to him on August 26th, 1958, by the Committee on Agronomical Science.

The Honourable member for Saint-Maurice requested that the Minister table the document, and to justify his demand he cited article 696 of the Rules.

I ruled that the document is one of a private character and that under the provisions of the footnote accompanying article 696 (Beauchesne, 316) the Honourable Minister of Agriculture is not required to table the document.



L'honorable député de Saint-Maurice en appelle à la chambre de ma décision.

The Honourable Member for Saint-Maurice appeals to the House from my decision.

La décision du président du comité est maintenue, les voix se divisant comme suit:

The decision of Mr. Chairman was sustained, on the following division:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Ladouceur, Lafontaine, Langlais, Larouche, Leclerc, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Poirier, Poulin, Pouliot (Laval), Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Schmidt, Somerville, Talbot, Tremblay, Turcotte, Vachon.— 58.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Turpin.— 15.

De nouveau en comité.

Again in committee.

*Résolu*.— Que l'article 3 de la loi 7-8 Elizabeth II, chapitre 15, soit remplacé par le suivant:

*Resolved*.— That section 3 of the act 7-8 Elizabeth II, chapter 15, be replaced by the following:

“3. Le coût d'acquisition des immeubles et droits réels, de la construction, de l'organisation et de l'ameublement des immeubles destinés à l'établissement et à la mise en marche de cette école sera payé à même le fonds consolidé du revenu.

“3. The cost of acquiring the immovables and real rights, and of constructing, equipping and furnishing the immovables intended for the establishment and putting into operation of such school shall be paid out of the consolidated revenue fund.

Toutes autres dépenses résultant de l'exécution de la présente loi seront payées à même les deniers votés annuellement à ces fins par la Législature sauf celles de l'année fiscale au cours de laquelle cette école sera mise en marche, qui seront payées à même le fonds consolidé du revenu.”

All other expenses occasioned by the carrying out of this act shall be paid out of the moneys voted annually for such purposes by the Legislature, except those for the fiscal year wherein such school shall be put into operation, which shall be paid out of the consolidated revenue fund.”

Resolution à rapporter.

Resolution to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

Cette résolution est lue et agréée.

The resolution was read and agreed to.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 27), intitulé: "Loi modifiant la Loi autorisant l'établissement d'une nouvelle école d'agriculture à Oka".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 27), intitled: "An Act to amend the Act to authorize the establishment of a school of agriculture at Oka".

The bill was accordingly read the second time.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est —

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Barrette,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next.

And then the House adjourned.

**MARDI,  
26 JANVIER 1960.**

Prière.

M. Charbonneau propose:

*Que, vu que le bill no 191, intitulé: "Loi concernant le testament de Didace Lavoie", a été mis de côté, les frais ordinaires que les pétitionnaires ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.*

La motion est adoptée.

L'honorable M. Prévost, du comité des bills privés en général, présente le seizième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 188.— Loi modifiant la charte de la cité de Hull et concernant La commission des écoles catholiques de Hull et Les syndics des écoles dissidentes de la cité de Hull;

Bill 118.— Loi concernant la ville de Beloeil.

Votre comité fait aussi rapport que les promoteurs du bill no 150, intitulé: "Loi concernant une taxe de vente dans la ville de Saint-Félicien et la municipalité de Saint-Félicien (paroisse)," ont déclaré qu'ils désiraient le retirer et prie votre honorable chambre de bien vouloir agréer leur demande.

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 188), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Hull et concernant

**TUESDAY,  
JANUARY 26th, 1960.**

Prayer.

Mr. Charbonneau moved:

*That, inasmuch as bill No. 191, intituled: "An Act respecting the estate of Didace Lavoie", has been put aside, the ordinary fees paid by the promoters be refunded, less the cost of printing and translation.*

The motion was adopted.

The Honourable Mr. Prévost, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the sixteenth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 188.— An Act to amend the charter of the city of Hull and respecting The Catholic school commission of Hull and The dissentient school trustees for the city of Hull;

Bill 118.— An Act respecting the town of Beloeil.

Your committee also report that the promoters of bill No. 150, intituled: "An Act respecting a sales tax in the town of Saint-Félicien and in the municipality of Saint-Félicien (parish)," have declared that they wish to withdraw the bill and beg Your Honourable House to agree to their request.

The report was adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 188), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Hull and respecting The Catholic school commis-

La commission des écoles catholiques de Hull et Les syndics des écoles dissidentes de la cité de Hull", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 118), intitulé: "Loi concernant la ville de Beloeil", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur l'amendement proposé par M. Brown à la motion de l'honorable M. Bourque "que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides", lequel amendement se lit comme suit:

*Que* la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après le mot "Que" par les suivants:

Cette chambre, tout en étant prête à voter les subsides demandés par Sa Majesté, regrette que le gouvernement n'ait pas pris les mesures nécessaires pour faire augmenter le revenu net des cultivateurs de la province de Québec.

Sur la motion de M. Hamel, secondé par M. Lalonde, il est —

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

sion of Hull and The dissentient school trustees for the city of Hull", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 118), intituled: "An Act respecting the town of Beloeil", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to order, resumed the debate on the amendment proposed by Mr. Brown to the motion by the Honourable Mr. Bourque "that the House do again resolve into Committee of Supply", which amendment is as follows:

*That* the motion under debate be amended by replacing therein all the words after "That" by the following:

The House, while being ready to grant to Her Majesty the monies requested, regrets that the Government had not taken the measures required to increase the net revenue of the farmers of the Province of Quebec.

On motion by Mr. Hamel, seconded by Mr. Lalonde,—

*Ordered*, That the debate be adjourned.

---

Sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est —

*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

MAURICE TELLIER,  
*Orateur.*

On motion of the Honourable Mr. Barrette,—

*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

MAURICE TELLIER,  
*Speaker.*

---

**MERCREDI,  
27 JANVIER 1960.**

Prière.

L'honorable M. Prévost, du comité des bills privés en général, présente le dix-septième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 126.— Loi annexant certains territoires à la cité de Sainte-Thérèse;

Bill 145.— Loi modifiant la charte de la ville de Charlesbourg;

Bill 176.— Loi modifiant la charte de la ville d'Anjou;

Bill 133.— Loi modifiant la charte de la ville de l'Ile Perrot;

Bill 173.— Loi modifiant la charte de la ville de Rosemère;

Bill 224.— Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Laurent.

L'honorable M. Prévost, du comité des bills privés en général, présente le dix-huitième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité recommande de prolonger au 10 février prochain, inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 126), intitulé: "Loi annexant certains territoires à la cité de Sainte-Thérèse", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place

**WEDNESDAY,  
JANUARY 27th, 1960.**

Prayer.

The Honourable Mr. Prévost, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the seventeenth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 126.— An Act to annex certain territories to the city of Sainte-Thérèse;

Bill 145.— An Act to amend the charter of the town of Charlesbourg;

Bill 176.— An Act to amend the charter of the town of Anjou;

Bill 133.— An Act to amend the charter of the town of Ile Perrot;

Bill 173.— An Act to amend the charter of the town of Rosemère;

Bill 224.— An Act to amend the charter of the city of Saint-Laurent.

The Honourable Mr. Prévost, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the eighteenth report of the said committee as follows:

Your committee recommend to extend to the 10th of February next, inclusively, the delay for receiving reports by the Select Committees charged with the examination of the Private Bills.

The report was adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 126), intituled: "An Act to annex certain territories to the city of Sainte-Thérèse", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that

au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 145), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Charlesbourg", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 176), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville d'Anjou", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 133), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de l'Ile Perrot", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 145), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Charlesbourg", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 176), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Anjou", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 133), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Ile Perrot", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 173), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Rosemère", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 224), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Laurent", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Ross, du comité des règlements, présente le onzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition de la ville de Belleterre, demandant l'adoption d'une loi concernant la ville de Belleterre, est régulière et suffisante, que le bill qui a été déposé par la pétitionnaire est régulier et conforme à la pétition, mais que cette pétition n'a pas été suffisamment annoncée, et que cette irrégularité ne peut cependant porter préjudice aux tiers. En conséquence, votre comité recommande de suspendre les règles à l'égard de cette irrégularité.

Votre comité recommande de prolonger au 10 février prochain inclusivement, les

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 173), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Rosemère", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 224), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Laurent", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Ross, from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the eleventh report of the said committee as follows:

Your committee find that the petition of the town of Belleterre, praying for an act respecting the town of Belleterre, is regular and sufficient, that the bill deposited by the petitioner is regular and in conformity with such petition, and notice of such petition has not been sufficiently given, and that the interests of third parties are not to be affected by such irregularity. Therefore, your committee recommend that the rules be suspended as regard such irregularity.

Your committee recommend to extend to the 10th of February, inclusively, the



délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

M. Larouche propose, secondé par M. Johnston:

*Que l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter le bill no 249, intitulé: "Loi concernant la ville de Belleterre".*

La motion est adoptée.

Ledit bill est, en conséquence, présenté, lu la première fois et remis à la prochaine séance pour sa deuxième lecture.

Sur la motion de l'honorable M. Leclerc, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Leclerc ait la permission de présenter un bill (no 66), intitulé: "Loi concernant l'assurance-hospitalisation".

En conséquence il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Avant de passer aux affaires du jour, l'honorable chef de l'opposition demande à l'honorable premier ministre si une assertion faite par le journal "Le Devoir" et le concernant est exacte.

L'honorable M. Barrette soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de cette question, alléguant qu'elle n'est pas d'intérêt public au sens de l'article 114 du règlement.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare qu'il n'y a que quatre cas où l'on peut poser des questions suivant les dispositions du paragraphe 2 de l'article 114 du règlement, et que celle qui vient d'être faite par l'honorable chef de l'opposition n'est couverte par aucun de ces cas,

delay for receiving reports by the Select Committees charged with the examination of the private bills.

The report was adopted.

Mr. Larouche moved, seconded by Mr. Johnston:

*That article 621 of the Rules be suspended, that he be permitted to present bill No. 249, intituled: "An Act respecting the town of Belleterre".*

The motion was adopted.

The said bill was accordingly introduced, read the first time and ordered for second reading at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Leclerc,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Leclerc have leave to bring in a bill (No. 66), intituled: "An Act respecting hospitalization insurance".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Before passing to the orders of the day, the Honourable Leader of the Opposition asked the Honourable Premier whether a statement by the newspaper "Le Devoir" and relating to him was exact.

The Honourable Mr. Barrette raised a point of order and procedure in attacking this question, alleging that it was not of public interest within the meaning of article 114 of the Rules.

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker stated that there were only four instances when questions may be asked under the provisions of paragraph 2 of article 114 of the Rules and that the question put by the Honourable Leader of the Opposition does not meet with the requirements of any of these

n'étant pas d'intérêt public, et que, dans les circonstances, c'est l'article 681 du règlement qui s'applique et que la question doit être faite par écrit et précédée d'un avis.

M. l'orateur maintient en conséquence le point d'ordre soulevé par l'honorable premier ministre et déclare la question verbale posée par M. Lapalme irrégulière comme contraire au règlement.

M. Hamel en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur, laquelle est maintenue, les voix se divisant comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Lafontaine, Larouche, Lavallée, Leclerc, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Somerville, Talbot, Thibeault, Tremblay, Turcotte. — 59.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Turpin. — 16.

cases, not being in the public interest, and that, under the circumstances, article 681 is the one that prevails and that the question must be put in writing and preceded by a notice.

Mr. Speaker consequently sustains the point of order raised by the Honourable Premier and ruled the question put by Mr. Lapalme irregular and contrary to the Rules.

Mr. Hamel appealed to the House from Mr. Speaker's decision which was sustained on the following division:

#### *Question par M. Couturier:*

A. Au cours de 1956, 1957, 1958 et 1959, les avions du ministère de la Colonisation ont-ils fait des voyages au Lac Malbaie, dans le Parc National des Laurentides?

B. Dans l'affirmative et pour chaque voyage:

1° A quelle date le voyage a-t-il été fait?

2° Quelle était la marque de l'avion utilisé?

3° Qui était le pilote?

4° Le pilote était-il à l'emploi du ministère de la Colonisation?

5° Quels sont les noms, prénoms et adresse des passagers qui ont fait le voyage?

#### *Question by Mr. Couturier:*

A. During the years 1956, 1957, 1958 and 1959, did the planes of the Department of Colonization make any trips to Lake Malbaie, in the Laurentides National Park?

B. If so and as regards each trip:

1. On what date was the trip made?

2. What model plane was used?

3. Who was the pilot?

4. Was the pilot an employee of the Department of Colonization?

5. What are the names, surnames and addresses of the parties who made the trips?

*Réponse par l'honorable M. Bégin:*

A. Oui.

B. 1° 1956: Juin le 24.  
Juillet le 19.  
Septembre les 6, 7, 23 et 26.1957: Mai les 16, 17, 20, 22, 28,  
29 et 31.Juin les 1, 3, 11, 12, 13, 29  
et 30.Juillet les 1, 3, 4, 5, 6, 7, 10,  
11, 12, 13, 14, 15, 17, 19,  
21, 24, 27.Août les 1, 2, 4, 6, 8, 10,  
21, 23, 24, 25 et 28.Septembre 1, 2, 3, 4, 15, 17,  
19, 22 et 23.

Octobre les 5 et 29.

1958: Mai les 21, 25 et 26.

Juin les 2, 4, 12, 13, 22, 23,  
24, 29 et 30.Juillet les 1, 2, 6, 10, 12,  
14, 18.

Août les 7, 13, 15 et 29.

Septembre les 4, 8, 9, 12,  
13, 14, 27 et 28.

1959: Mai le 31.

Juin les 5 et 7.

Juillet le 1er.

Septembre le 15.

2° Mallard.

3° Aimé Leroux, Léo-Paul Cayer, J.-C.  
Lemarié ou Pierre Laliberté.

4° Oui.

5° Les livres du bord n'indiquent  
jamais les noms des passagers, mais ces  
voyages furent faits pour les ministères  
des Terres et forêts, des Mines, de la  
Chasse et de la Pêche et de la Colonisa-  
tion, dans l'intérêt de l'administration.*Question par M. Courcy:*1° Le Procureur Général a-t-il fait en-  
quête sur les faits révélés par le journaliste*Answer by the Honourable Mr. Bégin:*

A. Yes.

B. 1. 1956: June 24th.  
July 19th.  
September 6th, 7th, 23rd and  
26th.1957: May 16th, 17th, 20th, 22nd,  
28th, 29th and 31st.June 1st, 3rd, 11th, 12th,  
13th, 29th and 30th.July 1st, 3rd, 4th, 5th, 6th,  
7th, 10th, 11th, 12th, 13th,  
14th, 15th, 17th, 19th,  
21st, 24th, 27th.August 1st, 2nd, 4th, 6th,  
8th, 10th, 21st, 23rd, 24th,  
25th and 28th.September 1st, 2nd, 3rd, 4th,  
15th, 17th, 19th, 22nd and  
23rd.

October 5th and 29th.

1958: May 21st, 25th and 26th.

June 2nd, 4th, 12th, 13th,  
22nd, 23rd, 24th, 29th  
and 30th.July 1st, 2nd, 6th, 10th,  
12th, 14th, 18th.August 7th, 13th, 15th and  
29th.September 4th, 8th, 9th, 12th,  
13th, 14th, 27th and 28th.

1959: May 31st.

June 5th and 7th.

July 1st.

September 15th.

2. Mallard.

3. Aimé Leroux, Léo-Paul Cayer, J.-C.  
Lemarié or Pierre Laliberté.

4. Yes.

5. The names of the passengers are  
never registered, but these trips were  
made for the ministries of Lands and  
Forests, Mines, Game and Fisheries and  
Colonization, in the interest of the admini-  
stration.*Question by Mr. Courcy:*1. Did the Attorney General investigate  
the facts revealed by the publicist Jacques

Jacques Hébert dans son livre intitulé: "Scandales à Bordeaux"?

2° Dans l'affirmative:

a) qui fait / ou a fait cette enquête?

b) un rapport a-t-il été transmis au Procureur Général?

c) quelles mesures le Procureur Général a-t-il prises pour remédier à la situation déplorable révélée par le journaliste Jacques Hébert?

Hébert in his book, intituled: "Scandales à Bordeaux"?

2. If so:

a. who was, or is, in charge of the investigation?

b. was a report transmitted to the Attorney General?

c. what means did the Attorney General take to remedy the deplorable situation depicted by the writer Jacques Hébert?

*Réponse par l'honorable M. Rivard:*

1° Les révélations de Jacques Hébert ne sont pas conformes aux faits et ne tiennent pas compte des réformes mises en oeuvre et admises par l'auteur lui-même.

La situation causée par le surplus de malades logés par nécessité à Bordeaux est en voie de solution définitive et n'a jamais été celle dépeinte dans son livre intitulé: "Scandales à Bordeaux".

*Answer by the Honourable Mr. Rivard:*

1. Jacques Hébert's revelations do not conform to the facts nor take into consideration the reforms accomplished and acknowledged by the author himself.

The situation arising from the surplus of invalids lodged by necessity at Bordeaux is in the process of being finally righted and was never as depicted in his book bearing the title "Scandales à Bordeaux".

*Question par M. Courcy:*

Relativement à la réponse donnée par le ministre de la voirie, en date du 25 février 1959, et mentionnée à la page 542, des Journaux de l'Assemblée législative, (session 1958-59) quel montant le gouvernement a-t-il payé ou promis de payer à monsieur Odilon Dubé, de Saint-Pamphile, dans le comté de l'Islet, pour expropriation d'immeubles ou parties d'immeubles, depuis le 1er avril 1954 jusqu'au 31 décembre 1959?

*Question by Mr. Courcy:*

Relating to the answer given by the Minister of Roads, under date February 25th, 1959, which appears on page 542 of the Journals of the Legislative Assembly (session 1958-59), what amount did the Government pay or promise to pay to Mr. Odilon Dubé of Saint-Pamphile, county of l'Islet, for expropriation of immoveables or part of immoveables, from April 1st, 1954 to December 31st, 1959?

*Réponse par l'honorable M. Talbot:*

Le département a payé à monsieur Odilon Dubé, de Saint-Pamphile, le premier décembre 1959, le montant de \$1,412.22.

*Answer by the Honourable Mr. Talbot:*

The Department has paid to Mr. Odilon Dubé, of Saint-Pamphile, December 1st, 1959, the amount of \$1,412.22.

*Question par M. Lafrance:*

1° Le gouvernement a-t-il loué de l'espace dans l'édifice Adams sur le Chemin Ste-Foy, à Québec?

*Question by Mr. Lafrance:*

1. Did the Government rent any space in the Adams Building on Sainte-Foy, in the city of Quebec?

2° Dans l'affirmative:

a) quelle superficie?

b) quel est le montant du loyer annuel?

3° Un bail a-t-il été signé à cet effet, à quelle date et pour quelle durée?

2. If so:

a. how much space?

b. what is the amount of the annual rent?

3. Was a lease signed to this effect, on what date and for what period of time?

*Réponse par l'honorable M. Lorrain:*

1° Non.

2° Répondue par 1°.

3° Répondue par 1°.

*Answer by the Honourable M. Lorrain:*

1. No.

2. Answered by 1.

3. Answered by 1.

*Question par M. Hamel:*

1° De qui, et à quelle date et quel prix le gouvernement a-t-il acheté le terrain sur lequel est construit le garage de la Voirie à Cap-Santé, dans le comté de Portneuf?

2° Quel est la superficie de ce terrain?

*Question by Mr. Hamel:*

1. From whom, on what date and at what price did the Government purchase the land on which the Cap-Santé garage of the Roads Department, in the county of Portneuf, is built?

2. What is the size of the lot?

*Réponse par l'honorable M. Talbot:*

1° et 2° Napoléon Guillemette; 16 février 1956: \$19,756.22, dont \$12,475.20 pour 311,880 pieds carrés de terrain, \$4,000.00 pour une maison en pierre qui est actuellement occupée par un employé du département, \$1,485.00 pour d'autres constructions et \$1,796.02 à titre de dommages pour dépossession forcée, conformément à une jurisprudence bien établie; Joseph Lavallée; 23 juillet 1956: \$3,663.00, dont \$480.00 pour 4,800 pieds carrés de terrain, \$2,850.00 pour un chalet situé sur cet emplacement et \$333.00 à titre de dommages pour dépossession forcée.

*Answer by the Honourable Mr. Talbot:*

1 and 2. Napoléon Guillemette, February 16th, 1956; \$19,756.22, of which \$12,475.20 for 311,880 square feet of land, \$4,000.00 for a stone house actually occupied by an employee of the department, \$1,485.00 for other constructions and \$1,796.02 covering damages for forced dispossession, in accordance with well established jurisprudence; Joseph Lavallée; July 23rd, 1956; \$3,663.00, of which \$480.00 for 4,800 square feet of land, \$2,850.00 for a cottage located on this emplacement and \$333.00 covering damages for forced dispossession.

*Question par M. Parent:*

Quels sont le prénom au long, la fonction et l'adresse de monsieur C. Brunette, dont le nom apparaît en regard d'un montant de \$2,725.00 à la page 419 du volume des comptes publics de la province pour l'exercice financier 1958-59, sous la rubrique: "Travail — Traitements"?

*Question by Mr. Parent:*

What are the full name, duties and address of Mr. C. Brunette whose name appears opposite an amount of \$2,725.00 on page 419 of the Public Accounts for the fiscal period 1958-59, under the heading "Labour — Salaries"?

*Réponse par l'honorable M. Barrette:*

Cléophas, Brunette, Officier de placement, 1225, Charlevoix, Montréal.

*Answer by the Honourable Mr. Barrette:*

Clophas, Brunette, employment officer, 1,225, Charlevoix, Montreal.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante, par M. Lalonde:

1° Quels sont, d'après le dernier rapport transmis au Secrétaire de la province, en conformité de l'article 4 de la Loi concernant les renseignements relatifs aux compagnies (S.R.Q., 1941, chapitre 281) les noms, prénoms et adresse des directeurs et officiers de la compagnie "Édifice Langlais Ltée", dont le nom apparaît en regard d'un montant de \$35,349.96 à la page 448 des Comptes publics pour l'exercice 1958-59, sous la rubrique "Travaux-publics-Loyers"?

2° Quelle superficie de planchers le gouvernement a-t-il louée dans ledit édifice? Et à quel prix?

3° S'agit-il de bureaux ou d'entrepôts?

4° Quels services administratifs du gouvernement sont logés à cet endroit?

5° Existe-il un bail de location et, dans l'affirmative, quel en est la durée?

6° Le gouvernement a-t-il dépensé quel-que argent en travaux de réparations, réfection, transformation, etc, et, dans l'affirmative, quel montant?

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Lalonde:

1. What was, according to the latest report submitted to the Secretary of the Province under the provisions of section 4 of the Act respecting information concerning companies (R.S.Q., 1941, c. 281), the names, surnames and addresses of the directors and officers of the "Édifice Langlais Ltée" corporation, the name that appears opposite the amount of \$35,349.96 on page 448 of the Public Accounts for the fiscal period 1958-59, under the heading "Public Works-Rents"?

2. How much floor space did the Government rent in the said building? And at what price?

3. Is it a question of offices or storage?

4. What Government administration services are located there?

5. Is there a lease for the occupation and, if so, what period of time does the lease cover?

6. Did the Government spend any money on repairs, alterations, improvements, etc., and if so, how much?

Sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est —

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

L'honorable M. Prévost dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 69.*)

Sur la motion de M. Saint-Pierre:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Un état donnant les noms et adresse des entrepreneurs, manufacturiers et autres fournisseurs, avec en regard de chaque nom le montant payé à chacun et la nature des travaux effectués, des services rendus et des marchandises ou du matériel achetés ou loués, relativement aux travaux de l'autoroute Montréal-Laurentides.

On motion of the Honourable Mr. Barrette —

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

The Honourable Mr. Prévost, tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 69.*)

On motion of Mr. Saint-Pierre:

*Ordered* that there be tabled:

A statement giving the names and addresses of the contractors, manufacturers and other suppliers, showing opposite each name the amount paid to each and the nature of the work accomplished, services rendered and the goods or materials purchased or rent, relating to the Montreal-Laurentian autoroute works.

L'honorable M. Talbot dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 70.*)

L'honorable M. Barrette dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Une copie de la liste du personnel de la Commission du salaire minimum, à la date du 1er novembre 1959, avec, en regard de chaque nom, l'adresse, le montant du salaire annuel et de l'allocation annuelle, s'il en est.

(*Document de la session no 71.*)

The Honourable Mr. Talbot tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 70.*)

The Honourable Mr. Barrette, tabled the following document:

A copy of the list of employees of the Minimum Wage Commission, as at November 1st, 1959, showing opposite each name the address, the amount of the annual salary and the bonus if any.

(*Sessional Papers, No. 71.*)

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Hamel:

*Que,*

Attendu qu'un grand nombre de personnes sont victimes d'accidents causés dans cette province par des automobilistes insolvables:

Cette chambre exprime l'avis que des mesures appropriées soient étudiées pour assurer aux victimes d'accidents ainsi causés par des automobilistes insolvables toute la protection nécessaire.

Au cours du débat, l'honorable député de Québec-Ouest, répondant à une question de l'honorable procureur général, dit qu'il préconise les systèmes d'assurance existant dans toutes les provinces, sauf la Saskatchewan.

L'honorable M. Rivard soulève alors un point d'ordre à l'encontre de la manière dont le député de Québec-Ouest débat la question, alléguant que la motion ne propose que d'étudier des mesures appropriées pour protéger les victimes d'accidents, et non pas d'en préconiser une ou plusieurs en particulier.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare qu'au moment où l'honorable procureur général a posé sa question, le député de Québec-Ouest était en train de recommander

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Hamel:

*That,*

Whereas a great number of people are victims of automobile accidents caused by insolvent drivers:

This House is of opinion that appropriate measures should be studied in order to ensure the necessary protection to the victims of such automobile accidents caused by insolvent drivers.

During the debate, the Honourable member for Quebec West, replying to a question by the Honourable Attorney General, said that he favors the insurance systems in force in all the provinces, save Saskatchewan.

The Honourable Mr. Rivard raised a point of order in opposing the method of debating the question employed by the member for Quebec West, alleging that the motion only proposes to study the appropriate means to protect the victims of accidents, and not to favor one or more in particular.

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker ruled that when the Honourable Attorney General asked his question, the member for Quebec West was endeavoring to recommend certain

certaines mesures en particulier, et qu'il allait ainsi plus loin que les conclusions de la motion. M. l'orateur maintient en conséquence le point d'ordre soulevé par l'honorable M. Rivard.

measures in particular, and that he was thus exceeding the conclusions of the motion. Mr. Speaker consequently upheld the point of order raised by the Honourable Mr. Rivard.

M. Galipeault en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur, laquelle est maintenue, les voix se divisant comme suit:

Mr. Galipeault appealed to the House from Mr. Speaker's decision which was sustained on the following division:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Lafontaine, Larouche, Lavallée, Levasseur, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Somerville, Talbot, Thibeault, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 61.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Turpin. — 16.

Et le débat continue.

And the debate continuing.

Et la motion étant mise aux voix, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the motion, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Bourque, Brown, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Courcy, Couturier (Gaspé-Nord), Couturier (Rivière-du-Loup), Desjardins, Dionne, Dozois, Ducharme, Earl, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Galipeault, Gosselin, Guillemette, Hamel, Hanley, Hébert, Hyde, Johnson, Johnston, Kirkland, Labbé, Laberge, Ladouceur, Lafontaine, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Larouche, Lavallée, Leclerc, Levasseur, Lévesque, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Parent, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Saint-Pierre, Samson, Somerville, Talbot, Thibeault, Tremblay, Turcotte, Turpin, Vachon. — 78.

Contre — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

So it passed in the affirmative.

Sur la motion de M. Lévesque, il est —

On motion of Mr. Lévesque:

*Résolu* que cette chambre vote une adresse priant l'honorable lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

*Resolved* that an humble Address be presented to the Honourable Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before the House:



Une copie de tout arrêté ministériel adopté par le lieutenant-gouverneur en conseil, depuis le 1er janvier 1957 jusqu'au 31 décembre 1959, relativement à l'inspection des produits des pêcheries.

L'honorable M. Pouliot dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

*(Document de la session no 72.)*

Sur la motion de l'honorable M. Leclerc, il est —

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 66, intitulé: "Loi concernant l'assurance-hospitalisation".

L'honorable M. Barrette propose que la chambre s'ajourne maintenant.

Au cours du débat, l'honorable chef de l'opposition demande pour quelle raison la chambre s'ajournerait alors qu'il reste encore quarante minutes avant six heures.

L'honorable premier ministre ayant déclaré qu'il n'était pas tenu de donner de raison pour demander l'ajournement de la chambre, M. Lapalme dit que "c'est là une mesure dictatoriale".

L'honorable M. Barrette soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de telles paroles, alléguant qu'elles ne sont pas parlementaires.

M. l'orateur déclare que les paroles prononcées par l'honorable chef de l'opposition ne sont pas parlementaires, qu'elles sont contraires à l'article 285 du règlement, et M. l'orateur décide qu'elles doivent être retirées.

M. Lapalme déclare qu'il ne retirera pas ses paroles.

M. l'orateur demande une seconde fois à l'honorable chef de l'opposition de retirer ses paroles.

Ce dernier ayant de nouveau refusé de retirer ses paroles, M. l'orateur, après avoir donné lecture de l'article 75 du règlement, rappelle nominativement à l'ordre M. Georges-Émile Lapalme.

A copy of any order in council adopted by the Lieutenant-Governor in Council, from January 1st, 1957 to December 31st, 1959, relating to the inspection of sea products.

The Honourable Mr. Pouliot tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 72.)*

On motion of the Honourable Mr. Leclerc it was —

*Resolved* that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill No. 66, intituled: "An Act respecting hospitalization insurance".

The Honourable Mr. Barrette moved that the House be now adjourned.

During the debate, the Honourable Leader of the Opposition asked why the House should adjourn when there still remained forty minutes before six o'clock.

The Honourable Premier having stated that he was not compelled to give any reason for moving an adjournment of the House, Mr. Lapalme said that "it was a dictatorial measure".

The Honourable Mr. Barrette raised a point of order and procedure in attacking such utterance, alleging that it was unparliamentary.

Mr. Speaker stated that the words used by the Honourable Leader of the Opposition were unparliamentary, that they are in violation of the article 285 of the Rules, and Mr. Speaker ruled that they must be withdrawn.

Mr. Lapalme declared that he would not withdraw his words.

Mr. Speaker asked the Honourable Leader of the Opposition, a second time, to withdraw his words.

The latter having again refused to withdraw his words, Mr. Speaker, after reading aloud article 75 of the Rules, called Mr. Georges-Émile Lapalme to order by name.

Au cours du débat, l'honorable premier ministre, exerçant son droit de réplique, dit que depuis vingt-quatre ans qu'il est en chambre, il n'a jamais été appelé à retirer ses paroles et que s'il lui arrivait de prononcer des paroles qui dépassent sa pensée, il s'empresse de les retirer.

M. Hamel soulève un point d'ordre à l'encontre de ces paroles, alléguant qu'elles ne relèvent pas de la motion principale, et qu'elles ne peuvent non plus faire le sujet d'une réplique.

M. l'orateur déclare que l'incident provoqué par l'honorable chef de l'opposition et qui a amené son rappel à l'ordre, est survenu depuis la motion de l'honorable premier ministre, et que ce dernier, en réplique, peut faire des remarques touchant cet incident, le paragraphe 2 de l'article 274 du règlement lui donnant d'ailleurs plus de latitude, puisqu'il s'agit d'un ajournement de la chambre proposé par motion principale.

M. l'orateur renvoie en conséquence le point d'ordre soulevé par l'honorable député de Saint-Maurice.

M. Hamel en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur, laquelle est maintenue, les voix se divisant comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Couturier (Gaspé-Nord), Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Lafontaine, Larouche, Lavallée, Leclerc, Levasseur, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Somerville, Talbot, Thibeault, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 61.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Turpin. — 15.

Et le débat continue.

Au cours du débat, l'honorable premier ministre dit que jamais l'opposition n'a eu

During the debate, the Honourable Premier, availing himself of his right of reply, said that, during the twenty-four years while he sat in the House, he never had to withdraw his words, and that should it occur that he used words going beyond his thoughts he would make haste in withdrawing them.

Mr. Hamel raised a point of order in opposing these words, alleging that they are irrelevant to the principal motion, and that they are not subject matter for a reply.

Mr. Speaker declared that the incident provoked by the Honourable Leader of the Opposition and which caused his being called to order, has arisen since the Honourable Premier proposed his motion, and consequently, that, in reply, he is justified in passing a remark relating to this incident, paragraph 2 of the article 274 of the Rules conferring a greater latitude since the matter debated relates to the main motion proposing an adjournment.

Mr. Speaker consequently ruled out the point or order raised by the member for Saint-Maurice.

Mr. Hamel appealed to the House from Mr. Speaker's decision which was sustained on the following division:

And the debate continuing.

During the debate, the Honourable Premier said that the Opposition had

plus de latitude pour discuter ses motions que depuis qu'il a accédé à son poste, et que l'opposition, pourtant, n'a jamais protesté aussi violemment alors que les honorables MM. Sauvé et Duplessis étaient premiers ministres.

M. Hyde soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de ces paroles de l'honorable premier ministre, alléguant que ce dernier, en réplique, ne peut que répondre à des arguments qui ont été apportés depuis qu'il a parlé sur la motion principale, et que la manière dont l'opposition a traité les premiers ministres précédents ne relève pas de la motion principale.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur dit que ce sont précisément les paroles prononcées par l'honorable député de Saint-Maurice qui ont élargi le cadre du débat, et que c'est en voulant répondre à ce qu'avait dit M. Hamel que l'honorable premier ministre a été amené à dire qu'il avait toujours bien traité l'opposition, etc . . . , et M. l'orateur renvoie le point d'ordre soulevé par l'honorable député de Westmount-Saint-Georges.

M. Hyde en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur, laquelle est maintenue, les voix se divisant comme suit:

**POUR — YEAS:** — MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Couturier (Gaspé-Nord), Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Lafontaine, Larouche, Lavallée, Leclerc, Levasseur, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Somerville, Talbot, Thibeault, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 61.

**CONTRE — NAYS:** — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Turpin. — 15.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

never enjoyed a greater latitude for the discussion of its motions than since he assumed his present position, and that, nevertheless, the Opposition had never protested so vehemently when the Honourable Messrs. Sauvé and Duplessis were Premiers.

Mr. Hyde raised a point of order and procedure in opposing these last words of the Honourable Premier, alleging that the latter, in reply, may only refute arguments brought up since he spoke to the main motion, and that the manner in which the Opposition treated former Premiers is irrelevant to the main motion.

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker stated that it was precisely due to the utterances by the Honourable Member for Saint-Maurice that the setup of the debate had expanded, and that it was in order to reply to Mr. Hamel's allegations that the Honourable Premier was called upon to state that he had always treated the Opposition with consideration, etc . . . , and Mr. Speaker ruled out the point of order raised by the Honourable Member for Westmount-Saint-George.

Mr. Hyde appealed to the House from Mr. Speaker's decision which was sustained on the following division:

And the Question being put on the main motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

---

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Couturier (Gaspé-Nord), Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Lafontaine, Larouche, Lavallée, Leclerc, Levasseur, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Somerville, Talbot, Thibeault, Tremblay, Turcotte, Vachon.— 61.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Turpin.— 15.

La motion est ainsi adoptée.

So it passed in the affirmative.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

---

**JEUDI,  
28 JANVIER 1960.****Prière.**

Le greffier informe la chambre que M. l'orateur est absent et M. l'orateur suppléant prend le fauteuil.

M. l'orateur-suppléant informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

**CONSEIL LÉGISLATIF**

28 janvier 1960.

*Résolu*,— Qu'un message soit transmis à l'Assemblée législative l'informant que le Conseil législatif consent à ce que le Gouvernement du Canada s'adresse au Parlement du Royaume-Uni pour le prier d'amender l'article 99 de la Loi de 1867 concernant l'Amérique du Nord britannique (30-31 Victoria, chapitre 2) en vue de rendre obligatoire, dans chaque province, la retraite des juges des cours supérieures qui ont atteint l'âge de soixante-quinze ans;

*Que* le Conseil législatif se joigne à l'Assemblée législative dans l'expression de ce consentement;

*Que* le greffier porte ce message à l'Assemblée législative.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 249), intitulé: "Loi concernant la ville de Belleterre".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

**THURSDAY,  
JANUARY 28th, 1960.****Prayers.**

The Clerk informed the House that Mr. Speaker is absent and accordingly Mr. Deputy-Speaker took the Chair.

Mr. Deputy-Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

**LEGISLATIVE COUNCIL**

28th January, 1960.

*Resolved*,— That a message be sent to the Legislative Assembly informing it that the Legislative Council accepts that the Government of Canada approach the Parliament of the United Kingdom praying for an amendment to section 99 of the British North America Act, 1867, (30-31 Victoria, chapter 2) for the purpose of requiring that judges of the Superior Courts, in each province, do retire at the age of seventy-five years;

*That* the Legislative Council join the Legislative Assembly in the expression of this assenting;

*That* the Clerk do carry this message to the Legislative Assembly.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 249), intituled: "An Act respecting the town of Belleterre".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

M. l'orateur-suppléant informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill no 32, intitulé: "Loi concernant le fonds d'amortissement constitué en vertu de la loi 14-15 George VI, chapitre 15".

M. l'orateur-suppléant informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 167, intitulé: "Loi concernant la Chaîne Coopérative du Saguenay", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer.

1. L'article 10 est remplacé par le suivant:

"10. La Chaîne, en plus des droits, privilèges et pouvoirs découlant de la Loi des syndicats coopératifs de Québec (Statuts refondus, 1941, chapitre 290 et ses modifications), peut, afin de faciliter l'écoulement des produits du cultivateur reçus aux abattoirs et à ses entrepôts,

a) acheter ou autrement acquérir des actions, parts ou intérêts dans toute compagnie, société, chaîne de magasins, épicerie ou commerce qui distribuent des produits agricoles et ainsi participer à leur gestion comme actionnaire, membre, associé ou copropriétaire ou commanditaire, à un titre quelconque, de telles entreprises;

b) aider de toute manière les membres de la Chaîne et notamment leur consentir des prêts ou endosser, cautionner ou autrement garantir des emprunts, engagements ou autres obligations de ses membres; le tout jusqu'à concurrence d'un

Mr. Deputy-Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill without amendment.

Bill No. 32, intituled: "An Act respecting the sinking-fund constituted under the act 14-15 George VI, chapter 15".

Mr. Deputy-Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 167, intituled: "An Act respecting the Chaîne Coopérative du Saguenay", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

1. Section 10 is replaced by the following:

"10. In addition to the rights, privileges and powers proceeding from the Quebec Cooperatives Syndicates Act (Revised Statutes, 1941, chapter 290 and its amendments), and in order to facilitate the disposal of the farm products received at the slaughter-houses or at its warehouses, the Chaîne may,

a. purchase or otherwise acquire shares or an interest in any company, association, chain of stores, grocery store or commerce distributing farm products and thus take part in their management as a shareholder, member, associate or joint owner or silent partner, in any capacity, of such enterprises;

b. assist in any way the members of the Chaîne and more particularly grant loans to them or endorse, answer for or otherwise guarantee loans, engagements or other obligations of its members; the whole to the extent of a global maximum

montant global maximum de cinq cent mille dollars." amount of five hundred thousand dollars."

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apportés au bill (no 167), intitulé: "Loi concernant la Chaîne Coopérative du Saguenay", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 167), intituled: "An Act respecting the Chaîne Coopérative du Saguenay", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 42), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour assurer le progrès de l'éducation".

L'honorable M. Prévost propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 42), intituled: "An Act to amend the Act to insure the progress of education".

The Honourable Mr. Prévost moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Bourque, Brown, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Courcy, Couturier (Gaspé-Nord), Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Earl, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagnon, Galipeault, Gosselin, Guillemette, Hamel, Hanley, Hébert, Hyde, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Lafontaine, Lafrance, Lalonde, Langlais, Lapalme, Larouche, Lavallée, Leclerc, Levasseur, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Saint-Pierre, Samson, Somerville, Talbot, Thibeault, Tremblay, Turcotte, Turpin, Vachon. — 73.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant

So it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed

de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 44), intitulé: "Loi pour augmenter et généraliser les subventions aux corporations scolaires afin d'aider au paiement des traitements du personnel enseignant".

L'honorable M. Prévost propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Bourque, Brown, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Courcy, Couturier (Gaspé-Nord), Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Earl, Élie, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Galipeault, Gosselin, Guillemette, Hamel, Hanley, Hébert, Hyde, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Lafontaine, Lafrance, Lalonde, Langlais, Lapalme, Larouche, Lavallée, Leclerc, Levasseur, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Saint-Pierre, Samson, Somerville, Talbot, Thibeault, Tremblay, Turcotte, Turpin, Vachon.

— 73

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois, et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 44), intituled: "An Act to increase and generalize grants to the school corporations to facilitate the payment of teachers' salaries".

The Honourable Mr. Prévost moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.



L'honorable M. Prévost propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

The Honourable Mr. Prévost moved, and the Question being put, that the bill be now read the third time, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Bourque, Brown, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Courcy, Couturier (Gaspé-Nord), Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Earl, Élie, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Galipeault, Gosselin, Guillemette, Hamel, Hanley, Hébert, Hyde, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Lafontaine, Lafrance, Lalonde, Langlais, Lapalme, Larouche, Lavallée, Leclerc, Levasseur, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Saint-Pierre, Samson, Somerville, Talbot, Thibeault, Tremblay, Turcotte, Turpin, Vachon.

— 73.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

A six heures, M. l'orateur suppléant quitte le fauteuil.

So it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

At six o'clock, Mr. Deputy-Speaker left the Chair.

*Huit heures et quart du soir.*

*Eight fifteen o'clock, P.M.*

M. l'orateur suppléant reprend le fauteuil.

Mr. Deputy-Speaker took the Chair.

La chambre reprend le débat sur l'amendement proposé par M. Brown à la motion de l'honorable M. Bourque "que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides", lequel amendement se lit comme suit:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après le mot "Que" par les suivants:

Cette chambre, tout en étant prête à voter les subsides demandés par Sa Majesté, regrette que le gouvernement n'ait pas pris les mesures nécessaires pour faire augmenter le revenu net des cultivateurs de la province de Québec.

The House resumed the debate on the amendment proposed by Mr. Brown to the motion by the Honourable Mr. Bourque "that the House do again resolve into Committee of Supply", which amendment is as follows:

That the motion under debate be amended by replacing therein all the words after "That" by the following:

The House, while being ready to grant to Her Majesty the monies requested, regrets that the Government has not taken the measures required to increase the net revenue of the farmers of the Province of Quebec.

Au cours du débat, l'honorable député de Rivière-du-Loup lit un extrait de journal où il est dit "que la politique suivie par l'honorable ministre de l'agriculture

In the course of the debate, the Honourable member for Rivière-du-Loup started to read an excerpt from an article published in a newspaper stating "that the

est ridicule et pernicieuse.”

L'honorable ministre de la Voirie souleva un point d'ordre et de règlement, alléguant que le paragraphe 3 de l'article 285 du règlement ne permet pas de lire un extrait d'écrit contredisant des paroles prononcées dans la chambre par un député.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare que le paragraphe 20 de l'article 285 du règlement interdit de se servir d'expressions offensantes pour l'un des membres de la chambre. M. l'orateur décide que les paroles que l'on retrouve dans l'écrit cité par le député de Rivière-du-Loup, à savoir: “ridicule et pernicieuse”, sont des expressions offensantes et qu'on ne peut faire indirectement ce qu'il n'est pas permis de faire directement. M. l'orateur maintient en conséquence le point d'ordre soulevé par l'honorable M. Talbot.

M. Hamel en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur, laquelle est maintenue, les voix se divisant comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Ladouceur, Lafontaine, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Levasseur, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Plourde, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Roy, Samson, Somerville, Talbot, Thibeault, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 58.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Saint-Pierre, Turpin. — 12.

Et le débat continue.

Et la motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

political leanings of the Honourable Minister of Agriculture are ridiculous and pernicious”.

The Honourable Minister of Roads raised a point of order and procedure alleging that paragraph 3 of article 285 of the Rules prohibits the reading of an excerpt from an article contradicting what has been said by a member on the floor of the House.

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker declared that paragraph 20 of the article 285 of the Rules prohibits the use of offensive words against a member of the House. Mr. Speaker ruled that the words appearing in the article cited by the member for Rivière-du-Loup, i.e.: “ridiculous and pernicious” are offensive expressions and that one can not indirectly do what is a violation of the Rules if directly accomplished.

Mr. Speaker ruled the point of order well taken.

Mr. Hamel appealed to the House from Mr. Speaker's decision which was sustained on the following division:

And the debate continuing.

And the Question being put on the amendment, the House divided; and, the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Saint-Pierre, Turpin. — 12.

CONTRE — NAYS: — MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Bourque, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Couturier

(Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Gaboury, Gagné (Mont-réal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Ladouceur, Lafontaine, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Levasseur, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Plourde, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Samson, Somerville, Talbot, Thibeault, Tremblay, Turcotte, Vachon.—57.

L'amendement est, en conséquence, rejeté.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur suppléant quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

#### (EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, quatre cent quatre-vingt-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (Industrie et commerce)", pour l'exercice à l'issue du 31 mars 1961.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Éducation hôtelière(cours) (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent quatre-vingt-dix huit dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Agents-Général de la province (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

Résolutions à rapporter.

So it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Deputy-Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

#### (IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, four hundred ninety-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred seventy thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Hotel-keeping education (courses) (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred ninety-eight thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Agent-General for the Province (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur-suppléant prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

---

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est —

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Mr. Deputy-Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said committee.

---

With the unanimous consent of the House, and on motion of the Honourable Mr. Barrette,—

*Resolved*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow at ten thirty o'clock A.M.

And then the House adjourned.

---

**VENDREDI,  
29 JANVIER 1960.***Dix heures et demie du matin.*

Prière.

Sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Barrette ait la permission de présenter un bill (no 60), intitulé: "Loi concernant les universités, le fonds de l'éducation et l'impôt sur les corporations".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est —

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill no 60, intitulé: "Loi concernant les universités, le fonds de l'éducation et l'impôt sur les corporations".

M. Turcotte propose:

*Que*, vu que le bill no 150, intitulé: "Loi concernant une taxe de vente dans la ville de Saint-Félicien et La municipalité de Saint-Félicien (paroisse)", a été retiré, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

**FRIDAY,  
JANUARY 29th, 1960.***Ten thirty o'clock, A.M.*

Prayers.

On motion of the Honourable Mr. Barrette,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Barrette have leave to bring in a bill (No. 60), intituled: "An Act respecting universities, the education fund and the corporation tax".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Barrette it was —

*Resolved* that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider certain resolutions relating to bill No. 60, intituled: "An Act respecting universities, the education fund and the corporation tax".

Mr. Turcotte moved:

*That* inasmuch as bill No. 150, intituled: "An Act respecting a sales tax in the town of Saint-Félicien and The municipality of Saint-Félicien (parish)", was withdrawn, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 3), intitulé: "Loi concernant les investissements immobiliers des universités".

L'honorable M. Barrette propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Hamel, secondé par M. Lalonde, il est —

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 3), intitled: "An Act respecting capital investments in real estate of universities".

The Honourable Mr. Barrette moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Hamel, seconded by Mr. Lalonde —

*Ordered*, That the debate be adjourned.

Sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est —

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Barrette,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next.

And then the House adjourned.

**MARDI,  
2 FÉVRIER 1960.**

Prière.

Sur la motion de l'honorable M. Bourque, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Bourque ait la permission de présenter un bill (no 68), intitulé: "Loi modifiant la loi des assurances de Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Bertrand, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Bertrand ait la permission de présenter un bill (no 69), intitulé: "Loi modifiant la Loi facilitant l'accès aux études supérieures".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 109, intitulé: "Loi concernant la ville d'Acton Vale";

Bill no 110, intitulé: "Loi concernant La corporation de la cité du Cap-de-la-Madeleine et Les commissaires d'écoles pour la municipalité du Cap-de-la-Madeleine, dans le comté de Champlain";

Bill no 119, intitulé: "Loi autorisant Omer Lefebvre à vendre un certain immeuble";

**TUESDAY,  
FEBRUARY 2nd, 1960.**

Prayer.

On motion of the Honourable Mr. Bourque,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Bourque have leave to bring in a bill (No. 68), intituled: "An Act to amend the Quebec Insurance Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Bertrand,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Bertrand have leave to bring in a bill (No. 69), intituled: "An Act to amend the Act to facilitate access to higher studies".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 109, intituled: "An Act respecting the town of Acton Vale";

Bill No. 110, intituled: "An Act respecting The corporation of the city of Cap-de-la-Madeleine and The school commissioners for the municipality of Cap-de-la-Madeleine, in the county of Champlain";

Bill No. 119, intituled: "An Act to authorize Omer Lefebvre to sell a certain immoveable";

Bill no 123, intitulé: "Loi permettant à la ville de Saint-Georges d'annexer un territoire";

Bill no 131, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Duvernay";

Bill no 132, intitulé: "Loi concernant La commission des écoles catholiques de LaSalle";

Bill no 136, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Léonard de Port-Maurice";

Bill no 137, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Dorion";

Bill no 194, intitulé: "Loi concernant La fondation mondiale contre la faim et la misère";

Bill no 196, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Richmond";

Bill no 197, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville d'Asbestos";

Bill no 199, intitulé: "Loi changeant le nom de Dragutin Baum en celui de Charles Dragutin Baume";

Bill no 205, intitulé: "Loi concernant La commission des écoles catholiques de la cité de Dorval";

Bill no 221, intitulé: "Loi concernant le changement de nom Myson-Griggs";

Bill no 233, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Beauharnois";

Bill no 237, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Magog";

Bill no 246, intitulé: "Loi concernant les immeubles de Canada Steamship Lines Limited dans le village de Tadoussac, comté de Saguenay";

Bill no 251, intitulé: "Loi concernant les immeubles de la Fabrique de la paroisse de Saint-Donat, comté de Montcalm".

Bill No. 123, intituled: "An Act to authorize the town of Saint-Georges to annex certain territory";

Bill No. 131, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Duvernay";

Bill No. 132, intituled: "An Act respecting The Catholic school board of LaSalle";

Bill No. 136, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Saint-Léonard de Port-Maurice";

Bill No. 137, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Dorion";

Bill No. 194, intituled: "An Act respecting La fondation mondiale contre la faim et la misère";

Bill No. 196, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Richmond";

Bill No. 197, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Asbestos";

Bill No. 199, intituled: "An Act to change the name of Dragutin Baum to Charles Dragutin Baume";

Bill No. 205, intituled: "An Act respecting The Catholic school commission of the city of Dorval";

Bill No. 221, intituled: "An Act respecting the change of name Myson-Griggs";

Bill No. 233, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Beauharnois";

Bill No. 237, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Magog";

Bill No. 246, intituled: "An Act respecting the immoveables of Canada Steamship Lines Limited in the village of Tadoussac, county of Saguenay";

Bill No. 251, intituled: "An Act respecting the immoveables of the Fabrique of the parish of Saint-Donat, county of Montcalm".

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de l'honorable M. Barrette proposant que le bill no 3, "Loi concernant les

The House, according to order, resumed the debate on the motion by the Honourable Mr. Barrette proposing that bill No. 3, "An Act respecting capital invest-



investissements immobiliers des universités", soit lu la deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

ments in real estate of universities", be read the second time.

And the Question being put, that the bill be now read the second time, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR — YEAS:— MM. Barré, Barrette, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Bourque, Brown, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Courcy, Couturier (Gaspé-Nord), Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Desjardins, Dionne, Dozois, Ducharme, Earl, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hamel, Hanley, Hébert, Hyde, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Lafontaine, Lafrance, Lalonde, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Levasseur, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Parent, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Saint-Pierre, Samson, Schmidt, Talbot, Thibeault, Tremblay, Turcotte, Turpin, Vachon.— 74.

CONTRE — NAYS: — O.

La motion est ainsi adoptée.

En conséquence, ledit bill est lu la deuxième fois et renvoyé au comité plénier pour étude à la prochaine séance.

So it was resolved in the affirmative.

Accordingly, the said bill was read the second time and referred to the Committee of the Whole for consideration at the next sitting.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

M. le président du comité fait le rapport suivant:

M. l'orateur,

En comité des subsides, au cours du débat sur le budget du ministère des mines, une discussion générale s'engage sur l'item statutaire no S 1.

J'ai décidé que le débat ne peut pas porter sur cet item statutaire no S 1 pour l'exercice du 1er avril 1960 au 31 mars 1961, mais que des questions peuvent être posées sur les dépenses faites par le minis-

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

Mr. Chairman reported as follows:

Mr. Speaker,

In the Committee of Supply, the budget of the Minister of Mines being discussed, a general debate arose on the statutory item S 1.

I ruled that the debate can not relate to this statutory item S 1 as regards the fiscal period from April 1st, 1960 to March 31st, 1961, but that questions can be put as regards expenditures incurred

tère au cours de l'année financière se terminant le 31 mars 1959.

J'ai averti à plusieurs reprises les membres du comité de faire porter le débat sur les dépenses indiquées à la page 306 des comptes publics 1958-59.

Comme, depuis assez longtemps, la discussion se fait en marge des dépenses précitées, j'ai décidé que le comité devait maintenant passer à l'étude de l'item suivant, soit l'item 10.

L'honorable député de Saint-Maurice en appelle à la chambre de ma décision.

La décision du président du comité est maintenue, les voix se divisant comme suit:

POUR — YEAS:— MM. Barré, Barrette, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Bourque, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Lafontaine, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Levasseur, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Samson, Schmidt, Talbot, Thibeault, Tremblay, Turcotte, Vachon.— 60.

CONTRE — NAYS:— MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Parent, Saint-Pierre, Turpin.— 12.

A six heures, M. le président du comité quitte le fauteuil.

by the Department in the course of the fiscal period ending March 31st, 1959.

Several times, I warned the members of the committee to limit their discussion to the expenditures appearing on page 306 of the Public Accounts for 1958-59.

As the discussion, since some time, has digressed from the expenditures mentioned above, I ruled that the committee must now pass to the following item, viz item 10.

The Honourable Member for Saint-Maurice appeals to the House from my decision.

The decision of Mr. Chairman was sustained, on the following division:

At six o'clock, Mr. Chairman left the Chair.

*Huit heures et quart du soir.*

M. le président du comité reprend le fauteuil.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mill dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux millions, cinq cent mille dollars soit

*Eight fifteen o'clock, P.M.*

Mr. Chairman took the Chair.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding two millions, five hundred thousand dol-

---

ouvert à Sa Majesté pour "Construction de chemins de mines (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

Résolutions à rapporter.

---

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

---

Et, alors, la chambre s'ajourne.

---

lars be granted to Her Majesty, for "Construction of mine roads, bridges, etc. (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

Resolutions to be reported.

---

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said committee.

---

And then the House adjourned.

---

**MERCREDI,  
3 FÉVRIER 1960.****Prière.**

L'honorable M. Prévost, du comité des bills privés en général, présente le dix-neuvième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 170.— Loi modifiant la Loi concernant la Corporation de Montréal Métropolitain.

**M. Chartrand propose:**

*Que*, vu que le bill no 251, intitulé: "Loi concernant les immeubles de la Fabrique de la paroisse de Saint-Donat, comté de Montcalm", concerne des biens appartenant à une corporation qui a pour but de promouvoir un culte religieux, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

Sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Barrette ait la permission de présenter un bill (no 67), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

**WEDNESDAY,  
FEBRUARY 3rd, 1960.****Prayer.**

The Honourable Mr. Prévost, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the nineteenth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 170.— An Act to amend the Act respecting The Montreal Metropolitan Corporation.

**Mr. Chartrand moved:**

*That*, inasmuch as bill No. 251, intituled: "An Act respecting the immoveables of the Fabrique of the parish of Saint-Donat, county of Montcalm", concerns immoveables owned by a corporation having for its object the development of religious worship, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

On motion of the Honourable Mr. Barrette,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Barrette have leave to bring in a bill (No. 67), intituled: "An Act to amend the Act to improve housing conditions".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Barré, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Barré ait la permission de présenter un bill (no 41), intitulé: "Loi modifiant la Loi des produits laitiers".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Dozois, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Dozois ait la permission de présenter un bill (no 71), intitulé: "Loi concernant la cité de Montréal, la cité d'Outremont et la Compagnie du Cimetière du Mont-Royal".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Dozois et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Dozois ait la permission de présenter un bill (no 70), intitulé: "Loi concernant La Corporation de Montréal Métropolitain".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

On motion of the Honourable Mr. Barré,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Barré have leave to bring in a bill (No. 41), intituled: "An Act to amend the Dairy Products Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Dozois,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Dozois have leave to bring in a bill (No. 71), intituled: "An Act respecting the city of Montreal, the city of Outremont and the Mount-Royal Cemetery Company".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Dozois and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Dozois have leave to bring in a bill (No. 70), intituled: "An Act respecting the Montreal Metropolitan Corporation".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time.

*Ordered*, That the bill be now read the second time.

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

L'honorable M. Dozois propose que ledit bill soit maintenant lu la troisième fois.

The Honourable Mr. Dozois moved that the said bill be now read the third time.

M. Hyde propose, secondé par M. Lalonde:

Mr. Hyde moved, seconded by Mr. Lalonde:

Que le bill no 70, intitulé: "Loi concernant la Corporation de Montréal Métropolitain", soit renvoyé au comité plénier avec instruction d'étudier l'opportunité pour la province de contribuer financièrement au coût du boulevard métropolitain.

That the bill No. 70, intituled: "An Act respecting the Montreal Metropolitan Corporation" be referred back to the Committee of the Whole with instructions to consider the opportunity of the Province assuming financial assistance towards the cost of the Metropolitan Boulevard.

L'honorable M. Barrette soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de cet amendement, qui entraînerait une dépense des deniers publics, le tout contrairement aux dispositions des articles 155, 538 et 548 du règlement.

The Honourable Mr. Barrette raised a point of order and procedure in objection to the amendment which would involve the expenditure of public moneys, all of which is contrary to the provisions of articles 155, 538 and 548 of the Standing Orders.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur décide qu'il n'y a aucun doute que l'amendement proposé, s'il était adopté, entraînerait des dépenses de deniers publics et qu'il est en conséquence irrégulier comme contraire aux articles 155 et 548 du règlement, n'étant pas recommandé au préalable par le lieutenant-gouverneur.

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker ruled that, without a doubt, the proposed amendment, if adopted, would involve the expenditure of public moneys and that it was consequently irregular and in contravention of the articles 155 and 548 of the Rules, as it was not previously recommended by the Lieutenant-Governor.

M. Lapalme en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur, laquelle est maintenue, les voix se divisant comme suit:

Mr. Lapalme appealed to the House from Mr. Speaker's decision which was sustained on the following division:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bourque, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Laberge, Ladouceur, Lafontaine, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Levasseur, Maltais, Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Schmidt, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 63.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Parent, Saint-Pierre, Théberge, Turpin. — 14.

L'honorable M. Dozois propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

The Honourable Mr. Dozois moved, and the Question being put that the bill be now read the third time, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bourque, Brown, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Courcy, Couturier (Gaspé-Nord), Couturier (Rivière-du-Loup), Desjardins, Dionne, Dozois, Ducharme, Earl, Elie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hamel, Hanley, Hébert, Hyde, Johnson, Johnston, Laberge, Ladouceur, Lafontaine, Lafrance, Laonde, Langlais, Lapalme, Larouche, Lavallée, Leclerc, Levasseur, Maltais, Ouellet (Saguenay), Parent, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Saint-Pierre, Samson, Schmidt, Talbot, Thériage, Thibeault, Thuot, Tremblay, Turcotte, Turpin, Vachon. — 77.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

L'honorable M. Bourque transmet à M. l'orateur et M. l'orateur lit à la chambre le message suivant de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

L'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet à l'Assemblée législative le budget supplémentaire no 2 des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1960, conformément aux dispositions de l'article 54 de l'Acte de l'Amérique britannique du Nord, 1867, et recommande ce budget à la considération de la chambre.

The Honourable Mr. Bourque delivered to Mr. Speaker a Message from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec.

And the Message was read by Mr. Speaker as followeth:

The Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec forwards to the Legislative Assembly the Supplementary Estimates No. 2 of Expenditure for the fiscal year ending on the 31st of March, 1960, in pursuance of the provisions of the 54th Section of the British North America Act, 1867, and recommends these Estimates to the consideration of the House.

ONÉSIME GAGNON.

ONÉSIME GAGNON.

Hôtel du Gouvernement,  
Québec, le 3 février 1960.

(Document de la session no 2-A)

Government House,  
Quebec, February 3rd, 1960.

(Sessional Papers, No. 2-A.)

L'honorable M. Bourque propose:

On motion of the Honourable Mr. Bourque:

Que le message de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province soit ren-

Resolved, That the message of the Honourable the Lieutenant-Governor of the

voyé au comité des subsides, avec le budget supplémentaire no 2 qui l'accompagne.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

*Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Études et travaux sur rivières (Ressources hydrauliques)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ladite résolution est lue et agréée.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des voies et moyens.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens et la motion est adoptée.

Province together with the Supplementary Estimates No. 2 accompanying the same, be referred to the Committee of Supply.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*, That a sum not exceeding four hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Studies and works on water-courses (Hydraulic Resources)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to a resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the committee may have leave to sit again.

The resolution was read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said committee.

The Order of the Day being read for the House again in Committee Ways and Means.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.



En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

(EN COMITÉ)

*Résolu*,— Que, pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés à Sa Majesté pour la dépense de l'année financière se terminant le 31 mars 1960, il sera permis de tirer, du fonds consolidé du revenu de la province, une somme ne dépassant pas \$400,000.00.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ladite résolution est lue et agréée.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des voies et moyens.

Sur la motion de l'honorable M. Bourque, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Bourque ait la permission de présenter un bill (no 76), basé sur ladite résolution, et intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des derniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1960 et pour d'autres fins".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

*Ordonné* que le bill soit lu la troisième fois au cours de la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*,— That, towards making good the Supplies granted to Her Majesty for the expenditure of the fiscal year ending on the 31st March, 1960, the sum of \$400,000.00 be granted out of the Consolidated Revenue Fund of this Province.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had come to a resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the committee may have leave to sit again.

The resolution was read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said committee.

On motion of the Honourable Mr. Bourque —

*Ordered*, That the Honourable Mr. Bourque have leave to bring in a bill, based on the said resolution, (No. 76), intituled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1960, and for other purposes".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time.

*Ordered*, That the bill be read the third time at the present sitting.

The bill was accordingly read the third time.

*Question par M. Hyde :*

1° La Commission Hydroélectrique de Québec possédait-elle, le 14 mars 1951, directement ou indirectement, des droits ou des intérêts dans le capital-actions de la Compagnie des Tramways de Montréal ?

2° Dans l'affirmative :

a) Quels étaient les droits ou intérêts ainsi possédés ?

b) Quelle était la quantité d'actions affectées par tels droits ou intérêts ?

3° La Commission Hydroélectrique de Québec possède-t-elle encore, directement ou indirectement, des droits ou des intérêts dans le capital-actions de la Compagnie des Tramways de Montréal ?

4° Dans l'affirmative :

a) Quels sont les droits ou intérêts ainsi possédés ?

b) Quelle est la quantité d'actions affectées par tels droits ou intérêts ?

5° Si la Commission Hydroélectrique de Québec a disposé, directement ou indirectement, en tout ou en partie, des droits ou intérêts qu'elle possédait, le 14 mars 1951, dans le capital-actions de la Compagnie des Tramways de Montréal ;

a) Quelle a été la date de chaque telle disposition, et quelle a été la quantité d'actions affectées, et le nom de l'acquéreur dans chaque cas ?

b) Chaque disposition a-t-elle été faite à titre gratuit ou à titre onéreux ?

c) A l'égard de chaque disposition à titre onéreux, quel fut le prix de vente stipulé et quel prix a été reçu, en tout ou en partie, par la Commission Hydroélectrique de Québec ?

d) Les dispositions ont-elles été autorisées par le lieutenant-gouverneur en conseil, et, dans l'affirmative, quelle est la date et le numéro de chaque arrêté ministériel ?

*Réponse par l'honorable M. Johnson :*

1° et 2° Le 14 mars 1951, la Commission Hydroélectrique de Québec était actionnaire de Union Investors Limited qui était actionnaire de United Securities Limited, laquelle compagnie détenait

*Question by Mr. Hyde :*

1. Did the Quebec Hydroelectric Commission, on March 14th, 1951, own, directly or indirectly, rights or interests in the capital stock of the Montreal Tramways Company ?

2. If so,

a. What were the interests or rights so owned ?

b. What was the total number of shares involved in said rights or interests ?

3. Does the Quebec Hydroelectric Commission still own, directly or indirectly, rights or interests in the capital stock of the Montreal Tramways Company ?

4. If so,

a. What are the interests or rights so owned ?

b. What is the number of shares involved in said interests or rights ?

5. If the Quebec Hydroelectric Commission transferred, directly or indirectly, all or part of the interests or rights that it owned, on March 14th, 1951, in the capital stock of the Montreal Tramways Company :

a. What was the date of said transfer, and what was in each case the number of shares involved, and the name of the purchaser in each case ?

b. Was each transfer made gratuitously or for a consideration ?

c. Respecting each transfer for a consideration, what was the sale price mentioned and what amount was received, in all or in part, by the Quebec Hydroelectric Commission ?

d. Were the transfers authorized by the Lieutenant-Governor in Council and, if so, what number and what date does each order-in-council bear ?

*Answer by the Honourable Mr. Johnson :*

1. and 2. On March 14th, 1951, the Quebec Hydroelectric Commission was a shareholder in the Union Investors Limited which was a shareholder in the United Securities Limited, which com-

38,336 actions de la Compagnie des Tramways de Montréal.

3° Non.

4° Répondue par 3°.

5° La Commission Hydroélectrique de Québec, lors de la liquidation de Union Investors Limited a reçu les argents qui lui revenaient.

pany owned 38,336 shares of the Montreal Tramways Company.

3. No.

4. Answered by 3.

5. The Quebec Hydroelectric Commission, when the Union Investors Limited was liquidated, received its share of the money.

L'ordre du jour appelle l'étude de la question suivante par M. Lapalme :

Quel a été le montant dépensé en 1959 pour des travaux publics entrepris en conformité de l'article 8 de la Loi concernant les travaux publics (S.R.Q. 1941, c. 148) qui stipule qu'il est du devoir du ministre de demander des soumissions, par annonces publiques, pour l'exécution de tous les travaux faits à l'entreprise, à l'exception des cas d'urgence ?

L'honorable M. Barrette propose que, vu qu'il y a déjà eu débat au cours de la présente session sur le sujet de cette question, cette dernière soit rayée du feuillet.

La motion est adoptée, les voix se divisant comme suit :

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bourque, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Laberge, Ladouceur, Lafontaine, Langlais, Larouche, Lavallée, Levasseur, Maltais, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Samson, Schmidt, Talbot, Thuot, Turcotte, Vachon. — 55.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Parent, Saint-Pierre, Thérberge, Turpin. — 13.

The Order of the Day being called for the consideration of a question by Mr. Lapalme:

What amount was spent in 1959 for the execution of public works in conformity with the provisions of section 8 of the Act respecting Public Works (R.S.Q., 1941, c. 148) which provides that it is the duty of the minister to call for tenders by public advertisement for the execution of all work done by contract, except in cases of emergency?

The Honourable Mr. Barrette moved that the question be deleted from the Agenda since the subject matter of the question has already been debated.

The motion was adopted, on the following division:

Question par M. Kirkland:

Relativement à la réponse donnée le 4 mars 1959 par l'honorable M. Pouliot et qui apparaît à la page 606 des Journaux

Question by Mr. Kirkland:

Relating to the answer given by the Honourable Mr. Pouliot, on March 4th, 1959, appearing on page 606 of the Jour-

pour la session 1958-59:

1° Un ou des contrats écrits pour les services décrits à l'adite réponse a-t-il ou ont-ils été signés?

2° Dans l'affirmative, à quelle date?

3° Par qui:

- a) pour le gouvernement;
- b) pour la compagnie Trans-Gaspésien Aérien Ltée?

*Réponse par l'honorable M. Pouliot:*

Cette question a été posée l'année dernière exactement dans les mêmes termes et il y a été répondu le 4 mars 1959 par l'honorable Camille Pouliot, ministre de la chasse et de la pêche. Cette réponse apparaît à la page 606 des procès-verbaux.

Le gouvernement n'a rien à ajouter à la réponse déjà donnée.

*Question par M. Kirkland:*

1° Quelles sommes le gouvernement de la province et ses divers organismes et sociétés ont-ils déboursées pour des annonces et de la publicité:

a) dans l'édition du mois de décembre 1958 de la revue "Monetary Times" que le ministre des finances a citée dans son discours sur le budget du 20 février 1959?

b) dans le journal le *Boston Herald*, au cours de l'année 1959, que le ministre des finances a cité dans son discours sur le budget du 20 février 1959?

c) dans l'édition spéciale de la revue américaine "Argosy" au printemps 1959?

*Réponse par l'honorable M. Barrette:*

- 1° a) \$794.00;
- b) \$3,157.00;
- c) pas d'édition spéciale connue.

*Question par M. Brown:*

Relativement au montant de \$265,389.00 qui apparaît à la page 77 des Comptes publics pour l'année financière se termi-

nals de the Legislative Assembly for the 1958-59 session,:

1. Was one or more than one contract signed relating to the services rendered and designated in the answer?

2. If so, on what date?

3. By whom:

- a. for the Government;
- b. for the company Trans-Gaspésien Ltée?

*Answer by the Honourable Mr. Pouliot:*

This question was asked last year in exactly the same terms and was replied to on March 4th, 1959, by the Honourable Camille Pouliot as appears on page 606 of the Votes and Proceedings.

The Government has nothing to add to the answer already given.

*Question by Mr. Kirkland:*

1. What sums of money did the Provincial Government and its various bureaux and corporations spend for advertising and publicity:

a. in the December issue of the "Monetary Times" which the minister of Finance cited in his budget speech of February 20th, 1959;

b. in the *Boston Herald*, during the course of the year 1959, newspaper referred to by the Minister of Finance in his budget speech of February 20th, 1959?

c. in the special issue of the American review "Argosy", in the Spring of 1959?

*Answer by the Honourable Mr. Barrette:*

- 1. a. \$794.00;
- b. \$3,157.00;
- c. No special issue known.

*Question by Mr. Brown:*

Relating to the amount of \$265,389.00 shown on page 77 of the Public Accounts for the fiscal period ending March 31st,

nant le 31 mars 1959, sous la rubrique "Chasse-Licences, Permis et Loyers";

- a) de combien de clubs s'agit-il ?
- b) combien de milles carrés ces clubs louent-ils ?
- c) quel est le nombre, en moyenne, des membres de ces clubs ?
- d) que signifie, en fait, "etc." dans les termes "Loyer de clubs, etc." ?

Réponse par l'honorable M. Pouliot:

- a) Il s'agit de 1714 territoires loués soit à des particuliers soit à des clubs.
- b) 24,773 milles carrés.
- c) 25,597 personnes sont locataires ou membres de clubs sans compter de nombreux invités, soit une moyenne de 15 membres par club.
- d) Le mot "etc." indique le montant du loyer de deux camps érigés sur le territoire de clubs loués séparément depuis plusieurs années.

Question par M. Earl:

Relativement au contrat de vente intervenu le 18 juillet 1958 entre Herbert J. O'Connell *et al* et le ministre de la Chasse et des Pêcheries de la province de Québec:

1° Les vendeurs ont-ils, depuis la signature du contrat, exécuté tout document et fait tous les arrangements pour compléter le transfert des dettes dues à H. J. O'Connell Ltd., aux vendeurs ?

2° Dans la négative:

a) quel est le montant de la balance de ces dettes ?

b) quelle est leur nature ?

3° Un contrat de gérance de l'entreprise a-t-il été signé avec H. J. O'Connell Ltd pour la période allant du 18 juillet au 31 octobre 1958 ?

4° Dans l'affirmative:

a) quel a été le montant de profits nets versé à H. J. O'Connell Ltd pour l'opération pendant cette période ?

b) ce contrat a-t-il été prolongé ou renouvelé après le 31 octobre 1958, et à quelles conditions ?

1959, under the heading: "Game — Licences, Permits and Rentals":

- a. how many clubs are involved ?
- b. how many square miles do these clubs rent ?
- c. what is the average enrolment in these clubs ?
- d. what does "etc." mean categorically in the term "Rental of clubs, etc." ?

Answer by the Honourable Mr. Pouliot:

- a. 1714 territories are rented either to private persons or clubs.
- b. 24,773 square miles.
- c. 25,597 persons are tenants or members of clubs without counting numerous guests; an average of 15 members per club.
- d. The word "etc." means the amount of rent for two camps, built on the territory of clubs rented separately for many years.

Question by Mr. Earl:

Respecting the deed of sale, under date July 18th, 1958, passed between Herbert J. O'Connell *et al* and the Minister of Game and Fisheries for the Province of Quebec:

1. Have the sellers, since signing the deed, executed any document and made all arrangements to complete the transfer of the debts due to H. J. O'Connell Ltd, to the sellers ?

2. If not:

a. what is the balance of said debts ?

b. what is the nature thereof ?

3. Was a contract involving the management of the enterprise signed in favor of H. J. O'Connell Ltd, covering the period from July 18th to October 31st, 1958 ?

4. If so:

a. what was the amount of net profits awarded to H. J. O'Connell Ltd, for operating the enterprise during this period ?

b. was the contract extended or renewed after October 31st, 1958, and on what terms ?

5° Si un contrat de gérance n'a pas été signé avec J. H. O'Connell Ltd pour l'été 1958, qui a géré l'entreprise à venir au 31 octobre 1958?

6° Si un tel contrat de gérance a été signé avec H. J. O'Connell Ltd mais n'a été ni prolongé ni renouvelé, qui a géré l'entreprise depuis le 31 octobre 1958, et à quelles conditions?

7° Le gouvernement a-t-il fait des dépenses pour l'administration, l'entretien ou l'amélioration des actifs acquis par ledit contrat?

8° Dans l'affirmative, quel est le montant de ces dépenses, à quelle période et pour quelle raison spécifique ont-elles été faites dans chaque cas?

9° Quels arrangements les vendeurs ont-ils faits pour l'emploi de l'aéroport mentionné au contrat par l'acheteur et ses représentants?

10° L'acheteur et ses représentants se sont-ils servis de l'aéroport en question?

11° Dans l'affirmative et dans chaque cas:

a) quel est le nom de l'acheteur, de son ou ses représentants?

b) à quelle date?

c) pour quelle raison spécifique?

*Réponse par l'honorable M. Pouliot:*

1° Le département l'ignore.

2° Voir 1°.

3° Oui.

4° a) En vertu du contrat de gérance, le gérant administrait l'établissement à profit ou à perte.

b) Non.

5° Voir 3°.

6° Le département.

7° Oui.

8° Du 1er octobre 1958 au 31 mars 1959:

Dépenses: administration. \$36,733.76

Entretien. 258.19

Améliorations. 645.50

Recettes. \$51,035.75

9° Aucun.

10° Non.

11° Répondue par 10.

5. If no management contract was signed with H. J. O'Connell Ltd for the summer of 1958, who managed the enterprise up to October 31st, 1958?

6. If such a management contract was signed with H. J. O'Connell Ltd, but neither extended nor renewed, who managed the enterprise since October 31st, 1958, and on what terms?

7. Did the Government incur any expenses for the management and upkeep of, or improvements to, the assets acquired under the said contract?

8. If so: what is the amount of these expenditures, at what time and for what specific reason were they incurred in each case?

9. What arrangements did the sellers make for the use of the aerodrome mentioned in the contract, by the purchaser or his representatives?

10. Did the purchaser and his representatives make use of said aerodrome?

11. If so:

a. what is the name of the purchaser, his representative or representatives?

b. when?

c. for what specific reason?

*Answer by the Honourable Mr. Pouliot:*

1. The Department does not know.

2. See 1.

3. Yes.

4. a) Under the contract, the manager operated on a profit or loss basis.

b. No.

5. See 3.

6. The Department.

7. Yes.

8. From October 1st, 1958 to March 31st, 1959:

Expenses: administration. \$36,733.76

Upkeep. 258.19

Improvements. 645.50

Receipts. 51,035.75

9. None.

10. No.

11. Answered by 10.

*Question par M. Lapalme:*

M. Marc-Aurèle Larouche, de la ville d'Alma, qui a été poursuivi en Cour supérieure dans le district de Roberval en mai 1959, par l'honorable Maurice Duplessis *ès-qualité*, pour une somme de \$5,801.92, et condamné à payer cette somme par jugement de la Cour supérieure daté le 4 juin 1959, (No 22-603 C.S. Roberval):

a) A-t-il été condamné au civil seulement?

b) A-t-il été poursuivi au criminel?

c) Dans la négative, pour quelle raison?

d) Quels sont les noms "des certaines personnes" mentionnées au paragraphe 2° de la déclaration du demandeur, l'honorable Maurice Duplessis *ès-qualité*, personnes qui auraient été les complices de M. Larouche?

e) Ces personnes ont-elles été poursuivies au civil et / ou au criminel?

f) Dans la négative, pour quelle raison?

*Réponse par l'honorable M. Barrette:*

Il n'est pas dans l'intérêt public de fournir les renseignements demandés.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante, par M. Courcy:

1° Combien de permis de coupe de bois commerciaux le gouvernement a-t-il accordés dans le comté d'Abitibi-Ouest, au cours de chacune des années fiscales 1957-1958 et 1958-1959?

2° Quels sont les noms des personnes, sociétés ou corporations auxquelles ces permis ont été accordés et pour quelle quantité et dans quel canton, dans chaque cas?

3° Quelles ont été, dans chaque cas, les quantités coupées?

4° Quels ont été, dans chaque cas, les montants totaux de droits de coupe encaissés par le gouvernement de la province?

*Question by Mr. Lapalme:*

Was Mr. Marc-Aurèle Larouche, of the town of Alma, against whom a suit was taken in the Superior Court in the district of Roberval, in May, 1959, by the Honourable Mr. Duplessis *ès-qualité*, for the sum of \$5,801.92, and condemned to pay said amount under a judgment of the Superior Court dated June 4th, 1959 (No. 22-603 S. C. Roberval):

a. Condemned under the civil law only?

b. Was he prosecuted in criminal court?

c. If not, why not?

d. What are the names of "certain parties" referred to in paragraph 2 of the allegation by the plaintiff, the Honourable Mr. Duplessis *ès-qualité*, parties who might have been Mr. Larouche's accomplices?

e. Were these parties prosecuted before the civil and / or the criminal courts?

f. If not, why not?

*Answer by the Honourable Mr. Barrette:*

It is not in the public interest to answer this question.

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Courcy:

1. How many cutting permits for merchantable timber did the Government grant in the county of Abitibi-West during each of the fiscal periods 1957-1958 and 1958-1959?

2. What are the names of the persons, companies or corporations to whom these permits were granted, showing the quantities involved and where located in each case?

3. What quantities were cut in each case?

4. What were in each case the total stumpage dues collected by the Province?

Sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est —

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

L'honorable M. Miquelon dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 73.*)

On motion of the Honourable Mr. Barrette:

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

The Honourable Mr. Miquelon tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 73.*)

*Question par M. Galipeault:*

1° Le gouvernement de la province ou l'un de ses organismes a-t-il acheté, depuis le 1er avril 1956, un ou des terrains à Thetford, dans le comté de Mégantic?

2° Dans l'affirmative, donner:

a) les nom, prénoms et adresse du vendeur?

b) la date de l'achat?

c) la description du terrain et la superficie en pieds carrés?

d) le prix payé?

3° Pour l'utilisation de quel ministère ce ou ces terrains ont-ils été achetés, et pour quelle fin?

*Question by Mr. Galipeault:*

1. Has the Provincial Government or one of its organisms purchased, from April 1st, 1956, to date, one or more lots at Thetford, in the county of Megantic?

2. If so, give:

a. the full names, surnames and addresses of the seller;

b. the date of the purchase;

c. the description of the lot and the area in square feet;

d. the price paid.

3. For the use of which Department was this lot or these lots purchased, and for what purpose?

*Réponse par l'honorable M. Lorrain:*

Quant à ce qui concerne le département des Travaux publics:

1° Oui.

2° a) Un terrain, avec les bâtisses y érigées, acheté de Montréal Trust Company, Québec, le 2 octobre 1959, étant partie du lot 25-6 et les lots 25-9 à 25-14 inclusivement et 25-55 à 25-61 inclusivement du 4ème rang du canton de Thetford. Superficie: 64,672 pieds carrés. Prix: \$25,000.00.

b) Un terrain acheté de William Kenneth MacLeod, Thetford Mines, le 5 octobre 1959, étant partie des lots 25 et 25-1 et les lots 25-A-1, 25-A-2, 25-A-3 et 25-A-4 du 4ème rang du canton de Thetford. Superficie: 113,145 pieds carrés. Prix: \$30,000.00.

3° Pour y installer des services administratifs du gouvernement.

*Answer by the Honourable Mr. Lorrain:*

Inasmuch as the Department of Public Works is concerned:

1. Yes.

2. a. A lot, with the buildings erected thereon, bought from the Montreal Trust Company, Quebec, October 2nd, 1959, being part of lot 25-6 and of lots 25-9 to 25-14 inclusively and 25-55 to 25-61 inclusively of the fourth range in the township of Thetford. Area 64,672 square feet. Price: \$25,000.00.

b. A lot bought from William Kenneth Macleod, Thetford Mines on, October 5th, 1959, being part of lots 25 and 25-1 and lots 25-A-1, 25-A-2, 25-A-3 and 25-A-4 of the fourth range in the township of Thetford. Area 113,145 square feet. Price: \$30,000.00.

3. To install administration services of the Government.



Réponse par l'honorable M. Bertrand:

Quant à ce qui concerne le département du Bien-Être Social et Jeunesse:

1° Oui.

2° a) Les curé et marguilliers de l'oeuvre et fabrique de la paroisse de Saint-Alphonse de Thetford, Thetford-Mines.

b) 13 février 1957.

c) Description. Un terrain faisant partie du lot numéro deux cent dix (partie 210) du cadastre du village de Kingsville, maintenant la cité de Thetford-Mines, mesurant cinquante pieds de largeur par une profondeur d'environ deux cents pieds et huit-dixièmes (50' x 200.8) du côté sud-ouest, le tout mesure anglaise, comprenant le terrain situé entre la rue de la Fabrique jusqu'à la Rivière Thetford, borné ledit terrain en front au sud-est, par la rue de la Fabrique; d'un côté au sud-ouest, par le résidu dudit lot numéro deux cent dix non subdivisé, propriété de J. A. Quirion; en arrière, au nord-ouest, par la Rivière Thetford, et de l'autre côté au nord-est, par la partie du lot numéro deux cent dix appartenant déjà à l'acquéreur.

Superficie: environ 10,040 pieds carrés.

d) \$1,500.00.

3° Département du Bien-Être Social et de la Jeunesse, pour l'agrandissement de l'école de métiers de Thetford.

Question par M. Courcy:

1° Quel a été le coût total des travaux de construction, d'un pont sur la rivière Gobeil, rang Saint-Eugène à Saint-Pamphile de l'Islet, au cours de l'année 1958?

2° Des soumissions publiques, par la voie des journaux, avaient-elles été demandées?

3° Quel entrepreneur a obtenu le contrat, et pour quel montant?

4° Quels sont les nom, prénoms et adresse du contremaître ou surveillant de ces travaux, ainsi que le montant total qui lui a été payé dans l'exercice de ses fonctions?

5° Quelle est la quantité de bois (en mille pieds) utilisé pour la construction

Answer by the Honourable Mr. Bertrand:

Inasmuch as the Department of Youth and Social Welfare is concerned:

1. Yes.

2. a. The parish priest and the wardens of Saint-Alphonse of Thetford, Thetford-Mines.

b. February 13th, 1957.

c. Description. Land being part of lot number two hundred and ten (part 210) of the cadastre of the village of Kingsville, now the city of Thetford Mines, measuring fifty feet in width by about two hundred point eighteenth feet in depth (50' x 200.8) on the south west side, English measure, comprising the land situated between the rue de la Fabrique as far as Thetford river, the said land being bordered in front to the southeast by the rue de la Fabrique; on one side to the south west, by the residue of the said lot number 210 not subdivided, property of J. A. Quirion, in the back to the north-west by the river Thetford Mines and on the other side to the north east by the part of the lot number 210 belonging already to the purchaser.

Area: about 10,040 square feet.

d. \$1,500.00.

3. Department of Youth and Social Welfare for the expansion of the trade school of Thetford.

Question by Mr. Courcy:

1. What was the total cost of the work for the construction of the bridge over the river Gobeil, range Saint-Eugène, at Saint-Pamphile de l'Islet, during the year 1958?

2. Were public called tenders for through the newspapers?

3. What contractor obtained the contract and at what price?

4. What are the names, surname and address of the foreman or superintendent on the job, as well as the total amount paid him during the course of his work?

5. How much lumber (in thousand feet) was used for the construction of this

de ce pont, par qui a-t-il été vendu et le coût total d'achat de ce bois ?

*Réponse par l'honorable M. Lorrain:*

1° \$10,087.74 pour la reconstruction du pont et de ses approches.

2° et 3° Travaux exécutés en régie.

4° Julien Leclerc, Saint-Jean-Port-Joli, comté de L'Islet, agissait comme contremaître des travaux. Salaire payé : \$554.86.

5° 17,681 p.m.p. achetés d'Odilon Dubé, Saint-Pamphile: \$1,819.17;

410 p.m.p. achetés de Caron & Frères Enr., Saint-Pamphile: \$24.60.

*Question par M. Turpin:*

1° Le gouvernement a-t-il accordé, depuis le 1er janvier 1958 jusqu'au 31 décembre 1959, un contrat à la firme H. J. O'Connell Ltée pour travaux de débarras, de défrichement et d'essouchage le long du boulevard Onésime Gagnon entre Saint-Félicien et Chibougamau ?

2° Dans l'affirmative:

a) à quel prix l'acre ?

b) pour quel montant total ?

*Réponse par l'honorable M. Cottingham:*

1° Un contrat a été signé le 27 août 1959 entre le ministre des Mines et la firme H. J. O'Connell Ltd., relativement à l'application d'une couche de gravier concassé sur le chemin de Notre-Dame-de-la-Doré, à Chibougamau: (Longueur en milles 19 à 48; 63 à 96 et 138.7 à 145;) ainsi que sur les chemins reliant Chibougamau à Chapais (21 milles) et Chibougamau à Copper Rand (5 milles); et à l'arrosage et à l'enlèvement des broussailles sur le chemin de Notre-Dame-de-la-Doré, à Chibougamau (longueur 127 milles).

2° a) Les prix unitaires ont été établis comme suit:

1er arrosage, été 1959: 127 milles à \$82.50 le mille. . . . . \$10,477.50

bridge, from whom was it purchased and what was the total cost thereof?

*Answer by the Honourable Mr. Lorrain:*

1. \$10,087.74 for the reconstruction of the bridge and its approaches.

2 and 3. Works executed by the Department.

4. Julien Leclerc, Saint-Jean Port-Joli, county of L'Islet, acted as foreman. Salary paid: \$554.86.

5. 17,681 f.b.m. bought from Odilon Dubé, Saint-Pamphile: \$1,819.17;

410 f.b.m. bought from Caron & Frères Enr., Saint-Pamphile: \$24.60.

*Question by Mr. Turpin:*

1. From January 1st, 1958 to December 31st, 1959, did the Government award a contract to the firm of H. J. O'Connell Ltd., for clearing and grubbing bordering the Onésime Gagnon boulevard, between Saint-Félicien and Chibougamau ?

If so:

a. at what price per acre ?

b. for what total amount ?

*Answer by the Honourable Mr. Cottingham:*

The contract was signed on August 27th, 1959, between the Department of Mines and the firm of H. J. O'Connell Limited, respecting the laying of a crushed stone surface on the Notre-Dame-de-la-Doré road, at Chibougamau: (mileage posts 19 to 48; 63 to 96; and 138.7 to 145) as well as on the roads uniting Chibougamau to Chapais (21 miles) and Chibougamau to Copper Rand (5 miles); and the spraying and the clearing of brush on the road of Notre-Dame-de-la-Doré, at Chibougamau (length 127 miles).

2. a. Unit prices were established, as follows:

1st spraying, summer 1959: 127 miles, \$82.50 per mile. . . . . \$10,477.50

Enlèvement des broussailles: 127 milles à \$440.00 le mille..... 55,880.00

Montant payé au 31 décembre 1959..... \$66,357.50

Les prix unitaires ont été calculés sur une base de milles de longueur parce que la largeur de la partie où les broussailles devaient être enlevées varie considérablement sur toute la longueur du chemin.

Aucun contrat d'essouchage n'a été accordé durant la période mentionnée.

Il reste à payer un montant de \$6,985.00 pour un deuxième arrosage qui sera exécuté durant l'été de 1960.

b) Montant total du contrat: \$73,342.50

Clearing the brush:  
127 miles, \$440.00 per mile... 55,880.00

Amount paid up to December 31st, 1959..... \$66,357.50

The unit prices were based on the length of miles since the width of the part where the brush was to be cleared varies considerably all along the road.

No contract for the grubbing up of stumps was granted during the period mentioned.

There remains an amount of \$6,985.00 to be paid covering a second spraying to be carried out during the summer of 1960.

b. Total amount of the contract: \$73,342.50

#### Question par M. Dionne:

1° Quelle est l'adresse de mademoiselle Gabrielle Gagné, dont le nom apparaît dans les comptes-publics pour les exercices financiers 1957-1958 et 1958-1959, au chapitre du département de la Chasse, à la page 185 dans chaque volume, en regard des montants respectifs de \$2,554.63 et \$2,034.11, sous la rubrique: "Autres dépenses"?

2° A quel titre ces montants ont-ils été payés, s'agit-il de services rendus, de marchandises ou effets fournis, etc.?

3° Quelle est la nature exacte des services rendus ou des marchandises fournies, etc., dans chaque cas?

4° Quelle est la profession, l'occupation ou le métier de cette demoiselle Gabrielle Gagné?

5° Quel est le numéro du certificat d'enregistrement émis au nom de cette dite demoiselle Gabrielle Gagné, et la date de son émission par le gouvernement de la province selon les dispositions de l'article 3 de la loi établissant un impôt sur les ventes en détail dans la province (4 George VI, chapitre 14)?

6° Quels montants ladite Gabrielle Gagné a-t-elle transmis au ministre des finances, au cours des exercices 1957-1958 et

#### Question by Mr. Dionne:

1. What is Miss Gabrielle Gagné's address, whose name appears in the Public Accounts for the fiscal periods 1957-1958 and 1958-1959, for the respective amounts of \$2,554.63 and \$2,034.11, in the statement of the Department of Game, on pages 185 in both cases, under the heading: "Other Expenses"?

2. For what reason were these payments made, is it a question of services rendered, merchandise or goods furnished, etc.?

3. What is the exact nature of the services rendered or merchandise furnished, etc., in each case?

4. What is Miss Gabrielle Gagné's profession, occupation or trade?

5. What is the number of the registration certificate issued in the name of the said Miss Gabrielle Gagné, and the date of its issue by the Provincial Government in conformity with the provisions of section 3 of the "Act to impose a tax on retail sales in the Province of Quebec" (4 George VI, chapter 14)?

6. What amounts did the said Miss Gabrielle Gagné pay to the Minister of Finance, during the fiscal periods 1957-

1958-1959, selon les prescriptions des articles 9 et 10 de ladite loi ?

*Réponse par l'honorable M. Pouliot:*

Quant à ce qui concerne le département de la Chasse et des Pêcheries:

- 1° Cap Chat Est, comté de Gaspé-Nord;
- 2° De marchandises;
- 3° De l'épicerie;
- 4° Épicière.

*Réponse par l'honorable M. Bourque:*

Quant à ce qui concerne le département des Finances:

- 5° Premier certificat no 6201-A-2 émis le 1er février 1948.

Ce commerce a été reclassifié le 1er juin 1953 sous le no 6201-D-14.

- 6° Tous les rapports transmis au Contrôleur du revenu de la province sont confidentiels.

1958 and 1958-1959 as provided under the sections 9 and 10 of the said act ?

*Answer by the Honourable Mr. Pouliot:*

Inasmuch as the Department of Fish and Games is concerned:

1. Cap Chat East, county Gaspé-Nord;
2. For merchandise;
3. For groceries.
4. Grocer.

*Answer by the Honourable Mr. Bourque:*

Inasmuch as the Department of Finance is concerned:

5. First certificate No. 6201-A-2 dated February 1st, 1948.

This enterprise was reclassified June 1st, 1953, under the No. 6201-D-14.

6. All the reports transmitted to the Comptroller of the Revenue are confidential.

Sur la motion de M. Courcy:

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre:

Un état donnant les noms, prénoms et lieu de résidence des personnes des comtés d'Abitibi-Ouest et de Rouyn-Noranda, sur les propriétés desquelles le ministère de l'agriculture a exécuté ou fait exécuter des travaux d'amélioration de fermes depuis le 1er janvier 1959 jusqu'au 1er novembre 1959, avec en regard de chaque nom le nombre d'heures pendant lesquelles des tracteurs ont travaillé chez chacune de ces personnes, le nom de l'entrepreneur qui a exécuté lesdits travaux et le montant payé à chacun de cesdits entrepreneurs.

L'honorable M. Barré dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 74.)

Sur la motion de M. Courcy:

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de cette chambre:

On motion of Mr. Courcy:

*Ordered* that there be tabled:

A statement giving the names, surnames and addresses of persons residing in the counties of Abitibi-West and Rouyn-Noranda on whose properties the Department of Agriculture carried out or caused to be carried out farm improvements from January 1st, 1959 to November 1st, 1959, showing opposite each name the number of hours during which the tractors worked for each of these parties, the name of the contractor who carried out said work and the amount paid to each of the said contractors.

The Honourable Mr. Barré tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 74.)

On motion of Mr. Courcy:

*Ordered* that there be tabled:

Une copie de tous contrats d'entreprise entre le gouvernement de la province de Québec et toute personne, société ou corporation, depuis le 1er janvier 1958 jusqu'au 30 novembre 1959, relativement à l'exécution de travaux de drainage, y compris toutes les annexes de tels contrats ainsi que toutes les ententes, conventions supplémentaires ou additionnelles.

L'honorable M. Barré dépose sur le bureau de la chambre ledit document.  
(*Document de la session no 75.*)

A copy of all drainage work contracts entered into between the Provincial Government and any person, company or corporation, from January 1st, 1958 to November 30th, 1959, including all annexes to said contracts as well as all supplementary or additional agreements or covenants.

The Honourable Mr. Barré tabled the said document.  
(*Sessional Papers, No. 75.*)

M. Lapalme propose, secondé par M. Lalonde:

Qu'un comité spécial formé de quinze membres de cette chambre soit institué aux fins de considérer si le projet de "Déclaration canadienne des droits" — "Canadian Bill of Rights" qui a été proposé au Parlement du Canada est susceptible de porter atteinte à l'autonomie de cette province ou à la législation qui y est en vigueur.

L'honorable M. Rivard propose:

Que la motion soit amendée en substituant aux mots qui se trouvent après le mot "Que" les mots suivants:

"L'Assemblée législative de Québec, prenant connaissance que le Parlement du Canada doit être saisi durant la session actuellement en cours d'un projet de loi ayant pour objet la reconnaissance et la protection des droits de l'homme et des libertés fondamentales, désire réaffirmer que cette législation fédérale ne doit en aucune manière, ni directement, ni indirectement, porter atteinte à la juridiction exclusive décernée aux provinces par les articles 92, 93 et autres de l'Acte de l'Amérique Britannique du Nord, 1867, et plus spécialement en ce qui concerne le droit à la liberté, à la propriété et aux droits civils, la liberté de religion, la liberté de parole, d'assemblée et d'association, la liberté de la presse, l'administration de la

Mr. Lapalme moved, seconded by Mr. Lalonde:

That a special committee comprising fifteen members of the House be appointed for the purpose of considering whether the proposed Canadian Bill of Rights introduced in the House of Commons constitutes an infringement upon the autonomy of this province or interferes with existing laws.

The Honourable Mr. Rivard moved:

That the motion be amended by striking out all the words after the word "That" and substituting the following:

"The Legislative Assembly of Quebec, aware that the Parliament of Canada during the current session, will be asked to consider a proposed law whose object is to acknowledge and protect human rights and fundamental liberties, wishes to reassert that this legislation must not in any way, neither directly nor indirectly, encroach upon the exclusive jurisdiction vested in the provinces under the sections 92, 93 and others of the British North America Act, 1867, and more especially as regards the right of liberty, property ownership and civil rights, liberty of religion, liberty of speech, of assembly and association, liberty of the press, administration of justice in the province, the civil and criminal procedure

justice dans la province, la procédure en matière civile et pénale tel que décrétée par la législature dans l'exercice de ses droits, et généralement en toute matière d'une nature purement locale ou privée dans la province.

L'Assemblée législative de la province de Québec réaffirme que les droits des provinces ne peuvent être restreints, diminués, amendés ou changés par un acte du Parlement du Canada et sans l'assentiment des législatures provinciales et elle prie le Greffier de l'Assemblée législative de transmettre copie de cette motion au Très Honorable Premier Ministre du Canada."

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Brown, secondé par M. Hyde, il est —

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

Sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est —

*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

as described by the legislature in the exercise of its rights, and generally in all matters of a purely local or private nature in the province.

The Legislative Assembly of the Province of Quebec reasserts that the rights of the provinces must not be restricted, diminished, amended or altered by an Act of the Parliament of Canada and without the consent of the provincial legislatures and prays the Clerk of the Legislative Assembly to transmit a copy of this motion to the Right Honourable Prime Minister of Canada."

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Brown, seconded by Mr. Hyde,—

*Ordered*, That the debate be adjourned.

On motion of the Honourable Mr. Barrette,—

*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,  
4 FÉVRIER 1960.****Prière.**

L'honorable M. Rivard, du comité des bills publics en général, présente le quatorzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, sans amendement, le bill suivant:

Bill 189.— Loi modifiant la charte de l'Industrielle Compagnie d'Assurance sur la Vie.

Et, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 193.— Loi concernant la succession de feu Maurice Michaud.

Votre comité fait aussi rapport que les promoteurs du bill no 231, intitulé: "Loi interprétant le titre de dame Amélia-Renée Lesnowski à un immeuble en la ville de Mont-Royal", ont déclaré qu'ils désiraient le retirer et prie votre honorable chambre de bien vouloir agréer leur demande.

Le rapport est adopté.

L'honorable M. Prévost, du comité des bills privés en général, présente le vingtième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 245.— Loi modifiant la charte de la cité des Sept-Iles;

Bill 210.— Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil;

**THURSDAY,  
FEBRUARY 4th, 1960.****Prayer.**

The Honourable Mr. Rivard, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the fourteenth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, without amendment, the following bill:

Bill 189.— An Act to amend the charter of the Industrial Life Insurance Company.

And, with amendments, the following bill:

Bill 193.— An Act respecting the estate of the late Maurice Michaud.

Your committee also report that the promoters of bill No. 231, intituled: "An Act to interpret the title of Dame Amélia Renée Lesnowski to an immoveable in the town of Mount Royal", have declared that they wish to withdraw the bill and beg Your Honourable House to agree to their request.

The report was adopted.

The Honourable Mr. Prévost, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the twentieth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 245.— An Act to amend the charter of the city of Sept-Iles;

Bill 210.— An Act to amend the charter of the city of Longueuil;

Bill 236.— Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jérôme;

Bill 227.— Loi modifiant la charte de la ville de Lac Mégantic;

Bill 249.— Loi concernant la ville de Belleterre.

Bill 236.— An Act to amend the charter of the city of Saint-Jérôme;

Bill 227.— An Act to amend the charter of the town of Lac Mégantic;

Bill 249.— An Act respecting the town of Belleterre.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 189), intitulé: "Loi modifiant la charte de l'Industrielle Compagnie d'Assurance sur la Vie", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 193), intitulé: "Loi concernant la succession de feu Maurice Michaud", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 210), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 189), intituled: "An Act to amend the charter of the Industrial Life Insurance Company", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 193), intituled: "An Act respecting the estate of the late Maurice Michaud", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 210), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Longueuil", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.



Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 236), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jérôme", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 227), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Lac Mégantic", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 249), intitulé: "Loi concernant la ville de Belleterre", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 245), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité des Sept-Iles", et siège

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 236), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Jérôme", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 227), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Lac Mégantic", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 249), intituled: "An Act respecting the town of Belleterre", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 245), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sept-Iles", and after some time spent therein,

ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Hyde propose, secondé par M. Lalonde:

*Que,*

Attendu que les Procès-verbaux de la séance du mercredi, trois février 1960, à la page 415, ne décrivent pas exactement les discussions qui ont amené la décision de monsieur l'orateur, tel que rapporté à ladite page 415;

Attendu que monsieur l'orateur a déclaré catégoriquement qu'il n'y a pas eu de point d'ordre de soulevé et que, conséquemment, il a refusé d'entendre les arguments et du député de Saint-Maurice et du député de Westmount-Saint-Georges concernant l'objection soulevée par l'honorable premier ministre;

Le Procès-verbal de la séance du mercredi, trois février 1960, soit rectifié en remplaçant dans les troisième et quatrième lignes de la page 415 les mots "un point d'ordre et de règlement" par les mots "une objection" et en retranchant dans les sixième, septième, huitième, neuvième et dixième lignes de ladite page 415, les mots "le tout contrairement aux dispositions des articles 155, 538 et 548 du règlement.

M. l'orateur déclare réserver sa décision quant à la régularité de cette motion.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante, par M. Lapalme:

Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put "that the bill be now read the third time", the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Hyde moved, seconded by Mr. Lalonde:

*That,*

Whereas the Votes and Proceedings of Wednesday's sitting, February 3rd, 1960, page 415, do not accurately report the discussions giving rise to Mr. Speaker's decision as shown on the said page;

Whereas Mr. Speaker categorically declared that no point of order had been raised and that consequently he refused to consider the arguments exposed by both the member for Saint-Maurice and the member for Westmount-Saint-George relating to the objection raised by the Honourable Premier;

Wherefor the Votes and Proceedings of Wednesday's sitting, February 3rd, 1960, be corrected by replacing in the third and fourth lines of page 415 the words "a point of order and procedure" by the words "an objection", and by striking out in the sixth, seventh, eighth, ninth and tenth lines of the said page 415, the words "all of which is contrary to the provisions of articles 155, 538 and 548 of the Standing Orders.

Mr. Speaker reserved his decision, as to the legality of this motion.

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Lapalme:

1° Le gouvernement a-t-il acheté un navire en Angleterre, ou ailleurs en Europe, en 1958 ou en 1959, en vue de l'utiliser comme navire-école?

2° Dans l'affirmative:

a) quel département a acheté ce navire?

b) à quelle date?

c) dans quel pays?

d) de qui?

e) à quel prix?

3° Qui a agi comme intermédiaire ou agent à l'occasion de cette transaction entre le département concerné et le / ou les propriétaires du navire?

4° Quels sont:

a) la longueur et la largeur de ce navire?

b) son tonnage?

5° En quelle année ce navire avait-il été construit?

6° En quelle année ce navire avait-il été réparé ou transformé avant l'achat par le gouvernement?

7° Sous quel nom ce navire était-il désigné au moment de son achat par le gouvernement et dans quel port était-il enregistré?

8° A quelle (s) date (s) le gouvernement a-t-il effectué le paiement de ce navire, et à l'ordre de qui le / ou les chèques émis en paiement ont-ils été faits, à quelle banque et à quelle date ce ou ces chèques ont-ils été encaissés et par qui ont-ils été endossés?

9° Le gouvernement a-t-il acheté ce navire livrable en Europe ou au Canada, et à quel endroit?

10° Dans quel port de mer du Canada ce navire a-t-il été conduit en premier lieu, à quelle date, et quel nom lui a-t-on donné?

11° L'équipage qui a conduit le navire d'Europe au Canada était-il européen ou canadien?

12° Le gouvernement a-t-il encouru quelque dépense d'argent pour faire conduire ce navire au Canada et, dans l'affirmative, quel montant, tenant compte, s'il en est, des frais de l'envoi d'un équipage canadien en Europe?

1. Did the Government, in 1958 or 1959, purchase a ship in England, or elsewhere in Europe, to be used as a training ship?

2. If so:

a. which department purchased the ship?

b. on what date?

c. from what country?

d. from whom?

e. at what price?

3. Who acted as intermediary or agent at the time of the transaction between the department concerned and the owner or the owners of the ship?

4. What are:

a. the length and beam of the ship?

b. the tonnage displacement?

5. In what year was the ship built?

6. In what year was this ship repaired or transformed before being purchased by the Government?

7. Under what name was this ship designated at the time of the purchase by the Government and in what port of registration?

8. On what date, or dates, did the Government pay for this ship, and in whose name was the cheque, or were the cheques, drawn, at what bank and on what date was the cheque, or were the cheques, cashed, and endorsed by whom?

9. Was the ship so purchased to be delivered in Europe or in Canada, and at what point?

10. To what port in Canada did the ship sail in the first instance, on what date, and under what name was she christened?

11. Was the crew that manned the ship from Europe to Canada of European or Canadian descent?

12. Did the Government assume any expenses to have the ship sail to Canada and, if so, for what amount, including, should that be the case, the cost covering the expedition of a Canadian crew to Europe?

13° Dans quel port canadien ou autre ce navire a-t-il été conduit en premier lieu avant d'être finalement dirigé vers Québec, et pendant combien de temps est-il demeuré dans ce port et quel montant le gouvernement a-t-il dû dépenser pendant cette période:

- a) en réparations?
- b) en frais de séjour?
- c) en salaires, frais de pension et autres pour l'équipage?

14° A quelle date ce navire est-il arrivé à Québec?

15° Depuis son arrivée dans le port de Québec pendant combien de jours ce navire a-t-il été utilisé comme navire-école de l'Institut de Marine du ministère de la Jeunesse?

16° Si ce navire n'a pas été utilisé comme navire-école de l'Institut de la Marine, à quelles autres fins a-t-il été utilisé?

17° Quel montant d'argent le gouvernement a-t-il dépensé en rapport avec ce navire depuis son arrivée à Québec? Combien pour les salaires de l'équipage? La nourriture de l'équipage? Le combustible? Les assurances? Les frais de quaiage ou les frais de remisage en chantier?

18° Depuis l'arrivée de ce navire au Canada, le gouvernement a-t-il demandé et obtenu le permis réglementaire de navigation du service d'inspection des navires à vapeur du ministère fédéral des transports? Dans l'affirmative, à quelle date le permis a-t-il été émis? Dans la négative, pour quelles raisons le gouvernement fédéral aurait-il refusé d'émettre ce permis?

19° Si le navire a dû être remis en chantier, à quelle date l'a-t-il été, à quel endroit et quel est le coût mensuel de ce remisage?

20° Quelles sont les réparations et transformations, selon le cas, que le ministère fédéral des transports aurait exigé de faire à ce navire pour satisfaire aux exigences du service d'inspection des navires à vapeur:

- a) à la coque du navire?
- b) à la machinerie et tuyauterie?

13. To what Canadian or other port did the ship sail in the first instance before being finally directed toward Quebec, and during how long did the ship remain there and what amount had the Government to disburse during this period:

- a. for repairs?
- b. port charges?
- c. salaries, living and other costs for the crew?

14. On what date did the ship arrive at Quebec?

15. Since its arrival in Quebec harbor, during how many days was the ship commissioned as a training ship for the Naval Institut of the Department of Youth?

16. If the ship was not commissioned as a training ship for the Naval Institut of the Department of Youth, for what other purposes was the ship used?

17. What amount of money did the Government spend respecting this ship since her arrival at Quebec? How much for the crew's salaries? The food? The fuel? Insurance? Wharfage? Laying up in the shipyard?

18. Since the arrival of the ship in Canada, has the Government requested and obtained, from the inspection service of the Federal Department of Transport respecting boilers, the regular navigation permit? If so, on what date was the permit issued? If not, for what reasons did the Federal Government refuse to issue the permit?

19. If the ship had to be laid up in a shipyard, on what date and where, and what is the monthly cost thereof?

20. What repairs and alterations did the Federal Department of Transport exact, as the case may be, in order to meet the requirements of the inspection service respecting steamships:

- a. to the hull?
- b. to the machinery and piping?

c) au système électrique ?

d) au gréement du navire ?

21° Quel est l'estimé du coût de ces réparations, transformations et gréage exigés par le ministère fédéral des transports ?

22° Ces travaux sont-ils en voie d'exécution ? Depuis quand ? Où ?

23° Quand le navire sera-t-il prêt à entrer en service comme navire-école ?

24° Quel sera le coût total approximatif, compte tenu de toutes les dépenses faites par le gouvernement depuis son achat, du nouveau navire-école, lorsque celui-ci sera prêt à entrer en service ?

25° Quel navire l'Institut de Marine de Rimouski a-t-il utilisé comme navire-école en 1959 ? De qui et à quelles conditions le gouvernement ou l'Institut de Marine a-t-il loué ce navire ?

26° Le gouvernement a-t-il vendu l'ancien navire-école de l'Institut de Marine de Rimouski, et, dans l'affirmative, à qui ? Quand ? À quel prix ?

27° Quel prix cet ancien navire-école avait-il coûté au gouvernement en achat, transformation et gréage ?

c. to the electrical system ?

d. to the equipment of the ship ?

21. What is the estimate of the cost of said repairs, alterations and equipment exacted by the Federal Department of Transport ?

22. Are the conditions being met ? Since when ? Where ?

23. When will the ship be ready to serve as a training ship ?

24. What will be the total approximate cost of the new training ship when ready to serve as a training ship, taking into account all expenditures made by the Government since purchasing same ?

25. What ship did the Rimouski Naval Institut use as a training ship in 1959 ? From whom and on what terms did the Government or the Naval Institut rent the said ship ?

26. Did the Government sell the Rimouski Naval Institut's old ship, and if so, to whom ? When ? At what price ?

27. What amount had this old training ship cost the Government, cost of purchase, alterations and equipment ?

Sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est —

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

L'honorable M. Bertrand dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 76.)

On motion of the Honourable Mr. Barrette:

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

The Honourable Mr. Bertrand, tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 76.)

Question par M. Lapalme:

1° Quels sont le prénom et l'adresse de monsieur W. Langlais dont le nom apparaît en regard d'un montant de \$2,000.00, à la page 146 des Comptes publics pour l'exercice terminé le 31 mars 1959, sous la rubrique: "Bien-Etre Social et Jeunesse — Traitements, rémunérations additionnelles et frais de voyage", ainsi

Question by Mr. Lapalme:

1. What is the name and address of Mr. W. Langlais whose name appears opposite the amount of \$2,000.00 on page 146 of the Public Accounts for the fiscal period ending March 31st, 1959, under the heading: "Social Welfare and Youth-Salaries, additional remunerations and travel expenses", name also appearing opposite

que pour un autre montant de \$4,592.20, à la page 151 du même volume, sous la rubrique: "Bien-Être Social et Jeunesse: — Autres dépenses" ?

2° A quelle date fût effectué chacun des paiements formant les montants susdits payés à monsieur W. Langlais ?

3° A quel titre, dans chaque cas, ces montants ont-ils été payés ? S'agit-il de services rendus, de marchandises ou effets fournis, dépenses de voyage, etc. ?

4° Quelle est la nature exacte des services rendus ou des marchandises fournies ou du / ou des voyages effectués dans chaque cas ?

*Réponse par l'honorable M. Bertrand:*

1° Wilbrod Langlais, 1215 des Gouverneurs, Sillery.

2° 19 décembre 1958. 14 janvier 1959.

3° M. Langlais a agi comme agent et représentant du département pour l'achat du bateau "Torlundy". Ces montants ont été payés pour services rendus et dépenses de voyage.

4° Comme agent et représentant du département, M. Langlais a été chargé de trouver un bateau qui fut convenable pour l'Institut de Marine de Rimouski. A cet effet, il a été obligé de se rendre à Ottawa, en Hollande, en Suède, en Norvège, en France, en Angleterre et en Écosse. Grâce à ses démarches, le département a fait l'acquisition d'un navire-école qui aura une valeur d'un peu plus du double de ce qu'il aura coûté.

an amount of \$4,592.20, on page 151 of the same report, under the heading: "Social Welfare and Youth—Other expenses" ?

2. On what date was each payment made, forming the above mentioned amounts paid to Mr. Langlais ?

3. For what purpose, in each case, were these payments made ? Is it a matter of services rendered, merchandise, or goods furnished, travel expenses, etc. ?

4. What is the exact nature of the services rendered or merchandise furnished or one or more trips made, in each case ?

*Answer by the Honourable Mr. Bertrand:*

1. Wilbrod Langlais, 1215 des Gouverneurs, Sillery.

2. December 19th, 1958. January 14th 1959.

3. Mr. Langlais acted as agent and representative of the Department in connection with the purchase of the ship "Torlundy". These amounts were paid for services rendered and travel expenses.

4. As agent and representative of the Department, Mr. Langlais was entrusted with the care of locating a ship that would be feasible for the Rimouski Naval Institute. To this end, he was obliged to travel to Ottawa, Holland, Sweden, Norway, France, England and Scotland. Due to his efforts, the Department purchased a training ship that will be worth a little over double what it will have cost.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

### CONSEIL LÉGISLATIF

Le 4 février 1960.

*Ordonné.*— Que le greffier reporte à l'Assemblée législative le bill no 76, inti-

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

### LEGISLATIVE COUNCIL

The 4th February 1960.

*Ordered.*— That the clerk do carry back to the Legislative Assembly the bill No. 76

tulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1960, et pour d'autres fins", et informe cette chambre que le Conseil législatif l'a voté.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 12, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'électrification rurale";

Bill no 27, intitulé: "Loi modifiant la Loi autorisant l'établissement d'une nouvelle école d'agriculture à Oka".

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 70, intitulé: "Loi concernant La Corporation de Montréal Métropolitain";

Bill no 118, intitulé: "Loi concernant la ville de Beloeil";

Bill no 133, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de l'Ile Perrot".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 128, intitulé: "Loi concernant le testament de feu Roch Lantôt et autorisant la vente d'un certain immeuble dépendant de cette succession", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

intituled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1960, and for other purposes", and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 12, intituled: "An Act to amend the Rural Electrification Act";

Bill No. 27, intituled: "An Act to amend the Act to authorize the establishment of a school of agriculture at Oka".

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 70, intituled: "An Act respecting The Montreal Metropolitan Corporation";

Bill No. 118, intituled: "An Act respecting the town of Beloeil";

Bill No. 133, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Ile Perrot".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 128, intituled: "An Act respecting the will of the late Roch Lantôt and authorizing the sale of a certain immoveable appertaining to his estate", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

1. L'article 4 est modifié en ajoutant, à la fin de cet article, le paragraphe suivant:

"L'immeuble décrit à l'article 1 est, dans les mêmes proportions, la propriété absolue des personnes ci-haut indiquées."

Aussi le bill no 143, intitulé: "Loi concernant le testament de Lewis Azef", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 2 est remplacé par le suivant:

"2. Ledit immeuble sera vendu degré à gré, ou par enchère publique après les avis prévus pour la vente des immeubles, aux articles 716 et 717 du Code de procédure civile, *mutatis mutandis*."

Aussi le bill no 155, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Danville", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 6 est biffé.

Les articles 7 et 8 deviennent respectivement articles 6 et 7.

Aussi le bill no 168, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Tracy", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 6 est modifié en remplaçant, à la quatrième ligne, les mots "Le vote unanime" par ce qui suit:

"Le vote d'au moins les trois quarts".

Aussi le bill no 203, intitulé: "Loi concernant la succession de Paul Brossard", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié en ajoutant à la fin de cet article, après les mots "et ses besoins" ce qui suit:

1. Section 4 is amended by adding, at the end of said section, the following paragraph:

"The immovable designated in section 1 is, in the same proportions, the absolute property of the persons hereinabove mentioned."

Also bill No. 143, intituled: "An Act respecting the will of Lewis Azef", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 2 is replaced by the following:

"2. The said immovable shall be sold by mutual agreement, or by public auction after the notices provided for the sale of immovables in articles 716 and 717 of the Code of Civil Procedure, *mutatis mutandis*."

Also bill No. 155, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Danville", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 6 is struck out.

Sections 7 and 8 become respectively sections 6 and 7.

Also bill No. 168, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Tracy", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 6 is amended by replacing, in the fifth line, the words "The unanimous vote" by the following:

"The vote of at least the three fourths"

Also bill No. 203, intituled: "An Act respecting the estate of Paul Brossard", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended by adding at the end of the said section, after the words "hospitalization and needs" the following:



"et avoir approprié pour besoins futurs éventuels une somme de cinq mille dollars, prise à même les revenus, laquelle réserve devra être maintenue en tout temps jusqu'à la fin de la curatelle suivant la loi."

Aussi le bill no 204, intitulé: "Loi concernant la ville de Sainte-Anne-de-Bellevue", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. Ce qui suit est ajouté à la suite de l'article 4 comme article 5:

"5. La vente par R. Raymond de Chantal et dame Katherine Gertrude State veuve non remariée de Joseph Raymond L. de Chantal à la ville de Sainte-Anne-de-Bellevue, d'un certain emplacement situé en ladite ville connu et désigné sous le numéro un de la subdivision officielle du lot originaire numéro soixante-douze (72-1) aux plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Sainte-Anne, dans le comté de Jacques-Cartier, avec les bâtisses portant le numéro 208 de la rue Sainte-Anne, à Sainte-Anne-de-Bellevue, le tout tel que plus spécifiquement détaillé à l'acte de vente passé devant le notaire N. Brunet, le quinzième jour du mois de décembre mil neuf cent cinquante-neuf, et enregistré au bureau d'enregistrement de la division de Montréal, sous le numéro 1,447,483, est déclarée légale et valide, et droit d'action de propriété dudit emplacement est absolument éteint et prescrit, s'il n'a pas été exercé par action intentée devant une cour de justice compétente dans l'année de la sanction de la présente loi qui devra être publiée durant deux (2) semaines dans l'année, à intervalle de six (6) mois, en français dans un journal quotidien de langue française et en anglais dans un journal quotidien de langue anglaise du district de Montréal, ainsi que dans la *Gazette officielle de Québec*." L'article 5 devient article 6.

"and have appropriated for possible future needs a sum of five thousand dollars taken out of the revenues, the said reserve to be maintained at all times until the end of the curatorship pursuant to law."

Also bill No. 204, intituled: "An Act respecting the town of Sainte-Anne-de-Bellevue", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The following is added, after section 4, as section 5:

"5. The sale by R. Raymond de Chantal and Dame Katherine Gertrude State, unmarried widow of Joseph Raymond L. de Chantal, to the town of Sainte-Anne-de-Bellevue of a certain emplacement known and designated under number one of the official subdivision of original lot number seventy-two (72-1) on the official plan and book of reference of the parish of Sainte-Anne, in the county of Jacques-Cartier, with the buildings bearing civic number 208 of Sainte-Anne street, in the town of Sainte-Anne-de-Bellevue, the whole as more specifically detailed in the deed of sale signed before notary N. Brunet on the fifteenth day of December nineteen hundred and fifty-nine and registered in the Montreal registry office under number 1,447,483, is declared legal and valid, and right of action for ownership of said emplacement is absolutely extinguished and prescribed if it has not been exercised by action instituted before a competent court of justice within one year from the sanction of this act which shall be published during two (2) weeks at intervals of six (6) months in French in a French daily newspaper and in English in an English daily newspaper of the district of Montreal, as well as in the *Quebec Official Gazette*."

Section 5 becomes section 6.

Aussi le bill no 208, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Dorval", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. Ce qui suit est ajouté à la suite de l'article 2 comme articles 3 et 4:

"3. L'article 522 de la Loi des cités et villes, tel que remplacé, pour la cité de Dorval, par la loi 14 George VI, chapitre 120, est abrogé.

"4. Sont par les présentes déclarées légales et valides, à tous égards, la vente pour taxe et l'adjudication à Robert Richer d'une partie de la subdivision numéro quarante-six du lot original numéro huit cent soixante-quinze (875-Ptie 46) ci-dessous décrit, des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Lachine, appartenant à un propriétaire inconnu au lieu de dame H. T. Paterson tel que mentionné dans les avis publics à cet effet. Cette vente pour non paiement de taxes a eu lieu le 9 décembre 1958.

Une lisière de terrain ayant front sur l'avenue Dumouchel et mesurant 20 pieds de front par 100 pieds de profondeur, et ayant une superficie de 2,000 pieds carrés, plus ou moins, et bornée au nord par une autre partie du lot de subdivision 46 dudit lot original numéro 875 aux plan et livre de renvoi officiels du cadastre de la paroisse de Lachine, au sud par l'avenue Dumouchel connue et désignée comme partie du lot de subdivision 46 dudit lot original numéro 875, à l'ouest par le lot de subdivision 47 dudit lot original numéro 875, et à l'est par une partie non subdivisée du lot original numéro 876."

L'article 3 devient article 5.

Aussi le bill no 228, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Joliette", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

Also bill No. 208, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Dorval", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The following is added as sections 3 and 4 after section 2:

"3. Section 522 of the Cities and Towns Act, as replaced, for the city of Dorval, by the act 14 George VI, chapter 120, is repealed."

"4. Are hereby declared legal and valid, to all intents and purposes, the sale for taxes and the adjudication to Robert Richer of part of the subdivision number forty-six of original lot number eight hundred and seventy-five (875-Pt. 46) hereunder described, on the official plan and book of reference of the parish of Lachine, belonging to an unknown proprietor instead of Mrs. H. T. Paterson as mentioned on the public notices given to that effect. This sale for non payment of taxes was held on December 9th, 1958.

A piece of land fronting on Dumouchel avenue and measuring 20 feet frontage by 100 feet deep and having an area of 2,000 square feet, more or less, and bounded on the north by another part of subdivision number 46 of said original lot number 875 upon the plan and book of reference of the cadastre of the parish of Lachine, on the south by Dumouchel avenue known and designated as part of subdivision lot number 46 of said original lot number 875, on the west by subdivision lot number 47 of said original lot number 875 and on the east by an unsubdivided part of original lot number 876."

Section 3 becomes section 5.

Also bill No. 228, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Joliette", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Ce qui suit est ajouté à la suite de l'article 9 comme articles 10 et 11:

"10. L'article 7 du chapitre 68 du statut 6-7, Elizabeth II, est amendé:

1° En retranchant à la troisième et à la quatrième ligne du premier alinéa dudit article, 7 les mots "du ministre des affaires municipales de Québec et";

2° En retranchant, à la deuxième et à la troisième ligne du troisième alinéa dudit article 7, les mots "du ministre des affaires municipales de Québec et".

"11. Le contrat de vente passé par la cité de Joliette à Conan Lévesque, le 5 janvier 1960 devant Me Armand Lavallée, notaire, est par les présentes ratifié et confirmé à toutes fins que de droit."

Les articles 10 et 11 deviennent respectivement articles 12 et 13.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 128), intitulé: "Loi concernant le testament de feu Roch Lanctôt et autorisant la vente d'un certain immeuble dépendant de cette succession", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 143), intitulé: "Loi concernant le testament de Lewis Azef", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

1. The following is added, after section 9, as sections 10 and 11:

"10. Article 7 of chapter 68 of statute 6-7 Elizabeth II, is amended:

1. By striking out in the third and fourth line of the first paragraph of the said article 7, the words "the Minister of Municipal Affairs of Quebec and";

2. By striking out in the second and third line of the third paragraph of the said article 7, the words "the Minister of Municipal Affairs of Quebec and".

"11. The deed of sale passed between the city of Joliette and Conan Lévesque on January 5th, 1960 before Me Armand Lavallée, notary, is hereby ratified and confirmed for all legal purposes."

Sections 10 and 11 become respectively sections 12 and 13.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 128), intituled: "An Act respecting the will of the late Roch Lanctôt and authorizing the sale of a certain immoveable appertaining to his estate", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 143), intituled: "An Act respecting the will of Lewis Azef", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 155), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Danville", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 168), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Tracy", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 203), intitulé: "Loi concernant la succession de Paul Brossard", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 204), intitulé: "Loi concernant la ville de Sainte-Anne-de-Bellevue", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 208), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Dorval",

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 155), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Danville", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 168), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Tracy", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 203), intituled: "An Act respecting the estate of Paul Brossard", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 204), intituled: "An Act respecting the town of Sainte-Anne-de-Bellevue", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 208), intituled: "An Act to amend the charter

et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 228), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Joliette", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 100, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 4 est modifié en remplaçant le deuxième paragraphe par le suivant: "Toute disposition du comité exécutif ou du conseil, selon le cas, qui décrète une modification ou une addition au plan général de la cité comportant l'établissement de lignes homologuées, devient nulle et de nul effet quant à tout immeuble ou partie d'immeuble affectée par une telle ligne homologuée, si le conseil en refuse subséquentement l'expropriation, et cela à compter de ce refus. Une telle modification ou addition devient ainsi nulle et de nul effet nonobstant le fait qu'elle a pu être confirmée par la Cour supérieure."

of the city of Dorval", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 228), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Joliette", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 100, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 4 is amended by replacing the second paragraph by the following:

"Any decision of the executive committee or of the council, as the case may be, which decrees a modification or an addition of the general plan of the city involving the establishment of homologated lines, becomes null and void in respect to any immovable or part of immovable affected by such homologated line, if the council subsequently refuses the expropriation thereof, and so, as from such refusal. Such modification or addition becomes null and void notwithstanding the fact that it may have been confirmed by the Superior Court."

2. L'article 6 est modifié aux deuxième et troisième lignes en remplaçant les mots "d'y construire" par ce qui suit:

"de construire dans les limites du Parc Mont-Royal"

3. L'article 9 est modifié en ajoutant à la sixième ligne, après les mots "quatre millions" les mots:

"de dollars"

4. L'article 16 est modifié à la deuxième ligne du paragraphe 2, page 10, en remplaçant les mots "lesdits terrains" par ce qui suit:

"les parcelles de terrains ci-après décrites"

5. L'article 17 est modifié:

a) à la quatrième ligne du deuxième paragraphe en insérant à la suite des mots "Corporation de Montréal Métropolitain" ce qui suit:

"ou membre de l'une ou l'autre des commissions scolaires de Montréal"

b) en ajoutant à la fin du deuxième paragraphe, après les mots "à une assemblée du conseil de ladite corporation." ce qui suit:

"ou à une assemblée de l'une ou l'autre desdites commissions scolaires."

6. Ce qui suit est ajouté à la suite de l'article 19, page 14, comme article 20:

"20. La loi 62 Victoria, chapitre 58, est modifiée en y ajoutant, après l'article 537, le suivant:

"537a. Dans le cas de responsabilité solidaire de la cité concernant les poursuites en dommages-intérêts, les dispositions des articles 536 et suivants de la présente charte, ne s'appliquent pas à l'action d'un débiteur solidaire contre la cité".

7. Les articles 20, 21 et 22 deviennent respectivement articles 21, 22 et 23.

8. Ce qui suit est ajouté à la suite de l'article 23 comme articles 24 et 25:

"24. Nonobstant toute disposition législative inconciliable avec la présente, le budget de la cité de Montréal pour l'exercice financier 1960-61 pourra être

2. Section 6 is amended in the third line by, replacing the words "to erect therein" by the words:

"to erect within the limits of the Mount Royal Park"

3. Section 9 is amended by replacing, in the sixth line, the words "four millions" by the words:

"four million of dollars"

4. Section 16 is amended by replacing, in the second line of paragraph 2 on page 10, the words "grant thereon" by the following:

"grant on parcels of lands hereafter described"

5. Section 17 is amended:

a. by inserting in the fifth line of the second paragraph, after the words "Montreal Metropolitan Corporation" the following:

"or a member of either Montreal school commission"

b. by adding at the end of the second paragraph after the words "at a meeting of the council of the said corporation" the following:

"or at a meeting of either school commission".

6. The following is added after section 19, page 14, as section 20:

"20. The act 62 Victoria, chapter 58, is amended by adding thereto, after article 537, the following:

"537a. In the case of joint responsibility of the city respecting prosecutions for damages, the provisions of articles 536 and following of this charter shall not apply to the action of a joint debtor against the city."

7. Sections 20, 21 and 22 become respectively sections 21, 22 and 23.

8. The following is added after section 23 as sections 24 and 25:

"24. Notwithstanding any legislative provision to the contrary, the budget of the city of Montreal for the fiscal year 1960-61 may be validly

valablement déposé au bureau du greffier de la cité le ou avant le quinze mars 1960. Si le conseil n'a pas adopté ce budget avant le seize avril 1960, ce budget tel qu'adopté par le comité exécutif deviendra automatiquement en vigueur à partir de cette date, de même que les règlements et les résolutions nécessaires pour l'imposition des taxes, permis et licences compris dans le revenu probable de l'exercice suivant.

Tout ce qui doit être fait en relation avec ce budget devra être fait en tenant compte de ces changements de date.

"25. Rien de contenu dans l'article 4 de la présente loi ne doit, pour les fins de toute cause pendante, entrer en ligne de compte pour l'interprétation d'une disposition quelconque de la charte de la cité de Montréal antérieure à l'entrée en vigueur de la présente loi, ni être considéré comme tendant à interpréter une telle disposition."

9. L'article 23 devient article 26.

Aussi le bill no 145, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Charlesbourg", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 15 est modifié en remplaçant, dans la première ligne du paragraphe 27°c, les mots "Pour limiter le nombre de taxis" par ce qui suit:

"Pour limiter le nombre de taxis et de postes de taxis".

2. Ce qui suit est ajouté après l'article 17 comme article 18:

"18. Les dispositions ci-dessus du présent article cessent de s'appliquer à ces terres et constructions lorsqu'elles ont fait l'objet d'une transaction ayant pour effet d'en transférer la propriété à une corporation, ou encore à une personne ou à une société commerciale qui les ont acquises pour fins d'exploitation commerciale ou industrielle, y compris la floriculture."

deposited in the office of the city clerk on or before the fifteenth March, 1960. If the council has not adopted such budget before the sixteenth April, 1960, such budget as adopted by the executive committee shall automatically become into force as and from said date, as well as the needed regulations and resolutions for the imposition of taxes, permits and licences included in the probable revenue of the following fiscal year.

All that must be made in relation to such budget shall be made in taking into account such changes of date.

"25. Nothing contained in section 4 of this act shall, for the purposes of any pending case, be taken into account for the interpretation of any provision whatsoever of the charter of the city of Montreal prior to the coming into force of this act, nor shall be considered as aiming at interpreting such provision."

9. Section 23 becomes section 26.

Also bill No. 145, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Charlesbourg", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 15 is amended by replacing, in the first line of paragraph 27°c, the words "to limite the number of taxis" by the following:

"To limit the number of taxis and of taxi stands".

2. The following is added after section 17 as section 18:

"18. The provisions of this section as above shall cease to apply to such land and constructions when they have formed the subject of a transaction involving the transfer of the ownership thereof to a corporation, a person or a commercial society having acquired the same for purposes of commercial or industrial operation, including floriculture."

3. Les articles 18 et 19 deviennent respectivement articles 19 et 20.

3. Sections 18 and 19 become respectively sections 19 and 20.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 100), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 145), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Charlesbourg", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 125, intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Montrose", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. Le titre est remplacé par le suivant: "Loi constituant en corporation la ville de Lorraine" ce changement devant être effectué dans tous les articles du bill où le titre antérieur "ville de Montrose" apparaît.

Aussi le bill no 140, intitulé: "Loi modifiant la charte du Cimetière de l'est de Montréal", avec les amendements sui-

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 100), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 145), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Charlesbourg", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 125, intituled: "An Act to incorporate the town of Montrose", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The title is replaced by the following: "An Act to incorporate the town of Lorraine" and such change is made in every section wherein the former title of "town of Montrose" appears.

Also bill No. 140, intituled: "An Act to amend the charter of Cimetière de l'est de Montréal", with the following amend-



vants qu'il la prie d'agréer :

1. L'article 1 est modifié en remplaçant, dans les septième et huitième lignes du sous-article 4, au haut de la page 2, les mots "lequel cimetière est compris" par ce qui suit :

"lequel cimetière, sous réserve des droits ci-dessus accordés, est actuellement compris".

2. L'article 3 est modifié, à la fin du second paragraphe, en ajoutant, après les mots "pour la même fin", ce qui suit :

"; cependant le coût de la fourniture de l'eau peut, au gré du Cimetière de l'est de Montréal, être également établi au moyen d'un compteur."

Aussi le bill no 144, intitulé : "Loi concernant l'évaluation et les impositions foncières de St. Maurice Power Corporation à La Tuque", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer :

1. Ce qui suit est inséré à la suite de l'article 1, comme articles 2, 3, 4 et 5 :

"2. Nonobstant toutes dispositions législatives à ce contraire, l'évaluation de l'ensemble des biens imposables possédés pour l'usage de son industrie dans La municipalité de La Tuque par St-Maurice Power Corporation, incluant le lit de la Rivière St-Maurice, le barrage, la centrale d'énergie électrique, ainsi que tous les bâtiments, machines et tous accessoires est fixée pour fins scolaires à huit million cinq cent mille dollars.

Si, cependant, au cours de la période prévue à l'article 5 ci-après, il y a des additions, agrandissements et améliorations auxdits biens imposables de ladite compagnie, ces additions, agrandissements et améliorations seront, aussitôt qu'ils seront acquis ou terminés, évalués et imposés en sus de ce que ci-dessus. D'autre part, si, pendant ladite période, quelque partie desdits biens imposables est aliénée ou subit une diminution considérable par démo-

ments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly :

1. Section 1 is amended, in the eight line of subsection 4, by replacing the words "which cemetery shall be comprised" by the following :

"which cemetery, excepting the rights hereabove granted, shall actually be comprised"

2. Section 3 is amended by adding at the end of the second paragraph, after the words "for same purpose" the following :

"; however, the cost for the supply of water may equally be established, with the consent of "Cimetière de l'est de Montréal", by means of a watermeter."

Also bill No. 144, intituled : "An Act respecting the valuation and real estate assessment of St. Maurice Power Corporation at La Tuque", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly :

1. The following is added after section 1 as sections 2, 3, 4 and 5 :

"2. Notwithstanding any legislative provision to the contrary, the valuation of the whole of the taxable property owned for the use of its industry in The municipality of La Tuque by St-Maurice Power Corporation, including the bed of the St-Maurice River, the electric power station and all buildings, machinery and accessories shall be fixed for school purposes at eight million five thousand dollars.

If, however, during the period contemplated in following section 5, additions, enlargements and improvements are made to the said taxable property of the said company, such additions, enlargements and improvements shall be, as soon as acquired or completed, valued and assessed in addition to what above provided for. On the other hand, if during the said period, any portion of the said taxable property is alienated or considerably

lition, accident ou autre cause, la compagnie possédant les biens affectés sera en droit d'obtenir une réduction proportionnée d'évaluation.

"3. Sur lesdits immeubles, St-Maurice Power Corporation paiera, annuellement aux commissaires d'écoles pour la ville de La Tuque, dans le comté de Laviolette, toutes les taxes et cotisations scolaires générales et spéciales au taux général courant. Cependant le montant ainsi payé par St-Maurice Power Corporation ne devra jamais être inférieur à cent soixante mille dollars.

"4. Toute compagnie qui acquerra et possédera l'ensemble des biens de St-Maurice Power Corporation sera considérée, pour les fins des articles 2, 3 et 5 de la présente loi, comme l'ayant cause de cette corporation.

"5. Les dispositions des articles 2, 3 et 4 précédents lieront Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de La Tuque, dans le comté de Laviolette, et St-Maurice Power Corporation durant une période de cinq ans, soit à compter du premier juillet 1960 jusqu'au 30 juin 1965."

2. L'article 2 est biffé.

3. L'article 3 devient article 6.

4. L'annexe "A" est biffée.

Aussi le bill no 179, intitulé: "Loi concernant La Commission des écoles catholiques de Montréal", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 2 est modifié en remplaçant le troisième paragraphe, en tête de la page 2, commençant par les mots "La Commission des écoles catholiques" par le paragraphe suivant:

"La Commission des écoles catholiques de Montréal peut nommer un ou plusieurs adjoints au secrétaire et un ou plusieurs adjoints au trésorier.

decreased through demolition, accident or other cause, the company owning the affected property shall be entitled to have the valuation reduced proportionately.

"3. St. Maurice Power Corporation shall pay annually on the said property to the school commissioners for the town of La Tuque, in the county of Laviolette, all the general and special school taxes and assessments at the general current rate. However, the amount so paid by St. Maurice Power Corporation shall never be lower than one hundred sixty thousand dollars.

"4. Any company which will acquire and own the whole of the property of St. Maurice Power Corporation shall be deemed, for the purposes of sections 2, 3 and 5 of this act, the assign of such corporation.

"5. The provisions of foregoing sections 2, 3 and 4 shall bind The school commissioners for the municipality of the town of La Tuque, in the county of Laviolette, and St. Maurice Power Corporation for a period of five years, from the first of July, 1960 until the 30th of June, 1965."

2. Section 2 is struck out.

3. Section 3 becomes section 6.

4. Schedule "A" is struck out.

Also bill No. 179, intituled: "An Act respecting The Montreal Catholic School Commission", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 2 is amended by replacing the third paragraph, at the top of page 2, beginning with the words "The Montreal Catholic School Commission" by the following:

"The Montreal Catholic School Commission may appoint one or more associate secretaries and one or more associate treasurers.

Tout secrétaire adjoint possède les mêmes droits et pouvoirs et est assujéti aux mêmes obligations que le secrétaire, mais il accomplit les devoirs de sa charge sous la direction de ce dernier. Au cas d'absence ou d'incapacité d'agir du secrétaire, le premier secrétaire adjoint le remplace d'office. Au cas d'absence ou d'incapacité d'agir du secrétaire et du premier secrétaire adjoint, le deuxième secrétaire adjoint remplace le secrétaire *ex officio*.

Dans le cas où la commission a nommé un ou plusieurs adjoints au trésorier, l'alinéa qui précède s'applique, *mutatis mutandis*."

2. L'article 3 est modifié en remplaçant, dans la neuvième ligne, les mots "revenus annuels à des instituteurs" par ce qui suit:

"revenus de l'année courante aux instituteurs".

3. L'article 8 est biffé.

4. L'article 9, devenu article 8, est modifié en insérant dans la septième ligne, après le mot: "sont" les mots:

"et ont toujours été"

5. Les articles 10 et 11 deviennent respectivement 9 et 10.

6. Ce qui suit est ajouté comme article 11 à la suite de l'ancien article 11 devenu article 10:

"11. La Commission des écoles catholiques de Montréal est autorisée à accorder, par résolution, à M. J.-O. Linteau, à compter de sa retraite, une pension de quatre cents dollars par mois qu'elle lui paiera à même ses revenus ordinaires."

Aussi le bill no 183, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Côte Saint-Luc", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 5 est modifié, dans la cinquième ligne du sous-article 488a, en rem-

Any associate secretary shall have the same rights and powers and shall be subject to the same obligations as the secretary, but shall perform the duties of his office under the supervision of the latter. In the absence or inability to act of the secretary, the first associate secretary shall replace him *ex officio*. In the absence or inability to act of the secretary and the first associate secretary, the second associate secretary shall replace the secretary *ex officio*.

If the commission appointed one or more associate treasurers, the preceding paragraph shall apply, *mutatis mutandis*."

2. Section 3 is amended by replacing, in the eighth and ninth lines, the words "out or its annual revenues to teachers" by the following:

"out of its revenues of the current year to those teachers"

3. Section 8 is struck out.

4. Section 9, which becomes section 8, is amended by replacing, in the seventh line, the words: "shall, as regards such territory, be" by the following:

"shall be and have always been, as regards such territory".

5. Sections 10 and 11 become respectively sections 9 and 10.

6. The following is added as section 11, after the former section 11, which has become section 10:

"11. The Montreal Catholic School Commission is authorized to grant, by resolution, to Mr. J.-O. Linteau, from the time of his retirement, a pension of four hundred dollars a month that shall be paid out of its ordinary revenues."

Also bill No. 183, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Côte Saint-Luc", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 5 is amended, by replacing, in the fifth line of subsection 488a, the

plaçant les mots "pendant une période de trente ans" par ce qui suit:

"pendant une période n'excédant pas trente ans"

2. L'article 8 est modifié:

a) en insérant dans la cinquième ligne, après les mots "vente pour taxes" les mots suivants:

"ayant eu lieu avant l'année 1959,"

b) en remplaçant à la première ligne du troisième paragraphe les mots "Judgement sera rendu" par les mots:

"Judgement pourra être rendu"

Aussi le bill no 186, intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Saint-Joachim", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le titre "Loi constituant en corporation la ville de Saint-Joachim" est remplacé par le suivant:

"Loi constituant en corporation la ville de Châteauguay-Centre"  
partout où ce titre apparaît dans le bill.

2. L'article 1 est modifié en biffant le deuxième paragraphe commençant par les mots "Le lieutenant-gouverneur en conseil" et le troisième paragraphe commençant par les mots "Avis de tel changement".

Aussi le bill no 187, intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Dollard", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le titre "Loi constituant en corporation la ville de Dollard" est remplacé par le suivant:

"Loi constituant en corporation la ville de Dollard des Ormeaux"  
partout où ce titre apparaît dans le bill.

2. L'article 1 est modifié en biffant, dans les trentième, trente et unième et trente-deuxième lignes de la page 3, les mots

"toute la subdivision numéro un du lot originaire numéro 291 (291-1);"

words "during a periode of thirty years" by the words:

"during a period not exceeding thirty years"

2. Section 8 is amended:

a) by inserting in the fifth line, after the words "sale for taxes" the words:

"executed before the year 1959,"

b. by replacing, on the first line of the third paragraph, the words "Judgment shall be rendered" by the words:

"Judgment may be rendered"

Also bill No. 186, intituled: "An Act to incorporate the town of Saint-Joachim", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The title "An Act to incorporate the town of Saint-Joachim" is replaced by the following:

"An Act to incorporate the town of Châteauguay-Centre"  
wherever the said title appears in the bill.

2. Section 1 is amended by striking out the second paragraph beginning with the words "The Lieutenant-Governor in Council", and the third paragraph beginning with the words "Notice of such change"

Also bill No. 187, intituled: "An Act to incorporate the town of Dollard", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The title "An Act to incorporate the town of Dollard" is replaced by the following:

"An Act to incorporate the town of Dollard des Ormeaux"  
wherever the said title appears in the bill.

2. Section 1 is amended, in the twenty-ninth, thirtieth and thirty-first lines, by striking out the following words:

"all subdivision number one of original lot number 291 (291-1);"

Aussi le bill no 198, intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Gagnon", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le titre est remplacé par le suivant: "Loi constituant en corporation la ville de Gagnon, La commission des écoles catholiques de la ville de Gagnon et La commission protestante des syndicats d'écoles de la ville de Gagnon".

2. Le préambule est modifié en insérant le paragraphe suivant à la suite du deuxième paragraphe de la page 2 se terminant par les mots "un territoire non organisé":

"Qu'à l'heure actuelle, aucune organisation scolaire n'existe dans cette région et qu'il est à propos de constituer des corporations scolaires, catholiques et protestantes pour s'occuper de l'éducation des enfants qui vivront dans cette région."

3. L'article 25 est modifié en biffant les deux dernières lignes du sous-article 488, au haut de la page 10, et qui se lisent comme suit:

"La valeur réelle de l'ensemble est portée au rôle d'évaluation".

4. L'article 30 est modifié en remplaçant, dans les troisième et quatrième lignes, les mots "des articles 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34 et 35", par ce qui suit:

"des articles 27, 28, 29, 31, 32, 33, 34 et 35"

5. L'article 33 est modifié en ajoutant ce qui suit comme deuxième paragraphe:

"En cas de vacance d'ici la première élection mentionnée ci-dessus, telle vacance ou vacances seront remplies conformément aux dispositions des articles 204, 205 et 206 de la Loi de l'instruction publique."

Aussi le bill no 222, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de L'Abord-à-Plouffe", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est biffé.

2. Les articles 2, 3, 4 deviennent respectivement articles 1, 2, 3.

Also bill No. 198, intituled: "An Act to incorporate the town of Gagnon"; with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

1. The title is replaced by the following:

"An Act to incorporate the town of Gagnon, The catholic school commission of the town of Gagnon and the Protestant board of school trustees of the town of Gagnon".

2. The preamble is amended by adding, after the second paragraph of page 2 ending by the words and unorganized territory", the following paragraph:

"That there is not at this time any school organization in this region, and that it is advisable to constitute Catholic and protestant school commissions to look after the education or the children living in this region."

3. Section 25 is amended by striking out, in the subsection 488, at the top of page 10, the two last lines reading as follows:

"The actual value of the whole shall be entered in the valuation roll."

4. Section 30 is amended by replacing, in the third and fourth lines, the words "sections 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34 and 35" by the following:

"sections 27, 28, 29, 31, 32, 33, 34 and 35"

5. Section 33 is amended by adding the following as second paragraph:

"In case of vacancy before the above-mentioned first election, such vacancy or vacancies shall be filled according to the provisions of sections 204, 205 and 206 of the Education Act."

Also bill No. 222, intituled: "An Act to amend the charter of the town of L'Abord-à-Plouffe", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is struck out.

2. Sections 2, 3, 4 become respectively sections 1, 2, 3.

3. L'article 4, devenu article 3, est modifié en remplaçant, dans les trois dernières lignes, les mots "et l'intérêt de doit pas excéder six pour cent par année" par ce qui suit:

"et le taux de l'intérêt devra être autorisé par la commission municipale".

4. Les articles 5 et 6 deviennent respectivement articles 4 et 5.

Aussi le bill no 238, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Verdun", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 8 est modifié en remplaçant, dans les huitième et neuvième lignes du sous-article 502a, les mots "S'il le fait, le directeur des finances" par ce qui suit:

"S'il le fait, le trésorier ou le directeur des finances"

2. L'article 9 est modifié en remplaçant, dans la première ligne, les mots "la loi 25 George V" par les mots:

"la loi 25-26 George V"

3. L'article 11 est remplacé par le suivant:

"11. Nonobstant toute disposition législative ou réglementaire inconciliable avec la présente loi, le conseil de la cité de Verdun est autorisé à accorder par résolution et à payer, durant la période qu'il détermine, à Me Francis Fauteux, aviseur légal de la cité depuis environ quarante-cinq ans, une pension annuelle n'excédant pas cinq mille dollars (\$5,000.00) à compter du jour où il prendra sa retraite. Cette pension lui sera payée par versements mensuels, le premier à être fait pendant le mois qui suivra sa mise à la retraite. Cette résolution, une fois adoptée, ne pourra être ni abrogée, ni modifiée."

Aussi le bill no 248, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Buckingham", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

3. Section 4, which has become section 3, is amended by replacing in the two last lines, the words "and the interest shall not exceed six per cent per annum.", by the following:

", and the rate of interest shall be authorized by The Municipal Commission."

4. Sections 5 and 6 become respectively sections 4 and 5.

Also bill No. 238, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 8 is amended by replacing, in the ninth line of subsection 502a, the words "the Director of Finance" by the following:

"the Treasurer or the Director of Finance"

2. Section 9 is amended, in the first line, by replacing the words the act 25 George V" by the words:

"the act 25-26 George V"

3. Section 11 is replaced by the following:

"11. Notwithstanding any legislative provision or regulation inconsistent with this act, the council of the city of Verdun is authorized to grant by resolution and to pay to Me Francis Fauteux, legal adviser of the city since approximately forty-five years, an annual pension not exceeding five thousand dollars (\$5,000.00) as from the day when he shall retire. Such pension shall be paid to him by monthly instalments, the first to be made during the month following his retirement. When once passed such resolution cannot be repealed nor altered."

And also bill No. 248, intituled: "An Act to amend the charter of the town Buckingham", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. L'article 9 est remplacé par le suivant:

"9. La loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 81, est modifiée en y ajoutant, après l'article 19, le suivant:

"19a. La Loi des cités et villes est modifiée, pour la ville, en y ajoutant, après l'article 529, le suivant:

"529a. En sus des taxes mentionnées dans les articles précédents, le conseil peut, avec l'autorisation préalable du lieutenant-gouverneur en conseil, imposer et percevoir une taxe spéciale n'excédant pas deux pour cent (2%) sur le prix de vente des liqueurs alcooliques et des vins vendus et livrés par le ou les magasins de la Commission des liqueurs de Québec, dans les limites de la municipalité.

Cette taxe est de même nature, elle est calculée sur la même base, a les mêmes effets et est sujette aux mêmes sanctions que celle établie par le chapitre 88 des Statuts refondus de Québec, 1941, et ses amendements, dont les dispositions seront, *mutatis mutandis*, applicables à ladite taxe spéciale.

La ville est autorisée à faire des conventions avec le ministre des finances de la province et les officiers de la Commission des liqueurs de Québec, pour la perception de cette taxe, advenant son imposition conformément au présent article.

Ces conventions pourront autoriser le contrôleur du revenu de la province, ou les officiers de la Commission des liqueurs de Québec, à exercer tous les droits de la ville de Buckingham concernant la perception de ladite taxe."

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 125), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Montrose", et ledit amendement est lu et accepté.

1. Section 9 is replaced by the following:

"9. The act 3-4 Elizabeth II, chapter 81, is amended by adding thereto, after section 19, the following:

"19a. The Cities and Towns Act is amended, for the town, by adding thereto, after section 529, the following:

"529a. In addition to the taxes mentioned in the preceding sections, the council may, subject to the previous approval by the Lieutenant-Governor in Council, impose and collect a special tax not exceeding two per cent (2%) on the sale price of alcoholic liquors and wines sold and delivered by the store or stores of the Quebec Liquor Commission, within the limits of the municipality.

Such tax shall be of the same kind, established on the same basis, shall have the same effects and shall be subject to the same sanctions as that established by chapter 88 of the Revised Statutes of Quebec, 1941, and its amendments, the provisions of which shall be applicable *mutatis mutandis*, to this act.

The town is authorized to enter into agreements with the Minister of Finance of the Province and the officers of the Quebec Liquor Commission for the collection of such tax, should it be imposed in conformity with this section.

Such agreements may authorize the Comptroller of Provincial Revenue or the officers of the Quebec Liquor Commission to exercise all the rights of the town of Buckingham respecting the collection of the said tax."

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 125), intitled: "An Act to incorporate the town of Montrose", and the same was read and agreed to.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 140), intitulé: "Loi modifiant la charte du Cimetière de l'Est de Montréal", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 144), intitulé: "Loi concernant l'évaluation et les impositions foncières de St-Maurice Power Corporation à Lатуque", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que la greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 179), intitulé: "Loi concernant La Commission des écoles catholiques de Montréal", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 183), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Côte Saint-Luc", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 140), intituled: "An Act to amend the charter of Cimetière de l'Est de Montréal", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 144), intituled: "An Act respecting the evaluation and real estate assessments of St. Maurice Power Corporation at Lатуque", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 179), intituled: "An Act respecting The Montreal Catholic School Commission", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 183), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Côte Saint-Luc", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back bill the to the Legislative Council and



conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 186), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Saint-Joachim", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 187), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Dollard", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 198), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Gagnon", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 222), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de L'Abord-à-Plouffe", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 186), intituled: "An Act to incorporate the town of Saint-Joachim", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 187), intituled: "An Act to incorporate the town of Dollard", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 198), intituled: "An Act to incorporate the town of Gagnon", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 222), intituled: "An Act to amend the charter of the town of L'Abord-à-Plouffe", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 238), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Verdun", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 248), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Buckingham", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 3), intitulé: "Loi concernant les investissements immobiliers des universités".

L'honorable M. Barrette informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Barrette propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que le comité siège de nouveau au cours de la présente séance.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 238), intitled: "An Act to amend of the charter of the city of Verdun", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 248), intitled: "An Act to amend the charter of the town of Buckingham", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 3), intitled: "An Act respecting capital investments in real estate of universities".

The Honourable Mr. Barrette informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Barrette moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the committee have leave to sit again at the present sitting.

Sur un message de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province, transmis par M. Pierre Gelly, huissier à la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec, veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

- 12 Loi modifiant la Loi de l'électrification rurale;
- 27 Loi modifiant la Loi autorisant l'établissement d'une nouvelle école d'agriculture à Oka;
- 32 Loi concernant le fonds d'amortissement constitué en vertu de la loi 14-15 George VI, chapitre 15;
- 43 Loi prévoyant la constitution de corporations pour détenir des cimetières catholiques romains;
- 45 Loi modifiant la Loi du département des transports et communications;
- 52 Loi concernant le cautionnement des fonctionnaires et employés publics;
- 54 Loi concernant les Statuts refondus de la province;
- 70 Loi concernant La Corporation de Montréal Métropolitain;
- 100 Loi modifiant la charte de la cité de Montréal;
- 109 Loi concernant la ville d'Acton Vale;
- 110 Loi concernant La corporation de la cité du Cap-de-la-Madeleine et Les commissaires d'écoles pour la municipalité du Cap-de-la-Madeleine, dans le comté de Champlain;
- 117 Loi changeant le nom de Joseph Roland Villeneuve en celui de Joseph Rolland Auclair;
- 118 Loi concernant la ville de Belœil;
- 119 Loi autorisant Omer Lefebvre à vendre un certain immeuble;

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province by Pierre Gelly, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Lieutenant-Governor, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal assent to the following bills:

- 12 An Act to amend the Rural Electrification Act;
- 27 An Act to amend the Act to authorize the establishment of a school of agriculture at Oka;
- 32 An Act respecting the sinking-fund constituted under the act 14-15 George VI, chapter 15;
- 43 An Act to provide for the formation of corporations to hold Roman Catholic cemeteries;
- 45 An Act to amend the Transportation and Communications Department Act;
- 52 An Act respecting security to be given by public officers and employees;
- 54 An Act respecting the Revised Statutes of the Province;
- 70 An Act respecting The Montreal Metropolitan Corporation;
- 100 An Act to amend the charter of the city of Montreal;
- 109 An Act respecting the town of Acton Vale;
- 110 An Act respecting The corporation of the city of Cap-de-la-Madeleine and The school commissioners for the municipality of Cap-de-la-Madeleine, in the county of Champlain;
- 117 An Act to change the name of Joseph Roland Villeneuve to that of Joseph Rolland Auclair;
- 118 An Act respecting the town of Belœil;
- 119 An Act to authorize Omer Lefebvre to sell a certain immoveable;

- |  |   |
|--|---|
| 123 Loi permettant à la ville de Saint-Georges d'annexer un territoire;  | 123 An Act to authorize the town of Saint-Georges to annex certain territory;   |
| 125 Loi constituant en corporation la ville de Lorraine;   | 125 An Act to incorporate the town of Lorraine;   |
| 128 Loi concernant le testament de feu Roch Lanctôt et autorisant la vente d'un certain immeuble dépendant de cette succession;                            | 128 An Act respecting the will of the late Roch Lanctôt and authorizing the sale of a certain immovable appertaining to his estate;           |
| 129 Loi concernant la cité de la Pointe-aux-Trembles et La commission des écoles catholiques de la Pointe-aux-Trembles;                                    | 129 An Act respecting the city of Pointe-aux-Trembles and The Catholic school commission of Pointe-aux-Trembles;                              |
| 130 Loi concernant La corporation de la paroisse des Trois-Rivières;   | 130 An Act respecting The corporation of the parish of Trois-Rivières;  |
| 131 Loi modifiant la charte de la ville de Duvernay;   | 131 An Act to amend the charter of the town of Duvernay;  |
| 132 Loi concernant La commission des écoles catholiques de LaSalle;  | 132 An Act respecting The Catholic school board of LaSalle;   |
| 133 Loi modifiant la charte de la ville de l'Île Perrot;   | 133 An Act to amend the charter of the town of Ile Perrot;  |
| 136 Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Léonard de Port-Maurice;  | 136 An Act to amend the charter of the town of Saint-Léonard de Port-Maurice;   |
| 137 Loi modifiant la charte de la ville de Dorion;   | 137 An Act to amend the charter of the town of Dorion;  |
| 140 Loi modifiant la charte du Cimetière de l'est de Montréal;   | 140 An Act to amend the charter of Cimetière de l'est de Montréal;  |
| 141 Loi modifiant la charte de la cité de Drummondville;   | 141 An Act to amend the charter of the city of Drummondville;   |
| 142 Loi concernant La corporation municipale Lac Lemoine, dans le comté d'Abitibi-Est;   | 142 An Act respecting The municipal corporation of Lac Lemoine, in the county of Abitibi-East;  |
| 143 Loi concernant le testament de Lewis Azef;   | 143 An Act respecting the will of Lewis Azef;   |
| 144 Loi concernant l'évaluation et les impositions foncières de St. Maurice Power Corporation à La Tuque;  | 144 An Act respecting the valuation and real estate assessment of St. Maurice Power Corporation at La Tuque;                                  |
| 145 Loi modifiant la charte de la ville de Charlesbourg;   | 145 An Act to amend the charter of the town of Charlesbourg;  |
| 147 Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Michel;  | 147 An Act to amend the charter of the city of Saint-Michel;  |
| 155 Loi modifiant la charte de la ville de Danville;   | 155 An Act to amend the charter of the town of Danville;  |
| 164 Loi pour valider le titre de The Steel Company of Canada, Limited sur certaines propriétés et pour valider certains accords faits par cette compagnie; | 164 An Act to validate the title of The Steel Company of Canada, Limited to certain properties and to validate certain agreements made by it; |
| 167 Loi concernant la Chaîne Coopérative du Saguenay;  | 167 An Act respecting the Chaîne Coopérative du Saguenay;   |

- |  |   |
|--|---|
| 168 Loi modifiant la charte de la ville de Tracy;  | 168 An Act to amend the charter of the town of Tracy;   |
| 179 Loi concernant La Commission des écoles catholiques de Montréal;   | 179 An Act respecting The Montreal Catholic School Commission;  |
| 181 Loi concernant la cité de Sainte-Thérèse, Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Sainte-Thérèse-Ouest, dans le comté de Terrebonne et Sicard Inc.;                            | 181 An Act respecting the city of Sainte-Thérèse, The school commissioners for the municipality of Sainte-Thérèse-Ouest, in the county of Terrebonne and Sicard Inc.; |
| 183 Loi modifiant la charte de la cité de Côte Saint-Luc;  | 183 An Act to amend the charter of the city of Côte Saint-Luc;  |
| 186 Loi constituant en corporation la ville de Châteauguay-Centre;   | 186 An Act to incorporate the town of Châteauguay-Centre;   |
| 187 Loi constituant en corporation la ville de Dollard-des-Ormeaux;  | 187 An Act to incorporate the town of Dollard-des-Ormeaux;  |
| 194 Loi concernant La fondation mondiale contre la faim et la misère;  | 194 An Act respecting La fondation mondiale contre la faim et la misère;  |
| 196 Loi modifiant la charte de la ville de Richmond;   | 196 An Act to amend the charter of the town of Richmond;  |
| 197 Loi modifiant la charte de la ville d'Asbestos;  | 197 An Act to amend the charter of the town of Asbestos;  |
| 198 Loi constituant en corporation la ville de Gagnon, La commission des écoles catholiques de la ville de Gagnon et La commission protestante des syndicats d'écoles de la ville de Gagnon; | 198 An Act to incorporate the town of Gagnon, The Catholic school commission of the town of Gagnon and The Protestant board of school trustees of the town of Gagnon; |
| 199 Loi changeant le nom de Dragutin Baum en celui de Charles Dragutin Baume;  | 199 An Act to change the name of Dragutin Baum to Charles Dragutin Baume;   |
| 203 Loi concernant la succession de Paul Brossard;   | 203 An Act respecting the estate of Paul Brossard;  |
| 204 Loi concernant la ville de Sainte-Anne-de-Bellevue;  | 204 An Act respecting the town of Sainte-Anne-de-Bellevue;  |
| 205 Loi concernant La commission des écoles catholiques de la cité de Dorval;  | 205 An Act respecting The Catholic school commission of the city of Dorval;   |
| 208 Loi modifiant la charte de la cité de Dorval;  | 208 An Act to amend the charter of the city of Dorval;  |
| 212 Loi concernant l'Hôpital Général du Saguenay;  | 212 An Act respecting the Saguenay General Hospital;  |
| 218 Loi concernant La corporation des travailleurs sociaux professionnels de la province de Québec;  | 218 An Act respecting The corporation of Professional Social Workers of the Province of Quebec;   |
| 221 Loi concernant le changement de nom Myson-Griggs;  | 221 An Act respecting the change of name Myson-Griggs;  |
| 222 Loi modifiant la charte de la ville de L'Abord-à-Plouffe;  | 222 An Act to amend the charter of the town of L'Abord-à-Plouffe;   |
| 228 Loi modifiant la charte de la cité de Joliette;  | 228 An Act to amend the charter of the city of Joliette;  |
| 230 Loi concernant la ville de Haute-ri-ve;  | 230 An Act respecting the town of Haute-ri-ve;  |

- |  |  |
|--|--|
| <p>233 Loi modifiant la charte de la cité de Beauharnois;</p> <p>237 Loi modifiant la charte de la cité de Magog;</p> <p>238 Loi modifiant la charte de la cité de Verdun;</p> <p>246 Loi concernant les immeubles de Canada Steamship Lines Limited dans le village de Tadoussac, comté de Saguenay;</p> <p>248 Loi modifiant la charte de la ville de Buckingham;</p> <p>251 Loi concernant les immeubles de la Fabrique de la paroisse de Saint-Donat, comté de Montcalm.</p> | <p>233 An Act to amend the charter of the city of Beauharnois;</p> <p>237 An Act to amend the charter of the city of Magog;</p> <p>238 An Act to amend the charter of the city of Verdun;</p> <p>246 An Act respecting the immoveables of Canada Steamship Lines Limited in the village of Tadoussac, county of Saguenay;</p> <p>248 An Act to amend the charter of the town of Buckingham;</p> <p>251 An Act respecting the immoveables of the Fabrique of the parish of Saint-Donat, county of Montcalm.</p> |
|--|--|

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills."

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable lieutenant-gouverneur, lui a présenté le bill suivant, pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

- 76 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1960, et pour d'autres fins.

A ce bill, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur remercie ses fidèles sujets, accepte leur *benevolence* et sanctionne ce bill."

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor, and presented, for His Honour's acceptance, the following bill:

- 76 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1960, and for other purposes.

To this bill the Royal assent was signified in the following words:

"In Her Majesty's name the Honourable the Lieutenant-Governor thanks his loyal subjects, accepts their *benevolence* and assents to this bill."

Au retour des députés:

M. l'orateur rend la décision suivante:

A la séance de cette après-midi, j'ai pris en délibéré une motion du député de Westmount-Saint-Georges qui réclame une

The members being returned:

Mr. Speaker rendered the following decision:

At this afternoon's sitting, I took under advisement a motion by the member for Westmount-Saint-George requesting a cor-

rectification au Procès-verbal de la séance du 3 février.

Or, l'article 133 des règlements indique ce qui peut faire l'objet d'une rectification au Procès-verbal, et c'est une erreur de fond.

Dans le cas qui nous occupe, il n'y a pas eu erreur de fond. Bien plus, si la motion du député était adoptée, rien ne serait changé au procès-verbal quant au fond.

Le paragraphe contesté se lirait comme suit: "L'honorable M. Barrette soulève une objection à l'encontre de cet amendement, qui entraînerait une dépense de deniers publics".

En conséquence je suis personnellement satisfait du procès-verbal comme représentant les faits tels que passés, et je réfère la motion à la chambre pour qu'elle se prononce.

La motion de M. Hyde est rejetée, les voix se divisant comme suit:

POUR — YEAS : — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Parent, Saint-Pierre, Turpin. — 13.

CONTRE — NAYS : — MM. Barré, Barrette, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bourque, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Lafontaine, Langlais, Larouche, Lavallée, Levasseur, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Schmidt, Talbot, Thibeault, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 61.

La chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération d'un projet de résolution relative au bill (no 3), intitulé: "Loi concernant les investissements immobiliers des universités".

(EN COMITÉ)

*Résolu*, — Que les contributions au fonds d'amortissement et les dépenses occasionnées au gouvernement par l'exécution des engagements contractés en vertu de la loi

rection in the Votes and Proceedings of the sitting of February 3rd.

Now, article 133 of the Rules states what can be subjected to a correction in the Votes and Proceedings, and that is a material error.

In the case which interests us, there was no material error. Furthermore, should the Member's motion be adopted, nothing fundamental would be changed, in the Votes and Proceedings.

The paragraph objected to would read as follows: "The Honourable Mr. Barrette raised an objection to this amendment which would involve the expenditure of public monies".

Therefore, I am personally satisfied that the Votes and Proceedings communicate the facts as they occurred, and I refer the motion to the House for its ruling.

The motion of Mr. Hyde was rejected, on the following division:

The House, according to Order, again resolved itself into a committee on the resolution relating to bill (No. 3), intitled: "An Act respecting capital investments in real estate of universities".

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*, — That the contributions to the sinking-fund and the expenditures incurred by the government for the carrying out of the engagements contracted

qui accompagne la présente résolution, et qui ne sont pas couvertes par le fonds d'amortissement, soient payées à même les revenus provenant de la Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements et à même le fonds consolidé du revenu, dans les proportions respectives que déterminera le lieutenant-gouverneur en conseil ou, suivant ses instructions, à même l'un ou l'autre de ces fonds.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue.

L'honorable M. Barrette propose que ladite résolution soit maintenant agréée.

M. Hamel propose, secondé par M. Lafrance:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après "Que" par les suivants:

"La résolution au bill no 3, intitulé: "Loi concernant les investissements immobiliers des universités" soit renvoyée de nouveau au comité plénier avec instruction de l'amender de façon à décréter que les garanties, contributions et ententes qu'il prévoit seront accordés sur la recommandation d'un Conseil provincial des universités formé de représentants désignés par chacune d'elles."

L'honorable M. Barrette soulève un point d'ordre à l'encontre de cet amendement, alléguant qu'il est irrégulier comme contraire aux dispositions des articles 155, 483 et 793 du règlement, qui exigent que tout amendement affectant des dépenses de deniers publics soit précédé d'une résolution recommandée par le lieutenant-gouverneur et adoptée préalablement en comité.

under the act accompanying this resolution, and not covered by the sinking-fund shall be paid out of the revenue derived from the Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development and out of the consolidated revenue fund, in such respective proportions as the Lieutenant-Governor in Council shall determine or, according to his directions, out of either of such funds.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to a resolution.

The resolution was read.

The Honourable Mr. Barrette moved that the said resolution be now agreed to by the House.

Mr. Hamel moved, seconded by Mr. Lafrance:

That the motion under debate be amended by striking out all the words after the word "That" and substituting the following:

"The resolution relating to bill No. 3, intituled: "An Act respecting capital investments in real estate of universities", be referred back to the Committee of the Whole with instructions to amend it so as to enact that the guarantees, contributions and agreements provided thereby be granted on the recommendation of a Provincial Council of the Universities composed of representatives appointed by each one of them."

The Honourable Mr. Barrette raised a point of order in opposing this amendment, alleging that it is irregular since it contravenes the provisions of articles 155, 483 and 793 of the Rules which stipulate that any amendment involving an expenditure of public monies must be preceded by a resolution recommended by the Lieutenant-Governor and previously agreed to in committee.



Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare que l'amendement est irrégulier comme contraire aux articles du règlement cités par l'honorable premier ministre et aussi parce que, de l'aveu même de celui qui l'a proposé, l'amendement, s'il était adopté, ne changerait rien, ne modifierait rien et n'affecterait rien.

M. l'orateur maintient en conséquence le point d'ordre soulevé par l'honorable premier ministre, et déclare l'amendement irrégulier et nul.

M. Hamel en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur, laquelle est maintenu, les voix se divisant comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Bourque, Chalifour, Charbonneau, Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Lafontaine, Langlais, Larouche, Lavallée, Maltais, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Schmidt, Talbot, Thibeault, Turcotte, Vachon. — 51.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Parent, Saint-Pierre, Théberge, Turpin. — 14.

La motion "que la résolution soit maintenant agréée" est mise aux voix et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Bourque, Brown, Chalifour, Charbonneau, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Desjardins, Dionne, Dozois, Ducharme, Earl, Élie, Fortin, Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hamel, Hébert, Hyde, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Lafontaine, Lafrance, Lalonde, Langlais, Lapalme, Larouche, Lavallée, Maltais, Parent, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Saint-Pierre, Samson, Schmidt, Talbot, Théberge, Thibeault, Turcotte, Turpin, Vachon. — 64.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

La résolution est, en conséquence, agréée.

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker declared that the amendment is irregular since it contravenes the articles of the Rules mentioned by the Honourable Premier and also since, according to the mover's avowal, the amendment, if adopted, would change nothing, modify nothing and affect nothing.

Mr. Speaker, consequently, declared the point of order raised by the Honourable Premier well taken, and ruled the amendment irregular and void.

Mr. Hamel appealed to the House from Mr. Speaker's decision which was sustained on the following division:

And the Question being put "that this House doth concur in the said resolution, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the affirmative. The resolution was accordingly agreed to.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme en comité plénier pour

The House, according to Order, resolved itself into a committee on the bill

la prise en considération du bill (no 3), intitulé: "Loi concernant les investissements immobiliers des universités", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

L'honorable M. Barrette propose que ledit bill soit maintenant lu la troisième fois.

M. Hyde propose, secondé par M. Lalonde:

*Que* la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après "*Que*" par les suivants:

"Le bill no 3, intitulé: 'Loi concernant les investissements immobiliers des universités', soit renvoyé de nouveau au comité plénier avec instruction de l'amender de façon à ce que les dépenses occasionnées par l'application de la loi seront payées à même les deniers votés annuellement pour ces fins par la Législature."

L'amendement est rejeté, les voix se divisant comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Brown, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Parent, Saint-Pierre, Théberge, Turpin. — 13.

CONTRE — NAYS: — MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Bourque, Chalifour, Charbonneau, Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Lafontaine, Langlais, Larouche, Lavallée, Maltais, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Schmidt, Talbot, Thibault, Turcotte, Vachon. — 52.

L'honorable M. Barrette propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

(No. 3), intitulé: "An Act respecting capital investments in real estate universities", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

The Honourable Mr. Barrette moved that the said bill be now read the third time.

Mr. Hyde moved, seconded by Mr. Lalonde:

*That* the motion under debate be amended by striking out all the words after the word "*That*" and substituting the following:

"The bill No. 3, intitulé: 'An Act respecting capital investments in real estate of universities', be referred back to the Committee of the Whole House with instructions to amend it so that the expenditures incurred by the carrying into effect of the act shall be met by the monies voted annually for this purpose by the Legislature."

The amendment was rejected, on the following division:

The Honourable Mr. Barrette moved, and the Question being put, that the bill be now read the third time, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Bourque, Brown, Chalifour, Charbonneau, Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Desjardins, Dionne, Dozois, Ducharme, Earl, Élie, Fortin, Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hamel, Hébert, Hyde, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Lafontaine, Lafrance, Lalonde, Langlais, Lapalme, Larouche, Lavallée, Maltais, Parent, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Saint-Pierre, Samson, Schmidt, Talbot, Théberge, Thibeault, Turcotte, Turpin, Vachon. — 65.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 39), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'instruction publique".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 39), intitled: "An Act to amend the Education Act".

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the committee have leave to sit again at the next sitting.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est —

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

With the unanimous consent of the House, and on motion of the Honourable Mr. Barrette,—

*Resolved*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow at ten thirty o'clock A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,  
5 FÉVRIER 1960.***Dix heures et demie du matin.*

Prière.

Sur la motion de l'honorable M. Barré, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Barré ait la permission de présenter un bill (no 77), intitulé: "Loi pour aider à la fertilisation des terres".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Barré il est —

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill no 77, intitulé: "Loi pour aider à la fertilisation des terres".

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 39), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'instruction publique", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

**FRIDAY,  
FEBRUARY 5th, 1960.***Ten thirty o'clock, A.M.*

Prayer.

On motion of the Honourable Mr. Barré,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Barré have leave to bring in a bill (No. 77), intituled: "An Act to promote land fertilizing".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Barré, it was —

*Resolved* that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider certain resolutions relating to bill No. 77, intituled: "An Act to promote land fertilizing".

The House, according to Order, again resolved itself into a committee on the bill (No. 39), intituled: "An Act to amend the Education Act", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

---

Sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est —

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Barrette, —

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next.

And then the House adjourned.

---

**MARDI,  
9 FÉVRIER 1960.****Prière.**

M. Prévost, du comité des bills privés en général, présente le vingt et unième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 162.— Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke;

Bill 216.— Loi érigeant en corporation de ville la municipalité de Sainte-Monique des Saules;

Bill 226.— Loi attribuant certains pouvoirs aux commissaires de la municipalité scolaire de la paroisse de Sainte-Foy;

Bill 161.— Loi modifiant la charte de la ville de Bromptonville.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 162), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 216), intitulé: "Loi érigeant en corporation de ville la municipalité de Sainte-Monique des Saules", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le prési-

**TUESDAY,  
FEBRUARY 9th, 1960.****Prayer.**

Mr. Prévost, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the twenty-first report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 162.— An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke;

Bill 216.— An Act to erect as a town corporation the municipality of Sainte-Monique des Saules;

Bill 226.— An Act to grant certain powers to the commissioners for the school municipality of the parish of Sainte-Foy;

Bill 161.— An Act to amend the charter of the town of Bromptonville.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 162), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 216), intituled: "An Act to erect as a town corporation the municipality of Sainte-Monique des Saules", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone

dent du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 226), intitulé: "Loi attribuant certains pouvoirs aux commissaires de la municipalité scolaire de la paroisse de Sainte-Foy", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 161), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Bromptonville", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Pouliot (Laval) propose:

*Que*, vu que le bill no 231, intitulé: "Loi interprétant le titre de dame Amélia-Renée Lesnowski à un immeuble en la ville de Mont-Royal", a été retiré, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

through the bill, and directe him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 226), intituled: "An Act to grant certain powers to the commissioners for the school municipality of the parish of Sainte-Foy", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 161), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Bromptonville", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Pouliot (Laval) moved:

*That* inasmuch as bill No. 231, intituled: "An Act to interpret the title of Dame Amélia Renée Lesnowski to an immovable in the town of Mount Royal", was withdrawn, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 39), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'instruction publique", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est —

*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The House, according to Order, again resolved itself into a committee on the bill (No. 39), intituled: "An Act to amend the Education Act", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the committee have leave to sit again at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Barrette, —

*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.



**MERCREDI,  
10 FÉVRIER 1960.****Prière.**

M. Prévost, du comité des bills privés en général, présente le vingt-deuxième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 239.— Loi modifiant la charte de la cité de Thetford Mines.

M. Prévost, du comité des bills privés en général, présente le vingt-troisième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité recommande de prolonger au 3 mars prochain, inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 239), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Thetford Mines", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Ross, du comité des règlements, présente le douzième rapport de ce comité,

**WEDNESDAY,  
FEBRUARY 10th, 1960.****Prayer.**

Mr. Prévost, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the twenty-second report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 239.— An Act to amend the charter of the city of Thetford Mines.

Mr. Prévost, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the twenty-third report of the said committee as follows:

Your committee recommend to extend to the 3rd of March next, inclusively, the delay for receiving reports from the Select Committees charged with the examination of the private bills.

The report was adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 239), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Thetford Mines", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Ross, from the Standing Committee on Standing Orders presented

lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité recommande de prolonger au 3 mars prochain, inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

M. Hyde propose, secondé par M. Lalonde:

*Que,*

Attendu que les Procès-Verbaux de la séance du jeudi le 4 février 1960, à la page 435, ne reproduisent pas complètement la motion de monsieur Hyde;

Les Procès-Verbaux de la séance du jeudi le 4 février 1960 soient rectifiés en ajoutant après le mot "règlement", dans la trente-deuxième ligne de la page 435, les mots "Après avoir entendu les arguments de part et d'autre,".

La motion est adoptée.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill no 44, intitulé: "Loi pour augmenter et généraliser les subventions aux corporations scolaires afin d'aider au paiement des traitements du personnel enseignant".

Question par M. Brown:

Relativement au montant de \$146,617.76 qui apparaît à la page 156 dans les comptes

to the House the twelfth report of the said committee as follows:

Your committee recommend to extend to the 3rd of March, inclusively, the delay for receiving reports from the Select Committees charged with the examination of the private bills.

The report was adopted.

Mr. Hyde moved, seconded by Mr. Lalonde:

*That,*

Whereas the Votes and Proceedings of Thursday's sitting, February 4th, 1960, do not reproduce Mr. Hyde's motion in full;

Wherefore the Votes and Proceedings of Thursday's sitting, February 4th, 1960, be corrected by adding after the word "Rules and Standing Orders" in the thirty second line on page 435, the words "After hearing the arguments pro and con,".

The motion was adopted.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill without amendment.

Bill No. 44, intituled: "An Act to increase and generalize grants to school corporations to facilitate the payment of teachers' salaries".

Question by Mr. Brown:

Relating to the amount of \$146,617.76 shown on page 156 of the Public Accounts

publics pour l'année financière se terminant le 31 mars 1956, sous la rubrique "Service Civil — autres salaires":

a) combien de personnes dans le comté de Brome sont comprises dans cette classification?

b) quels sont les noms et prénoms, au long, de cesdites personnes?

c) combien fût perçu par chaque personne, comme salaire?

*Réponse par l'honorable M. Pouliot:*

a) 3.

b) James A. Jolley, Oscar Sargent et Gordon A. Wright, assistants gardes-chasse à titre temporaire.

c) James A. Jolley, \$50.00 par mois, Oscar Sargent, \$83.33 par mois, Gordon A. Wright, \$50.00 par mois.

*Question par M. Brown:*

Le gouvernement paie-t-il à M. James Jolley, demeurant à Knowlton, Québec, un, ou plus qu'un, salaire, rémunération, honoraire ou autre considération pécuniaire quelconque?

Dans l'affirmative, par l'entremise de quel département, ministère ou bureau, et quels montants furent ainsi payés à M. James Jolley, et quelles furent ses occupations:

a) en 1956?

b) en 1957?

c) en 1958?

d) en 1959?

*Réponse par l'honorable M. Pouliot:*

Non; voir la réponse à la question précédente.

M. Galipeault propose:

Qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre:

1° Une copie de tous les plans et devis et de toutes les spécifications concernant le pont qui a été érigé au cours des années 1957 et 1958 au-dessus de la rivière Jac-

for the fiscal period ending March 31st, 1956, under the heading: "Civil Service — Other salaries":

a. how many persons in Brome county were listed in this category?

b. what were the names and surnames of these persons in full?

c. how much did each receive in salary?

*Answer by the Honourable Mr. Pouliot:*

a. 3.

b. James A. Jolley, Oscar Sargent and Gordon A. Wright, temporarily assistant game wardens.

c. James A. Jolley, \$50.00 monthly, Oscar Sargent, \$83.33 monthly, Gordon A. Wright, \$50.00 monthly.

*Question by Mr. Brown:*

Does the government pay one, or more than one, salary, remuneration, fee or other monetary consideration whatsoever to Mr. James Jolley, resident of Knowlton, Quebec?

If so, through the medium of what ministry, department or body, and what amounts were thus paid to Mr. James Jolley, and in what capacity was he employed:

a. in 1956?

b. in 1957?

c. in 1958?

d. in 1959?

*Answer by the Honourable Mr. Pouliot:*

No; see answer to the previous question.

Mr. Galipeault moved:

*That there be tabled:*

1. A copy of all plans and specifications relating to the construction of a bridge over the Jacques-Cartier river, at Donnacona, in the county of Portneuf, in the

ques-Cartier, à Donnacona, dans le comté de Portneuf;

2° Une copie de toutes les soumissions présentées ou remises par tous entrepreneurs au ministère des Travaux publics au sujet de la construction:

- a) du pont proprement dit;
- b) du pont de service et de la fausse charpente;
- c) de travaux d'approches dudit pont.

L'honorable M. Lorrain déclare que les documents demandés ont déjà été produits, le 25 février 1959. Document no 54 de la session 1958-59.

Sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est —

*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

course of the years 1957 and 1958.

2. A copy of all tenders presented or submitted by all contractors to the Department of Public Works relating to the construction:

- a. of the bridge proper;
- b. of the temporary bridge and frame work;
- c. of the work on the approaches.

The Honourable Mr. Lorrain declared that the documents requested have already been tabled on February 25th, 1959. Sessional Papers, No. 54, 1958-59.

On motion of the Honourable Mr. Barrette,—

*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,  
11 FÉVRIER 1960.****Prière.**

L'honorable M. Prévost, du comité des bills privés en général, présente le vingt-quatrième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 235.— Loi modifiant la charte de la cité de Québec;

Bill 207.— Loi concernant la ville de Saint-Bruno de Montarville;

Bill 152.— Loi octroyant certains pouvoirs à La corporation du village de Shawinigan-Sud;

Bill 244.— Loi concernant La paroisse Saint-Charles de Lachenaie.

L'honorable M. Rivard, du comité des bills publics en général, présente le quinzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité fait rapport que les promoteurs du bill no 185, intitulé: "Loi concernant les écoles secondaires du comté de Chambly", ont déclaré qu'ils désiraient le retirer, et prie votre honorable chambre de bien vouloir agréer leur demande.

Le rapport est adopté.

L'honorable M. Rivard, du comité des bills publics en général, présente le seizième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

**THURSDAY,  
FEBRUARY 11th, 1960.****Prayers.**

The Honourable Mr. Pévost, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the twenty-fourth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 235.— An Act to amend the charter of the city of Quebec;

Bill 207.— An Act respecting the town of Saint-Bruno de Montarville;

Bill 152.— An Act to grant certain powers to The corporation of the village of Shawinigan-South;

Bill 244.— An Act respecting The parish Saint-Charles de Lachenaie.

The Honourable Mr. Rivard, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the fifteenth report of the said committee as follows:

Your committee report that the promoters of bill No. 185, intituled: "An Act respecting the secondary schools of the county of Chambly", have declared that they wish to withdraw the bill and beg Your Honourable House to agree to their request.

The report was adopted.

The Honourable Mr. Rivard, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the sixteenth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 202.—Loi pour valider le titre de Westminster Paper Company Limited sur certaines propriétés;

Bill 209.—Loi concernant le décès et la succession du docteur Alyre Aubin.

Votre comité fait rapport que les promoteurs du bill no 206, intitulé: "Loi concernant les maîtres nettoyeurs de la province de Québec", ont déclaré qu'ils désiraient le retirer et prie votre honorable chambre de bien vouloir agréer leur demande.

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 235), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 207), intitulé: "Loi concernant la ville de Saint-Bruno de Montarville", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 152), intitulé: "Loi octroyant certains pouvoirs à La corporation du

Bill 202.—An Act to validate the title of Westminster Paper Company Limited to certain properties;

Bill 209.—An Act respecting the death and estate of doctor Alyre Aubin.

Your committee report that the promoters of bill No. 206, intituled: "An Act respecting the Master Dry-Cleaners of the Province of Quebec", have declared that they wish to withdraw the bill and beg Your Honourable House to agree to their request.

The report was adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 235), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 207), intituled: "An Act respecting the town of Saint-Bruno de Montarville", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 152), intituled: "An Act to grant certain powers to The corporation of the village of Shawinigan-South", and after

village de Shawinigan-Sud", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 244), intitulé: "Loi concernant La paroisse Saint-Charles de Lachenaie", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 202), intitulé: "Loi pour valider le titre de Westminster Paper Company Limited sur certaines propriétés", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 209), intitulé: "Loi concernant le décès et la succession du docteur Alyre Aubin", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 244), intituled: "An Act respecting The parish Saint-Charles de Lachenaie", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 202), intituled: "An Act to validate the title of Westminster Paper Company Limited to certain properties", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 209), intituled: "An Act respecting the death and estate of doctor Alyre Aubin", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 39), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'instruction publique.

The House, according to Order, again resolved itself into a committee on the bill (No. 39), intituled: "An Act to amend the Education Act".

M. le président du comité fait le rapport suivant:

Mr. Chairman reported as follows:

M. l'orateur,

Mr. Speaker,

Au cours du débat sur l'article 59 du bill no 39, l'honorable député de Maskinongé déclare que l'Union Nationale veut le progrès de l'éducation, tandis que les Libéraux veulent tenir le peuple dans l'obscurantisme.

During the discussion of section 59 of bill No. 39, the Honourable Member for Maskinongé stated that the Union Nationale party desires the progress of education while the Liberals wish that obscurantism prevail amongst the people.

L'honorable député de Saint-Maurice soulève un point d'ordre à l'encontre de ces paroles.

The Honourable Member for Saint-Maurice raised a point of order in objection to these words.

J'ai décidé qu'il est de jurisprudence constante que lorsque des paroles s'adressent collectivement à un mouvement politique, elles n'ont pas pour effet de viser un ou plusieurs députés de cette chambre, même s'ils appartiennent à un tel groupe.

I ruled that it was common practice in cases when utterances related collectively to a political group they did not tend to apply to one or more of the members of the House even though they adhere to such a group.

J'ai décidé également que les dispositions de l'article 285 du règlement ne s'appliquent pas dans un tel cas.

I also ruled that the provisions of article 285 of the Standing Orders do not apply in such a case.

L'honorable député de Saint-Maurice en appelle à la chambre de ma décision.

The Honourable Member of Saint-Maurice appeals to the House from my decision.

La décision du président du comité est maintenue, les voix se divisant comme suit:

The decision of Mr. Chairman was sustained, on the following division:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bertrand, Bourque, Caron, Chalifour, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Lafontaine, Larouche, Leclerc, Levasseur, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval),



Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Somerville, Talbot, Thibeault, Turcotte.— 55.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Lalonde, Lapalme, Parent, Saint-Pierre, Turpin.— 12.

Et le débat continue en comité.

And the debate continuing in committee.

La chambre siège ainsi pendant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

And after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with amendments.

Le bill amendé est lu et agréé.

The bill as amended was read and agreed to.

L'honorable M. Prévost propose que ledit bill soit maintenant lu la troisième fois.

The Honourable Mr. Prévost moved that the said bill be now read the third time.

M. Lapalme propose, secondé par M. Lalonde:

Mr. Lapalme moved, seconded by Mr. Lalonde:

*Que* la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après "*Que*" par les suivants:

*That*, the motion under debate be amended by striking out all the words after the word "*That*" and substituting the following:

"Le bill no 39, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'instruction publique", soit renvoyé de nouveau au comité plénier avec instructions de l'amender de façon à accorder la gratuité du cours élémentaire, interdire tous contrats entre commissaires et syndicats d'écoles et la commission scolaire, et à ne pas imposer, pour le fonds de pension de retraite, une retenue annuelle de cinq pour cent sur le traitement de chaque institutrice."

"The bill No. 39, intitled: "An Act to amend the Education Act" be referred back to a Committee of the Whole House with instructions to amend it in order to grant free elementary tuition, to prohibit any contracts between commissioners and school trustees and a school commission, and to refrain from imposing a five per cent annual levy on the salary of each female teacher for the purpose of a pension fund."

L'amendement est rejeté, les voix se divisant comme suit:

The amendment was rejected, on the following division:

POUR — YEAS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Lalonde, Lapalme, Parent, Saint Pierre, Turpin.— 12.

CONTRE — NAYS: — MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bourque, Caron, Chalifour, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Mont-réal Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Lafontaine, Larouche, Lavallée, Leclerc, Levasseur, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Somerville, Talbot, Thibeault, Turcotte.— 56.

M. Hamel propose, secondé par M. Earl:

*Que le bill no 39, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'instruction publique" soit renvoyé de nouveau au comité plénier de la chambre avec instruction de le modifier de façon qu'il soit décrété que des élections pour des commissaires d'écoles soient tenues dans la municipalité scolaire de Louiseville dans un délai de deux mois à compter de la sanction de la présente loi.*

La motion est rejetée, les voix se divisant comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Lalonde, Lapalme, Parent, Saint-Pierre, Turpin. — 12.

CONTRE — NAYS: — MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bourque, Caron, Chalifour, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Lafontaine, Larouche, Lavallée, Leclerc, Levasseur, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Somerville, Talbot, Thibeault, Turcotte. — 56.

L'honorable M. Prévost propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

La motion est mise aux voix et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bourque, Brown, Caron, Chalifour, Cottingham, Courcy, Couturier (Gaspé-Nord), Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Desjardins, Dionne, Dozois, Ducharme, Earl, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gosselin, Guillemette, Hamel, Hanley, Hébert, Hyde, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Lalonde, Lapalme, Larouche, Lavallée, Leclerc, Levasseur, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Parent, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Saint-Pierre, Samson, Somerville, Talbot, Thibeault, Turcotte, Turpin. — 67.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence lu une troisième fois.

Mr. Hamel moved, seconded by Mr. Earl:

*That, the bill No. 39, intituled: "An Act to amend the Education Act", be referred back to a Committee of the Whole House with instructions to amend it so as to enact that elections for school commissioners be held in the school municipality of Louiseville within two months after the sanction of the bill.*

The motion was rejected, on the following division:

The Honourable Mr. Prévost moved, and the Question being put, that the bill be now read the third time, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 193, intitulé: "Loi concernant la succession de feu Maurice Michaud";

Bill no 227, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Lac Mégantic";

Bill no 236, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jérôme".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 42, intitulé: "Loi modifiant la Loi pour assurer le progrès de l'éducation", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1° L'article 3 est modifié en remplaçant dans la dernière ligne les mots "le jour de sa sanction" par les mots:  
"le premier juillet 1960."

Aussi le bill no 165, intitulé: "Loi prolongeant de deux années la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 146, concernant une taxe de vente dans le comté de Lac Saint-Jean-Est", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1° L'article 1 est modifié en remplaçant, au bas de la page 2, le sous-paragraphe commençant par les mots "Si le revenu annuel de ladite taxe de vente par ce qui suit:

"Si le revenu annuel de ladite taxe de vente est supérieur au tableau ci-dessus décrit, le pourcentage de distribution per capita sera applicable en augmentant de \$0.10 par \$10,000.00 d'augmen-

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 193, intituled: "An Act respecting the estate of the late Maurice Michaud";

Bill No. 227, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Lac Mégantic";

Bill No. 236, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Jérôme".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 42, intituled: "An Act to amend the Act to insure the progress of education", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 3 is amended by replacing in the last line the words "the day of its sanction" by the words:  
"the first of July, 1960."

Also bill No. 165, intituled: "An Act to prolong by two years the act 6-7 Elizabeth II, chapter 146, respecting a sales tax in the county of Lake St. John-East", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended by replacing, at the bottom of page 2, the sub-paragraph beginning with the words "If the annual revenue from the said sales tax" by the following:

"If the annual revenue from the said sales tax is higher than in the above described table, the percentage of per capita distribution shall be applicable by increasing by \$0.10 per

tation du revenu annuel à partir de la somme de \$350,000.00 inclusive-ment."

Aussi le bill no 184, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lachine", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1° L'article 1 est biffé et les articles 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 deviennent respectivement articles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 et 11.

Aussi le bill no 242, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Repentigny", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1° Ce qui suit doit être inséré, à la suite du paragraphe 30b comme paragraphe 30c.

"30c. Nonobstant toute disposition, législative à ce contraire, la ville peut avec l'autorisation du ministre des affaires municipales, accorder à toute compagnie, personne ou société de personnes qui se charge de la construction d'un service téléphonique une franchise n'excédant pas vingt-cinq années pour poser des fils, appareillage téléphonique, ou opérer un service téléphonique, dans les limites de la municipalité."

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 42), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour assurer le progrès de l'éducation", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 165), intitulé: "Loi

\$10,000.00 of the annual revenue from the amount of \$350,000.00 inclusively."

Also bill No. 184, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lachine", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is struck out and sections 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11 and 12 become respectively sections 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 and 11.

Also bill No. 242, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Repentigny", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The following is added, after subsection 30b, as subsection 30c.

"30c. Notwithstanding any legislative provision to the contrary, the city may, with the authorization of the Minister of Municipal Affairs, grant to any company, persons or association of persons, which undertake the construction of a telephone service, a franchise not exceeding twenty-five years to install wires, telephone equipment, or operate a telephone service within the limits of the municipality."

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 42), intituled: "An Act to amend the Act to insure the progress of education", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 165),

prolongeant de deux années la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 146, concernant une taxe de vente dans le comté de Lac Saint-Jean-Est" et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apportés au bill (no 184), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lachine", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 242), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Repentigny", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 176, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville d'Anjou", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1° L'article 6 est modifié en remplaçant, au paragraphe 602c, dans les lignes 4 et 5, les mots "qui ont trait à des travaux de

intitulé: "An Act to prolong by two years the act 6-7 Elizabeth II, chapter 146, respecting a sales tax in the county of Lake St. John-East", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 184), intitulé: "An Act to amend the charter of the city of Lachine", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 242), intitulé: "An Act to amend the charter of the town of Repentigny", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerck, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 176, intitulé: "An Act to amend the charter of the town of Anjou", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 6 is amended by replacing in the 3rd, 4th and 5th lines of subsection 602c the words "relating to paving works

pavage de rues et à des constructions de trottoirs," par ce qui suit:

"qui ont trait à des travaux de pavage de rues et à des constructions de trottoirs, ainsi que le règlement numéro 70 qui a trait à un égout collecteur."

2° Ce qui suit est ajouté, à la suite de l'article 8, comme articles 9, 10 et 11.

"9. Nonobstant toute loi inconciliable, le conseil peut, par règlement, décréter l'établissement et l'opération d'un service d'autobus dans la municipalité, ou aider au moyen de subventions ou d'exemptions de taxes municipales toute personne, société, corporation ou syndicat fournissant tel service.

Telles subventions seront payées à même les fonds généraux disponibles, et non autrement appropriés.

Tout règlement ainsi adopté devra, pour avoir vigueur et effet, être approuvé par la Commission municipale de Québec et par la Régie des transports.

"10. Le conseil ne pourra diminuer le salaire ou traitement du secrétaire-trésorier, ni le destituer ou le remplacer que sur résolution adoptée par le vote des trois quarts de tous ses membres.

"11. L'article 522 de la Loi des cités et villes, modifié pour la ville par la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 114 et par la loi 7-8 Elizabeth II, chapitre 99, est de nouveau modifié en ajoutant l'alinéa suivant:

"L'alinéa qui précède est en vigueur depuis le premier janvier 1955."

3° L'article 9 devient article 12.

Aussi le bill no 188, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Hull et concernant La commission des écoles catholiques de Hull et Les syndicats des écoles dissidentes de la cité de Hull", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1° L'article 7 est modifié en biffant dans la dixième ligne du sous-paragraphe 192a le mot "résidant".

in streets and to the construction of sidewalks" the following:

"relating to paving works in streets and to the construction of sidewalks, and so by-law number 70 concerning a main sewer."

2. The following is added, after section 8, as sections 9, 10 and 11:

"9. Notwithstanding any law to the contrary, the council can, by by-law, establish and operate an autobus service in the municipality, or assist by means of subsidies or exemptions from municipal taxation any person, firm, corporation or syndicate operating such service.

Such subsidies shall be paid out of the general funds available and not otherwise appropriated.

Any such by-law shall be approved, before coming into force, by the Quebec Municipal Commission, and shall be subject to the provisions of the Provincial Transport Board Act.

"10. The council may reduce the salary or wages of the secretary-treasurer and may dismiss or replace him only upon a resolution adopted by the three-fourths of all its members.

"11. Section 522 of the Cities and Towns Act, amended for the town by the act 4-5 Elizabeth II, chapter 114 and by the act 7-8 Elizabeth II, chapter 99, is again amended by adding the following paragraph:

"The precedent paragraph is in force as of January 1st, 1955."

3° Section 9 becomes section 12.

Also bill No. 188, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Hull and respecting The Catholic school commission of Hull and The dissentient school trustees for the city of Hull", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 7 is amended by striking out in the 10th line of subsection 192a the word "residing"

2° Ce qui suit est ajouté après l'article 14 comme article 15:

**"15.** La loi 56 Victoria, chapitre 52, est modifiée en ajoutant, après l'article 396a, le suivant:

**"396b.** Le conseil de la cité est autorisé à conclure les ententes nécessaires avec les autorités fédérales, provinciales et la Commission de la Capitale Nationale relativement à la construction du pont projeté sur la rivière Outaouais entre les cités de Hull et d'Ottawa, à assumer toutes les obligations s'y rapportant, et, à procéder à l'expropriation des terrains requis pour les approches Judit pont, situées dans la cité de Hull."

3° Les articles 15, 16, 17 et 18 deviennent respectivement articles 16, 17, 18 et 19.

4° L'article 19 devenu article 20 est modifié en remplaçant le sous-paragraphe 420a par ce qui suit:

**"420a.** Le conseil de la cité peut, avec l'autorisation préalable du lieutenant-gouverneur en conseil, imposer et percevoir une taxe spéciale n'excédant pas deux pour cent (2%) sur le prix de vente des liqueurs alcooliques et des vins vendus et livrés par le ou les magasins de la Commission des liqueurs de Québec, dans les limites de la municipalité.

Cette taxe est de même nature, elle est calculée sur la même base, a les mêmes effets et est sujette aux mêmes sanctions que celle établie par le chapitre 88 des Statuts refondus de Québec, 1941, et ses amendements, dont les dispositions seront, *mutatis mutandis*, applicables à ladite taxe spéciale.

La cité est autorisée à faire des conventions avec le ministre des finances de la province et les officiers de la Commission des liqueurs de Québec, pour la perception de cette taxe, advenant son imposition conformément au présent article.

2. The following is added, after section 14, as section 15:

**"15.** The act 56 Victoria, chapter 52, is amended by adding, after section 396a, the following:

**"396b.** The city council shall be authorized to conclude the necessary agreements with the federal and provincial authorities, and the National Capital Commission, with respect to the building of the bridge planned over the Outaouais river between the cities of Hull and Ottawa, to assume obligations pertaining thereto, and to proceed to the expropriation of plots of land required for the approaches of the said bridge situated in the city of Hull."

3. Sections 15, 16, 17 and 18 become respectively sections 16, 17, 18 and 19.

4. Section 19 which has become section 20 is amended by replacing subsection 420a by the following:

**"420a.** The city council may, subject to the prior approval of the Lieutenant-Governor in Council, impose and levy a special tax not exceeding two per cent (2%) on the sale price of alcoholic liquors and wines sold and delivered by the store or stores of the Quebec Liquor Commission, within the limits of the municipality.

Such tax shall be of the same kind, established on the same basis, shall have the same effects and shall be subject to the same sanctions as that established by chapter 88 of the Revised Statutes of Quebec, 1941, and its amendments, the provisions of which shall be applicable, *mutatis mutandis*, to this act.

The city is authorized to enter into agreements with the Minister of Finance of the Province and the officers of the Quebec Liquor Commission for the collection of the tax shall it be imposed as authorized by this section.

Ces conventions pourront autoriser le contrôleur du revenu de la province, ou les officiers de la Commission des liqueurs de Québec, à exercer tous les droits de la cité de Hull concernant la perception de ladite taxe."

5° Les articles 20, 21, 22, 23 et 24 deviennent respectivement articles 21, 22, 23, 24 et 25.

6° L'article 25, devenu article 26, est modifié en remplaçant le sous-paragraphe 555 par les sous-paragrapes suivants:

"**555.** Nonobstant toute loi générale et spéciale, la commission des écoles catholiques de Hull peut, avec l'autorisation préalable du lieutenant-gouverneur en conseil, imposer et percevoir une taxe spéciale n'excédant pas deux pour cent (2%) sur le prix de vente des liqueurs alcooliques et des vins vendus et livrés par le ou les magasins de la Commission des liqueurs de Québec, dans les limites de la municipalité.

Cette taxe est de même nature, elle est calculée sur la même base, a les mêmes effets et est sujette aux mêmes sanctions que celle établie par le chapitre 88 des Statuts refondus de Québec, 1941, et ses amendements, dont les dispositions seront, *mutatis mutandis* applicables à ladite taxe spéciale.

La commission des écoles catholiques de Hull est autorisée à faire des conventions avec le ministre des finances de la province et les officiers de la Commission des liqueurs de Québec, pour la perception de cette taxe, advenant son imposition conformément au présent article.

Ces conventions pourront autoriser le contrôleur du revenu de la province, ou les officiers de la Commission des liqueurs de Québec, à exercer tous les droits de La commission des écoles catholiques de Hull concernant la perception de ladite taxe.

"**556.** La commission des écoles catholiques de Hull peut, par résolu-

Such agreements may authorize the Comptroller of Provincial Revenue or the officers of the Quebec Liquor Commission to exercise all the rights of the city of Hull respecting the collection of the said tax."

5. Sections 20, 21, 22, 23 and 24 become respectively sections 21, 22, 23, 24 and 25.

6. Section 25 which has become section 26 is amended by replacing subsection 555 by the following:

"**555.** Notwithstanding any general law or special act, The Catholic school commission of Hull may, subject to the prior approval of the Lieutenant-Governor in Council, impose and levy a special tax not exceeding two per cent (2%) on the sale price of alcoholic liquors and wines sold and delivered by the store or stores of the Quebec Liquor Commission, within the limits of the municipality.

Such tax shall be of the same kind, established on the same basis, shall have the same effects and shall be subject to the same sanctions as that established by chapter 88 of the Revised Statutes of Quebec, 1941, and its amendments, the provisions of which shall be applicable, *mutatis mutandis*, to this act.

The Catholic school commission of Hull is authorized to enter into agreements with the Minister of Finance of the Province and the officers of the Quebec Liquor Commission for the collection of the tax shall it be imposed as authorized by this section.

Such agreements may authorize the Comptroller of Provincial Revenue or the officers of the Quebec Liquor Commission to exercise all the rights of The Catholic school commission of Hull respecting the collection of the said tax.

"**556.** The Catholic school commission of Hull may, by resolution, es-



tion, établir une caisse de retraite contributive pour certaines classes de leurs employés qui ne sont pas admis par la Loi de l'instruction publique à bénéficier du fonds de pension général prévu par cette loi.

Cette résolution détermine: les contributions respectives des commissaires d'écoles et des employés; les prestations ou autres bénéfices payables aux employés ou, à leur décès, à leurs dépendants ou héritiers; la durée des services et les autres conditions requises pour avoir droit à ces prestations ou autres bénéfices; la mise à la retraite des employés, et le mode d'administration de la caisse de retraite.

Cette résolution et toute résolution qui la modifie ne deviennent en vigueur qu'après approbation par le surintendant de l'instruction publique, la Commission municipale de Québec et le surintendant des assurances.

Les avoirs de la caisse de retraite doivent être placés suivant les dispositions du paragraphe 2° de l'article 154 de la Loi des assurances de Québec (Statuts refondus, 1941, chapitre 299).

Les commissaires peuvent, pour l'établissement et l'administration de la caisse de retraite, faire toute entente avec une compagnie de fidéicommis ou avec un gouvernement qui émet des rentes viagères.

**"557.** La commission des écoles catholiques de Hull peut souscrire un contrat d'assurances de groupe, à base contributoire sur la vie, contre les accidents et la maladie pour le bénéfice de ses officiers et de ses employés, ainsi que de ses instituteurs et institutrices, sujet à l'approbation du surintendant des assurances, de la Commission municipale de Québec et du surintendant de l'instruction publique."

7° L'article 26 devient article 27.

Aussi le bill no 224, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Laurent", avec les amendements suivants qu'il la prie

établir a contributive retiring pension fund for certain categories of its employees who are not entitled by the Education Act to participate in the general fund provided for by this act.

This resolution determines: the respective contributions of the school commissioners and employees; the allowances or other benefits payable to employees or, upon their death, to their dependents or heirs; the duration of services and the other conditions required to be entitled to such allowances or other benefits; the superannuation of employees and the mode of administration of the pension fund.

This resolution and every resolution amending it shall come into force only after approval by the Superintendent of Education, the Quebec Municipal Commission and the Superintendent of Insurance.

The assets of the pension fund must be invested in accordance with the provisions of subsection 2 of section 154 of the Quebec Insurance Act (Revised Statutes, 1941, chapter 299).

The commissioners may, for the establishment and administration of the pension fund, enter into any agreement with a trust company or with a government issuing life annuities.

**"557.** The Catholic school commission of Hull may enter into a group insurance contract, on a contributory basis, on life and against accident and illness, for the benefit of its officers and employees and for its school teachers, subject to the approval by the Superintendent of Insurance, the Quebec Municipal Commission and the Superintendent of Education."

7. Section 26 becomes section 27.

Also bill No. 224, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Laurent", with the following amendments

d'agréer:

1° L'article 4 est modifié en remplaçant, dans les 2e et 3e lignes du paragraphe 28a, les mots "les camions, les remorques et autre machinerie lourde pourront circuler" par ce qui suit:

"les camions, les remorques et autre machinerie lourde, à l'exception des véhicules de la Commission de Transport de Montréal, pourront circuler."

2° L'article 5 est modifié en biffant, dans la 12e ligne du paragraphe 1a les mots "en culture".

3° L'article 8 est modifié en remplaçant, dans les 7e, 8e et 9e lignes, les mots "l'intérêt ne doit pas excéder six pour cent (6%) par année." par ce qui suit:

"le taux d'intérêt devra être autorisé par la Commission municipale."

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 176), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville d'Anjou", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 188), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Hull et concernant La commission des écoles catholiques de Hull et Les syndics des écoles dissidentes de la cité de Hull", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a

to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 4 is amended in the 2nd and 3rd lines of paragraph 28a by replacing the words "trucks, trailers and other heavy vehicles may be driven" by the following:

"trucks, trailers and other heavy vehicles, excepting the vehicles of the Montreal Transportation Commission may be driven"

2. Section 5 is amended by striking out in the 10th line of paragraph 1a the words: "under cultivation"

3. Section 8 is amended by replacing in the 7th and 8th lines the words "the interest shall not exceed six per cent (6%) per annum" by the following:

"the rate of interest shall be authorized by the Municipal Commission."

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 176), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Anjou", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 188), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Hull and respecting The Catholic school commission of Hull and The dissentient school trustees for the city of Hull", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the

apportés au bill (no 224), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Laurent", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 66), intitulé: "Loi concernant l'assurance hospitalisation".

L'honorable M. Leclerc propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Hamel, secondé par M. Earl, il est —

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est —

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Legislative Council to the bill (No. 224), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Laurent", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 66), intituled: "An Act respecting hospitalization insurance".

The Honourable Mr. Leclerc moved, and the Question being, that the bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Hamel, seconded by Mr. Earl,—

*Ordered*, That the debate be adjourned.

With the unanimous consent of the House, and on motion of the Honourable Mr. Barrette,—

*Resolved*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow at ten thirty o'clock A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,  
12 FÉVRIER 1960.***Dix heures et demie du matin.*

Prière.

La chambre reprend le débat sur la motion de l'honorable M. Leclerc proposant que le bill 66, "Loi concernant l'assurance hospitalisation", soit maintenant lu la deuxième fois.

Au cours du débat, l'honorable premier ministre parle de toutes les mesures de sécurité sociale instituées par l'Union Nationale depuis 1936, et ajoute que le gouvernement Godbout, en 1939, a supprimé des milliers de pensions de vieillesse et en a diminué un grand nombre d'autres.

L'honorable député de Saint-Maurice soulève un point d'ordre à l'encontre des paroles prononcées par l'honorable premier ministre, alléguant qu'elles ne relèvent pas du sujet du bill.

M. l'orateur déclare que c'est le député de Saint-Maurice lui-même qui a parlé d'une façon générale de sécurité sociale et qu'il est ainsi loisible au premier ministre de lui répondre en suivant le cadre que l'honorable député a lui-même tracé, et M. l'orateur renvoie en conséquence le point d'ordre soulevé par M. Hamel.

M. Hamel en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur, laquelle est maintenue, les voix se divisant comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Lafontaine, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Levasseur, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Schmidt, Somerville, Talbot, Thibeault, Turcotte. — 59.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Lalonde, Lapalme, Parent, Saint-Pierre, Turpin. — 12.

**FRIDAY,  
FEBRUARY 12th, 1960.***Ten thirty o'clock, A.M.*

Prayer.

The House resumed the debate on the motion by the Honourable Mr. Leclerc that bill 66, "An Act respecting hospitalization insurance", be now read the second time.

During the debate, the Honourable Premier mentioned the numerous social security measures adopted by the Union Nationale party since 1936, and added that the Godbout regime, in 1939, cancelled thousands of old age pensions and reduced many others.

The Honourable member for Saint-Maurice raised a point of order in objection to the Honourable Premier's words, alleging that they are not relevant to the subject of the bill.

Mr. Speaker declared that it was the member for Saint-Maurice himself who had, in a general manner, referred to social security, and that it was thus permissible that the Honourable Premier reply within the bounds set by the Honourable member himself, and Mr. Speaker consequently ruled out the point of order raised by Mr. Hamel.

Mr. Hamel appealed to the House from Mr. Speaker's decision which was sustained on the following division:

Et le débat continue.

Sur la motion de M. Couturier (Rivière-du-Loup), secondé par M. Courcy, il est —

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

And the debate continuing.

On motion of Mr. Couturier (Rivière-du-Loup), seconded by Mr. Courcy,—

*Ordered*, That the debate be adjourned.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 173, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Rosemère", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1° Le préambule est modifié en biffant le deuxième paragraphe commençant par les mots:

"Attendu qu'il est nécessaire et dans l'intérêt des résidents de la ville de Rosemère".

Aussi le bill no 210, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1° Ce qui suit est ajouté après l'article 5 comme article 6:

"6. L'article 7 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 85, modifiant la charte de la cité de Longueuil, est abrogé."

L'article 6 devient article 7.

Aussi le bill no 245, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité des Sept-Iles", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1° L'article 4 est biffé, et les articles 5 et 6 deviennent respectivement articles 4 et 5.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 173, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Rosemère", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The preamble is amended by striking out the second paragraph beginning with the words:

"Whereas it is necessary and in the interests of the residents of the town of Rosemère".

Also bill No. 210, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Longueuil", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The following is added after section 5 as section 6:

"6. Section 7 of the Act amending the charter of the city of Longueuil (5-6 Elizabeth II, chapter 85) is repealed."

Section 6 becomes section 7.

Also bill No. 245, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sept-Iles", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 4 is struck out, and sections 5 and 6 become respectively sections 4 and 5.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apportés au bill (no 173), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Rosemère", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 210), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 245), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité des Sept-Isles", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

Sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est —

*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 173), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Rosemère", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 210), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Longueuil", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 245), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sept-Isles", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

On motion of the Honourable Mr. Barrette, —

*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**LUNDI,  
15 FÉVRIER 1960.****Prière.**

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 170), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant La Corporation de Montréal Métropolitain", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

Et un débat s'élève.

M. Lalonde propose, secondé par M. Hyde:

*Que* la motion en discussion soit amendée en en remplaçant tous les mots après le mot "Que" par les suivants:

"La chambre, tout en étant disposée à voter à Sa Majesté les subsides qu'elle a demandés, est d'avis que le gouvernement doit alléger le fardeau des impôts, notamment en décrétant l'abolition de la taxe de vente sur certaines commodités, tels l'huile à chauffage et les médicaments brevetés."

L'honorable M. Talbot soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre

**MONDAY,  
FEBRUARY 15th, 1960.****Prayers.**

The House, according to Order, resolved itself into a committee on the bill (No. 170), intituled: "An Act to amend the Act respecting The Montreal Metropolitan Corporation", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, That the bill be now read the third time

The bill was accordingly read the third time

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being proposed, that Mr. Speaker do now leave the Chair.

And a debate arising thereon.

Mr. Lalonde moved, seconded by Mr. Hyde:

*That* the motion under debate be amended by replacing all the words therein after the word "That" by the following:

"The House, while being ready to grant to Her Majesty the monies requested, is of opinion that the Government should lighten the burden of the taxes, notably by enacting the abrogation of the sales tax on certain commodities, such as fuel oil and patent medicines."

The Honourable Mr. Talbot raised a point of order and procedure in objection

de cette motion alléguant qu'elle est contraire aux dispositions des articles 285 et 155 du règlement, en critiquant une loi sans en demander le rappel, et en recommandant la remise d'une somme due à la couronne, sans être au préalable recommandée par le lieutenant-gouverneur.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare que si la motion ne change rien, comme l'a dit l'honorable député de Westmount-Saint-Georges, elle est inutile. Mais M. l'orateur dit que la motion va plus loin que ça en demandant que la chambre donne son avis, et que la motion a pour effet d'attaquer ou de critiquer une loi sans en demander le rappel, ce que le paragraphe 10 de l'article 285 du règlement interdit de faire.

M. l'orateur ajoute, après avoir donné lecture de l'article 155 du règlement, que l'amendement proposé vient aussi à l'encontre de cet article qui exige la recommandation préalable du lieutenant-gouverneur à une motion qui a pour effet de faire disparaître une taxe existante et d'ainsi diminuer le revenu de la province.

Pour les deux raisons plus haut mentionnées, M. l'orateur maintient le point d'ordre soulevé par l'honorable ministre de la voirie et déclare la motion de M. Lalonde irrégulière et hors d'ordre.

M. Hamel en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur, laquelle est maintenue, les voix se divisant comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bertrand, Bourque, Chalifour, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gérin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Riendeau, Rivard, Rochette, Roy, Samson, Talbot, Turcotte, Vachon. — 40.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Earl, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Parent, Turpin. — 8.

M. Hyde propose, secondé par M. Brown:

to this motion, alleging that it contravenes the provisions of articles 285 and 155 of the Rules, being a criticism of an act minus a motion to abrogate same, and requesting the relinquishing of an amount due the Crown without the previous recommendation by the Lieutenant-Governor.

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker said that if the motion, as stated by the Honourable member for Westmount-Saint-George, involves no material alteration, it is useless. But Mr. Speaker said that the motion reaches farther than that by requesting that the House express an opinion, and that the object of the motion is to attack or criticize an act without demanding the repeal thereof, which, under the provisions of paragraph 10 of article 285 is out of order.

Mr. Speaker added, after citing article 155 of the Rules, that the proposed amendment is also in contravention of this article which exacts the previous recommendation of the Lieutenant-Governor in the case of a motion whose effect is to abrogate an act and thus diminish the revenue of the Province.

In conformity with both reasons stipulated above, Mr. Speaker ruled the point of order raised by the Honourable Minister of Roads well taken and declared Mr. Lalonde's motion irregular and out of order.

Mr. Hamel appealed to the House from Mr. Speaker's decision which was sustained on the following division:

Mr. Hyde moved, seconded by Mr. Brown:



*Que* la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après le mot "*Que*" par les suivants:

"La chambre, tout en étant disposée à voter à Sa Majesté les subsides qu'elle a demandés, est d'avis que le gouvernement devrait étudier l'opportunité d'alléger le fardeau des impôts, notamment en décrétant l'abolition de la taxe de vente sur certaines commodités, tels l'huile à chauffage et les médicaments brevetés."

L'honorable M. Talbot ayant soulevé contre cette deuxième motion les mêmes objections qu'envers la précédente, M. l'orateur maintient le point d'ordre et déclare la motion de M. Hyde irrégulière pour les mêmes motifs que ceux mentionnés dans sa décision précédente.

M. Hamel en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur, laquelle est maintenue, les voix se divisant comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bertrand, Bourque, Chalifour, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gérin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Riendeau, Rivard, Rochette, Roy, Samson, Talbot, Turcotte, Vachon. — 40.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Earl, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Parent, Turpin. — 8.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

M. le président du comité fait le rapport suivant:

*That* the motion under debate be amended by replacing all the words therein after the word "*That*" by the following:

"The House, while being ready to grant to Her Majesty the monies requested, is of opinion that the Government should study the opportunity of lightening the burden of the taxes, notably by enacting the abrogation of the sales tax on certain commodities, such as fuel oil and patent medicines."

The Honourable Mr. Talbot having raised the same objections against this second motion as those presented against the preceding one, Mr. Speaker upheld the point of order and ruled Mr. Hyde's motion irregular, in accordance with the reasons stipulated in his previous decision.

Mr. Hamel appealed to the House from Mr. Speaker's decision which was sustained on the following division:

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

Mr. Chairman reported as follows:

M. l'orateur,

Au cours du débat sur l'item numéro 1, "Service Civil" du budget du ministère des travaux publics, on veut faire une discussion sur l'administration générale du Ministère.

L'honorable ministre de la voirie soulevé un point d'ordre à l'encontre de cette façon de procéder et prétend qu'on doit s'en tenir exclusivement à l'item numéro 1, "Service Civil".

J'ai décidé que le point d'ordre est bien fondé, parce qu'en comité des subsides, le débat doit porter exclusivement sur l'article à l'étude (Note 2, sous l'article 381, paragraphe 1).

L'honorable député de Westmount-Saint-Georges en appelle à la chambre de ma décision.

La décision du président du comité est maintenue, les voix se divisant comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Bourque, Chalifour, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Plourde, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Riendeau, Rivard, Rochette, Ross, Roy, Samson, Talbot, Turcotte, Vachon. — 46.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Parent, Turpin. — 10.

Et le débat continue en comité.

M. le président du comité fait le rapport suivant:

M. l'orateur,

Au cours du débat sur l'item numéro 10 du budget du ministère des travaux publics, on demande si des travaux publics ont été entrepris en conformité de l'article 8 de la Loi concernant les travaux publics (Statuts refondus de Québec, 1941, chapitre 148), qui stipule qu'il est du devoir

Mr. Speaker,

While item number 1 of the Estimates of the Department of Public Works, "Civil Service", was under consideration, an attempt was made to have the discussion bear on the general administration of the Department.

The Honourable Minister of Roads raised a point of order in objection to this method of procedure, contending that the discussion must bear exclusively on item number 1 "Civil Service".

I ruled that the point of order was well taken because, in the Committee of Supply, the debate must bear exclusively on the item under consideration (footnote 2, paragraph 1, article 381).

The Honourable Member for Westmount-Saint-George appealed to the House from my decision.

The decision of Mr. Chairman was sustained, on the following division:

And the debate continuing in committee.

Mr. Chairman reported as follows:

Mr. Speaker,

While item number 10 of the Estimates of the Department of Public Works was under consideration, a question was put as to whether public works had been carried out in conformity with section 8 of the Act concerning public works (Revised Statutes of Quebec, 1941, chap-

du ministre de demander des soumissions par annonces publiques.

L'honorable ministre de la voirie souleva un point d'ordre et allègue qu'il est interdit à tout député de se référer à un débat qui a eu lieu pendant la session en cours sur une question qui n'est pas alors en discussion.

J'ai décidé que, la chambre ayant adopté le 3 février 1960, par un vote de 55 à 13, une motion de l'honorable M. Barrette proposant qu'une question de M. Lapalme, portant précisément sur ce sujet, soit rayée du feuillet, vu qu'il y a avait déjà eu débat au cours de la présente session sur le sujet de cette question (Procès-verbaux de l'Assemblée législative de la province de Québec, page 419), j'étais lié par cette décision de la chambre.

En conséquence, j'ai maintenu le point d'ordre.

L'honorable député de Saint-Maurice en appelle à la chambre de ma décision.

La décision du président du comité est maintenue, les voix se divisant comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bertrand, Bourque, Chalifour, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Riendeau, Rivard, Rochette, Ross, Roy, Samson, Talbot, Turcotte, Vachon.— 42.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Parent, Turpin.— 10.

Et le débat continue en comité.

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Inventaire des ressources naturelles et industrielles de la province (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions industrie et commerce (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

ter 148) which enacts that the Minister must call for advertized public tenders.

The Honourable Minister of Roads raised a point of order and alleged that it is out of order for any member to refer to a debate having arisen during the present session on a question not presently under consideration.

I ruled that, the House having adopted, on February 3rd, 1960, by a vote of 55 to 13, a motion by the Honourable Mr. Barrette ordering that a question by Mr. Lapalme relating precisely to the same matter, be expunged from the Agenda paper as it had already been debated during the current session with reference to the same matter (Votes and Proceedings of the Legislative Assembly of the Province of Quebec, page 419), I felt bound by the said decision. I consequently upheld the point of order.

The Honourable Member for Saint-Maurice appealed to the House from my decision.

The decision of Mr. Chairman was sustained, on the following division:

And the debate continuing in committee.

1. *Resolved*, That a sum not exceeding forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Inventory of the natural and industrial resources of the Province (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Aide à l'industrie du sucre d'érable (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Office de l'artisanat et de la petite industrie (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues et frais de représentation (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, six cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante-trois mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Aid to the Maple Sugar industry (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding eighty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office for the promotion of handicraft and small industry (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous, unforeseen and entertainment expenses (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, six hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred seventy-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty-three thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Public Works)", or the fiscal year ending 31st March, 1961.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said committee.

Et alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**MARDI,  
16 FÉVRIER 1960.****Prière.**

L'honorable M. Maltais, du comité des bills privés en général, présente le vingt-cinquième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 166.— Loi concernant la ville de Boucherville.

Votre comité fait rapport qu'il réfère à votre honorable chambre, pour considération, le bill no 225, intitulé: "Loi modifiant la charte de La corporation interurbaine de l'Ile Jésus".

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 166), intitulé: "Loi concernant la ville de Boucherville", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Rivard, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Rivard ait la permission de présenter un bill (no 63), intitulé: "Loi concernant l'enregistrement des véhicules automobiles et la réglementation de la circulation routière".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

**TUESDAY,  
FEBRUARY 16th, 1960.****Prayer.**

The Honourable Mr. Maltais, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the twenty-fifth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 166.— An Act respecting the town of Boucherville.

Your committee report that they refer to Your Honourable House, for consideration, bill No. 225, intituled: "An Act to amend the charter of The interurban corporation of Ile Jésus".

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 166), intituled: "An Act respecting the town of Boucherville", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of the Honourable Mr. Rivard, —

*Ordered*, That the Honourable Mr. Rivard have leave to bring in a bill (No. 63), intituled: "An Act respecting the registration of motor vehicles and the regulation of highway traffic".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de l'honorable M. Leclerc proposant que le bill 66, "Loi concernant l'assurance-hospitalisation", soit maintenant lu la deuxième fois.

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by the Honourable Mr. Leclerc that bill No. 66, "An Act respecting hospitalization insurance", be now read the second time.

Au cours du débat, l'honorable député de Brome est à dire que plusieurs des provinces du Dominion ont déjà adopté des systèmes d'assurance-hospitalisation.

During the debate, the Honourable member for Brome was broaching the subject that several provinces of the Dominion had already adopted the hospitalization system.

L'honorable premier ministre soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de cette manière de procéder, alléguant qu'elle est contraire aux dispositions du règlement qui exigent qu'à l'occasion du débat sur la deuxième lecture d'un bill, on doit s'en tenir aux principes fondamentaux du bill.

The Honourable Premier raised a point of order and procedure in objection to this method of procedure, alleging that it contravenes the provisions of the Rules exacting that when debating a motion for second reading of a bill, only the question of the fundamental principle of the bill can enter into the debate.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur donne d'abord lecture de l'article 556 du règlement et décide que le principe fondamental du présent bill est l'institution d'une commission d'enquête sur le problème de l'assurance-hospitalisation, et qu'il ne peut être permis de discuter ce qui se passe dans les autres provinces; il maintient en conséquence le point d'ordre soulevé par l'honorable premier ministre.

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker first cited the article 556 of the Rules, and concluded that the fundamental principle of the present bill is to institute a commission of enquiry into the problem of hospitalization insurance, and that a discussion as regards what is happening in other provinces cannot be allowed; he consequently upheld the point of order raised by the Honourable Premier.

M. Hamel en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur, laquelle est maintenue, les voix se divisant comme suit:

Mr. Hamel appealed to the House from Mr. Speaker's decision which was sustained on the following division:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Lafontaine, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Levasseur, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Riendeau, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Somerville, Talbot, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 60.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Turpin. — 13.

Au cours du débat, le député de Brome est à faire des commentaires sur les tarifs payés par le gouvernement en vertu de l'assistance publique.

L'honorable M. Barrette soulève un point d'ordre à l'encontre de ces paroles, alléguant qu'elles sont contraires aux exigences de l'article 556 du règlement.

M. l'orateur déclare que les paroles que vient de prononcer l'honorable député de Brome n'ont rien à faire avec le principe du bill, qu'elles dérogent aux dispositions de l'article 556 du règlement, et il maintient le point d'ordre soulevé par l'honorable premier ministre.

M. Hamel en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur, laquelle est maintenue, les voix se divisant comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Lafontaine, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Levasseur, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Riendeau, Rochette, Rochon, Ross, Russell, Samson, Somerville, Talbot, Turcotte, Vachon. — 59.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Turpin. — 13.

Et le débat continue.

And the debate continuing.

Sur la motion de l'honorable M. Leclerc, le débat est ajourné au cours de la présente séance.

On motion of the Honourable Mr. Leclerc, the debate was adjourned, to be resumed at the present sitting.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 15, intitulé: "Loi modifiant la Loi des pensions", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 15, intituled: "An Act to amend the Pension Act", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Ce qui suit est ajouté après le préambule comme article 1:

"1. L'article 3 de la Loi des pensions (Statuts refondus, 1941, chapitre 13), modifié par l'article 3 de la loi 6 George VI, chapitre 14, est de nouveau modifié en y ajoutant après le mot "pension", dans la deuxième ligne, le mot "annuelle"."

2. L'article 1, devenu article 2, est modifié en remplaçant les deux premières lignes par ce qui suit:

"2. L'article 19 de ladite loi,"

3. Ce qui suit est ajouté après l'article 1, devenu article 2, comme article 3:

"3. L'article 25 de ladite loi est modifié

a) en y ajoutant après le mot "appelé", dans la sixième ligne du premier alinéa, les mots "par le gouvernement";

b) en y ajoutant, après le troisième et dernier alinéa, les suivants:

"Sous réserve du cinquième alinéa du présent article, le versement d'une pension cesse pendant que le bénéficiaire, le cas échéant, occupe, à titre temporaire ou permanent, une charge, une fonction ou un emploi auquel est attachée une rémunération payée par le gouvernement de la province ou par un office, une commission ou une régie relevant de ce gouvernement.

Toutefois, lorsque la rémunération annuelle ou calculée sur une base annuelle est inférieure au montant annuel de la pension, le bénéficiaire continue à recevoir, suivant les modalités de la présente loi, la différence entre la rémunération et le montant de la pension."

4. L'article 2 devient article 4.

5. Ce qui suit est ajouté après l'article 2, devenu article 4, comme article 5:

1. The following is added after the preamble as section 1:

"1. Section 3 of the Pension Act (Revised Statutes, 1941, chapter 13), amended by section 3 of the act 6 George VI, chapter 14, is again amended by adding thereto in the French version after the word "pension", in the second line, the word "annuelle"."

2. Section 1, which becomes section 2, is amended by replacing, in the two first lines, the words: "Section 19 of the Pension Act (Revised Statutes, 1941, chapter 13)" by the following:

"2. Section 19 of the said act,"

3. The following is added after section 1, which becomes section 2, as section 3:

"3. Section 25 of the said act is amended:

a. by adding thereof after the words "called upon", in the fifth line of the first paragraph, the words "by the Government";

b. by adding thereto, after the third and last paragraph, the following:

"Subject to the fifth paragraph of this section, the payment of a pension shall cease while and whenever the beneficiary holds, temporarily or permanently, any office, function or employment to which is attached a remuneration paid by the Government of the province or by a bureau, commission or board under such Government.

However, when the remuneration, whether annual or computed on an annual basis, is less than the annual amount of the pension, the beneficiary shall continue to receive, pursuant to the modalities of this act, the difference between the remuneration and the amount of the pension."

4. Section 2 becomes section 4.

5. The following is added after section 2, which becomes section 4, as section 5:



"5. L'article 47 de ladite loi, édicté par l'article 6 de la loi 6 George VI, chapitre 14, et modifié par l'article 3 de la loi 7 George VI, chapitre 10, est de nouveau modifié en y ajoutant après le mot "pension", dans la deuxième ligne, le mot "annuelle".

6. Les articles 3, 4 et 5 deviennent 6, 7 et 8.

7. Ce qui suit est ajouté après l'article 5, devenu article 8, comme article 9:

"9. L'article 66 de ladite loi, édicté par l'article 6 de la loi 6 George VI, chapitre 14, est modifié

a) en y ajoutant après le mot "appelé", dans la cinquième ligne du premier alinéa, les mots "par le gouvernement";

b) en y ajoutant, après le troisième et dernier alinéa, les suivants:

"Sous réserve du cinquième alinéa du présent article, le versement d'une pension cesse pendant que le bénéficiaire, le cas échéant, occupe, à titre temporaire ou permanent, une charge, une fonction ou un emploi auquel est attachée une rémunération payée par le gouvernement de la province ou par un office, une commission ou une régie relevant de ce gouvernement.

Toutefois, lorsque la rémunération annuelle ou calculée sur une base annuelle est inférieure au montant annuel de la pension, le bénéficiaire continue à recevoir, suivant les modalités de la présente loi, la différence entre la rémunération et le montant de la pension."

8. L'article 6, devenu article 10, est modifié:

a) en remplaçant les quatre premières lignes par ce qui suit:

"10. L'article 71 de ladite loi, modifié par des statuts subséquents, est de nouveau modifié

a) en remplaçant les deux premiers alinéas par les suivants:"

b) ce qui suit est ajouté à la fin du sous-article 71:

"5. Section 47 of the said act, enacted by section 6 of the act 6 George VI, chapter 14, and amended by section 3 of the act 7 George VI, chapter 10, is again amended by replacing the words "a pension", in the second line, by the words "an annual pension"."

6. Sections 3, 4 and 5 become respectively sections 6, 7 and 8.

7. The following is added after section 5, which becomes section 8, as section 9:

"9. Section 66 of the said act, enacted by section 6 of the act 6 George VI, chapter 14, is amended

a. by adding thereto after the words "called upon", in the fourth line of the first paragraph, the words "by the Government";

b. by adding thereto, after the third and last paragraph, the following:

"Subject to the fifth paragraph of this section, the payment of a pension shall cease while and whenever the beneficiary holds, temporarily or permanently, any office, function or employment to which is attached a remuneration paid by the Government of the province or by a bureau, commission or board under such Government.

However, when the remuneration, whether annual or computed on an annual basis, is less than the annual amount of the pension, the beneficiary shall continue to receive, pursuant to the modalities of this act, the difference between the remuneration and the amount of the pension."

8. Section 6, which becomes section 10, is amended:

a. by replacing the four first lines by the following:

"10. Section 71 of the said act, amended by subsequent statutes, is again amended

a. by replacing the first two paragraphs by the following:"

b. the following is added at the end of subsection 71:

"b) en remplaçant les mots "vingt-cinq", dans la cinquième ligne du dernier alinéa, par le mot "quinze".

9. Les articles 7, 8 et 9 deviennent 11, 12 et 13.

Aussi le bill no 126, intitulé: "Loi annexant certains territoires à la cité de Sainte-Thérèse", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 5 est remplacé par le suivant:

**"5.** La cité de Sainte-Thérèse demeure séparée du comté de Terrebonne pour les fins municipales.

Le territoire de la cité de Sainte-Thérèse est limité comme suit:

Le territoire de la cité de Sainte-Thérèse comprend tous les lots ou parties de lots et leurs subdivisions présentes et à venir ainsi que tous les chemins, rues, ruelles, emprises de chemins de fer, rivières, cours d'eau ou partie d'iceux, renfermée dans les limites suivantes, à savoir:

Partant du point d'intersection du côté nord-ouest du lot 239 du cadastre officiel de la paroisse de Sainte-Thérèse-de-Blainville avec le côté nord-est dudit lot 239; de là en se référant au cadastre officiel de la paroisse de Sainte-Thérèse-de-Blainville, passant par les lignes et démarcations suivantes en continuité les unes des autres: le côté nord-est du lot 239 jusqu'à l'intersection avec la ligne médiane de la Rivière-aux-Chiens; ladite ligne médiane de la Rivière-aux-Chiens jusqu'à l'intersection avec le côté nord-est du lot 54; le côté nord-est du lot 54 jusqu'à son intersection avec le côté nord-ouest dudit lot 54; le côté nord-ouest dudit lot 54, le côté nord-ouest des lots 56 et 57 jusqu'à l'intersection avec le côté nord-est du lot 62; ledit côté nord-est du lot 62 jusqu'à l'intersection avec le côté nord-ouest dudit lot 62; ledit côté nord-ouest du lot 62, le côté nord-ouest des lots 65 et 66 jusqu'à l'intersection avec le côté sud-ouest du lot 67; ledit côté sud-

b. by replacing the words "twenty-five", in the fourth and fifth line of the last paragraph, by the word "fifteen".

9. Sections 7, 8 and 9 become respectively sections 11, 12 and 13.

Also bill No. 126, intituled: "An Act to annex certain territories to the city of Sainte-Thérèse", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 5 is replaced by the following:

**"5.** The city of Sainte-Thérèse shall remain separate from the county of Terrebonne for municipal purposes.

The territory of the city of Sainte-Thérèse shall be bounded as follows:

The territory of the city of Sainte-Thérèse shall comprise all the lots or portions of lots and their present or future subdivisions, as well as all the roads, streets, lanes, railway rights of way, rivers, water-courses or part thereof, included within the following limits, to wit:

Starting from the point of intersection of the northwest line of lot 239 of the official cadastre for the parish of Sainte-Thérèse-de-Blainville with the northeast line of said lot 239; thence, with reference to the official cadastre of the parish of Sainte-Thérèse-de-Blainville, passing successively along the following lines and boundaries; the northeast line of lot 239, up to the intersection with the center line of Rivière-aux-Chiens; the said center line of Rivière-aux-Chiens, up to its intersection with the northeast line of lot 54; the northeast line of lot 54, up to its intersection with the northwest line of said lot 54; the northwest line of said lot 54, the northwest line of lots 56 and 57, up to the intersection with the northeast line of lot 62; the said northeast line of lot 62, up to the intersection with the northwest line of said lot 62; the said northwest line of lot 62, the northwest line of lots 65 and 66, up to the intersection with the southwest line

ouest du lot 67 jusqu'à l'intersection avec le côté nord-ouest du lot 70; une ligne brisée limitant au nord-ouest le lot 70, le dernier tronçon prolongé jusqu'à l'axe de la Montée Sanche; ledit axe de la Montée Sanche jusqu'au prolongement de la ligne sud-est du lot 80; ledit prolongement et ladite ligne sud-est du lot 80; la ligne sud-ouest du lot 80 jusqu'à un point à une distance de 400 pieds anglais du côté sud-est du boulevard Desjardins ouest mesuré le long de ladite ligne; une ligne parallèle audit boulevard Desjardins ouest à une distance de 400 pieds anglais au sud-est dudit boulevard et traversant les lots 81, 84 et une partie du lot 88 jusqu'à l'intersection avec le côté nord-est de l'autoroute des Laurentides; de ce point, vers le nord-ouest, vers le nord-est, longeant l'emprise de ladite autoroute des Laurentides jusqu'à l'intersection avec le côté sud-est du boulevard Desjardins ouest; de là, vers le nord-ouest traversant le boulevard Desjardins ouest jusqu'à l'intersection du côté nord-ouest du boulevard Desjardins ouest avec le côté nord-est de l'autoroute des Laurentides; de là, longeant ladite emprise dans une direction générale nord-ouest jusqu'à l'intersection avec le côté sud du lot 949 (chemin de fer du Pacifique Canadien); ledit côté sud du lot 949 (chemin de fer du Pacifique Canadien) jusqu'à l'intersection avec le côté nord-est du lot 199; ledit côté nord-est du lot 199 jusqu'à l'intersection avec le côté nord de la rue Blainville ouest; ledit côté nord de la rue Blainville ouest jusqu'au côté nord-est du lot 200; ledit côté nord-est du lot 200 prolongé jusqu'à la ligne médiane de la Rivière-aux-Chiens; ladite ligne médiane de la Rivière-aux-Chiens jusqu'au prolongement du côté nord-est du lot 558; ledit prolongement, ledit côté nord-est du lot 558 et le côté nord-est du lot 557 jusqu'au côté est du lot 555; ledit côté est du lot 555 prolongé jusqu'au côté nord-est du chemin de la Côte Nord; ledit côté nord-est dudit chemin de la

of lot 67; the said southwest line of lot 67, up to the intersection with the northwest line of lot 70; a broken line being the northwest line of lot 70, the last section thereof being extended up to the center line of Montée Sanche; the said center line of Montée Sanche, up to the extension of the southeast line of lot 80; the said extension and the said southeast line of lot 80; the southwest line of lot 80, up to a point located 400 English feet southeast of west Desjardins boulevard, as measured along the said line; a line parallel to the said west Desjardins boulevard 400 English feet southeast of the said boulevard and across lots 81, 84 and part of lot 88, up to the intersection with the northeast line of the Laurentian autoroute; thence, towards the northwest and the northeast, along the right of way of the said Laurentian autoroute, up to the intersection with the southeast line of west Desjardins boulevard; thence, towards the northwest, across west Desjardins boulevard, up to the intersection of the northwest line of west Desjardins boulevard with the northeast line of the Laurentian autoroute, thence, along the said right of way, generally towards the northwest, up to its intersection with the south line of lot 949 (railway track of the Canadian Pacific Railway); the said south line of lot 949 (railway track of the Canadian Pacific Railway), up to its intersection with the northeast line of lot 199; the said northeast line of lot 199, up to its intersection with the north line of Blainville street west; the said north line of Blainville street west, up to the northeast line of lot 200; the said northeast line of lot 200, extended up to the center line of Rivière-aux-Chiens; the said center line of Rivière-aux-Chiens, up to the extension of the northeast line of lot 558; the said extension, the said northeast line of lot 558 and the northeast line of lot 557, up to the east line of lot 555; the said east line of lot 555, extended up to the northeast line of Côte Nord road, the

Côte Nord jusqu'au côté ouest du lot numéro 1 du cadastre officiel du village incorporé de Sainte-Thérèse; ledit côté ouest dudit lot numéro 1 jusqu'au coin nord-ouest dudit lot; de là, toujours en se référant au cadastre officiel de la paroisse de Sainte-Thérèse-de-Blainville, une ligne droite traversant les lots 554 et 553 jusqu'au point d'intersection du côté nord-est du lot 553 avec le côté nord-ouest du chemin de la Côte Saint-Louis; ledit côté nord-est du lot 553 jusqu'au côté sud-est du lot 727; ledit côté sud-est du lot 727 jusqu'à l'intersection avec le côté nord-est du lot 546; ledit côté nord-est du lot 546 jusqu'à l'intersection avec le côté nord-ouest du lot 541; ledit côté nord-ouest du lot 541 jusqu'à une ligne située à cent trente-trois pieds (133') au nord-est de la ligne séparative des lots 541 et 546; ladite ligne située à cent trente-trois pieds (133') au nord-est de la ligne séparative des lots 541 et 546 jusqu'à l'intersection avec le côté sud-est du chemin de fer du Pacifique Canadien portant le numéro 950; ledit côté sud-est du chemin de fer du Pacifique Canadien jusqu'à l'intersection avec le côté sud-ouest du lot 528; ledit côté sud-ouest du lot 528 jusqu'à l'intersection avec le côté nord-ouest du lot 220; ledit côté nord-ouest du lot 220 jusqu'à l'intersection avec le côté sud-ouest du lot 526; ledit côté sud-ouest du lot 526 jusqu'à l'intersection avec le côté nord-ouest du lot 222; le côté nord-ouest des lots 222, 223, 226, 227 jusqu'à l'intersection avec le côté sud-ouest du lot 231; ledit côté sud-ouest du lot 231 jusqu'à l'intersection avec le côté nord-ouest du lot 231; ledit côté nord-ouest du lot 231 jusqu'à l'intersection avec le côté sud-ouest du lot 228; ledit côté sud-ouest du lot 228 jusqu'à l'intersection avec le côté nord-ouest dudit lot 228; ledit côté nord-ouest du lot 228, le côté nord-ouest des lots 229, 230, 239 jusqu'au point de

said northeast line of said Côte Nord road, up to the west line of lot number 1 of the official cadastre of the incorporated village of Sainte-Thérèse; the said west line of said lot number 1, up to the northwest corner of the said lot; thence, always with reference to the official cadastre for the parish of Sainte-Thérèse-de-Blainville, a straight line across lots 554 and 553, up to the point of intersection of the northeast line of lot 553 with the northwest line of Côte Saint-Louis road; the said northeast line of lot 553, up to the southeast line of lot 727; the said southeast line of lot 727, up to the intersection with the northeast line of lot 546; the said northeast line of lot 546, up to the intersection with the northwest line of lot 541; the said northwest line of lot 541, up to a line located one hundred and thirty-three feet (133') northeast of the dividing line between lots 541 and 546; the said line located one hundred and thirty-three feet (133') northeast of the dividing line between lots 541 and 546 up to the intersection with the southeast line of the railway track of the Canadian Pacific Railway bearing number 950; the said southeast line of the railway track of the Canadian Pacific Railway, up to the intersection with the southwest line of lot 528; the said southwest line of lot 528, up to the intersection with the northwest line of lot 220; the said northwest line of lot 220, up to the intersection with the southwest line of lot 526; the said southwest line of lot 526, up to the intersection with the northwest line of lot 222; the northwest line of lots 222, 223, 226, 227, up to the intersection with the southwest line of lot 231; the said southwest line of lot 231, up to the intersection with the northwest line of lot 231; the said northwest line of lot 231, up to the intersection with the southwest line of lot 228; the said southwest line of lot 228, up to the

départ du présent périmètre.

Toutes les mesures énoncées dans le présent périmètre sont anglaises."

2. L'article 6 est modifié en remplaçant de la page 9 à la page 11 les paragraphes commençant avec les mots "Le quartier Mercier comprendra" et se terminant avec les mots "partie par le quartier Gouin et partie par les limites de la cité de Sainte-Thérèse," par les suivants:

"Le quartier Mercier comprendra, à partir de la mise en force de la présente loi, tous les lots originaires et leurs subdivisions présentes et futures ou parties des lots originaires tant des plan et livre de renvoi du cadastre officiel du village incorporé de Sainte-Thérèse que ceux des plan et livre de renvoi du cadastre officiel de la paroisse de Sainte-Thérèse-de-Blainville contenus à l'intérieur du périmètre ci-après décrit:

Commencant ledit périmètre au coin nord-ouest du lot numéro 1 du village incorporé de Sainte-Thérèse allant vers le nord-est en se référant au cadastre officiel de la paroisse de Sainte-Thérèse-de-Blainville une ligne droite traversant les lots 554 et 553 jusqu'au point d'intersection de la ligne nord-est du lot 553 avec le côté nord-ouest du chemin de la Côte Saint-Louis; ladite ligne nord-est du lot 553 jusqu'à son intersection avec le côté sud-est du lot 727; ledit côté sud-est du lot 727 jusqu'à son intersection avec le côté nord-est du lot 546; ledit côté nord-est du lot 546 jusqu'à son intersection avec le côté nord-ouest du lot 541; ledit côté nord-ouest du lot 541 jusqu'à une ligne située à cent trente-trois pieds (133') au nord-est de la ligne séparative des lots 541 et 546; ladite ligne située à cent trente-trois pieds (133') au nord-est de la ligne séparative des lots 541 et 546 jusqu'à son intersection avec le côté sud-est de l'emprise du chemin de fer du Pacifique Canadien portant le nu-

intersection with the northwest line of said lot 228; the said northwest line of lot 228, the northwest line of lots 229, 230, 239, up to the starting point of this perimeter.

All the measures mentioned in this perimeter are English measures."

2. Section 6 is amended by replacing, from page 9 to page 11, the paragraphs beginning with the words "Mercier ward shall comprise" and ending with the words "partly by Gouin ward and partly by the limits of the city of Sainte-Thérèse" by the following:

"Mercier ward shall comprise, from the coming into force of this act, all the original lots and their present and future subdivisions or parts of original lots both on the plan and book of reference of the official cadastre for the incorporated village of Sainte-Thérèse and those on the plan and book of reference of the official cadastre for the parish of Sainte-Thérèse-de-Blainville contained within the perimeter herein-after described:

The said perimeter starting from the northwest corner of lot number 1 of the incorporated village of Sainte-Thérèse going northeasterly with reference to the official cadastre for the parish of Sainte-Thérèse-de-Blainville a straight line across lots 554 and 553, up to the intersection of the northeast line of lot 553 with the northwest side of Côte Saint-Louis road; the said northeast line of lot 553, up to its intersection with the southeast line of lot 727; the said southeast line of lot 727, up to its intersection with the northeast line of lot 546; the said northeast line of lot 546, up to its intersection with the northwest line of lot 541; the said northwest line of lot 541, up to a line located one hundred and thirty-three feet (133') northeast of the dividing line between lots 541 and 546; the said line located one hundred and thirty-three feet (133') northeast of the dividing line between lots 541 and 546, up to its intersection with the southeast side of the Canadian Pacific

méro cadastral 950; ledit côté sud-est du lot 950 (chemin de fer du Pacifique Canadien) jusqu'à l'intersection avec le côté sud-ouest de la route numéro 11 (boulevard Curé Labelle); ledit côté sud-ouest de la route numéro 11 (boulevard Curé Labelle) jusqu'à l'intersection de la ligne médiane de la Rivière-aux-Chiens; de là, longeant ladite ligne médiane de la Rivière-aux-Chiens en amont du fil de l'eau jusqu'à la ligne nord-est du lot 55 du cadastre du village incorporé de Sainte-Thérèse; de là, vers le nord-ouest, longeant le côté nord-est dudit lot 55 et son prolongement jusqu'au milieu de la rue Blainville est; de là, vers le sud-est, longeant le milieu de la rue Blainville jusqu'au prolongement de la ligne nord-est du lot 54; de là, vers le nord-ouest, longeant ladite ligne nord-est du lot 54 jusqu'au coin nord-est dudit lot 54; d'où suivant la ligne nord-ouest dudit lot 54 jusqu'à son coin nord-ouest; de là suivant la ligne sud-ouest dudit lot 54 jusqu'au coin nord-ouest du lot 53-14; d'où dans une direction ouest suivant l'arrière des lots 53-14, 53-13, 53-12, 53-11, 53-10, 53-9, 53-8, 53-7, 53-6, 53-5, 53-4, 53-3, 53-2, 53-1, 52-8, 52-7, 52-6, 52-5, 52-4, 52-3, 52-2, 52-1, jusqu'au coin nord-ouest du lot numéro 52-1; de là, vers le nord-ouest, suivant les côtés nord-est des lots 49 et 50 jusqu'au coin nord-est du lot numéro 50; d'où, dans une direction sud-ouest, suivant les côtés nord-ouest des lots numéros 50, 48 et 47 jusqu'au coin sud-ouest du lot 51; de là, en allant vers le nord-ouest suivant les côtés nord-est des lots numéros 46 et 45 jusqu'au coin nord-ouest du lot 45; de là, suivant l'arrière des lots 44, 43, 42, 41, 40, 39 et 38 jusqu'au coin nord-ouest du lot 38; d'où, vers le sud-ouest, suivant le côté nord-ouest du lot 38 jusqu'au coin sud-ouest dudit lot 38; d'où, suivant le côté nord de la rue Blainville jusqu'à son intersection avec le côté nord-est de la rue de l'Église; d'où suivant le côté nord de la rue Blainville jusqu'au coin sud-est du lot

Railway right of way bearing cadastral number 950; the said southeast side of lot 950 (railway track of the Canadian Pacific Railway), up to the intersection with the southwest side of highway number 11 (Curé Labelle boulevard); the said southwest side of highway number 11 (Curé Labelle boulevard), up to the intersection with the center line of Rivière-aux-Chiens; thence, following the said center line of Rivière-aux-Chiens upstream, up to the northeast line of lot 55 of the cadastre of the incorporated village of Sainte-Thérèse; thence, northwesterly, along the northeast line of said lot 55 and its prolongation, up to the middle of Blainville street east; thence, southeasterly, along the middle of Blainville street, up to the prolongation of the northeast line of lot 54; thence, northwesterly, following the said northeast line of lot 54 to the northeast corner of said lot 54; thence, following the northwest line of said lot 54 to its northwest corner; thence, following the southwest line of said lot 54 to the northwest corner of lot 53-14; thence, westerly, following the rear of lots 53-14, 53-13, 53-12, 53-11, 53-10, 53-9, 53-8, 53-7, 53-6, 53-5, 53-4, 53-3, 53-2, 53-1, 52-8, 52-7, 52-6, 52-5, 52-4, 52-3, 52-2 and 52-1, to the northwest corner of lot number 52-1; thence, northwesterly, following the northeast sides of lots 49 and 50, up to the northeast corner of lot number 50; thence, southwesterly, following the northwest sides of lots number 50, 48 and 47, up to the southwest corner of lot 51; thence, going northwesterly, following the northeast sides of lots numbers 46 and 45, up to the northwest corner of lot 45; thence, following the rear of lots 44, 43, 42, 41, 40, 39 and 38, up to the northwest corner of lot 38; thence, southwesterly, following the northwest side of lot 38, up to the southwest corner of said lot 38; thence, following the north side of Blainville street, up to its intersection with the northeast side of l'Église street; thence, following

97; d'où, dans une direction nord-ouest, suivant le côté nord-est dudit lot 97, jusqu'au coin nord-est dudit lot; d'où, dans une direction sud-ouest, en suivant le côté nord-ouest dudit lot 97 jusqu'au centre de la Rivière-aux-Chiens; de là, en remontant la Rivière-aux-Chiens passant par le centre jusqu'à l'intersection de cette ligne centrale avec le côté sud-ouest du lot 114 du cadastre du village de Sainte-Thérèse; de là, vers le nord-ouest longeant le côté sud-ouest du lot 114 jusqu'à l'intersection avec le côté nord-ouest dudit lot 114; de là vers le nord-est, longeant ledit côté nord-ouest dudit lot 114 jusqu'à l'intersection avec le côté nord du chemin de la Côte Nord; d'où vers l'ouest longeant le côté nord du chemin de la Côte Nord jusqu'à l'intersection avec le côté ouest du lot 1 du cadastre du village; de là vers le nord, longeant le côté ouest dudit lot 1 jusqu'au coin nord-ouest dudit lot 1, point de départ du présent périmètre.

Les mesures énoncées dans le présent périmètre sont anglaises.

Le quartier Mercier est borné vers le nord-ouest par les limites de la cité de Sainte-Thérèse; vers le nord-est partie par les limites de la cité de Sainte-Thérèse et partie par le quartier Duplessis; vers le sud-est, le sud et le sud-ouest partie par le quartier Chapleau, partie par le quartier Gouin et partie par les limites de la cité de Sainte-Thérèse."

3. L'article 11 est modifié en ajoutant, à la suite du deuxième paragraphe, ce qui suit:

"Nonobstant les paragraphes 1 et 2 du présent article, la cité de Sainte-Thérèse est, par la présente loi, autorisée à imposer et à prélever:

a) sur tous les propriétaires et locataires résidents des territoires annexés, une taxe annuelle de vidange payable sur la même base que les autres contribuables de la cité;

b) sur les immeubles des propriétaires intéressés, les cotisations destinées

the north side of Blainville street, up to the southeast corner of lot 97; thence, northwesterly, following the northeast side of said lot 97, up to the northeast corner of said lot; thence, southwesterly, following the northwest side of said lot 97, up to the center of Rivière-aux-Chiens; thence, following Rivière-aux-Chiens upstream, passing by the center, up to the intersection of such center line with the southwest side of lot 114 of the cadastre of the village of Sainte-Thérèse; thence, northwesterly, along the southwest side of lot 114, up to the intersection with the northwest side of said lot 114; thence, northeasterly, along the said northwest side of said lot 114, up to the intersection with the north side of Côte Nord road; thence, westerly, along the north side of Côte Nord road, up to the intersection with the west side of lot 1 of the cadastre of the village; thence, northerly, along the west side of said lot 1, up to the northwest corner of said lot 1, starting point of this perimeter.

The measures mentioned in this perimeter are English measures.

Mercier ward is bounded to the northwest by the limits of the city of Sainte-Thérèse; to the northeast partly by the limits of the city of Sainte-Thérèse and partly by Duplessis ward; to the southeast, south and southwest partly by Chapleau ward, partly by Gouin ward and partly by the limits of the city of Sainte-Thérèse."

3. Section 11 is amended by adding, after the second paragraph, the following:

"Notwithstanding paragraphs 1 and 2 of this section, the city of Sainte-Thérèse is hereby authorized to impose and levy:

a. on all the owners and tenants residing in the annexed territories, an annual garbage tax payable on the same basis as for the other ratepayers of the city;

b. on the immoveables of the concerned owners, the assessments intended

à défrayer le coût des travaux d'amélioration locale qui bénéficieront auxdits propriétaires ainsi que l'intérêt sur les emprunts faits pour leur paiement et le coût et les déboursés encourus pour la préparation desdits règlements et la négociation desdits emprunts:

c) sur tous les propriétaires et locataires résidents des territoires annexés, la taxe spéciale prévue aux articles 439 et 440 de la Loi des cités et villes (chapitre 233, Statuts refondus de Québec, 1941, et ses amendements)."

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 15), intitulé: "Loi modifiant la Loi des pensions", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 126), intitulé: "Loi annexant certain territoires à la cité de Sainte-Thérèse", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

*Huit heures et quart du soir.*

M. l'orateur reprend le fauteuil.

La chambre reprend le débat sur la motion de l'honorable M. Leclerc propo-

for paying the cost of local improvement works to the advantage of the said owners as well as the interest on the loans made for the payment thereof and the cost and disbursements incurred for the preparation of the said by-laws and the negotiation of the said loans;

c. on all the owners and tenants residing in the annexed territories, the special tax contemplated in sections 439 and 440 of the Cities and Towns Act (chapter 233, Revised Statutes of Quebec, 1941, and amendments)."

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 15), intituled: "An Act to amend the Pension Act", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 126), intituled: "An Act to annex certain territories to the city of Sainte-Thérèse", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

At six o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

*Eight fifteen o'clock, P.M.*

Mr. Speaker took the Chair.

The House resumed the debate on the motion by the Honourable Mr. Leclerc



sant que le bill 66, "Loi concernant l'assurance-hospitalisation", soit maintenant lu la deuxième fois.

Au cours du débat, l'honorable ministre de la Santé, en répondant aux préopinants qui ont parlé de "situation tragique" dans la province, dit qu'il n'y a pas, qu'il sache, d'assurance-hospitalisation aux États-Unis.

L'honorable député de Westmount-Saint-Georges soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre des paroles prononcées par l'honorable M. Leclerc, alléguant qu'elles ne se rattachent pas au principe du bill, et qu'elles ne peuvent être prononcées au cours d'une réplique, aucun préopinant n'ayant parlé de ce qui existait aux États-Unis en fait d'assurance hospitalisation, et il cite les articles 267 et 268 du règlement.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare que lors d'un débat sur la deuxième lecture du bill actuel la semaine dernière, l'honorable député de Saint-Maurice a lu une série de lettres sur la situation dans les autres provinces et que l'honorable député de Brome a aussi parlé des autres provinces cet après-midi, et qu'il est en conséquence permis à l'honorable ministre de la Santé de répondre aux affirmations faites par ces préopinants.

M. l'orateur renvoie en conséquence le point d'ordre soulevé par l'honorable député de Westmount-Saint-Georges.

M. Hyde en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur, laquelle est maintenue, les voix se divisant comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Lafontaine, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Levasseur, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Raymond, Riendeau, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Somerville, Talbot, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 59.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Turpin. — 13.

that bill No. 66, "An Act respecting hospitalization insurance", be now read the second time.

In the course of the debate, the Honourable Minister of Health, in replying to those who had previously referred to the "tragic situation" in the province, mentioned that there was not, to his knowledge, any hospitalization insurance in the United States.

The Honourable member for Westmount-Saint-George raised a point of order and procedure in objection to the Honourable Mr. Leclerc's words, alleging that they are irrelevant to the principal of the bill, and cannot be used in a reply, as no previous debater had spoken about what exists in the United States as regards hospitalization insurance, and he cited articles 267 and 268 of the Rules.

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker declared that during a debate on the motion for second reading of the present bill, last week, the Honourable member for Saint-Maurice read a series of letters respecting the situation in the other provinces and that the Honourable member for Brome also referred to the other provinces, this afternoon, and that consequently it was in order for the Minister of Health to reply to the allegations of previous speakers.

Mr. Speaker accordingly rejected the point of order raised by the Honourable member for Westmount-Saint-George.

Mr. Hyde appealed to the House from Mr. Speaker's decision which was sustained on the following division:

Et le débat continue.

Au cours du débat, l'honorable M. Leclerc parle des médecins qui se dévouent inlassablement pour leurs patients, etc.

L'honorable député de Westmount-Saint-Georges soulève un point d'ordre à l'encontre de ces paroles, alléguant qu'elles ne peuvent être prononcées à l'occasion d'une réplique, les préopinants n'ayant pas mis en cause la conduite des médecins.

M. l'orateur déclare que plusieurs préopinants, membres de l'opposition, ont déclaré que le coût de l'hospitalisation était exorbitant et excessif, que cette affirmation peut comprendre les honoraires des médecins, et que l'on peut donc répondre en louant le dévouement de ces derniers.

M. l'orateur renvoie en conséquence le point d'ordre soulevé par M. Hyde.

M. Hyde en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur, laquelle est maintenue, les voix se divisant comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Lafontaine, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Levasseur, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Raymond, Riendeau, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Somerville, Talbot, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 60.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Turpin. — 13.

Et le débat continue.

L'honorable M. Leclerc propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette,

And the debate continuing.

In the course of the debate, the Honourable Mr. Leclerc spoke of the physicians who unceasingly bestowed their devotion upon their patients, etc.

The Honourable member for Westmount-Saint-George raised a point of order in objecting to these utterances, alleging that they cannot be included in a reply, the previous speakers having not alluded to the conduct of physicians.

Mr. Speaker declared that several of the previous speakers, members sitting in the opposition, had declared that the hospitalization costs were exorbitant and excessive, that such an assertion could imply the physician's fees, and that consequently it is in order to reply in extolling the devotion of the physicians.

Mr. Speaker accordingly ruled out the point of order raised by Mr. Hyde.

Mr. Hyde appealed to the House from Mr. Speaker's decision which was sustained on the following division:

FOR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Lafontaine, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Levasseur, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Raymond, Riendeau, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Somerville, Talbot, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 60.

AGAINST — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Turpin. — 13.

And the debate continuing.

The Honourable Mr. Leclerc moved, and the Question being put, that the bill

be now read the second time, the House divided, and, the names being called for, they were taken down as follows:

FOR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette,

Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Lafontaine, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Levasseur, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Raymond, Riendeau, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Somerville, Talbot, Tremblay, Turcotte, Vachon.— 60.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Turpin.— 13.

En conséquence, ledit bill est lu la deuxième fois et renvoyé au comité plénier pour étude au cours de la présente séance.

Accordingly, the said bill was read the second time and referred to the Committee of the Whole for consideration during the present sitting.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 66), intitulé: "Loi concernant l'assurance-hospitalisation".

L'honorable M. Leclerc informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Leclerc propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

#### (EN COMITÉ)

*Résolu*,— Que les dépenses occasionnées par l'application de la loi qui accompagne la présente résolution, y compris les traitements du président, des autres membres et du secrétaire de la commission, seront payées à même le fonds consolidé du revenu.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue.

Et la motion "que la résolution soit maintenant agréée" étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 66), intituled: "An Act respecting hospitalization insurance".

The Honourable Mr. Leclerc informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Leclerc moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

#### (IN THE COMMITTEE)

*Resolved*,— That the expenses incurred for the carrying out of the act accompanying this resolution, including the salaries of the chairman, the other members and the secretary of the commission, shall be paid out of the consolidated revenue fund.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read.

And the Question being put, "that this House doth concur in the said resolution", the House divided, and the names

qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Lafontaine, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Levasseur, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Raymond, Riendeau, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Somerville, Talbot, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 60.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Turpin. — 13.

La motion est ainsi adoptée.

En conséquence, ladite résolution est agréée.

Ordonné que ladite résolution soit renvoyée au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 66)".

So it was resolved in the affirmative.

The resolution was accordingly agreed to.

Ordered, That the resolution be referred to the Committee of the Whole House on the bill (No. 66)".

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 66), intitulé: "Loi concernant l'assurance-hospitalisation".

The House, according to Order, resolved itself into a committee on the bill (No. 66), intitled: "An Act respecting hospitalization insurance".

M. le président du comité fait le rapport suivant:

Mr. Chairman reported as follows:

M. l'orateur,

Mr. Speaker,

Au cours du débat sur l'article 4 du bill no 66, l'honorable député de Saint-Maurice, en parlant de l'honorable premier ministre, déclare qu'il se sert de "tactiques démagogiques".

In the course of the debate, while section 4 of the bill No. 66 was under consideration, the member for Saint-Maurice, referring to the Honourable Premier, stated that he used "demagogic tactics".

L'honorable premier ministre soulève un point d'ordre à l'encontre de ces paroles.

The Honourable Premier raised a point of order in objecting to such words.

J'ai décidé que les mots "tactiques démagogiques" constituent une expression offensante, au sens du paragraphe 20 de l'article 285 du règlement, et qu'ils doivent être retirés.

I ruled that the words "demagogic tactics" constitute an unbecoming expression within the meaning of paragraph 20 of article 285 of the Rules and must be withdrawn.

L'honorable député de Saint-Maurice a alors remplacé les mots "tactiques démagogiques" par les mots "propos démagogiques".

The Honourable member for Saint-Maurice then substituted the words "demagogic utterances" for the words "demagogic tactics".

J'ai encore décidé que ces paroles constituent une expression offensante et doivent être retirées.

L'honorable député de Saint-Maurice en appelle à la chambre de ma décision.

La décision du président du comité est maintenue, les voix se divisant comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Lafontaine, Larouche, Lavallée, Leclerc, Levasseur, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Laval), Raymond, Riendeau, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Somerville, Talbot, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 56.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Turpin. — 13.

Et le débat continue en comité.

Puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

L'honorable M. Leclerc propose que ledit bill soit maintenant lu la troisième fois.

M. Lafrance propose, secondé par M. Lalonde:

*Que le bill no 66, intitulé: "Loi concernant l'assurance-hospitalisation" soit retourné au comité plénier de la chambre avec instruction de le modifier de façon à ce qu'il décrète la mise en application d'un système d'assurance-hospitalisation dans la province plutôt que la création d'une nouvelle commission pour étudier le problème, vu que, par la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 55, un comité a été formé depuis au-delà de six ans pour*

I again declared that these words constituted an unbecoming expression and must be withdrawn.

The Honourable member for Saint-Maurice appealed to the House from my decision.

The decision of Mr. Chairman was sustained, on the following division:

And the debate continuing in committee.

And after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with amendments.

The bill as amended was read and agreed to.

The Honourable Mr. Leclerc moved that the said bill be now read the third time.

Mr. Lafrance moved, seconded by Mr. Lalonde:

*That the bill No. 66, intituled: "An Act respecting hospitalization insurance" be referred back to a Committee of the Whole House with instructions to amend it in order that it enact the carrying into effect of a hospitalization insurance plan in the province rather than the appointment of a new commission to study the problem, since, under the act 2-3 Elizabeth II, chapter 55, a committee was appointed over six years ago for the*

étudier le problème de l'hospitalisation.

L'honorable M. Talbot soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de cet amendement, alléguant qu'en demandant la mise en application d'un système d'assurance-hospitalisation, on préconise une dépense de deniers publics, ce qui est contraire aux dispositions de l'article 155 du règlement, puisque la motion n'est pas accompagnée d'une résolution recommandée par le lieutenant-gouverneur.

M. l'orateur déclare qu'il est indiscutable que l'amendement, s'il était adopté, entraînerait une dépense des deniers publics, et qu'il est ainsi irrégulier, puisqu'il n'est pas proposé par un ministre de la couronne ni accompagné d'une résolution recommandée par le lieutenant-gouverneur, comme l'exigent les articles 155 et 790 du règlement.

M. l'orateur maintient en conséquence le point d'ordre soulevé par l'honorable ministre de la Voirie.

L'honorable M. Leclerc propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Lafontaine, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Levasseur, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Raymond, Riendeau, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Somerville, Talbot, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 60.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Turpin. — 13

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

purpose of studying the problem of hospitalization.

The Honourable Mr. Talbot raised a point of order and procedure in opposing this amendment, alleging that by requesting the carrying into effect of a hospitalization insurance plan, an expenditure of public monies is involved, which is in violation of the provisions of article 155 of the Rules, since the motion does not include a resolution recommended by the Lieutenant-Governor.

Mr. Speaker declared that it is indisputable that the amendment, if adopted, would involve an expenditure of public monies, and that it is consequently irregular, as it is not moved by a Minister of the Crown nor accompanied by a resolution recommended by the Lieutenant-Governor, as required under the articles 155 and 790 of the Rules and Standing Orders.

Mr. Speaker consequently ruled the point of order raised by the Honourable Minister of Roads well taken.

The Honourable Mr. Leclerc moved, and the Question being put, that the bill be now read the third time, the House divided, and, the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 64), intitulé: "Loi concernant le système administratif de la cité de Montréal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité plénier de la chambre pour étude au cours de la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 64), intitulé: "Loi concernant le système administratif de la cité de Montréal".

L'honorable M. Dozois informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Dozois propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu*,— Que les dépenses occasionnées par l'application de la loi qui accompagne la présente résolution, y compris les traitements du président, des autres membres et du secrétaire de la commission, seront payées à même le fonds consolidé du revenu.

Résolution à rapporter.

M l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

*Ordonné* que ladite résolution soit renvoyée au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 64), au cours de la prochaine séance.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 64), intituled: "An Act respecting the administrative system of the city of Montreal".

The bill was accordingly read the second time, and referred to a committee of the Whole House, for consideration at the next sitting.

The Order of the Day being read for the House in committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 64), intituled: "An Act respecting the administrative system of the city of Montreal".

The Honourable Mr. Dozois informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Dozois moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*,— That the expenses incurred for the carrying out of the act accompanying this resolution, including the salaries of the chairman, the other members and the secretary of the commission, shall be paid out of the consolidated revenue fund.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.  
*Ordered*, That the resolution be referred to the committee of the Whole House on the bill (No. 64), for consideration at the next sitting.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,  
17 FÉVRIER 1960.****Prière.**

Sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Barrette ait la permission de présenter un bill (no 80), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la convention collective".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Avant l'appel des affaires du jour, l'honorable député de Saint-Maurice se lève pour signaler qu'il y aurait eu une erreur de fond dans le procès-verbal de la séance d'hier.

L'honorable ministre de la voirie soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de cette manière de faire, alléguant que la rectification d'un procès-verbal ne peut se demander que par motion annoncée.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare que c'est l'article 135 du règlement qui s'applique dans l'espèce, et que la rectification doit être demandée par motion annoncée.

M. Hamel en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur, laquelle est maintenue, les voix se divisant comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Barrette, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cottingham, Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Elie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Lafontaine, Langlais, Larouche, Lavallée, Levasseur, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay),

**WEDNESDAY,  
FEBRUARY 17th, 1960.****Prayers.**

On motion of the Honourable Mr. Barrette,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Barrette have leave to bring in a bill (No. 80), intituled: "An Act to amend the Collective Agreement Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Before the business of the day was called, the Honourable member for Saint-Maurice took the floor to point out that there was a fundamental error in the Votes and Proceedings of the previous sitting.

The Honourable Minister of Roads raised a point of order and procedure in objecting to this manner of proceeding, and alleged that the rectification of an error in the Votes and Proceedings can be demanded only by a motion with notice.

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker declared that article 135 of the Rules covers the present situation and that a rectification must be requested by a motion with notice.

Mr. Hamel appealed to the House from Mr. Speaker's decision which was sustained on the following division:



Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Laval), Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Schmidt, Somerville, Talbot, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 60.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Turpin. — 13.

*Question par M. Hyde:*

1° Quel était le montant total d'argent payable à la Commission Hydroélectrique de Québec par la Corporation de Gaz Naturel du Québec pour la vente de ses actions et de ses intérêts dans la Keystone Transports, Limited, le ou vers le 25 avril 1957?

2° A quelles dates, de quelle façon et par qui, dans chaque cas, les divers versements formant ladite somme globale payée à l'Hydro-Québec, furent-ils faits?

*Réponse par l'honorable M. Johnson:*

L'Hydro-Québec n'a pas vendu à la Corporation de Gaz Naturel du Québec ses actions et ses intérêts dans la Keystone Transports, Limited mais a agi en conformité des pouvoirs octroyés par une loi de la Législature sanctionnée le 21 février 1957 (5-6 Elizabeth II, chapitre 41, article 1), comme en fait foi le contrat dont la date et le numéro d'enregistrement ont été fournis à la chambre le 13 janvier 1959.

*Question par M. Hyde:*

1° Quel était le montant total d'argent payable à la Commission Hydroélectrique de Québec par la Corporation de Gaz Naturel du Québec pour la vente de ses actions et de ses intérêts dans la Montreal Coke and Manufacturing Company, le ou vers le 25 avril 1957?

2° A quelles dates, de quelle façon et par qui, dans chaque cas, les divers versements formant ladite somme globale payée à l'Hydro-Québec, furent-ils faits?

*Question by Mr. Hyde:*

1. What was the total amount of money payable to the Quebec Hydroelectric Commission by the Quebec Natural Gas Corporation for the sale of its shares and interests in the Keystone Transports, Limited, on or around April 25th, 1957?

2. On what dates, in what manner and by whom, in each case, were the various payments made and included in the aggregate amount paid to Hydro-Québec?

*Answer by the Honourable Mr. Johnson:*

The Hydro-Québec did not sell its shares or interests in the Keystone Transports, Limited, to the Quebec Natural Gas Corporation, but acted according to the powers granted under an act of the Legislature sanctioned on February 21st, 1957 (5-6 Elizabeth II, chapter 41, section 1), to wit the contract the date and registration number of which were given to the House on January 13th, 1959.

*Question by Mr. Hyde:*

1. What was the total amount of money payable to the Quebec Hydroelectric Commission by the Quebec Natural Gas Corporation for the sale of its shares and interests in the Montreal Coke and Manufacturing Company, on or around April 25th, 1957?

2. On what date, in what manner and by whom, in each case, were the various payments made and included in the aggregate amount paid to Hydro-Québec?

*Réponse par l'honorable M. Johnson:*

L'Hydro-Québec n'a pas vendu à la Corporation de Gaz Naturel du Québec ses actions et ses intérêts dans Montreal Coke and Manufacturing Company mais a agi en conformité des pouvoirs octroyés par une loi de la Législature sanctionnée le 21 février 1957 (5-6 Elizabeth II, chapter 41, article 1), comme en fait foi le contrat dont la date et le numéro d'enregistrement ont été fournis à la chambre le 13 janvier 1959.

*Question par M. Hyde:*

1° Quel était le montant total d'argent payable à la Commission Hydro électrique de Québec par la Corporation de Gaz Naturel du Québec pour la vente de son système de distribution de gaz dans la région de Montréal, le ou vers le 25 avril 1957?

2° A quelles dates, de quelle façon et par qui, dans chaque cas, les divers versements formant ladite somme globale payée à l'Hydro-Québec, furent-ils faits?

*Réponse par l'honorable M. Johnson:*

1° La Corporation de Gaz Naturel du Québec, en conformité des pouvoirs à elle attribués par une loi de la Législature votée à l'unanimité des deux chambres et sanctionnée le 2 février 1956 (4-5 Elizabeth II, chapitre 157), a acquis de l'Hydro-Québec son système de distribution de gaz manufacturé, en vertu d'un acte notarié dont la date et le numéro d'enregistrement ont été fournis à la chambre le 13 janvier 1959, comme il appert aux Journaux de l'Assemblée législative de 1958-59, page 231. Ce contrat contient les dispositions requises à l'établissement du montant payable à l'Hydro-Québec pour son système de distribution de gaz manufacturé dans la région de Montréal ainsi que des montants payables à Montreal Coke & Manufacturing Company et à Keystone Transports, Limited pour leurs actifs physiques. En conséquence, les montants payables à l'Hydro-Québec pour son système de

*Answer by the Honourable Mr. Johnson:*

The Hydro-Québec did not sell its shares or interests in the Montreal Coke and Manufacturing Company, to the Quebec Natural Gas Corporation, but acted according to the powers granted under an act of the Legislature sanctioned on February 21st, 1957 (5-6 Elizabeth II, chapter 41, section 1), to wit the contract the date and registration number of which were given to the House on January 13th, 1959.

*Question by Mr. Hyde:*

1. What was the total amount of money payable to the Quebec Hydroelectric Commission by the Quebec Natural Gas Corporation for the sale of its gas distribution system in the Montreal district on or around April 25th, 1957?

2. On what dates, in what manner and by whom, in each case, were the various payments made and included in the aggregate amount paid to Hydro-Québec?

*Answer by the Honourable Mr. Johnson:*

1. The Quebec Natural Gas Corporation, according to the rights granted to it under an act of the Legislature unanimously adopted by both Houses and sanctioned on February 2nd, 1956, (4-5 Elizabeth II, chapter 157), purchased from the Hydro-Québec its distribution system of manufactured gas, by notarial act, the date and registration number of which were given to the House on January 13th, 1959, as mentioned in the Journals of the Legislative Assembly 1958-59, page 231. This contract contains the provisions required to establish the amount payable to Hydro-Québec for its distribution system of manufactured gas in the district of Montreal, as well as the amounts payable to the Montreal Coke and Manufacturing Company and to the Keystone Transports, Limited, for their physical assets. Consequently, the amounts payable to Hydro-Québec for its

distribution de gaz manufacturé dans la région de Montréal et pour ses intérêts dans les actifs de Montreal Coke & Manufacturing Company et Keystone Transports, Limited, se sont élevés, en vertu dudit contrat et des conventions accessoires, à \$32,775,599.09 pour des actifs dont la valeur nette aux livres de l'Hydro-Québec, en date du 31 décembre 1954, s'élevait à \$13,788,528.00 et pour des additions aux propriétés depuis cette date, les outils et l'équipement ainsi que l'inventaire en magasin s'élevant à \$4,546,787.00.

2° A: Montants reçus par la Commission hydroélectrique de Québec de la Corporation de Gaz Naturel du Québec et passif assumé par celle-ci:

a) Tel qu'il ressort du contrat notarié du 25 avril 1957 dont la date et le numéro d'enregistrement ont été fournis à la chambre le 13 janvier 1959, Hydro-Québec a reconnu avoir reçu de la Corporation de Gaz Naturel du Québec la somme de vingt-cinq millions, cent dix-sept mille, cent dix-sept dollars, incluant un billet de deux millions, cinq cent mille dollars (acquitté le 25 avril 1959) — In conformity with the notarial deed of April 25th, 1957, the date and registration number of which were given to the House on January 13th, 1959, Hydro-Québec acknowledges having received from the Quebec Natural Gas Corporation the sum of twenty-five million, one hundred and seventeen thousand, one hundred and seventeen dollars, including a two million, five hundred thousand dollar promissary note (paid on April 25th, 1959) . . . . .	\$25,117,117.00
b) Le 12 juin 1957 pour ajustement au 24 avril 1955 — On June 12th, 1957, for adjustment to April 24th, 1955 . . . . .	311,558.00
c) En divers paiements par chèques postérieurs au 12 juin 1957 pour l'inventaire — Various payments by postdated cheques to June 12th, 1957, for the stock . . . . .	784,843.00
d) Passif assumé par la Corporation du Gaz Naturel du Québec — Liabilities assumed by the Quebec Natural Gas Corporation . . . . .	355,817.00
	<hr/> \$26,569,335.00

B: Montants reçus par l'Hydro-Québec de Montreal Coke and Manufacturing Company dans l'exercice des pouvoirs accordés à l'Hydro-Québec par la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 41, sanctionnée le 21 février 1957 — Amounts received by Hydro-Québec from Montreal Coke and Manufacturing Company in the exercise of its rights granted to Hydro-Québec by the act 5-6 Elizabeth II, chapter 41, sanctioned February 21st, 1957:

17 mai 1957 — May 17th, 1957 . . . . .	\$ 3,999,520.00
17 septembre 1957 — September 17th, 1957 . . . . .	499,940.00
6 novembre 1958 — November 6th, 1958 . . . . .	73,345.62
	<hr/> \$ 4,572,805.62

manufactured gas distribution system in the district of Montreal and for its interests in the Montreal Coke and Manufacturing Company and Keystone Transports, Limited, totalled, under the said contract and additional agreements, \$32,775,599.09 for assets whose net book value, on December 31st, 1954, was estimated by Hydro-Québec in their books at \$13,788,528.00 and for additions to properties since that date, tools and equipment as well as stock in trade amounting to \$4,546,787.00.

2. A: Amounts received by the Hydro-electric commission from the Quebec Natural Gas Corporation and the liabilities assumed by the latter.

C: Montants reçus par l'Hydro-Québec de Keystone Transports Limited dans l'exercice des pouvoirs accordés à l'Hydro-Québec par la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 41, sanctionnée le 21 février 1957 — Amounts received by Hydro-Québec from Keystone Transports Limited in the exercise of its rights granted to Hydro-Québec by the act 5-6 Elizabeth II, chapter 41, sanctioned February 21st, 1957:

18 mai 1957 — May 18th, 1957.....	\$ 1,491,000.00
17 septembre 1957 — September 17th, 1957.....	124,250.00
6 novembre 1958 — November 6th, 1958.....	18,208.47
	<u>\$ 1,633,458.47</u>
Total.....	\$32,775,599.09

Question par M. Hyde:

1° La "Quebec Natural Gas Corporation (en français La Corporation du Gaz Naturel du Québec)" a-t-elle payé le billet de \$2,500,000.00 qu'elle avait remis à la Commission Hydro-électrique de Québec lors de l'acquisition de son réseau de distribution du gaz, et qui était inscrit dans l'actif de ladite Commission Hydro-électrique à la date du 31 décembre 1958?

2° Dans l'affirmative:

a) le montant dudit billet a-t-il été payé en entier?

b) à quelle date chaque paiement a-t-il été effectué, pour quel montant et sous quelle forme dans chaque cas?

3° La "Quebec Natural Gas Corporation in French La Corporation du Gaz Naturel du Québec" doit-elle encore quelquel montant d'argent à la Commission Hydro-électrique de Québec?

Réponse par l'honorable M. Johnson:

1° Oui.

2. a) Oui.

b) Un seul paiement, par chèque, le 25 avril 1959, date fixée pour le paiement.

3° La Corporation de Gaz Naturel du Québec a intégralement payé le prix des actifs qu'elle a acquis de l'Hydro-Québec.

Question par M. Courcy:

1° Le gouvernement a-t-il exécuté ou fait exécuter des travaux d'élargissement

Question by Mr. Hyde:

1. Did the Quebec Natural Gas Corporation (in French "La Corporation du Gaz Naturel du Québec") pay the \$2,500,000.00 note which it had given the Quebec Hydro-electric Commission at the time of the purchase of its gas distribution system, and which was included in the assets of the said Hydro-electric Commission as of December 31st, 1958?

2. If so:

a. Was the said note paid in full?

b. On what date was each payment made, for what amount and in what manner in each case?

3. Does the Quebec Natural Gas Corporation (in French "La Corporation du Gaz Naturel du Québec") still owe any money to the Quebec Hydro-electric Commission?

Answer by the Honourable Mr. Johnson:

1. Yes.

2. a. Yes.

b. In one amount by cheque, on April 25th, 1959, date agreed upon for the payment.

3. Quebec Natural Gas Corporation has paid in full the assets bought from Hydro-Québec.

Question by Mr. Courcy:

1. Did the Government execute, or cause to be executed, any work for the

ou de redressement sur la route 24, à la frontière américaine (route à Damas) entre les lot 21 et 22, canton Casgrain, au cours de l'année 1959?

2° Dans l'affirmative:

a) quel a été le coût total de ces travaux?

b) quel département a exécuté ou fait exécuter cesdits travaux?

c) quels sont les nom, prénoms et adresse de l'entrepreneur qui a exécuté cesdits travaux?

d) quels sont les noms, prénoms et adresse des personnes auxquelles le gouvernement a payé des montants d'argent pour achats ou expropriations de terrains et de bâtisses, en rapport avec les susdits travaux d'élargissement ou de redressement, ainsi que le montant payé à chacune de ces personnes?

Réponse par l'honorable M. Bégin:

1° Oui. Chemin municipal en vertu de l'avis publié dans la *Gazette officielle de Québec* par le ministre de la Voirie, le 22 mai 1958, volume 90, numéro 22.

2° a) \$38,311.58.

b) Département de la Colonisation.

c) Construction Port-Joli Ltée, Saint-Jean-Port-Joli, comté de l'Islet.

d) Aucun montant payé pour achat ou expropriation.

Question par M. Courcy:

1° Le gouvernement a-t-il exécuté ou fait exécuter des travaux de construction ou de réfection de chemin sur la route 24, Rang Double, lot numéro 9, à Saint-Pamphile de l'Islet, (à la limite de Saint-Adalbert) au cours de l'exercice financier 1958-1959?

2° Dans l'affirmative:

a) quel a été le coût total de ces travaux?

b) quel département a exécuté ou fait exécuter cesdits travaux?

c) quels sont les nom, prénoms et adresse du surveillant ou contremaître des

widening or straightening of the road 24, at the American border, (route à Damas), between the lots 21 and 22, township of Casgrain, during the year 1959?

2. If so:

a. what was the total cost of the work?

b. what department executed the said work, or caused it to be executed?

c. what are the names, surname and address of the contractor who executed the work?

d. what are the names, surname and address of the parties to whom the Government paid any sums of money for the purchase or expropriation of land or buildings respecting the above mentioned work for widening or straightening the road as well as the amount paid to each party?

Answer by the Honourable Mr. Bégin:

1. Yes. Municipal road by virtue of a notice published in the *Quebec Official Gazette* by the Minister of Roads, May 22nd, 1958, volume 90, No. 22.

2. a. \$38,311.58.

b. Department of Colonization.

c. Construction Port-Joli Ltée, St-Jean Port-Joli, county of l'Islet.

d. No amount paid for purchase or expropriation.

Question by Mr. Courcy:

1. Did the Government execute, or cause to be executed, any new road work or repairs to highway 24, Double Range, lot number 9, at Saint-Pamphile de l'Islet, at the limits of Saint-Adalbert, during the fiscal period 1958-1959?

2. If so:

a. what was the total cost of the work?

b. what Department executed the work, or caused it to be executed?

c. what are the names, surname and address of the superintendent or foreman

travaux, ainsi que le montant total qui lui a été payé dans l'exercice de ses fonctions ?

3° Un pont a-t-il été construit sur la route 24, où furent exécutés cesdits travaux, et, dans l'affirmative:

a) quel a été le coût total de la construction de ce pont ?

b) quels sont les nom, prénoms et adresse du contremaître ou surveillant des travaux de construction de ce pont, ainsi que le montant total qui lui a été payé dans l'exercice de ses fonctions ?

*Réponse par l'honorable M. Lorrain:*

1° et 2° Les travaux de construction ou de réfection de chemins relèvent du ministère de la Voirie.

3° Le ministère des Travaux Publics a fait exécuter des travaux d'élargissement au pont Caron, sur la Grande Rivière Noire, à Saint-Pamphile, comté de l'Islet, sur la route no 24, rang V-VI, lots 20-21, pour convenir à l'amélioration de la route. La voie charretière a été portée de 16 à 30 pieds de largeur, entre deux trottoirs de 2' 6".

a) Coût des travaux: \$128,683.23.

b) Les travaux ont été exécutés à forfait sous la surveillance des ingénieurs du ministère.

*Question par M. Couturier (Rivière-du-Loup):*

1° Relativement au pont que le gouvernement a fait ériger au cours de l'année 1958-59, sur la rivière Mistassibi, près de Mistassini, dans le comté de Roberval:

a) des soumissions publiques ont-elles été demandées ?

b) quels sont les noms des soumissionnaires et quel a été le montant de leur soumission respective ?

c) à qui le contrat a-t-il été accordé et à quel prix ?

d) le coût des travaux exécutés par l'entrepreneur a-t-il excédé le prix de sa soumission et, dans l'affirmative, de quel montant ?

on the job, as well as the total amount paid him while the work lasted ?

3. Was a bridge built on road 24, where the words were executed, and, if so:

a. what was the total cost for the construction of the bridge ?

b. what were the names, surname and address of the foreman or superintendent on the job, as well as the total amount paid him while the work lasted ?

*Answer by the Honourable Mr. Lorrain:*

1. and 2. Building and repair work respecting roads comes under the Department of Roads.

3. The Department of Public Works had work executed for the widening of the Caron bridge, over the Grande Rivière Noire, at Saint-Pamphile, county of l'Islet, on highway No. 24, range V-VI, lots 20-21, to meet the requirements of the highway. The driveway was enlarged from 16 to 30 feet wide, with sidewalks of 2'6" on either side.

a. cost of the work \$128,683.23.

b. the work was executed by the hour under the surveillance of the engineers of the Department.

*Question by Mr. Couturier (Rivière-du-Loup):*

1. Concerning the bridge that the Government caused to be built over the river Mistassibi, close to Mistassini, in the course of the year 1958-59, in the county of Roberval:

a. were public tenders called for ?

b. what is the name of those who tendered and what was the amount of the tender in each case ?

c. to whom was the contract awarded and at what price ?

d. was the cost of the work after completion by the contractor higher than the amount of the tender and, if so, by how much ?

*Réponse par l'honorable M. Lorrain:*

a) Des soumissions ont été demandées.  
 b) Pour la construction du pont et approches immédiates, sauf la superstructure métallique:

1° Komduroc Construction Ltée..... \$223,822.67

2° Belle Construction Ltée 225,976.00

3° W. Théberge Inc..... 226,926.00

Pour la superstructure métallique:

1° B & H Metal Industries Co. Ltd..... 87,600.00

2° Structural Erectors Limited..... 97,135.00

c) Komduroc Construction Ltée..... 223,822.67

B & H Metal Industries Co. Ltd..... 87,600.00

d) oui, de..... 6,742.08

*Answer by the Honourable Mr. Lorrain:*

a. Public tenders were called.  
 b. For the construction of the bridge and the approaches, except for the metal superstructure.

1. Komduroc Construction Ltée..... \$223,822.67

2. Belle Construction Ltée 225,976.00

3. W. Théberge Inc..... 226,926.00

For the metal superstructure:

1. B & H Metal Industries Co. Ltd..... 87,600.00

2. Structural Erectors Limited..... 97,135.00

c. Komduroc Construction Ltée..... 223,822.67

B & H Metal Industries Co. Ltd..... 87,600.00

d. Yes, by..... 6,742.08

*Question par M. Courcy:*

1° Quels sont le prénom au long, ainsi que l'adresse de monsieur P. Langlois, dont le nom apparaît en regard d'un montant de \$3,640.00 à la page 203 des comptes-publics de la province pour l'exercice financier 1958-1959, sous la rubrique: "Colonisation, entrepôts et outillage, salaires"?

2° Quel est le métier ou la profession dudit P. Langlois, quel emploi occupe-t-il au ministère de la Colonisation et en quoi consiste exactement le travail qu'il exécute?

*Question by Mr. Courcy:*

1. What is the full christian name of Mr. P. Langlois, whose name appears opposite the amount \$3,640.00 on page 203 of the Public Accounts of the Province for the fiscal period 1958-59, under the heading: "Colonization, Warehouses and Machinery-Salaries"?

2. What is the said Mr. P. Langlois' trade or profession, what is his occupation in the Department of Colonization and what is the exact nature of his duties?

*Réponse par l'honorable M. Bégin:*

1° Paul Langlois, La Sarre, Qué.

2° Aide-opérateur sur foreuse.

*Answer by the Honourable Mr. Bégin:*

1. Paul Langlois, La Sarre, Que.

2. Assistant drill operator.

*Question par M. Lapalme:*

1° Quelle somme le gouvernement a-t-il dépensée depuis le 1er novembre 1957 jusqu'à date, en rapport avec une ou des enquêtes relativement au développement et aux perspectives économiques de la province de Québec?

*Question by Mr. Lapalme:*

1. How much did the Government spend, from November 1st, 1957, to date, in connection with one or more investigations concerning the economic development and prospects of the Province of Quebec?

2° Combien de telles enquêtes le gouvernement a-t-il fait faire et par l'entremise de quels ministères, offices, commissions, etc. ?

3° Quels sont les noms des personnes, sociétés ou corporations, auxquelles chaque ministère concerné a payé des sommes d'argent relativement à de telles enquêtes, avec, en regard de chaque nom, le montant payé ?

*Réponse par l'honorable M. Barrette:*

1° \$36,450.00.

2° Ville de Trois-Rivières, Analyse Économique, Versions française et anglaise.

Ville de Saint-Jean, Analyse Économique, version française.

Ville de Sherbrooke, Analyse Économique, version française.

Ville de Drummondville, Analyse Économique, version française.

Étude statistique comparative sur le sujet de la formation technique dans le Québec et l'Ontario.

Cité de Joliette, Analyse Économique, version française et anglaise.

Analyse Économique de la province par ville, comté et région (12 volumes de tableaux statistiques).

Revue Statistique de la production dans le Québec.

5 volumes d'Analyse Statistique Provinciale: vol. 1: tableaux généraux, vol. 2: Nouveaux Investissements, vol. 3: Valeur brute de la Production, vol. 4: Gages et Salaires, vol. 5: Emplois.

Dossier économique de la province de Québec — représentation graphique — édition préliminaire, version française et anglaise.

Monographie Économique de la ville de Thetford-Mines.

Monographie Économique de la ville de Granby.

Monographie Économique de la ville de Saint-Hyacinthe.

Monographie Économique de la ville de Valleyfield.

Monographie Économique de la ville de Sorel.

2. How many such investigations did the Government cause to be made and through the intermediary of which departments, offices, commissions, etc. ?

3. What are the names of the persons, societies or corporations to whom any department paid sums of money in connection with said investigations, and giving the amount paid opposite each name ?

*Answer by the Honourable Mr. Barrette:*

1. \$36,450.00.

2. Town of Trois-Rivières, Economic analysis, English and French versions.

Town of Saint-Jean, Economic analysis, French version.

Town of Sherbrooke, Economic analysis, French version.

Town of Drummondville, Economic analysis, French version.

Comparative statistical study of the subject of technical formation in Quebec and Ontario.

City of Joliette, Economic analysis, French and English versions.

Economic analysis of the province by town, county and region (12 volumes of statistical tables).

Statistical Revue of the Production in Quebec.

5 volumes of Provincial Statistical analysis: Vol. 1: General tables, vol. 2: New investments, vol. 3: Gross value of Production, vol. 4: Wages and salaries, vol. 5: Employment.

Economic files of the Province of Quebec — graphic representation — preliminary edition, English and French versions.

Economic Monograph of the town of Thetford-Mines.

Economic Monograph of the town of Granby.

Economic Monograph of the town of Saint-Hyacinthe.

Economic Monograph of the town of Valleyfield.

Economic Monograph of the town of Sorel.



Monographie Économique de la ville de Shawinigan.

Progrès Économique et Expansion Industrielle.

3° Alfred Stenger Ph. D.: \$36,450.00.

Economic Monograph of the town of Shawinigan.

Economic progress and Industrial Expansion.

3. Alfred Stenger Ph. D.: \$36,450.00.

Sur la motion de M. Galipeault:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

1° Copie de tous les plans, devis et spécifications concernant le pont qui a été érigé au cours des années 1955, 1956 et 1957 sur la rivière Ottawa, entre l'Île aux Allumettes et l'Île Morrison.

2° Copie de toutes les soumissions ainsi que de tous les contrats avec documents y attachés concernant la construction de ce pont et de ses approches.

3° Copie de tous autres contrats octroyés par le ministère des travaux publics et / ou le ou les entrepreneurs principaux à tout entrepreneur en construction et / ou entrepreneur en électricité ou éclairage, en sondages, et / ou ingénieurs ou firme d'ingénieurs, techniciens ou autres spécialistes, firme d'analyse de matériaux, services de laboratoires.

4° Copie de toute correspondance, d'états, de réclamations pour tous travaux supplémentaires communément appelés extra.

5° Un état comportant le coût entier dudit pont en donnant séparément la ou les sommes versées à ou aux entrepreneurs principaux, toutes sommes payées pour travaux supplémentaires, toutes sommes versées à tous entrepreneurs en éclairage, en électricité, en sondages, à toute firme d'analyse de matériaux, à tous ingénieurs, techniciens, spécialistes, en un mot donnant les montants de toutes les dépenses de quelque genre que ce soit qui ont été encourues ou payées par le ministère des travaux publics relativement à la construction dudit pont et de ses approches immédiates.

On motion of Mr. Galipeault:

*Ordered* that there be tabled:

1. A copy of all the plans, descriptions and specifications relating to the bridge that was built, during the course of the years 1955, 1956 and 1957, over the river Ottawa, between Île aux Allumettes and Île Morrison.

2. A copy of all tenders as well as all the contracts, with documents attached, concerning the construction of this bridge and its approaches.

3. A copy of all other contracts awarded by the Department of Public Works and / or the original contractor to any building contractor and / or any electricity or lighting contractor, persons taking soundings, and / or engineers or firms of engineers, technicians or other specialists, analysts of materials, laboratory services.

4. Copy of all correspondence, statements, claims concerning supplementary work usually known as extras.

5. A statement showing the total cost of the said bridge indicating separately the amount or the amounts paid to the main contractor or contractors, all sums paid for supplementary work, all sums paid to any contractor in electricity or electrical power, sounding, to any firm of analysts of materials, to all engineers, technicians, specialists, in a word, all expenses whatsoever incurred or paid by the Department of Public Works respecting the building of the said bridge and its immediate approaches.

6° Un état mentionnant:

a) la date à laquelle les travaux ont été commencés;

b) la date à laquelle ils ont été terminés.

L'honorable premier ministre déclare qu'il ne dépose qu'une partie seulement des documents demandés par la motion, parce que les autres sont volumineux et qu'il faudrait beaucoup de temps pour les copier ou les préparer, et aussi parce qu'il serait contraire à l'intérêt public de les déposer.

L'honorable premier ministre ajoute que la plupart de ces documents pourront être consultés par l'opposition aux bureaux du ministre des Travaux Publics.

*(Document de la session no 77.)*

Sur la motion de M. Galipeault:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

1° Copie de tous les plans, devis et spécifications concernant le pont qui a été érigé au cours des années 1956, 1957 et 1958 au-dessus de la rivière Saint-François, entre le canton Grantham ouest et le canton Wendover, comté de Drummond, par Crémazie Construction Limitée, comme agent du Gouvernement de la Province.

2° Copie de toutes soumissions, tous sous-contrats intervenus entre Crémazie Construction Limitée et tout entrepreneur en sous-ordre ou entre le Gouvernement de la Province et tout entrepreneur en sous-ordre, concernant la construction de ce pont et, d'une façon particulière, tous sous-contrats concernant la structure, superstructure ou substructure métallique de ce pont, — location de terrain, de machinerie, de matériel flottant, de gros ou petit outillage, de camions, — le système électrique, l'éclairage dudit pont, les sondages, les analyses de matériaux, les services de laboratoires, les services d'ingénieurs, de techniciens et de spécialistes.

3° L'état de compte final ou relevé final (final cost statement) comportant en détail tous les item ou sous-item du coût

6. A statement showing:

a. when the works were started;

b. the date of their completion.

The Honourable Premier stated that he was tabling only a portion of the information demanded by the motion, as the complete version would be too voluminous, too lengthy and arduous to prepare, take up too much time, nor would it be in the public interest.

The Honourable Premier added that most of these documents could be examined at the office of the Minister of Public Works.

*(Sessional Papers, No. 77.)*

On motion of Mr. Galipeault:

*Ordered* that there be tabled:

1. A copy of all the plans, descriptions and specifications respecting the bridge that was built, during the course of the years 1956, 1957 and 1958, over the river Saint-François, between the townships of Grantham West and Wendover, county of Drummond, by the Crémazie Construction Ltée, acting for the Provincial Government.

2. Copy of all tenders, sub-contracts between the Crémazie Construction Limitée and any sub-contractor or between the Provincial Government and any sub-contractor, respecting the construction of this bridge and, in particular, all sub-contracts relating to the iron structure, superstructure or understructure of this bridge, — the renting of the ground, machinery, floating plant, small or large machines, trucks, — the electrical system, the lighting of the bridge, the soundings, the analysis of materials, the laboratory services, engineers, technicians and specialists' services.

3. A final cost statement showing in detail all the items or sub-items of the direct or indirect expenditures of the

direct et indirect de l'entreprise pour en arriver au coût entier de ce pont et de ses approches immédiates.

L'honorable premier ministre déclare qu'il ne dépose qu'une partie seulement des documents demandés par la motion, parce que les autres sont volumineux et qu'il faudrait beaucoup de temps pour les copier ou les préparer, et aussi parce qu'il serait contraire à l'intérêt public de les déposer.

L'honorable premier ministre ajoute que la plupart de ces documents pourront être consultés par l'opposition aux bureaux du ministre des Travaux Publics.

*(Document de la session no 78.)*

Sur la motion de M. Brown:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

1° Copie de tous les plans et devis concernant le pont qui a été érigé au cours de l'année 1959 sur le ruisseau dans la ville de Sutton, près de l'Hôtel de ville.

2° Copie de toutes les soumissions ainsi que de tous les contrats avec documents y attachés concernant la construction de ce pont et de ses approches.

3° Copie de tous autres contrats octroyés par le ministère des travaux publics et / ou le ou les entrepreneurs principaux à tout entrepreneur en construction et / ou entrepreneur en électricité ou éclairage, en sondages, et / ou ingénieurs ou firme d'ingénieurs, techniciens ou autres spécialistes, firme d'analyse de matériaux, services de laboratoires.

4° Copie de toute correspondance, d'états, de réclamations pour tous travaux supplémentaires communément appelés extra.

5° Un état comportant le coût entier dudit pont en donnant séparément la ou les sommes versées à ou aux entrepreneurs principaux, toutes sommes payées pour travaux supplémentaires, toutes sommes versées à tous entrepreneurs en éclairage, en électricité, en sondages, à toute firme d'analyse de matériaux, à tous ingénieurs, techniciens, spécialistes, en un mot don-

enterprise in order to obtain the aggregate cost of this bridge and its immediate approaches.

The Honourable Premier stated that he was tabling only a portion of the information demanded by the motion, as the complete version would be too voluminous, too lengthy and arduous to prepare, take up too much time, nor would it be in the public interest.

The Honourable Premier added that most of these documents could be examined at the office of the Minister of Public Works.

*(Sessional Papers, No. 78.)*

On motion of Mr. Brown:

*Ordered* that there be laid before the House:

1. All plans and specifications relating to the bridge that was built, during 1959 over the stream in the town of Sutton near the town Hall.

2. A copy of all tenders as well as all the contracts with documents attached, concerning the construction of this bridge and its approaches.

3. A copy of all other contracts awarded by the Department of Public Works and / or the original contractor to any building contractor and / or any electricity or lighting contractor, persons taking soundings, and / or engineers or firms of engineers, technicians or other specialists, analysts of materials, laboratory services.

4. Copy of all correspondence, statements, claims concerning supplementary work usually known as extras.

5. A statement showing the total cost of the said bridge indicating separately the amount or the amounts paid to the main contractor or contractors, all sums paid for supplementary work, all sums paid to any contractor in electricity or electrical power, sounding, to any firm of analysts of materials, to all engineers, technicians, specialists, in a word, all

nant toutes les dépenses de quelque genre que ce soit qui ont été encourues ou payées par le ministère des travaux publics relativement à la construction dudit pont et de ses approches immédiates.

6° Un état mentionnant:

a) la date à laquelle les travaux ont été commencés;

b) la date à laquelle ils ont été terminés.

L'honorable premier ministre déclare qu'il ne dépose qu'une partie seulement des documents demandés par la motion, parce que les autres sont volumineux et qu'il faudrait beaucoup de temps pour les copier ou les préparer, et aussi parce qu'il serait contraire à l'intérêt public de les déposer.

L'honorable premier ministre ajoute que la plupart de ces documents pourront être consultés par l'opposition aux bureaux du ministre des Travaux Publics.

*(Document de la session no 79.)*

Sur la motion de M. Saint-Pierre:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de cette chambre:

Une copie de toute correspondance, télégramme, mémoire, rapport, etc., échangés depuis le 1er janvier 1957 jusqu'au 31 décembre 1959, entre le gouvernement de cette province, aucun de ses membres ou officiers, et toute personne, société, corporation, etc., relativement aux travaux de voirie, de pont, de viaducs, d'éclairage, etc., sur la voie Sir Wilfrid-Laurier, entre Grantham-Ouest et Notre-Dame-du-Bon-Conseil, dans le comté de Drummond, ainsi que copie de tous contrats accordés en rapport avec ces travaux au cours de la susdite période, y compris toutes les annexes de tels contrats, et toutes ententes ou conventions supplémentaires ou additionnelles.

L'honorable M. Talbot dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

*(Document de la session no 80.)*

expenses whatsoever incurred or paid by the Department of Public Works respecting the building of the said bridge and its immediate approaches.

6. A statement showing:

a. when the works were started;

b. the date of their completion.

The Honourable Premier stated that he was tabling only a portion of the information demanded by the motion, as the complete version would be too voluminous, too lengthy and arduous to prepare, take up too much time, nor would it be in the public interest.

The Honourable Premier added that most of these documents could be examined at the office of the Minister of Public Works.

*(Sessional Papers, No. 79.)*

On motion of Mr. Saint-Pierre:

*Ordered* that there be tabled:

A copy of all correspondence, telegrams, memorandums, reports, etc., exchanged between the Government of this Province, any of its members or officers, and any person, company, corporation, etc., relating to road, bridge, viaduct work or lighting installation, etc., over the Sir Wilfrid-Laurier highway, between Grantham-West and Notre-Dame-du-Bon-Conseil, in the county of Drummond, as well as a copy of all contracts awarded in connection with these works during the said period, including all annexes to said contracts, and all supplementary or additional agreements or covenants.

The Honourable Mr. Talbot tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 80.)*

Sur la motion de M. Galipeault:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de cette chambre:

1° Copie d'un contrat passé le ou vers le 15 novembre 1957, entre le ministère des Travaux publics et Georges Gagné Ltée, concernant la construction du pont temporaire et de la fausse charpente, partie des travaux de construction du pont de Donnacona, sur la rivière Jacques-Cartier érigé durant les années 1957, 1958 et 1959;

2° Un état indiquant séparément les sommes d'argents versées par le ministère des Travaux publics à Georges Gagné Ltée.

L'honorable M. Lorrain déclare:

1° Aucun contrat n'est intervenu entre le ministère des Travaux Publics et Georges Gagné Ltée le 15 novembre 1957 et à aucune autre date concernant la construction du pont temporaire et de la fausse charpente du nouveau pont sur la rivière Jacques-Cartier, à Donnacona.

2° Rien.

M. Tremblay propose:

*Que*, vu que le bill no 206, intitulé: "Loi concernant les maîtres nettoyeurs de la province de Québec", a été retiré, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

M. Charbonneau propose:

*Que*, vu que le bill no 185, intitulé: "Loi concernant les écoles secondaires du comté de Chambly", a été retiré, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, après déduc-

On motion of Mr. Galipeault:

*Ordered* that there be tabled:

1. Copy of a contract entered into, on or around November 15th, 1957, between the Department of Public Works and Georges Gagné Ltée, respecting the construction a temporary bridge and the frame work, part of the work pertaining to the construction of the Donnacona bridge over the Jacques-Cartier river built during the course of the years 1957, 1958 and 1959;

2. A statement showing separately the sums of money paid by the Department of Public Works to Georges Gagné Ltée.

The Honourable Mr. Lorrain stated:

1. No contract was entered into between the Department of Public Works and Georges Gagné, Ltée on November 15th, 1957, nor on any other date respecting the construction of a temporary bridge and the temporary frame work of the new bridge over the Jacques-Cartier river, at Donnacona.

2. Nothing.

Mr. Tremblay moved:

*That*, inasmuch as bill No. 206, intituled: "An Act respecting the Master Dry-Cleaners of the Province of Quebec", has been withdrawn, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

Mr. Charbonneau moved:

*That*, inasmuch as bill No. 185, intituled: "An Act respecting the secondary schools of the county of Chambly", has been withdrawn, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be re-

tion des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 63), intitulé: "Loi concernant l'enregistrement des véhicules automobiles et la réglementation de la circulation routière".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 225), intitulé: "Loi modifiant la charte de La corporation interurbaine de l'Ile Jésus", et siège ainsi durant quelque temps; puis le comité se lève sans faire de rapport.

La chambre reprend le débat sur l'amendement proposé par l'honorable M. Rivard à la motion de M. Lapalme:

"Qu'un comité spécial formé de quinze membres de cette chambre soit institué aux fins de considérer si le projet de "Déclaration canadienne des droits" — "Canadian Bill of Rights" qui a été proposé au Parlement du Canada est susceptible de porter atteinte à l'autonomie de cette province ou à la législation qui y est en vigueur."

lequel amendement se lit comme suit:

Que la motion soit amendée en substituant aux mots qui se trouvent après le mot "Que" les mots suivants:

"L'Assemblée Législative de Québec, prenant connaissance que le Parlement du Canada doit être saisi durant la session actuellement en cours d'un projet de loi ayant pour objet la reconnaissance et la protection des droits de l'homme et des libertés fondamentales, désire réaffirmer

funded less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 63), intituled: "An Act respecting the registration of motor vehicles and the regulation of highway traffic".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The House, according to Order, resolved itself into a committee on the bill (No. 225), intituled: "An Act to amend the charter of The interurban corporation of Ile Jésus", and after some time spent therein the committee rose without making a report.

The House resumed the debate on the amendment moved by the Honourable Mr. Rivard to the motion by Mr. Lapalme:

"That a special committee comprising fifteen members of the House be appointed for the purpose of considering whether the proposed Canadian Bill of Rights introduced in the House of Commons constitutes an infringement upon the autonomy of this province or interferes with existing laws."

which amendment is as follows:

That the motion be amended by striking out all the words after the word "That" and substituting the following:

"The Legislative Assembly of Quebec, aware that the Parliament of Canada, during the current session, will be asked to consider a proposed law whose object is to acknowledge and protect human rights and fundamental liberties, wishes to reassert that this legislation must not

que cette législation fédérale ne doit en aucune manière, ni directement ni indirectement, porter atteinte à la juridiction exclusive décernée aux provinces par les articles 92, 93 et autres de l'Acte de l'Amérique Britannique du Nord, 1867, et plus spécialement en ce qui concerne le droit à la liberté, à la propriété et aux droits civils, la liberté de religion, la liberté de parole, d'assemblée et d'association, la liberté de la presse, l'administration de la justice dans la province, la procédure en matière civile et pénale tel que décrétée par la législature dans l'exercice de ses droits, et généralement en toute matière d'une nature purement locale ou privée dans la province.

L'Assemblée législative de la province de Québec réaffirme que les droits des provinces ne peuvent être restreints, diminués, amendés ou changés par un acte du Parlement du Canada et sans l'assentiment des législatures provinciales et elle prie le Greffier de l'Assemblée législative de transmettre copie de cette motion au Très Honorable Premier Ministre du Canada."

Et la motion amendée est mise aux voix et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bourque, Brown, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Courcy, Couturier (Gaspé-Nord), Couturier (Rivière-du-Loup), Cusseau, Desjardins, Dionne, Dozois, Ducharme, Earl, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hamel, Hanley, Hébert, Hyde, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Lafontaine, Lafrance, Lalonde, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Levasseur, Lévesque, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Parent, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Saint-Pierre, Samson, Somerville, Talbot, Tremblay, Turcotte, Turpin, Vachon. — 73.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est —

*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

in any way, neither directly nor indirectly, encroach upon the exclusive jurisdiction vested in the provinces under the sections 92, 93 and others of the British North America Act, 1867, and more especially as regards the right of liberty, property and civil rights, liberty of religion, liberty of speech, of assembly and association, liberty of the press, administration of justice in the province, the civil and criminal procedure as laid down by the Legislature in the exercise of its rights, and generally in all matters of a purely local or private nature in the province.

The Legislative Assembly of the Province of Quebec reasserts that the rights of the provinces must not be restricted, diminished, amended or altered by an Act of the Parliament of Canada and without the consent of the provincial legislatures and prays the Clerk of the Legislative Assembly to transmit a copy of this motion to the Right Honourable The Prime Minister of Canada".

And the Question being put on the motion as amended, and the names being called for, they were taken down as follows:

So the motion was adopted.

On motion of the Honourable Mr. Barrette,—

*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,  
18 FÉVRIER 1960.**

Prière.

L'honorable M. Barrette propose:

*Qu'à partir du 22 février prochain, et jusqu'à nouvel ordre, la chambre tiennne tous les jours de la semaine, sauf le dimanche, une séance par jour, de dix heures et demie du matin jusqu'à ce que la chambre décide de s'ajourner, cette séance devant être suspendue de midi et demie à trois heures de l'après-midi et de six heures à huit heures du soir; l'ordre des affaires y sera réglé suivant les dispositions du règlement qui ont trait au mardi, sauf le mercredi, où l'ordre des affaires sera réglé suivant les dispositions prévues par l'article 115 du règlement.*

M. Hyde propose, secondé par M. Lalonde:

*Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après "Que" par les suivants:*

*"A partir du 22 février 1960, durant la présente session et jusqu'à nouvel ordre, la chambre tiennne deux séances tous les jours de la semaine, sauf le dimanche: la première, de dix heures et demie du matin jusqu'à six heures de l'après-midi, avec suspension de cette séance de midi et demi à trois heures de l'après-midi; et la seconde séance, de huit heures du soir jusqu'à ce que la chambre décide de s'ajourner; et qu'à chacune de ces deux séances, l'ordre du jour soit réglé suivant les dispositions de l'article 115 du règlement qui ont trait aux séances du mardi, sauf pour le mercredi, alors que l'ordre du jour sera celui qui est prévu par ledit article 115 pour le mercredi; et que le feuillet de la séance du jour serve pour la*

**THURSDAY,  
FEBRUARY 18th, 1960.**

Prayers.

The Honourable Mr. Barrette moved:

*That, starting on the 22nd instant, the House do hold, on each day of the week, except on Sunday, and until further notice, a sitting to start at half-past ten o'clock in the morning and to be adjourned when the House so decides at will, said sitting to be suspended from half-past twelve o'clock noon until three o'clock and from six o'clock until eight o'clock in the evening; the order of business shall be determined by the provisions of the Standing Orders respecting Tuesday sittings, except on Wednesdays, when the order of business shall be determined according to the provisions of article 115 of the Standing Orders.*

Mr. Hyde moved, seconded by Mr. Lalonde:

*That the motion under debate be amended by replacing all the words therein after the word "That" by the following:*

*"Starting February 22nd instant, during the present session and until further notice, the House do hold two sittings each day of the week, except on Sunday: the first from half-past ten o'clock in the morning until six o'clock in the afternoon, the said sitting to be suspended between half-past twelve and three o'clock; and the second sitting, from eight o'clock in the evening until the House decides to adjourn, at will; and that at each of these two sittings, the order of business be determined according to the provisions of article 115 of the Rules relating to Tuesday sittings, except on Wednesdays, when the order of business shall be determined according to the provisions of article 115 relating to Wednesday*



séance du soir, de manière qu'il n'y ait qu'un seul feuilleton pour les deux séances de chaque jour."

Et la motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Turpin. — 13.

CONTRE — NAYS: — MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Levasseur, Lizotte, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Schmidt, Talbot, Thuot, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 64.

L'amendement est ainsi rejeté.

La motion principale étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

sittings; and that the Agenda of the first sitting serve for the night sitting, so that one only agenda be prepared each day."

And the Question being put, on the amendment, the House divided, and the names being called fo, they were taken down, as follows:

The amendment was accordingly rejected.

And the Question being put on the main motion, it was resolved in the affirmative.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 64), intitulé: "Loi concernant le système administratif de la cité de Montréal", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House, according to Order, resolved itself into a committee on the bill (No. 64), intituled: "An Act respecting the administrative system of the city of Montréal", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 53), intitulé: "Loi modifiant la Loi électorale de Québec".

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 53), intituled: "An Act to amend the Quebec Election Act".

L'honorable M. Barrette informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Barrette propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu*,— Que l'article 7 de la Loi électorale de Québec (9 George VI, chapitre 15), modifiée par des statuts subséquents, soit de nouveau modifié en remplaçant, dans la cinquième ligne, le mot "dix" par le mot "quatorze", et ce à compter du premier novembre 1959.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

*Ordonné* que ladite résolution soit renvoyée au comité plénier chargé d'étudier le bill no 53.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 53), intitulé: "Loi modifiant la Loi électorale de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

The Honourable Mr. Barrette informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Barrette moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*,— That section 7 of the Quebec Election Act premises (9 George VI, chapter 15), amended by subsequent statutes, be again amended by replacing, in the fifth line, the word "ten" by the word "fourteen" and that since the first of November, 1959.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

*Ordered*, That the resolution be referred to the Committee of the Whole House on the bill No. 53.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 53), intituled: "An Act to amend the Quebec Election Act".

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 56), intitulé: "Loi concernant certains titres de propriété de La Cie du Marché Central Métropolitain Ltée".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants

Bill no 66, intitulé: "Loi concernant l'assurance-hospitalisation";

Bill no 161, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Bromptonville";

Bill no 175, intitulé: "Loi changeant le nom de famille de Russell Lukasiewicz en celui de Lukas";

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 56), intitled: "An Act respecting certain titles of ownership of The Greater Montreal Central Market Co. Ltd."

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment.

Bill No. 66, intitled: "An Act respecting hospitalization insurance";

Bill No. 161, intitled: "An Act to amend the charter of the town of Bromptonville";

Bill No. 175, intitled: "An Act to change the family name of Russell Lukasiewicz to that of Lukas";

Bill no 189, intitulé: "Loi modifiant la charte de L'Industrielle Compagnie d'Assurance sur la Vie";

Bill no 226, intitulé: "Loi attribuant certains pouvoirs aux commissaires de La municipalité scolaire de la paroisse de Sainte-Foy".

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 31), intitulé: "Loi modifiant la Loi du département de la colonisation".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 30), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'acquisition de certaines terres pour fins de colonisation".

L'honorable M. Bégin informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Bégin propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Bill No. 189, intituled: "An Act to amend the charter of the Industrial Life Insurance Company";

Bill No. 226, intituled: "An Act to grant certain powers to the commissioners for The school municipality of the parish of Sainte-Foy".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 31), intituled: "An Act to amend the Colonization Act".

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 30), intituled: "An Act to amend the Colonization Land Acquisition Act".

The Honourable Mr. Bégin informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Bégin moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Résolu*,— Que l'article 6 de la Loi de l'acquisition de certaines terres pour fins de colonisation (Statuts refondus, 1941, chapitre 106) soit modifié en remplaçant, dans la neuvième ligne, les mots "cinquante mille dollars" par les mots "deux cent mille dollars.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 30), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'acquisition de certaines terres pour fins de colonisation".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

Et un débat s'élève.

M. Earl propose, secondé par M. Lalonde:

*Que* la motion en discussion soit amendée en en remplaçant tous les mots après le mot "*Que*" par les suivants:

"La chambre, tout en étant disposée à voter à Sa Majesté les subsides qu'elle a demandés, exprime l'opinion que le gouvernement devrait prendre les mesures nécessaires au cours de la présente session pour apporter sans retard une solution

*Resolved*,— That section 6 of the Colonization Land Acquisition Act (Revised Statutes, 1941, chapter 106) be amended by replacing, in the ninth line, the words "fifty thousand dollars" by the words "two hundred thousand dollars".

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 30), intitled: "An Act to amend the Colonization Land Acquisition Act".

The bill was accordingly read the second time.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being proposed that Mr. Speaker do now leave the Chair.

And a debate arising thereupon.

Mr. Earl moved, seconded by Mr. Lalonde:

*That* the motion under debate be amended by replacing all the words therein after the word "*That*" by the following:

"The House, while being willing to grant to Her Majesty the monies requested, voices the opinion that the Government should, during the current session, take the necessary steps to solve, without delay, the serious problem of water pollu-

au grave problème de la pollution des eaux.”

Au cours du débat, l'honorable premier ministre, en répondant à l'honorable député de Notre-Dame-de-Grâce, dit que la moitié du discours de ce dernier a consisté à déprécier la province, dans les comparaisons qu'il a faites avec l'Ontario.

L'honorable député de Westmount-Saint-Georges soulève un point d'ordre à l'encontre de ces paroles parce qu'il est d'avis que le député de Notre-Dame-de-Grâce n'a pas déprécié la province, mais a plutôt critiqué l'Union Nationale, et que l'honorable premier ministre interprète mal le discours de M. Earl.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare que l'appréciation ou l'interprétation d'un discours n'est que l'expression d'une opinion et ne constitue pas une violation de l'ordre; que telle interprétation peut ne pas être partagée par un autre membre de la chambre, mais que ce fait ne peut constituer une question d'ordre, et M. l'orateur rejette en conséquence le point d'ordre soulevé par l'honorable député de Westmount-Saint-Georges.

M. Hyde en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur, laquelle est maintenue, les voix se divisant comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Cottingham, Custeau, Desjardins, Dozois, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Laberge, Ladouceur, Lafontaine, Langlais, Larouche, Lavallée, Levasseur, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Roy, Russell, Samson, Talbot, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 52.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Turpin. — 13.

Et le débat continue.

Sur la motion de M. Hyde, secondé par M. Lalonde, il est —

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

tion.”

During the course of the debate, the Honourable Premier, replying to the Honourable member of Notre-Dame-de-Grâce, said that half of the latter's speech consisted in depreciating the province in comparisons with Ontario.

The Honourable member for Westmount-Saint-George raised a point of order in objection to these words because the member for Notre-Dame-de-Grâce to his mind did not depreciate the province, but rather criticized the Union Nationale and that the Honourable Premier misinterpreted Mr. Earl's speech.

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker ruled that the appreciation or interpretation of a speech is only the expression of one's opinion and does not constitute a violation of the Rules; that such an interpretation may not warrant the approval of another member of the House, but that it does not therefore create a question of order, and Mr. Speaker consequently rejected the point of order raised by the Honourable member for Westmount-Saint-George.

Mr. Hyde appealed to the House from Mr. Speaker's decision which was sustained on the following division:

And the debate continuing.

On motion of Mr. Hyde, seconded by Mr. Lalonde,—

*Ordered*, That the debate be adjourned.

---

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est —

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

With the unanimous consent of the House, and on motion of the Honourable Mr. Barrette,—

*Resolved*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow at ten thirty o'clock A.M.

And then the House adjourned.

---

**VENDREDI,  
19 FÉVRIER 1960.***Dix heures et demie du matin.***Prière.**

Sur la motion de l'honorable M. Miquelon, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Miquelon ait la permission de présenter un bill (no 83), intitulé: "Loi modifiant la Loi des arpenteurs et des arpentages".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Avant l'appel des affaires du jour, l'honorable député de Maskinongé fait la déclaration suivante:

**Monsieur l'orateur,**

On a attiré mon attention sur un article publié dans le journal *La Tribune*, de Sherbrooke, page 3, en date du 15 février dernier, article qui donne un compte-rendu d'une conférence qu'on attribue à un membre de cette chambre.

Étant donné la gravité exceptionnelle des accusations contenues dans cet article, j'ai pris le temps de vérifier auprès du journal si les paroles qu'on impute au député avaient réellement été prononcées par lui. J'en ai malheureusement acquis la conviction personnelle et j'estime qu'il est de mon devoir d'en informer la chambre.

L'article en question contient entr'autres injures les énoncés suivants: "L'honorable M. Tellier, orateur de la chambre, n'était pas malade comme le veut la raison qui motive son absence de la chambre." "M. Tellier ne veut simplement pas être obligé d'exécuter certains ordres

**FRIDAY,  
FEBRUARY 19th, 1960.***Ten thirty o'clock, A.M.***Prayers.**

On motion of the Honourable Mr. Miquelon,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Miquelon have leave to bring in a bill (No. 83), intituled: "An Act to amend the Land Surveyors' Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Before the Orders of the Day were called, the Honourable Member for Maskinongé made the following declaration:

**Mr. Speaker,**

My attention has been drawn to an article published in the newspaper *La Tribune*, of Sherbrooke, on page 3, dated February 15th instant, an article reporting a conference attributed to a member of this House.

Owing to the exceptional seriousness of the accusations contained in this article, I took the pains of inquiring from the newspaper whether the utterances imputed to the member were really pronounced by him. To my regret I am personally convinced and I consider it my duty to inform the House thereof.

The article in question contains amongst other insulting remarks, the following: "The Honourable Mr. Tellier, Speaker of the House, was not sick as pretexted to be the motive for his absence from the House". "Mr. Tellier simply does not want to be forced to carry out certain



du parti, ordres qui le dégoûtaient."

"Il a été remplacé par un nommé Caron, un homme qui se conduit de façon scandaleuse et inique."

La députation est attaquée, l'orateur est mis en cause et l'orateur suppléant insulté. En ce qui me concerne, j'ai été élu orateur suppléant à l'unanimité des membres de cette chambre au début de la session 1958-59. J'ai l'impérieux devoir de ne pas laisser injurier ou diffamer la charge qui m'a été confiée.

Me basant sur la loi concernant la Législature, chapitre 4 des Statuts refondus de 1941, j'attire l'attention des membres de cette chambre sur les articles 56, 60 et 61 de ladite loi qui se lisent comme suit:

**"56.** Les actes suivants sont défendus et considérés comme infractions aux dispositions du présent paragraphe:

1° Commettre des voies de faits sur la personne d'un conseiller législatif ou d'un député, ou proférer des injures ou publier des écrits diffamatoires à son adresse pendant la session, ou pendant les vingt jours qui précèdent et les vingt jours qui suivent chaque session."

**"60.** Quiconque commet une infraction aux dispositions du présent paragraphe devient passible d'un emprisonnement pour telle période n'excédant pas un an, qui est déterminée par la chambre qui s'est enquis de cette infraction. Statuts refondus, 1925, chapitre 3, article 60."

**"61.** Toutes les infractions aux dispositions du présent paragraphe peuvent être l'objet d'une investigation sommaire de la part de la chambre contre laquelle elles ont été commises, de la manière et en la forme que la chambre juge à propos.

Pour les fins du présent paragraphe, chacune des chambres est investie de tous les pouvoirs et de toute la juridiction nécessaires pour examiner, juger et punir ces infractions, et pour infliger et faire

orders given by the party, orders that are repulsive to him".

He was replaced by a certain man called Caron, one who behaves in a scandalous and iniquitous manner".

The members of the House as a whole are attacked, the Speaker is implicated and the Deputy Speaker insulted. As far as I am concerned, I was appointed Deputy Speaker by a unanimous decision of the House at the beginning of the 1958-59 session. It is my urgent duty to safeguard the function entrusted to me from malicious attack and insult.

Invoking the provisions of the Act concerning the Legislature, chapter 4 of the Quebec Revised Statutes of 1941, I draw the attention of the House to sections 56, 60 and 61 of the said act, which read as follows:

**"56.** The following things are prohibited and shall be deemed infringements of the provisions of this subdivision:

1. Assaulting, insulting or publishing libels against any legislative councillor or member of the Legislative Assembly during the session or twenty days before or after each session."

**"60.** Whosoever infrings any of the provisions of this subdivision shall be liable to imprisonment for such time not exceeding one year, as may be determined by the House inquiring into such infringement. Revised Statutes, 1925, chapter 3, section 60."

**"61.** Any infringement of the provisions of this subdivision may be summarily inquired into by the House in respect of which it has been committed, in such manner and form as such House deems proper. For the purpose, of this subdivision, each House shall be vested with all the powers and jurisdiction necessary for inquiring into, deciding and pronouncing upon any such infringement and awarding and carrying into execution the punish-

exécuter la peine prescrite par le présent paragraphe pour ces infractions. Statuts refondus, 1925, chapitre 3, article 61."

Avant d'aller plus loin, je réclame du député de Richmond une rétractation et des excuses et vous prie, M. l'orateur, de bien vouloir lui en fournir l'opportunité immédiatement.

S'il ne s'exécute pas, je me verrai dans la pénible obligation de recourir aux moyens appropriés prévus par la loi.

L'honorable député de Richmond fait, à son tour, la déclaration suivante:

Pour répondre aux remarques qui viennent d'être faites au sujet de cet incident malheureux, je dois faire la mise au point suivante:

D'abord, les paroles que l'on m'attribue n'ont pas été prononcées au cours d'une causerie, mais à la suite d'un exposé pour répondre à des questions qui m'ont été posées par des personnes présentes.

Maintenant, voici ce que j'ai dit au sujet de l'orateur:

"Je me demande si M. Tellier ne veut pas tout simplement éviter d'être obligé d'exécuter des ordres qui le dégoûtent..."

Quant à l'assistant-orateur, M. Caron, je ne me souviens pas d'avoir employé l'expression "inique", c'est du moins ce qui ressort de la version de quelques amis présents.

Voici ce que j'ai déclaré à son sujet: "M. Tellier a été remplacé par un nommé Caron qui se conduit de façon scandaleuse et indigne; à cause de son incompétence notoire et reconnue de tous, on a dû le remplacer par le député de Verdun."

Maintenant, je reconnais que mes paroles ont dépassé ma pensée, et je suis disposé à offrir des excuses aux personnes concernées.

M. Caron demande que sa déclaration ainsi que celle de M. Lafrance soient notées au Procès-verbal de la présente séance, le tout sans préjudice aux recours que la loi et les règlements lui accordent.

ment therefor provided by this subdivision. Revised Statutes, 1925, chapter 3, section 61."

Before taking further steps, I exact from the member for Richmond a retractation and apologies, and pray, Mr. Speaker, that you immediately offer him the opportunity of so doing.

Should he not comply, I will be forced to have recourse, reluctantly, to the appropriate means provided by law.

The Honourable Member for Richmond, in turn, made the following declaration:

In replying to the remarks just made relating to this unfortunate incident, I wish to make the following restatement:

First, the words attributed to me were not pronounced during a conference, but following an exposition of facts and in reply to questions put to me by persons present.

Now, here is what I said about the Speaker:

"I wonder whether Mr. Tellier does not simply want to avoid being forced to execute orders that are distasteful to him..."

As regards the Deputy Speaker, Mr. Caron, I do not recollect having used the word "iniquitous", at least that is not what some friends, who were present, seem to think or believe.

Here is what I said relating to him: "Mr. Tellier was replaced by a certain party called Caron who behaves indignantly and scandalously; owing to his noticeable incompetence as admitted by all, he had to be replaced by the member for Verdun."

Now I realize that my words exceeded my thought, and I am willing to offer my apologies to whom concerned.

Mr. Caron demanded that his declaration as well as Mr. Lafrance's be entered in the Votes and Proceedings of the present sitting, all without prejudice to the recourse granted him by law and the Rules and Regulations.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 80), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la convention collective".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 68), intitulé: "Loi modifiant la Loi des Assurances de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 51), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Législature".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 80), intituled: "An Act to amend the Collective Agreement Act".

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 68), intituled: "An Act to amend the Quebec Insurance Act".

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 51), intituled: "An Act to amend the Legislature Act".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 71), intitulé: "Loi concernant la cité de Montréal, la cité d'Outremont et la Compagnie du Cimetière du Mont-Royal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 65), intitulé: "Loi constituant en corporation La Fondation Cardinal Léger".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 71), intitled: "An Act respecting the city of Montreal, the city of Outremont and the Mount-Royal Cemetery Company".

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 65), intitled: "An Act to incorporate La Fondation Cardinal Léger".

The bill was accordingly read the second time.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'honorable M. Barrette propose:

*Que* lorsque la chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à lundi prochain, à trois heures de l'après-midi.

L'honorable premier ministre propose, secondé par M. Hamel, que la chambre s'ajourne maintenant en signe de réjouissance et d'allégresse à la nouvelle qu'un fils vient de naître à Sa Très Gracieuse Majesté, la Reine Elizabeth II.

La motion est adoptée à l'unanimité.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Honourable Mr. Barrette moved:

*That* when this House adjourns today, it do stand adjourned until Monday next at three o'clock, P.M.

The Honourable Premier moved, seconded by Mr. Hamel, that the House be now adjourned as a sign of rejoicing and cheerfulness at the news that a son was born to Her Most Gracious Majesty, Queen Elizabeth II.

The motion was adopted nemine contradicente.

And then the House adjourned.

**LUNDI,  
22 FÉVRIER 1960.***Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

Du consentement unanime de la chambre, M. Lapalme propose:

*Que le nom de M. Hamel soit substitué à celui de M. Galipeault comme proposeur de la motion cotée comme item 87 au feuillet du 22 février 1960.*

La motion est adoptée.

M. l'orateur s'exprime comme suit:

Je désire faire une observation relativement à ce qui a paru dans certains journaux de vendredi, concernant la séance de jeudi dernier, et je tiendrais à ce que les journaux reproduisent exactement mes remarques.

Je lis, dans un journal, ce qui suit: "Le Gouvernement provincial a décidé qu'à l'avenir, les libéraux seront obligés de consulter les documents dans le bureau des Archives, documents que la chambre basse oblige de produire".

Je lis dans un autre entrefilet, qui se lit comme suit: "A l'avenir, les libéraux devront consulter les documents au bureau même des Archives et ne pourront plus les emprunter".

Ces notes de journaux sont manifestement inexactes, incomplètes et fallacieuses et sont de nature à tromper le public, en plus d'être injustes pour l'Orateur.

Cette chambre se rappelle sans doute l'intervention de l'honorable député de Saint-Maurice qui, à la séance de jeudi dernier, se plaignait qu'à l'avenir, les documents produits durant la session, devraient être consultés au bureau des

**MONDAY,  
FEBRUARY 22nd, 1960.***Three o'clock, P.M.*

Prayers.

With the unanimous consent of the House, Mr. Lapalme moved:

*That the name of Mr. Hamel be substituted for that of Mr. Galipeault, in whose name the motion bearing No. 87 on the Agenda of February 22nd, 1960, is entered.*

The motion was adopted.

Mr. Speaker expressed himself as follows:

I wish to pass a remark with reference to an article which appeared in certain newspapers, relating to the sitting of Thursday last, and I would request the newspapers to publish my remarks faithfully.

I read the following in a newspaper: "The Provincial Government decided that, in future, the liberals shall be obliged to consult the documents in the Record Office, documents that the Lower House is obliged to table."

I read another item, as follows: "In future, the liberals shall have to consult the documents in the Record Office, and shall no longer be able to borrow same"...

These newspaper articles are manifestly inexact, incomplete and deceptive, and tend to mislead the public, and moreover are unjust as regards the Speaker.

The House will recall, undoubtedly, the interpellation by the Honourable member for Saint-Maurice who, while the House was sitting on Thursday last, complained that in future the documents tabled during the session would have to be examined

Archives et ne pourraient plus être empruntés... C'est alors que l'honorable premier ministre a fait remarquer que ces instructions étaient conformes aux règlements de cette chambre qui décrètent, à l'article 707, ce qui suit: "Tous les rapports et tous les documents qui ont été déposés sur le bureau, sont tenus pour publics".

"Les députés et, avec la permission de l'Orateur, toute autre personne, peuvent les examiner, en faire des copies ou en prendre des extraits, au bureau des Archives de la chambre".

Les honorables membres de cette chambre se rappellent sans doute que je suis alors intervenu pour déclarer que les Archives relevaient du Greffier et, conséquemment de l'Orateur — J'ai ajouté qu'à un moment donné, j'avais eu besoin de consulter certains de ces documents et que le Greffier m'avait informé qu'ils étaient entre les mains de l'Opposition qui en avait alors une douzaine d'autres qui étaient sortis des Archives et entre leurs mains — J'ai également dit que plus tard l'on m'a apporté le document demandé, mais non pas l'original mais une copie préparée au bureau de l'Opposition — Enfin, j'ai fait remarquer à cette chambre que les Archives devaient être à la disposition de tous les membres de cette chambre et non pas exclusivement des membres de l'Opposition, et que c'était là la raison pour laquelle des instructions avaient été données de se conformer à l'article 707 du règlement qui a été édicté par un gouvernement précédent, en 1941.

Je profite de l'occasion pour rappeler que les documents produits en chambre sont des documents publics et que c'est une règle générale que les dépositaires de tout document public ne doivent pas s'en départir et que l'article 707 des règlements ne fait que confirmer cette règle.

Je viens de constater ce matin que, malgré les ordres qui ont été donnés, il y a encore dix documents de la chambre qui sont actuellement entre les mains de l'Opposition et qui n'ont pas été rapportés, conformément aux ordres donnés.

at the Record Office and could be no longer borrowed... It was then that the Honourable Premier mentioned that these instructions conformed to the Standing Orders of the House, article 707 of the Rules being as follows: "All accounts and papers laid on the table of the House shall be considered public."

"They may be inspected at the Record Office of the House by members and, with the permission of the Speaker, by other persons, and copies thereof or extracts therefrom may be made."

The Honourable members no doubt recall that I intervened to declare that the documents and sessional papers were under the care of the Clerk, and therefore the Speaker — I added that on an occasion I wished to consult some of these documents and that the Clerk informed me that they were in the hands of the Opposition together with about a dozen others which were taken from the record office and still in their hands — I also said that later the document had been handed me, but not the original and only a copy prepared in the bureau of the Opposition — Finally I drew the attention of the House to the fact that the documents were to be available to all the members of the House and not exclusively to the members of the Opposition, and that it was the reason for giving instructions to abide by the provisions of article 707 of the Standing Orders which took effect during a previous Government, in 1941.

On this occasion, I would like to remind the House that the documents tabled are official and that it is the general rule for the guardians of any public document to see to it that it be not released and that article 707 of the Rules simply confirms this ruling.

I have just realized, this morning, that notwithstanding the orders issued, there are still ten documents of the House outstanding, in the hands of the Opposition, which have not been returned according to the instructions given.

Je constate, de plus, que parmi les dix documents qui sont actuellement entre les mains de l'Opposition, il y en a trois qui sont sortis sous la signature d'un député de l'Opposition et les sept autres ont été sortis pas même sous la signature d'un député mais sous la simple signature d'employés de l'Opposition.

Je rappelle que ceci constitue une double infraction: d'abord parce qu'ils sont sortis des Archives et, en second lieu, parce qu'ils ont été sortis par une personne qui n'est pas un député alors que le règlement décrète qu'un étranger ne peut même pas prendre connaissance des documents de la chambre, sans la permission de l'Orateur et, de mon côté, personne ne m'a demandé la permission pour sortir ces documents.

En conséquence, je donne ordre au Greffier, dépositaire des Archives, de faire entrer ces documents sans délai et de me faire rapport pour la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Leclerc, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Leclerc ait la permission de présenter un bill (no 73), intitulé: "Loi modifiant la Loi des dentistes de Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Leclerc, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Leclerc ait la permission de présenter un bill (no 84), intitulé: "Loi concernant le Collège des optométristes et opticiens de la province de Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

I realize, furthermore, that amongst the ten documents still in the hands of the Opposition, three were taken out under the signature of a member of the Opposition and that the other seven were taken out, not even under the signature of a member, but only under the signature of an employee of the Opposition.

I recall that this constitutes a double infraction: first because they were taken out of the record office, and secondly because they were taken out by a person who is not a member of the House while the Standing Orders decree that a stranger can not even examine the documents of the House, without the Speaker's permission, and, for my part, nobody requested my permission to take out any documents.

Consequently I order the Clerk, guardian of the records, to have the documents returned, without delay, and to report before the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Leclerc,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Leclerc have leave to bring in a bill (No. 73), intituled: "An Act to amend The Quebec Dental Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Leclerc,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Leclerc have leave to bring in a bill (No. 84), intituled: "An Act concerning the College of Optometrists and Opticians of the Province of Quebec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.



La chambre reprend le débat sur l'amendement de M. Earl à la motion de l'honorable M. Bourque proposant "que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides", lequel amendement se lit comme suit:

Que la motion en discussion soit amendée en en remplaçant tous les mots après le mot "Que" par les suivants:

"La chambre, tout en étant disposée à voter à Sa Majesté les subsides qu'elle a demandés, exprime l'opinion que le gouvernement devait prendre les mesures nécessaires au cours de la présente session pour apporter sans retard une solution au grave problème de la pollution des eaux."

La motion d'amendement est mise aux voix et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Brown, Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Saint-Pierre, Turpin. — 11.

CONTRE — NAYS: — MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bernatchez, Bertrand, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Custeau, Dozois, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Labbé, Ladouceur, Lafontaine, Langlais, Larouche, Lavallée, Lizotte, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Plourde, Pouliot (Gaspé-Sud), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Ross, Roy, Samson, Thibeault, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 45.

La motion est, en conséquence, rejeté.

L'honorable M. Bourque propose alors que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

M. le président du comité fait le rapport suivant:

M. l'orateur,

Au cours de la discussion sur les item du budget des travaux publics, on s'est éloigné des item en discussion, et c'est

The House resumed the debate on the amendment by Mr. Earl to the motion by the Honourable Mr. Bourque proposing "that the House do again resolve itself into a Committee of Supply", such amendment being as follows:

That the motion under debate be amended by replacing all the words therein after the word "That" by the following:

"The House, while being willing to grant to Her Majesty the monies requested, voices the opinion that the Government should, during the current session, take the necessary steps to solve, without delay, the serious problem of water pollution."

And the Question being put, on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it passed in the negative.  
The amendment was accordingly rejected.

The Honourable Mr. Bourque then moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative. The House accordingly resolved itself into the said committee.

Mr. Chairman reported as follows:

Mr. Speaker,

During the consideration of the estimates of the Department of Public Works, the discussion digressed from the items

alors que j'ai demandé de revenir auxdits item.

L'honorable député de Saint-Maurice en appelle à la chambre de ma décision.

La décision du président du comité est maintenue, les voix se divisant comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Custeau, Desjardins, Dozois, Élie, Fortin, Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Labbé, Ladouceur, Lafontaine, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lizotte, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Plourde, Pouliot (Gaspé-Sud), Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Ross, Roy, Samson, Talbot, Thibeault, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 49.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Saint-Pierre, Turpin. — 11.

Et le débat continue en comité.

M. le président du comité fait le rapport suivant:

M. l'orateur,

Sur la discussion des item du ministère des travaux publics, le député de Saint-Maurice a accusé implicitement le gouvernement de faire du chantage.

Le premier ministre soulève un point d'ordre et lui demande de retirer ses paroles.

Je maintiens le point d'ordre du premier ministre, et le député de Saint-Maurice refuse de retirer ses paroles.

L'honorable député de Saint-Maurice en appelle à la chambre de ma décision.

La décision du président du comité est maintenue, les voix se divisant comme suit:

under consideration, at which stage I requested that the digression cease and the discussion be restrained to the items under consideration.

The Member for Saint-Maurice appealed to the House from my decision.

The decision of Mr. Chairman was sustained, on the following division:

And the debate continuing in committee.

Mr. Chairman reported as follows:

Mr. Speaker,

During the consideration of the estimates of the Department of Public Works, the member for Saint-Maurice accused the Government of blackmail.

The Honourable Premier raised a point of order demanding that he withdraw his words.

I ruled the Honourable Premier's point of order well taken and the member for Saint-Maurice refused to withdraw his words.

The member for Saint-Maurice appeals to the House from my decision.

The decision of Mr. Chairman was sustained, on the following division.

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Custeau, Desjardins, Dozois, Élie, Fortin, Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Ladouceur, Lafontaine, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lizotte, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Plourde, Pouliot (Gaspé-Sud), Prévost, Raymond,

Riendeau, Rivard, Rochette, Ross, Roy, Samson, Talbot, Thibeault, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 48.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Saint-Pierre, Turpin. — 11.

M. l'orateur demande au député de Saint-Maurice s'il persiste à ne pas vouloir retirer ses paroles.

Après avoir dit qu'il retirait les paroles qu'il n'avait pas prononcées, l'honorable député de Saint-Maurice déclare qu'il retire les paroles à l'effet qu'il aurait accusé le gouvernement de chantage.

La chambre de nouveau en comité.

*Minuit, 23 février 1960.*

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq millions, six cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Ponts — Entretien et construction de ponts semi-permanent (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Travaux de réfection de ponts occasionnés par le drainage (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas seize millions de dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Construction de ponts permanents (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq millions de dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Construction d'un nouveau pont parallèle au pont Honoré Mercier (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq millions de dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Construction d'un pont à l'extrémité ouest de l'île de Montréal (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

Résolutions à rapporter.

Mr. Speaker asked the member for Saint-Maurice whether he persisted in his refusal to withdraw his words.

After saying that he withdrew words that he had not pronounced, the Honourable member for Saint-Maurice declared that he withdrew the words implying that he accused the Government of blackmail.

The House again in committee.

*Midnight, February 23rd, 1960.*

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding five millions, six hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Bridges — Maintenance and construction of semi-permanent Bridges (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Reconstruction of bridges occasioned by drainage works (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding sixteen millions dollars be granted to Her Majesty, for "Construction of permanent bridge (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding five millions dollars be granted to Her Majesty, for "Construction of new a bridge paralld to the Honoré Mercier Bridge (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding nine millions dollars be granted to Her Majesty, for "Construction of new bridges at the western end of the Island of Montreal (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

A minuit et 20 minutes, sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est —

*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant à ce matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said committee.

At 12.20 o'clock, on motion of the Honourable Mr. Barrette,—

*Resolved*, That the House doth now be adjourned to this morning.

And then the House adjourned.

**MARDI,  
23 FÉVRIER 1960.**

Prière,

M. l'orateur dépose sur le bureau de la chambre les documents suivants:

Rapport amendé sur les élections générales de 1956 (20 juin 1956) et sur les élections partielles tenues pendant la vingt-quatrième Législature (1952-1956).

*(Document de la session no 81.)*

Copie d'une lettre adressée à l'honorable M. Tellier, C.R., orateur de l'Assemblée législative, par M. François Drouin, C.R., président général des élections.

*(Document de la session no 82.)*

Du consentement unanime de la chambre, M. Blanchard propose:

*Que*, vu que le bill no 151, intitulé: "Loi constituant en corporation La Mutuelle des Commissions Scolaires Compagnie d'Assurances Générales", a été retiré, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

**TUESDAY,  
FEBRUARY 23rd, 1960.**

Prayer.

Mr. Speaker tabled the following documents:

Amended report on the General Election of 1956 (June 20th, 1956) and the By-Elections held during the twenty-fourth Legislature (1952-1956).

*(Sessional Papers, No. 81.)*

Copy of a letter addressed to the Honourable Mr. Tellier, Q.C., Speaker of the Legislative Assembly, by Mr. François Drouin, Q.C., Chief Returning Officer.

*(Sessional Papers, No. 82.)*

With the unanimous consent of the House, Mr. Blanchard moved:

*That*, inasmuch as bill No. 151, intitled: "An Act to incorporate The School Commissions Mutual General Insurance Company", was withdrawn, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas onze millions de dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Entretien, réparations, loyers et aménagement des palais de justice, prisons et édifices publics (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Pour faciliter l'établissement d'aqueducs et de systèmes de drainage dans les municipalités rurales (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux millions, cinq cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Acquisition, transformation, construction d'immeubles (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux millions, cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent quatre-vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Reconnaissance, classification des terres de colonisation et études économiques (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas neuf cent vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Aide à l'établissement des colons (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

1. *Resolved*, That a sum not exceeding eleven millions dollars be granted to Her Majesty, for "Maintenance, repairs rental and furnishing of Court House, Gaols and Public building (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "To facilitate the establishment of waterworks and drainage systems within rural municipalities Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding two millions, five hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for Purchase of, alterations to, construction of buildings (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding two millions, one hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred, eighty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Exploration, Classification of Colonization lands and Economic Research (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding nine hundred twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Aid towards settlers' establishment (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, soixante-deux mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Aide au maintien des colons (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux millions de dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Encouragement au développement de l'agriculture dans les centres de colonisation (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Acquisition de certaines terres pour fins de colonisation (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois millions, deux cent soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Travaux de colonisation (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, huit cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Entrepôts et outillage (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

15. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix-huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Compagnie de Navigation Charlevoix-Saguenay (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

16. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

17. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois millions de dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Construction de chemins et ponts de colonisation (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

18. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Entrepôts (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, sixty-two thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Assistance towards settlers' maintenance (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding two millions dollars be granted to Her Majesty, for "Promotion of agriculture in colonization centres (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding three thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Acquisition of certain properties for Colonization purposes (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding three millions, two hundred sixty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Colonization works (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding one million eight hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Warehouses and machinery (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

15. *Resolved*, That a sum not exceeding eighteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Compagnie de Navigation Charlevoix-Saguenay (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

16. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

17. *Resolved*, That a sum not exceeding three millions dollars be granted to Her Majesty, for "Construction of colonization roads and bridges (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

18. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Warehouses (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

Resolutions to be reported.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de M. Courcy:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une copie de toute correspondance, télégrammes etc., échangés depuis le 1er janvier 1957 jusqu'à date, entre M. Jean-Charles Therrien, colon, de Duhamel, dans le comté de Papineau, ou toute autre personne agissant pour lui, et le ministre de la Colonisation ou tout autre membre ou officier de l'administration provinciale, relativement à des réclamations pour remboursement de droits de coupe, ainsi que copie de tout chèque avec son endossement émis par le gouvernement à l'ordre dudit Jean-Charles Therrien, au cours de cette période, en remboursement de droits de coupe.

L'honorable M. Bégin dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 83.*)

Sur la motion de M. Lafrance:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Un état détaillé quant au paiement par le ministère de la Colonisation à la Compagnie de Téléphone de Dorchester Inc., de diverses sommes incluses dans le montant de \$2,266.95 mentionné à la page 195 des Comptes publics de l'exercice financier clos le 31 mars 1959, sous la rubrique: "Colonisation — C-5 — Autres dépenses", avec mention de la date, du

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said committee.

On motion of Mr. Courcy:

*Ordered* That there be tabled:

A copy of any correspondence, telegram, etc., exchanged, from January 1st, 1957 to date, between Mr. Jean-Charles Therrien, settler, of Duhamel, in the county of Papineau, or any other person acting in his behalf, and the Department of Colonization or any other member or officer of the provincial administration, relating to claims for refunds of stumpage dues, as well as a copy of any cheque, duly endorsed, issued by the Government in favor of the said Jean-Charles Therrien, during the said period, as refund of stumpage dues.

The Honourable Mr. Bégin tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 83.*)

On motion of Mr. Lafrance:

*Ordered* That there be tabled:

A detailed statement relating to the payment by the Department of Colonization to the Dorchester Telephone Company Inc., of various sums totalling \$2,266.95 shown on page 195 of the Public Accounts for the fiscal period ending on March 31st, 1959, under the heading: "Colonization — C-5 — Other expenses", mentioning the date, amount and purpose



---

montant et de la raison de chaque paiement. of each payment.

L'honorable M. Bégin dépose sur le bureau de la chambre ledit document.  
(*Document de la session no 84.*)

The Honourable Mr. Bégin tabled the said document.  
(*Sessional Papers, No. 84.*)

---

Sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est —

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain après-midi, à trois heures.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

---

On motion of the Honourable Mr. Barrette,—

*Resolved*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

---

**MERCREDI,  
24 FÉVRIER 1960.***Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

Sur la motion de l'honorable M. Barré, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Barré ait la permission de présenter un bill (no 79), intitulé: "Loi pour aider à l'organisation et à l'amélioration des fermes".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Barré, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Barré ait la permission de présenter un bill (no 82), intitulé: "Loi modifiant le Code civil relativement au nantissement agricole".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Question par M. Lalonde:

A quels taux la Commission Hydro-électrique de Québec vend-elle son électricité:

a) à la Shawinigan Water & Power dans les diverses régions de la province?

b) à la Compagnie de pouvoir du Bas Saint-Laurent?

c) à la Gatineau Power Co.?

L'honorable M. Barrette déclare qu'il n'est pas dans l'intérêt public de répondre à cette question.

**WEDNESDAY,  
FEBRUARY 24th, 1960.***Three o'clock P.M.*

Prayer.

On motion of the Honourable Mr. Barré,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Barré have leave to bring in a bill (No. 79), intituled: "An Act to assist in the organization and improvement of farms".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Barré,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Barré have leave to bring in a bill (No. 82), intituled: "An Act to amend the Civil Code respecting the pledge of agricultural property".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Question by Mr. Lalonde:

At what rate does the Quebec Hydro-electric Commission sell its electricity:

a. to the Shawinigan Water and Power in the various regions of the province?

b. to the Lower St. Lawrence Power Company?

c. to the Gatineau Power Company?

The Honourable Mr. Barrette stated that it is not in the public interest to answer that question.

*Question par M. Kirkland:*

1° Quel montant le gouvernement de la province a-t-il dépensé depuis la sanction, le 15 décembre 1955, de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 11, "Loi concernant la pollution des eaux", jusqu'au 11 janvier 1960:

- a) en salaires et frais de représentation ?
- b) en frais de voyages, dépenses de bureaux et autres ?

2° Où et à quelle adresse sont situés les bureaux de ce comité chargé d'étudier le problème de la pollution des eaux du domaine public de la province ?

3° Qui le gouvernement a-t-il nommé pour succéder à feu l'honorable juge Aimé Marchand, c.r., au poste de président de ce comité, ainsi qu'à l'honorable Raymond O'Hurley, ministre de la production de la défense dans le gouvernement du Canada ?

4° Combien de personnes sont actuellement à l'emploi de ce comité chargé d'étudier le problème de la pollution des eaux ?

5° Combien de séances les membres de ce comité ont-ils tenues, et à quels endroits et à quelles dates ?

6° Combien de rapports ledit comité a-t-il transmis à date au gouvernement, et à quelle date chaque rapport a-t-il été transmis ?

7° Où en est rendu ce travail d'étude et quand sera-t-il terminé ?

*Réponse par l'honorable M. Leclerc:*

1° a) Depuis la sanction de la loi jusqu'au 31 mars 1959, voir Comptes publics;

Du 1er avril 1959 au 11 janvier 1960, \$29,858.88.

b) Depuis la sanction de la Loi jusqu'au 31 mars 1959, voir Comptes publics;

Du 1er avril 1959 au 11 janvier 1960, \$262.21.

2° Voir Journaux de l'Assemblée Législative de la province de Québec, volume 94, 1958-59, page 512;

*Question by Mr. Kirkland:*

1. How much money did the Provincial Government spend since the coming into force on December 15th, 1955, of the act 4-5 Elizabeth II, chapter 11, "An Act concerning the pollution of water", up to January 11th, 1960, covering:

- a. salaries and entertainment expenses;
- b. travel, office or other expenses ?

2. What is the address and location of the offices of the committee for investigating the problem of water pollution in the public domain of the province ?

3. Whom did the Government appoint to succeed the late Mr. Justice Aimé Marchand as president of the said committee, as well as to succeed the Honourable Mr. Raymond O'Hurley, minister of National Defense Production in the Federal Government ?

4. How many persons are there actually employed by this commission for the investigation of the problem of water pollution ?

5. How many sittings did the committee hold, where and on what dates ?

6. How many reports did the committee submit to the Government up to date, and on what date was each report submitted ?

7. What progress has the committee made and when shall the work be completed ?

*Answer by the Honourable Mr. Leclerc:*

1. a. From the date of the sanction of the act to March 31st, 1959, see Public Accounts;

From April 1st, 1959 to January 11th, 1960, \$29,858.88.

b. From the date of the sanction of the act to March 31st, 1959, see Public Accounts;

From April 1st, 1959, to January 11th, 1960, \$262.21.

2. See the Journals of the Legislative Assembly of Quebec, volume 94, 1958-59, page 512.

3° L'honorable Juge Aimé Marchand n'a pas été remplacé comme président alors qu'à la suite de la démission de l'honorable Raymond O'Hurley, le notaire André Nadeau a été nommé membre du comité.

4° Trois ingénieurs du Ministère de la Santé.

5° Après avoir fait une étude préliminaire des questions complexes et nombreuses qui font l'objet de ce comité, des réunions ont eu lieu en plusieurs circonstances à Québec et à Sherbrooke de même qu'à Montréal avec des ingénieurs en vue d'examiner les questions techniques connexes aux problèmes à l'étude.

6° et 7° Aucun rapport écrit n'a été fait au lieutenant-gouverneur en conseil, mais un important travail technique et de recherches a été accompli. Un laboratoire mobile a été organisé et des stations d'analyse ont été établies sur plusieurs rivières de la province. Le Ministère recevra bientôt du comité toutes les recommandations et suggestions requises en vue d'apporter des solutions appropriées et raisonnables.

*Question par M. Courcy:*

En quoi consiste (nt) le ou les actifs inscrits sous la rubrique "Immobilisations: Haldimand, \$27,895.35" à la page 55 des Comptes publics pour l'exercice 1958-59?

*Réponse par l'honorable M. Bourque:*

1° Un hangar à avions.

*Question par M. Parent:*

1° Me Jean-Léon Pouliot est-il entré récemment au service de la Commission des Accidents du Travail?

2° Dans l'affirmative, à quelle date et à quelles conditions?

*Réponse par l'honorable M. Barrette:*

1° Oui.

3. The Honourable Judge Marchand was not replaced as President whereas following the resignation of the Honourable Mr. O'Hurley, notary André Nadeau was appointed to the committee.

4. Three engineers of the Department of Health.

5. After a preliminary study of the numerous and complicated questions surrounding the object of the committee, meetings were held on various occasions in Quebec and Sherbrooke as well as in Montreal with prominent engineers for the purpose of examining the technical aspects relating to the problems under study.

6 and 7. No written report was submitted to the Lieutenant-Governor, but an important technical work was accomplished and research made. A shifting laboratory was organized and analysis stations established concerning several rivers of the province. The Department shall soon receive from the committee the recommendations and suggestions required in order to adopt appropriate and reasonable measures.

*Question by Mr. Courcy:*

What assets are comprised under the heading "Capital Expenditures: Haldimand, \$27,895.35" on page 55 of the Public Accounts for the fiscal period 1958-59?

*Answer by the Honourable Mr. Bourque:*

1. An airplane hangar.

*Question by Mr. Parent:*

1. Was Mr. Jean-Léon Pouliot recently appointed to the Quebec Workmen's Compensation Commission?

2. If so, on what date and on what terms?

*Answer by the Honourable Mr. Barrette:*

1. Yes.

2° Fonction: Conseiller juridique classé V, grade 23.

Salaire: \$7,600.00 par année.

Entrée en fonction: 9 décembre 1959.

Détails de la fonction qu'il remplit:

"Agit comme le procureur officieux des victimes d'accidents du travail, à titre bénévole, devant la Commission. S'occupe spécialement de l'étude des plaintes soumises par les accidentés en matière de délais dans la production du rapport de l'employeur ou du médecin, de paiement de l'indemnité, de revision de l'examen médical."

*Question par M. Hamel:*

1° Le ministère du Travail a-t-il, depuis le 1er janvier 1955 jusqu'au 31 décembre 1959, permis à des entrepreneurs exécutant directement ou indirectement des travaux publics pour le compte du gouvernement de payer des salaires inférieurs au taux prévu par la loi et les règlements?

2° Dans l'affirmative:

a) A qui?

b) A quelle date dans chaque cas?

c) Sur quels travaux dans chaque cas?

d) Quel était le coût de l'entreprise dans chaque cas?

e) Quel était, dans chaque cas, le taux prévu par la loi et les règlements et le taux réduit qui a été autorisé?

f) A la demande de qui le rabais a-t-il été autorisé dans chaque cas?

*Réponse par l'honorable M. Barrette:*

1° Le ministre du Travail n'a pas donné ni autorisé aucun de ses employés à agir ainsi et à accorder telle permission.

2° Voir numéro 1.

*Question par M. Brown:*

1° Le gouvernement paie-t-il un, ou plus d'un, salaire, rémunération, honoraire ou autre considération pécuniaire quelconque à l'honorable Sam Gobeil?

2° Dans l'affirmative, par l'intermédiaire de quel ministère, département ou organisme, et quels montants ont été ainsi

2. Duties: Legal adviser, class V, grade 23.

Salary: \$7,600.00 per annum.

Starting December 9th, 1959.

Details re his duties:

"Acts as semi-official attorney for the victims of labour accidents, on a voluntary basis, before the Commission. Makes a special study of complaints lodged by victims of accidents respecting delays in the production of reports by the employers and doctors, the payment of indemnities, the revision of medical reports."

*Question by Mr. Hamel:*

1. From January 1st, 1955, to December 31st, 1959, did the Department of Labour, permit contractors, carrying out directly or indirectly works for the Government's account, to pay wages or salaries lower than those provided by the law and regulations?

2. If so:

a. What contractors?

b. On what date in each case?

c. Relating to what works in each case?

d. What was the cost of work in each case?

e. What was, in each case, the rate provided by the law and regulations and the reduced rate that was authorized?

f. At whose request was the reduced rate authorized in each case?

*Answer by the Honourable Mr. Barrette:*

1. The Minister of Labour has not authorized any employee to so act or give such permission.

2. See number 1.

*Question by Mr. Brown:*

1. Does the Government pay one, or more than one, salary, remuneration, fee or other monetary consideration whatsoever to the Honourable Sam Gobeil?

2. If so, through the medium of what ministry, department or body, and what amounts were thus paid to the Honourable

payés à l'honorable Sam Gobeil, et à quel titre fût-il employé au cours de chacune des années 1956, 1957, 1958 et 1959 ?

*Réponse par l'honorable M. Bourque:*

- 1° Non.
- 2° Répondu par 1°.

*Question par M. Turpin:*

1° Le gouvernement a-t-il eu à son service, au cours de ces dernières années, un ingénieur du nom de Blumhart ?

2° Dans l'affirmative, ce dernier a-t-il déjà fait du travail pour la compagnie Transgaspésien Aérien Ltée en effectuant des réparations aux avions de cette dernière ou autrement ?

3° Dans l'affirmative, à quelles dates et pour une période de combien de jours dans chaque cas ?

*Réponse par l'honorable M. Miquelon:*

1° Oui.

2° et 3° Dans l'exercice de ses fonctions monsieur Blumhart n'a pas fait de travail pour cette compagnie excepté, au cours de la période de ses vacances annuelles.

*Question par M. Courcy:*

1° Quels sont les noms des sociétés, entreprises, associations ou compagnies des paroisses de Tourville, Sainte-Perpétue et Saint-Pamphile, dans le comté de l'Islet, ainsi que les noms et prénoms de personnes de ces mêmes localités, à qui le gouvernement de la province a payé ou promis de payer des octrois ou subventions, à titre d'aide à la petite industrie, au cours des exercices financiers 1957-58 et 1958-59 ?

2° Quel montant a été payé dans chaque cas, et par l'intermédiaire de quel département ?

*Réponse par l'honorable M. Beaulieu:*

1957-58 — Nil.

Sam Gobeil and in what capacity was he employed during each of the following years: 1956, 1957, 1958, 1959 ?

*Answer by the Honourable Mr. Bourque:*

1. No.
2. Answered by 1.

*Question by Mr. Turpin:*

1. Did the Government, during the last few years, have an engineer called Mr. Blumhart in its employ ?

2. If so, did the latter ever work for the Transgaspésien Aérien Ltée in repairing planes or otherwise ?

3. If so, on what dates and for what length of time ?

*Answer by the Honourable Mr. Miquelon:*

1. Yes.

2 and 3. While discharging his duties, Mr. Blumhart did not work for this company, excepting during his holidays.

*Question by Mr. Courcy:*

1. What are the names of the corporations, enterprises, associations or companies of the parishes of Tourville, Saint-Perpétue and Saint-Pamphile, in the county of l'Islet, as well as the names and surnames of the parties of these same localities, to whom the Provincial Government paid, or promised to pay, any grants or subsidies to assist small industry, in the course of the fiscal periods 1957-58 and 1958-59 ?

2. What amount was paid in each case and through which department ?

*Answer by the Honourable Mr. Beaulieu*

1957-58 — Nil.

1958-59 — Dubé, Odilon, Saint-Pamphile, comté de l'Islet. Moulin à scie \$1,000.00, 22-11-58.

*Question* par M. Couturier (Rivière-du-Loup):

1° Quel a été le coût de construction et d'aménagement de l'école de protection de la jeunesse: Le Manoir Charles de Foucauld, à Giffard?

2° Quel montant le gouvernement a-t-il dépensé pour l'administration et l'entretien de cette institution depuis le 1er janvier 1955?

*Réponse* par l'honorable M. Bertrand:

1° Construction: \$935,198.61.

Aménagement: \$151,572.99.

2° \$364,560.67.

*Question* par M. Turpin:

1° Quel montant le gouvernement a-t-il dépensé pour travaux de toute nature, etc., ainsi que pour l'achat d'appareils, mobilier, etc., relativement à l'aménagement d'une salle pour conférences de presse télévisées dans les édifices parlementaires au cours du présent exercice fiscal?

*Réponse* par l'honorable M. Lorrain:

Aucun montant pour cette fin.

*Question* par M. Parent:

1° Quelle somme d'argent le gouvernement a-t-il payée directement ou par l'intermédiaire de l'un quelconque de ses offices, bureaux, régies ou commissions, à la compagnie Arthur Cloutier & Fils, de Québec, depuis le 1er janvier 1953 jusqu'au 15 février 1960?

2° Quel montant a été ainsi payé à cette compagnie au cours de chacune des susdites années?

*Réponse* par l'honorable M. Barrette:

1° \$9,722.85.

1958-59 — Dubé, Odilon, Saint-Pamphile, county of l'Islet, Saw mill, \$1,000.00, 22-11-58.

*Question* by Mr. Couturier (Rivière-du-Loup):

1. How much did it cost to build and furnish the school for the protection of youth: Le Manoir de Foucauld, at Giffard?

2. How much did the Government spend for the management and upkeep of this institution from January 1st, 1955, to date?

*Answer* by the Honourable Mr. Bertrand:

1. Construction: \$935,198.61.

Furnishing: \$151,572.99.

2. \$364,560.67.

*Question* by Mr. Turpin:

1. How much did the Government spend for all sorts of works, etc., as well as for the purchase of apparatus, furniture, etc., respecting the completion of a hall for televised press conferences, in the parliament buildings, during the present fiscal year?

*Answer* by the Honourable Mr. Lorrain:

No amount for this purpose.

*Question* by Mr. Parent:

1. How much did the Government pay directly or through any of its offices, bureaux, boards or commissions whatsoever, to the firm of Arthur Cloutier & Fils, of Quebec, from January 1st, 1953 to February 15th, 1960?

2. What amount was paid to this firm during the course of each of the years above mentioned?

*Answer* by the Honourable Mr. Barrette:

1. \$9,722.85.

2° 1958-59, \$247.85.  
1959-60, \$9,475.00.

*Question par M. Parent:*

1° Quels sont, d'après le dernier rapport transmis au Secrétaire de la province, en conformité de l'article 4 de la Loi concernant les renseignements relatifs aux compagnies (S.R.Q. 1941, chapitre 281) les noms, prénoms et adresse des directeurs et officiers de la compagnie Huot Publicité Limitée, ainsi que le lieu et l'adresse de la place d'affaires de ladite compagnie?

2° Le gouvernement, ou l'un de ses offices, régies ou commissions, etc., a-t-il accordé des contrats ou des commandes à la susdite compagnie depuis le 1er janvier 1958 jusqu'à date, et, dans l'affirmative, pour quel montant total?

*Réponse par l'honorable M. Barrette:*

1° Fournier, Jean-C., 357, avenue Glengarry, Mont-Royal.

Ste-Marie, Emery, 4411, rue Delanau-dièr, Montréal.

Berthiaume, Jacques, 7835, rue de Gaspé, Montréal.

Latter, J. R., 126, avenue des Braves, Québec.

Fournier, Camille R., 445, avenue Querbes, Outremont.

Paré, Robert, 72, rue Duchastel, Outremont.

Fournier, Paul-A., 445, avenue Querbes, Outremont.

353, rue Saint-Nicolas, Montréal.

2° \$110,033.97.

2. 1958-59, \$247.85.  
1959-60, \$9,475.00.

*Question by Mr. Parent:*

1. What are, according to the last report submitted to the Secretary of the Province, under the provisions of section 4 of the Act respecting information concerning corporations ((R.S.Q. 1941, chapter 281), the names, surnames and addresses of the directors and officers of the firm Huot Publicité Limitée, as well as the place and business address of the said firm?

2. Did the Government, or any of its offices, boards or commissions, etc., award any contracts or purchase orders to the above mentioned company, from January 1st, 1958, to date, and, if so, for what total amount?

*Answer by the Honourable Mr. Barrette:*

1. Fournier, Jean-C., 357, Glengarry avenue, Mont-Royal.

Ste-Marie, Emery, 4411, Delanau-dièr street, Montréal.

Berthiaume, Jacques, 7835, de Gaspé street, Montréal.

Latter, J. R. 126, des Braves avenue, Quebec.

Fournier, Camille R., 445, Querbes avenue, Outremont.

Paré, Robert, 72, Duchastel street, Outremont.

Fournier, Paul-A., 445, Querbes avenue, Outremont.

353, Saint-Nicolas street, Montreal.

2. \$110,033.97.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante, par M. Courcy:

Quels sont les noms, prénoms et adresses des personnes présentement employées dans chacun des différents bureaux maintenus par la Régie provinciale des loyers, et quel est leur salaire annuel respectif?

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Courcy:

What are the names, surnames and addresses of the persons presently employed in each of the various offices under the jurisdiction of the Provincial Rent Control Board, and what is their respective annual salary?



Sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est —

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

L'honorable M. Barrette dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session, no 85.*)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la motion de M. Saint-Pierre:

*Qu'il* soit déposé sur le bureau de la chambre:

Un état donnant, pour chaque ministère, département, commission, office et régie relevant de la juridiction du gouvernement de la province, les noms et prénoms des officiers et employés auxquels le gouvernement a versé, au cours de chacune des années financières 1957-58 et 1958-59, une allocation annuelle fixe pour automobile avec, en regard de chaque nom, le montant de l'allocation, la fonction du titulaire et la marque et le modèle de son automobile.

L'honorable M. Barrette déclare que les documents demandés par cette motion sont volumineux et qu'il faudrait trop de temps pour les copier ou les préparer.

Sur la motion de M. Lapalme:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

a) une copie de toute réquisition, ordre ou commande émis par le gouvernement de cette province et par toute corporation et tout organisme du gouvernement de cette province, à l'ordre de la compagnie LaSalle Equipment Inc., ou l'un de ses représentants, depuis le 16 octobre 1952 jusqu'au 15 novembre 1959;

b) une copie de toute facture de vente adressée par la compagnie LaSalle Equipment Inc., ou l'un de ses représentants, au gouvernement de cette province et à toute corporation et tout organisme du gouvernement, pendant ladite période;

c) une copie de tout chèque avec son endossement émis au cours de ladite

On motion of the Honourable Mr. Barrette:

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

The Honourable Mr. Barrette tabled the said document.

(*Sessional Papers, No 85.*)

The Order of the Day being called for the consideration by the House, of a motion by Mr. Saint-Pierre.

*That* there be tabled:

A statement showing, as regards each ministry, department, commission, office or bureau coming under the jurisdiction of the Provincial Government, the names and surnames of officers and employees to whom the Government paid during each of the fiscal years 1957-58 and 1958-59, an annual fixed grant for an automobile, showing opposite each name the amount of the grant, the duties of the beneficiary, the mark and model of the automobile.

The Honourable Mr. Barrette stated that the documents requested are voluminous and would require too much time to copy or prepare them.

On motion of Mr. Lapalme:

*Ordered* That there be tabled:

a. a copy of any requisition, order or demand issued by the Government of this Province and any corporation and any bureau under provincial jurisdiction, in favor of LaSalle Equipment Inc., or one of its representatives, from October 16th, 1952 to November 15th, 1959;

b. a copy of any sales invoice addressed by the LaSalle Equipment Inc. or one of its representatives, to the Government of this Province and to any corporation or any bureau coming under provincial jurisdiction, during the said period;

c. a copy of any duly indorsed cheque issued during the said period in favor of

période à l'ordre de la compagnie LaSalle Equipment, ou l'un de ses représentants, par le gouvernement de cette province et par toute corporation et tout organisme du gouvernement.

Les honorables MM. Barré, Johnson, Lorrain et Talbot déposent les documents qui concernent chacun de leurs ministères.

*(Document de la session no 86.)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la motion de M. Lafrance:

*Qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre:*

Une copie de la liste du personnel de la Commission des Liqueurs de Québec, à la date du 1er novembre 1959, avec, en regard de chaque nom, l'adresse, le montant du salaire annuel et de l'allocation annuelle, s'il en est.

L'honorable M. Barrette déclare que cette motion a déjà été refusée (page 609 des Journaux de 1958-59) et qu'elle doit l'être encore parce que les employés de la Commission des Liqueurs de Québec ne sont pas payés à même le fonds consolidé du revenu et que quelques uns d'entr'eux font partie de la police secrète.

Sur la motion de M. Lafrance:

*Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre:*

Une liste donnant le nom et le propriétaire de tous les établissements auxquels la Commission des liqueurs de Québec a émis pour la vente de liqueurs alcooliques des permis autres que des permis d'épicerie ou de banquet, du 1er janvier au 30 novembre 1959, et cela pour chacun des divers comtés de la province.

L'honorable M. Barrette dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

*(Document de la session no 87.)*

Lasalle Equipment Inc., or one of its representatives, by the Government of this Province and by any corporation and any bureau under the jurisdiction of the Government.

The Honourables Messrs. Barré, Johnson, Lorrain and Talbot tabled the documents relating to their respective departments.

*(Sessional Papers, No. 86.)*

The Order of the Day being called for the consideration by the House, of a motion by Mr. Lafrance:

*That there be tabled:*

A copy of the list of employees of the Quebec Liquor Commission, as at November 1st, 1959, showing opposite each name the address, the amount of the annual salary and the bonus if any.

The Honourable Mr. Barrette stated that this motion had already been disallowed (page 609 of the 1958-59 Journals of the Legislative Assembly) and that it must be again disallowed because the employees of the Quebec Liquor Commission are not paid out of the consolidated revenue fund and because some of them are part of the secret police.

On motion of Mr. Lafrance:

*Ordered That there be tabled:*

A list showing the names of all the establishments and the owners thereof, in favor of whom the Quebec Liquor Commission issued permits for the sale of alcoholic liquor, other than grocery licenses and banquet permits, from January 1st to November 30th, 1959, and that as regards each of the various counties of the Province.

The Honourable Mr. Barrette tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 87.)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la motion de M. Lafrance:

*Qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:*

Une copie de toute correspondance, mémoire, rapport et autres documents échangés, depuis le 1er janvier 1952 jusqu'au 30 novembre 1959, entre le gouvernement, aucun de ses membres et officiers, et toute personne, société, corporation, etc., au sujet du projet de la construction d'un hôpital pour maladies mentales à Sherbrooke.

L'honorable M. Barrette déclare que les documents demandés sont d'une nature privée et confidentielle.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la motion de M. Hyde:

*Qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:*

Une copie de toute correspondance, télégramme, mémoire, rapport, etc., échangés, depuis le 1er janvier 1958 jusqu'au 31 décembre 1959, entre le gouvernement de cette province, aucun de ses membres ou officiers, et toute personne, société, corporation, etc., relativement à l'enquête économique entreprise par l'Economic Research Corporation, la publicité du gouvernement de la province ou de ses organismes, offices ou régies dans le rapport à être publié par ladite "Economic Research Corporation" sur les perspectives économiques de la province et l'achat d'exemplaires dudit rapport, ainsi que copie de tout contrat, bon de commande et de tout chèque avec son endossement émis à ce sujet.

A la motion de M. Hyde, l'honorable M. Barrette déclare que l'Economic Research Corporation dont il est question dans cette motion est un organisme privé. Le gouvernement n'a signé ni contrat, ni entente, ni pris aucun engagement avec ladite corporation relativement à une

The Order of the Day being called for the consideration by the House, of a motion by Mr. Lafrance:

*That there be tabled:*

A copy of all correspondence, memorandums, reports and other documents exchanged, from January 1st, 1952 to November 30th, 1959, between the Government, any of its members or officers, and any person, association, company, corporation, etc., respecting the construction of a hospital for mental invalids, at Sherbrooke.

The Honourable Mr. Barrette stated that the documents requested are of a private and confidential nature.

The Order of the Day being called for the consideration by the House, of a motion by Mr. Hyde:

*That there be tabled:*

A copy of any correspondence, telegram, memorandum, report, etc., exchanged, from January 1st, 1958 to December 31st, 1959, between the Government of the Province, any of its members or officers, and any person, company or corporation, etc., concerning the economic research undertaken by the Economic Research Corporation, the Government publicity bureau or its organisms, offices or boards, in the report to be published by the said Economic Research Corporation respecting the economic prospects of the province and the purchase of copies of the said report, as well as a copy of any contract, requisition and any cheque duly endorsed and issued in this respect.

Speaking to Mr. Hyde's motion, the Honourable Mr. Barrette stated that the Economic Research Corporation referred to in this motion is a private enterprise. The Government signed no contract, nor understanding, nor did it enter into any agreement with the said corporation

enquête économique, soit pour la publicité du gouvernement ou l'achat d'exemplaires. Il a seulement fourni, par l'entremise du ministère de l'industrie et du commerce, à cette corporation, comme cela se fait d'ailleurs à toute personne, société ou corporation qui en fait la demande, les renseignements et les informations désirés.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la motion de M. Earl:

*Qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre:*

1° Une copie de tous contrats, options, ententes, etc., qui ont pris naissance depuis le 1er janvier 1958, concernant le loyer ou l'achat d'un centre de recherche par le gouvernement de la province pour le département des mines, dans la ville de Québec;

2° Une copie de toute correspondance et documents échangés, au cours de ladite période, entre, d'une part, le gouvernement de la province, un de ses membres, officiers ou employés et, d'autre part, toute personne, compagnie, association ou corporation concernant le loyer ou l'achat d'un centre de recherche pour le département des mines de la province, dans la ville de Québec.

A la motion de M. Earl, l'honorable M. Barrette déclare qu'aucun contrat, option ou entente etc., n'a été signé durant la période mentionnée et qu'aucune correspondance ou document quelconque n'a été échangé durant ladite période concernant le loyer ou l'achat d'un tel centre de recherches.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la motion de M. Hamel:

*Que,*

Attendu que les Procès-Verbaux de la séance de mardi, le 16 février 1960, à la page 520, ne décrivent pas exactement les

relating to an economic investigation, either for a publicity purpose or the purchase of copies. It simply gave the requested information and data, through the Department of Trade and Commerce, to this corporation, pursuing its policy as in the case of any person, company or corporation desiring same.

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a motion by Mr. Earl:

*That there be tabled:*

1. A copy of all contracts, options, agreements, etc., since the 1st of January, 1958, concerning the rental or the purchase by the Provincial Government of a research center for the Provincial Department of Mines, in the city of Quebec;

2. A copy of all correspondence and documents exchanged, during said period of time, between, on the one part, the Provincial Government, any of its members, officers or employees, and, on the other part, any person, company, association or corporation respecting the rental or the purchase of a research center for the Provincial Department of Mines, in the city of Quebec.

Speaking to Mr. Earl's motion, the Honourable Mr. Barrette declared that no contract, option nor agreement, etc., was agreed to during the period mentioned, and that no correspondence nor document whatsoever was exchanged, during the said period, concerning the rent or purchase of such a research centre.

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a motion by Mr. Hamel:

*That,*

Whereas the Votes and Proceedings of Tuesday's sitting, February 16th, 1960, page 520, do not exactly reproduce the

discussions qui ont amené la décision du président du comité, telle que rapportée à ladite page 520;

Attendu que durant la discussion l'on a référé spécifiquement à une décision de la chambre qui est rapportée aux pages 146 et 147 des Journaux de l'Assemblée législative pour l'année 1956-1957;

Le procès-verbal de la séance du mardi, 16 février 1960, soit rectifié en ajoutant après les mots "doivent être retirés" dans les huitième et neuvième lignes de la page 520, le paragraphe suivant:

"Durant la discussion, l'on m'a cité une décision qui a été confirmée par la chambre traitant de l'emploi du mot "démagogique" qui est rapportée aux pages 146 et 147 des Journaux de l'Assemblée législative pour la session 1956-57, et spécifiquement les mots suivants:

"tout membre de cette chambre avait droit de qualifier de "démagogique" des propos qu'il considère être de nature démagogique."

L'honorable M. Talbot soulève un point d'ordre à l'encontre de la motion de M. Hamel, qui demande que le procès-verbal de la séance de mardi, le 16 février 1960, soit corrigé, en y ajoutant un paragraphe.

Il invoque, à l'appui, les articles 132 et 133 ainsi que l'article 327 des règlements.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare que l'objet de la motion est d'ajouter un paragraphe à la décision rendue par le président du comité plénier.

Et M. l'orateur continue:

"L'article 327 des règlements ne laisse aucun pouvoir discrétionnaire à l'orateur, qui doit appeler le vote dès qu'il y a appel de la décision du président du comité plénier et que celui-ci lui a fait son rapport écrit.

La seule question qu'il y a à décider, c'est celle de savoir s'il y a réellement erreur dans le procès-verbal que la motion demande de corriger."

L'orateur déclare qu'il a personnellement vérifié l'original du rapport écrit

debate giving rise to the decision by the Chairman of the Committee of the Whole, such as reproduced on the said page 520;

Whereas during the debate a specific reference was made to a decision of the House appearing on pages 146 and 147 of the Journals of the Legislative Assembly, year 1956-57;

Wherefore the Votes and Proceedings of Tuesday February 16th, 1960, be corrected by adding after the words "must be withdrawn" in the eighth and ninth lines on page 520, the following paragraph:

"During the debate my attention was drawn to a decision sustained by the House respecting the use of the word "demagogic" which is reported on pages 146 and 147 of the Journals of the Legislative Assembly, year 1956-57, and specifically the following words:

"any member of the House had the right to qualify as demagogic, utterances that he considers of a demagogical nature."

The Honourable Mr. Talbot raised a point of order in objection to Mr. Hamel's motion demanding that the Votes and Proceedings of Tuesday's sitting, February 16th, 1960, be corrected by adding a paragraph.

He invokes articles 132 and 133 and 327 of the Rules to justify his motion.

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker stated that the object of the motion is to add a paragraph to the decision rendered by the Chairman of the Committee of the Whole.

And Mr. Speaker continued:

"Article 327 of the Rules grants no discretionary powers to the Speaker who must call for a vote as soon as a decision by the Chairman of the Committee of the Whole is appealed and that he has submitted a written report.

The only question to decide is to verify whether an error was actually made in the Votes and Proceedings that the motion proposes to correct."

Mr. Speaker declares that he personally verified the original of the written report

du président du comité plénier et que le procès-verbal dont on se plaint correspond exactement, mot à mot, au texte de la décision du président et, conséquemment, ledit procès-verbal ne contient aucune erreur.

Puis M. l'orateur ajoute:

"L'article 133 permet de corriger une erreur de fond et le greffier peut, de lui-même, corriger une erreur cléricale mais il n'y a rien, dans les règlements, qui permette d'ajouter ou de retrancher quoi que ce soit à la décision du président du comité plénier et, conséquemment, le procès-verbal est en tout conforme à ladite décision."

"Au cours de la discussion, on s'est référé à la décision que j'ai rendue le 17 février courant (page 526 des Procès-verbaux) à l'effet qu'une rectification du procès-verbal doit être demandée par motion annoncée. Cette décision ne signifie donc pas que l'on puisse demander de modifier une décision du président des comités par motion annoncée, et elle ne vient pas ainsi à l'encontre de la décision que je rends maintenant, puisque j'ai démontré que le procès-verbal ne contenait pas d'erreur de fond et était en tout conforme à la décision rendue par le président des comités. Cette décision concernait une demande faite verbalement de rectifier les Procès-verbaux parce qu'il y aurait eu une erreur de fond, mais je n'avais pas alors devant moi le texte de la rectification que l'on proposait de faire."

M. l'orateur maintient en conséquence le point d'ordre soulevé par l'honorable Ministre de la Voirie.

M. Lapalme en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur, laquelle est maintenue, les voix se divisant comme suit:

by the Chairman of the Committee of the Whole and that the Votes and Proceedings complained about, correspond, word for word, with the decision by the Chairman and, consequently, the Votes and Proceedings contain no error.

And Mr. Speaker further stated:

"Article 133 permits the correction of a fundamental error and the Clerk may, of his own accord, correct a clerical error, but there is nothing, in the Rules, which permits the addition or withdrawal of any thing whatsoever relating to the decision of the Chairman of the Committee of the Whole and, therefore, the Votes and Proceedings agree with said decision."

"In the course of the discussion, reference was made to the decision I rendered on February 17th, instant, (page 526 of the Votes and Proceedings) to the effect that a demand to have the Votes and Proceedings corrected, must be made by a motion with notice. This decision does not consequently imply that a demand can be made, by a motion with notice, to have the decision of the Chairman amended, as rendered in the Committee of the Whole, and it does not contradict the decision I am now rendering, since I show proof that the Votes and Proceedings contained no fundamental error and were in every way in conformity with the decision of the chairman of the committees. That decision related to a verbal demand to have the Votes and Proceedings corrected because a fundamental error had been made, but, at the time, I did not have at hand the text of the proposed correction."

Mr. Speaker consequently ruled the point of order raised by the Honourable Minister of Roads well taken.

Mr. Lapalme appealed to the House from Mr. Speaker's decision which was sustained on the following division:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bourque, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston,

Labbé, Ladouceur, Lafontaine, Langlais, Larouche, Lavallée, Levasseur, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Schmidt, Somerville, Talbot, Thi-beault, Thuot, Tremblay, Turcotte, Vachon.—63.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Turpin.—13.

M. Lafrance propose:

*Que,*

Attendu que les droits et les libertés du peuple et des institutions sont généralement reconnus dans le monde chrétien comme des droits naturels et inaliénables de l'homme vivant en société, mais qu'ils ne sont consignés, dans notre province, dans aucun document législatif;

Attendu que les grandes nations civilisées ont jugé opportun et nécessaire de consigner dans une charte ou une déclaration solennelle les droits et les libertés de leurs citoyens et de leurs institutions;

Attendu que la civilisation industrielle et technique de notre époque menace de désagréger les assises de l'institution familiale;

Attendu que la reconnaissance des droits de la famille s'impose aujourd'hui comme une nécessité;

Attendu qu'il serait opportun d'adopter un bill des droits et des libertés du peuple du Québec;

Attendu que l'adoption d'un tel bill relève fondamentalement de la compétence provinciale et constituerait un geste positif d'autonomie provinciale par le Québec au moment même où le gouvernement fédéral s'appête à faire adopter par le parlement du Canada une déclaration des droits de l'homme;

Cette chambre prie le gouvernement de prendre les dispositions nécessaires afin d'introduire une législation établissant par un document législatif les droits et les libertés des citoyens et plus spécialement ceux de la famille.

Et un débat s'élève sur cette motion.

Sur la motion de l'honorable M. Maltais il est —

Mr. Lafrance moved:

*That,*

Whereas the rights and liberties of the people and their institutions are usually recognized throughout the Christian world as natural and inalienable rights and liberties of those who constitute a community, but have never, in our province, been written into a legal document;

Whereas the great civilized nations have considered it advisable and necessary to record in a charter or a solemn declaration the rights and liberties of their citizens and institutions;

Whereas the industrial and technical way of life of our time threatens the crumbling of the very foundations of our family institution;

Whereas the acknowledgment of the family rights becomes a necessity;

Whereas it would be opportune to adopt a bill of Rights and Liberties respecting the people of Quebec;

Whereas the adoption of such a bill lies fundamentally within the provincial jurisdiction and would constitute a positive gesture of provincial autonomy on Quebec's part at the very time when the Federal Government is preparing to have the House of Commons pass a Canadian Bill of Rights;

Wherefore this House prays the Government to take the required measures in order to introduce legislation establishing by a legislative document the rights and liberties of the citizens and more especially those of the family.

And a debate arising thereon.

On motion of the Honourable Mr. Maltais,—

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

*Ordered*, That the debate be adjourned.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill no 209, intitulé: "Loi concernant le décès et la succession du docteur Alyre Aubin".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 46, intitulé: "Loi modifiant la Loi du Barreau", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. Ce qui suit est ajouté, à la suite de l'article 4, comme article 5, et l'article 5 devient article 6.

"5. L'article 97 de ladite loi est modifié en y ajoutant après le mot "soit", dans la septième ligne, les mots "ou qui emploie ou garde à son emploi un avocat suspendu ou rayé du tableau de l'Ordre des avocats, ou qui tolère, sans raison valable, sa présence dans son étude."

Aussi le bill no 162, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. Ce qui suit est ajouté, à la suite de l'article 3, comme article 4, et l'article 4 devient article 5.

"4. L'article 54 de la loi 1 George VI, chapitre 105, tel qu'amendé par la

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill without amendment:

Bill No. 209, intituled: "An Act respecting the death and estate of doctor Alyre Aubin".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 46, intituled: "An Act to amend the Bar Act", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The following is added, after section 4, as section 5, and section 5 becomes section 6.

"5. Section 97 of the said act is amended by adding thereto after the word "whatsoever" in the seventh line, the words "or who employs or keeps in his employ an advocate suspended or struck from the roll of the Order of advocates, or who tolerates, without valid reason, his presence in his office."

Also bill No. 162, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The following is added, after section 3, as section 4, and section 4 becomes section 5.

"4. Section 54 of act 1 George VI, chapter 105, as amended by act 12



loi 12 George VI, chapitre 55, articles 10 et 11 et par la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 73, article 2, est de nouveau amendé en ajoutant les paragraphes suivants:

“Tout règlement ou toute partie d'un tel règlement divisant la municipalité en arrondissements ou zones, prescrivant l'architecture, les dimensions, la symétrie, l'alignement ou la destination des constructions qui peuvent y être érigées ou la superficie des lots, la proportion qui pourra en être occupée par les constructions et l'espace qui devra être laissé libre entre elles, ne peut être modifié ou abrogé que par un autre règlement approuvé conformément aux dispositions suivantes:

Le greffier doit, dans les trois jours de l'adoption de ce règlement, en donner avis public et le tenir affiché durant au moins cinq jours.

Une assemblée publique des électeurs propriétaires doit être tenue, après l'adoption du règlement, au lieu, jour et heure fixés à cette fin par le conseil. Cette assemblée doit être tenue entre sept heures et dix heures du soir, au plus tard le quinzième jour de la date de l'adoption du règlement, après un avis de convocation d'au moins cinq jours francs donné par le greffier. Elle est présidée par le maire ou le maire suppléant ou, en leur absence, par un échevin. Le greffier, agissant comme secrétaire de l'assemblée, lit le règlement et soumet celui-ci aux électeurs présents et habiles à voter sur ce règlement. Si, avant qu'il se soit écoulé une heure depuis la lecture du règlement, six des électeurs présents demandent que le règlement soit soumis pour approbation aux électeurs propriétaires, le président de l'assemblée doit fixer le jour du vote à une date appropriée dans les quarante jours suivant cette assemblée; dans le cas contraire, le règlement est réputé avoir été approuvé par les électeurs.

Lorsque le vote a lieu sur ce règlement, il est pris à la date fixée par le président de l'assemblée des électeurs

George VI, chapter 55, sections 10 and 11, and by act 5-6 Elizabeth II, chapter 73, section 2, is again amended, by adding the following paragraphs:

“Any by-law or any portion of such by-law dividing the municipality into districts or zones, prescribing the architecture, dimensions, symmetry, alignment or destination of the buildings which may be erected therein, or the area of lots, the proportion which may be occupied by the buildings and the space which shall be left open between them, may not be amended or repealed except by another by-law approved in accordance with the following provisions:

The clerk, within three days of the passing of such by-law, shall give public notice thereof and keep it posted up for at least five days.

A public meeting of the electors who are property-owners shall be held after the passing of the by-law, at the place, on the day and at the time fixed for such purpose by the council. Such meeting shall be held between seven and ten o'clock in the evening, on or before the fifteenth day after the date of the passing of the by-law, after the clerk has given a notice of convocation of at least five clear days. Such meeting shall be presided over by the mayor or the acting mayor or, in their absence, by an alderman. The clerk, acting as secretary of the meeting, shall read the by-law and submit the latter to the electors present and qualified to vote on such by-law. If, before one hour has elapsed after the reading of the by-law, six of the electors present demand that the by-law be submitted for the approval of the elector-proprietors, the person presiding at the meeting shall fix as polling day a suitable date within the forty days following such meeting; otherwise the by-law is deemed to have been approved by the electors.

When a poll is held on such by-law, it shall be held on the date fixed by the person presiding at the meeting of

et conformément à la procédure prescrite par les articles 399 à 410, tels qu'amendés pour la cité. Toutefois, dans aucun cas le règlement ne peut être considéré comme approuvé par les électeurs, à moins qu'un tiers de ceux qui ont le droit de voter sur ce règlement et qui résident dans la municipalité aient exercé ce droit. Seuls sont admis à voter sur le règlement les électeurs propriétaires d'immeubles situés dans une zone ou un arrondissement auquel s'applique le règlement ou la partie du règlement qu'il s'agit de modifier ou d'abroger.

Toutefois, les propriétaires d'immeubles situés dans une zone ou un secteur contigu à celle ou à celui qu'affecte le règlement ou la partie de règlement en question sont aussi admis à voter, sur présentation au greffier, dans les cinq jours qui suivent la période d'affichage de l'avis public visé au deuxième alinéa du présent paragraphe, d'une requête signée par au moins douze électeurs propriétaires de la zone ou du secteur contigu en question, ou par la majorité d'entre eux si leur nombre est inférieur à vingt-quatre.

Nonobstant les paragraphes ci-dessus, advenant la refonte complète du règlement de construction et de zonage de la cité de Sherbrooke en vue de sa concordance avec le plan directeur d'urbanisme de ladite cité et / ou l'amendement d'une clause générale affectant tout le territoire de la cité, la demande d'un referendum devra être faite par au moins cent cinquante électeurs-propriétaires résidant dans la municipalité."

electors and in conformity with the procedure prescribed by sections 399 to 410 as amended for the city. However, in no case shall the by-law be considered as approved by the electors, unless one-third of those entitled to vote on such by-law and residing in the municipality have exercised such right. The only persons permitted to vote on the by-law are the electors who are proprietors of immovables situated in a district or zone to which the by-law or the portion of the by-law which is to be amended or repealed applies.

Nevertheless, the owners of immovables situated in a zone or sector adjacent to that affected by the by-law in question shall also be permitted to vote, upon presentation to the clerk, within the five days following the period of posting of the public notice provided for in the second paragraph of this paragraph, of a petition signed by at least twelve electors who are property-owners in the adjacent zone or sector in question, or by the majority of them if their numbers is less than twenty-four.

Notwithstanding the above paragraphs, should the zoning and construction by-law of the city of Sherbrooke be completely revised in conformity with the City's Master plan and/or if the amendment of a general clause affecting the whole city is made, a demand for a referendum shall be asked for by at least one hundred and fifty elector-proprietors residing in the municipality."

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 46, intitulé: "Loi modifiant la Loi du barreau", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 46), intituled: "An Act to amend the Bar Act", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that

accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 162, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 216, intitulé: "Loi érigeant en corporation de ville La municipalité de Sainte-Monique des Saules", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 13 est modifié:

a) en remplaçant, dans le paragraphe 11, à la deuxième ligne de l'alinéa a, les mots "seize ans" par les mots:

"quatorze ans"

b) en remplaçant, dans les 2e, 3e et 4e lignes de l'alinéa b, les mots "reconduire à son domicile, ou à défaut, dans une maison de refuge pour adolescents" par ce qui suit:

"reconduire à son domicile où qu'il soit, ou à défaut de domicile, dans une maison de refuge pour adolescents"

c) l'alinéa d, est biffé.

Aussi le bill no 235, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 13 est biffé et le numéro de chacun des articles qui suivent est changé en conséquence.

this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 162), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 216, intituled: "An Act to erect as a town corporation The municipality of Sainte-Monique des Saules", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 13 is amended:

a. by replacing, in paragraph 11, in the first line of subparagraph a, the words "sixteen years" by the words:

"fourteen years"

b. by replacing, in the 2nd, 3rd and 4th lines of subparagraph b, the words "take to his home, or in default thereof, to a youth protection center" by the following:

"take to his home wherever it may be or in default of a home, to a youth protection center"

c. subsection d is struck out.

Also bill No. 235, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 13 is truck out, and the number of each one of the following sections is changed accordingly.

2. L'article 19, devenu article 18, est modifié, dans la dernière ligne du premier paragraphe, en remplaçant les mots "quatre (4) termes complets ou dix ans" par ce qui suit:

"trois (3) termes complets."

Aussi le bill no 239, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Thetford Mines", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 3 est modifié en remplaçant, dans la première ligne du premier alinéa, les mots "Si la cité peut" par les mots:

"La cité peut"

2. Ce qui suit est ajouté, à la suite de l'article 6, comme article 7, et le numéro de chacun des articles qui suivent est changé en conséquence:

"7. L'article 526*b* de la Loi des cités et villes, édicté pour la cité par la loi 12 George VI, chapitre 59, article 10, est modifié en y ajoutant l'alinéa suivant:

"Nonobstant les dispositions du présent article, la cité peut se prévaloir des dispositions de l'article 526*a* de la Loi des cités et villes, tel qu'édicté par la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 36, article 13, mais dans ce cas, les dispositions du premier alinéa dudit article 10 deviendront automatiquement et définitivement inopérantes."

3. L'article 7, devenu article 8, est modifié, dans les 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> lignes, en substituant aux mots "en remplaçant le second alinéa par le suivant" ce qui suit:

"en ajoutant après le second alinéa le suivant"

4. Ce qui suit est ajouté, comme article 14, à la suite de l'article 12 devenu article 13:

"14. L'article 429*a* de la Loi des cités et villes, édicté pour la cité, par l'article 5, de la loi 12 George VI, chapitre 59, est modifié en remplaçant dans la cinquième ligne du troisième alinéa le mot "deux" par le mot "cinq"."

2. Section 19, which has become section 18, is amended, in the two last lines of the first paragraph, by replacing the words "four (4) full terms or ten years" by the following:

"three (3) full terms."

Also bill No. 239, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Thetford Mines", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 3 is amended, in the first line of the first paragraph, by replacing the words "If the city may" by the words:

"The city may"

2. The following is added, after section 6, as section 7, and the number of each one of the following sections is changed accordingly.

"7. Section 526*b* of the Cities and Towns Act enacted for the city by the act 12 George VI, chapter 59, section 10, is amended by adding the following paragraph:

"Notwithstanding the provisions of this section, the city may avail itself of the provisions of section 526*a* of the Cities and Towns Act, as enacted by the act 6-7 Elizabeth II, chapter 36, section 13, but in such case, the provisions of the first paragraph of the said section 10 shall become automatically and definitively inoperative."

3. Section 7, which has become section 8, is amended in the third and fourth lines by substituting for the words "by replacing the second paragraph by the following", the following:

"by adding after the second paragraph the following"

4. The following is added, after section 12, which has become section 13, as section 14:

"14. Section 429*a* of the Cities and Towns Act, enacted for the city by section 5, of the act 12 George VI, chapter 59, is amended by replacing, in the fifth line of the third paragraph, the word "two" by the word "five"."

5. L'article 13, qui aurait été l'article 14, est biffé.

Aussi le bill no 244, intitulé: "Loi concernant La paroisse Sainte-Charles de Lachenaie", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Ce qui suit est ajouté à la suite de l'article 1 comme article 2:

"2. L'article 392a du Code municipal est remplacé, pour la corporation, par le suivant:

"392a. La corporation de la paroisse Saint-Charles de Lachenaie peut faire, amender et abroger des règlements pour réglementer les matériaux à employer dans la construction et la façon de les assembler; interdire tous ouvrages n'ayant pas la résistance exigée et prévoir leur démolition; prescrire les conditions de salubrité et la profondeur des caves et sous-sols et l'usage qui peut en être fait; classer, pour fins de réglementation, les habitations, établissements commerciaux, établissements industriels et tous autres immeubles, y compris les édifices publics; régler les endroits où peut être située chaque catégorie de constructions susdites; diviser la municipalité en zones dont le conseil juge le nombre, la forme et la superficie convenables pour les fins de cette réglementation et, quant à chacune de ces zones, prescrire l'architecture, les dimensions, la symétrie, l'alignement, la destination des constructions qui peuvent y être érigées, l'usage de tout immeuble qui s'y trouve, la superficie et les dimensions des lots, la proportion de ceux-ci qui peut être occupée par les constructions, l'espace qui doit être laissé libre entre les constructions et les lignes des lots, l'espace qui, sur ces lots, doit être réservé et aménagé pour le stationnement ou pour le chargement ou le déchargement des véhicules et la manière d'aménager cet espace; diviser, s'il y a lieu, ces zones

5. Section 13, which would have been section 14, is struck out.

Also bill No. 244, intituled: "An Act respecting The parish Saint-Charles de Lachenaie", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The following is added, after section 1, as section 2.

"2. Article 392a of the Municipal Code is replaced, for the corporation, by the following:

"392a. The corporation of the parish of Saint-Charles de Lachenaie may enact, amend and abrogate by-laws to regulate the materials to be used in building and the manner of assembling the same; to prohibit any work not of the prescribed strength and provide for its demolition; to prescribe salubrious conditions and the depth of cellars and basements and the use to be made thereof; to classify, for purposes of regulation, dwellings, commercial establishments, industrial establishments and all other immovables, including public buildings; to regulate the places where each category of the aforesaid structures may be situated; to divide the municipality into zones of such number, shape and area as the council deems suitable for the purpose of such regulation and, with respect to each of such zones, to prescribe the architecture, dimensions, symmetry, alignment and destination of the structures which may be erected therein, the use of any immovable located therein, the area and dimensions of lots, the proportion of lots which may be occupied by structures, the space which must be left clear between structures and the lines of lots, the space which, on such lots, must be reserved and arranged for the parking, loading or unloading of vehicles and the manner of arranging such space; to divide such zones, if expedient, into sectors

en secteurs pour fins de votation prévue par le présent article; obliger le propriétaire à soumettre au préalable les plans de construction, de reconstruction, de transformation ou d'addition de bâtiments, les projets de changements de destination ou d'usage d'un immeuble ou de déplacement d'un bâtiment, à un officier désigné à cette fin, et à obtenir de celui-ci un permis de construction ou un certificat d'approbation; empêcher ou suspendre l'érection de constructions ou l'exécution de travaux ou l'usage de bâtiments non conformes aux règlements et ordonner, au besoin, la démolition de toute construction érigée en contravention à ces règlements.

Tout règlement adopté en vertu du présent article et toute partie d'un tel règlement divisant la municipalité en zones, prescrivant les matériaux extérieurs, l'architecture, les dimensions, la symétrie, l'alignement, la destination des constructions qui peuvent y être érigées et l'usage de tout immeuble s'y trouvant, ou la superficie et les dimensions des lots, la proportion de ceux-ci qui peut être occupée par les constructions, l'espace qui doit être laissé entre les constructions et les lignes de lots, celui qui doit être réservé et aménagé pour le stationnement ou pour le chargement ou le déchargement des véhicules et la manière d'aménager cet espace, ne peut être modifié ou abrogé que par un autre règlement approuvé conformément aux dispositions suivantes:

Le greffier doit, dans les trois jours de l'adoption de ce règlement, en donner avis public et le tenir affiché durant au moins cinq jours.

Une assemblée publique des électeurs propriétaires doit être tenue, entre sept heures et dix heures du soir, aux lieux et jours fixés par le conseil, entre le quinzième et le vingt-cinquième jour de l'adoption du règlement et après un avis de convocation d'au moins cinq jours francs donné par le greffier après l'expiration du délai fixé pour la présentation de la requête visée au dernier

for purposes of the polling provided for by this section; to compel proprietors to submit previously the plans for the construction, reconstruction or alteration of or additions to buildings and projects for changes of the destination or use of an immovable or for the moving of a building, to an officer designated for such purpose and to obtain from the latter a building permit or certificate of approval; to prevent or suspend the erection of structures or the carrying out of works or the use of buildings not in conformity with the by-laws and to order the demolition, if necessary, of any structure erected in contravention of such by-laws.

Any by-law passed under this article and any part of such by-law dividing the municipality into zones, prescribing the exterior materials, architecture, dimensions, symmetry, alignment or destination of the structures which may be erected therein and the use of any immovable located therein, or the area and dimensions of lots, the proportion of lots which may be occupied by structures, the space which must be left between structures and the lines of lots, the space which must be reserved and arranged for the parking, loading or unloading of vehicles and the manner of arranging such space, may not be amended or repealed except by another by-law approved in accordance with the following provisions:

The clerk, within three days of the passing of such by-law, shall give public notice thereof and keep it posted up for at least five days.

A public meeting of the electors who are property-owners shall be held, between seven and ten o'clock in the evening, at the place and on the day fixed by the council, between the fifteenth and the twenty-fifth day after the passing of the by-law and after a notice of convocation of at least five clear days given by the clerk after the expiration of the delay fixed for

alinéa du présent article.

Cette assemblée est présidée par le maire ou le maire suppléant ou, en leur absence, par un échevin.

Le greffier, agissant comme secrétaire de l'assemblée, lit le règlement, d'abrogation ou de modification et le soumet aux électeurs présents et habiles à voter sur ce règlement. Si, dans l'heure qui suit la fin de la lecture du règlement, six électeurs propriétaires présents et habiles à voter, ou la majorité des électeurs habiles à voter lorsque leur nombre est inférieur à douze, demandent que le règlement soit soumis pour approbation aux électeurs propriétaires, le président de l'assemblée fixe le jour du scrutin à une date appropriée dans les quarante jours suivant cette assemblée; dans le cas contraire, le règlement est réputé avoir été approuvé par les électeurs.

Au cas de votation, elle a lieu à la date fixée par le président de l'assemblée des électeurs et conformément à la procédure prescrite par les articles 399 à 410. Dans aucun cas, le règlement ne peut être approuvé par les électeurs à moins qu'un tiers de ceux qui ont le droit de voter sur ce règlement et qui résident dans la municipalité n'aient exercé leur droit de vote. Seuls sont admis à voter sur le règlement d'abrogation ou de modification, ou sur la partie d'un règlement relative à telle abrogation ou modification, les électeurs propriétaires d'immeubles situés dans la zone ou le secteur affecté par ledit règlement ou ladite partie du règlement.

Toutefois, les propriétaires d'immeubles situés dans une zone ou un secteur contigu à celle ou à celui qu'affecte le règlement ou la partie de règlement en question sont aussi admis à voter, sur présentation, au greffier, dans les cinq jours qui suivent la période d'affichage de l'avis public visé au troisième alinéa du présent article, d'une requête signée par au moins douze électeurs propriétaires de la zone ou du secteur contigu

presenting the petition contemplated in the last paragraph of this article.

Such meeting shall be presided over by the mayor or the acting mayor or, in their absence, by an alderman.

The clerk, acting as secretary of the meeting, shall read the repealing or amending by-law and submit it to the electors present and qualified to vote on such by-law. If, within the hour following the end of the reading of the by-law, six electors present who are property-owners and qualified to vote, or the majority of the electors qualified to vote when their number is less than twelve, demand that the by-law be submitted for approval to the electors who are property-owners, the chairman of the meeting shall fix as polling day a suitable date within the forty days following such meeting; otherwise the by-law is deemed to have been approved by the electors.

If there is a poll, it shall be held on the date fixed by the chairman of the meeting of electors and according to the procedure prescribed by sections 399 to 410. In no case can the by-law be approved by the electors unless one-third of those who are qualified to vote on such by-law and who reside in the municipality have voted. The only persons permitted to vote on the repealing or amending by-law, or on the portion of a by-law respecting such repeal or amendment, are the electors who are owners of immovables situated in the zone or sector affected by the said by-law or portion of a by-law.

Nevertheless, the owners of immovables situated in a zone or sector adjacent to that affected by the by-law or portion of a by-law in question shall also be permitted to vote, upon presentation to the clerk, within the five days following the period of posting of the public notice provided for in the third paragraph of this article, of a petition signed by at least twelve electors who are property-owners in the adjacent

en question, ou par la majorité d'entre eux si leur nombre est inférieur à vingt-quatre."

2. Les articles 2, 3, 4, 5, 6, 7 et 8 deviennent respectivement articles 3, 4, 5, 6, 7, 8 et 9.

3. L'article 6, devenu article 7, est modifié, dans la première ligne, en remplaçant les mots "Sujet aux dispositions de la Loi" par les mots:

"Le conseil peut adopter des règlements, sujets aux dispositions de la Loi"

4. Ce qui suit est ajouté, à la suite de l'article 8, devenu article 9, comme articles 10 et 11.

"10. La corporation de la paroisse Saint-Charles de Lachenaie peut faire, amender et abroger des règlements pour prescrire, nonobstant toute disposition législative inconciliable avec la présente, que la construction des conduites privées et des entrées d'eau et d'égout, ainsi que leur raccordement avec les conduites publiques et leur entretien, devront se faire aux frais du propriétaire, le coût de la réfection de la rue, du pavage et du trottoir, le cas échéant, faisant partie de ces frais.

Pour prescrire que tous les travaux dans la rue seront exécutés par la corporation municipale ou avec sa permission et sous la surveillance de son représentant, aux frais du propriétaire qui devra déposer une somme fixée par le conseil pour assurer le paiement immédiat du coût total de ces travaux.

Pour prescrire le mode, les matériaux et l'époque de la construction et des raccordements de ces ouvrages et décréter que le coût total de ceux-ci constituera contre la propriété une charge au même rang que la taxe foncière et sujette à recouvrement de la même manière.

Pour obliger tout propriétaire d'immeubles à y installer une soupape de sûreté afin d'empêcher tout refoulement des eaux d'égout. Au cas de défaut du propriétaire d'installer une telle soupape ou un tel dispositif de sûreté

zone or sector in question, or by the majority of them if their number is less than twenty-four."

2. Sections 2, 3, 4, 5, 6, 7 and 8 become respectively sections 3, 4, 5, 6, 7, 8 and 9.

3. Section 6, which has become section 7, is amended in the first line, by replacing the words: "Subject to the provisions" by the words:

"The council may pass by-laws, subject to the provisions"

4. The following is added, after section 8, which has become section 9, as sections 10 and 11:

"10. The corporation of the parish Saint-Charles de Lachenaie may enact, amend and abrogate by-laws to require, notwithstanding any legislative provision inconsistent herewith, that the construction of private conduits, water intakes and sewer outlets, as well as their connection with the public conduits and their maintenance, shall be done at the expense of the owner, the cost of repairing the street, pavement and sidewalk, where necessary, forming part of such expense.

To require that all works in the street shall be performed by the municipal corporation or with its permission and under the supervision of its representative, at the cost of the proprietor who must deposit a sum fixed by the council to ensure the immediate payment of the total cost of such works.

To prescribe the mode, materials and time of construction and connection of such works and order that their total cost shall constitute a charge upon the property of the same rank as the real estate tax and shall be recoverable in the same manner.

To oblige every owner of an immovable to instal a check-valve therein in order to prevent any back-flow of sewage. Should the owner fail to instal such check-valve or safety device in accordance with the by-laws passed



conformément aux règlements adoptés en vertu de la présente disposition, la corporation municipale n'est pas responsable des dommages causés à l'immeuble ou à son contenu par suite d'inondation causée par le refoulement des eaux d'égout;".

"11. A compter du jour où le territoire de La corporation de la paroisse Saint-Charles de Lachenaie sera érigé en municipalité de ville, les dispositions de la Loi des cités et villes s'appliqueront sauf, *mutatis mutandis*, pour les articles 1 et 9 de la présente loi."

5. L'article 9 devient article 12.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 216), intitulé: "Loi érigeant en corporation de ville La municipalité de Sainte-Monique des Saules", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 235), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 239), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Thetford Mines", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

under this provision, the municipal corporation shall not be liable for damages caused to the immovable or its contents through flooding occasioned by the back-flow of sewage.

"11. Starting from the day when the territory of The corporation of the parish Saint-Charles de Lachenaie will be erected into a town municipality, the provisions of the Cities and Towns Act shall come into force except, *mutatis mutandis*, sections 1 and 9 of this act."

5. Section 9 becomes section 12.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 216), intituled: "An Act to erect as a town corporation The municipality of Sainte-Monique des Saules", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 235), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 239), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Thetford Mines", and the same were read and agreed to.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 244), intitulé: "Loi concernant La paroisse de Saint-Charles de Lachenaie", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 244), intituled: "An Act respecting The parish of Saint-Charles or Lachenaie", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

Sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est —

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à onze heures du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Barrette.—

*Resolved*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow at eleven o'clock A.M.

And then the House adjourned.

**JEUDI,  
25 FÉVRIER 1960.***Onze heures du matin.***Prière.**

L'honorable M. Prévost, du comité des bills privés en général, présente le vingt-sixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, sans amendement, le bill suivant:

Bill 174.— Loi revisant et refondant la charte de la cité de Montréal.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 174), intitulé: "Loi revisant et refondant la charte de la cité de Montréal", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. l'orateur rend la décision suivante:

Je vois, sur le feuillet d'aujourd'hui, à l'item 76, une motion de monsieur Hamel qui demande de corriger le Procès-verbal de la séance du 22 février courant, à la page 565, en y ajoutant un paragraphe.

Le paragraphe en question serait ajouté à la décision du président du comité plénier.

**THURSDAY,  
FEBRUARY 25th, 1960.***Eleven o'clock, A.M.***Prayer.**

The Honourable Mr. Prévost, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the twenty-sixth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, without amendment, the following bill:

Bill 174.— An Act to revise and consolidate the charter of the city of Montreal.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 174), intitled: "An Act to revise and consolidate the charter of the city of Montreal", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Speaker rendered the following decision:

I note, on today's agenda paper, as item 76, a motion in Mr. Hamel's name requesting the correction of the Votes and Proceedings of Tuesday's sitting, February 22nd instant, by adding a paragraph.

The paragraph in the instance to be added to the decision rendered by the Chairman of the Committee of the Whole.

En vertu de l'article 67 des règlements qui autorise l'orateur d'intervenir de lui-même sur toute violation des règlements, je déclare que ladite motion est irrégulière parce que, comme je l'ai mentionné dans une décision rendue à la séance d'hier, il n'y a rien dans les règlements de cette chambre qui autorise celle-ci à ajouter ou à retrancher quoi que ce soit à une décision du président du comité plénier.

L'article 327 des règlements n'accorde aucun pouvoir discrétionnaire à l'orateur lorsqu'il y a appel de la décision du président du comité plénier.

L'article 133 permet à cette chambre de corriger une erreur de fond de sorte que, sur une motion pour corriger le procès-verbal, la seule question qu'il y a à décider, c'est de savoir s'il y a réellement erreur.— Or, j'ai vérifié personnellement l'original du rapport écrit du président du comité plénier et je constate que le Procès-verbal correspond exactement, mot à mot, au texte de la décision du président du comité plénier et que ledit Procès-verbal ne contient aucune erreur.

Pour ces raisons, je déclare la présente motion hors d'ordre, illégale et je demande, en conséquence, à ce qu'elle soit rayée du feuillet.

M. Hyde en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur, laquelle est maintenue, les voix se divisant comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Barrette, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Couturier (Gaspé-Nord), Cusseau, Desjardins, Dozois, Elie, Fortin, Gaboury, Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Ladouceur, Larouche, Lavallée, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Russell, Samson, Schmidt, Somerville, Talbot, Thibeault, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 51.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Dionne, Earl, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Turpin. — 12.

In accordance with the provision of article 67 of the Rules, authorizing the Speaker to intervene of his own accord in the case of a breach of the Rules, I declare the said motion irregular because, as I mentioned in a decision rendered yesterday, nothing in the Rules of the House authorizes it to add or subtract anything whatsoever to or from a decision by the Chairman of the Committee of the Whole.

Article 327 of the Rules grants no discretionary power to the Speaker when an appeal from a decision by the Chairman of the Committee of the Whole is lodged.

Article 133 of the Rules enables the House to correct a fundamental error so that, in dealing with a motion to correct the Votes and Proceedings, the only point at issue is to find out whether an error has really been committed.— Now, I personally verified the original of the report written by the Chairman of the Committee of the Whole and find that the Votes and Proceedings correspond, word by word, to the text of the decision by the Chairman of the Committee of the Whole and that the said Votes and Proceedings contain no error.

For the above reasons, I declare the said motion out of order, illegal and I consequently order it to be expunged from the agenda paper.

Mr. Hyde appealed to the House from Mr. Speaker's decision which was sustained on the following division:

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 50), intitulé: "Loi pour augmenter et généraliser les subventions aux collèges classiques, aux institutions protestantes d'enseignement secondaire (high schools), aux écoles normales et aux instituts familiaux".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 50), intitulé: "Loi pour augmenter et généraliser les subventions aux collèges classiques, aux institutions protestantes d'enseignement secondaire (high schools), aux écoles normales et aux instituts familiaux".

L'honorable M. Prévost informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Prévost propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu*,— Que les subventions accordées en vertu de la loi qui accompagne la présente résolution seront payées à même le fonds consolidé du revenu avant le trente juin de chaque année, d'après le nombre d'étudiants inscrits et suivant régulièrement les cours au premier décembre de l'année précédente.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lu et agréée.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 50), intituled: "An Act to increase and generalize subsidies to classical colleges, Protestant institutions of secondary education (high schools), normal schools and family institutes".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 50), intituled: "An Act to increase and generalize subsidies to classical colleges, Protestant institutions of secondary education (high schools), normal schools and family institutes".

The Honourable Mr. Prévost informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Prévost moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*,— That the subsidies granted under the act accompanying this resolution shall be paid out of the consolidated revenue fund prior to the thirtieth of June in each year, according to the number of students enrolled and regularly attending courses on the first of December of the preceding year.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

*Ordonné* que ladite résolution soit renvoyée au comité plénier chargé d'étudier le bill no 50.

*Ordered*, That the resolution be referred to the Committee of the Whole House on the bill No. 50.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 50), intitulé: "Loi pour augmenter et généraliser les subventions aux collèges classiques, aux institutions protestantes d'enseignement secondaire (high schools), aux écoles normales et aux instituts familiaux", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé. Le bill amendé est lu et agréé.

The House, according to Order, resolved itself into a committee on the bill (No. 50), intituled: "An Act to increase and generalize subsidies to classical colleges, Protestant institutions of secondary education (high schools), normal schools and family institutes", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with amendments.

The bill as amended was read and agreed to.

L'honorable M. Prévost propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

The Honourable Mr. Prévost moved, and the Question being put, that the bill be now read the third time, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR — YEAS: — MM. Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bourque, Brown, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Courcy, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dionne, Dozois, Ducharme, Earl, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hamel, Hanley, Hébert, Hyde, Johnson, Labbé, Ladouceur, Lafontaine, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Larouche, Lavallée, Levasseur, Lévesque, Lizotte, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Parent, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Saint-Pierre, Samson, Schmidt, Somerville, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Turcotte, Turpin, Vachon. — 75.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being proposed, that

et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

Et un débat s'élève.

M. Lévesque propose, secondé par M. Dionne:

*Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après le mot "Que" par les suivants:*

"La chambre, tout en étant disposée à voter à Sa Majesté les subsides, qu'elle a demandés, déplore le fait que le gouvernement et l'Hydro-Québec n'aient pas pris les moyens appropriés pour assurer à la région du Bas du Fleuve et de la Gaspésie un approvisionnement régulier et suffisant d'énergie électrique."

Et la motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Brown, Courcy, Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Turpin. — 13.

CONTRE — NAYS: — MM. Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bertrand, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Labbé, Ladouceur, Lafontaine, Larouche, Lavallée, Levasseur, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Schmidt, Somerville, Talbot, Thibeault, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 58.

L'amendement est, en conséquence, rejeté.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

Mr. Speaker do now leave the Chair.

And a debate arising thereon.

Mr. Lévesque moved, seconded by Mr. Dionne:

*That the motion under debate be amended by replacing all the words therein after the word "That" by the following:*

"The House, while being ready to grant to Her Majesty the monies requested deplores the fact that the Government and the Hydro-Québec have not taken the necessary steps to ensure to the Lower St. Lawrence and Gaspé regions a regular and adequate supply of electric power."

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it passed in the negative.

The proposed amendment was accordingly rejected.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante mille, quatre cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Traitements — Conseil législatif (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas onze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau et dépenses diverses (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent soixante-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Traitements — Assemblée législative (législation)" pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau et dépenses diverses (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Traitements — Bibliothèque de la Législature (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Achat de livres (législation)" pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix-huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Reliure, frais de bureau et dépenses diverses (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Impression et reliure pour les deux Chambres de la Législature (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

1. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Salaries — Legislative Council (Legislation)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding eleven thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office and miscellaneous expenses (Legislation)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred seventy thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Salaries — Legislative Assembly (Legislation)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office and miscellaneous expenses (Legislation)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding seventy-eight thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Salaries — Library of the Legislature (Legislation)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Purchase of books (Legislation)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding eighteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Binding, office and miscellaneous expenses (Legislation)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding seventy thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Printing and binding for both House of the Legislature (Legislation)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.



---

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaie séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said committee.

---

Sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est —

*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

---

On motion of the Honourable Mr. Barrette,—

*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

---

**VENDREDI,  
26 FÉVRIER 1960.***Dix heures et demie du matin.*

Prière.

Sur la motion de l'honorable M. Custeau, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Custeau ait la permission de présenter un bill (no 85), intitulé: "Loi concernant le Centre sportif Paul Sauvé de la Palestre nationale".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 58), intitulé: "Loi concernant une aide financière aux universités de la province".

L'honorable M. Barrette propose que le bill soit maintenant lu en deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Hyde, secondé par M. Lalonde, il est —

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 30, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'acquisition de certaines terres pour fins de colonisation";

**FRIDAY,  
FEBRUARY 26th, 1960.***Ten thirty o'clock, A.M.*

Prayers.

On motion of the Honourable Mr. Custeau,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Custeau have leave to bring in a bill (No. 85), intituled: "An Act respecting the Centre sportif Paul Sauvé de la Palestre nationale".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 58), intituled: "An Act respecting financial assistance to universities of the Province".

The Honourable Mr. Barrette moved, and the Question being proposed that the bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Hyde, seconded by Mr. Lalonde,—

*Ordered*, That the debate be adjourned.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment.

Bill No. 30, intituled: "An Act to amend the Colonization Land Acquisition Act";

---

Bill no 31, intitulé: "Loi modifiant la Loi du département de la colonisation";

Bill no 51, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Législature";

Bill no 53, intitulé: "Loi modifiant la Loi électorale de Québec";

Bill no 64, intitulé: "Loi concernant le système administratif de la cité de Montréal";

Bill no 71, intitulé: "Loi concernant la cité de Montréal, la cité d'Outremont et la Compagnie du Cimetière du Mont-Royal".

Bill No. 31, intituled: "An Act to amend the Colonization Act";

Bill No. 51, intituled: "An Act to amend the Legislature Act";

Bill No. 53, intituled: "An Act to amend the Quebec Election Act";

Bill No. 64, intituled: "An Act respecting the administrative system of the city of Montreal";

Bill No. 71, intituled: "An Act respecting the city of Montreal, the city of Outremont and The Mount Royal Cemetery Company".

---

Sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est —

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à lundi prochain à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

---

On motion of the Honourable Mr. Barrette,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Monday next at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

---

**LUNDI,  
29 FÉVRIER 1960.***Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 58), intitulé: "Loi concernant une aide financière aux universités de la province".

L'honorable M. Barrette informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Barrette propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu.*— Que l'aide financière accordée aux universités de la province par la loi qui accompagne la présente résolution sera payée à même le fonds d'éducation constitué par la loi 10 George VI, chapitre 21 et ses amendements, déduction faite des retraits prévus à l'article 11 de ladite loi et, au cas d'insuffisance de ce fonds, à même le fonds consolidé du revenu.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

*Ordonné* que ladite résolution soit renvoyée au comité plénier chargé d'étudier le bill no 58.

**MONDAY,  
FEBRUARY 29th, 1960.***Three o'clock, P.M.*

Prayers.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 58), intitled: "An Act respecting financial assistance to universities of the province".

The Honourable Mr. Barrette informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Barrette moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved.*— That the financial assistance granted to the universities of the province by the act accompanying this resolution shall be paid out of the education fund established by the act 10 George VI, chapter 21 and its amendments, after deducting the withdrawals provided for in section 11 of the said act and, in case of insufficiency of such fund, out of the consolidated revenue fund.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

*Ordered.* That the resolution be referred to the Committee of the Whole House on the bill No. 58.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de l'honorable M. Barrette proposant que le bill 58, "Loi concernant une aide financière aux universités de la province", soit lu la deuxième fois.

L'honorable M. Barrette propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Barrette, Bellemare, Bernatchez, Boudreau, Bourque, Brown, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Courcy, Couturier (Gaspé-Nord), Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Desjardins, Dionne, Earl, Fortin, Gaboury, Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hamel, Hébert, Johnson, Labbé, Lafontaine, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lavallée, Lévesque, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Poirier, Poulin, Prévost, Raymond, Rivard, Rochette, Roy, Samson, Talbot, Tremblay, Turcotte, Turpin, Vachon.  
— 50.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté, après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

L'honorable M. Barrette propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et la motion est mise aux voix et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

The House, according to order, resumed the debate on the motion by the Honourable Mr. Barrette proposing that bill No. 58, "An Act respecting financial assistance to universities of the Province", be read the second time.

The Honourable Mr. Barrette moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time and, names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the affirmative. The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speak resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

The Honourable Mr. Barrette moved, and the Question being put, that the bill be now read the third time and, the names being called for, they were taken down as follows:

POUR — YEAS: — MM. Barrette, Bellemare, Bernatchez, Boudreau, Bourque, Brown, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Courcy, Couturier (Gaspé-Nord), Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Desjardins, Dionne, Earl, Fortin, Gaboury, Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hamel, Hébert, Johnson, Labbé, Lafontaine, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lavallée, Lévesque, Maltais, Miquelon,

Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Poirier, Poulin, Prévost, Raymond, Rivard, Rochette, Roy, Samson, Talbot, Tremblay, Turcotte, Turpin, Vachon.  
— 50.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 3, intitulé: "Loi concernant les investissements immobiliers des universités", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1° L'article 1 est remplacé par le suivant:

"1. Dans la présente loi,

1. le mot "université" désigne:

a) l'Université Laval, l'Institution royale pour l'avancement des sciences (Université McGill), l'Université de Montréal, Bishop's University, l'Université de Sherbrooke, Sir George Williams University, ainsi que toute autre université instituée par une loi de la Législature de Québec;

b) toute faculté ou école de l'une des universités visées au paragraphe a ci-dessus qui est gérée par une corporation distincte de celle qui administre ladite université;

c) toute institution de la province affiliée, agrégée ou annexée à l'une des universités visées au paragraphe a ci-dessus et dont l'enseignement au niveau universitaire conduit à l'un des grades suivants: le baccalauréat, la licence, la maîtrise ou le doctorat;

Mr. Speaker acquainted the House, that a message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed, bill No. 3, intitled: "An Act respecting capital investments in real estate of universities", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is replaced by the following:

"1. In this act,

1. the word "university" means:

a. Laval University, The Royal Institution for the Advancement of Learning (McGill University), the University of Montreal, Bishop's University, the University of Sherbrooke, Sir George Williams University, and any other university established by an act of the Quebec Legislature;

b. any faculty or school of any of the universities mentioned in the above paragraph a which is managed by a corporation separate from that which administers the said university;

c. any institution in the Province affiliated with, incorporated in or annexed to a university contemplated in paragraph a above and providing instruction at the university level leading to any of the following degrees: a bachelor's degree, a licentiate (la licence), a master's degree or a doctorate;

d) toute institution de la province dont l'enseignement au niveau universitaire conduit à un baccalauréat en vertu de ses propres pouvoirs légaux ou par suite d'une convention avec l'une des universités visées au paragraphe a ci-dessus;

2. les mots "enseignement au niveau universitaire" désignent tout enseignement d'un niveau supérieur à celui de la versification, de l'immatriculation junior ou de la onzième année d'études et qui conduit à un grade universitaire ou à un diplôme d'un niveau égal ou supérieur à celui du baccalauréat."

2° Ce qui suit est ajouté, à la suite de l'article 4, comme article 5:

"5. Le gouvernement est autorisé à conclure, avec toute université de la province, aux conditions convenues entre les parties, toutes ententes pour verser au fonds d'amortissement constitué en vertu de l'article 4 ou au fonds d'éducation constitué par la loi 10 George VI, chapitre 21, et ses amendements, ou dans l'un et l'autre de ces fonds, dans les proportions dont lesdites parties conviendront, toute somme que telle université pourra recevoir, le cas échéant, de la Conférence nationale des universités canadiennes ou du Conseil des Arts du Canada, ou de leur mandataire, à même les montants qui, avant le premier jour d'avril 1960, étaient destinés aux universités de la province. Le gouvernement et les universités sont investis de tous les pouvoirs nécessaires à la conclusion et à l'exécution de telles ententes.

Le secrétaire de la province et le ministre des finances sont autorisés à comparaître à telles ententes et à les signer au nom du gouvernement de la province."

3° Les articles 5 et 6 deviennent respectivement articles 6 et 7.

d. any institution in the Province providing instruction at the university level leading to a bachelor's degree, under its own legal powers or pursuant to an agreement with any of the universities contemplated in paragraph a above;

2. the words "instruction at the university level" mean any instruction on a plane higher than that of "la versification", junior matriculation or the eleventh grade, and leading to a university degree or to a diploma ranking equally with or above the bachelor's degree."

2. The following is added, after section 4, as section 5:

"5. The Government is authorized to make with any university of the Province, upon such conditions as are agreed to between the parties, any agreement for payment into the sinking-fund established under section 4 or into the education fund established by the act 10 George VI, chapter 21 and its amendments, or into both of such funds, in such proportions as the said parties shall agree upon, any sum which such university may receive, should the case arise, from the National Conference of Canadian Universities or the Canada Council, or their mandatories, out of the amounts which, before the first day of April 1960, were intended for the universities of the Province. The Government and the universities shall have all the powers necessary to make and carry out such agreements.

The Provincial Secretary and the Minister of Finance may be parties to such agreements and sign them in the name of the Government of the Province."

3. Sections 5 and 6 become respectively sections 6 and 7.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the

apportés au bill (no 3), intitulé: "Loi concernant les investissements immobiliers des universités", et lesdits amendements sont lus.

*Ordonné* que l'examen des amendements ait lieu à la prochaine séance.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 65, intitulé: "Loi constituant en corporation la "Fondation Cardinal Léger", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1° L'article 13 est modifié, dans les 4e et 5e lignes, en remplaçant les mots "la Corporation archiépiscopale catholique romaine du diocèse de Montréal" par les mots:

"la corporation épiscopale catholique romaine de Montréal"

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 65), intitulé: "Loi constituant en corporation la "Fondation Cardinal Léger", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 67), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation".

Legislative Council to the bill (No. 3), intituled: "An Act respecting capital investments in real estate of universities", and the same were read.

*Ordered*, That the further consideration there of be postpone until the next sitting.

Mr. Speaker acquainted the House, that a message had been brought from the Legislative Council, by their clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed, bill No. 65, intituled: "An Act to incorporate the "Cardinal Léger Foundation", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 13 is amended, in the 4th, 5th and 6th lines, by replacing the words "the Roman Catholic archiepiscopal corporation for the diocese of Montreal," by the words:

"the Roman Catholic episcopal corporation of Montreal,"

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 65), intituled: "An Act to incorporate the "Cardinal Léger Foundation", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 67), intituled: "An Act to amend the Act to improve housing conditions".



L'honorable M. Barrette informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Barrette propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu, 1.*— Que l'article 2 de la loi 12 George VI, chapitre 6, modifié par l'article 2 de la loi 13 George VI, chapitre 9, et par l'article 1 de la loi 15-16 George VI, chapitre 10, soit de nouveau modifié en remplaçant le dernier alinéa par les suivants:

"Le lieutenant-gouverneur en conseil peut toutefois, sur la recommandation de l'Office et lorsqu'il le juge à propos en raison de l'augmentation du loyer de l'argent, garantir et effectuer le paiement de trois pour cent de l'intérêt exigé par le prêteur, même s'il excède le taux annuel de cinq pour cent, pourvu qu'il n'excède pas celui de six et trois quarts pour cent, et cela jusqu'à concurrence d'une somme capitale de sept mille dollars dans le cas d'une habitation à logis unique et de douze mille dollars dans le cas d'une habitation de deux logis.

"Les dispositions de l'alinéa précédent s'appliquent au renouvellement ou à la prolongation, après échéance, de tout prêt consenti avant le premier février 1960 ou de tout solde d'un tel prêt, ainsi qu'à tout prêt nouveau consenti après cette date."

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

The Honourable Mr. Barrette informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Barrette moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved, 1.*— That section 2 of the act 12 George VI, chapter 6, amended by section 2 of the act 13 George VI, chapter 9, and by section 1 of the act 15-16 George VI, chapter 10, be again amended by replacing the last paragraph by the following:

"The Lieutenant-Governor in Council may however, on the recommendation of the Bureau and whenever he deems it expedient by reason of the increased cost of borrowed money, guarantee and pay three per cent of the interest exacted by the lender, even though it exceeds the annual rate of five per cent, provided it does not exceed that of six and three-fourths per cent, and this up to a capital sum of not more than seven thousand dollars in the case of a self-contained dwelling and twelve thousand dollars in the case of a two-unit dwelling.

"The provisions of the preceding paragraph shall apply to the renewal or prolongation, after maturity, of any loan granted prior to the first of February, 1960 or of any balance of such loan, as well as to any new loan granted after such date."

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 67), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill 18, "Loi modifiant la Loi concernant la colonisation".

Sur la motion de l'honorable M. Bégin, il est —

*Ordonné* que l'ordre qui vient d'être lu soit révoqué.

Ledit bill est alors retiré.

L'ordre du jour appelle la prise en considération en comité plénier de la résolution relative au bill no 18, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la colonisation".

Sur la motion de l'honorable M. Bégin, il est —

*Ordonné* que l'ordre qui vient d'être lu soit révoqué.

Ladite résolution est alors retirée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 9), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'hygiène publique de Québec".

L'honorable M. Leclerc propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 67), intituled: "An Act to amend the Act to improve housing conditions".

The bill was accordingly read the second time.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being called for second reading of bill 18, "An Act to amend the Act respecting colonization".

On motion of the Honourable Mr. Bégin, it was —

*Ordered*, That the order be discharged.

The said bill was accordingly withdrawn.

The Order of the Day being called for consideration in committee of the resolution relating to bill No. 18, intituled: "An Act to amend the Act respecting colonization".

On motion of the Honourable Mr. Bégin, it was —

*Ordered*, That the order be discharged.

The said resolution was accordingly withdrawn.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 9), intituled: "An Act to amend the Quebec Public Health Act".

The Honourable Mr. Leclerc moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix-sept mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "imprimeur de la Reine (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Musées, Archives et services culturels divers (secrétaire de la

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative. The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding seventeen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Queen's Printer (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding eight hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Museums, Archives and miscellaneous cultural services (Pro-

province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, six cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Enseignement des beaux-arts, de l'architecture et de la musique (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent trente-deux mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Enseignement postsecondaire (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Concours artistiques (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Projets de construction et améliorations diverses (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux millions, quatre cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux millions, cinq cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Salaires et main-d'œuvre (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million de dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

15. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, quatre-vingt-cinq mille dollars

vincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, six hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Teaching of Fine Arts, Architecture and Music (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred thirty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Adult Education (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Artistic Competitions (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding eight hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Building projects and various improvements (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding two millions, four hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding two millions, five hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Salaries and wages (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding one million dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

15. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, eighty-five thousand dollars

soit ouvert à Sa Majesté pour "Protection des forêts (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est —

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

be granted to Her Majesty, for "Forest protection (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of the Honourable Mr. Barrette,—

*Resolved*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,  
1er MARS 1960.***Trois heures de l'après-midi.***Prière.**

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

**(EN COMITÉ)**

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent soixante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service forestier (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, quatre cent soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Arpentages (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Photographie aérienne (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Reboisement et Pépinières (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Écoles Forestière, Duchesnay (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Bourses d'études, dépenses diverses et imprévues (terres et forêts)", pour

**TUESDAY,  
MARCH 1st, 1960.***Three o'clock, P.M.***Prayers.**

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

**(IN THE COMMITTEE)**

1. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred sixty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Forestry service (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, four hundred seventy thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Surveys (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Aerial photography (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Reforestation and Nurseries (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding eighty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Forestry School, Duchesnay (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Scholarships, miscellaneous and unforeseen expenses (Lands and Fo-

l'exercice finissant le 31 mars 1961.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Constructions diverses (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (Affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (Affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de Bureau (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Commission municipale de Québec", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix-sept mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service d'Urbanisme (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

Résolutions à rapporter.

rests)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Various constructions (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Municipal Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Municipal Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Municipal Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Quebec Municipal Commission (Municipal Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding seventeen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants (Municipal Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Town planning Service (Municipal Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Municipal Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had come to several resolutions.

résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 166, intitulé: "Loi concernant la ville de Boucherville", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1° L'article 1 est modifié au paragraphe a, dans la première ligne de la page 2, en remplaçant les mots "de la présente loi", par les mots:

"du présent règlement,"

2° L'article 2 est modifié au paragraphe a, dans la huitième ligne, en remplaçant les mots "de la présente loi", par les mots:

"du présent règlement,"

Aussi le bill no 202, intitulé: "Loi pour valider le titre de Westminster Paper Company Limited sur certaines propriétés", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1° Le préambule est modifié:

a) en remplaçant, dans les 1ère, 13e, 14e et 26e lignes, à la page 2, le nom "Saint-Paul" par le nom:

"Saint-Paul de Joliette"

b) en remplaçant, à la dernière ligne du paragraphe 8a, à la page 8, le nom "Saint-Paul de Joliette", par le nom:

"Saint-Paul."

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said committee.

Mr. Speaker acquainted the House, that a message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed, bill No. 166, intituled: "An Act respecting the town of Boucherville", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended in paragraph a, in the first line of page 2, by replacing the words "this act" by the words:

"this by-law,"

2. Section 2 is amended in paragraph a, in the eighth line, by replacing the words "this act", by the words:

"this by-law,"

Also bill No. 202, intituled: "An Act to validate the title of Westminster Paper Company Limited to certain properties", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The preamble is amended:

a. by replacing, in the 1st, 14th and 31st lines of page 2, the name "Saint-Paul" by the name:

"Saint-Paul de Joliette"

b. by replacing, in the last line of paragraph 8a, on page 8, the name "Saint-Paul de Joliette" by the name:

"Saint-Paul."



c) en remplaçant, dans les 4e et 5e lignes de la page 11, le nom "Saint-Paul de Joliette", par le nom:

"Saint-Paul,"

d) en remplaçant, dans les deux dernières lignes du paragraphe 18a, à la page 17, le nom "Saint-Paul de Joliette", par le nom:

"Saint-Paul."

2° L'article 1 est modifié en insérant, dans la 6e ligne, après les mots "le numéro 104,313", ce qui suit:

"et le numéro 80,638,"

3° L'article 4 est modifié en remplaçant, dans la 8e ligne, le nom "Edward Fisk" par le nom:

"Edward Fiske"

4° L'article 7 est modifié en biffant la 14e ligne qui se lit comme suit:

"cause et représentants dans et à ladite"

5° L'article 10 est modifié en remplaçant, dans la 3e ligne, le nom "J. A. Cameron" par le nom:

"D. Cameron."

6° L'article 11 est modifié:

a) en remplaçant, dans la 2e ligne, la date "21 janvier 1897", par la date:

"29 janvier 1897,"

b) en remplaçant, dans la 4e ligne, les mots "numéro 2,551," par les mots:

"numéro 25,551,"

7° L'article 13 est modifié en remplaçant, dans la 1ère ligne, les mots "acte de vente" par les mots:

"acte de donation"

8° L'article 17 est modifié, dans les 2e et 3e lignes, en remplaçant le nom "B. Desrochers," par le nom:

"U. Desrochers,"

9° L'article 18 est modifié en insérant dans les 12e et 13e lignes, après le nom "Landreville", ce qui suit:

"et François Beaudoin,".

c. by replacing, on page 11, in the 5th line, the name "Saint-Paul de Joliette" by the name:

"Saint-Paul."

d. by replacing, in the two last lines of paragraph 18a on page 17, the name "Saint-Paul de Joliette", by the name:

"Saint-Paul."

2. Section 1 is amended by inserting, in the 6th line, after the words "under number 104,313" the following:

"and number 80,638"

3. Section 4 is amended by replacing, in the 8th line, the name "Edward Fisk" by the name:

"Edward Fiske"

4. Section 7 is amended in the French version only.

5. Section 10 is amended by replacing, in the third line, the name "J. A. Cameron" by the name:

"D. Cameron,"

6. Section 11 is amended:

a. by replacing, in the 1st and 2nd lines, the date "January 21st, 1897," by the date:

"January 29th, 1897,"

b. by replacing, in the 4th line, the words "number 2,551" by the words:

"number 25,551"

7. Section 13 is amended in the French version only.

8. Section 17 is amended, in the 2nd line, by replacing the name "B. Desrochers" by the name:

"U. Desrochers,"

9. Section 18 is amended by inserting, in the 13th line, after the word "Landreville" the following:

"and François Beaudoin,".

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 166), intitulé: "Loi

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 166),

concernant la ville de Boucherville", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 202), intitulé: "Loi pour valider le titre de Westminster Paper Company Limited sur certaines propriétés", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

Sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est —

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

intituled: "An Act respecting the town of Boucherville", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 202), intituled: "An Act to validate the title of Westminster Paper Company Limited to certain properties", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

On motion of the Honourable Mr. Barrette,—

*Resolved*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,  
2 MARS 1960.***Trois heures de l'après-midi.***Prière.**

L'honorable M. Rivard, du comité des bills publics en général, présente le dix-septième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 63.— Loi concernant l'enregistrement des véhicules automobiles et la réglementation de la circulation routière.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 63), intitulé: "Loi concernant l'enregistrement des véhicules automobiles et la réglementation de la circulation routière", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

**Question par M. Saint-Pierre:**

1° Combien de commissions scolaires ont enregistré des déficits d'opérations durant leur exercice financier 1958-59?

2° Quelles sont ces commissions scolaires et quel a été, dans chaque cas:

a) le montant du déficit?

**WEDNESDAY,  
MARCH 2nd, 1960.***Three o'clock, P.M.***Prayer.**

The Honourable Mr. Rivard, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the seventeenth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 63.— An Act respecting the registration of motor vehicles and the regulation of highway traffic.

The House with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 63), intituled: "An Act respecting the registration of motor vehicles and the regulation of highway traffic", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

**Question by Mr. Saint-Pierre:**

1. How many school commissions operated at a loss during the fiscal period 1958-59?

2. What school commissions are they and what was in each case:

a. the amount of the loss;

b) le montant de la subvention gouvernementale pour aider à combler ce déficit ?  
3° Quel était, au 30 juin 1959:

a) le montant total des déficits accumulés de toutes les commissions scolaires de la province ?

b) les noms de chacune de ces commissions et le montant du déficit accumulé dans chaque cas à cette date ?

*Réponse par l'honorable M. Prévost:*

1° 1,199 commissions scolaires.

2° a) Il est contraire à l'intérêt public de fournir les renseignements demandés. Au surplus, il serait injuste de fournir un chiffre unique extrait d'états financiers qui l'expliquent, et que le rapport du vérificateur commente généralement.

b) Idem.

3° a) \$14,385,329.00.

b) Il est contraire à l'intérêt public de fournir les renseignements demandés. Au surplus, il serait injuste de fournir un chiffre unique extrait d'états financiers qui l'expliquent, et que le rapport du vérificateur commente généralement.

*Question par M. Courcy:*

1° Le gouvernement a-t-il loué des camps ou des lacs à quelque personne, association, etc., au cours de l'année 1959, dans les territoires des parcs nationaux ou des réserves de pêche ?

2° Dans l'affirmative:

a) à qui ?

b) à quel endroit et à quel prix dans chaque cas ?

c) le prix du loyer a-t-il été payé dans chaque cas, à quelle date et quel montant ?

*Réponse par l'honorable M. Pouliot:*

1° Oui.

2° a) à 19,682 personnes réparties dans 132 camps des parcs et réserves.

b) Parc des Laurentides, Parc de la Gaspésie, Parc de la Vérendrye, Réserve des Chic-chocs, Réserve Petite Cascapédia, Réserve Port-Daniel, Réserve Rivière

b. the amount of the government grant to cover the loss ?

3. What was, on June 30th, 1959:

a. the total amount of the accumulated deficits of all the school commissions in the province ?

b. the name of these commissions and the amount of the accumulated deficit in each case ?

*Answer by the Honourable Mr. Prévost:*

1. 1,199 school commissions.

2. a. It is contrary to the public interest to furnish the information requested. Furthermore, it would be unfair to give a separate amount detached from a financial statement containing same and which carry the auditor's comments in general.

b. As above.

3. a. \$14,385,329.00.

b. It is contrary to the public interest to furnish the information requested. Furthermore it would be unfair to furnish a separate amount detached from financial statements warranting same, and which carry the auditor's comments.

*Question by Mr. Courcy:*

1. Did the Government, during the year 1959, rent any camps or lakes within the territory of the National parks or the Fishing Reserves, to any person, association, etc. ?

2. If so:

a. to whom;

b. where and at what price, in each case;

c. was the nominal rent paid in each case, on what date and what was the amount in each case ?

*Answer by the Honourable Mr. Pouliot:*

1. Yes.

2. a. to 19,682 persons, divided in 132 camps of the parks and reserves.

b. Laurentides, Gaspé, de la Vérendrye parks. Chic-chocs, Petite Cascapédia, Port Daniel, Rivière Saint-Jean, Mingan, River Romaine, Chibougamau, Mistassini,

Saint-Jean, Réserve Mingan, Réserve Rivière Romaine, Réserve Chibougamau, Réserve Mistassini, Réserve Horton ainsi que le Parc de la Montagne Tremblante. Le prix de location a varié de \$3.50 à \$80.00 par personne par jour et de \$150.00 à \$600.00 par saison. Dans le parc de la Montagne Tremblante il y a quelques clubs qui sont loués depuis plusieurs années et dont les loyers sont payés chaque année (voir réponse donnée à la page 443 des Journaux de l'Assemblée législative 1958-59). Nous sommes à organiser le Parc de la Montagne Tremblante comme les autres Parcs de la province et petit à petit nous récupérerons les territoires loués aux clubs.

c) Oui: pour la location quotidienne des camps, le prix a été payé sur l'émission des permis; pour la location saisonnière, le prix a été payé à l'ouverture de la saison de pêche.

*Question par M. Turpin:*

Référant au document no 50 de la session 1958-59:

Quant au ministère de la chasse et des pêcheries, en ce qui concerne l'avion "Widgeon", mentionné aux paragraphes 2 et 3:

A. 1° Ledit avion a-t-il été utilisé avant le 7 décembre 1956 pour remplir des contrats de la compagnie Trans-Gaspésien Aérien Ltée?

2° Dans l'affirmative, à quelles dates et de quels contrats s'agissait-il?

B. 1° Depuis le 7 décembre 1956, un ou des pilotes du ministère de la chasse et des pêcheries a-t-il ou ont-ils piloté un ou des avions appartenant à la compagnie Trans-Gaspésien Aérien Ltée?

2° Dans l'affirmative et dans chaque cas:

- a) à quelle date?
- b) quel était le nom du pilote?
- c) quelle était la marque de l'avion?

*Réponse par l'honorable M. Pouliot:*

A. 1° Du 13 août au 2 septembre 1955, le département a utilisé pendant 23.15 heures les avions sur roues de la compa-

Horton Reserves, as well as the Parc de la Montagne Tremblante. The price of the rental varies between \$3.50 and \$80.00 per person per day, and \$150.00 and \$600.00 per season. In the Montagne Tremblante park there are a few clubs rent since several years and whose rental is paid each year. (see answer page 443 of the Journals of the Legislative Assembly 1958-59). We are organizing the Montagne Tremblante park on the same basis as the other parks of the province, and little by little we are obtaining a reconveyance of the territory rent to clubs.

c. Yes: for the rental of the camps by the day, the price is paid when the permit is issued; for the rental by the season, the price is paid when the fishing season opens.

*Question by Mr. Turpin:*

Referring to the document No. 50 of the 1958-59 session:

As regards the Department of Fish and Game, respecting the "Widgeon" plane mentioned in paragraphs 2 and 3:

A. 1. Was the said plane, before December 7th, 1956, used to fulfill contracts of the Trans-Gaspésien Aérien Ltée?

2. If so, on what dates what contracts were involved?

B. 1. From December 7th, 1956, did one, or more than one, pilot of the Department of Fish and Game fly a plane or planes belonging to the Trans-Gaspésien Aérien Ltée?

2. If so, and respecting each case:

- a. on what date?
- b. what the pilot's name?
- c. what was the model of the plane?

*Answer by the Honourable Mr. Pouliot:*

A. 1. From August 13th to September 2nd, 1955, the Department used the planes on wheels belonging to the Trans-Gaspé-

gnie Trans-Gaspésien Aérien Ltée alors que cette compagnie a utilisé le Widgeon pour 21.05 heures, en se chargeant elle-même de tous les frais de pilotage, d'entretien, de gasoline et d'huile inhérents à ces voyages. (La compagnie Trans-Gaspésien Aérien Ltée est la seule détentrice de franchise exclusive obtenue de la Commission des Transports du gouvernement fédéral, et est la seule compagnie aérienne dans Gaspé-Sud et Gaspé-Nord qui possède des facilités de ravitaillement et d'entretien et de réparation).

2° Transport de castors pour les fins du ministère de la Chasse et de la Pêche, dans le Nouveau Québec. 8 voyages du 13 août au 2 septembre 1955.

B. 1° Non, aucun pilote du ministère n'a travaillé pour ladite compagnie, sauf durant les heures libres ou au cours de la période des vacances annuelles.

2° Répondu par 1.

Question par M. Dionne:

1° Le ministère de la Chasse et de la Pêche opère-t-il dans la province un système de radio-communication?

2° Dans l'affirmative:

- a) depuis quand?
- b) quel a été le coût global d'achat et d'installation de ce système?
- c) de qui ce système a-t-il été acheté et par qui a-t-il été installé?
- d) combien y a-t-il:
  - aa) de postes d'émission?
  - bb) de postes récepteurs?

et où chacun de ces postes est-il situé?

e) quelle est l'étendue ou la portée, ainsi que la longueur d'ondes de ce système?

f) combien de personnes sont employées pour l'opération et l'entretien de ce système, et quel est le montant global annuel de leurs salaires, frais de voyage, de logement, etc., et quels sont les noms et prénoms de ces personnes?

g) quel est le coût annuel d'opération et d'entretien de ce système?

h) combien d'avions du département sont reliés avec ce système?

sien Aérien Ltée during 23.15 hours, whereas this company used the Widgeon during 21.05 hours, assuming itself all costs for piloting, upkeep, gas and oil required for these trips. The Trans-Gaspésien Aérien Ltée is sole owner of an exclusive franchise obtained from the Federal Transport Commission, and is the only aerial company in Gaspé South and Gaspé North having the facilities for the supplying, upkeep and repairing of planes.

2. Transporting beavers for the Department of Fish and Game, in New Quebec: 8 trips from August 13th to September 2nd, 1955.

B. 1. No, no pilot from the Department worked for the said company, except during free time and during the annual holidays.

2. Answered by 1.

Question by Mr. Dionne:

1. Does the Department of Fish and Game operate a system of communications by radio in the province?

2. If so:

- a. since when?
- b. what was the initial purchase cost and installation of same?
- c. from whom was the system purchased and by whom was it installed?
- d. what is the number:
  - aa. of broadcasting stations?
  - bb. of receiving stations?

and where is each of these stations situated?

e. what is the extent of the area reached by the beams of the system, and what is the wave length in use?

f. how many people are employed for the operation and maintenance of the system, and what is the total annual amount of their salaries, travel expenses, lodging, etc., and what are the names and surnames of said people?

g. what are the annual operating and maintenance costs of the system?

h. how many of the Department's planes are linked up with this system?

i) une ou des compagnies privées d'aviation sont-elles ou ont-elles été reliées à ce système depuis son installation et, si oui, lesquelles à quelles conditions et moyennant quel loyer annuel dans chaque cas?

Réponse par l'honorable M. Pouliot:

1° Oui.

2° a) Première station établie en 1953.

b) \$15,001.31.

c) Radio Communication Equipment & Engineering Ltd.: \$38,300.1.

World Radio Laboratories Inc.: \$4,006.13.

Gabriel Aero-Marine Instruments Ltd.: \$4,055.00.

Département de la Colonisation: \$3,640.00.

Ce système a été installé par les employés du Ministère.

d) aa) et bb) 8 stations fixes: Québec, Rupert-House, Mistassini, Gaspé, Grande-Rivière, La Tabatière, Îles-de-la-Madeleine et Mingan.

11 stations mobiles: 8 automobiles de gardes-chasse, 3 bateaux, 2 unités portatives.

e) 400 milles.

3367 Kc/s.

f) Il n'y a pas d'employés attachés spécialement à l'opération et l'entretien de ce système. Il est opéré par des employés réguliers du ministère.

g) Environ \$500.00 par année.

h) Un.

i) Non. Cependant le département a obtenu de certaines compagnies d'aviation la permission de se servir de leur fréquence et cela gratuitement.

Question par M. Turpin:

1° Depuis le 22 janvier 1955, quel montant le ministère de la Colonisation a-t-il dépensé en réparations et améliorations sur l'immeuble (terrain et bâtisse) qu'il a acquis à cette date de Baribeau Etchemin Inc. à Sainte-Germaine de Dorchester?

2° De quelle façon le ministère de la Colonisation a-t-il disposé de la machinerie

i. is there one or more than one private airline presently or previously linked up with this system since its installation and, if so, which ones, under what terms and for what annual rental in each case?

Answer by the Honourable Mr. Pouliot:

1. Yes.

2. a. First station established in 1953.

b. \$15,001.31.

c. Radio Communication Equipment & Engineering Ltd.: \$3,300.18.

World Radio Laboratories Inc. \$4,006.13.

Gabriel Aero-Marine Instruments Ltd.: \$4,055.00.

Department of Colonization: \$3,640.00.

This system has been established by the employees of the Department.

d. aa. bb. 8 permanent stations; Québec, Rupert-House, Mistassini, Gaspé, Grande-Rivière, La Tabatière, Magdalen Islands, Mingan.

11 shifting stations; 8 game-warden's automobiles, 3 boats, 2 portable units.

e. 400 miles.

3367 Kc/s.

f. No specially appointed employees for the operation and upkeep of this system. It is operated by permanent employees of the Department.

g. About \$500.00 per annum.

h. One.

i. No. However the Department obtained from certain aviation companies permission to use their frequency free.

Question by Mr. Turpin:

1. What amount did the Department of Colonization spend, since January 22nd, 1955, for repairs and improvements to the immovables (land and buildings) purchased at that date from Baribeau Etchemin Inc., at Sainte-Germaine de Dorchester?

2. In what manner did the Department of Colonization dispose of the machinery

qu'il a achetée en même temps que l'immeuble mentionné au premier paragraphe?

Si la machinerie a été vendue:

- a) à qui a-t-elle été vendue?
- b) pour quel prix?
- c) à quelles conditions?

*Réponse par l'honorable M. Bégin:*

1° \$56,831.00.

2° Le ministère de la Colonisation n'a acheté aucune machinerie, tel qu'en fait foi l'arrêté ministériel numéro 1091 du 3 novembre 1954.

*Question par M. Turpin:*

Référer aux réponses données par l'honorable M. Pouliot à la page 345 des Procès-Verbaux pour la présente session:

1° Par qui et à quel endroit ont été effectuées les transformations et réparations à l'appareil Widgeon?

2° De qui et à quel prix ont été achetées les pièces qui ont servi auxdites transformations et réparations?

3° Quelle est la nature des réparations faites et quelle est la nature exacte de la transformation opérée?

*Réponse par l'honorable M. Pouliot:*

1° Global Aviation Ltd., Saint-Eugène, Ontario, Executive Aircraft Service, Dorval, P. Q.

2° Executive Aircraft Services: \$8,733.00: transformations.

Global Aviation Ltd.: \$9,679.00: pièces.

Executive Aircraft Services: \$700.95: réparations.

Raoul Fortin: \$3,595.65: réparations.

3° Changer les moteurs Rangers pour des moteurs Lycoming de 260 chevaux vapeur chacun avec hélices Hartzell à deux pales seulement, accessoires et peinture. Cet avion ne peut nullement être considéré comme un "Super Widgeon". Ses moteurs n'étant que de 260 chevaux vapeur alors que ceux du Super Widgeon sont de 275 chevaux vapeur. Ses hélices

acquired at the same time it purchased the immovable mentioned in the above paragraph?

If the machinery was sold:

- a. to whom was it sold?
- b. at what price?
- c. on what terms?

*Answer by the Honourable Mr. Bégin:*

1. \$56,831.00.

2. The Department of Colonization has not bought any machinery, as certified by Order in Council number 1091 of November 3rd, 1954.

*Question by Mr. Turpin:*

Respecting the answers given by the Honourable Mr. Pouliot as shown on page 345 of the Votes and Proceedings for the current session:

1. By whom and where were the alterations and repairs to the Widgeon plane made?

2. From whom and at what price were the parts purchased to be used for the alterations and repairs?

3. What kind of repairs were made and what is the exact nature of the alterations?

*Answer by the Honourable Mr. Pouliot:*

1. Global Aviation Ltd., Saint-Eugène, Ontario, Executive Aircraft Service, Dorval, P. Q.

2. Executive Aircraft Services: \$8,733.00, alterations;

Global Aviation Ltd.: \$9,679.00, parts; Executive Aircraft Services: \$700.95, repairs;

Raoul Fortin: \$3,595.65, repairs.

3. Changing the Rangers motors for Lycoming 260 H.P. motors, each with double blade Hartzell propellers, accessories and painting. This plane can in no way be considered a Super Widgeon. Its motors being only 260 H.P. whereas those of the Super Widgeon are 275 H.P. The propellers have only two blades whereas the Widgeon has three. The



sont de 2 pales alors que celles du Super Widgeon sont de 3 pales. Les moteurs et accessoires du Super Widgeon sont de 24 volts tandis que ceux de cet appareil sont de 12 volts seulement. La capacité du réservoir du Super Widgeon contient jusqu'à 150 gallons ce qui équivaut à plus de 5 heures de vol alors que le réservoir dudit avion ne contient que 90 gallons ce qui donne à peine 3½ heures de vol.

*Question par M. Brown:*

Relativement à la page 77 des Comptes publics pour l'exercice financier finissant le 31 mars 1959, sous la rubrique "Location de clubs, etc.", le terme étant catégoriquement applicable, selon l'explication donnée par l'honorable ministre de la Chasse et de la Pêche, à la "location de deux camps construits sur le territoire de clubs loués séparément depuis plusieurs années":

1° Qui loue ces camps et à quel prix par année?

2° Où sont-ils situés?

3° Quel est l'étendue de terrain dans chaque cas?

4° Quand fût signé le bail et quelle en est la durée quant à l'un?

5° Quand fût signé le bail et quelle en est la durée quant à l'autre?

*Réponse par l'honorable M. Pouliot:*

1° a) Une vieille bâtisse louée au Club de la Rivière Dartmouth, au loyer annuel de \$20.00 et ce en plus du loyer annuel pour les droits de pêche aux saumons qui est de \$3,000.00.

b) Deux bâtisses louées au Club Saint-Urbain, au loyer annuel de \$50.00 et ce en plus du loyer annuel pour les droits de chasse et de pêche qui est de \$200.00.

2° a) La première est située sur les bords de la rivière Dartmouth en Gaspésie.

b) Les deux autres sont sur les bords du lac Port-Epic dans le comté de Charlevoix.

accessories and motors of the Super Widgeon have a voltage of 24 volts whereas those of this plane have a voltage of only 12 volts. The Super Widgeon's tank holds up to 150 gallons capable of over 5 flying hours whereas the tank of the said plane contains only 90 gallons, good for about 3½ flying hours only.

*Question by Mr. Brown:*

Relating to page 77 of the Public Accounts for the fiscal period ending March 31st, 1959, "Rental of Clubs, etc.", that was categorically defined by the Honourable Minister of Fish and Game as "rent for two camps, built on the territory of clubs rented separately for many years":

1. Who rents these camps, and at what price annually in each case?

2. Where are they?

3. What is the area of land in each case?

4. When was the lease signed and how long will it run as regards one?

5. When was the lease signed and how long will it run as regards the other?

*Answer by the Honourable Mr. Pouliot:*

1. a. An old building rent to the Dartmouth River Club at \$20.00 per annum, to which is added the annual salmon fishing rights amounting to \$3,000.00.

b. Two buildings rent to the Saint-Urbain Club, at \$50.00 per annum, to which is added \$200.00 for fishing and hunting rights.

2. a. The first is situated on the border of the Dartmouth river in Gaspé.

b. The other two on the border of the lake Port-Epic in the county of Charlevoix.

3° a) La rivière Dartmouth ainsi que le ruisseau Grande-Fourche, y compris les trois chaînes le long de la rivière.

b) 22½ milles carrés.

4° Le premier bail du Club de la Rivière Dartmouth a été signé le dixième jour de novembre de l'année 1927 et continué depuis.

5° Le bail pour les deux bâtisses dans le comté de Charlevoix a été signé le 20 février 1952 et continué depuis.

*Question par M. Brown:*

1° Parmi les 1714 territoires sous bail ou loués à des particuliers ou clubs, selon l'information fournie par l'honorable ministre de la Chasse et de la Pêche, tel qu'il apparaît aux pages 420 et 421 des Procès-Verbaux de la présente session:

a) Combien de territoires sont loués à des clubs commerciaux qui pourvoient au plaisir du public?

b) Combien de territoires sont loués à des clubs privés régis par un bureau d'administrateurs élus soumis à des règlements constitutionnels concernant les membres et leur demande d'admission?

c) Combien de territoires sont loués à des associations dont le revenu principal ne provient pas de la chasse ou pêche?

d) Combien de territoires sont loués à un individu en particulier?

2° Quant aux sous-paragraphes a, b, c, d, du paragraphe 1: quel est le montant minimum et quel est le montant maximum du loyer payé dans chaque cas, en détail?

3° Quels sont les écarts dans les prix des loyers, par mille carré, relativement à ces 1714 clubs ou territoires?

4° Combien d'inspecteurs sont engagés par la province pour faire l'inspection de ces territoires?

5° Combien d'inspections ont été faites en 1959?

*Réponse par l'honorable M. Pouliot:*

1. a) 251.

3. a. The river Dartmouth as well as the Grande-Fourche stream, including three chains along the river.

b. 22½ square miles.

4. The first Dartmouth River Club lease was signed on November 10th, 1927 and is still in force.

5. The lease for the two buildings in the county of Charlevoix was signed on February 20th, 1952, and is still in force.

*Question by Mr. Brown:*

1. Of the 1714 territories leased or rented to private persons or clubs, according to the information given in the House by the Minister of Game and Fisheries and reproduced at pages 420 and 421 of Votes and Proceedings of the current session:

a. How many are leased to commercial clubs who cater to the public?

b. How many are leased to private clubs controlled by an elected slate of officers with constitutional rules governing membership and application?

c. How many are leased by companies whose main source of revenue is not through the medium of fish and game?

d. How many are leased to one private individual?

2. In a, b, c, d, of question 1: what is the minimum amount of lease paid and the maximum amount paid, and what is the minimum rental paid and maximum rental paid in each case, itemize?

3. How many differentials in lease or rent per square mile are there in these 1,714 clubs or territories?

4. How many inspectors are there employed by the province to inspect these territories?

5. How many such inspections were made in 1959?

*Answer by the Honourable Mr. Pouliot:*

1. a. 251.

b) Il faudrait pouvoir étudier près de 2000 dossiers pour connaître les règlements de chaque club avant de donner une réponse.

c) Nous n'avons aucun rapport des revenus particuliers des associations.

d) Voir b.

2. Le loyer est fixe dans chaque cas et varie selon la grandeur du territoire et les facilités de surveillance et de protection.

3. \$10.71 (moyenne par mille carré pour la chasse).

4. Tous les officiers de la Protection de même que les Administrateurs du Service provincial des Outfitters.

5. La compilation n'est pas terminée.

b. It would necessitate the possibility of studying 2000 files in order to know the regulations of each club before giving an answer.

c. We have no report of the private means of the Associations.

d. See b.

2. The rental is fixed in each case and varies according to the size of the territory and the facilities for protection and surveillance.

3. \$10.71 (average per square mile for hunting.)

4. All the officers of the Protection Service as well as the directors of the Provincial Outfitters Service.

5. The compilation has not been finished.

Sur la motion de M. Galipeault:

*Résolu* qu'il soit présenté à l'honorable lieutenant-gouverneur une adresse le priant de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous les arrêtés ministériels, adoptés depuis le 11 décembre 1952 jusqu'au 31 octobre 1959, relativement aux usines appartenant autrefois à la Quebec Pulp & Paper Corporation, à Chicoutimi.

L'honorable M. Johnson dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 88.)

Sur la motion de M. Galipeault:

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous documents et de toute correspondance échangés depuis le 11 décembre 1952 jusqu'au 31 octobre 1959, entre le gouvernement de cette province, aucun de ses membres ou officiers, et toute personne, société ou corporation, relativement aux usines appartenant autrefois à la Quebec Pulp & Paper Corporation, à Chicoutimi.

On motion of Mr. Galipeault:

*Resolved* That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before the House:

A copy of all the orders-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in Council from December 11th, 1952 to October 31st, 1959, relating to the mills formerly owned by the Quebec Pulp and Paper Corporation, at Chicoutimi.

The Honourable Mr. Johnson tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 88.)

On motion of Mr. Galipeault:

*Ordered* That there be tabled:

A copy of all documents and all correspondence exchanged, from December 11th, 1952 to October 31st, 1959, between the government of this province, any of its members or officers, and any person, company or corporation, relating to the mills formerly owned by the Quebec Pulp & Paper Corporation, at Chicoutimi.

L'honorable M. Barrette déclare que les documents demandés sont volumineux et qu'il faudrait beaucoup trop de temps pour les copier ou les préparer.

Mais l'honorable premier ministre ajoute qu'il avait été convenu avec M. Galipeault qu'il pourrait prendre connaissance de ces documents aux bureaux du ministère des Ressources hydrauliques et que tout autre député pourra prendre avantage de cette entente.

Sur la motion de M. Thériage:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Copies des contrats relatifs aux transactions suivantes mentionnées au Document numéro 50 de la session 1958-59:

1° Entre le ministère de la Colonisation et Timmins Aviation Limited, le 24 avril 1958, pour l'achat d'un avion "Beechcraft" pour la somme de \$85,585.00 plus un hélicoptère donné en échange;

2° Entre le ministère des Terres et Forêts et Automotive Products Company Limited, de Montréal, le 27 mai 1955, pour la vente d'un avion "Beechcraft" 18 au prix de \$19,000.00;

3° Entre le ministère de la Chasse et de la Pêche et la compagnie Trans-Gaspésien Aérien Ltée, le 7 décembre 1956, pour l'échange d'un "Widgeon" pour un bimoteur "Cessna Crane";

4° Entre le ministère de la Chasse et de la Pêche et Trans-Gaspésien Aérien Ltée pour la cession en 1954 d'un avion "Belanca";

5° Le contrat par lequel le ministère de la Chasse et de la Pêche a acquis, quelques années avant 1954, l'avion "Belanca" mentionné au paragraphe précédent.

Les honorables MM. Bégin, Miquelon et Pouliot produisent les documents qui intéressent chacun de leurs départements.  
(*Documents de la session no 89.*)

Sur la motion de M. Hyde:

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

The Honourable Mr. Barrette stated that the documents requested are voluminous and would require too much time to copy or prepare them.

But the Honourable Premier added that there had been an understanding with Mr. Galipeault whereby he could examine these documents at the office of the Minister of Hydraulic Resources, and that any other member could avail himself of said understanding.

On motion of Mr. Thériage:

*Ordered* That there be tabled:

Copies of the contracts respecting the following transactions mentioned in the Sessional Paper No. 50 for the current session 1958-59:

1. Between the Department of Colonization and Timmins Aviation Limited, on April 24th, 1958, for the purchase of a Beechcraft plane for the sum of \$85,585.00 plus a helicopter given in exchange;

2. Between the Department of Lands and Forests and Automotive Products Company Limited, of Montreal, on May 27th, 1955, for the sale of a Beechcraft plane 18, for \$19,000.00;

3. Between the Department of Game and Fisheries and the Trans-Gaspésien Aérien Ltée, on December 7th, 1956, for the exchange of a Widgeon against a twin-engine Cessna Crane;

4. Between the Department of Game and Fisheries and Trans-Gaspésien Aérien Ltée for the transfer, in 1954, of a Belanca plane;

5. The contract whereby the Department of Game and Fisheries acquired, a few years prior to 1954, the Belanca plane mentioned in the preceding paragraph.

The Honourable Messrs. Bégin, Miquelon and Pouliot tabled the documents relating to their respective departments.  
(*Sessional Papers, No. 89.*)

On motion of Mr. Hyde:

*Ordered* That there be tabled:

Une copie de toute correspondance, télégramme, requête, mémoire, etc., échangée depuis le 1er janvier 1959 jusqu'à date entre le gouvernement de cette province, aucun de ses membres ou officiers, et toute personne, société, corporation, etc., relativement à l'annexion d'une partie du territoire de la municipalité de Mont Saint-Hilaire, dans le comté municipal de Rouville, à la municipalité d'Otterburn Park, dans le même comté municipal.

L'honorable M. Dozois dépose sur le bureau de la chambre ledit document.  
(Document de la session no 90.)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la motion de M. Couturier (Rivière-du-Loup):

Qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

1° Un état indiquant dans chaque cas le lieu, la date et l'heure du départ, la date et l'heure de l'arrivée au lieu de destination et le nom de ce lieu, le lieu, la date et l'heure du retour, dans le cas de chaque voyage aérien pour lequel le département de la Chasse a payé à:

a) Aviation de Roberval Enr. la somme de \$6,550.81 au cours de l'exercice financier 1957-58 (page 184 des Comptes publics 1957-58), et la somme de \$3,001.23 au cours de l'exercice 1958-59 (page 185 des Comptes publics 1958-59);

b) A. Fecteau Transport Aérien Limitée, la somme de \$2,535.71 au cours de l'exercice financier 1957-58 (page 185 des Comptes publics 1957-58), et la somme de \$6,784.21 au cours de l'exercice 1958-59 (page 185 des Comptes publics 1958-59);

c) Eastern Provincial Airways Ltd. la somme de \$2,777.47 au cours de l'exercice financier 1958-59 (page 185 des Comptes publics 1958-59);

d) Sanmaur Air Service Ltd., la somme de \$2,149.89 au cours de l'exercice financier 1958-59 (page 186 des Comptes publics 1958-59);

e) Wheeler Airlines Ltd., la somme de \$5,554.60 au cours de l'exercice financier

A copy of all correspondence, telegrams, requests, memorandums, etc., exchanged, from January 1st, 1959, to date, between the Provincial Government, any of its members or officers, and any person, company, corporation, etc., respecting the annexation of part of the territory of the municipality of Mont Saint-Hilaire, in the municipal county of Rouville, to the municipality of Otterburn Park, in the same municipal county.

The Honourable Mr. Dozois tabled the said document.  
(Sessional Papers, No. 90.)

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a motion by Mr. Couturier (Rivière-du-Loup):

That there be tabled:

1. A statement showing, in each case, the place, date and hour of the take off, the date and hour of arrival at the point of destination and the name of this locality, the place reached on the return trip, giving the date and the hour, as regards each trip by air for which the Department of Game paid:

a. to the Aviation de Roberval Enr. a sum of \$6,550.81 during the course of the fiscal period 1957-58 (page 184 of the Public Accounts 1957-58) and the sum of \$3,001.23 during the fiscal period 1958-59 (page 185 of the Public Accounts 1958-59);

b. to A. Fecteau Transport Aérien Limitée a sum of \$2,535.71 during the fiscal period 1957-58 (page 185 of the Public Accounts 1957-58) and a sum of \$6,784.21 during the fiscal period 1958-59 (page 185 of the Public Accounts 1958-59);

c. to Eastern Provincial Airways Ltd. a sum of \$2,777.47 during the fiscal period 1958-59 (page 185 of the Public Accounts 1958-59);

d. to Sanmaur Air Service Ltd., a sum of \$2,149.89 during the fiscal period 1958-59 (page 186 of the Public Accounts 1958-59);

e. to Wheeler Airlines Ltd., a sum of \$5,554.60 during the fiscal period 1957-58

1957-58 (page 185 des Comptes publics 1957-58) et la somme de \$7,261.53 au cours de l'exercice 1958-59 (page 186 des Comptes publics 1958-59).

2° Une copie des factures et des rapports de vol pour chaque voyage.

L'honorable M. Barrette ayant déclaré qu'il n'était pas possible de fournir les documents demandés par cette motion parce que la plupart d'entr'eux ne sont pas en la possession du gouvernement, et l'honorable député de Saint-Maurice ayant insisté pour que la motion soit mise aux voix, M. l'orateur déclare que ladite motion est hors d'ordre parce qu'on demande de produire des documents qui ne sont pas la propriété du gouvernement mais de tierces personnes, et M. l'orateur cite à l'appui de sa décision la note 1 sous l'article 690 du règlement.

M. Hamel en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur, laquelle est maintenue, les voix se divisant comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Laberge, Ladouceur, Larouche, Lavallée, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Schmidt, Somerville, Talbot, Thi-beault, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 60.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Saint-Pierre, Turpin. — 13.

La chambre reprend le débat sur la motion de M. Lafrance:

*Que,*

Attendu que les droits et les libertés du peuple et des institutions sont généralement reconnus dans le monde chrétien comme des droits naturels et inaliénables de l'homme vivant en société, mais qu'ils ne sont consignés, dans notre province, dans aucun document législatif;

Attendu que les grandes nations civilisées ont jugé opportun et nécessaire de

(page 185 of the Public Accounts 1957-58) and a sum of \$7,261.53 during the fiscal period 1958-59 (page 186 of the Public Accounts 1958-59).

2. A copy of the invoices and flying records respecting each trip.

The Honourable Mr. Barrette having stated that it was not possible to table the documents demanded since most of them are not in the Government's possession, and the Honourable member for Saint-Maurice having insisted that the motion be put to the vote, Mr. Speaker ruled that the motion was out of order because it requested that documents be tabled which are not the property of the Government but belong to third parties, and Mr. Speaker based his ruling on the footnote of article 690 of the Standing Orders.

Mr. Hamel appealed to the House from Mr. Speaker's decision which was sustained on the following division:

The House resumed the debate on the motion by Mr. Lafrance:

*That,*

Whereas the rights and liberties of the people and their institutions are usually recognized throughout the Christian world as natural and inalienable rights and liberties of those who constitute a community, but have never, in our province, been written into a legal document;

Whereas the great civilized nations have considered it advisable and necessary to

consigner dans une charte ou une déclaration solennelle les droits et les libertés de leurs citoyens et de leurs institutions;

Attendu que la civilisation industrielle et technique de notre époque menace de désagréger les assises de l'institution familiale;

Attendu que la reconnaissance des droits de la famille s'impose aujourd'hui comme une nécessité;

Attendu qu'il serait opportun d'adopter un bill des droits et des libertés du peuple du Québec;

Attendu que l'adoption d'un tel bill relève fondamentalement de la compétence provinciale et constituerait un geste positif d'autonomie provinciale par le Québec au moment même où le gouvernement fédéral s'apprête à faire adopter par le parlement du Canada une déclaration des droits de l'homme;

Cette chambre prie le gouvernement de prendre les dispositions nécessaires afin d'introduire une législation établissant par un document législatif les droits et les libertés des citoyens et plus spécialement ceux de la famille.

L'honorable M. Maltais propose:

*Que* la motion en discussion soit amendée en substituant aux mots qui se trouvent après le mot "Motion" les mots suivants:

"Cette chambre prie le gouvernement de continuer à s'inspirer dans toute sa législation des principes de la doctrine et de la morale chrétiennes et de considérer l'opportunité de préparer un projet de loi instituant une charte des droits et liberté des citoyens et spécialement de la famille dans les limites exclusives de la juridiction constitutionnelle de la province de Québec."

Du consentement unanime de la chambre, l'amendement et la motion principale sont retirés.

M. Dionne propose:

*Qu'un* comité spécial de sept membres soit institué avec mission de faire enquête

record in a charter or a solemn declaration the rights and liberties of their citizens and institutions;

Whereas the industrial and technical way of life of our time threatens the crumbling of the very foundations of our family institution;

Whereas the acknowledgment of the family rights becomes a necessity;

Whereas it would be opportune to adopt a bill of Rights and Liberties respecting the people of Quebec;

Whereas the adoption of such a bill lies fundamentally within the provincial jurisdiction and would constitute a positive gesture of provincial autonomy on Quebec's part at the very time when the Federal Government is preparing to have the House of Commons pass a Canadian Bill of Rights;

Wherefore this House prays the Government to take the required measures in order to introduce legislation establishing by a legislative document the rights and liberties of the citizens and more especially those of the family.

The Honourable Mr. Maltais moved:

*That* the motion under debate be amended by replacing all the words therein after the word "Motion" by the following:

"This House prays that the Government continue to be inspired, in all its legislative dealings, by principles of christian doctrine and moral and consider the advisability of preparing a bill instituting a charter of the rights and liberties of the citizens and especially those pertaining to the family, within the exclusive limits of the constitutional jurisdiction of the Province of Quebec."

With the unanimous consent of the House, both the amendment and the main motion were withdrawn.

Mr. Dionne moved:

*That* a special commission of seven members be appointed for the purpose of

sur l'application de la Loi pour venir en aide aux sinistrés de Rimouski (14-15 George VI, chapitre 5) et ses amendements, et plus particulièrement sur les raisons qui ont empêché et empêchent encore tous les sinistrés répondant aux exigences de la loi de bénéficier également des avantages prévus par ladite loi et de faire ensuite au gouvernement les recommandations nécessaires pour que tous les sinistrés et la ville de Rimouski soient traités avec justice.

*Que* les honorables messieurs Barré, Bourque, Dozois et Rivard, et messieurs Hamel, Lapalme et Dionne composent ledit comité spécial.

Et le débat qui s'élève sur cette motion est ajourné sur la motion de M. Dionne, secondé par M. Lalonde.

Sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est —

*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

instituting an inquiry into the application of the Act to assist the fire victims of Rimouski (14-15 George VI, chapter 5), and more specially to establish the reason that prevented and still prevents all of the victims who meet the requirements of the act from benefiting on the same level by the advantages provided by the law, and to then report their findings and make the necessary recommendations to the Government so that all the victims and the town of Rimouski obtain justice.

*That* the Honourable Messrs. Barré, Bourque, Dozois and Rivard, and Messrs. Hamel, Lapalme and Dionne form the said committee.

And a debate arising on this motion, it was adjourned on motion of Mr. Dionne, seconded by Mr. Lalonde.

On motion of the Honourable Mr. Barrette,—

*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.



**JEUDI,  
3 MARS 1960.****Prière.**

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

**(EN COMITÉ)**

M. le président du comité fait le rapport suivant:

M. l'orateur,

Au cours du débat sur l'item 6 des estimés budgétaires du ministre de la chasse, l'honorable chef de l'opposition a entamé un débat d'ordre très général sur la compagnie Trans-Gaspésien Aérien Ltée. J'ai alors décidé, à deux reprises, que le débat ne pouvait porter que sur l'item 6 et les dépenses indiquées aux pages 181-182-185 et 186 des comptes publics pour l'exercice clos le 31 mars 1959.

L'honorable chef de l'opposition a continué son débat d'ordre très général, et un point d'ordre a été soulevé.

L'honorable ministre de la chasse et des pêcheries est alors intervenu pour demander que l'honorable chef de l'opposition fasse sa déclaration et qu'on lui permette de répondre.

J'ai alors déclaré qu'on pourrait ainsi procéder, du consentement unanime du comité.

L'honorable député de Sainte-Anne a alors enregistré sa dissidence à cette façon de procéder, mais, sur la demande ex-

**THURSDAY,  
MARCH 3rd, 1960.****Prayer.**

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

**(IN THE COMMITTEE)**

Mr. Chairman reported as follows:

Mr. Speaker,

While item 6 of the Estimates of the Department of Game was being discussed, the Honourable Leader of the Opposition started a debate, of a very general character, relating to the Trans-Gaspésien Aérien Ltée corporation. I then stated, on two occasions, that the debate must be restrained to the item 6 and the expenditures entered on pages 181-182-185-186 of the Public Accounts of the Province of Quebec for the fiscal period ending on March 31st, 1959.

The Honourable Leader of the Opposition pursued his debate on a very general scale, and a point of order was raised.

The Honourable Minister of Game and Fisheries then intervened and requested that the Honourable Leader of the Opposition proceed with his declaration and that he be permitted to reply.

I then ruled that such procedure could be followed with the unanimous consent of the committee.

The Honourable member for Sainte-Anne then registered his dissidence in opposing this practice, but he withdrew

presse du ministre de la chasse et des pêcheries, il l'a retirée.

L'honorable chef de l'opposition a fait sa déclaration, l'honorable M. Pouliot a donné sa réponse, et l'honorable chef de l'opposition lui a donné une courte réplique.

J'ai alors décidé que cette discussion était close et que le comité devait revenir à l'étude de l'item 6, conformément au règlement qui déclare que le débat doit porter exclusivement sur l'article à l'étude (note 2 sous l'article 381).

L'honorable député de Saint-Maurice en appelle à la chambre de ma décision.

La décision du président du comité est maintenue, les voix se divisant comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gaboury, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Lafontaine, Larouche, Leclerc, Levasseur, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Schmidt, Somerville, Talbot, Thibeault, Turcotte, Vachon. — 55.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Hamel, Hanley, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Turpin. — 15.

La chambre de nouveau en comité.

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, cinq cent cinquante dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (Chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent quinze mille dollars soit ouvert

same upon the express request of the Minister of Game and Fisheries.

The Honourable Leader of the Opposition made his declaration, the Honourable Mr. Pouliot replied, and the Honourable Leader of the Opposition replied summarily.

I then ruled that the discussion was closed and that the committee would have to revert to the study of item 6, in accordance with the provisions of the Standing Orders under article 381, footnote 2, which limits the debate to the item under study.

The member for Saint-Maurice appealed to the House from my decision.

The decision of Mr. Chairman was sustained, on the following division:

And the House again in committee.

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, five hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred fifteen thousand dollars

à Sa Majesté pour "Pisciculture (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Réserves de pêche (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Améliorations des conditions de chasse et pêche (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Surveillance des territoires non organisés du Nouveau-Québec, (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Jardin Zoologique de Québec (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Parcs Nationaux (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Constructions diverses (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six cent quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (Pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent soixante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas onze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté

be granted to Her Majesty, for "Pisciculture (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred twenty five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Fishing preserves (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred twenty five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Improvement of game and fishing conditions (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Supervision of unorganized territories in New-Quebec (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred sixty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Quebec Zoological Garden (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, one hundred fifty thousand dollars be granted to His Majesty, for "National Parks (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for "Various constructions (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding six hundred forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred sixty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding eleven thousand dollars be granted to

pour "Frais de bureau (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

15. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Protection, aménagement et service technique (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

16. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, deux cent dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Entrepôts (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

17. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept cent soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Assistance aux pêcheurs et à l'industrie (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

18. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent quatre-vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

19. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Biologie (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

20. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent soixante-deux mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Écoles de pêcheries (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

21. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Sunsides à des compagnies de transport (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

22. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

23. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Constructions diverses (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

Her Majesty, for "Office expenses (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

15. *Resolved*, That a sum not exceeding seventy thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Protection, management and technical service (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

16. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, two hundred ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Storage plants (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

17. *Resolved*, That a sum not exceeding seven hundred sixty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Assistance to fishermen and to the industry (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

18. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred eighty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

19. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Biology (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

20. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred sixty-two thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Fisheries schools (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

21. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Subsidies to transportation companies (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

22. *Resolved*, That a sum not exceeding three thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

23. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Various constructions (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

24. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, six cent vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

25. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

26. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau et d'administration (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

27. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Achat de matériel, accessoires, instruments et médicaments (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

28. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-dix-sept mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Rassemblement des statistiques vitales (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

29. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Bourses d'études au personnel technique (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

30. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

31. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit millions, six cent vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Hôpitaux Généraux (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

32. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six millions soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions pour construction d'hôpitaux (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

33. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze millions, cinq cent quatre-vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Hôpitaux pour maladies mentales (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

24. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, six hundred twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

25. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

26. *Resolved*, That a sum not exceeding seventy-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office and administrative expenses (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

27. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Purchase of supplies, accessories, instruments and drugs (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

28. *Resolved*, That a sum not exceeding seventy-seven thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Collection of vital statistics (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

29. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Scholarships to technical staff (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

30. *Resolved*, That a sum not exceeding forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

31. *Resolved*, That a sum not exceeding eight millions, six hundred twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "General Hospitals (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

32. *Resolved*, That a sum not exceeding six millions dollars be granted to Her Majesty, for "Grants for construction of hospitals (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

33. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen millions, five hundred eighty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants for construction of hospitals (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

34. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois millions, six cent quatre-vingt-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Unités sanitaires de comtés (santé)" pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

35. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent neuf mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Maladies vénériennes (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

36. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six cent soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service médical aux colons (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

37. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre millions, cent quarante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

38. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent quatre-vingt cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

39. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

40. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente-sept millions, cent trente-sept mille, quatre cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions aux corporations scolaires (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

41. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, huit cent quatre-vingt-huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions à certaines institutions indépendantes et à des particuliers (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

Résolutions à rapporter.

34. *Resolved*, That a sum not exceeding three millions, six hundred ninety-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Health Units (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

35. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred nine thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Venereal diseases (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

36. *Resolved*, That a sum not exceeding six hundred seventy five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Medical Assistance to settlers (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

37. *Resolved*, That a sum not exceeding four millions, one hundred forty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

38. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred eighty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Travelling expenses (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

39. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Office expenses (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

40. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty-seven millions, one hundred thirty-seven thousand, four hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Grants to School Corporations (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

41. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, eight hundred eighty-eight thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Special grants to certain independent institutions and individuals (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had come to several resolutions.

---

résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said committee.

---

Sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est —

*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

---

On motion of the Honourable Mr. Barrette,—

*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

---

**VENDREDI,  
4 MARS 1960.****Prière.**

Sur la motion de l'honorable M. Dozois, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Dozois ait la permission de présenter un bill (no 88), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour faciliter l'établissement et l'administration d'une salle de concert à Montréal".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Barrette ait la permission de présenter un bill (no 87), intitulé: "Loi modifiant la Loi électorale de Québec relativement aux nouveaux districts électoraux de Duplessis et de Saguenay".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Dozois, il est

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 88, intitulé: "Loi modifiant la Loi pour faciliter l'établissement et l'administration d'une salle de concert à Montréal".

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

**FRIDAY,  
MARCH 4th, 1960.****Prayer.**

On motion of the Honourable Mr. Dozois,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Dozois have leave to bring in a bill (No. 88), intituled: "An Act to amend the Act to facilitate the establishment and administration of a concert hall in Montreal."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Barrette,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Barrette have leave to bring in a bill (No. 87), intituled: "An Act to amend the Quebec Election Act respecting the new electoral districts of Duplessis and Saguenay".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Dozois, it was —

*Resolved* that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill No. 88, intituled: "An Act to amend the Act to facilitate the establishment and administration of a concert hall in Montreal".

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.



En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, huit cent quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Écoles Normales (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions — Collèges classiques (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux millions, quatre cent douze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Université Laval, Québec (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois millions, neuf cent quarante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Université de Montréal (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois millions, trois cent soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Université McGill, Montréal (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit cent quatre-vingt-quatorze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Université de Sherbrooke (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-quatorze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Université Bishop, Lennoxville (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante-et-un mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Sir George Williams College, Montréal (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas seize mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Conseil de l'Instruction publique

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, eight hundred fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Normal Schools (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred five thousand dollars be granted Her Majesty, for "Grants — Classical Colleges (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding two millions, four hundred twelve thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Laval University, Quebec (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding three millions, nine hundred forty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "University of Montreal (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding three millions, three hundred sixty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "McGill University, Montreal (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding eight hundred ninety four thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Sherbrooke University (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding ninety four thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Bishop's University, Lennoxville (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding forty-one thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Sir George Williams College, Montreal (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding sixteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Council of Education

(instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas neuf cent quatre-vingt-quatorze mille deux cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Organisation de bibliothèques scolaires; cours de perfectionnement et d'examinations (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent vingt-huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Revue éducationnelles et pédagogiques (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent cinquante-quatre mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, cinq cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Construction de l'École Normale Maurice-L. Duplessis, Trois-Rivières (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Construction d'une nouvelle école normale de garçons, à Montréal (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

15. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Agrandissement de l'École Normale Jacques-Cartier, Montréal (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

Résolutions à rapporter.

(Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding nine hundred ninety-four thousand, two hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Organization of school libraries; Post-Graduate Courses and examinations (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred twenty-eight thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Educational and pedagogical reviews (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred fifty-four thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, five hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Construction of the Maurice-L. Duplessis Normal School, Trois-Rivières (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding eight hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Construction of a New Normal School for boys, in Montreal (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

15. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Enlargement of the Jacques-Cartier Normal School, Montreal (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

Résolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said committee.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill no 56, intitulé: "Loi concernant certains titres de propriété de La Cie du Marché Central Métropolitain Ltée".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 68, intitulé: "Loi modifiant la Loi des assurances de Québec", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1° Ce qui suit est ajouté, à la suite de l'article 5, comme article 6:

"6. Les articles 217 et 218 de ladite loi sont abrogés.

Cette abrogation a son effet quant à toute police d'assurance émise sur la vie d'un enfant avant l'entrée en vigueur de la présente loi."

L'article 6 devient article 7.

Aussi le bill no 80, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la convention collective", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill without amendment:

Bill No. 56, intituled: "An Act respecting certain titles of ownership of The Greater Montreal Central Market Co. Ltd."

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 68, intituled: "An Act to amend the Quebec Insurance Act", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The following is added, after section 5, as section 6:

"6. Sections 217 and 218 of the said act are repealed.

Such repeal shall be effective with respect to any insurance policy issued on the life of a child before the coming into force of this act."

Section 6 becomes section 7.

Also bill No. 80, intituled: "An Act to amend the Collective Agreement Act", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1° L'article 1 est modifié dans la version anglaise seulement.

1. Section 1 is amended by replacing, in the two last lines, the words "permitted by the said by-law for keeping open the trade contemplated." by the words:

"during which the establishment concerned is permitted by the said by-law to be kept open."

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 68), intitulé: "Loi modifiant la Loi des assurances de Québec", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 80), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la convention collective", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 152, intitulé: "Loi octroyant certains pouvoirs à La corporation du village de Shawinigan-Sud", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1° L'article 3 est modifié en ajoutant, à la suite du sous-article 392c, le paragraphe suivant:

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 68), intitled: "An Act to amend the Quebec Insurance Act", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 80), intitled: "An Act to amend the Collective Agreement Act", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 152, intitled: "An Act to grant certain powers to The corporation of the village of Shawinigan-South", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 3 is amended by adding, after subsection 392c, the following paragraph:

"Ces plans ou cartes deviennent obligatoires pour une période de cinq (5) années. Avant l'expiration de ce terme de cinq (5) ans, le conseil peut, par règlement, prolonger, pour une autre période de cinq (5) ans et de la même manière de cinq ans en cinq ans par la suite, le caractère obligatoire de ces plans ou cartes.

2° Ce qui suit est ajouté, à la suite de l'article 5, comme articles 6 et 7:

"6. L'article 392a du Code municipal est modifié pour La corporation du village de Shawinigan-Sud en remplaçant les deuxième et troisième alinéas dudit article par les suivants:

"Tout règlement adopté en vertu du présent article et toute partie d'un tel règlement divisant la municipalité en zones, prescrivant les matériaux extérieurs, l'architecture, les dimensions, la symétrie, l'alignement, la destination des constructions qui peuvent y être érigées et l'usage de tout immeuble s'y trouvant, ou la superficie et les dimensions des lots, la proportion de ceux-ci qui peut être occupée par les constructions, l'espace qui doit être laissé entre les constructions et les lignes de lots, celui qui doit être réservé et aménagé pour le stationnement ou pour le chargement ou le déchargement des véhicules et la manière d'aménager cet espace, ne peuvent être modifiés ou abrogés que par un autre règlement approuvé conformément aux dispositions suivantes:

Le secrétaire-trésorier doit, dans les trois jours de l'adoption de ce règlement, en donner avis public et le tenir affiché durant au moins cinq jours.

Une assemblée publique des électeurs propriétaires doit être tenue entre sept heures et dix heures du soir au lieu et jour fixés par le conseil, entre le quinzième et le vingt-cinquième jour de l'adoption du règlement et après un avis de convocation d'au moins cinq jours francs donné par le secrétaire-trésorier après l'expiration du délai

"Such plans or maps shall be binding for a period of five (5) years. Before the expiration of such term of five (5) years the council, by by-law, may extend for another period of five (5) years and, similarly for successive five-year periods thereafter, the binding nature of such plans or maps.

2. The following is added, after section 5, as sections 6 and 7:

"6. Section 392a of the Municipal Code is amended for The corporation of the village of Shawinigan-South by replacing the second and the third paragraphs of the said article by the following:

Any by-law passed under this article and any part of such by-law dividing the municipality into zones, prescribing the exterior materials, architecture, dimensions, symmetry, alignment or destination of the structures which may be erected therein and the use of any immovable located therein, or the area and dimensions of lots, the proportion of lots which may be occupied by structures, the space which must be left between structures and the lines of lots the space which must be reserved and arranged for the parking, loading or unloading of vehicles and the manner of arranging such space, may not be amended or repealed except by another by-law approved in accordance with the following provisions:

The secretary-treasurer within three days of the passing of such by-law shall give public notice thereof and keep it posted up for at least five days.

A public meeting of the electors who are property-owners shall be held, between seven and ten o'clock in the evening at the place and on the day fixed by the council, between the fifteenth and the twenty-fifth day after the passing of the by-law and after a notice of convocation of at least five clear days given by the secretary-

fixé pour la présentation de la requête visée au dernier alinéa du présent article.

Cette assemblée est présidée par le maire ou le maire-suppléant ou en leur absence par un conseiller.

Le secrétaire-trésorier agissant comme secrétaire de l'assemblée, lit le règlement d'abrogation ou de modification et le soumet aux électeurs présents et habiles à voter sur ce règlement. Si, dans l'heure qui suit la fin de la lecture du règlement, six électeurs propriétaires présents et habiles à voter, ou la majorité des électeurs habiles à voter lorsque leur nombre est inférieur à douze, demandent que le règlement soit soumis pour approbation aux électeurs propriétaires, le président de l'assemblée fixe le jour du scrutin à une date appropriée dans les quarante jours suivant cette assemblée; dans le cas contraire, le règlement est réputé avoir été approuvé par les électeurs.

Au cas de votation, elle a lieu à la date fixée par le président de l'assemblée des électeurs et conformément à la procédure prescrite par les articles 399 à 410 de la Loi des cités et villes chapitre 233, Statuts refondus, 1941. Dans aucun cas, le règlement ne peut être approuvé par les électeurs à moins qu'un tiers de ceux qui ont le droit de voter sur ce règlement et qui résident dans la municipalité n'aient exercé leur droit de vote. Seuls sont admis à voter sur le règlement d'abrogation ou de modification ou sur la partie d'un règlement relative à telle abrogation ou modification, les électeurs propriétaires d'immeubles situés dans la zone ou le secteur affecté par ledit règlement ou ladite partie du règlement.

Toutefois, les propriétaires d'immeubles situés dans une zone ou un secteur contigu à celle ou à celui qu'affecte le règlement ou la partie de règlement en question sont aussi admis à voter, sur présentation au secrétaire-trésorier dans les cinq jours qui suivent la période d'affichage de l'avis public visé au

treasurer after the expiration of the delay fixed for presenting the petition contemplated in the last paragraph of this article.

Such meeting shall be presided over by the mayor or, the acting mayor or, in their absence, by a councillor.

The secretary-treasurer acting as secretary of the meeting, shall read the repealing or amending by-law and submit it to the electors present and qualified to vote on such by-law. If, within the hour following the end of the reading of the by-law, six electors present who are property-owners and qualified to vote, or the majority of the electors qualified to vote when their number is less than twelve, demand that the by-law submitted for approval to the electors who are property-owners the chairman of the meeting shall fix as polling day a suitable date within the forty days following such meeting; otherwise the by-law is deemed to have been approved by the electors.

If there is a poll, it shall be held on the date fixed by the chairman of the meeting of electors and according to the procedure prescribed by sections 399 to 410 of the Cities and Towns Act, Revised Statutes, 1941, chapter 233. In no case can the by-law be approved by the electors unless one-third of those who are qualified to vote on such by-law and who reside in the municipality have voted. The only person permitted to vote on the repealing or amending by-law or on the portion of a by-law respecting such repeal or amendment are the electors who are owners of immovables situated in the zone or sector affected by the said by-law or portion of a by-law.

Nevertheless, the owners of immovables situated in a zone or sector adjacent to that affected by the by-law or portion of a by-law in question shall also be permitted to vote upon presentation to the secretary-treasurer, within the five days following the period of posting of the public notice provided

quatrième alinéa du présent article, d'une requête signée par au moins douze électeurs propriétaires de la zone ou du secteur contigu en question, ou par la majorité d'entre eux si leur nombre est inférieur à vingt-quatre".

"7. La Loi des cités et villes s'appliquera à La municipalité du village de Shawinigan-Sud aux lieu et place de la présente loi et de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 105 sauf les articles 1, 2, 3 et 4 de cette dernière loi, s'il devient permis à La corporation du village de Shawinigan-Sud d'ériger son territoire en municipalité de ville."

3° L'article 6 devient article 8.

Aussi le bill no 170, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant La Corporation de Montréal Métropolitain", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1° Ce qui suit est ajouté, à la suite de l'article 2, comme article 3:

"3. L'article 8 de la loi 7-8 Elizabeth II, chapitre 52, section II, est modifié en y ajoutant l'alinéa suivant:

"Nonobstant les dispositions des deux alinéas précédents du présent article, le terme d'office des membres de la corporation nommés parmi les conseillers de la cité de Montréal et le terme d'office des membres de la corporation nommés pour représenter les autres municipalités du district métropolitain prendront fin à l'expiration de leur mandats respectifs comme membres du conseil de la cité ou de la ville qu'ils représentent dans la corporation. Les dispositions du présent alinéa ne s'appliqueront cependant pas au terme d'office des conseillers et échevins nommés avant l'entrée en vigueur du présent alinéa pour représenter la cité de Montréal et les autres cités et villes du district métropolitain; le terme d'office de ces conseillers et échevins

for in the fourth paragraph of this article of a petition signed by at least twelve electors who are property-owners in the adjacent zone or sector in question, or by the majority of them if their number is less than twenty-four."

"7. The Cities and Towns Act will apply to The Municipality of village of Shawinigan-South instead of the present act and the act 1-2 Elizabeth II, chapter 105 saving the provisions of the articles 1, 2, 3 and 4 of this latter act, would permission be granted to The corporation of the Village of Shawinigan-South to erect its territory into a town municipality."

3. Section 6 becomes section 8.

Also bill No. 170, intituled: "An Act to amend the Act respecting The Montreal Metropolitan Corporation", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The following is added, after section 2, as section 3:

"3. Section 8 of the act 7-8 Elizabeth II, chapter 52, division II, is amended by adding thereto the following paragraph:

"Notwithstanding the provisions of the preceding two paragraphs of this section, the term of office of the members of the corporation appointed from amongst the councillors of the city of Montreal, and the term of office of the members of the corporation appointed to represent the other municipalities of the metropolitan district, shall terminate at the end of their respective mandates as members of the council of the city or town they represent in the corporation. The provisions of the precedent paragraph shall however not apply to the term of office of the councillors and aldermen appointed before the coming into force of this paragraph, to represent the city of Montreal and the other cities and towns of the metropolitan district; the

restera en conséquence de trois ans."

2° Les articles 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 et 10 deviennent respectivement articles 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 et 11.

3° L'article 6, devenu article 7, est modifié:

a) au paragraphe 2 du sous-article 15a en remplaçant, aux 8e, 9e 10e, et 11e lignes de la page 4, les mots "approbation définitive s'ils sont soumis à l'approbation de la Commission municipale de Québec ou à celle du lieutenant-gouverneur en conseil," par ce qui suit:

"approbation définitive si, conformément à la loi, ils doivent être soumis à quelque autre approbation,"

en remplaçant également aux 13e et 14e lignes les mots "un journal français quotidien" par les mots:

"un journal de langue française quotidien"

en remplaçant également, dans la 15e ligne, les mots "journal anglais quotidien" par les mots:

"journal de langue anglaise quotidien"

b) au paragraphe 3 du même sous-article 15a en remplaçant, à la 6e ligne, les mots "de son adoption" par les mots:

"de son entrée en vigueur."

4° Ce qui suit est inséré, à la suite de l'article 10 devenu article 11, comme article 12:

"12. L'article 24 de la loi 7-8 Elizabeth II, chapitre 52, section II, est modifié en y remplaçant, dans les troisième et quatrième lignes du premier alinéa, les chiffres et mot "31 décembre 1960" par les chiffres et mot "30 avril 1961".

5° L'article 11, qui devient article 13, est modifié:

a) en remplaçant aux 4e, 5e, 6e, 7e et 8e lignes les mots "Elle peut également prévoir la construction de nouvelles routes métropolitaines ou le prolongement de routes métropolitaines existantes." par ce qui suit:

term of office of such councillors and aldermen shall accordingly remain a three year term."

2. Sections 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 and 10 become respectively sections 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 and 11.

3. Section 6, which has become section 7, is amended:

a. by replacing in paragraph 2 of subsection 15a, in the 7th, 8th, 9th and 10th lines of page 4, the words "if they are submitted for the approval of the Quebec Municipal Commission or that of the Lieutenant-Governor in Council," by the following:

"if, according to law, they had to be submitted to some other approval,"

b. by replacing, in the 6th line of paragraph 3, the words "its adoption." by the words:

"its coming into force."

4. The following is added, after section 10 which has become section 11, as section 12:

"12. Section 24 of the act 7-8 Elizabeth II, chapter 52, division II, is amended by replacing therein, in the third and fourth lines of the first paragraph, the figures and words "31st of December, 1960" by the figures and words "30th of April, 1961."

5. Section 11, which has become section 13, is amended:

a. by replacing, in the 4th, 5th, 6th and 7th lines the words "It may also provide for the building of new metropolitan roads or the extending of existing metropolitan roads." by the following:



"Elle peut également prévoir la construction et le prolongement de routes à caractère métropolitain."

b) en remplaçant à la 11e ligne de la page 11 les mots "des routes métropolitaines", par les mots:

"des routes à caractère métropolitain,"

c) en insérant, à la suite du 2e paragraphe de la page 11 commençant par les mots "Outre les dispositions de l'article 30 et se terminant par les mots "le mode de financement", le paragraphe suivant:

"La corporation ne peut commencer les études visées à l'alinéa précédent avant d'avoir invité la Cité de Montréal à participer, au même titre, à de telles études, par l'intermédiaire de ses représentants désignés, à cette fin, par le Comité Exécutif."

6° L'article 12 devient article 14, et le numéro de chacun des articles qui suivent est changé en conséquence.

7° L'article 13, qui devient article 15, est modifié à la 3e ligne en remplaçant les mots "article 2," par les mots:

"section II,"

Aussi le bill no 207, intitulé: "Loi concernant la ville de Saint-Bruno de Montarville", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1° L'article 2 est modifié en remplaçant le paragraphe 7° par le suivant:

"7° Pour réglementer ou prohiber l'usage des plages publiques et la location d'embarcations dans les eaux comprises dans les limites de la municipalité où le public est admis, pour des fins de sécurité, d'hygiène et de police"

2° L'article 3 est modifié:

a) en remplaçant le troisième paragraphe du sous-article 429a commençant par les mots "Cet article 429a ne s'appliquera" et se terminant par les mots "propriété de Mount Bruno Country Club, Incorporated" par le suivant:

"It may also provide for the building and the extension of roads of a metropolitan character."

b. by replacing, in the 11th line of page 11, the words "metropolitan roads," by the words:

"roads of a metropolitan character,"

c. by inserting, after the second paragraph beginning with the words: "In addition to" and ending by the words: "financing the same." the following paragraph:

"The corporation shall not begin with the studies contemplated in the preceding paragraph before having called upon the city of Montreal to participate, with the same right, to such studies, through the medium of its representatives designated therefor, by the Executive Committee."

6. Section 12 becomes section 14 and the number of the following sections is changed accordingly.

7. Section 13, which has become section 15, is amended, in the 3rd line, by replacing the words "section 2," by the words:

"division II,"

Also bill No. 207, intituled: "An Act respecting the town of Saint-Bruno de Montarville", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 2 is amended by replacing the paragraph 7 by the following:

"7. To regulate or prohibit the use of public beaches and the renting of boats, in waters within the limits of the municipality where the public is admitted, for safety, health and police purposes;"

2. Section 3 is amended:

a. by replacing the third paragraph of subsection 429a beginning with the words "This section 429a shall not apply" and ending with the words "property of Mount Bruno Country Club, Incorporated." by the following:

"Cet article 429a ne s'applique pas aux rues, avenues et chemins appartenant à des particuliers et qui se trouvent sur toute propriété comprise en dedans des limites extérieures des propriétés dont Mount Bruno Association, Limited et Mount Bruno Country Club Incorporated sont propriétaires, et cet article ne s'applique pas davantage à toutes rues, avenues ou tous chemins qui appartiennent à Antonio Samson et à Benoit Jetté et qui sont situés au nord-ouest de la propriété de Mount Bruno Country Club Incorporated."

b) en remplaçant le sous-article 429b par le suivant:

"429b. Le conseil peut par règlement interdire, lorsqu'un plan de subdivision a été déposé, l'émission de permis de construction avant que la rue en bordure des lots sur lesquels on veut construire ait été ouverte par le propriétaire de la terre subdivisée et ensuite cédée par ce dernier à la ville."

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 152), intitulé: "Loi octroyant certains pouvoirs à La corporation du village de Shawinigan-Sud", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 170), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant La Corporation de Montréal Métropolitain", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a

"This section 429a does not apply to the privately owned streets, roads, and avenues which lie on any property contained within the outer limits of the properties owned by Mount Bruno Association, Limited and Mount Bruno Country Club Incorporated, nor does this section apply to any streets, roads or avenues owned by Antonio Samson and Benoit Jetté and which are situated to the northwest of the property of Mount Bruno Country Club Incorporated."

b. by replacing subsection 429b by the following:

"429b. The council may by by-law prohibit, when a subdivision plan has been deposited, the granting of permits to build before the street bordering the lots on which it is proposed to build has been opened by the owner of the subdivided land and afterwards given by such owner to the town."

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 152), intituled: "An Act to grant certain powers to The corporation of the village of Shwainigan-South", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 170), intituled: "An Act to amend the Act respecting The Montreal Metropolitan Corporation", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that

accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 207), intitulé: "Loi concernant la ville de Saint-Bruno de Montarville", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

L'ordre du jour appelle l'examen des amendements du Conseil législatif au bill no 3, intitulé: "Loi concernant les investissements immobiliers des universités".

Lesdits amendements sont renvoyés au comité plénier, étudiés en comité plénier, et rapportés.

Et la motion "que lesdits amendements soient maintenant agréés" est mise aux voix et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Bourque, Brown, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Courcy, Couturier (Gaspé-Nord), Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Earl, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hamel, Hanley, Hébert, Hyde, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Lafontaine, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Larouche, Leclerc, Levasseur, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Parent, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Saint-Pierre, Samson, Schmidt, Talbot, Thibault, Tremblay, Turcotte, Turpin, Vachon. — 72.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Les amencements sont, en conséquence, agréés.

A midi et demie, M. l'orateur quitte le fauteuil.

this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 207), intituled: "An Act respecting the town of Saint-Bruno de Montarville", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The order of the day being read for the further consideration of the amendments by the Legislative Council to bill No. 3, intituled: "An Act respecting capital investments in real estate of universities."

The said amendments were committed, considered in Committee of the Whole and reported.

And the Question being put, "that this House doth now concur in the said amendments" and, the names being called for, they were taken down, as follows:

So it passed in the affirmative.

The amendments were accordingly agreed to.

At half-past twelve o'clock noon, Mr. Speaker left the Chair.

*Trois heures de l'après-midi.*

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 60), intitulé: "Loi concernant les universités, le fonds de l'éducation et l'impôt sur les corporations".

L'honorable M. Barrette propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de l'honorable M. Maltais, il est —

*Ordonné* que le débat soit ajourné.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 9, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'hygiène publique de Québec";

Bill no 50, intitulé: "Loi pour augmenter et généraliser les subventions aux institutions d'enseignement classique et à certaines autres écoles".

Sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est —

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à lundi prochain à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

*Three o'clock, P.M.*

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 60), intituled: "An Act respecting universities, the education fund and the corporation tax".

The Honourable Mr. Barrette moved, and the Question being that the bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

On motion of the Honourable Mr. Maltais,—

*Ordered*, That the debate be adjourned.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment.

Bill No. 9, intituled: "An Act to amend the Quebec Public Health Act";

Bill No. 50, intituled: "An Act to increase and generalize subsidies to classical education institutions and certain other schools".

On motion of the Honourable Mr. Barrette,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Monday next at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**LUNDI,  
7 MARS 1960.****Prière.**

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill 61, "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires".

Sur la motion de l'honorable M. Rivard, il est —

*Ordonné* que l'ordre qui vient d'être lu soit révoqué.

Ledit bill est alors retiré.

Sur la motion de l'honorable M. Rivard, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Rivard ait la permission de présenter un bill (no 74), intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Rivard, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Rivard ait la permission de présenter un bill (no 89), intitulé: "Loi modifiant la Loi des coroners et la Loi électorale de Québec, relativement à certaines pensions".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Rivard, il est —

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill no 74, intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires".

**MONDAY,  
MARCH 7th, 1960.****Prayer.**

The Order of the Day being called for second reading of bill 61, "An Act to amend the Courts of Justice Act".

On motion of the Honourable Mr. Rivard, it was —

*Ordered*, That the order be discharged.

The said bill was accordingly withdrawn.

On motion of the Honourable Mr. Rivard,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Rivard have leave to bring in a bill (No. 74), intituled: "An Act to amend the Courts of Justice Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Rivard,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Rivard have leave to bring in a bill (No. 89), intituled: "An Act to amend the Coroners' Act and the Quebec Election Act, respecting certain pensions".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Rivard, it was —

*Resolved* that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider certain resolutions relating to bill No. 74, intituled: "An Act to amend the Courts of Justice Act".

Sur la motion de l'honorable M. Rivard, il est —

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill no 89, intitulé: "Loi modifiant la Loi des coroners et la Loi électorale de Québec, relativement à certaines pensions".

On motion of the Honourable Mr. Rivard, it was —

*Resolved* that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider certain resolutions relating to bill No. 89, intituled: "An Act to amend the Coroners' Act and the Quebec Election Act, respecting certain pensions".

La chambre reprend le débat sur la motion de l'honorable M. Barrette proposant que le bill no 60, intitulé: "Loi concernant les universités, le fonds de l'éducation et l'impôt sur les corporations", soit maintenant lu la deuxième fois.

The House resumed the debate on the motion by the Honourable Mr. Barrette proposing that bill No. 60, intituled: "An Act respecting universities, the education fund and the corporation tax", be now read the second time.

La motion est adoptée, les voix données étant enregistrées comme suit:

The motion was adopted, on the following vote:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Bellemare, Bernard, Bernarchez, Bertrand, Boudreau, Bourque, Brown, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Couturier (Gaspé-Nord), Couturier (Rivière-du-Loup), Cusseau, Desjardins, Dionne, Dozois, Ducharme, Earl, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hamel, Hébert, Hyde, Johnson, Laberge, Ladouceur, Lafrance, Lalonde, Langlais, Lapalme, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lévesque, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Parent, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Talbot, Tremblay, Vachon. — 62.

CONTRE — NAYS: — 0.

En conséquence, ledit bill est lu la deuxième fois et renvoyé au comité plénier pour étude au cours de la présente séance.

Accordingly, the said bill was read the second time and referred to the Committee of the Whole for consideration during the present sitting.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 60, intitulé: "Loi concernant les universités, le fonds de l'éducation et l'impôt sur les corporations".

L'honorable M. Barrette informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Barrette propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil,

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 60), intituled: "An Act respecting universities, the education fund and the corporation tax".

The Honourable Mr. Barrette informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Barrette moved, and the Question being put, that Mr.

et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu*, 1.—Que l'article 6 de la Loi de l'impôt sur les corporations (11 George VI, chapitre 33), remplacé par l'article 3 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 19, soit de nouveau remplacé par le suivant:

"6. 1. En outre des taxes sur le capital et sur les places d'affaires mentionnées dans la présente loi, toute compagnie, société ou personne visées par les paragraphes 1°, 2°, 3°, 4°, 5°, 6°, 7°, 8°, 9°, 10°, 11°, 13°, 14°, 15°, 16°, 17°, 18° et 19° de l'article 3 et toute compagnie de gestion qui tiennent bureau dans la province ou y transigent des affaires, soit directement, soit par l'entremise d'une personne rémunérée à salaire ou à commission ou de toute autre manière et agissant à titre d'employé, de vendeur, d'agent, de représentant ou à tout autre titre, doivent payer annuellement une taxe équivalant à dix pour cent du revenu net de leur année financière respective en cours le premier janvier 1960 et de chacune de leurs années financières subséquentes.

Si l'année financière en cours le premier janvier 1960 ne correspond pas à l'année civile, la taxe pour cette année financière est imposée au taux de neuf pour cent pour la partie comprise dans l'année civile 1959 et au taux de dix pour cent pour la partie comprise dans l'année civile 1960. Pour le calcul de cette taxe, le revenu total de l'année financière est imputé à chacune des deux années 1959 et 1960 dans la proportion du nombre de jours de l'année financière écoulée dans chacune de ces deux années civiles.

Cette taxe est aussi exigible de toute compagnie, société ou personne visée au premier alinéa du présent article et qui, après l'entrée en vigueur de la présente loi, établit un bureau ou commence à transiger des affaires dans la province.

Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*, 1.—That section 6 of the Corporation Tax Act (11 George VI, chapter 33), replaced by section 3 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 19, be again replaced by the following:

"6. 1. In addition to the taxes on capital and upon places of business mentioned in this act, every company, partnership or person contemplated by subdivisions 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 14, 15, 16, 17, 18 and 19 of section 3 and every holding company having an office in the province or which is carrying on business therein, directly or through a person paid by salary, commission or otherwise, acting as employee, vendor, agent, representative or in any other capacity, shall pay annually a tax equivalent to ten per centum of the net revenue of their respective financial year in progress on the first of January, 1960 and of each of their subsequent respective financial years.

If the financial year already in progress on the first of January, 1960, does not correspond with the calendar year, the tax for such financial year shall be imposed at the rate of nine per centum for the portion included in the calendar year 1959 and at the rate of ten per centum for the portion included in the calendar year 1960. In computing such tax, the total revenue of the financial year shall be allocated to each of the years 1959 and 1960 in the proportion of the number of days of the financial year that fell within each of those two calendar years.

This tax shall also be exigible from every company, partnership or person mentioned in the first paragraph of this section and which, after the coming into force of this act, shall establish an office or commence doing business in the province.

2. Toute compagnie de fidéicommiss faisant affaires en cette province à la date du premier janvier 1960 ou qui commencera à y faire des affaires après cette date doit payer annuellement, en outre des taxes mentionnées au paragraphe 12° de l'article 3, une taxe équivalant à un pour cent du revenu net de son année financière en cours le premier janvier 1960 et de chacune de ses années financières subséquentes.

Cependant, quant à toute compagnie de fidéicommiss dont l'année financière en cours le premier janvier 1960 ne correspond pas à l'année civile, ladite taxe additionnelle de un pour cent ne s'applique pas, en ce qui concerne cette année financière, à la partie comprise dans l'année civile 1959. Dans ce cas, pour le calcul de cette taxe imposée pour la partie de l'année financière comprise dans l'année civile 1960, le revenu net total de l'année financière est imputé à chacune des deux années 1959 et 1960 dans la proportion du nombre de jours de l'année financière écoulée dans chacune de ces deux années civiles."

*Résolu, 2.*— Que la Loi pour assurer le progrès de l'éducation (10 George VI, chapitre 21), soit modifiée en y ajoutant, après l'article 3a, édicté par l'article 3 de la loi 11 George VI, chapitre 32, le suivant:

"3b. Nonobstant toute disposition inconciliable de la Loi de l'impôt sur les corporations, le ministre des finances doit verser audit fonds d'éducation pour l'année financière 1960-61 et pour chaque année financière subséquente, à même la taxe imposée en vertu du paragraphe 1 de l'article 6 de la Loi de l'impôt sur les corporations, un dixième du produit de cette taxe perçu durant la même année financière.

Il doit également, pour l'année financière 1960-61 et pour chaque année financière subséquente, verser à ce fonds d'éducation le produit entier, perçu durant la même année financière, de la taxe additionnelle imposée par le paragraphe 2 de

2. Every trust company doing business in this province on the first of January, 1960, or starting to do business therein after such date shall pay annually, in addition to the taxes mentioned in subdivision 12 of section 3, a tax equivalent to one per centum of the net revenue of its financial year in progress on the first of January, 1960, and of each of its subsequent financial years.

However, as regards any trust company whose financial year in progress on the first of January, 1960, does not correspond with the calendar year, the said additional tax of one per centum shall not apply, with respect to such financial year, to the portion included in the calendar year 1959. In such case, in computing such tax imposed for the portion of the financial year included in the calendar year 1960, the total net revenue of the financial year shall be allocated to each of the years 1959 and 1960 in the proportion of the number of days of the financial year that fell within each of those two calendar years."

*Resolved, 2.*— That the Act to insure the progress of education (10 George VI, chapter 21), be amended by adding thereto, after section 3a, enacted by section 3 of the act 11 George VI, chapter 32, the following:

"3b. Notwithstanding any inconsistent provision of the Corporation Tax Act, the Minister of Finance shall pay into the said education fund for the financial year 1960-61 and for each subsequent financial year, out of the tax imposed under subsection 1 of section 6 of the Corporation Tax Act, one-tenth of the proceeds of such tax collected during the same financial year.

He shall also, for the financial year 1960-61 and for each subsequent financial year, pay into such education fund the whole proceeds, collected during the same financial year, of the additional tax imposed by subsection 2 of section 6 of the



l'article 6 de ladite Loi de l'impôt sur les corporations."

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

*Ordonné* que lesdites résolutions soient renvoyées au comité plénier chargé d'étudier le bill no 60.

La chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 60), intitulé: "Loi concernant les universités, le fonds de l'éducation et l'impôt sur les corporations", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 13), intitulé: "Loi relative à la Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements".

L'honorable M. Barrette informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Barrette propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

said Corporation Tax Act."

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

*Ordered*, That the resolutions be referred to the Committee of the Whole House on the bill No. 60.

The House resolved itself into a committee on the bill (No. 60), intituled: "An Act respecting universities, the education fund and the corporation tax", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 13), intituled: "An Act respecting the Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development".

The Honourable Mr. Barrette informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Barrette moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Résolu.*— Que l'article 41a de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 17, édicté par l'article 3 de la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 25, et modifié par l'article 1 de la loi 7-8 Elizabeth II, chapitre 31, soit de nouveau modifié

a) en remplaçant, dans la troisième ligne du paragraphe c, les mots et les millésimes "chacune des années 1958 et 1959" par les mots et les millésimes "chacune des années 1958, 1959, 1960 et 1961";

b) en remplaçant, dans la première ligne de l'alinéa qui suit immédiatement le paragraphe c, les mots et les millésimes "chacune des années d'imposition 1958 et 1959" par les mots et les millésimes "chacune des années d'imposition 1958, 1959, 1960 et 1961".

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 13), intitulé: "Loi relative à la Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 33), intitulé: "Loi concernant la taxe municipale de vente et la taxe scolaire d'éducation".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

*Resolved.*— That section 41a of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 17, enacted by section 3 of the act 6-7 Elizabeth II, chapter 25, and amended by section 1 of the act 7-8 Elizabeth II, chapter 31, be again amended

a. by replacing, in the third line of paragraph c, the words and numbers "each one of the years 1958 and 1959" by the words and numbers "each one of the years 1958, 1959, 1960 and 1961";

b. by replacing, in the first line of the paragraph immediately following paragraph c, the words and numbers "each one of the taxation years 1958 and 1959" by the words and numbers "each one of the taxation years 1958, 1959, 1960 and 1961".

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 13), intituled: "An Act respecting the Act to ensure for the province the revenues necessitated by its development".

The bill was accordingly read the second time.

*Ordered.* That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 33), intituled: "An Act respecting the municipal sales tax and the school education tax".

The bill was accordingly read the second time.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

At six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

*Huit heures et quart du soir.*

M. l'orateur reprend le fauteuil.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 88), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour faciliter l'établissement et l'administration d'une salle de concert à Montréal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité pour étude au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 88), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour faciliter l'établissement et l'administration d'une salle de concert à Montréal".

L'honorable M. Barrette informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Barrette propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

At six o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

*Eight fifteen o'clock, P.M.:*

Mr. Speaker took the Chair.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 88), intituled: "An Act to amend the Act to facilitate the establishment and administration of a concert hall in Montreal".

The bill was accordingly read the second time and committed for consideration during the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a proposed resolution relating to bill (No. 88), intituled: "An Act to amend the Act to facilitate the establishment and administration of a concert hall in Montreal".

The Honourable Mr. Barrette informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Barrette moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu*,— Que l'article 14 de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 24, soit modifié en y ajoutant l'alinéa suivant:

"Pour les mêmes fins, le lieutenant-gouverneur en conseil est de plus autorisé à donner ou à louer à la corporation tout immeuble de la province situé dans le quadrilatère décrit au paragraphe c de l'article 10; il peut aussi contribuer à l'acquisition, par la corporation, de tout autre immeuble situé dans ce quadrilatère. Tout contrat de donation d'immeubles à la corporation par le gouvernement de la province en vertu du présent article et tout acte de vente à la corporation, par la Commission des écoles catholiques de Montréal, d'un immeuble situé dans les limites dudit quadrilatère constitueront, en faveur de la corporation, un titre de propriété valide et légal, libre de toute hypothèque et charge quelconques autres que celles qui pourront y être mentionnées."

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

*Ordonné* que ladite résolution soit renvoyée au comité plénier chargé d'étudier le bill no 88.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 88), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour faciliter l'établissement et l'administration d'une salle de concert à Montréal", et siège ainsi durant quelque temps; puis,

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*,— That section 14 of the act 4-5 Elizabeth II, chapter 24, be amended by adding thereto the following paragraph:

"For the same purposes, the Lieutenant-Governor in Council is further authorized to give or lease to the corporation any provincial immovable situated within the block described in paragraph c of section 10; he may also contribute to the acquisition, by the corporation, of any other immovable situated within such block. Any contract of gift of moveables to the corporation by the Government of the Province under this section and any deed of sale to the corporation by the Montreal Catholic School Commission, of an immovable situated within the limits of the said block shall constitute, in favour of the corporation, a valid and legal title of ownership, free of any hypothec or charge whatsoever other than those which may be mentioned therein."

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

*Ordered*, That the resolution be referred to the Committee of the Whole House on the bill No. 88.

The House, according to order, resolved itself into a committee on the bill (No. 88), intituled: "An Act to amend the Act to facilitate the establishment and administration of a concert hall in Montreal", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr.

M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fit rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 57), intitulé: "Loi modifiant la Loi du département des pêcheries".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 69), intitulé: "Loi modifiant la Loi facilitant l'accès aux études supérieures".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 57), intituled: "An Act to amend the Fisheries Department Act".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 69), intituled: "An Act to amend the Act to facilitate access to higher studies".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Bureau du lieutenant-gouverneur (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas neuf cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, six cent quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Office provincial de publicité (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre millions, deux cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service des achats (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent mille dollars soit ouvert à Sa

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding eighty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Lieutenant-Governor's Office (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding nine hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding seventy-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, six hundred forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Provincial Publicity Bureau (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding four millions, two hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Purchasing Service (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred thousand dollars be granted

Majesté pour "Subventions (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent quarante-quatre mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Commission du service civil (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est —

*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

to Her Majesty, for "Grants (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred forty-four thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service Commission (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said committee.

On motion of the Honourable Mr. Barrette,—

*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**MARDI,  
8 MARS 1960.****Prière.**

Sur la motion de l'honorable M. Miquelon, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Miquelon ait la permission de présenter un bill (no 300), intitulé: "Loi pour favoriser la stabilité économique de la ville et de la région de Belleterre".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Miquelon, il est —

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill no 300, intitulé: "Loi pour favoriser la stabilité économique de la ville et de la région de Belleterre".

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

M. le président du comité fait le rapport suivant:

M. l'orateur,

Au cours du débat sur l'item numéro I, "Service civil", du budget du ministre de la voirie, on veut faire une discussion sur l'administration générale du ministère, et plus particulièrement sur la construction et la réfection de chemins.

**TUESDAY,  
MARCH 8th, 1960.****Prayer.**

On motion of the Honourable Mr. Miquelon,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Miquelon have leave to bring in a bill (No. 300), intituled: "An Act to promote the economic stability of the town and the region of Belleterre".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Miquelon, it was —

*Resolved* that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider certain resolutions relating to bill No. 300, intituled: "An Act to promote the economic stability of the town and the region of Belleterre".

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Chairman reported as follows:

Mr. Speaker,

In the course of the debate on item number 1 of the Estimates of the Department of Roads, an attempt was made to discuss the general administration of the Department, and, in particular, the construction and reconstruction of roads.



J'ai alors décidé qu'en comité des subsides le débat doit porter exclusivement sur l'article à l'étude (note 2 sous l'article 381, paragraphe 1), en l'occurrence l'item numéro 1, "Service civil".

L'honorable député de Bonaventure en appelle à la chambre de ma décision.

La décision du président du comité est maintenue, les voix se divisant comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Barrette, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Couturier (Gaspé-Nord), Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Laberge, Ladouceur, Lafontaine, Larouche, Lavallée, Leclerc, Levasseur, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poulin, Pouliot (Laval), Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Talbot, Vachon. — 52.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Turpin. — 12.

Et le débat continue en comité.

M. le président du comité fait le rapport suivant:

M. l'orateur,

Au cours de la discussion sur l'item S-2 des crédits de la voirie, un point d'ordre a été soulevé par le ministre de la voirie. On a parlé de part et d'autre sur le point d'ordre. Je me suis levé pour rendre ma décision alors que personne n'avait manifesté le désir de parler davantage.

Après quoi le député de Richmond s'est levé, alors que j'étais déjà debout, et il a persisté à vouloir parler après avoir été rappelé à l'ordre plusieurs fois, et a même proféré des menaces.

Je considère que sa conduite est inique en plus d'être une cause de désordre et de scandale, et je vous fais rapport en conséquence.

M. l'orateur, après avoir rappelé aux membres de la chambre que le règlement exige que tout député doit s'asseoir

I then ruled that, in the Committee of Supply, the item under study must exclusively be dealt with (note 2 under article 381, paragraph 1), to wit: item number 1 "Civil Service".

The Member for Bonaventure appealed to the House from my decision.

The decision of Mr. Chairman was sustained, on the following division:

And the debate continuing in committee.

Mr. Chairman reported as follows:

Mr. Speaker,

During the discussion of item S-2 of the Estimates of the Department of Roads, a point of order was raised by the Minister of Roads. The point of order was argued on both sides. I rose to render my decision when nobody appeared desirous of speaking further.

Following which, the member for Richmond rose while I was still on my feet, and he persisted in wishing to speak, after being called to order several times and even proffered threats.

I consider his conduct as iniquitous in addition to being a cause of disorder and scandal and I hereby submit my report.

Mr. Speaker, after reminding the members of the House that the Rules exact that every member must be seated when

quand l'orateur ou le président du comité se lève et que cette disposition est essentielle au maintien du bon ordre en chambre ou en comité plénier, déclare que la conduite de l'honorable député de Richmond, d'après le rapport qui vient d'être fait, a été reprehensible et contraire au bon ordre et au règlement, et il prie l'honorable député de bien vouloir se conformer aux exigences du règlement.

Et le débat continue en comité.

M. le président du comité fait le rapport suivant:

M. l'orateur,

Au cours du débat sur les crédits de la voirie, à la demande du député de Bonaventure et du consentement unanime de la chambre, on a convenu de discuter l'item statutaire S-2 "Construction et réfection de chemins, Statuts refondus, chapitre 141".

On a discuté sur cet item durant quatre heures, après quoi l'honorable ministre de la Voirie a demandé de retourner à l'étude de l'item 7.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, j'ai décidé que, vu que l'unanimité venait de cesser, le comité devait nécessairement suivre la procédure indiquée au règlement et passer à l'item 7.

Le député de Saint-Maurice en appelle à la chambre de ma décision.

La décision du président du comité est maintenue, les voix se divisant comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Caron, Chalifour, Chartrand, Couturier (Gaspé-Nord), Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Johnson, Johnston, Lafontaine, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Levasseur, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Laval), Raymond, Riendeau, Rivard, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Schmidt, Talbot, Thibeault, Tremblay, Vachon. — 48.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Laplame, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Turpin. — 13.

the Speaker or the Chairman of the committee rises, and that this provision is essential to the maintenance of good order in the House or in the Committee of the Whole, declared that the conduct of the Honourable member for Richmond, after the report just submitted, was reprehensible and contrary to the good order and in violation of the Rules, and he requested that the Honourable member for Richmond agree to observe the Rules.

And the debate continuing in committee.

Mr. Chairman reported as follows:

Mr. Speaker,

During the discussion of the Estimates of the Department of Roads, at the request of the member for Bonaventure, and with the unanimous consent of the House, it was agreed to debate the item S-2 "Construction and reconstruction of roads, Revised Statutes, chapter 141".

The debate of this item lasted four hours, after which the Minister for Roads demanded that the discussion deal with item 7 of the Estimates.

After hearing the arguments pro and con, I ruled that as the unanimity no longer endured, the discussion should necessarily follow the procedure outlined in the Standing Orders and revert to item 7.

The member for Saint-Maurice appeals to the House from my decision.

The decision of Mr. Chairman was sustained, on the following division:

## La chambre de nouveau en comité.

## (EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux millions, quatre-vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (Voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente-trois millions, sept cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Réparation et entretien des chemins (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix millions, deux cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Entretien des chemins d'hiver (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas douze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Protection du public aux passages à niveau (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Travaux de réfection occasionnés par le drainage (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

Résolutions à rapporter.

## The House continuing in committee.

## (IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding two millions, eighty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty-three millions, seven hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Repair and maintenance of roads (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding ten millions, two hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Winter roads maintenance (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding twelve thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding eight hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Protection of the public at level crossings (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Reconstruction works occasioned by drainage (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est —

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain après-midi, à trois heures.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said committee.

On motion of the Honourable Mr. Barrette, —

*Resolved*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,  
9 MARS 1960.***Trois heures de l'après-midi.***Prière.**

M. Bernard du comité du Code municipal, présente le premier rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Attendu que les principales organisations municipales de la province de Québec par la voix de leurs représentants ont exposé que le projet du Code municipal auquel réfère le bill numéro 26, intitulé: "Loi concernant la revision du Code municipal de la province de Québec", ne devrait pas être adopté par l'Assemblée législative au cours de la présente session.

Attendu que l'Union des municipalités de la province de Québec, l'Union des conseils de comtés, l'Association des secrétaires de municipalités, l'Association du Barreau rural et l'Institut des comptables agréés de la province de Québec, entre autres, ont fait des suggestions qui méritent d'être étudiées attentivement.

En conséquence, votre comité, à l'unanimité, est d'opinion que l'étude du nouveau Code municipal soit remise pour considération à la prochaine session, afin de permettre aux associations d'exposer d'une façon plus élaborée leurs points de vue sur cet important projet.

Le rapport est adopté.

Sur la motion de l'honorable M. Rivard, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Rivard ait la permission de présenter un bill (no 299), intitulé: "Loi modifiant la Loi des compagnies de Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

**WEDNESDAY,  
MARCH 9th, 1960.***Three o'clock, P.M.***Prayers.**

Mr. Bernard, from the Committee on the Municipal Code, presented to the House the first report of the said committee as follows:

Whereas, the principal organizations of the municipalities of the Province of Quebec, through the medium of their representatives, have voiced the opinion that the Municipal Code project covered by the draft bill No. 26, intituled: "An Act respecting the revision of the Municipal Code of the Province of Quebec", should not be passed at the present session;

Whereas, l'Union des municipalités de la province de Québec, l'Union des conseils de comtés, l'Association des secrétaires de municipalités, the Rural Bar Association and the Chartered Accountants Association of the Province of Quebec, amongst others, have made suggestions that warrant careful consideration;

Wherefore, your committee, *nemine dissente*, is of opinion that the study of the new Municipal Code should be deferred for consideration during the next session, in order to permit the associations to submit their viewpoints respecting this important project more extensively.

The report was adopted.

On motion of the Honourable Mr. Rivard,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Rivard have leave to bring in a bill (No. 299), intituled: "An Act to amend the Quebec Companies Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 39, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'instruction publique", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed, bill No. 39, intituled: "An Act to amend the Education Act", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1° L'article 36 est modifié au sous-paragraphe 485a, aux 3e, 4e et 5e lignes de la page 15, en remplaçant les mots "technicienne diplômée en sciences familiales" et les initiales "TDSF" par les mots:

1. Section 36 is amended in subsection 485a by replacing, in the 3rd, 4th and 5th lines of page 15, the words "technicienne diplômée en sciences familiales" and the initials "T.D.S.F." by the words:

"technicienne en sciences familiales" et les initiales "T.S.F."

"technicienne en sciences familiales" and the initials "T.S.F."

2° L'article 45 est modifié en remplaçant les trois premières lignes du sous-article 525 se lisant comme suit "Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, aux conditions qu'il détermine, autoriser" par ce qui suit:

2. Section 45 is amended by replacing the three first lines of subsection 525 reading as follows "The Lieutenant-Governor in Council may, on such conditions as he shall determine, authorize" by the following:

"525. Nonobstant toute disposition législative inconciliable avec la présente loi, le lieutenant-gouverneur en conseil peut en tout temps, aux conditions qu'il détermine, autoriser".

"525. Notwithstanding any legislative provision inconsistent with this act, the Lieutenant-Governor in Council may, at all times, on such conditions as he shall determine, authorize".

Aussi le bill no 58, intitulé: "Loi concernant une aide financière aux universités de la province", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

Also bill No. 58, intituled: "An Act respecting financial assistance to the universities of the province", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1° L'article 2 est modifié, dans la 2e ligne, en remplaçant les mots "à compter de l'année fiscale" par ce qui suit:

1. Sections 2 and 3 are amended in the French version only.

"à compter de l'année financière"

2° L'article 3 est modifié:

a) dans les 2e et 3e lignes, en remplaçant les mots "l'année fiscale" par les mots:

"l'année financière"

b) dans la 4e ligne, en remplaçant le mot "fiscales" par le mot:  
"financières"

c) dans la 10e ligne, en remplaçant les mots "telle année fiscale." par les mots:  
"telle année financière."

Aussi le bill no 190, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité d'Outremont", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1° L'article 1 est modifié:

a) en remplaçant les trois dernières lignes qui se lisent comme suit "valeur locative de telle habitation pour fins du prix ou taux de l'eau perçu par la cité de Montréal" par ce qui suit:

"valeur locative de telle maison d'habitation ou partie de maison d'habitation pour fins du prix ou taux de l'eau perçu par la cité de Montréal"

b) le paragraphe suivant est ajouté à la suite du paragraphe d

"Les personnes mentionnées aux sous-paragraphe b, c et d du paragraphe 1 du présent article ne votent que pour un candidat dans le quartier sur la liste duquel elles sont inscrites comme électrices, suivant une rotation commençant par le quartier sud en 1960 et se continuant par le quartier nord en 1961 et le quartier ouest en 1962, pour ensuite suivre le même cours d'année en année."

2° L'article 5 est remplacé par le suivant:

"5. Le conseil de la cité a le pouvoir d'ordonner, par résolution, qu'une consultation populaire ou referendum soit tenu, afin de connaître l'opinion des électeurs propriétaires, en nombre et en valeur, sur l'opportunité de construire des édifices ou bâtiments pour fins municipales ou communautaires. Dans l'exercice de ce pouvoir, le conseil pourra ordonner que des bureaux de scrutin soient organisés à cette fin sous la responsabilité du greffier de la cité ou de son assistant.

Also bill No. 190, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Outremont", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended:

a. by replacing the three last lines reading as follows "dwelling for purposes of the price according to the water rates collected by the city of Montreal." by the following:

"dwelling-house or part of a dwelling-house for the purpose of the price or rate for water collected by the city of Montreal."

b. the following is added after paragraph d:

"The persons referred to in subparagraphs b, c and d of paragraph 1 of the present section shall vote for only one candidate in the ward on the list whereof their names appear as electors, following a rotation starting by the South Ward in 1960, the North Ward in 1961, the West Ward in 1962 and so on from year to year."

2. Section 5 is replaced by the following:

"5. The council of the city shall have the power to order by resolution that a public vote or referendum be held, to ascertain the opinion of the elector-proprietors, in number and in value, about the expediency of erecting buildings or constructions for municipal or community purposes. In the exercise of such power, the council may order that polling-stations be set up for such purpose under the responsibility of the city clerk or his assistant.

Ce scrutin est tenu dans les trente jours de la date de l'adoption de la résolution par le conseil, et après avis donné publiquement et par lettre adressée à chacun des électeurs propriétaires au moins quinze jours avant le scrutin.

La tenue de cette consultation ou referendum ne dispense le conseil de l'accomplissement d'aucune autre formalité qui peut être requise, selon le cas, soit par la charte de la cité, soit par toute autre loi.

De plus, cette consultation populaire ne peut être tenue entre le 15 juin et le 15 septembre de chaque année.

3° L'article 7 est remplacé par le suivant:

"7. a) L'article 40 de la loi 5 George V, chapitre 93, amendé par l'article 8 de la loi 14 George V, chapitre 92, ainsi que l'article 44 de la loi 5 George V, chapitre 93, sont abrogés, et dans les matières qui suivent, la cité d'Outremont est régie par la Loi des cités et villes sous réserve des dispositions contenues dans les alinéas suivants du présent article.

b) Nonobstant toutes dispositions à ce contraire, tout règlement amendant le règlement 470 tel qu'amendé à date et actuellement en vigueur et tout règlement modifiant les zones dans la municipalité, prescrivant les matériaux extérieurs, l'architecture, les dimensions, la symétrie, l'alignement, la destination des constructions qui peuvent y être érigées et l'usage de tout immeuble s'y trouvant, ou la superficie et les dimensions des lots, la proportion de ceux-ci qui peut être occupée par les constructions, l'espace qui doit être laissé entre les constructions et les lignes de lots, celui qui doit être réservé et aménagé pour le stationnement ou pour le chargement ou le déchargement des véhicules et la manière d'aménager cet espace, doivent, après leur adoption par le conseil, être approuvés au scrutin secret par le vote de la majorité en nombre et en valeur des électeurs pro-

Such voting shall be held within thirty days after the date when the resolution is adopted by the council, and after the giving of a public notice and the sending of a letter to each of the elector-proprietors at least fifteen days before the voting.

The holding of such voting or referendum shall not exempt the council from the carrying out of any other formality that may be required, as the case may be, either by the charter of the city or by any other law.

Moreover, such public vote may not be held between the 15th of June and the 15th of September in each year."

3. Section 7 is replaced by the following:

"7. a. Section 40 of the act 5 George V, chapter 93, amended by section 8 of the act 14 George V, chapter 92, as well as section 44 of the act 5 George V, chapter 93, are repealed, and, as regards the ensuing matters, the city of Outremont shall be governed by the Cities and Towns Act subject to the provisions contained in the following paragraphs of this section.

b. Notwithstanding any provision to the contrary, any by-law amending by-law 470 as amended until now and presently in force, and any by-law altering zones in the municipality, prescribing the exterior materials, architecture, dimensions, symmetry, alignment or destination of the structures which may be erected therein and the use of any immovable located therein, or the area and dimensions of lots, the proportion of lots which may be occupied by structures, the space which must be left between structures and the lines of lots, the space which must be reserved and arranged for the parking, loading or unloading of vehicles and the manner of arranging such space, shall, after having been approved by the council, be approved by the vote, by secret ballot, of the majority in number and in value of the electors-proprietors who are voting, according



priétaires exerçant leur droit de vote, conformément à la procédure prescrite par les articles 399 à 410 de la Loi des cités et villes.

Seuls sont admis à voter sur un tel règlement les électeurs propriétaires d'immeubles situés dans la zone où s'applique le règlement proposé.

Pour les fins des présentes, le territoire de la cité est divisé en cinq zones délimitées de la façon suivante:

Zone numéro 1: La zone numéro 1 comprend le quartier sud tel qu'il existe actuellement pour les fins d'élections municipales.

Zone numéro 2: La zone numéro 2 comprend cette partie du quartier nord tel qu'il existe actuellement pour les fins d'élections municipales, située au sud de la rue Bernard.

Zone numéro 3: La zone numéro 3 comprend cette partie du quartier nord tel qu'il existe actuellement pour les fins d'élections municipales, située au nord de l'avenue Bernard.

Zone numéro 4: La zone numéro 4 comprend cette partie du quartier ouest tel qu'il existe actuellement pour les fins d'élections municipales, située au sud de la rue Van Horne.

Zone numéro 5: La zone numéro 5 comprend cette partie du quartier ouest tel qu'il existe actuellement pour les fins d'élections municipales, située au nord de la rue Van Horne.

De plus, ce scrutin secret ne peut être tenu entre le 15 juin et le 15 septembre de chaque année.

c) La hauteur maximum actuellement prévue au règlement numéro 470 tel qu'amendé à date pour les maisons appartements, ne peut être modifiée que par règlements adoptés conformément aux dispositions du paragraphe b du présent article.

d) Aucune construction ne pourra être commencée sur un terrain ou partie de terrain qui n'est pas régi actuellement par les dispositions du règlement numéro 470 tel qu'amendé à date et sur tout terrain qui deviendra partie du territoire de la cité d'Outremont, avant

to the procedure prescribed by sections 399 to 410 of the Cities and Towns Act.

The only persons permitted to vote on such by-law shall be the electors owning immoveables situated in the zone where the proposed by-law applies.

For the purposes of these presents, the territory of the city shall be divided into five zones describes as follows:

Zone number 1: Zone number 1 shall comprise south ward as it is presently for the purposes of municipal elections.

Zone number 2: Zone number 2 shall comprise that part of north ward as it is presently for the purposes of municipal elections, situated south of Bernard street.

Zone number 3: Zone number 3 shall comprise that part of north ward as it is presently for the purposes of municipal elections, situated north of Bernard avenue.

Zone number 4: Zone number 4 shall comprise that part of west ward as it is presently for the purposes of municipal elections, situated south of Van Horne street.

Zone number 5: Zone number 5 shall comprise that part of west ward as it is presently for the purposes of municipal elections, situated north of Van Horne street.

Moreover such secret ballot may not be held between the 15th of June and the 15th of September in each year.

c. The maximum height, now provided for by by-law number 470, as amended until now as regards apartment houses, may be changed only by by-laws adopted in conformity with the provisions of paragraph b of this section.

d. No construction may be started on a lot or part of lot that is not presently governed by the provisions of by-law number 470, as amended until now, and on any land that will become a part of the territory of the city of Outremont, before the use of such lot

que l'usage en ait été déterminé par un règlement du conseil adopté suivant les procédures établies et prévues au paragraphe *b* du présent article.

Tout terrain qui deviendra partie du territoire de la cité d'Outremont doit, pour fins des présentes et de réglementation en matière d'Urbanisme, être compris dans celle des zones décrites au paragraphe *b* du présent article qui sera contiguë au terrain annexé.

4° L'article 8 est remplacé par le suivant:

"**8.** La convention intervenue devant Me Édouard Cholette, notaire, le 7 février 1929, entre la cité d'Outremont et Honorat Gladu, sous le numéro 27,191 des minutes de son répertoire, pour une période de vingt et un (21) ans, renouvelée à son expiration le 1er novembre 1959, est prolongée pour une période indéterminée, de façon à constituer une servitude contre la partie de ruelle désignée à ladite convention, portant le numéro 282 de la subdivision du lot originaire numéro 33 aux plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Montréal, en faveur des lots portant les numéros 279, 280, 281, 299 et 300 de la subdivision dudit lot 33 auxdits plan et livre de renvoi officiels.

Cette servitude est régie par les dispositions du Code civil relatives aux servitudes et par les clauses non incompatibles de ladite convention, sauf la prohibition d'aliéner à l'article 4, laquelle est abolie. De même la clause relative au paiement d'un loyer annuel de \$50.00 est modifiée et remplacée par le paiement d'une somme de quinze cents (\$1,500.00) dollars pour tenir lieu soit de loyer futur, ou d'indemnité.

Le présent article ne porte pas atteinte au cens d'éligibilité des propriétaires des immeubles décrits dans ladite convention."

is determined by a by-law of the council adopted in conformity with the procedures specified and provided in paragraph *b* of this section.

Any land that will become a part of the territory of the city of Outremont shall be comprised, for the purposes of these presents and of the regulations in town, planning matters, in the zone, from among the zones described in paragraph *b* of this section, that will be adjacent to the annexed land."

4. Section 8 is replaced by the following:

"**8.** The agreement entered before Me Édouard Cholette, notary, on February 7th, 1929, between the city of Outremont and Honorat Gladu, under number 27,191 of the minutes of his repertory, for a period of twenty-one (21) years, renewed at its expiration on November 1st 1959, is prolonged for an indefinite period, so as to constitute a servitude against that part of the lane described in the said agreement, bearing number 282 of the subdivision of original lot number 33 in the official plan and book of reference for the parish of Montreal, in favour of lots bearing numbers 279, 280, 281, 299 and 300 of the subdivision of said lot number 33 in the said official plan and book of reference.

This servitude is governed by the provisions of the Civil Code respecting servitudes and by the clauses not incompatible with the said agreement, except for the prohibition to alienate in article 4, which is abolished. Also, the clause respecting the payment of an annual rent of \$50.00 is amended and replaced by the payment of a sum of fifteen hundred (\$1,500.00) dollars to replace either the future rent or indemnity.

The present section does not affect the eligibility census of the owners of the immoveables described in the said agreement."

Aussi le bill no 249, intitulé: "Loi concernant la ville de Belleterre", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1° Le préambule est modifié, dans le deuxième paragraphe, en remplaçant, dans les trois premières lignes, les mots "la compagnie Canada Veneers Limited ou Canada Veneers of Quebec Limited" par ce qui suit:

"La Cie de contre-plaqué du Canada (Québec) Ltée — Canada Veneers (Québec) Co. Ltd."

2° L'article 1 est modifié, dans la deuxième ligne, en remplaçant les mots "autorisé à émettre un permis" par les mots:

"autorisé à émettre un permis par résolution".

3° Les articles 1, 2, 3 et 4 sont modifiés en remplaçant, partout où ils apparaissent, les mots "la compagnie Canada Veneers Limited, Canada Veneers of Quebec Limited" par les mots:

"La Cie de contre-plaqué du Canada (Québec) Ltée — Canada Veneers (Québec) Co. Ltd."

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 39), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'instruction publique", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 58), intitulé: "Loi concernant une aide financière aux universités de la province", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables

Also bill No. 249, intituled: "An Act respecting the town of Belleterre", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The preamble is amended, in the two first lines of the second paragraph, by replacing the words "Canada Veneers Limited or Canada Veneers of Quebec Limited" by the words:

"La Cie de contre-plaqué du Canada (Québec) Ltée — Canada Veneers (Québec) Co. Ltd."

2. Section 1 is amended, in the second line, by replacing the words "authorized to issue a permit" by the following:

"authorized to issue a permit by a resolution"

3. Sections 1, 2 3 and 4 are amended by replacing wherever they appear the words "Canada Veneers Limited, Canada Veneers of Quebec Limited" by the words:

"La Cie de contre-plaqué du Canada (Québec) Ltée — Canada Veneers (Québec) Co. Ltd."

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 39), intituled: "An Act to amend the Education Act", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 58), intituled: "An Act respecting financial assistance to the universities of the province", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and

conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 249), intitulé: "Loi concernant la ville de Bellettre", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 190), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité d'Outremont", et lesdits amendements sont lus.

*Ordonné* que l'examen des amendements ait lieu à la prochaine séance.

#### Question par M. Parent:

1° Les personnes ci-après mentionnées ont-elles été à l'emploi du gouvernement de la province de Québec ou de l'un de ses organismes, depuis le 1er avril 1945 jusqu'au 31 décembre 1959:

M. Léo Tremblay, de Québec?

M. Marcel Bonin, de Joliette?

M. Napoléon Dorion, Sainte-Anne-de-Beaupré?

M. Urbain Caumartin, instituteur, de Québec?

M. Bruno Lafleur, journaliste, de Québec?

Jean-C. Fournier, publiciste, de Montréal?

2° Dans l'affirmative, donner:

a) le nom du département de l'office, régie ou commission, etc. où ces susdites personnes sont ou ont été employées?

b) la date de leur entrée respective en fonction, ainsi que la date respective de cessation de leur emploi, selon le cas?

acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 249), intituled: "An Act respecting the town of Bellettre", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 190), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Outremont", and the same were read.

*Ordered*, That the further consideration thereof be postponed until next sitting.

#### Question by Mr. Parent:

1. Were the persons mentioned below employed by the Quebec Provincial Government or by one of its organisms, between April 1st, 1945, and December 31st, 1959:

Mr. Léo Tremblay, from Quebec;

Mr. Marcel Bonin, from Joliette;

Mr. Napoléon Dorion, Sainte-Anne-de-Beaupré;

Mr. Urbain Caumartin, professor, from Quebec;

Mr. Bruno Lafleur, journalist, from Quebec;

Mr. Jean-C. Fournier, publisher, from Quebec.

2. If so, give:

a. the name of the Department, office, board or commission, employing them;

c. the date when their respective duties started and when they ceased, in each case;

c) le salaire gagné annuellement par chacune de ces personnes, ainsi que le montant annuel de toute autre rémunération, honoraire, etc.?

d) la fonction remplie par chacune de cesdites personnes?

*Réponse par l'honorable M. Barrette:*

1° Oui.

2° a, b, c et d.

M. Léo Tremblay — Commission du Salaire Minimum — 16-9-48, \$2,500.00 par année, teneur de livres — 16-6-50, \$3,500.00 par année, inspecteur en chef district de Québec, démission le 15-2-52 — Réengagement du 1-11-52 au 30-4-59, enquêteur et officier spécial à \$3,500.00 par année.

M. Marcel Bonin a été employé, comme commis-étudiant, au département du Travail, du 16-6 au 1-9-56, à \$125.00 par mois — du 1-8-57 au 30-10-59, il fut inspecteur à la Commission du Salaire Minimum, au traitement de \$3,000.00 par année.

M. Napoléon Dorion — inspecteur au département de la Santé, du 1-3-46 au 15-1-49. Il a reçu les sommes suivantes:

Année 1945-46

(du 1er au 31-3-46)..... \$ 100.00

Année 1946-47..... 1,245.48

Année 1947-48..... 1,555.80

Année 1948-49

(du 1-4-48 au 15-1-49)..... 1,330.00

Le 16-1-49, transféré à la Commission des Liqueurs de Québec, au salaire de \$3,000.00 par année, à titre d'officier spécial.

M. Urbain Caumartin — Commission des Liqueurs de Québec 1-12-47 au 15-9-59, au salaire de \$1,404.12, à titre d'enquêteur spécial.

M. Bruno Lafleur — Commission des Liqueurs de Québec depuis le 5-9-45, au salaire annuel de \$3,120.00 à titre de publiciste.

M. Jean-C. Fournier — question répondue le 27-1-59 suivant qu'il appert à la page 348, des Journaux de l'Assemblée Législative pour les années 1958-59. Il

c. the yearly salary earned by each party, also any annual remuneration, fee, etc.;

d. the duties fulfilled by each of the said parties.

*Answer by the Honourable Mr. Barrette:*

1. Yes.

2. a, b, c and d.

Mr. Léo Tremblay — Minimum Wage Commission — 16-9-48, \$2,500.00 per annum, book keeper — 16-6-50, \$3,500.00 per annum, chief inspector district of Quebec, resigned 15-2-52 — reengaged on 1-11-52 to 30-4-59, investigator and special officer at \$3,500.00 per annum.

Mr. Marcel Bonin has been employed, as student, at the Labor Department from 16-6 to 1-9-56, at \$125.00 per month — from 1-8-57 to 30-10-59, he was inspector at the Minimum Salary Commission at \$3,000.00 per year.

Mr. Napoléon Dorion — inspector at the Department of Health from 1-3-46 to 15-1-49. He has received the following amounts:

Year 1945-46

(from 1st to 31st-3-46).... \$ 100.00

Year 1946-47..... 1,245.48

Year 1947-48..... 1,555.80

Year 1948-49

(from 1-4-48 to 15-1-49).... 1,330.00

On 16-1-49, transferred to the Quebec Liquor Commission, at the salary of \$3,000.00 per year, as special officer.

Mr. Urbain Caumartin — Quebec Liquor Commission from 1-12-47 to 15-9-59, at the salary of \$1,404.12, as special investigator.

Mr. Bruno Lafleur — Quebec Liquor Commission since 5-9-45, annual salary of \$3,120.00 as publicist.

Mr. Jean-C. Fournier — question answered on 27-1-59 as appears on page 348 of the Journals of the Legislative Assembly for the years 1958-59. He

remplit aujourd'hui les mêmes fonctions, aux mêmes conditions.

*Question par M. Hamel:*

Combien de véhicules-automobiles le gouvernement ou ses offices, régies, commissions, etc., ont-ils achetés directement ou indirectement, depuis le 9 juillet 1953 jusqu'à date, de la compagnie "Best Auto Service, Limitée", de Donnacona, et pour quel montant total?

*Réponse par l'honorable M. Prévost:*

Une automobile pour le département de l'Instruction publique \$1,663.26.

*Question par M. Hamel:*

1° Quels sont les prénoms au long et l'adresse de monsieur G. Martel dont le nom apparaît dans les comptes publics de la province pour l'exercice financier 1958-59, en regard des montants, sous les rubriques et se rapportant aux item mentionnés ci-dessous:

Département — Department	Item — Items	Pages	Montant — Amount
Industrie et Commerce..	Subventions.....	252.....	
Industry and Commerce.	Grants.....	252.....	\$1,000.00
Instruction publique....	Automobile-achat...	262.....	
Public Education.....	Automobile-purchase	262.....	3,199.09
Procureur Général.....	Autres dépenses....	341.....	
Attorney General.....	Other expenses....	341.....	2,041.61
Voirie.....	Réparations et pièces	473.....	
Roads.....	Repairs and parts...	473.....	7,517.19
Voirie.....	Dépenses d'équipes	474.....	
Roads.....	Group expenses....	474.....	3,103.23

2° A quel titre ces montants ont-ils été payés, s'agit-il de services rendus, de marchandises ou effets fournis, etc.?

3° Quelle est la nature exacte des services rendus ou des marchandises fournies, etc., dans chaque cas?

4° Quelle est la profession, l'occupation ou le métier de ce monsieur G. Martel?

to-day, fulfills the same functions on the same conditions.

*Question by Mr. Hamel:*

How many motor vehicles did the Government or its offices, boards, commissions, etc., purchase from July 9th, 1953, to date, from the "Best Auto Service Company Ltd.", of Donnacona, and at what total cost?

*Answer by the Honourable Mr. Prévost:*

One automobile for the Department of Education \$1,663.26.

*Question by Mr. Hamel:*

1. What is the full Christian name, and address, of Mr. G. Martel whose name appears in the Public Accounts for the fiscal period 1958-59, opposite the amounts of money relating to the items listed under the headings of the departments as indicated below:

2. For what reason were these payments made, is it a question of services rendered, merchandise or goods furnished, etc.?

3. What is the exact nature of the services rendered or merchandise furnished, etc., in each case?

4. What is Mr. G. Martel's profession, occupation or trade?

5° Quel est le numéro du certificat d'enregistrement émis au nom dudit G. Martel, et la date de son émission par le gouvernement de la province, selon les dispositions de l'article 3 de la Loi établissant un impôt sur les ventes en détail dans la province (4 George VI, chapitre 14) ?

6° Quel montant ledit G. Martel a-t-il transmis au ministre des finances, au cours de l'exercice 1958-59, selon les prescriptions des articles 9 et 10 de ladite loi ?

7° Une licence de commerçant d'automobiles a-t-elle été émise en 1959 au nom dudit G. Martel, selon les prescriptions de l'article 21 de la Loi des véhicules automobiles, et, dans l'affirmative, à quelle date ?

*Réponse par l'honorable M. Beaulieu:*

M. Gérard Martel, Les Escoumins, comté de Saguenay.

*Réponse par l'honorable M. Prévost:*

M. Gilles Martel, 137, rue Leclerc, Donnacona, comté de Portneuf.

*Réponse par l'honorable M. Rivard:*

M. Gilles Martel, 137, rue Leclerc, Donnacona, comté de Portneuf.

*Réponse par l'honorable M. Talbot:*

M. Gilles Martel, 137, rue Leclerc, Donnacona, comté de Portneuf.

M. Gérard Martel, Amos, P.Q.

*Réponse par l'honorable M. Beaulieu:*

2° et 3° Octroi de \$1,000.00 accordé pour aider au développement de son entreprise de manufacturier de portes et de châssis

5. What is the number of the registration certificate issued in the name of the said Mr. G. Martel, and the date of its issue by the Provincial Government in conformity with the provisions of section 3 of the Act to impose a tax on retail sales in the Province of Quebec (4 George VI, chapter 14) ?

6. What amounts did the said Mr. G. Martel pay to the Minister of Finance, during the fiscal period 1958-59 as provided under the sections 9 and 10 of the said act ?

7. Was an automobile dealer's licence issued in 1959 in Mr. G. Martel's name, as provided under section 21 of the Motor Vehicles Act, and, if so, on what date ?

*Answer by the Honourable Mr. Beaulieu:*

1. Mr. Gérard Martel, Les Escoumins, county of Saguenay.

*Answer by the Honourable Mr. Prévost:*

Mr. Gilles Martel, 137, Leclerc street, Donnacona, county of Portneuf.

*Answer by the Honourable Mr. Rivard:*

Mr. Gilles Martel, 137, Leclerc street, Donnacona, county of Portneuf.

*Answer by the Honourable Mr. Talbot:*

Mr. Gilles Martel, 137, Leclerc street, Donnacona, county of Portneuf.

Mr. Gérard Martel, Amos, P.Q.

*Answer by the Honourable Mr. Beaulieu:*

2. and 3. A \$1,000.00 grant to aid with the development of his enterprise as sash and door manufacturer.

*Réponse par l'honorable M. Prévost:*

Le montant de \$3,199.09 concerne l'achat d'une voiture Dodge, avec équipement.

*Answer by the Honourable Mr. Prévost:*

The amount of \$3,199.09 concerns the purchase of a Dodge automobile, with its equipment.

*Réponse par l'honorable M. Rivard:*

Le montant de \$2,041.61 concerne l'achat d'une voiture Dodge usagée, reconditionnée.

*Answer by the Honourable Mr. Rivard:*

The amount of \$2,041.61 concerns the purchase of a used Dodge, reconditioned.

*Réponse par l'honorable M. Talbot.*

Le montant de \$7,517.19 représente de la marchandise fournie au département de la Voirie, soit: pneus, chambres à air, antigel, prestone et accumulateur électrique.

*Answer by the Honourable Mr. Talbot:*

The amount of \$7,517.19 represents merchandise furnished to the Department of Roads, to wit: tires, inner tubes, anti-freeze, prestone and storage cell.

Le montant de \$3,103.23 représente des dépenses pour nourriture et transport d'équipes d'arpentage et de journaliers du département de la Voirie pour le comté d'Abitibi-Est.

The amount of \$3,103.23 represents expenses for nourishment and transport of surveying groups and labourers for the Department of Roads in the county of Abitibi-East.

4° Lequel des trois G. Martel précités?

4. Which of the three G. Martels precited?

5°, 6° et 7° Répondues par 4°.

5. 6. and 7. Answered by 4.

*Question par M. Lalonde:*

*Question by Mr. Lalonde:*

Relativement à la compagnie Dulac Potato Chips Inc., dont le nom est mentionné à la page 251 des Comptes publics de la province pour l'exercice clos le 31 mars 1959 sous la rubrique "Industrie et Commerce, — Subvention \$1,000.00:

Respecting the Dulac Potato Chips Inc., whose name appears on page 251 of the Public Accounts for the fiscal period ending March 31st, 1959, under the heading "Trade and Commerce, — Grant \$1,000.00;

1° En quelle année cette compagnie a-t-elle été incorporée, quels en étaient les promoteurs ainsi que le montant du capital initial?

1. In what year was this company incorporated, who were the promoters, and what was the amount of the initial capital?

2° Quels sont, d'après le dernier rapport transmis au Secrétaire de la province, en conformité de l'article 4 de la Loi concernant les renseignements relatifs aux compagnies (Statuts refondus, 1941, chapitre 281):

2. What are, according to the last report submitted to the Provincial Secretary, under section 4 of the Act concerning information relating to companies (Revised Statutes, 1941, chapter 281):

a) les noms, prénoms et adresse des directeurs et officiers de ladite compagnie?

a. the names, surnames and address of the directors and officers of the said company?

b) la date de ce rapport?

b. the date of the report?



c) le montant du capital de la compagnie?

3° Combien de camions de livraison, camionnettes et autres véhicules-moteurs de toutes sortes cette compagnie a-t-elle fait enregistrer en son nom en 1959 selon les prescriptions de la Loi des véhicules-moteurs de la province?

*Réponse par l'honorable M. Prévost:*

Quant à ce qui concerne le département de l'Instruction publique:

1° Dulac Potato Chips Inc. a été constituée en corporation par lettres patentes émises le 10 mars 1953, en vertu des dispositions de la première partie de la Loi des compagnies de Québec (Statuts refondus de Québec 1941, chapitre 276), avec un capital-actions de \$200,000.00 divisé en 20,000 actions de \$10.00 chacune, dont 15,000 actions privilégiées de \$10.00 chacune. Les requérants, premiers directeurs ou directeurs provisoires, étaient les suivants:

Gilles de Billy, avocat, 2040, Bourbonnière, Sillery. André Gagnon, avocat, 1134, de Montigny, Sillery. Claude Gagnon, avocat, 67, Calixa-Lavallée, Québec.

2° Le dernier rapport transmis par cette compagnie suivant les dispositions de l'article 4 de la Loi concernant les renseignements relatifs aux compagnies (id., chapitre 281), était pour le terme expiré le 30 juin 1959. D'après ce rapport:

a) Les noms, prénoms et adresses de ses officiers et directeurs étaient les suivants: Mme Viateur Dulac, présidente, M. Roland Dulac, vice-président, M. Maurice Dulac, trésorier, M. Cyrille Dulac, directeur, 9, rue Saint-Cyrille, Sainte-Marie de Beauce, P.Q. M. Paul-R. Thivierge, C.A., secrétaire, 59, 1ère Avenue, Saint-Rodrigue, Québec.

b) Ce rapport était en date du 13 juin 1959.

c) Le montant du capital-actions de la compagnie et le nombre d'actions dont il se compose est décrit comme suit:

\$200,000.00 soit 20,000 actions à \$10.00

c. the amount of the capital of the company?

3. How many delivery trucks, station wagons or other motor-vehicles of any kind did the company have registered in its name in 1959, in accordance with the provisions of the Motor-Vehicles Act?

*Answer by the Honourable Mr. Prévost:*

Inasmuch as the Department of Education is concerned:

1. The Dulac Potato Chips Inc., was incorporated by letters patent issued on March 10th, 1953, under the provisions of the first part of the Quebec Companies Act (Revised Statutes of Quebec, 1941, chapter 276), with a share capital of \$200,000.00 divided into 20,000 shares of \$10.00 each, 15,000 shares of which are preferred shares of \$10.00 each.

The petitioners, original or temporary directors were as follows:

Gilles DeBilly, advocate, 2040 Bourbonnière, Sillery, André Gagnon, advocate, 1134 de Montigny, Sillery, Claude Gagnon, advocate, 67 Calixa Lavallée, Québec.

2. The last report submitted by this company under the provisions of section 4 of the Act concerning information respecting companies ((id. chapter 281), covered the period ending June 30th, 1959. According to this report: the names, surnames and addresses of the officers and directors were as follows: Mrs. Viateur Dulac, president, Mr. Roland Dulac, vice-president, Mr. Maurice Dulac, treasurer, Mr. Cyrille Dulac, director, 9 Saint-Cyrille Street, Sainte-Marie de Beauce, P.Q., Mr. Paul R. Thivierge, C.A., secretary, 59 1st Avenue, Saint-Rodrigue, Québec.

b. The report was dated June 13th, 1959.

c. The amount of the share capital and number of shares outstanding follow: \$200,000.00, i.e. 20,000 shares of \$10.00 each, 15,000 shares of which are preferred

chacune dont 15,000 privilégiées à \$10.00  
chacune et 5,000 ordinaires à \$10.00  
chacune.

shares and 5,000 common shares of \$10.00  
each.

*Réponse par l'honorable M. Bourque:*

*Answer by the Honourable Mr. Bourque:*

Quant à ce qui concerne le département  
des Finances:

Inasmuch as the Department of Finan-  
ce is concerned:

3 — 31.

3 — 31.

*Question par M. Brown:*

*Question by Mr. Brown:*

Relativement à la page 82 des Comptes  
publics pour l'année fiscale se terminant  
le 31 mars 1959. "Ressources Hydrau-  
liques-Barrages pour flottage de billots:  
\$17,111.50":

Relating to page 82 of the Public  
Accounts for the fiscal period ending  
March 31st, 1959, "Hydraulic Resources-  
Storages for Floating Logs: \$17,111.50":

a) quelles étendues d'eau entrèrent ou  
entrent en ligne de compte au cours de la  
période mentionnée dans les Comptes  
publics?

a. what bodies of water are or were in-  
volved during the period of time covered  
by the 1959 Public Accounts?

b) quelles personnes ou compagnies uti-  
lisèrent chacune des étendues affectées?

b. what companies or persons occupied  
each body of water?

c) quel fût le loyer exigé dans chaque  
cas?

c. what was the rental paid in each  
case?

d) pendant combien de temps, dans  
chaque cas, les billots furent-ils flottés?

d. for what period of time did the logs  
remain in the water in each case?

*Réponse par l'honorable M. Johnson:*

*Answer by the Honourable Mr. Johnson:*

"A"

"B"

"C"

Rivières  
Rivers

Compagnies  
Companies

Loyers  
Leases

Ruisseau Eagle, lac Noir

Canadian International Paper  
Company

\$ 25.00

Riv. Gatineau, lac Sugar Loaf

"

10.00

Ruisseau Deverick, lac Long 72

"

150.00

" Rupert, lac Maison-Pierre

"

400.00

Riv. Rouge, lac Rouge

"

200.00

Ruisseau Eagle, lac Noir

"

175.00

" Green, lac Green

"

150.00

" Chaud, lac Chaud

"

100.00

Riv., Gatineau, lac Poigan

"

300.00

" lac Sugar Loaf

"

360.00

" Picamoc, lac Otter

"

100.00

" lac Dumont 3

"

675.00

" Gens de Terre, lac Travers ou

"

1,500.00

" St-Amour

"

650.00

" Hibou, lac David

"

800.00

" lac Pythonga

" à l'Aigle, lac Mer Bleue	"	250.00	
Ruisseau Doyle, lac Doyle, 5	"	100.00	
Riv. Wabano, lac Carpe Rouge	"	545.00	
" Blanche, lac Blanc, 192	"	174.00	
" Batiscan, lac Gertrude, 193	"	75.00	
Ruisseau Deverick, lac Long, 72	"	150.00	
			\$ 6,890.00
Riv. Bourlamarque	J. A. Dufresne, Red'd	70.00	
" Madawaska, lac Grand			
" Squatteck	Fraser Companies, Ltd.	500.00	
" Petit Pabos	Gaspesia Sulphite Com.	100.00	
" Outaouais	Gatineau Boom Company	106.00	
" Matane	Hemmermill Paper Company		
" Matane, Grand Lac		\$110.00	
" Matane	"	\$100.00	210.00
			\$ 7,876.00
	Montant reporté		\$ 7,876.00
Rivière-du-Lièvre, lac Culotte	James Maclaren Co., Ltd.		
		\$ 4,400.00	
Rivière-du-Lièvre, lac Castelnau	"	220.00	
Rivière Kiamika, lac Franchère	"	350.00	
			\$ 4,970.00
Riv. Saguenay, P. Décharge	Price Brothers & Co. Ltd	900.00	
Riv. Saguenay, P. Décharge	"	150.00	
Riv. Alex. lac des Grandes Pointes	"	216.00	
Riv. Alex. lac à Diner	"	93.50	
Riv. aux Écorces, lac aux Écorces	"	180.00	
Riv. Alex., lac Alex.	"	115.00	
Riv. Rimouski, No. 8	"	200.00	
" " No 9	"	138.00	
Riv. Touladi, lac Touladi	"	700.00	
			2,692.50
Riv. Amédée, Anglais	Quebec North Shore Paper		
	Company	422.00	
" Manicouagan	"	1,106.00	
" à la Chasse	"	25.00	
			1,553.00
Riv. Saint-Maurice, Grandes Pointes	St. Maurice River Boom		
	& Driving Company		20.00
	Total		\$17,111.50
"D"	"D"		

L'article 31 de la Loi du régime des eaux courantes, (Statuts refondus de Québec, 1941, chapitre 98), prescrit qu'il

Section 31 of the Water-Course Act, (Revised Statutes of Québec, 1941, chapter 98), enacts that, during the high-

est permis, lors de la crue des eaux, au printemps, en été et en automne, à toute personne, société ou compagnie, de faire flotter et de descendre les bois, radeaux et embarcations dans les rivières, lacs, étangs, criques et cours d'eau en cette province.

Il est impossible pour le département des Ressources hydrauliques de contrôler la période de temps pendant laquelle les billots sont flottés, ce privilège étant laissé à la discrétion de chaque personne ou compagnie opérant légalement dans les lacs, rivières et autres cours d'eau de la province.

*Question par M. Courcy:*

1° Monsieur Eudore Maheux, de Sainte-Germaine de Dorchester, employé par la compagnie de Téléphone de Dorchester comme homme de ligne, a-t-il été à l'emploi du gouvernement de la province de Québec ou de l'un de ses organismes, depuis le 1er avril 1952 jusqu'au 31 décembre 1959?

2° Dans l'affirmative, donner:

a) le nom du département, de l'office, régie ou commission, etc., où ce monsieur Eudore Maheux a été employé?

b) la date de son entrée en fonction, ainsi que la date de cessation de son emploi selon le cas?

c) le salaire gagné annuellement par monsieur Eudore Maheux, ainsi que le montant annuel de toute autre rémunération, honoraire, etc.?

d) la fonction remplie par cette dite personne?

L'honorable M. Barrette déclare qu'il refuse de répondre maintenant à cette question, parce qu'il a été donné assez de renseignements concernant le sujet auquel elle réfère lors du débat sur les subsides du ministère de la colonisation.

*Question par M. Brown:*

1° Relativement aux 19 contrats accordés à Robert A. Guay Construction Ltd., pour la construction de ponts, dans

water periods in the spring, summer and autumn, any person, corporation or company may float and drive logs, rafts and boats in the rivers, lakes, ponds, creeks and water-courses in the province.

It is impossible for the Department of Hydraulic Resources to control the length of time during which logs are floated, this being a discretionary privilege belonging to each person or company legally carrying out operations in the lakes, rivers and other water-courses in the province.

*Question by Mr. Courcy:*

1. Was Mr. Eudore Maheux, of Sainte-Germaine de Dorchester, an employee of the Dorchester Telephone Company as lineman, in the employ of the Quebec Provincial Government or one of its organisms, from April 1st, 1952 to December 31st, 1959?

2. If so, give:

a. the name of the Department, bureau, office, board or commission, etc., where the said Mr. Maheux was employed;

b. the date when he assumed his duties and when he relinquished them;

c. the annual salary earned by Mr. Eudore Maheux, as well as any other annual remuneration or fee, etc.;

d. the character of his duties.

The Honourable Mr. Barrette declared that he, at the present, refuses to answer this question because sufficient information covering the subject was given during the discussion of the estimates of the Department of Colonization.

*Question by Mr. Brown:*

1. Respecting the 19 contracts awarded to the Robert A. Guay Construction Ltd., for the building of bridges in the counties

les comtés de Brome et de Shefford, mentionnés dans la réponse donnée par le ministre des travaux publics rapportée aux pages 272 et 273 des procès-verbaux de l'Assemblée législative pour la présente session, ainsi que pour les autres ponts construits dans le comté de Missisquoi et mentionnés dans les comptes publics de la façon suivante:

Pont construit à	Comptes publics		Montants
Birdge built at	Public Accounts		Amounts
Bedford	1957-58	433	43,630.98
Clarenceville	1956-57	441	74,988.46
Cowansville	1957-58	435	111,070.97
Cowansville	1958-59	435	88,027.64
Dunham	1958-59	435	24,639.75
Sweetsburg	1955-56	409	138,442.10
St-Armand	1956-57	441	90,633.65
St-Armand Ouest	1957-58	433	33,442.92

quels sont:

a) les noms des soumissionnaires pour la construction de chacun de ces ponts, avec, dans chaque cas, le montant de sa soumission?

b) le nom de l'entrepreneur auquel, dans chaque cas, le contrat a été accordé et pour quel montant?

c) le montant qui a été subseqüemment payé à date, dans chaque cas, ainsi que le montant de la balance due, s'il en est?

2° Des soumissions publiques par la voix des journaux ont-elles été demandées dans chaque cas, et, dans l'affirmative, donner le nom des divers journaux qui ont publié de telles annonces de demandes de soumissions publiques dans chaque cas?

L'honorable M. Barrette déclare qu'il refuse de répondre maintenant à cette question, parce qu'on a donné assez de renseignements concernant le sujet auquel elle réfère lors du débat sur les subsides du ministère des travaux publics.

Question par M. Brown:

1° Relativement au pont construit à Sutton sur l'embranchement de la rivière

of Brome and Shefford, as mentioned in the answer by the Minister of Public Works appearing on pages 272 and 273 of the Votes and Proceedings of the Legislative Assembly of the Province of Quebec for the present session, as well as regards the other bridges built in the county of Missisquoi as shown in the Public Accounts and listed as follows:

what are:

a. the names of those who tendered for the construction of each of these bridges, with, in each case, the amount of the tender?

b. the name of the contractor to whom, in each case, the contract was awarded and for what amount?

c. the amount subsequently paid to date, in each case, as well as the amount of the balance still due, if any?

2. Were public tenders called for through the newspapers, in each case, and, if so, give the name of the different newspapers that published the said calling of tenders?

The Honourable Mr. Barrette declared that he, at the present, refuses to answer this question because sufficient information covering the subject was given during the discussion of the estimates of the Department of Public Works.

Question by Mr. Brown:

1. Relating to the bridge built in Sutton over a tributary of the Sutton River,

Sutton, connu sous le nom de pont Lafleur, au prix de \$59,373.55, par la compagnie Robert Guay Construction, alors que la soumission était de \$53,145.95, tel que mentionné dans le document no 79 de la session en cours, le gouvernement pourrait-il expliquer la raison d'une dépense de \$200.00 pour puisards et où ils sont situés ?

2° Quelles ententes furent conclues entre le gouvernement et la compagnie Robert Guay Construction Company pour le pavage des établissements commerciaux de MM. Racette et Bazinet ?

3° A quel montant se chiffre la valeur des services, travaux, etc., consentis au bénéfice du projet par le gouvernement et / ou la compagnie Robert Guay Construction pour MM. Bazinet et Racette ?

L'honorable M. Barrette déclare qu'il refuse de répondre maintenant à cette question, parce qu'on a donné assez de renseignements concernant le sujet auquel elle réfère lors du débat sur les subsides du ministère des travaux publics.

Sur la motion de M. Brown:

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre:

Une liste indiquant les noms, prénoms et l'adresse des employés du gouvernement provincial et tout organisme qui tombe sous la juridiction du gouvernement, et qui assument une fonction publique dans le comté de Brome, définissant en regard de chaque nom l'occupation particulière de chaque employé, à l'exception des agents secrets qui dépendent de la sûreté provinciale.

L'honorable M. Barrette dépose sur le bureau de la chambre un document préparé suivant entente avec M. Brown.  
(*Document de la session no 91.*)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la motion de M. Hyde:

Qu'il soit présenté à l'honorable lieutenant-gouverneur une adresse le priant de

called the Lafleur bridge, for an amount of \$59,373.55, by Robert Guay Construction Company, when the tender was \$53,145.95, as mentioned in the Sessional Papers, No. 79 of the present session, could the government elucidate on why cesspools for an amount of \$200.00 were built and where are they located ?

2. What considerations were involved between the government and Robert Guay Construction Company for paving the commercial establishments of Messrs Racette and Bazinet ?

3. What were the total services, labour, etc., donated to the project by the Government and / or the Robert Guay Construction Company for Messrs Bazinet and Racette ?

The Honourable Mr. Barrette declared that he, at the present, refuses to answer this question because sufficient information covering the subject was given during the discussion of the estimates of the Department of Public Works.

On motion of Mr. Brown:

*Ordered* that there be tabled:

A list of the names, surnames, and addresses of the employees of the Provincial Government and any organism under the jurisdiction of the Government who hold a public office in the county of Brome showing opposite each name the particular occupation of each employee, save and except those secret agents employed in the provincial police.

The Honourable Mr. Barrette tabled a document prepared as per agreement with Mr. Brown.  
(*Sessional Papers, No. 91.*)

The Order of the Day being called for the consideration of a motion by Mr. Hyde:

That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Gov-

faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous les arrêtés ministériels, adoptés depuis le 2 mars 1950 jusqu'au 15 novembre 1959, se rapportant à la Loi de l'impôt sur les corporations (11 George VI, chapitre 33, et amendements).

La motion est rejetée, les voix se divisant comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Lafrance, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Turpin. — 13.

CONTRE — NAYS: — MM. Barré, Barrette, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Labbé, Ladouceur, Lafontaine, Langlais, Lavallée, Levasseur, Maltais Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Schmidt, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 58.

Sur la motion de M. Hyde.

*Ordonné* qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

1° Une copie de tous les contrats, options et conventions passés, depuis le 1er janvier 1955 jusqu'au 10 juin 1958, relativement à la vente par la Commission Hydroélectrique de Québec de son système de distribution de gaz dans la région de Montréal.

2° Une copie de tous documents et de toute correspondance échangés depuis le 1er janvier 1955 jusqu'au 10 juin 1958 entre, d'une part, le gouvernement de la province, aucun de ses membres, officiers ou employés, la Commission Hydroélectrique de Québec, aucun de ses membres, officiers ou employés, et, d'autre part, toute personne, compagnie ou corporation relativement à la vente par l'Hydro-Québec de son système de distribution de gaz dans la région de Montréal.

L'honorable M. Johnson dépose sur le bureau de la chambre ledit document.  
(*Document de la session no 92.*)

Sur la motion de M. Hyde:

error praying him to cause to be laid before the House:

A copy of all the orders-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in council, from March 2nd, 1950, to November 15th, 1959, relating to the Corporation Tax Act (11 George VI, chapter 33, and its amendments).

The motion was rejected, on the following division:

On motion of Mr. Hyde:

*Ordered* that there be tabled:

1. A copy of all contracts, options, agreements, from January 1st, 1955, to June 10th, 1958, concerning the sale by the Quebec Hydroelectric Commission of its gas distribution system in the Montreal region.

2. A copy of all correspondence and any documents exchanged, from January 1st, 1955 to June 10th, 1958, between, on the one part, the Provincial Government, any of its members, officers or employees, the Quebec Hydroelectric Commission, any of its members, officers or employees, and, on the other part, any person, company, association or corporation respecting the sale by Hydro-Québec of its gas distribution system in the region of Montreal.

The Honourable Mr. Johnson tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 92.*)

On motion of Mr. Hyde:

*Résolu* qu'il soit présenté à l'honorable lieutenant-gouverneur une adresse le priant de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous les arrêtés ministériels adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil depuis le 1er janvier 1955 jusqu'au 10 juin 1958, relatifs à ou concernant:

- a) le système de distribution de gaz de la Commission Hydroélectrique de Québec;
- b) la Corporation de Gaz Naturel du Québec;
- c) la vente ou le projet de vente dudit système de distribution de gaz entre l'Hydro-Québec et la Corporation de Gaz Naturel du Québec;
- d) la Montreal Coke and Manufacturing Company;
- e) la Keystone Transports Limited.

L'honorable M. Johnson dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 93.*)

Sur la motion de M. Lévesque:

*Résolu* qu'il soit présenté à l'honorable lieutenant-gouverneur une adresse le priant de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous télégrammes, lettres ou autres messages échangés entre le gouvernement de cette province, aucun de ses membres ou officiers, et le gouvernement fédéral, aucun de ses membres ou officiers, depuis le 1er janvier 1957 jusqu'au 31 décembre 1959, relativement au transfert du service d'inspection des produits des pêcheries du gouvernement provincial au gouvernement fédéral.

L'honorable M. Pouliot dépose sur le bureau de la chambre un document préparé suivant entente avec M. Lévesque.

(*Document de la session no 94.*)

Sur la motion de M. Courcy:

*Résolu* qu'il soit présenté à l'honorable lieutenant-gouverneur une adresse le priant de faire déposer sur le bureau de la chambre:

*Resolved* that an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before the House:

A copy of all the orders-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in Council from January 1st, 1955, to June 10th, 1958, relating to or concerning:

- a. the Quebec Hydroelectric Gas distribution system;
- b. the Quebec Natural Gas Corporation;
- c. the sale or projected sale of the said gas distribution system between the Hydro-Québec and The Quebec Natural Gas Corporation;
- d. the Montreal Coke and Manufacturing Company;
- e. the Keystone Transports Limited.

The Honourable Mr. Johnson tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 93.*)

On motion of Mr. Lévesque:

*Resolved* that an humble Address be presented to the Honourable Lieutenant-Governor praying him to cause to be tabled:

A copy of all telegrams, letters or other messages exchanged between the Provincial Government, any of its members or officers, and the Federal Government, any of its members or officers, from January 1st, 1957 to December 31st, 1959, respecting the transfer of the inspection of sea products from the Provincial Government to the Federal Government.

The Honourable Mr. Pouliot tabled a document prepared as per agreement with Mr. Lévesque.

(*Sessional Papers, No. 94.*)

On motion of Mr. Courcy:

*Resolved* that an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before the House:



Une copie des décrets adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil de la province, depuis le 1er janvier 1958 jusqu'au 31 décembre 1959, concernant des réductions de droits de coupe.

L'honorable M. Miquelon déclare qu'aucun décret n'a été adopté concernant des réductions de droits de coupe.

(Voir document no 22.)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la motion de M. Courcy: Qu'il soit déposé sur le bureau de cette chambre:

Une copie de toute correspondance, mémoire, rapport et autres documents échangés entre le gouvernement, aucun de ses membres et officiers, et toute personne, société, corporation etc., depuis le 1er janvier 1955 jusqu'à 15 novembre 1959, relativement au projet de construction d'un abattoir en Abitibi.

La motion est rejetée, les voix se divisant comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Lafrance, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Turpin. — 13.

CONTRE — NAYS: — MM. Barré, Barrette, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Mont-réal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Labbé, Ladouceur, Lafontaine, Langlais, Lavallée, Levasseur, Maltais Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Sanison, Schmidt, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 58.

Sur la motion de M. Brown:

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous documents, mémoires ou autres communications, du 1er janvier 1950 à date, relatifs à la pollution de l'eau de la rivière Saint-François, depuis sa source jusqu'à l'embouchure, qu'il s'agisse de la diminution de la pollution, des études ou rapports d'entretiens la concernant.

L'honorable M. Leclerc dépose sur le bureau de la chambre un document qui

A copy of all the orders-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in Council, from January 1st, 1958, to December 31st, 1959, concerning reductions in stumpage dues.

The Honourable Mr. Miquelon stated that no Order in Council has been adopted concerning reductions in stumpage dues.

(See Sess. Paper No. 22.)

The Order of the Day being called for consideration of a motion by Mr. Courcy: That there be tabled:

A copy of any correspondence, memorandum, report or other document exchanged between the Government, any of its members or officers, and any person, company or corporation, etc., relating to the proposed construction of an abattoir in Abitibi.

The motion was rejected, on the following division:

On motion of Mr. Brown:

Ordered that there be laid before the House:

A copy of all documents, memorandums, and all available information, concerning the abatement of, the surveys of, discussion relative to, reports bearing on, pollution of the St. Francis river from its source to its delta, since the 1st of January 1950 to date.

The Honourable Mr. Leclerc tabled a document consisting in a summary of a

est le résumé d'un rapport concernant ladite rivière.

(*Document de la session no 95.*)

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la motion de M. Earl:

*Qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre:*

Une copie des 273 demandes qui, selon les déclarations de l'honorable M. Barrette faites en chambre le jeudi 18 février, ont été reçues par le gouvernement de la part de municipalités en vue d'obtenir des octrois pour combattre la pollution des eaux actuellement sous étude par le département de la Santé et celui des Affaires municipales.

L'honorable M. Barrette déclare qu'il y a 273 municipalités éligibles aux bénéfices de la loi et qu'il n'est pas dans l'intérêt public de préparer une copie de toutes ces demandes qui sont d'ailleurs volumineuses et dont la préparation exigerait trop de temps.

La motion est rejetée, les voix se divisant comme suit;

POUR — YEAS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Lafrance, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Turpin. — 13.

CONTRE — NAYS: — MM. Barre, Barrette, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Mont-réal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Labbé, Ladouceur, Lafontaine, Langlais, Lavallée, Levasseur, Maltais Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Schmidt, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 58.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la motion de M. Brown:

*Qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre:*

Une copie de tous documents et de toute correspondance échangés, depuis le 1er janvier 1959 au 25 février 1960, entre le gouvernement de la province, aucun de ses membres ou officiers et toute personne, compagnie ou corporation, concernant la faillite de compagnies exécu-

report concerning the said river.

(*Sessional Papers, No. 95.*)

The Order of the Day being called for the consideration of a motion by Mr. Earl:

*That there be laid before the House:*

A copy of the 273 applications which, according to the declarations made in the House by the Honourable Mr. Barrette, on Thursday the 18th of February, have been received by the Government from municipalities for grants to fight water pollution and which are now being studied by the Departments of Health and Municipal Affairs.

The Honourable Mr. Barrette declared that there are 273 municipalities entitled to benefit by the act and that it is not in the public interest to prepare a copy of all the requests, that are lengthy in any case, and the preparation of same would take too much time.

The motion was rejected, on the following division:

The Order of the Day being called for the consideration of a motion by Mr. Brown:

*That there be tabled:*

A copy of all documents and all correspondence exchanged, from January 1st, 1959 to February 25th, 1960, between the government of this province, any of its members or officers, and any person, company or corporation, relating to the bankruptcy of companies carrying out

tant des contrats ou sous contrats pour compléter les installations à Gagnonville, autrefois Lac Barbell, à proximité de Mont Reed, actuellement sous étude et aménagées par la Quebec Cartier Mining Company.

L'honorable M. Barrette déclare que le gouvernement n'a rien à faire avec l'objet de cette motion et que la loi de faillite est sous la juridiction du fédéral.

La motion est rejetée, les voix se divisant comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Lafrance, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Turpin. — 13.

CONTRE — NAYS: — MM. Barré, Barrette, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Mont-réal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Labbé, Ladouceur, Lafontaine, Langlais, Lavallée, Levasseur, Maltais Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Schmidt, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 58.

La chambre reprend le débat sur la motion de M. Dionne proposant:

*Qu'un comité spécial de sept membres soit institué avec mission de faire enquête sur l'application de la Loi pour venir en aide aux sinistrés de Rimouski (14-15 George VI, chapitre 5) et ses amendements, et plus particulièrement sur les raisons qui ont empêché et empêchent encore tous les sinistrés répondant aux exigences de la loi de bénéficier également des avantages prévus par ladite loi et de faire ensuite au gouvernement les recommandations nécessaires pour que tous les sinistrés de la ville de Rimouski soient traités avec justice.*

*Que les honorables messieurs Barré, Bourque, Dozois et Rivard, et messieurs Hamel, Lapalme et Dionne composent ledit comité spécial.*

La motion est rejetée, les voix se divisant comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Lafrance, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Turpin. — 13.

contracts or sub-contracts for the completion of installations at Gagnonville, formerly Lac Barbell, in the proximity of Mount Reed, currently being explored and developed by the Quebec Cartier Mining Company.

The Honourable Mr. Barrette declared that the Government has nothing to do with the subject of the motion and that the Bankruptcy Act is under the Federal jurisdiction.

The motion was rejected, on the following division:

The House resumed the debate on the motion by Mr. Dionne moving:

*That a special commission of seven members be appointed for the purpose of instituting an inquiry into the application of the Act to assist the fire victims of Rimouski (14-15 George VI, chapter 5), and more especially to establish the reason that prevented and still prevents all of the victims who meet the requirements of the act from benefiting on the same level by the advantages provided by the law, and to then report their findings and make the necessary recommendations to the Government so that all the victims and the town of Rimouski obtain justice.*

*That the Honourable Messrs. Barré, Bourque, Dozois and Rivard, and Messrs. Hamel, Lapalme and Dionne form the said committee.*

The motion was rejected, on the following division:

CONTRE — NAYS: — MM. Barré, Barrette, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Mont-réal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Lafontaine, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Levasseur, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Laval), Provost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Schmidt, Talbot, Thibeault, Tremblay, Vachon. — 59.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 174, intitulé: "Loi revisant et refondant la charte de la cité de Montréal", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1° Ce qui suit est ajouté au troisième alinéa de l'article 594, après le mot "réservée", dans la quatrième ligne:

"Elles cessent de comprendre l'intérêt et le fonds d'amortissement sur la dette lorsque celle-ci est éteinte."

2° L'article 638 est modifié au paragraphe 3 en biffant, dans les deux dernières lignes, ce qui suit "8-9 Eliz. II, bill 100, a. 3, ptie)" et en ajoutant après les mots "la valeur locative des églises pour la même fin." ce qui suit:

"; cependant le coût de la fourniture de l'eau peut, au gré du Cimetière de l'est de Montréal, être également établi au moyen d'un compteur. (8-9 Elizabeth II, bill 140, a. 3, ptie)."

3° L'article 662 est modifié en biffant, à la page 235, le paragraphe 5.

4° L'article 803 est modifié au sous-paragraphe s en biffant, dans les 1ère et 2e lignes, les mots "dont le capital payé excède un million de dollars".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have bill No. 174, intitled: "An Act to revise and consolidate the charter of the city of Montreal", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The following is added in the 3rd paragraph of section 594, after the words "served by each", in the 4th line:

"They shall cease to include the interest on and the amortization of the debt when the latter is discharged."

2. Section 638 is amended by striking out in the last line of subsection 3 the following "8-9 Eliz. II, bill 100, s. 3, pt)" and by adding after the words "the rental value of churches for the same purpose." the following:

"; however, the cost for the supply of water may equally be established, with the consent of "Cimetière de l'est de Montréal", by means of a water-meter. (8-9 Elizabeth II, bill 140, s. 3, pt)."

3. Section 662 is amended by striking out, on page 235, subsection 5.

4. Section 803 is amended in subsection s by striking out, in the first and second lines, the words "whose paid up capital exceeds one million dollars"

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 174), intitulé: "Loi revisant et refondant la charte de la cité de Montréal", et les dits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre reprend le débat sur la motion de M. Saint-Pierre proposant:

*Que,*

Attendu que l'existence du régime des droits de péage sur les ponts constitue une entrave à la libre et rapide circulation des véhicules-moteurs;

Attendu qu'il importe dans l'intérêt de l'économie de la province de faire disparaître autant que possible les obstacles à la circulation;

Attendu que le gouvernement de la province de Québec, a aboli, en 1942, les péages sur les ponts provinciaux;

Cette chambre prie le gouvernement de cette province d'entreprendre les démarches nécessaires auprès des autorités concernées en vue d'obtenir la suppression des péages sur les ponts Jacques-Cartier et Victoria entre Montréal et la rive sud du fleuve Saint-Laurent, de façon à faire disparaître des obstacles à la libre et rapide circulation des véhicules-moteurs.

Sur la motion de M. Hamel, secondé par M. Parent, il est —

*Ordonné* que le débat soit de nouveau ajourné.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 174), intituled: "An Act to revise and consolidate the charter of the city of Montreal", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House resumed the debate on the motion by Mr. Saint-Pierre moving:

*That,*

Whereas the system of bridge tolls causes an obstruction to free and rapid motor-vehicle traffic;

Whereas it is imperative in the interest of the economy of the province to eliminate as much as possible all obstacles to traffic;

Whereas the Government of the Province, in 1942, abolished the toll gates on bridges;

Wherefore this House prays the Government to take the necessary steps in approaching the authorities concerned in order to obtain the abolition of toll gates on the Jacques-Cartier and Victoria bridges crossing the river St-Lawrence between Montreal and the South Shore, in order to eliminate the obstacles to the free and rapid motor-vehicle traffic.

On motion of Mr. Hamel, seconded by Mr. Parent,—

*Ordered*, That the debate be again adjourned.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (transports et communications)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (transports et communications)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas douze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (transports et communications)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Propagande en faveur de la sécurité routière (transports et communications)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses divers et imprévues (transports et communications)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lus et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Transports and Communications)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Transports and Communications)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding twelve thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Transports and Communications)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding seventy-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Propagande for road security (Transports and Communications)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Transports and Communications)", the fiscal year ending 31st March, 1961.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said committee.

---

Sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est —

*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Barrette,—

*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

---

**JEUDI,  
10 MARS 1960.****Prière.**

Sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Barrette ait la permission de présenter un bill (no 81), intitulée: "Loi concernant certains organismes provinciaux et certains fonctionnaires".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Rivard, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Rivard ait la permission de présenter un bill (no 72), intitulé: "Loi modifiant la Loi du notariat".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Rivard et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Rivard ait la permission de présenter un bill (no 297), intitulé: "Loi concernant les divisions d'enregistrement de Gatineau et de Hull".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu au cours de la présente séance.

**THURSDAY,  
MARCH 10th, 1960.****Prayers.**

On motion of the Honourable Mr. Barrette,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Barrette have leave to bring in a bill (No. 81), intituled: "An Act respecting certain provincial bodies and certain civil servants".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Rivard,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Rivard have leave to bring in a bill (No. 72), intituled: "An Act to amend the Notarial Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Rivard and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Rivard have leave to bring in a bill (No. 297), intituled: "An Act respecting the registration divisions of Gatineau and Hull".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme en comité plénier pour prendre en considération l'examen des

The House according to order, resolved itself into a Committee of the Whole for the consideration of the amendments by



amendements du Conseil législatif au bill no 190, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité d'Outremont".

Le comité rapporte qu'il a étudié les amendements.

M. Tremblay propose:

*Qu'un message soit envoyé au Conseil législatif pour l'informer que l'Assemblée législative agréé les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill 190, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité d'Outremont" mais en les amendant comme suit: en ajoutant après l'amendement numéro 1, le paragraphe suivant:*

*"Nonobstant toute disposition législative inconciliable, le maire continue d'être élu par les électeurs de toute la municipalité."*

*Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.*

Et, la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 83), intitulé: "Loi modifiant la Loi des arpenteurs et des arpentages", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 73), intitulé: "Loi modifiant la

the Legislative Council to the bill No. 190, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Outremont".

The findings of the committee were reported.

Mr. Tremblay moved:

*That a message be sent to the Legislative Council to acquaint them that the House agrees to the amendments made by them to the bill No. 190, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Outremont", but with the following amendment: by adding to the amendment number 1, the following paragraph:*

*"Notwithstanding any irreconcilable legislative measure, the mayor shall continue to be elected by the electors at large."*

*That the Clerk do carry this message to the Legislative Council.*

And the question being put on the motion; the House divided; and it was resolved in the affirmative.

The House with unanimous consent, resolved itself into a Commerce on the bill (No. 83), intituled: "An Act to amend the Land Surveyors Act", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 73), intituled: "An Act to amend the Quebec Dental Act", and after some

Loi des dentistes de Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 299), intitulé: "Loi modifiant la Loi des compagnies de Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 297), intitulé: "Loi concernant les divisions d'enregistrement de Gatineau et de Hull", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill 84, "Loi concernant le Collège des optométristes et opticiens de la province de Québec".

Sur la motion de l'honorable M. Leclerc, il est —

time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 299), intituled: "An Act to amend the Quebec Companies Act", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 297), intituled: "An Act respecting the registration divisions of Gatineau and Hull", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being called for second reading of bill 84, "An Act concerning the College of Optometrists and Opticians of the Province of Quebec".

On motion of the Honourable Mr. Leclerc, it was —

*Ordonné* que l'ordre qui vient d'être lu soit révoqué.

Ledit bill est alors retiré.

A midi et demie, M. l'orateur quitte le fauteuil.

*Ordered*, That the order be discharged.

The said bill was accordingly withdrawn.

At half past twelve o'clock noon, Mr. Speaker left the Chair.

*Trois heures de l'après-midi.*

*Three o'clock, P.M.*

M. l'orateur reprend le fauteuil.

Mr. Speaker took the Chair.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité de subsides.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

Et un débat s'élève.

M. Hamel propose, secondé par M. Couturier (Rivière-du-Loup),

*Que*, la motion en discussion soit amendée en en remplaçant tous les mots après le mot "*Que*" par les suivants:

Cette chambre, tout en étant prête à voter à Sa Majesté les crédits demandés, exprime l'avis que le gouvernement devrait étudier l'opportunité de redistribuer aux corporations municipales, en tout ou en partie, les paiements de péréquation que la province reçoit du gouvernement fédéral suivant un barème fixe qui tiendrait compte du chiffre de la population ainsi que la proportion des taxes municipales payées par les contribuables et les compagnies dans chaque municipalité.

L'amendement est rejetée, les voix se divisant comme suit:

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being proposed, that Mr. Speaker do now leave the Chair.

And a debate arising thereon.

Mr. Hamel moved seconded by Mr. Couturier (Rivière-du-Loup):

*That* the motion under debate be amended by replacing therein all the words after "*That*" by the following:

The House while being willing to grant to Her Majesty the monies requested, is of opinion that the Government should consider the advisability of redistributing amongst the municipal corporations, in whole or in part, the equalization payments which the Province receives from the Federal Government, in accordance with a fixed schedule based on the size of the population as well as the proportionate municipal taxes paid by the taxpayers and corporations in each municipality.

The amendment was rejected, on the following division:

POUR — YEAS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Turpin. — 14.

CONTRE — NAYS: — MM. Barré, Barrette, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Bourque, Charbonneau, Chartrand, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Ladouceur, Lafontaine, Langlais, Larouche, Leclerc, Levasseur, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Poulin, Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Russell, Samson, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 55.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides, et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que le comité siège de nouveau à la présente séance.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative. The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 13, intitulé: "Loi relative à la Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements";

Bill no 33, intitulé: "Loi concernant la taxe municipale de vente et la taxe scolaire d'éducation";

Bill no 57, intitulé: "Loi modifiant la Loi du département des pêcheries";

Bill no 60, intitulé: "Loi concernant les universités, le fonds d'éducation et l'impôt sur les corporations";

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment.

Bill No. 13, intitulé: "An Act respecting the Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development";

Bill No. 33, intitulé: "An Act respecting the municipal sales tax and the school education tax";

Bill No. 57, intitulé: "An Act to amend the Fisheries Department Act";

Bill No. 60, intitulé: "An Act respecting universities, the education fund and the corporation tax";

Bill no 69, intitulé: "Loi modifiant la Loi facilitant l'accès aux études supérieures";

Bill no 88, intitulé: "Loi modifiant la Loi pour faciliter l'établissement et l'administration d'une salle de concert à Montréal".

Sur un message de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province, transmis par M. Pierre Gelly, huissier à la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec, veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

- 3 Loi concernant les investissements immobiliers des universités;
- 9 Loi modifiant la Loi de l'hygiène publique de Québec;
- 13 Loi relative à la Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements;
- 15 Loi modifiant la Loi des pensions;
- 30 Loi modifiant la Loi de l'acquisition de certaines terres pour fins de colonisation;
- 31 Loi modifiant la Loi du département de la colonisation;
- 33 Loi concernant la taxe municipale de vente et la taxe scolaire d'éducation;
- 39 Loi modifiant la Loi de l'instruction publique;
- 42 Loi modifiant la Loi pour assurer le progrès de l'éducation;
- 44 Loi pour augmenter et généraliser les subventions aux corporations scolaires afin d'aider au paiement des traitements du personnel enseignant;
- 46 Loi modifiant la Loi du Barreau;
- 50 Loi pour augmenter et généraliser les subventions aux institutions d'enseignement classique et à certaines autres écoles;

Bill No. 69, intituled: "An Act to amend the Act to facilitate access to higher studies";

Bill No. 88, intituled: "An Act to amend the Act to facilitate the establishment and administration of a concert hall in Montreal".

A message from the Honourable the Lieutenant-Governor of the province, carried by Pierre Gelly, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, was received, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Lieutenant-Governor, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal assent to the following bills:

- 3 An Act respecting capital investments in real estate of universities;
- 9 An Act to amend the Quebec Public Health Act;
- 13 An Act respecting the Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development;
- 15 An Act to amend the Pension Act;
- 30 An Act to amend the Colonization Land Acquisition Act;
- 31 An Act to amend the Colonization Act;
- 33 An Act respecting the municipal sales tax and the school education tax;
- 39 An Act to amend the Education Act;
- 42 An Act to amend the Act to insure the progress of education;
- 44 An Act to increase and generalize grants to school corporations to facilitate the payment of teachers' salaries;
- 46 An Act to amend the Bar Act;
- 50 An Act to increase and generalize subsidies to classical educational institutions and certain other schools;

- 
- |   |   |
|---|---|
| 51 Loi modifiant la Loi de la Législature;  | 51 An Act to amend the Legislature Act;   |
| 53 Loi modifiant la Loi électorale de Québec;   | 53 An Act to amend the Quebec Election Act;   |
| 56 Loi concernant certains titres de propriété de La Cie du Marché Central Métropolitain Ltée;  | 56 An Act respecting certain titles of ownership of The Greater Montreal Central Market Co. Ltd.;                                     |
| 57 Loi modifiant la Loi du département des pêcheries;   | 57 An Act to amend the Fisheries Department Act;  |
| 58 Loi concernant une aide financière aux universités de la province;   | 58 An Act respecting financial assistance to the universities of the province;  |
| 60 Loi concernant les universités, le fonds d'éducation et l'impôt sur les corporations;  | 60 An Act respecting universities, the education fund and the Corporation tax;  |
| 64 Loi concernant le système administratif de la cité de Montréal;  | 64 An Act respecting the administrative system of the city of Montreal;   |
| 65 Loi constituant en corporation la "Fondation Cardinal Léger";  | 65 An Act to incorporate the "Cardinal Léger Foundation";   |
| 66 Loi concernant l'assurance-hospitalisation;  | 66 An Act respecting the hospitalisation insurance;   |
| 68 Loi modifiant la Loi des assurances de Québec;   | 68 An Act to amend the Quebec Insurance Act;  |
| 69 Loi modifiant la Loi facilitant l'accès aux études supérieures;  | 69 An Act to amend the Act to facilitate access to higher studies;  |
| 71 Loi concernant la cité de Montréal, la cité d'Outremont et la Compagnie du Cimetière du Mont-Royal;                                      | 71 An Act respecting the city of Montreal, the city of Outremont and The Mount Royal Cemetery Company;                                |
| 80 Loi modifiant la Loi de la convention collective;  | 80 An Act to amend the Collective Agreement Act;  |
| 88 Loi modifiant la Loi pour faciliter l'établissement et l'administration d'une salle de concert à Montréal;                               | 88 An Act to amend the Act to facilitate the establishment and administration of a concert hall in Montreal;                          |
| 126 Loi annexant certains territoires à la cité de Sainte-Thérèse;  | 126 An Act to annex certain territories to the city of Sainte-Thérèse;  |
| 152 Loi octroyant certains pouvoirs à La corporation du village de Shawinigan-Sud;  | 152 An Act to grant certain powers to The corporation of the village of Shawinigan-South;   |
| 161 Loi modifiant la charte de la ville de Bromptville;   | 161 An Act to amend the charter of the town of Bromptonville;   |
| 162 Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke;   | 162 An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke;  |
| 165 Loi prolongeant de deux années la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 146, concernant une taxe de vente dans le comté de Lac Saint-Jean-Est; | 165 An Act to prolong by two years the act 6-7 Elizabeth II, chapter 146, respecting a sales tax in the county of Lake St. John-East; |
| 166 Loi concernant la ville de Boucherville;  | 166 An Act respecting the town of Boucherville;   |
| 170 Loi modifiant la Loi concernant la Corporation de Montréal Métropolitain;   | 170 An Act to amend the Act respecting The Montreal Metropolitan Corporation;   |

- |   |   |
|---|---|
| 173 Loi modifiant la charte de la ville de Rosemère;  | 173 An Act to amend the charter of the town of Rosemère;  |
| 174 Loi revisant et refondant la charte de la cité de Montréal;   | 174 An Act to revise and consolidate the charter of the city of Montreal;   |
| 175 Loi changeant le nom de famille de Russell Lukasiewicz en celui de Lukas;   | 175 An Act to change the family name of Russell Lukasiewicz to that of Lukas;   |
| 176 Loi modifiant la charte de la ville d'Anjou;  | 176 An Act to amend the charter of the town of Anjou;   |
| 184 Loi modifiant la charte de la cité de Lachine;  | 184 An Act to amend the charter of the city of Lachine;   |
| 188 Loi modifiant la charte de la cité de Hull et concernant La commission des écoles catholiques de Hull et Les syndicats des écoles dissidentes de la cité de Hull; | 188 An Act to amend the charter of the city of Hull and respecting The Catholic school commission of Hull and The dissentient school trustees for the city of Hull; |
| 189 Loi modifiant la charte de L'Industrielle Compagnie d'Assurance sur la Vie;   | 189 An Act to amend the charter of the Industrial Life Insurance Company;   |
| 193 Loi concernant la succession de feu Maurice Michaud;  | 193 An Act respecting the estate of the late Maurice Michaud;   |
| 202 Loi pour valider le titre de Westminster Paper Company Limited sur certaines propriétés;  | 202 An Act to validate the title of Westminster Paper Company Limited to certain properties;  |
| 207 Loi concernant la ville de Saint-Bruno de Montarville;  | 207 An Act respecting the town of Saint-Bruno de Montarville;   |
| 209 Loi concernant le décès et la succession du docteur Alyre Aubin;  | 209 An Act respecting the death and estate of doctor Alyre Aubin;   |
| 210 Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil;  | 210 An Act to amend the charter of the city of Longueuil;   |
| 216 Loi érigeant en corporation de ville La municipalité de Sainte-Monique des Saules;  | 216 An Act to erect as a town corporation The municipality of Sainte-Monique des Saules;  |
| 224 Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Laurent;  | 224 An Act to amend the charter of the city of Saint-Laurent;   |
| 226 Loi attribuant certains pouvoirs aux commissaires de La municipalité scolaire de la paroisse de Sainte-Foy;   | 226 An Act to grant certain powers to the commissioners for The school municipality of the parish of Sainte-Foy;  |
| 227 Loi modifiant la charte de la ville de Lac Mégantic;  | 227 An Act to amend the charter of the town of Lac Mégantic;  |
| 235 Loi modifiant la charte de la cité de Québec;   | 235 An Act to amend the charter of the city of Quebec;  |
| 236 Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jérôme;   | 236 An Act to amend the charter of the city of Saint-Jérôme;  |
| 239 Loi modifiant la charte de la cité de Thetford Mines;   | 239 An Act to amend the charter of the city of Thetford Mines;  |
| 242 Loi modifiant la charte de la ville de Repentigny;  | 242 An Act to amend the charter of the town of Repentigny;  |
| 244 Loi concernant La paroisse Saint-Charles de Lachenaie;  | 244 An Act respecting The parish Saint-Charles de Lachenaie;  |

245 Loi modifiant la charte de la cité des Sept-Iles;

249 Loi concernant la ville de Belleterre.

245 An Act to amend the charter of the city of Sept-Iles;

249 An Act respecting the town of Belleterre.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills."

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

Au retour des députés:

La chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre millions, neuf cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (Agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, trois cent quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent quatre-vingt-sept mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Garage du département (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas onze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Exécution de travaux de drainage et l'amélioration de fermes et subventions pour encourager le drainage (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

Résolutions à rapporter.

The members being returned:

The House again resolved itself into the Committee of Supply.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding four millions, nine hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, three hundred forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred eighty-seven thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Departmental Garage (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding eleven millions dollars be granted to Her Majesty, for "Drainage and improvement works on farms and grants to encourage the drainage of land (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

Resolutions to be reported.



M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est —

*Résolu* que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said committee.

On motion of the Honourable Mr. Barrette,—

*Resolved*, That the House be now adjourned.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,  
11 MARS 1960.****Prière.**

Sur la motion de l'honorable M. Bourque, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Bourque ait la permission de présenter un bill (no 75), intitulé: "Loi modifiant la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 19, concernant les membres de l'Assemblée législative".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Leclerc, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Leclerc ait la permission de présenter un bill (no 293), intitulé: "Loi concernant la construction d'un aéroport par les corporations des comtés de Charlevoix-Est et de Charlevoix-Ouest".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Barré, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Barré ait la permission de présenter un bill (no 294), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la construction d'un marché central des produits agricoles, dans la région métropolitaine de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Prévost, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Prévost ait la permission de présenter un bill

**FRIDAY,  
MARCH 11th, 1960.****Prayers.**

On motion of the Honourable Mr. Bourque,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Bourque have leave to bring in a bill (No. 75), intituled: "An Act to amend the act 6-7 Elizabeth II, chapter 19, respecting the members of the Legislative Assembly".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Leclerc,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Leclerc have leave to bring in a bill (No. 293), intituled: "An Act respecting the construction of an airport by the county corporations of Charlevoix-East and Charlevoix-West".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Barré,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Barré have leave to bring in a bill (No. 294), intituled: "An Act to amend the Act respecting the construction of a central market for agricultural products, in the Metropolitan region of Montreal".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Prévost,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Prévost have leave to bring in a bill (No.

(no 78), intitulé: "Loi modifiant la Loi des syndicats coopératifs de Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

78), intituled: "An Act to amend the Quebec Cooperative Syndicates Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Barré, il est —

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 294, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la construction d'un marché central des produits agricoles, dans la région métropolitaine de Montréal".

On motion of the Honourable Mr. Barré, it was —

*Resolved* that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill No. 294, intituled: "An Act to amend the Act respecting the construction of a central market for agricultural products, in the Metropolitan region of Montreal".

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

#### (EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux millions, trois cent quarante et un mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Écoles et subventions s'y rapportant (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, neuf cent soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions et primes (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit mille, cinquante-deux mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Établissement des fils de cultivateurs (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

#### (IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding two millions, three hundred forty-one thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Schools and relevant grants (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, nine hundred sixty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants and premiums (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding eight hundred fifty-two thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Settlement of farmer's sons (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March 1961.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Sociétés d'agriculture (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six cent soixante-trois mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Encouragement à l'agriculture en général (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Commission de l'industrie laitière (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas neuf cent dix-neuf mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Office du crédit agricole (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subvention additionnelle pour aider à la construction et aux opérations d'un marché central à Montréal (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Conseil de recherches agricoles (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Achat de terrains et constructions (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six mille sept cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Pensions spéciales, etc. (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil —

4. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Agricultural Societies (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding six hundred sixty-three thousand dollars be granted to Her Majesty, for "incentive to agriculture in general (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thirty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Dairy Industry Commission (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding nine hundred nineteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Quebec Farm Credit Bureau (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Additional grant to aid in the construction and operation of a central market for agricultural products in Montreal (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Agricultural Research Board (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Purchase of sites and buildings (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding six thousand, seven hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Special pensions, etc. (Finances)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil

Ministère des finances (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas douze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage et divers (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

15. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil — Bureau de l'auditeur (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

16. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage et divers (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

17. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre millions, deux cent quatre-vingt-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil — Bureau du revenu (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

18. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept cent quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage et divers (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

19. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de collection (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

20. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent quatre-vingt-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Plaques: véhicules-automobiles et colporteurs (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

21. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil — Service des assurances (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

22. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage et de bureau (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

Service — Department of Finance (Finances)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding twelve thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling and miscellaneous expenses (Finances)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

15. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred thirty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service — Audit Branch (Finances)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

16. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling and miscellaneous expenses (Finances)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

17. *Resolved*, That a sum not exceeding four millions, two hundred ninety thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service — Revenue Branch (Finances)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

18. *Resolved*, That a sum not exceeding seven hundred forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling and miscellaneous expenses (Finances)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

19. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Cost of collection (Finances)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

20. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred ninety thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Plates: automobiles and peddlers (Finances)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

21. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service — Insurance Service (Finances)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

22. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling and office for the fiscal year ending 31st March, 1961.

23. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Comité de revision des lois d'assurance (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

24. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

25. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Honoraires pour la garde des valeurs et dépenses diverses (Service de la dette publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 63, intitulé: "Loi concernant l'enregistrement des véhicules automobiles et la réglementation de la circulation routière", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 38 est modifié en remplaçant le dernier alinéa commençant par les mots "Tout propriétaire d'entreprise de transport" et se terminant par les mots

23. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Committee for the revision of the Insurance — Laws (Finances)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

24. *Resolved*, That a sum not exceeding forty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous expenses (Finances)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

25. *Resolved*, That a sum not exceeding forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Safe custody fees and sundry expenses (Public Debt Service Charges)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That the House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquainted the Legislative Assembly that they have passed bill No. 63, intituled: "An Act respecting the registration of motor vehicles and the regulation of highway traffic", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 38 is amended by replacing the last paragraph beginning with the words "Any owner of a transportation business" and ending by the words "as

"déterminées par l'article 49d", par ce qui suit:

"Les dispositions des paragraphes 1, 2 et 3 du présent article ayant trait à la limitation des heures de travail des chauffeurs ou conducteurs d'autobus ne s'appliquent pas à un service exclusivement affecté au transport en commun des voyageurs dans une ville, une cité ou un territoire urbain. Dans ce cas, tout chauffeur ou conducteur d'autobus doit s'abstenir de conduire un tel véhicule sur un parcours excédant deux cent cinquante milles par vingt-quatre heures.

Est coupable, au même degré que le chauffeur ou le conducteur à son emploi, et passible des mêmes sanctions, déterminées par l'article 49d, tout propriétaire d'entreprises de transport qui permet ou tolère que son employé commette ou qui l'incite à commettre une contravention aux dispositions du présent article relatives à la durée maximum de travail quotidien des chauffeurs ou conducteurs d'autobus ou de véhicules de livraison, ou ayant trait au parcours maximum de deux cent cinquante milles fixé par l'alinéa précédent."

2° Ce qui suit est ajouté, à la suite de l'article 47, comme article 48:

"48. L'article 61 de ladite loi est modifié en y ajoutant, à la fin, l'alinéa suivant:

"Nonobstant les dispositions du paragraphe 1° du présent article, un conseil municipal ne peut, sans l'autorisation préalable du ministre des transports et communications, imposer une taxe ou un honoraire de licence aux rouliers publics dont les véhicules sont utilisés exclusivement au transport interurbain de marchandises et qui détiennent, de la Régie des transports, une autorisation à cette fin."

3° Les articles 48, 49, 50, 51, 52, 53 et 54 deviennent respectivement articles 49, 50, 51, 52, 53, 54 et 55.

determined in section 49d", by the following:

"The provisions of subsections 1, 2 and 3 of this section relating to the limitation of working hours for autobus chauffeurs or drivers shall not apply to a service engaged exclusively in the public transportation of passengers in a town, city or urban territory. In such case, every autobus chauffeur or driver must refrain from driving such vehicle over a distance exceeding two hundred and fifty miles per twenty-four hours.

Shall be equally guilty with the chauffeur or driver in his employ and shall be liable to the same penalties, as determined in section 49d, any owner of a transportation business who permits or tolerates his employer to commit or who incites him to commit an infringement of the provisions of this section relating to the maximum daily working time for autobus or delivery car chauffeurs or drivers or relating to the maximum distance of two hundred and fifty miles fixed in the preceding paragraph."

2. The following is added, after section 47, as section 48.

"48. Section 61 of the said act is amended by adding thereto, at the end, the following paragraph:

"Notwithstanding the provisions of paragraph 1 of this section, no municipal council may, without the prior authorization of the Minister of Transportation and Communications, impose a tax or license fee on common carriers whose vehicles are used exclusively for the interurban transportation of merchandise and who obtained, from the Transportation Board, an authorization for such object."

3. Sections 48, 49, 50, 51, 52, 53 and 54 become respectively sections 49, 50, 51, 52, 53, 54 and 55.

Aussi le bill no 67 intitulé: "Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1° L'article 1 est modifié en biffant le troisième paragraphe commençant par les mots "Les dispositions de l'alinéa précédent" et se terminant par les mots "consenti après cette date."

2° Ce qui suit est ajouté à la suite de l'article 1, comme article 2:

"2. Les dispositions de l'article 1 de la présente loi sont applicables

a) au renouvellement ou à la prolongation, après échéance, de tout prêt consenti avant l'entrée en vigueur de la présente loi et qui jusque là bénéficiait de la contribution gouvernementale d'intérêt autorisée par la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation;

b) à tout prêt nouveau consenti après l'entrée en vigueur de la présente loi, par une société au sens du paragraphe e de l'article 1 de la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation et qui rencontre les exigences des autres dispositions de ladite loi;

c) à tout prêt ou solde de tout prêt consenti, par une société au sens du paragraphe e de l'article 1 de ladite loi, antérieurement à l'entrée en vigueur de la présente loi et qui rencontre les exigences des autres dispositions de ladite loi, mais seulement, en ce qui concerne ces prêts ou soldes de prêts, quant à l'intérêt échéant après l'entrée en vigueur de la présente loi."

3° L'article 2 devient article 3.

Also bill No. 67, intituled: "An Act to amend the Act to improve housing conditions", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended by striking out the third paragraph beginning with the words "The provisions of the preceding paragraph" and ending by the words "any new loan granted after such date."

2. The following is added after section 1, as section 2:

"2. The provisions of section 1 of this act shall apply

a. to the renewal or prolongation, after maturity, of any loan granted prior to the coming into force of this act and which until then profited by the government's contribution of interest authorized by the Act to improve housing conditions;

b. to any new loan granted after the coming into force of this act, by a society within the meaning of paragraph e of section 1 of the Act to improve housing conditions and which meets the requirements of the other provisions of the said act;

c. to any loan or balance of any loan granted, by a society within the meaning of paragraph e of section 1 of the said act, prior to the coming into force of this act and which meets the requirements of the other provisions of the said act, but only, as regards such loans or balances of loans, with respect to the interest falling due after the coming into force of this act.

3. Section 2 becomes section 3.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 63, intitulé: "Loi concernant l'enregistrement des véhicules automobiles et la réglementation de la circulation routière", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill No. 63, intituled: "An Act respecting the registration of motor vehicles and the regulation of highway traffic", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and



conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 67, intitulé: "Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 74), intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyés à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 74), intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires".

L'honorable M. Rivard informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Rivard propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu*, 1.— Que les articles 236, 236a, 237, 238, 239 et 240 de la Loi des tribunaux judiciaires (Statuts refondus, 1941, chapitre 15), modifiés par des statuts subséquents, soient abrogés et soient remplacés par les articles suivants:

acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill No. 67, intituled: "An Act to amend the Act to improve housing conditions", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 74), intituled: "An Act to amend the Courts of Justice Act".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 74), intituled: "An Act to amend the Courts of Justice Act".

The Honourable Mr. Rivard informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Rivard moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*, 1.— That sections 236, 236a, 237, 238, 239 and 240 of the Courts of Justice Act (Revised Statutes, 1941, chapter 15), amended by subsequent statutes, be repealed and replaced by the following sections:

**"236.** Une pension annuelle égale aux trois quarts du traitement attaché à a fonction de juge des sessions est accordée à tel juge qui, durant les vingt premières années d'exercice de sa charge, établit à la satisfaction du lieutenant-gouverneur en conseil qu'il est atteint d'une incapacité permanente l'empêchant d'en remplir utilement les fonctions et donne sa démission.

**"237.** Une pension annuelle égale aux trois quarts du traitement attaché à la fonction de juge des sessions est accordée à tel juge qui donne sa démission après avoir rempli sa charge durant au moins vingt ans.

**"238.** Lorsqu'un juge des sessions atteint l'âge de soixante-quinze ans, il cesse de remplir ses fonctions et est admis à la retraite; dans ce cas, il est accordé à tel juge une pension annuelle égale au traitement attaché à cette fonction.

Cependant, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, lorsqu'il le croit conforme aux intérêts de la justice, autoriser tout juge des sessions à continuer l'exercice de ses fonctions après avoir atteint l'âge de soixante-quinze ans. Dans ce cas, l'admission à la retraite avec pension a lieu à compter de la démission de ce juge ou à la date fixée par le lieutenant-gouverneur en conseil dans cette autorisation.

**"239.** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, dans tous les cas où un juge des sessions est atteint d'une incapacité permanente l'empêchant de remplir utilement ses fonctions, mettre tel juge à sa retraite en lui accordant, selon le cas, la pension prévue aux articles 236 et 237.

**"240.** Toute mise à la retraite en vertu des articles précédents a les mêmes effets qu'une démission acceptée."

*Résolu, 2.*— Que l'article 240a de ladite loi, édicté par l'article 5 de la loi 9 George VI, chapitre 18, soit abrogé.

**"236.** An annual pension equal to three-fourths of the salary attached to the office of judge of the sessions shall be granted to any such judge who, during his first twenty years in office, establishes to the satisfaction of the Lieutenant-Governor in Council that he is afflicted with a permanent disability preventing him from usefully performing his duties and resigns.

**"237.** An annual pension equal to three-fourths of the salary attached to the office of judge of the sessions shall be granted to any such judge who resigns after having held office for at least twenty years.

**"238.** When a judge of the sessions reaches seventy-five years of age, he shall cease to hold office and shall be retired; in such case, an annual pension equal to the salary attached to such office shall be granted to such judge.

Nevertheless, the Lieutenant-Governor in Council, whenever he deems it to serve the interests of justice may authorize any judge of the sessions to continue to hold office after having reached seventy-five years of age. In such case, the admission to retirement with a pension shall take place upon the resignation of such judge or on the date fixed by the Lieutenant-Governor in Council in such authorization.

**"239.** The Lieutenant-Governor in Council, in every case where a judge of the sessions is afflicted with a permanent disability preventing him from usefully performing his duties, may retire such judge and grant him the pension contemplated in sections 236 and 237, as the case may be.

**"240.** Every retirement under the foregoing sections shall have the same effects as an accepted resignation."

*Resolved, 2.*— That section 240a of the said act, enacted by section 5 of the act 9 George VI, chapter 18, be repealed.

*Résolu, 3.*— Que l'article 242 de ladite loi, modifié par des statuts subséquents, soit remplacé par le suivant:

"**242.** A compter du premier jour du mois qui suit le décès d'un juge des sessions, une pension annuelle égale au quart du traitement attaché à la fonction de juge des sessions est accordée à sa veuve. Cette pension lui est versée sa vie durant et pendant viduité, par versements mensuels égaux payables d'avance le premier de chaque mois, et elle est incessible et insaisissable."

*Résolu, 4.*— Que l'article 242b de ladite loi, édicté par l'article 2 de la loi 7-8 Elizabeth II, chapitre 23, soit modifié en y retranchant, dans la deuxième ligne, le nombre ", 236a".

*Résolu, 5.*— Que l'article 243 de ladite loi, modifié par des statuts subséquents, soit remplacé par le suivant:

"**243.** Sous les réserves stipulées à l'article 242 quant aux pensions des veuves de juges de sessions, les pensions ci-dessus prévues sont viagères; elles sont payées mensuellement à même le fonds consolidé du revenu et elles sont incessibles et insaisissables."

*Résolu, 6.*— Que l'article 266b de ladite loi, édicté par l'article 1 de la loi 14 George VI, chapitre 10, modifié par des statuts subséquents, soit de nouveau modifié en remplaçant le troisième alinéa par le suivant:

"Le nombre de ces juges, y compris le juge en chef, ne doit pas excéder quinze."

*Résolu, 7.*— Que l'article 266e de ladite loi, édicté par l'article 1 de la loi 14 George VI, chapitre 10, et modifié par des statuts subséquents, soit de nouveau modifié en remplaçant le deuxième alinéa par le suivant:

"Les dispositions des articles 217, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 242b et 243

*Resolved, 3.*— That section 242 of the said act, amended by subsequent statutes, be replaced by the following:

"**242.** From and after the first day of the month following the death of a judge of the sessions, an annual pension equal to one-fourth of the salary attached to the office of judge of the sessions shall be granted to his widow. Such pension shall be paid for her lifetime while she remains a widow, in equal monthly instalments payable in advance on the first of each month and shall be untransferable and unseizable."

*Resolved, 4.*— That section 242b of the said act, enacted by section 2 of the act 7-8 Elizabeth II, chapter 23, be amended by striking out, in the second line, the number ", 236a".

*Resolved, 5.*— That section 243 of the said act, amended by subsequent statutes, be replaced by the following:

"**243.** Subject to the reservations mentioned in section 242 respecting the pensions of widows of judges of the sessions, the pensions above provided for shall be for life; they shall be paid monthly out of the consolidated revenue fund and shall be untransferable and unseizable."

*Resolved, 6.*— That section 266b of the said act, enacted by section 1 of the act 14 George VI, chapter 10, and amended by subsequent statutes, be again amended by replacing the third paragraph by the following:

"The number of such judges, the Chief Justice included, shall not exceed fifteen."

*Resolved, 7.*— That section 266e of the said act, enacted by section 1 of the act 14 George VI, chapter 10, and amended by subsequent statutes, be again amended by replacing the second paragraph by the following:

"The provisions of sections 217, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 242b and 243

s'appliquent, *mutatis mutandis*, aux juges de la Cour de bien-être social."

**Résolu, 8.**— Que l'article 274 de ladite loi, modifié par des statuts subséquents et remplacé par l'article 4 de la loi 7-8 Elizabeth II, chapitre 23, soit de nouveau remplacé par le suivant:

"**274.** Les articles 217, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 242*b* et 243 s'appliquent, *mutatis mutandis*, aux juges de district nommés en vertu de la présente section."

**Résolu, 9.**— Que l'article 289 de ladite loi, modifié par des statuts subséquents, soit de nouveau modifié en remplaçant le paragraphe 4 par le suivant:

"4. Le nombre des juges de district ne doit en aucun temps excéder cinquante, y compris le juge en chef de district et le juge en chef adjoint de district."

**Résolu, 10.**— Que les pensions payées à des veuves le 15 février 1960, en vertu ou par application de la Loi des tribunaux judiciaires (Statuts refondus, 1941, chapitre 15) ou de toute disposition législative antérieure que cette loi a remplacée, soient portées, à compter du premier janvier 1960, à trois mille cinq cents dollars par année.

**Résolu, 11.**— Que les pensions des juges des sessions, des juges de district et des juges de la Cour de bien-être social qui étaient à la retraite au moment de l'entrée en vigueur de la loi qui accompagne les présentes résolutions seront, à compter du premier jour du mois suivant cette entrée en vigueur, payées, suivant le cas, selon les barèmes spécifiés respectivement à l'article 236, à l'article 237 ou à l'article 238 de la Loi des tribunaux judiciaires tels que modifiés par ladite loi qui accompagne les présentes résolutions et sur la base des traitements payés aux juges en fonctions lors de ladite entrée en vigueur, comme si ces juges à la retraite avaient démissionné ou avaient été mis à la

shall apply, *mutatis mutandis*, to the judges of the Social Welfare Court."

**Resolved, 8.**— That section 274 of the said act, amended by subsequent statutes and replaced by section 4 of the act 7-8 Elizabeth II, chapter 23, be again replaced by the following:

"**274.** Sections 217, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 242*b* and 243 shall apply, *mutatis mutandis*, to district judges appointed under this division."

**Resolved, 9.**— That section 289 of the said act, amended by subsequent statutes, be again amended by replacing subsection 4 by the following:

"4. The number of district judges shall at no time, exceed fifty, including the Chief District Judge and the Associate Chief District Judge."

**Resolved, 10.**— That the pensions paid to widows on the 15th of February, 1960, under or by the application of the Courts of Justice Act (Revised Statutes, 1941, chapter 15) or any prior legislative provision replaced by the said act shall be increased, from and after the first of January, 1960, to three thousand five hundred dollars per annum.

**Resolved, 11.**— That the pensions of the judges of the sessions, district judges and judges of the Social Welfare Court who were in retirement at the time of the coming into force of the act accompanying these resolutions shall be paid, from the first day of the month following such coming into force, at the respective rates specified in section 236, section 237 or section 238 of the Courts of Justice Act as amended by the said act accompanying these resolutions, as the case may be, and on the basis of the salaries paid to judges in office at the time of such coming into force, as if such judges in retirement had resigned or been superannuated immediately after the coming into force of the

retraite immédiatement après l'entrée en vigueur de ladite loi.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

*Ordonné* que lesdites résolutions soient renvoyées au comité plénier chargé d'étudier le bill no 74.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 74), intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 89), intitulé: "Loi modifiant la Loi des coroners et la Loi électorale de Québec, relativement à certaines pensions".

L'honorable M. Rivard informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Rivard propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu*, 1.— Que l'article 75 de la Loi des coroners (Statuts refondus, 1941, chapitre 22) soit remplacé par le suivant:

said act.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

*Ordered*, That the resolutions be referred to the Committee of the Whole House on the bill No. 74.

The House, according to order, resolved itself into a committee on the bill (N. 74), intituled: "An Act to amend the Courts of Justice Act", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 89), intituled: "An Act to amend the Coroners' Act and the Quebec Election Act, respecting certain pensions".

The Honourable Mr. Rivard informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Rivard moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*, 1.— That section 75 of the Coroners' Act (Revised Statutes, 1941, chapter 22) be replaced by the following:

"75. Les articles 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242 et 243 de la Loi des tribunaux judiciaires s'appliquent, *mutatis mutandis*, aux coroners qui reçoivent un traitement fixe en vertu des articles 69, 70 et 72."

*Résolu*, 2.— Que l'article 8 de la Loi électorale de Québec (9 George VI, chapitre 15), remplacé par l'article 5 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 32, soit de nouveau remplacé par le suivant:

"8. Les articles 221, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243 et 269 de la Loi des tribunaux judiciaires, concernant la révocation et la pension des juges de district s'appliquent, *mutatis mutandis*, au président général des élections."

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 89), intitulé: "Loi modifiant la Loi des coroners et la Loi électorale de Québec, relativement à certaines pensions".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 300), intitulé: "Loi pour favoriser la stabilité économique de la ville et de la région de Belleterre".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

"75. Sections 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242 and 243 of the Courts of Justice Act shall apply, *mutatis mutandis*, to coroners who receive a fixed salary in accordance with sections 69, 70 and 72."

*Resolved*, 2.— That section 8 of the Quebec Election Act (9 George VI, chapter 15), replaced by section 5 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 32, be again replaced by the following:

"8. Sections 221, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243 and 269 of the Courts of Justice Act, respecting the dismissal and the pension of district judges, shall apply, *mutatis mutandis*, to the chief returning-officer."

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 89) intituled: "An Act to amend the Coroners' Act and the Quebec Election Act, respecting certain pensions".

The bill was accordingly read the second time.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 300), intituled: "An Act to promote the economic stability of the town and the region of Belleterre".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 300), intitulé: "Loi pour favoriser la stabilité économique de la ville et de la région de Belleterre".

L'honorable M. Miquelon informe la verneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Miquelon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu, 1.*— Que le lieutenant-gouverneur en conseil pourra autoriser le ministre des terres et forêts à concéder à La Cie de contre-plaqués du Canada (Québec) Ltée une concession forestière d'une étendue minimum de quatre-vingts milles carrés, mais qui ne devra pas dépasser cent trente milles carrés, au prix de mille dollars le mille carré et aux autres conditions qu'il jugera opportun de fixer.

*Résolu, 2.*— Que le permis accordé, le vingt-quatre novembre 1959, à Canada Veneers Limited ou Canada Veneers of Quebec Limited, pour la coupe de bois dans le territoire décrit à l'article 1, de la loi qui accompagne les présentes résolutions, soit ratifié et confirmé.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

*Ordonné* que lesdites résolutions soient renvoyées au comité plénier chargé d'étudier le bill no 300.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 300), intituled: "An Act to promote the economic stability of the town and region of Belleterre".

The Honourable Mr. Miquelon informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Miquelon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved, 1.*— That the Lieutenant-Governor in Council may authorize the Minister of Lands and Forests to grant to Canada Veneers (Quebec) Co. Ltd., timber limits of a minimum area of eighty square miles, but not exceeding one hundred and thirty square miles, for a price of one thousand dollars per square mile and on such other conditions as he may deem expedient to fix.

*Resolved, 2.*— That the license granted on the twenty-fourth of November, 1959, to Canada Veneers Limited or Canada Veneers of Quebec Limited, to cut timber in the territory described in section 1 of the act accompanying these resolutions, be ratified and confirmed.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

*Ordered,* That the resolutions be referred to the Committee of the Whole House on the bill No. 300.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 300), intitulé: "Loi pour favoriser la stabilité économique de la ville et de la région de Belleterre", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 28), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'adoption".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Barrette il est —

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à lundi après-midi, à trois heures.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The House, according to Order, resolved itself into a committee on the bill (No. 300), intituled: "An Act to promote the economic stability of the town and the region of Belleterre", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 28), intituled: "An Act to amend the Adoption Act".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with amendments.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of the Honourable Mr. Barrette,—

*Resolved* that when the House adjourns today, it do stand adjourned until Monday at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.



**LUNDI,  
14 MARS 1960.***Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

Sur la motion de l'honorable M. Dozois, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Dozois ait la permission de présenter un bill (no 289), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la municipalisation de l'électricité".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Rivard, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Rivard ait la permission de présenter un bill (no 86), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la revision du Code civil".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Prévost, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Prévost ait la permission de présenter un bill (no 290), intitulé: "Loi concernant l'octroi de certaines subventions plur des fins culturelles".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Rivard, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Rivard ait la permission de présenter un bill (no 291), intitulé: "Loi modifiant le Code civil".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

**MONDAY,  
MARCH 14th, 1960.***Three o'clock, P.M.*

Prayers.

On motion of the Honourable Mr. Dozois,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Dozois have leave to bring in a bill (No. 289), intituled: "An Act to amend the Electricity Municipalisation Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Rivard,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Rivard have leave to bring in a bill (No. 86), intituled: "An Act to amend the Act respecting the revision of the Civil Code".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Prévost,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Prévost have leave to bring in a bill (No. 290), intituled: "An Act respecting the grant of certain subsidies for cultural purposes".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Rivard,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Rivard have leave to bring in a bill (No. 291), intituled: "An Act to amend the Civil Code".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Rivard, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Rivard ait la permission de présenter un bill (no 292), intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Rivard,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Rivard have leave to bring in a bill (No. 292), intituled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Rivard, il est —

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill no 86, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la revision du Code civil".

Sur la motion de l'honorable M. Prévoist, il est —

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 290, intitulé: "Loi concernant l'octroi de certaines subventions pour des fins culturelles".

On motion of the Honourable Mr. Rivard, it was —

*Resolved* that at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider certain resolutions relating to bill No. 86, intituled: "An Act to amend the Act respecting the revision of the Civil Code".

On motion of the Honourable Mr. Prévoist, it was —

*Resolved* that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill No. 290, intituled: "An Act respecting the grant of certain subsidies for cultural purposes".

Sur la motion de l'honorable M. Maltais et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Maltais ait la permission de présenter un bill (no 288), intitulé: "Loi pour contribuer à l'assainissement de la rivière Lairet, dans la cité de Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of the Honourable Mr. Maltais and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Maltais have leave to bring in a bill (No. 288), intituled: "An Act to contribute to the sanitation of the Rivière Lairet, in the city of Quebec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Rivard, et du consentement unanime de la chambre, il est —

On motion of the Honourable Mr. Rivard, and with the unanimous consent of the House,—

*Ordonné* que l'honorable M. Rivard ait la permission de présenter un bill (no 281), intitulé: "Loi modifiant la Loi des services publics".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Rivard, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Rivard ait la permission de présenter un bill (no 287), intitulé: "Loi modifiant la Loi des valeurs mobilières de Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Miquelon et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Miquelon ait la permission de présenter un bill (no 285), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant l'acquisition de certains territoires forestiers".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Miquelon et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Miquelon ait la permission de présenter un bill (no 284), intitulé: "Loi pour assurer la stabilité et l'essor industriels de la ville et de la région de Matane".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Miquelon, et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Miquelon ait la permission de présenter un bill

*Ordered*, That the Honourable Mr. Rivard have leave to bring in a bill (No. 281), intituled: "An Act to amend The Public Service Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Rivard, and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Rivard have leave to bring in a bill (No. 287), intituled: "An Act to amend the Quebec Securities Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Miquelon, and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Miquelon have leave to bring in a bill (No. 285), intituled: "An Act to amend the Act respecting the acquisition of certain forest lands".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Miquelon, and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Miquelon have leave to bring in a bill (No. 284), intituled: "An Act to ensure the industrial stability and progress of the town and region of Matane".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Miquelon, and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Miquelon have leave to bring in a bill

(no 283), intitulé: "Loi modifiant la Loi des terres et forêts".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

(No. 283), intituled: "An Act to amend the Lands and Forests Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Du consentement unanime de la chambre et sur la motion de l'honorable M. Rivard, il est —

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 281, intitulé: "Loi modifiant la Loi des services publics".

With the unanimous consent of the House and on motion of the Honourable Mr. Rivard, it was —

*Resolved* that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill No. 281, intituled: "An Act to amend The Public Service Act".

Du consentement unanime de la chambre et sur la motion de l'honorable M. Maltais, il est —

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 288, intitulé: "Loi pour contribuer à l'assainissement de la rivière Lairet, dans la cité de Québec".

With the unanimous consent of the House, and on motion of the Honourable Mr. Maltais, it was —

*Resolved* that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill No. 288, intituled: "An Act to contribute to the sanitation of the Rivière Lairet, in the city of Quebec".

Du consentement unanime de la chambre et sur la motion de l'honorable M. Miquelon, il est —

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 285, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant l'acquisition de certains territoires forestiers".

With the unanimous consent of the House and on motion of the Honourable Mr. Miquelon, it was —

*Resolved* that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill No. 285, intituled: "An Act to amend the Act respecting the acquisition of certain forest lands".

Du consentement unanime de la chambre et sur la motion de l'honorable M. Miquelon, il est —

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 284, intitulé: "Loi pour assurer la stabilité et l'essor industriels de la ville et de la région de Matane".

With the unanimous consent of the House and on motion of the Honourable Mr. Miquelon, it was —

*Resolved* that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill No. 284, intituled: "An Act to ensure the industrial stability and progress of the town and region of Matane".

Du consentement unanime de la chambre et sur la motion de l'honorable M. Miquelon, il est —

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 283, intitulé: "Loi modifiant la Loi des terres et forêts".

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 87), intitulé: "Loi modifiant la Loi électorale de Québec relativement aux nouveaux districts électoraux de Duplessis et de Saguenay".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé quant au titre.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 47), intitulé: "Loi concernant la division territoriale de la province".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

With the unanimous consent of the House, and motion of the Honourable Mr. Miquelon, it was —

*Resolved* that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill No. 283, intituled: "An Act to amend the Lands and Forests Act".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 87), intituled: "An Act to amend the Quebec Election Act respecting the new electoral districts of Duplessis and Saguenay".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment to the title.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 47), intituled: "An Act respecting the territorial division of the Province".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 81), intitulé: "Loi concernant certains organismes provinciaux et certains fonctionnaires".

L'honorable M. Barrette propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'avoir amendé.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 36), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'assistance publique de Québec".

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 81), intitled: "An Act respecting certain provincial bodies and certain civil servants".

The Honourable Mr. Barrette moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 36), intitled: "An Act to amend the Public Charities Act".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 77), intitulé: "Loi pour aider à la fertilisation des terres".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 77), intitulé: "Loi pour aider à la fertilisation des terres".

L'honorable M. Barré informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Barré propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 77), intitled: "An Act to promote land fertilizing".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 77), intitled: "An Act to promote land fertilizing".

The Honourable Mr. Barré informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Barré moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Résolu, 1.*— Qu'il soit loisible au lieutenant-gouverneur en conseil d'accorder aux agriculteurs de la province des subventions pour l'achat d'engrais chimiques et d'affecter à cette fin, à même le fonds consolidé du revenu, une somme de six millions de dollars.

*Résolu, 2.*— Qu'à même cette somme, le lieutenant-gouverneur en conseil pourra accorder, chaque année, à tout cultivateur de profession qui exploite, à titre de propriétaire, d'usufruitier ou de locataire, une ferme d'une superficie d'au moins dix arpents, une subvention jusqu'à concurrence de trente pour cent du coût d'achat d'engrais chimiques destinés à la fertilisation de sa ferme, cette subvention ne devant cependant pas excéder cent dollars par année pour une même ferme.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues.

L'honorable M. Barré propose que lesdites résolutions soient maintenant agréées.

Et un débat s'élève.

M. Turpin propose, secondé par M. Courcy:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après "Que" par les suivants:

"Les résolutions relatives au bill no 77, intitulé: "Loi pour aider à la fertilisation des terres" soient renvoyées de nouveau au comité plénier avec instructions de les modifier de façon à prévoir que la subvention pour l'achat d'engrais chimique soit obligatoirement accordée à tout cultivateur qui remplit les conditions prescrites par les règlements à être établis."

*Resolved, 1.*— That in order to help the farmers of the province to augment the yield of their farms, the Lieutenant-Governor in Council may make grants to such farmers to buy fertilizers, and appropriate for such purpose, out of the consolidated revenue fund, a sum of six million dollars.

*Resolved, 2.*— That out of such sum, the Lieutenant-Governor in Council may make, in each year, to any farmer by trade and operating, as owner, usufructuary or lessee, a farm having an area of at least ten arpents, a grant up to thirty per cent of the purchase price of fertilizers intended for the fertilizing of his farm, such grant however not to exceed one hundred dollars per year for a single farm.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to several resolutions.

The resolutions were read.

The Honourable Mr. Barré moved that the said resolutions be now agreed to by the House.

And a debate arising thereon.

Mr. Turpin moved, seconded by Mr. Courcy:

That the motion under debate be amended by replacing all the words after the word "That" by the following:

"The resolutions relating to bill No. 77, intituled: "An Act to promote land fertilizing" be referred back to the Committee of the Whole House with instructions to amend them in order to stipulate that the grant awarded for the purchase of fertilizer be necessarily available to every farmer who fulfills the conditions required according to set rules."



L'honorable M. Talbot soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de cet amendement, alléguant qu'il est hors d'ordre à sa face même et qu'on ne peut pas amender une résolution recommandée par le lieutenant-gouverneur.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autres, M. l'orateur donne lecture de l'article 155 du règlement et réfère spécialement la chambre à la note 2 sous ledit article, où il est dit qu'un ministre peut seul proposer une charge sur le peuple ou sur le trésor. M. l'orateur ajoute qu'il s'est présenté plusieurs cas semblables à celui-ci, et qu'il a toujours été décidé que de tels amendements étaient irréguliers. Pour toutes ces raisons, M. l'orateur déclare le présent amendement irrégulier et nul.

M. Hamel en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur, laquelle est maintenue, les voix se divisant comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Lafontaine, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Raymond, Riendeau, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Talbot, Thibeault, Turcotte, Vachon.— 55.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Turpin.— 14.

La motion principale est alors adoptée, en conséquence, lesdites résolutions sont agréées et référées au comité chargé d'étudier le bill no 77.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 77), intitulé: "Loi pour aider à la fertilisation des terres", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité

The Honourable Mr. Talbot raised a point of order and procedure in objection to this amendment, alleging that it is out of order, at first sight, and that a resolution recommended by the Lieutenant-Governor can not be amended,

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker read article 155 of the Rules and especially drew the attention of the House to the footnote 2 under said article which mentions that only a minister may propose to levy a charge upon the public or the treasury. Mr. Speaker added that cases similar to the present one have arisen several times and that it has always been ruled that such amendments were irregular. For all the above reasons, Mr. Speaker ruled the present amendment irregular and void.

Mr. Hamel appealed to the House from Mr. Speaker's decision which was sustained on the following division:

The main motion was then adopted, accordingly, the said resolutions were agreed to by the House and referred to the Committee of the Whole on bill 77.

The House, according to order, resolved itself into a Committee on the bill (No. 77), intituled: "An Act to promote land fertilizing", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill,

fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

L'honorable M. Barré propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et la motion est mise aux voix, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Bourque, Brown, Caron, Chalifour, Charbonneau, Courcy, Couturier (Gaspé-Nord), Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Desjardins, Dionne, Dozois, Ducharme, Earl, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hamel, Hébert, Hyde, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Lafontaine, Lafrance, Lalonde, Langlais, Lapalme, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lévesque, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Parent, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Raymond, Riendeau, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Saint-Pierre, Samson, Talbot, Thibeault, Turcotte, Turpin, Vachon. — 68.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

En conséquence, ledit bill est lu la troisième fois.

and directed him to report the same, without any amendment.

The Honourable Mr. Barré moved, and the Question being put, that the bill be now read the third time, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the affirmative.

Accordingly, the said bill was read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 37), intitulé: "Loi concernant la protection de la jeunesse".

L'honorable M. Bertrand propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 37), intitled: "An Act respecting Youth Protection".

The Honourable Mr. Bertrand moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 293), intitulé: "Loi concernant la construction d'un aéroport par les corporations des comtés de Charlevoix-Est et de Charlevoix-Ouest".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'honorable M. Barrette propose:

Attendu que le député du district électoral de Deux-Montagnes à l'Assemblée législative et alors premier ministre de la province, l'honorable Paul Sauvé, est décédé dans le cours de la présente session après avoir rempli fidèlement ses devoirs parlementaires durant une partie importante de la session;

Cette chambre recommande:

Que la balance de l'indemnité parlementaire payable pour la présente session soit payée à la veuve de l'honorable Paul Sauvé.

La motion est adoptée à l'unanimité.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 293), intitled: "An Act respecting the construction of an airport by the county corporations of Charlevoix-East and Charlevoix-West".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Honourable Mr. Barrette moved:

Whereas the member sitting for the electoral district of Two Mountains in the Legislative Assembly and then Premier of the Province, the Honourable Paul Sauvé, died during the course of the present session after faithfully discharging his parliamentary duties during an important part of the session;

This House recommends:

That the balance of the parliamentary indemnity payable for the present session be paid to the widow of the late Honourable Paul Sauvé.

The motion was unanimously adopted.

---

Sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est —

*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

---

On motion of the Honourable Mr. Barrette,—

*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

---

**MARDI,  
15 MARS 1960.**

**Prière.**

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 38), intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes".

L'honorable M. Dozois propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 72), intitulé: "Loi modifiant la Loi du notariat".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

**TUESDAY,  
MARCH 15th, 1960.**

**Prayers.**

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 38), intituled: "An Act to amend the Cities and Towns Act".

The Honourable Mr. Dozois moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 72), intituled: "An Act to amend the Notarial Act".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

A midi et demie, M. l'orateur quitte le fauteuil.

*Trois heures de l'après-midi.*

M. l'orateur reprend le fauteuil.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 85), intitulé: "Loi concernant le Centre sportif Paul Sauvé de la Palestre nationale".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

*Ordonné* que le comité siège de nouveau à la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 85),

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

At half past twelve o'clock noon, Mr. Speaker left the Chair.

*Three o'clock, P.M.*

Mr. Speaker took the Chair.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 85), intitled: "An Act respecting the Centre sportif Paul Sauvé de la Palestre nationale".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

*Ordered*, That the committee have leave to sit again at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a proposed resolution relating

intitulé: "Loi concernant le Centre sportif Paul Sauvé de la Palestre nationale".

L'honorable M. Custeau informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Custeau propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu.*— Que les dépenses occasionnées au gouvernement par l'exécution des engagements contractés en vertu de la loi qui accompagne la présente résolution soient payées à même le fonds consolidé du revenu.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

*Ordonné* que ladite résolution soit renvoyée au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 85)".

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 85), intitulé: "Loi concernant le Centre Sportif Paul Sauvé de la Palestre nationale", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet

to bill. (No. 85), intitulé "An Act respecting the Centre sportif Paul Sauvé de la Palestre nationale".

The Honourable Mr. Custeau informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Custeau moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved.*— That the expenditures occasioned to the Government by the carrying out of the engagements entered into under the act accompanying the present resolution shall be paid out of the consolidated revenue fund.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

*Ordered.* That the resolution be referred to the Committee of the Whole House on the bill (No. 85).

The House, according to order, again resolved itself into a committee on the bill (No. 85), intitulé: "An Act respecting the Centre Sportif Paul Sauvé de la Palestre nationale", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered.* That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to

de résolution relative au bill (no 294), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la construction d'un marché central des produits agricoles dans la région métropolitaine de Montréal".

L'honorable M. Barré informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Barré propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu*, — Que l'article 1 de la loi 14-15 George VI, chapitre 16, soit remplacé par le suivant:

"1. Pour coopérer à la construction de ce marché central, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, à même le fonds consolidé du revenu, accorder une subvention n'excédant pas un million cinq cent mille dollars."

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

*Ordonné* que ladite résolution soit renvoyée au comité plénier chargé d'étudier le bill no 294.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 294), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la construction d'un marché central des produits agricoles, dans la région métropolitaine de Montréal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

La chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis,

consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 294), intituled: "An Act to amend the Act respecting the construction of a central market for agricultural products, in the Metropolitan region of Montreal".

The Honourable Mr. Barré informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Barré moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*, — That section 1 of the act 14-15 George VI, chapter 16, be replaced by the following:

"1. In order to co-operate in the construction of such central market, the Lieutenant-Governor in Council may, out of the consolidated revenue fund, grant a subsidy not exceeding one million five hundred thousand dollars."

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

*Ordered*, That the resolution be referred to the Committee of the Whole House on the bill No. 294.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 294), intituled: "An Act to amend the Act respecting the construction of a central market for agricultural products, in the metropolitan region of Montreal".

The bill was accordingly read the second time.

The House resolved itself into a committee; and after some time spent therein,



M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 41), intitulé: "Loi modifiant la Loi des produits laitiers".

L'honorable M. Barré propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill 62, "Loi modifiant la Loi autorisant l'établissement d'une école provinciale de médecine vétérinaire".

Sur la motion de l'honorable M. Barré, il est —

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 41), intitled: "An Act to amend the Dairy Products Act".

The Honourable Mr. Barré moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being called for second reading of bill 62, "An Act to amend the Act authorizing the establishment of a Provincial School of Veterinary Medicine".

On motion of the Honourable Mr. Barré, it was —

*Ordonné* que l'ordre qui vient d'être lu soit révoqué.

Le bill est alors retiré.

*Ordered*, That the order be discharged.

The bill was accordingly withdrawn.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 290), intitulé: "Loi concernant l'octroi de certaines subventions pour des fins culturelles".

L'honorable M. Prévost informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Prévost propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu*,— Que le lieutenant-gouverneur en conseil pourra autoriser, aux conditions qu'il déterminera et pour l'année financière 1960-61, le paiement, à même le fonds consolidé du revenu, des subventions suivantes: cent trente-cinq mille dollars aux Jeunesses Musicales du Canada — Jeunesses Musicales of Canada, trente mille dollars à L'Orchestre Symphonique de Québec, cinquante mille dollars au Montreal Museum of Fine Arts, dix mille dollars à Les Grands Ballets Canadiens, vingt-cinq mille dollars à Le Théâtre du Nouveau-Monde Inc. — The New World Theatre Inc., dix mille dollars à Le Théâtre International de Montréal — Montreal International Theatre, dix mille dollars au Centre Marial Canadien, dix mille dollars à l'Orchestre Symphonique de Montréal — Montreal Symphony Orchestra, ainsi que cinquante mille dollars pour contribuer à la fondation d'une école canadienne de théâtre et vingt mille dollars pour aider à l'édition d'ouvrages spéciaux.

Résolution à rapporter.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 290), intitled: "An Act respecting the grant of certain subsidies for cultural purposes".

The Honourable Mr. Prévost informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Prévost moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*,— That the Lieutenant-Governor in Council may authorize, upon such conditions as he determines and for the fiscal year 1960-61, the payment, out of the consolidated revenue fund, of the following grants: one hundred thirty-five thousand dollars to Jeunesses Musicales du Canada — Jeunesses Musicales of Canada, thirty thousand dollars to L'Orchestre Symphonique de Québec, fifty thousand dollars to Montreal Museum of Fine Arts, ten thousand dollars to Les Grands Ballets Canadiens, twenty-five thousand dollars to Le Théâtre du Nouveau-Monde Inc. — The New World Theatre Inc., ten thousand dollars to Le Théâtre International de Montréal — Montreal International Theatre, ten thousand dollars to Centre Marial Canadien, ten thousand dollars to L'Orchestre Symphonique de Montréal — Montreal Symphony Orchestra, as well as fifty thousand dollars to assist in the founding of a Canadian school of drama and twenty thousand dollars to assist in the editing of certain special publications.

Resolution to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 290), intitulé: "Loi concernant l'octroi de certaines subventions pour des fins culturelles".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 82), intitulé: "Loi modifiant le Code civil relativement au nantissement agricole".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill 78, "Loi modifiant la Loi des syndicats coopératifs de Québec",

Sur la motion de l'honorable M. Prévost, il est —

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 290), intitled: "An Act respecting the grant of certain subsidies for cultural purposes".

The bill was accordingly read the second time.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 82), intitled: "An Act to amend the Civil Code respecting the pledge of agricultural property".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being called for second reading of bill 78, "An Act to amend the Quebec Cooperative Syndicates Act".

On motion of the Honourable Mr. Prévost, it was —

*Ordonné* que l'ordre qui vient d'être lu soit révoqué.

Ledit bill est alors retiré.

*Ordered*, That the order be discharged.

The said bill was accordingly withdrawn.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

Et un débat s'élève.

Au cours du débat, l'honorable député de Saint-Maurice dit que de l'autre côté de la chambre l'on a employé "des méthodes publicitaires nazistes".

L'honorable premier ministre soulève un point d'ordre à l'encontre de ces paroles, alléguant qu'elles sont antiparlementaires au sens du paragraphe 20 de l'article 285 du règlement.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare que l'on ne peut se servir de paroles offensantes pour l'une ou l'autre des deux chambres (article 285 du règlement, paragraphe 20), que les paroles prononcées par l'honorable député de Saint-Maurice sont de cette nature, et M. l'orateur décide qu'elles doivent être retirées.

M. Hamel en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur, laquelle est maintenue, les voix se divisant comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Bourque, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Lafontaine, Langlais, Larouche, Leclerc, Levasseur, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Talbot, Thibeault, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 52.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Turpin. — 14.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being proposed, that Mr. Speaker do now leave the Chair.

And a debate arising thereon.

In the course of the debate, the Honourable member for Saint-Maurice said that, on the opposite side of the House, "publicity methods worthy of the Nazis" had been adopted.

The Honourable Premier raised a point of order in objection to these words, alleging that they are unparliamentary within the meaning of paragraph 20 of the article 285 of the Rules.

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker stated that one could not have recourse to unbecoming words addressed to either of the Houses (article 285 of the Rules, paragraph 20), and he ruled that the words uttered by the Honourable member for Saint-Maurice are of such a nature and should be withdrawn.

Mr. Hamel appealed to the House from Mr. Speaker's decision which was sustained on the following division:

A la demande de M. l'orateur, l'honorable député de Saint-Maurice retire les paroles qu'il a prononcées.

Et le débat continue.

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

---

*Huit heures et quart du soir.*

M. l'orateur reprend le fauteuil.

M. Hamel propose, secondé par M. Earl:

*Que* la motion en discussion soit amendée en en remplaçant tous les mots après le mot "*Que*" par les suivants:

"La chambre, tout en étant disposée à voter à Sa Majesté les subsides, qu'elle a demandés, regrette que le gouvernement n'ait présenté au cours de la présente session aucune mesure législative efficace pour remédier au chômage qui sévit dans un grand nombre de localité de cette province."

Et le débat qui s'élève sur cet amendement est ajourné sur la motion de M. Brown, secondé par M. Hyde.

---

Sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est —

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors la chambre s'ajourne.

At the request of Mr. Speaker, the Honourable member for Saint-Maurice withdrew his words.

And the debate continuing.

At six o'clock Mr. Speaker left the Chair.

---

*Eight fifteen o'clock, P.M.*

Mr. Speaker took the Chair.

Mr. Hamel moved, seconded by Mr. Earl:

*That* the motion under debate be amended by replacing all the words therein after the word "*That*" by the following:

"The House, while being ready to grant to Her Majesty the monies requested, regrets that the House, in the course of the present session, has proposed no legislative measure sufficient to cope with the unemployment situation prevailing in many localities of the province."

And a debate arising on this amendment, it was adjourned on motion of Mr. Brown, seconded by Mr. Hyde.

---

On motion of the Honourable Mr. Barrette,—

*Resolved*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow, at three o'clock, P.M.

And then the House adjourned.

---

**MERCREDI,  
16 MARS 1960.***Trois heures de l'après-midi.*

Prière.

M. Pouliot (Laval) propose:

*Que, vu que le bill no 225, intitulé: "Loi modifiant la charte de La corporation interurbaine de l'Île Jésus", a été mis de côté, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, déduction faite des frais d'impression et de traduction.*

*La motion est adoptée.*

Sur la motion de l'honorable M. Barré et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Barré ait la permission de présenter un bill (no 286), intitulé: "Loi modifiant l'article 28 de la Loi des marchés agricoles du Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Barré et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Barré ait la permission de présenter un bill (no 282), intitulé: "Loi pour encourager l'élevage des animaux de boucherie dans l'ouest de la province.

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Sur la motion de l'honorable M. Miquelon et du consentement unanime de la chambre, il est —

**WEDNESDAY,  
MARCH 16th, 1960.***Three o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Pouliot (Laval) moved:

*That, inasmuch as bill No. 225, intituled: "An Act to amend the charter of The interurban corporation of Ile Jésus", was put aside, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.*

The motion was adopted.

On motion of the Honourable Mr. Barré and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Barré have leave to bring in a bill (No. 286), intituled: "An Act to amend section 28 of the Quebec Agricultural Marketing Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Barré and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Barré have leave to bring in a bill (No. 282), intituled: "An Act to encourage the breeding of slaughter-cattle in the west of the province".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

On motion of the Honourable Mr. Miquelon and with the unanimous consent of the House,—

*Ordonné* que l'honorable M. Miquelon ait la permission de présenter un bill (no 280), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour stabiliser la petite industrie".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Sur la motion de l'honorable M. Miquelon et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Miquelon ait la permission de présenter un bill (no 279), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Miquelon, il est —

*Résolu* qu'à la présente séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 279, intitulé: "Loi pour modifier la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers".

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Miquelon, il est —

*Résolu* qu'à la présente séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 280, intitulé: "Loi modifiant la Loi pour stabiliser la petite industrie".

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Barré, il est —

*Résolu* qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 282, inti-

*Ordered*, That the Honourable Mr. Miquelon have leave to bring in a bill (No. 280), intituled: "An Act to amend the Act to stabilize small industry".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

On motion of the Honourable Mr. Miquelon and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Miquelon have leave to bring in a bill (No. 279), intituled: "An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of the Honourable Mr. Miquelon, it was —

*Resolved* that, at the present sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill No. 279, intituled: "An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands".

With the unanimous consent of the House, and on motion of the Honourable Mr. Miquelon, it was —

*Resolved* that, at the present sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill No. 280, intituled: "An Act to amend the Act to stabilize small industry".

With the unanimous consent of the House, and on motion of the Honourable Mr. Barré, it was —

*Resolved* that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill No. 282, intituled: "An

tulé: "Loi pour encourager l'élevage des animaux de boucherie dans l'ouest de la province".

Act to encourage the breeding of slaughter-cattle in the west of the province".

*Question par M. Parent:*

1° Quels sont le prénom au long et l'adresse de la place d'affaires de P. Rochette dont le nom apparaît comme suit dans les comptes publics de la province:

C. P. 1956-1957, C-20, page 455 —  
P. Rochette..... \$13,882.99  
C.P. 1957-1958, C-20, page 446 —  
P. Rochette..... 3,994.13  
C.P. 1958-1959, C-20, page 451 —  
P. Rochette..... 5,377.60

2° Quel est le numéro du certificat d'enregistrement émis au nom dudit P. Rochette, et la date de son émission par le Gouvernement de la province selon les dispositions de l'article 3 de la Loi établissant un impôt sur les ventes en détail dans la province (4 George VI, chapitre 14.)

3° Quels montants ledit P. Rochette a-t-il transmis au ministre des Finances au cours de chacune des susdites années selon les prescriptions des articles 9 et 10 de ladite loi?

*Réponse par l'honorable M. Bourque:*

1° Pierre — 608, avenue Monseigneur Taché, Québec.

2° Aucun.

3° Renseignements confidentiels et privilégiés.

*Question par M. Lalonde:*

Quels sont les prénoms au long et l'adresse de la / ou des personnes suivantes (s) dont le / ou les noms apparaît / apparaissent dans les Comptes publics de la province pour l'exercice financier 1957-58 aux pages, sous les rubriques et pour les montants indiqués en regard de chaque nom, avec mention, selon le cas, de la fonction pour laquelle un salaire a été payé et la date de la nomination à cette

*Question by Mr. Parent:*

1. What is the full name and business address of P. Rochette whose name appears as follows, in the public accounts of the province:

P.A. 1956-57 C-20 page 455 —  
P. Rochette..... \$13,882.99  
P.A. 1957-58 C-20 page 446 —  
P. Rochette..... 3,994.13  
P.A. 1958-59 C-20 page 451 —  
P. Rochette..... 5,377.60

2. What is the number of the registration certificate issued in the name of the said P. Rochette, and the date of its issue by the Provincial Government as per the provisions of section 3 of the Act to impose a tax on retail sales in the province of Quebec (4 George VI, chapter 14).

3. What amounts did the said P. Rochette pay to the Minister of Finance in the course of each of the above mentioned years according to the provisions of sections 9 and 10 of the said act?

*Answer by the Honourable Mr. Bourque:*

1. Pierre — 608 Mgr Taché avenue, Québec.

2. None.

3. Privileged and confidential informations.

*Question by Mr. Lalonde:*

What is the Christian name, in full, and address of the person or persons whose name appears in the Public Accounts of the province for the fiscal period 1957-58, under the headings indicated below and opposite the amounts mentioned, and what are, in each case, the functions entrusted to the party remunerated, on what date was he appointed to fulfill these duties or any other duties for which



fonction, ou de toutes autres fins particulières pour lesquelles ces sommes d'argent ont été ainsi payées:

he was paid:

Noms Names	Départements Department	Pages Pages	Montants Amounts
J. E. Gagnon.....	"Bien-Être Social et Jeunesse". "Social Welfare and Youth"	167	\$ 2,400.00
J. E. Gagnon.....	"Voirie" — "Roads".....	462	1,339.88
J. E. Gagnon.....	"Voirie" — "Roads".....	482	5,504.96
E. Gagnon.....	"Voirie" — "Roads".....	480	18,748.90
			7,454.45

Réponse par l'honorable M. Bertrand:

Answer by the Honourable Mr. Bertrand:

Quant à ce qui concerne le département du Bien-Être Social et de la Jeunesse:

Inasmuch as the Department of Social Welfare and Youth is concerned:

Noms Names	Pages Pages	Montants Amounts	
Gagnon, Joseph-Edmond.....	167	\$ 2,400.00	Salaire — Salary.
Hébertville Station.			
Gagnon, Joseph-Edmond.....	167	1,339.88	Frais de voyage — Travel- ling expenses.
Hébertville Station.			

Date d'entrée en fonction: 1er mai 1950, à titre d'enquêteur.

Date of employment: May 1st 1950, as investigator.

Réponse par l'honorable M. Talbot:

Answer by the Honourable Mr. Talbot:

Quant à ce qui concerne le département de la Voirie:

Inasmuch as the Department of Roads is concerned:

Noms Names	Pages Pages	Montants Amounts	
Gagnon, J.-Eugène.....	462	\$ 5,504.96	pour achat de quincaillerie et de matériaux — For hardware and materials purchased.
Chicoutimi.			
Gagnon, J.-Eugène.....	482	18,748.90	Pour achat de quincaillerie et de matériaux — For hardware and materials purchased.
Chicoutimi.			
Gagnon, Émile.....	480	7,454.45	Indemnité payée pour ex- propriation — Indemnity paid for expropriation.
Princeville.			

**Question par M. Hamel:**

Relativement à monsieur Gilles Martel de Donnacona, de qui le gouvernement a acheté des automobiles, pièces et accessoires d'automobiles, tel que mentionné dans la réponse consignée à la page 691 des Procès-Verbaux de l'Assemblée législative pour la présente session:

1° Quel est le numéro du certificat d'enregistrement émis au nom dudit Gilles Martel, de Donnacona, par le gouvernement de la province selon les prescriptions de l'article 3 de la Loi établissant un impôt sur les ventes en détail dans la province (4 George VI, chapitre 14), et quelle est la date d'émission dudit certificat?

2° Une licence de commerçant a-t-elle été émise au nom dudit Gilles Martel, de Donnacona, depuis 1953 selon les prescriptions de l'article 21 de la Loi des véhicules automobiles et, dans l'affirmative, à quelle (s) date (s)?

**Réponse par l'honorable M. Bourque:**

1° et 2° Aucun.

**Question par M. Courcy:**

1° Quels sont les nom, prénoms et adresse du vendeur de l'hôtel Château Normandie, de Québec, dont le gouvernement vient de se porter acquéreur?

2° A quelle date le gouvernement s'est-il porté acquéreur de cette propriété, et quel en a été le prix d'achat?

**Réponse par l'honorable M. Lorrain:**

1° Les Entreprises équitables Ltée, 113 rue Saint-Pierre, Québec.

2° Transaction non complétée et le contrat n'est pas encore passé, mais le prix d'achat est de \$340,000.00.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante, par M. Hamel:

1° Quels sont les noms et adresse des personnes, sociétés, corporations, etc., du comté de Portneuf de qui le gouvernement

**Question by Mr. Hamel:**

Respecting Mr. Gilles Martel, of Donnacona, from whom the Government purchased automobiles, automobile parts and accessories, as mentioned in the answer appearing on page 691 of the Votes and Proceedings of the Legislative Assembly of the present session:

1. What is the number of the registration certificate issued in the name of the said Gilles Martel by the Provincial Government according to the provisions of section 3 of the Act to impose a retail sales tax in the Province (4 George VI, chapter 14), and what is the issue date of said certificate?

2. Has a dealer's licence been issued in the name of Gilles Martel, from Donnacona, since 1953, according to the provisions of section 21 of the Motor Vehicles Act and, if so, on what dates?

**Answer by the Honourable Mr. Bourque:**

1. and 2. None.

**Question by Mr. Courcy:**

1. What is the name, surname and address of the party who sold the Château Normandie, in Quebec city, which the Government has just purchased?

2. On what date did the Government purchase this property and what was the purchase price?

**Answer by the Honourable Mr. Lorrain:**

1. Les Entreprises équitables Ltée, 113, St-Pierre street, Quebec.

2. Transaction not yet completed and the contract has not been passed, but the purchase price is \$340,000.00.

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Hamel:

1. What are the names and addresses of the persons, companies, corporations, etc., in the county of Portneuf, from

de la province a acheté des véhicules-automobiles au cours des années 1958 et 1959 avec, dans chaque cas, le date de tels achats et le montant payé?

Sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est —

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

L'honorable M. Barrette dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

*(Document de la session no 96.)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la motion de M. Hamel:

*Qu'il soit produit sur le bureau de cette chambre:*

Une copie de toute correspondance, mémoire, télégramme, etc., échangés entre le Gouvernement de la province, aucun de ses membres ou officiers, la Corporation municipale de Louiseville, aucun de ses membres ou officiers, et la Corporation municipale de Jonquière, aucun de ses membres ou officiers, depuis le 1er janvier 1958 jusqu'au 30 novembre 1959, relativement au recouvrement d'une somme de \$33,000. versée par erreur par le ministère provincial des finances à la Corporation municipale de Louiseville au lieu de celle de Jonquière.

L'honorable M. Bourque déclare qu'aucune correspondance n'a été échangée à ce sujet et une entente est intervenue entre le Ministère provincial des Finances et la Corporation municipale de Louiseville pour le remboursement, sur une base mensuelle, de la somme impliquée.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la motion de M. Lapalme:

*Qu'il soit présenté à l'honorable lieutenant-gouverneur une adresse le priant de faire déposer sur le bureau de la chambre:*

whom the Provincial Government purchased motor-vehicles during the years 1958 and 1959, giving the dates of the said purchases, in each case, and the amount paid?

On motion of the Honourable Mr. Barrette:

*Ordered*, That there be tabled a document covering the information requested.

The Honourable Mr. Barrette tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 96.)*

The Order of the Day being called for the consideration of a motion by Mr. Hamel:

*That there be tabled:*

A copy of all correspondence, memorandums, telegrams, etc., exchanged between the Provincial Government, any of its members or officers, the Municipal Corporation of Louiseville, any of its members or officers, and the Municipal Corporation of Jonquière any of its members or officers, from January 1st, 1958, to November 30th, 1959, concerning the reimbursement of an amount of \$33,000.00 paid by error by the Provincial Department of Finance to the Municipal Corporation of Louiseville instead of that of Jonquière.

The Honourable Mr. Bourque stated no correspondence relating to this subject was exchanged and an agreement was entered into between the Minister of Finance of Quebec and the municipal corporation of Louiseville providing for the refund of the amount concerned on a monthly basis.

The Order of the Day being called for the consideration of a motion by Mr. Lapalme:

*That* an humble address be presented to the Honourable Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before the House:

Une copie de toute correspondance, télégramme, mémoire, etc., échangé entre le gouvernement de la province, aucun de ses membres ou officiers, et le gouvernement du Canada, aucun de ses membres ou officiers, depuis le 1er janvier 1959 jusqu'au 30 novembre 1959, relativement aux conférences fiscales fédérale-provinciale des 6 et 7 juillet, et des 15 et 16 octobre 1959, ainsi qu'au problème de la répartition fiscale et à la formule des paiements de péréquation.

L'honorable M. Barrette déclare qu'il s'agit de mémoires établissant l'ordre du jour des conférences qui ont eu lieu à huis clos en juillet et en octobre 1959. Cette documentation est trop volumineuse pour être produite.

Quant à la correspondance, elle est de nature personnelle et confidentielle.

Sur la motion de M. Parent:

*Ordonné* qu'il soit produit et déposé sur le bureau de cette chambre:

Une copie de tous contrats accordés depuis le 1er janvier 1952 jusqu'à date relativement à la construction et à l'aménagement des hôpitaux pour maladies mentales qui ont été érigées à Joliette et à l'Annonciation.

L'honorable M. Leclerc dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

*(Document de la session no 97.)*

Sur la motion de M. Lapalme, il est—

*Résolu* que cette chambre vote une adresse priant l'honorable lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

a) Une copie de toute correspondance, mémoire, télégramme, rapport et autres documents échangés entre le gouvernement, aucun de ses membres ou officiers, et toute personne, société, corporation, et aussi avec le gouvernement fédéral, aucun de ses membres ou officiers ou tout autre gouvernement, etc., depuis le 1er janvier 1958 jusqu'au 31 janvier 1960, au sujet

A copy of all correspondence, telegrams memorandums, etc., exchanged between the Provincial Government, any of its members or officers, and the Federal Government, any of its members or officers, from January 1st, 1959 to November 30th, 1959, respecting Federal-Provincial conferences held on the 6th and 7th of July, and those of the 15th and 16th of October 1959, as well as the problem of fiscal distribution and the method of equalization payments.

The Honourable Mr. Barrette stated it is a question of memorandums stipulating the agenda for conferences that took place behind closed doors in July and October of 1959. This documentation is too lengthy to produce.

As regards the correspondence, it is of a personal and confidential character.

On motion of Mr. Parent:

*Ordered* that there be tabled:

A copy of all contracts awarded, from January 1st, 1952, to date, respecting the construction and equipment of hospitals for mental diseases at Joliette and l'Annonciation.

The Honourable Mr. Leclerc tabled the said document.

*(Sessional Papers, No. 97.)*

On motion of Mr. Lapalme:

*Resolved* that an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying to cause to be laid before the House:

a. A copy of all correspondence, memorandums, telegrams, reports and other documents exchanged between the Government, any of its members or officers, and any person, company, corporation, and also between the Provincial Government and the Federal Government, any of its members or officers or any other Government, etc., from January 1st, 1958 to January 31st, 1960, relating to the ship

du navire "Torlundy" devenu depuis le "St-Barnabé", que le ministère du Bien-Être Social et de la Jeunesse a acheté en Europe par l'intermédiaire de monsieur Wilbrod Langlais:

b) Une copie de toutes les factures, états de compte, de toutes les pièces justificatives, ainsi qu'une copie de tous les chèques avec leur endossement, relatifs au paiement à monsieur Wilbrod Langlais par le ministère du Bien-Être Social et de la Jeunesse, le 19 décembre 1958, d'un montant de \$2,000.00, d'un autre montant de \$4,592.20 le 14 janvier 1959, et de tous autres paiements faits audit Wilbrod Langlais par le gouvernement de la province de Québec, pour frais de voyages, frais de représentation, commission ou autres déboursés, en rapport avec le susdit navire.

L'honorable M. Bertrand dépose sur le bureau de la chambre, quant au paragraphe b de la motion ci-dessus, un document préparé suivant entente avec l'honorable chef de l'opposition.

*(Document de la session no 98.)*

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la motion de M. Lapalme:

Qu'il soit produit en duplicata sur le bureau de la chambre les analyses et monographies économiques et les études statistiques mentionnées par le premier ministre dans sa réponse du 17 février 1960 qui est consignée aux pages 533 et 534 des procès-verbaux de l'Assemblée législative pour la présente session, et pour lesquelles le gouvernement a payé la somme de \$36,450.00 à un monsieur Alfred Stenger.

L'honorable M. Barrette déclare qu'il a informé l'honorable chef de l'opposition de l'endroit où il pourrait prendre connaissance des documents dont il a demandé la production, documents qui sont trop volumineux pour qu'on puisse en faire des copies.

M. Hamel propose, secondé par M. Couturier (Rivière-du-Loup):

"Torlundy" since become the "St-Barnabé", which the Department of Social Welfare and Youth purchased in Europe through the intermediary of Mr. Wilbrod Langlais;

b. A copy of all invoices, statements, all vouchers, and also a copy of all cheques, duly endorsed, respecting the payment to Mr. Wilbrod Langlais by the Department of Social Welfare and Youth, on December 19th, 1958, of \$2,000.00, of another amount of \$4,592.20, on January 14th, 1959, and any other payments made to the said Wilbrod Langlais by the Quebec Provincial Government covering travel expenses, entertainment expenses, commissions or other disbursements, concerning the said ship.

The Honourable Mr. Bertrand tabled a document covering paragraph b of the above motion, as per agreement with the Honourable Leader of the Opposition.

*(Sessional Papers, No. 98.)*

The Order of the Day being called for the consideration of a motion by Mr. Lapalme:

That, there be tabled in duplicate the economic analyses and monographs and the statistical studies mentioned by the Premier in his reply on February 17th 1960, which appears on pages 533 and 534 of the Votes and Proceedings of the Legislative Assembly for the current session, and for which the Government paid the sum of \$36,450.00 to Alfred Stenger.

The Honourable Mr. Barrette stated that he had informed the Honourable Leader of the Opposition as to where he could consult the documents referred to in his motion for the production of same, documents that were too lengthy to have copied.

Mr. Hamel moved, seconded by Mr. Couturier (Rivière-du-Loup):

*Que,*

Attendu que le commerce maritime assure des avantages économiques indiscutables aux nations qui le pratiquent;

Attendu que la voie maritime du fleuve Saint-Laurent a été l'un des principaux facteurs qui ont contribué au progrès économique du Canada en général et de la province de Québec en particulier;

Attendu que jusqu'en ces dernières années la navigation sur le fleuve Saint-Laurent était limitée à trois saisons de l'année, cessant pendant la saison d'hiver à cause de la présence des glaces;

Attendu que l'arrêt de la navigation durant l'hiver est cause de ralentissement économique et de chômage dans les ports fluviaux du Saint-Laurent;

Attendu que par suite des progrès de la technique en général et de la technique navale en particulier au cours des dernières années, il a été démontré que la navigation est tout à fait possible sur le fleuve Saint-Laurent l'hiver voire même au cours des saisons d'hiver les plus rigoureuses comme ce fut le cas au cours de l'hiver exceptionnellement froid de 1958-59;

Attendu qu'au cours de la présente saison d'hiver 1959-60, des navires en nombre plus considérable ont remonté le fleuve Saint-Laurent jusqu'au port de Québec, voire même dans un cas jusqu'au port de Trois-Rivières, sans trop de difficultés, pour y apporter et y prendre des marchandises activant de ce fait l'activité économique du Canada en général et de la province de Québec en particulier;

Attendu que d'après les affirmations de capitaines et de propriétaires de navires et aussi de plusieurs experts en la matière, la navigation d'hiver pourrait se pratiquer avec assez de facilité sur le fleuve Saint-Laurent avec l'assurance de l'assistance de brise-glaces lorsque nécessaire;

Cette chambre prie respectueusement les autorités fédérales de bien vouloir prendre sans retard les mesures nécessaires pour assurer les services d'un nombre suffisant de brise-glaces aux fins de faciliter la circulation des navires sur le fleuve Saint-Laurent en hiver et que copie de la

*That,*

Whereas the sea-borne trade ensures indisputable economic advantages favoring the nations putting it into practice;

Whereas the St. Lawrence water-way has been one of the main factors contributing to the economic progress of Canada in general and the Province of Quebec in particular;

Whereas up to the last years the navigation on the St. Lawrence river was confined to three seasons of the year, closing during the winter season owing to the presence of ice;

Whereas the closing of navigation during winter causes a trade decline and unemployment in the St. Lawrence harbors;

Whereas in the light of the technical progress in general and the progress respecting navigation in particular, during the last years, it has been proven that winter navigation on the St. Lawrence is quite feasible even during the most rigorous winter seasons such as the exceptionally cold 1958-59 winter;

Whereas during the current 1959-60 winter season, an even greater number of ships came up the St. Lawrence river as far as the Quebec Harbor, and even in one instance as far as Three Rivers harbor, without too much difficulty, to unload and load merchandise thereby favoring the economic activities of Canada in general and of the Province of Quebec in particular;

Whereas, according to the reports of captains and owners of ships as well as many experts in the matter, winter navigation could easily enough become a reality on the St. Lawrence river with the assurance of the assistance of ice-breakers when necessary;

Wherefore this House respectfully requests the Federal authorities to take the required measures, without delay, in order to ensure an adequate number of ice-breakers so as to facilitate the circulation of ships on the St. Lawrence river in winter, and that a copy of the present

présente résolution soit adressée à l'honorable John Diefenbaker, Premier ministre du Canada, à l'honorable George Hees, ministre des Transports, ainsi qu'aux représentants de la province de Québec au Sénat et à la Chambre des Communes du Canada.

Et le débat qui s'élève sur cette motion est ajourné sur la motion de M. Boudreau secondé par M. Chalifour.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la motion de M. Lapalme:

Qu'un comité spécial de quinze membres soit institué avec mission de préparer une révision des circonscriptions électorales de façon à donner pleine justice à toutes les régions de la province.

Sur la motion de M. Lapalme, il est —  
*Ordonné* que l'ordre qui vient d'être lu soit révoqué.

Ladite motion est alors retirée.

La chambre reprend le débat sur l'amendement de M. Hamel à la motion de l'honorable M. Bourque proposant que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides, lequel amendement se lit comme suit:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après le mot "Que" par les suivants:

"La chambre, tout en étant disposée à voter à Sa Majesté les subsides, qu'elle a demandés, regrette que le gouvernement n'ait présenté au cours de la présente session aucune mesure législative efficace pour remédier au chômage qui sévit dans un grand nombre de localités de cette province."

L'amendement est rejeté, les voix se divisant comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Turpin. — 14.

CONTRE — NAYS: — MM. Barré, Barrette, Bellemare, Bernard, Bertrand, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné

resolution be addressed to the Right Honourable John Diefenbaker, Prime Minister of Canada, and to the Honourable George Hees, Minister of Transport, as well as to the representatives of the Province of Quebec in the Senate and in the House of Commons.

And a debate arising on this motion, it was adjourned on motion of Mr. Boudreau, seconded by Mr. Chalifour.

The Order of the Day being called for the consideration of a motion by Mr. Lapalme:

That a special committee of fifteen members be appointed to revise the electoral districts so as to ensure full justice respecting all the regions of the province.

On motion of Mr. Lapalme, it was —  
*Ordered*, That the order be discharged.  
The said motion was accordingly withdrawn.

The House resumed the debate on the amendment by Mr. Hamel to the motion by the Honourable Mr. Bourque proposing that the House again resolve itself into the Committee of Supply, which amendment is as follows:

That the motion under debate be amended by replacing all the words therein after the word "That" by the following:

"The House, while being ready to grant to Her Majesty the monies requested, regrets that the House, in the course of the present session, has proposed no legislative measure sufficient to cope with the unemployment situation prevailing in many localities of the province."

The amendment was rejected, on the following division:

(Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Levasseur, Lizotte, Maltais, Miquelon, Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Somerville, Thibeault, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 59.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (Ressources hydrauliques)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (ressources hydrauliques)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatorze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (ressources hydrauliques)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre millions de dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Études et travaux sur rivières (ressources hydrauliques)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Entrepôt et outillage -ressources hydrauliques)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (ressources hydrauliques)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Divers travaux de construction, réfection de barrages (ressources

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Hydraulic Resources)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Hydraulic Resources)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding fourteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Hydraulic Resources)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding four millions dollars be granted to Her Majesty, for "Studies and works on water-courses (Hydraulic Resources)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Warehouses and machinery (Hydraulic Resources)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Hydraulic Resources)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding six hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Construction rebuilding of various dams (Hydraulic



hydrauliques)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 75), intitulé: "Loi modifiant la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 19, concernant les membres de l'Assemblée législative".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé quant au titre.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (No 288), intitulé: "Loi pour contribuer à l'assainissement de la rivière Lairet, dans la cité de Québec".

Resources)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said committee.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 75), intitled: "An Act to amend the act 6-7 Elizabeth II, chapter 19, respecting the members of the Legislative Assembly".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same with an amendment as regards the title.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 288), intitled: "An Act to contribute to the sanitation of the Rivière Lairet, in the city of Quebec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 288), intitulé: "Loi pour contribuer à l'assainissement de la rivière Lairet, dans la cité de Québec".

L'honorable M. Maltais informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Maltais propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu.*— Que le gouvernement de la province soit autorisé à accorder à la cité de Québec, pour l'assainissement de la rivière Lairet dans son territoire, une subvention de un million deux cent mille dollars, payable, à même le fonds consolidé du revenu, en trois versements annuels, égaux et consécutifs, à compter inclusive-ment de l'année qui sera fixée par la convention prévue à l'article 4 de la loi qui accompagne la présente résolution.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

*Ordonné* que ladite résolution soit renvoyée au comité plénier chargé d'étudier le bill no 288.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 288), intitled: "An Act to contribute to the sanitation of the Rivière Lairet, in the city of Quebec".

The Honourable Mr. Maltais informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Maltais moved, and the Question being put that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved.*— That the Government of the Province be authorized to grant to the city of Quebec, for the sanitation of Rivière Lairet in its territory, a subsidy of one million two hundred thousand dollars, payable, out of the consolidated revenue fund, in three annual, equal and consecutive instalments, from and including the year to be fixed by the agreement contemplated in section 4 of the act accompanying this resolution.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

*Ordered.* That the resolution be referred to the Committee of the Whole House on the bill No. 288.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (No 288), intitulé: "Loi pour contribuer à l'assainissement de la rivière Lairet, dans la cité de Québec"; et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 281), intitulé: "Loi modifiant la Loi des services publics".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 281), intitulé: "Loi modifiant la Loi des services publics".

L'honorable M. Rivard informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Rivard propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

#### (EN COMITÉ)

*Résolu.*— Que la Régie des services publics sera composée de six régisseurs, dont un président et un ou deux vice-présidents, nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil, qui fixe leur traitement.

Résolution à rapporter.

The House, according to Order, resolved itself into a committee on the bill (No. 288), intituled: "An Act to contribute to the sanitation of the Rivière Lairet, in the city of Quebec"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 281), intituled: "An Act to amend the Public Service Act".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 281), intituled: "An Act to amend the Public Service Act".

The Honourable Mr. Rivard informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Rivard moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

#### (IN THE COMMITTEE)

*Resolved.*— That the Public Service Board shall be composed of six controllers, of whom one shall be president and one or two shall be vice-presidents, to be appointed by the Lieutenant-Governor in Council who shall fix their remuneration.

Resolution to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

*Ordonné* que ladite résolution soit renvoyée au comité plénier chargé d'étudier le bill no 281.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 281), intitulé "Loi modifiant la Loi des services publics", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 83, intitulé: "Loi modifiant la Loi des arpenteurs et des arpentages";

Bill no 89, intitulé: "Loi modifiant la Loi des coroners et la Loi électorale de Québec, relativement à certaines pensions";

Bill no 297, intitulé: "Loi concernant les divisions d'enregistrement de Gatineau et de Hull";

Bill no 299, intitulé: "Loi modifiant la Loi des compagnies de Québec".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

*Ordered*, That the resolution be referred to the Committee of the Whole House on the bill No. 281.

The House, according to order, resolved itself into a committee on the bill (No. 281), intituled: "An Act to amend the Public Service Act", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment.

Bill No. 83, intituled: "An Act to amend the Land Surveyors' Act";

Bill No. 89, intituled: "An Act to amend the Coroners' Act and the Quebec Election Act, respecting certain pensions";

Bill No. 297, intituled: "An Act respecting the registration divisions of Gatineau and Hull";

Bill No. 299, intituled: "An Act to amend the Quebec Companies Act".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the

message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il accepte l'amendement apporté par l'Assemblée législative aux amendements du Conseil législatif au bill no 190, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité d'Outremont".

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 291), intitulé: "Loi modifiant le Code civil".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'envoyer.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 279), intitulé: "Loi pour modifier la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers".

L'honorable M. Miquelon informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that the Legislative Council do agree to the amendment brought in by the Legislative Assembly to the amendments of the Legislative Council to the bill No. 190, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Outremont".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 291), intituled: "An Act to amend the Civil Code".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 279), intituled: "An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands".

The Honourable Mr. Miquelon informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

L'honorable M. Miquelon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu*.— Que l'article 1 de la loi 10 George VI, chapitre 25, modifié par des statuts subséquents, soit de nouveau modifié

a) en remplaçant le paragraphe 9 du deuxième alinéa par le suivant:

"9. Saint-Raymond

Paper Limited . 400 milles carrés;"

b) en y ajoutant, après le paragraphe 21 du deuxième alinéa, les paragraphes suivants:

"22. Howard-Bien-

venu Inc. . . . . 100 milles carrés;

"23. J. H. Normick

Limitée . . . . . 100 milles carrés;

"24. La Cie Gagnon

Limitée . . . . . 100 milles carrés;

"25. Northwood

Lumber Inc. . . 100 milles carrés;

"26. Laberge & La-

berge Ltée. . . . 60 milles carrés."

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue.

La motion "que la résolution soit maintenant agréée", est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

La résolution est, en conséquence, agréée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 279), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers".

The Honourable Mr. Miquelon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*.— That section 1 of the act 10 George VI, chapter 25, amended by subsequent statutes, be again amended

a. by replacing sub-paragraph 9 of the second paragraph by the following:

"9. Saint-Raymond

Paper Limited . 400 square miles;"

b. by adding, after sub-paragraph 21 of the second paragraph thereof, the following sub-paragraphs:

"22. Howard-Bien-

venu Inc. . . . . 100 square miles;

"23. J. H. Normick

Limitée . . . . . 100 square miles;

"24. La Cie Gagnon

Limitée . . . . . 100 square miles;

"25. Northwood

Lumber Inc. . . 100 square miles;

"26. Laberge & La-

berge Ltée. . . . 60 square miles."

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to a resolution.

The resolution was read.

And the Question being put, "that this House doth concur in the said resolution; the House divided; and it was resolved in the affirmative.

The resolution was accordingly agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 279), intituled: "An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands".

L'honorable M. Miquelon propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 280), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour stabiliser la petite industrie".

L'honorable M. Miquelin informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Miquelon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

#### (EN COMITÉ)

*Résolu.*— Que l'article 2 de la loi 12 George VI, chapitre 19, modifié par l'article 1 de la loi 15-16 George VI, chapitre 40, et remplacé par l'article 1 de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 10, sont de nouveau remplacé par le suivant:

"2. La superficie du domaine concédé ne doit pas excéder en totalité seize cents milles carrés, ni cinquante milles carrés par concessionnaire."

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait

The Honourable Mr. Miquelon moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 280), intitled: "An Act to amend the Act to stabilize small industry".

The Honourable Mr. Miquelon informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Miquelon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

#### (IN THE COMMITTEE)

*Resolved.*— That section 2 of the act 12 George VI, chapter 19, as amended by section 1 of the act 15-16 George VI, chapter 40, and replaced by section 1 of the act 4-5 Elizabeth II, chapter 10, be again replaced by the following:

"2. The area of the domain conceded shall not exceed sixteen hundred square miles in all, nor fifty square miles per timber limit holder."

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Com-

rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue.

La motion "que la résolution soit maintenant agréée" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

La résolution est, en conséquence, agréée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 280), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour stabiliser la petite industrie".

L'honorable M. Miquelon propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est —

*Résolu*, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

mittee had come to a resolution.

The resolution was read.

And the Question being put, "that this House doth concur in the said resolution"; the House divided; and it was resolved in the affirmative.

The resolution was accordingly agreed to.

The Order of the Day being regd for the second reading of the bill (No. 280), intituled: "An Act to amend the Act to stabilize small industry".

The Honourable Mr. Miquelon moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of the Honourable Mr. Barrette,—

*Resolved*, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.



**JEUDI,  
17 MARS 1960.****Prière.**

Sur la motion de l'honorable M. Prévost et du consentement unanime de la chambre, il est —

*Ordonné* que l'honorable M. Prévost ait la permission de présenter un bill (no 296), intitulé: "Loi concernant les coopératives".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 292), intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure Civile".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 287), intitulé: "Loi modifiant la Loi des valeurs mobilières de Québec".

**THURSDAY,  
MARCH 17th, 1960.****Prayers.**

On motion of the Honourable Mr. Prévost, and with the unanimous consent of the House,—

*Ordered*, That the Honourable Mr. Prévost have leave to bring in a bill (No. 296), intituled: "An Act respecting cooperatives".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 292), intituled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 287), intituled: "An Act to amend the Quebec Securities Act".

L'honorable M. Rivard propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 286), intitulé: "Loi modifiant l'article 28 de la Loi des marchés agricoles du Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The Honourable Mr. Rivard moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 286), intituled: "An Act to amend section 28 of the Quebec Agricultural Marketing Act".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois millions, six cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit cent quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Bureaux d'enregistrement (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit millions, cinq cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Sûreté provinciale (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas neuf cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Poursuites au criminel (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, cinq cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Administration des palais de justice et prisons, entretien des prisonniers (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent quatre-vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Coroners (procureur

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding three millions, six hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Office expenses (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding eight hundred fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Registry Offices (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding eight millions, five hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Provincial Police (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding nine hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Criminal prosecutions (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, five hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Administration of Court houses and goals, maintenance of prisoners (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred eighty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Coroners

général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (procureur-général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 79), intitulé: "Loi pour aider à l'organisation et à l'amélioration des fermes".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 79), intitulé: "Loi pour aider à l'organisation et à l'amélioration des fermes".

L'honorable M. Barré informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Barré propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said committee.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 79), intituled: "An Act to assist in the organization and improvement of farms".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 79), intituled: "An Act to assist in the organization and improvement of farms".

The Honourable Mr. Barré informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Barré moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

## (EN COMITÉ)

*Résolu*,— Que pour faciliter davantage l'organisation et l'amélioration des fermes dans la province, il sera loisible au lieutenant-gouverneur en conseil d'affecter aux fins de la loi qui accompagne la présente résolution, à même le fonds consolidé du revenu, une somme de douze millions de dollars.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport. Rue celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

*Ordonné* que ladite résolution soit renvoyée au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 79).

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 79), intitulé: "Loi pour aider à l'organisation et à l'amélioration des fermes", et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 284), intitulé: "Loi pour assurer la stabilité et l'essor industriels de la ville et de la région de Matane".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

## (IN THE COMMITTEE)

*Resolved*,— That in order further to facilitate the organization and improvement of farms in the province, the Lieutenant-Governor in Council may appropriate, for the purposes of the act accompanying this resolution, out of the consolidated revenue fund, a sum of twelve million dollars.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

*Ordered*, That the resolution be referred to the Committee of the Whole House on the bill No. 79.

The House, according to order, resolved itself into a committee on the bill (No. 79), intituled: "An Act to assist in the organization and improvement of farms". and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 284), intituled: "An Act to ensure the industrial stability and progress of the town and region of Mtane".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 284), intitulé: "Loi pour assurer la stabilité et l'essor industriels de la ville et de la région de Mtane".

L'honorable M. Miquelon informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Miquelon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu*,— Que les montants nécessaires à l'acquisition de l'actif mobilier et immobilier mentionné à l'article 1 de la loi qui accompagne la présente résolution et les dépenses occasionnées au gouvernement par l'application de ladite loi seront payés à même le fonds consolidé du revenu.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

*Ordonné* que ladite résolution soit renvoyé au comité plénier chargé d'étudier le bill no 284.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 284), intitulé: "Loi pour assurer la stabilité et l'essor industriels de la ville et de la région de Matane", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 284), intitued: "An Act to ensure the industrial stability and progress of the town and region of Matane".

The Honourable Mr. Miquelon informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Miquelon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*,— That the amounts necessary to acquire the moveable and immoveable assets mentioned in section 1 of the act accompanying this resolution and the expenses incurred by the Government for the carrying out of the said act shall be paid out of the consolidated revenue fund.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

*Ordered*, That the resolution be referred to the Committee of the Whole House on the bill No. 284.

The House, according to order, resolved itself into a committee on the bill (No. 284), intitued: "An Act to ensure the industrial stability and progress of the town and region of Matane", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 283), intitulé: "Loi modifiant la Loi des terres et forêts".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 283), intitulé: "Loi modifiant la Loi des terres et forêts".

L'honorable M. Miquelon informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Miquelon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu*,— Que la Loi des terres et forêts (Statuts refondus, 1941, chapitre 93) soit modifiée en y ajoutant, après l'article 108, le suivant:

"108a. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, en outre, aux conditions qu'il détermine dans l'intérêt de la population de la région concernée, dans le cas d'une industrie qui dépend entièrement ou en grande partie d'une forêt domaniale pour son exploitation,

a) autoriser le ministre des terres et forêts à conclure avec le propriétaire d'une telle industrie une convention par laquelle le ministre consent, pendant la période jugée suffisante pour assurer la stabilité de l'industrie, à lui céder un droit de coupe sur pied à même une forêt domaniale;

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 283), intituled: "An Act to amend the Lands and Forests Act".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 283), intituled: An Act to amend the Lands and Forests Act".

The Honourable Mr. Miquelon informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Miquelon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*,— That the Lands and Forests Act (Revised Statutes, 1941, chapter 93) be amended by adding thereto after section 108, the following:

"108a. The Lieutenant-Governor in Council may, in addition, under such conditions as he shall determine in the interest of the population of the region concerned, in the case of an industry depending entirely or in great part of Crown Forests for its operation,

a. authorize the Minister of Lands and Forests to enter into, with the owner of such industry an agreement by which the Minister consents, during the period deemed sufficient to assure the stability of the industry to cede to him a right to cut lumber in a Crown Forest;

b) advenant le cas où, en vertu de quelque loi, le gouvernement deviendrait propriétaire d'une telle industrie, autoriser le ministre des terres et forêts à conclure une convention avec toute personne, société ou corporation apte à exploiter une telle industrie, pour lui en confier l'exploitation et lui céder, à même une forêt domaniale, le droit de coupe sur pied nécessaire pour assurer la stabilité de cette exploitation pendant la période de la convention.

Lorsque le gouvernement exécute en régie, suivant les dispositions de l'article 108, des opérations de nettoyage dans une forêt domaniale, il peut autoriser le ministre des terres et forêts à conclure avec toute personne, société ou corporation exploitant une industrie visée par le paragraphe a ou par le paragraphe b du présent article, une convention par laquelle le ministre s'engage à vendre, chaque année, à telle personne, société ou corporation le produit de la coupe des quantités de bois déterminées par le plan d'aménagement de la forêt domaniale et nécessaires au fonctionnement normal de l'industrie concernée."

Resolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

Ordonné que ladite résolution soit renvoyée au comité plénier chargé d'étudier le bill no 283.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 283), intitulé: "Loi modifiant la Loi des terres et forêts", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

b. in the case where, under any law, the Government should become owner of such industry, authorize the Minister of Lands and Forests to enter into agreement with such person, firm or corporation capable of operating such industry, to grant it the operation thereof and cede, out of the Crown Forests, the right to cut timber necessary to assure the stability of such operation during the period of the agreement.

When the Government carries out under control, in conformity with the provisions of section 108, clearing operations in a Crown Forest, he may authorize the Minister of Lands and Forests to enter into agreement with any person, firm or corporation operating an industry contemplated in paragraph a or in paragraph b of this section, under which the Minister agrees to sell, each year, to such person, firm or corporation the proceeds of the cutting of the quantities of lumber determined by the management plan of the Crown Forest and necessary for the normal operation of the industry concerned."

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to. Ordered, That the resolution be referred to the Committee of the Whole House on the bill No. 283.

The House, according to order, resolved itself into a committee on the bill (No. 283), intituled: "An Act to amend the Lands and Forests Act", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.



*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 285), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant l'acquisition de certains territoires forestiers".

L'honorable M. Miquelon informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Miquelon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu*,— Que l'article 1 de la loi 15-16 George VI, chapitre 38, modifié par l'article 1 de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 23, soit remplacé par le suivant:

"1. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser le ministre des terres et forêts à acquérir, de gré à gré, par échange ou par expropriation, dans les districts électoraux de Rimouski, Matane, Matapédia et Saguenay, tout territoire détenu ou l'ayant été à titre de seigneurie, ainsi que tout territoire ou terrain possédé en franc-alleu qu'il juge constituer une entrave ou un obstacle sérieux au progrès agricole ou industriel de ces régions."

Resolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue.

La motion "que la résolution soit maintenant agréée" est mise aux voix

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 285), intitled: "An Act to amend the Act respecting the acquisition of certain forest lands".

The Honourable Mr. Miquelon informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Miquelon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*,— That section 1 of the act 15-16 George VI, chapter 38, amended by section 1 of the act 4-5 Elizabeth II, chapter 23, be replaced by the following:

"1. The Lieutenant-Governor in Council may authorize the Minister of Lands and Forests to acquire by mutual agreement by exchange or by expropriation, in the electoral districts of Rimouski, Matane, Matapédia and Saguenay, any territory then or formerly held as a seignior, as well as any freehold territory or land which he deems to be a serious hindrance or obstacle to the agricultural or industrial progress of such regions."

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to a resolution.

The resolution was read.

And the Question being put, "that this House doth concur in the said resolu-

et la chambre se divise et l'adopte.

La résolution est, en conséquence, agréée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 285), intitulé: "Loi pour encourager l'élevage des animaux de boucherie dans l'ouest de la province".

L'honorable M. Miquelon propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 282), intitulé: "Loi pour encourager l'élevage des animaux de boucherie dans l'ouest de la province".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 282), intitulé: "Loi pour encourager l'élevage des animaux de boucherie dans l'ouest de la province".

L'honorable M. Barré informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Barré propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

tion"; the House divided; and it was resolved in the affirmative.

The resolution was accordingly agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 285), intitled: "An Act to encourage the breeding of slaughter-cattle in the west of the province".

The Honourable Mr. Miquelon moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 282), intitled: "An Act to encourage the breeding of slaughter-cattle in the west of the province".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 282), intitled: "An Act to encourage the breeding of slaughter-cattle in the west of the province".

The Honourable Mr. Barré informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Barré moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

## (EN COMITÉ)

*Résolu*,— Que pour réaliser la construction d'un abattoir dans la région de l'ouest de la province, le lieutenant-gouverneur en conseil pourra, à même le fonds consolidé du revenu, autoriser le paiement d'une ou de plusieurs subventions n'excédant pas en totalité un million de dollars.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

*Ordonné* que ladite résolution soit renvoyée au comité plénier chargé d'étudier le bill no 282.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 282), intitulé: "Loi pour encourager l'élevage des animaux de boucherie dans l'ouest de la province", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé, ainsi que le titre.

Le bill amendé est lu et agréé.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 289), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la municipalisation de l'électricité".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

## (IN THE COMMITTEE)

*Resolved*,— That in order to bring about the construction of an abattoir in the western region of the province, the Lieutenant-Governor in Council may, out of the consolidated revenue fund, authorize the payment of one or more subsidies not to exceed in all one million dollars.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

*Ordered*, That the resolution be referred to the Committee of the Whole House on the bill No. 282.

The House, according to order, resolved itself into a committee on the bill (No. 282), intituled: "An Act to encourage the breeding of slaughter-cattle in the west of the province", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with amendments, one of which to the title.

The bill as amended was read and agreed to.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 289), intituled: "An Act to amend the Electricity Municipalization Act".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

*Résolu* que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 86), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la revision du Code civil".

La motion "que le bill soit maintenant lu une deuxième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 86), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la revision du Code civil".

L'honorable M. Rivard informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Rivard propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

*Résolu*,— Que le lieutenant-gouverneur en conseil pourra nommer quatre codifi-

*Resolved*, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 86), intitled: "An Act to amend the Act respecting the revision of the Civil Code".

And the Question being put "that the bill be now read the second time"; the House divided; and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 86), intitled: "An Act to amend the Act respecting the revision of the Civil Code".

The Honourable Mr. Rivard informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Rivard moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*,— That the Lieutenant-Governor in Council may appoint four codi-

cateurs pour étudier les rapports, avis, projets d'amendements et recommandations de ce juriste, ainsi que les suggestions et renseignements qui pourront leur parvenir d'autres sources, et pour préparer un projet définitif de nouveau Code civil. Le lieutenant-gouverneur en conseil déterminera les honoraires de ces codificateurs et pourra leur adjoindre, pour les assister dans leur travail, les secrétaires, commis et autres employés dont il jugera les services utiles et dont il fixera la rémunération.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue.

La motion "que la résolution soit maintenant agréée" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

La résolution est, en conséquence, agréée.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 86), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la révision du Code civil", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

fiers to study the reports, observations, proposed amendments and recommendations of such jurist, as well as the suggestions and information which may be provided by other sources, and to draw up the final draft of a new Civil Code. The Lieutenant-Governor in Council shall determine the fees of such codifiers, shall provide them with whatever secretaries, clerks and other employees he deems necessary to assist them with their services, and shall fix the remuneration of the latter.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to a resolution.

The resolution was read.

And the Question being put, "that this House doth concur in the said resolution"; the House divided; and it was resolved in the affirmative.

The resolution was accordingly agreed to.

The House, according to order, resolved itself into a committee on the bill (No. 86), intituled: "An Act to amend the Act respecting the revision of the Civil Code", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 28, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'adoption";

Bill no 288, intitulé: "Loi pour contribuer à l'assainissement de la rivière Lairet, dans la cité de Québec".

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 41, intitulé: "Loi modifiant la Loi des produits laitiers";

Bill no 73, intitulé: "Loi modifiant la Loi des dentistes de Québec";

Bill no 77, intitulé: "Loi pour aider à la fertilisation des terres";

Bill no 81, intitulé: "Loi concernant certains organismes provinciaux et certains fonctionnaires";

Bill no 82, intitulé: "Loi modifiant le Code civil relativement au nantissement agricole";

Bill no 85, intitulé: "Loi concernant le Centre sportif Paul Sauvé de la Palestre nationale";

Bill no 290, intitulé: "Loi concernant l'octroi de certaines subventions pour des fins culturelles";

Bill no 293, intitulé: "Loi concernant la construction d'un aéroport par les corporations des comtés de Charlevoix-Est et de Charlevoix-Ouest";

Bill no 294, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la construction d'un marché central des produits agricoles, dans la région métropolitaine de Montréal";

Bill no 300, intitulé: "Loi pour favoriser la stabilité économique de la ville et de la région de Belletre".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 36, inti-

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment.

Bill No. 28, intituled: "An Act to amend the Adoption Act";

Bill No. 288, intituled: "An Act to contribute to the sanitation of Rivière Lairet, in the city of Québec".

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment.

Bill No. 41, intituled: "An Act to amend the Dairy Products Act";

Bill No. 73, intituled: "An Act to amend the Quebec Dental Act";

Bill No. 77, intituled: "An Act to promote land fertilizing";

Bill No. 81, intituled: "An Act respecting certain provincial bodies and certain civil servants";

Bill No. 82, intituled: "An Act to amend the Civil Code respecting the pledge of agricultural property";

Bill No. 85, intituled: "An Act respecting the Centre sportif Paul Sauvé de la Palestre nationale";

Bill No. 290, intituled: "An Act respecting the grant of certain subsidies for cultural purposes";

Bill No. 293, intituled: "An Act respecting the construction of an airport by the county corporations of Charlevoix-East and Charlevoix-West";

Bill No. 294, intituled: "An Act to amend the Act respecting the construction of a central market for agricultural products, in the Metropolitan region of Montreal";

Bill No. 300, intituled: "An Act to promote the economic stability of the town and region of Belletre".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have

tulé: "Loi modifiant la Loi de l'assistance publique de Québec", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1° Ce qui suit est ajouté à la suite de l'article 46, comme article 47:

"47. Le supplément de contributions aux frais d'entretien des personnes nécessiteuses occasionné au gouvernement par l'application de l'article 28 de la présente loi sera payé à même le fonds consolidé du revenu; toutefois, en ce qui concerne la partie de ces contributions qui relève du département du bien-être social, elle sera, après le trente et un mars 1960, payée à même les sommes votées annuellement à cette fin par la Législature."  
L'article 47 devient article 48.

Aussi le bill no 37, intitulé: "Loi concernant la protection de la jeunesse", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1° Ce qui suit est ajouté à la suite de l'article 23, comme article 24:

"24. Le supplément de dépenses occasionné au gouvernement par l'application de l'article 12 de la présente loi sera payé, à compter du premier janvier 1960 et jusqu'au trente et un mars 1960, à même le fonds consolidé du revenu; il sera par la suite payé à même les sommes votées annuellement à cette fin par la Législature."

L'article 24 devient article 25.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 36, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'assistance publique de Québec", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables

passed bill No. 36, intituled: "An Act to amend the Quebec Public Charities Act", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The following is added after section 46, as section 47:

"47. The supplement of contributions to the cost of maintenance of needy persons occasioned to the government by the application of section 28 of this act shall be paid out of the consolidated revenue fund; however, the portion of such contributions pertaining to the Department of Social Welfare shall be paid, from and after the thirty-first of March, 1960, out of the sums voted annually for such purpose by the Legislature."  
Section 47 becomes section 48.

Also bill No. 37, intituled: "An Act respecting youth protection", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The following is added after section 23, as section 24:

"24. The supplement of expenses occasioned to the government by the application of section 12 of this act shall be paid, as from the first of January, 1960 and until the thirty-first of March, 1960, out of the consolidated revenue fund; it shall thereafter be paid out of the sums voted annually for such purpose by the Legislature."  
Section 24 becomes section 25.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill No. 36, intituled: "An Act to amend the Quebec Public Charities Act", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and

conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 37, intitulé: "Loi concernant la protection de la jeunesse", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 75, intitulé: "Loi modifiant la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 19, concernant les membres de l'Assemblée législative et la Loi de la Législature", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1° L'article 1 est modifié:

a) en biffant, dans les 6e et 7e lignes, les mots:

"dans les soixante jours de son assermentation comme tel"

b) en ajoutant, à la fin de l'article, après le mot "participer" ce qui suit:

"Cet avis peut être donné par un membre de l'Assemblée législative en tout temps après son assermentation comme tel."

2° L'article 4 est modifié:

a) en remplaçant, dans les 6e et 7e lignes, les mots "dans les soixante jours de ladite date," par ce qui suit:

"en tout temps après cette date,"

b) en ajoutant, à la fin de l'article, après les mots "visée par l'article 3." ce qui suit:

acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill No. 37, intituled: "An Act respecting youth protection", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 75, intituled: "An Act to amend the act 6-7 Elizabeth II, chapter 19, respecting the members of the Legislative Assembly and the Legislature Act", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended:

a. by striking out, in the 6th and 7th lines, the words "within sixty days of being sworn as such";

b. the following is added at the end of the section, after the words "take part therein.":

"This notice may be given by a member of the Legislative Assembly at any time after his being sworn as such."

2. Section 4 is amended:

a. by replacing, in the 6th and 7th lines, the words "within sixty days from the said date."

"at any time after said date,"

b. the following is added at the end of the section, after the words "contemplated by section 3":



"Si le député n'a avant cet avis, versé aucune contribution à ce système de pensions, la présente loi est considérée comme ne lui ayant jamais été impliquée."

3° Ce qui suit est ajouté, à la suite de l'article 5, comme article 6:

"6. Les dispositions de l'article 3 de la présente loi ont leur effet depuis le dix-huit décembre 1958, date de l'entrée en vigueur de la loi 7-8 Elizabeth II, chapitre 25."

4° L'article 6 devient article 7.

"If the member has, before such notice, not made any contribution to the system of pensions, this act shall be considered as never having applied to him."

3. The following is added, after section 5, as section 6:

"6. The provisions of section 3 of this act shall have taken effect from the eighteen December 1958, date on which the act 7-8 Elizabeth II, chapter 25, came into force."

4. Section 6 becomes section 7.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 75, intitulé: "Loi modifiant la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 19, concernant les membres de l'Assemblée législative et la Loi de la Législature", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill No. 75, intituled: "An Act to amend the act 6-7 Elizabeth II, chapter 19, respecting the members of the Legislative Assembly and the Legislature Act", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 72, intitulé: "Loi modifiant la Loi du notariat", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 72, intituled: "An Act to amend the Notarial Act", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1° L'article 2 est modifié en remplaçant, dans les 2e et 3e lignes du paragraphe 15 de l'alinéa c, les mots "testaments notariés reçus dans la province" par ce qui suit:

1. Section 2 is amended by replacing, in the 2nd and 3rd lines of paragraph 15 in subsection c, the words "wills in notarial form made in the province" by the following:

"testaments reçus par des notaires de la province".

"wills received by notaries of the province"

Aussi le bill no 74, intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1° L'article 6 est modifié en biffant, dans les 8e et 9e lignes du sous-article 242 les mots "payables d'avance le premier de chaque mois".

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 72, intitulé: "Loi modifiant la Loi du notariat", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 74, intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

Sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est —

*Résolu* que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain à 10.45 heures du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Also bill No. 74, intituled: "An Act to amend the Courts of Justice Act", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 6 is amended by striking out, in the 9th and 10th lines of subsection 242, the words "payable in advance on the first of each month".

The House proceed to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill No. 72, intituled: "An Act to amend the Notarial Act", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill No. 74, intituled: "An Act to amend the Courts of Justice Act", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

On motion of the Honourable Mr. Barrette,—

*Resolved*, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until to-morrow morning at 10.45 o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,  
18 MARS 1960.**

*Dix heures et quarante-cinq du matin.*

Prière.

L'honorable M. Rivard présente le premier rapport du comité formé pour faire enquête sur les possibilités d'organiser un système de rapport *verbatim* des débats de l'Assemblée législative:

Québec, le 18 mars 1960.

A l'honorable MAURICE TELLIER, C.R.  
Orateur de l'Assemblée législative.

Monsieur l'orateur,

Conformément au mandat qui lui a été confié le 2 décembre 1959, le comité de l'Assemblée législative formé dans le but de faire enquête sur les possibilités de l'organisation d'un système qui permettrait un rapport *verbatim* des débats de l'Assemblée législative, désire faire rapport du travail qu'il a accompli.

Ce comité a fait enquête auprès des autorités gouvernementales de la province d'Ontario, de la province du Manitoba et de la province de Saskatchewan afin de connaître quel était le système adopté par ces Législatures pour la publication d'un Hansard.

Il appert que dans chacune de ces Législatures, les débats sont transcrits conformément à un système d'enregistrement sur bandes sonores dont la reproduction est ensuite reprise par des sténodactylos, imprimée, copiée ou polycopiée suivant les désirs de chacune des Législatures.

Il nous semble que le coût initial de ces systèmes, l'installation des appareils d'enregistrement est assez élevé. Il nous semble également que la rapidité de la transcription de ces discours ne servirait pas utilement les membres de la Galerie

**FRIDAY,  
MARCH 18th, 1960.**

*Ten forty-five o'clock, A.M.*

Prayers.

The Honourable Mr. Rivard presented the first report of the committee appointed to study the possibility of establishing a system of *verbatim* reports of the debates arising in the Legislative Assembly.

Quebec, March 18th, 1960.

Honourable Mr. MAURICE TELLIER, Q.C.  
Speaker of the Legislative Assembly.

Mr. Speaker,

In accordance with the mandate conferred upon it, on December 2nd, 1959, the Legislative Commission, appointed to study the possibility of establishing a system adaptable to a *verbatim* report of the debates arising in the Legislative Assembly, begs to submit the following report.

The committee enquired into the method adopted for the publication of a Hansard by the Provinces of Ontario, Manitoba and Saskatchewan.

It appears that, as regards each of these Provinces, the debates are transcribed in accordance with a system of a sound-giving recording tape, the reproduction of which is then copied by typists, printed, or multigraphed according to the wishes of the different legislatures.

We find the initial cost of these systems, the installation of the registering apparatus, rather high. We also find that the time taken for the transcription of these speeches would not serve the purposes of the members of the Press Gallery

de la Presse que l'on voulait assister spécialement, comme l'avait d'ailleurs déclaré feu l'honorable M. Sauvé lors de la proposition qu'il a faite de créer le comité chargé de faire étude dans ce domaine.

Il nous semble que le système le plus effectif, qui rendrait le plus de services, serait celui d'engager un nombre suffisant de sténographes ou de sténotypistes qui enregistreraient les débats et qui les transcriraient suivant le système adopté à la Chambre des Communes à Ottawa. Cette transcription pourrait être par la suite polycopiée à un nombre suffisant pour satisfaire les membres de l'Assemblée de même que ceux de la Galerie de la Presse.

Nous devons dire, cependant, que nous n'avons pas étudié le coût de cette organisation et nous prions respectueusement le gouvernement de cette province d'étudier la question afin de déterminer s'il serait possible de procéder à l'organisation d'un système de ce genre pour la prochaine session de la Législature.

Nous ajoutons les documents que nous avons reçus des différentes Législatures en réponse aux demandes d'informations que nous avons faites.

(Signed) ANTOINE RIVARD,  
" G.-E. LAPALME.  
" G. CARON.

Le rapport est adopté.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill 296, "Loi concernant les coopératives".

Sur la motion de l'honorable M. Prévost, il est —

Ordonné que l'ordre qui vient d'être lu soit révoqué.

Ledit bill est alors retiré.

which we especially wanted to satisfy, following a statement by the late Honourable Mr. Sauvé when it was proposed to establish a committee to study the matter.

We find that the most effective and practical system would be to hire a sufficient number of stenographers or shorthand-typists who would take down the speeches and transcribe them as it is done at Ottawa in the House of Commons. This transcription could then be multigraphied in a sufficient quantity to accommodate the members of the House and the members of the Press Gallery.

We might mention, however, that we did not look into the cost of such an organization and respectfully pray the Provincial Government to study the question in order to determine whether it would be possible to accomplish the organization of such a system for the next session of the Legislature.

We attach herewith the documents received from the different Legislatures in reply to our requests for information.

(Signed) ANTOINE RIVARD,  
" G.-E. LAPALME,  
" G. CARON.

The report was adopted.

The Order of the Day being called for second reading of bill 296, "An Act respecting cooperatives".

On motion of the Honourable Mr. Prévost, it was —

Ordered, That the order be discharged.

The said bill was accordingly withdrawn.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

Et un débat s'élève.

M. Lapalme propose, secondé par M. Lalonde:

*Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après le mot "Que" par les suivants:*

*"La chambre, tout en étant disposée à voter à Sa Majesté les subsides qu'elle a demandés, regrette que le gouvernement actuel n'ait pas pris les mesures qui s'imposent pour mettre fin au gaspillage des fonds publics ainsi qu'au népotisme."*

Au cours du débat, l'honorable député de Saint-Maurice dit que le gouvernement a loué des bureaux de la compagnie "Édifice Langlais Limitée", au prix de \$35,000.00 et qu'il y a fait des réparations pour \$24,000.00, que le président de cette compagnie est M. Wilbrod Langlais, le frère de l'honorable député des Îles-de-la-Madeleine, et que cette transaction équivaut à un acte de népotisme.

L'honorable M. Johnson soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de ces paroles, alléguant qu'elles constituent une accusation contre un député de cette chambre, et que, dans les circonstances, l'honorable député de Saint-Maurice aurait dû procéder d'abord par une déclaration faite de son siège et donner avis qu'il proposera à la chambre de procéder à une enquête, le tout tel que plus explicitement prévu par l'article 196 du règlement.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare qu'il désire attirer l'attention de la chambre

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being, that Mr. Speaker do now leave the Chair.

And a debate arising thereon.

Mr. Lapalme moved, seconded by Mr Lalonde:

*That the motion under debate be amended by replacing all the words therein after the word "That" by the following:*

*"The House, while being ready to grant to Her Majesty the monies requested, regrets that the present Government has not taken the necessary measures required to avoid the squandering of the public funds and do away with nepotism."*

During the debate, the Honourable member for Saint-Maurice said that the Government had rent offices from the "Édifice Langlais Ltée" company for the sum of \$35,000.00 and spent \$24,000.00 on repairs thereto; that the president of this company was Mr. Wilbrod Langlais, a brother of the Honourable member for Magdalen Islands, and that this transaction is tantamount to an act of nepotism.

The Honourable Mr. Johnson raised a point of order and procedure in objection to these words, alleging that they constitute an accusation against a member of this House, and claimed that under the circumstances, the Honourable member for Saint-Maurice should have proceeded by reading, at first, from his seat a declaration and serving notice that he will move that the House do proceed to investigate the whole matter, as more explicitly provided for under article 196 of the Rules.

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker declared that he wished to draw the attention of the House to the

sur les dispositions de l'article 196 du règlement, qu'on a cité à propos, et qui exigent qu'on donne d'abord avis d'une accusation qu'on veut porter contre un collègue, pour ensuite procéder à une enquête, si la chambre décide que l'accusation est suffisante pour la justifier (Voir décision de l'orateur du 10 janvier 1960, page 310 des Procès-Verbaux).

M. l'orateur ajoute que le paragraphe 17° de l'article 285 du règlement défend de se servir d'un langage violent, même à l'égard d'étrangers, et que le député de Saint-Maurice ne peut continuer d'accuser des membres de la chambre, ou des personnes qui leur sont apparentées, de la manière dont il le fait présentement.

M. Hamel en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur, laquelle est maintenue, les voix se divisant comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Lafontaine, Langlais, Lavallée, Lizotte, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Schmidt, Tremblay, Turcotte. — 58.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Saint-Pierre, Théberge, Turpin. — 14.

Et le débat continue.

Au cours du débat, l'honorable M. Johnson dépose le document suivant:

Une liste des salaires confidentiels de la Crémazie Construction Ltée, Entrepreneurs Généraux, Montréal, Qué.

(Document de la session no 99.)

L'amendement est rejeté, les voix se divisant comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Saint-Pierre, Théberge, Turpin. — 14.

provisions of article 196 of the Rules, properly cited, and which stipulate that notice of a motion must first be given respecting his intention to charge one of his colleagues, to be followed by an investigation, if the House decides that the accusation warrants such action (See Mr. Speaker's decision of January 10th, 1960, page 310 of the Votes and Proceeding).

Mr. Speaker added that paragraph 17 of the article 285 prohibits the use of violent language, even against strangers, and that the member for Saint-Maurice can not continue to accuse members of the House or persons related to them, as he is presently doing.

Mr. Hamel appealed to the House from Mr. Speaker's decision which was sustained on the following division:

And the debate continuing.

During the debate, the Honourable Mr. Johnson tabled the following document.

A list of confidential salaries of the Crémazie Construction Ltée, general contractors, Montreal, Que.

(Sessional Papers, No. 99.)

The amendment was rejected, on the following division:

CONTRE — NAYS: — MM. Barré, Barrette, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Couturier (Gaspé-Nord), Cusseau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Élie, Fortin, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Ladouceur, Lafontaine, Langlais, Larouche, Lavallée, Lizotte, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poulin, Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Schmidt, Tremblay, Turcotte. — 52.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent soixante-quatre mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (bien-être social)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix-huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (bien-être social)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas douze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (bien-être social)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions (bien-être social)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre millions, quatre cent trente deux mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Services de protection de la jeunesse (bien-être social)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-huit millions neuf cent soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Services d'assistance sociale

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative. The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred seventy-four thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Social Welfare)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding eighteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Social Welfare)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding twelve thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Social Welfare)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants (Social Welfare)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding four millions, four hundred thirty-two thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Youth protection services (Social Welfare)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-eight millions, nine hundred seventy-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Social assistance

(bien-être social", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-trois millions, trois cent trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Allocation d'assistance aux personnes âgées de soixante-cinq à soixante-dix ans, aux invalides et aux aveugles (bien-être social)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre millions de dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Écoles de protection et autres institutions (bien-être social)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (Jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas onze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatorze millions, sept cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Aide à la jeunesse; écoles d'enregistrement spécialisé, écoles professionnelles privées, aide à l'établissement des jeunes (jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions (jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq millions de dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Écoles d'enseignement spécialisé: construction et agrandissement (jeunesses)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1961.

Résolutions à rapporter.

services (Social Welfare)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-three millions, thirty-three thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Assistance allowances to persons aged sixty-five to seventy years, to disabled and blind persons (Social Welfare)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding four millions dollars be granted to Her Majesty, for "Protection schools and other institutions (Social Welfare)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding eleven thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding seven thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding fourteen millions, seven hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Youth Aid: Specialized teaching schools, private professional schools, aid to facilitate the establishing of youth (Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding eight hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants (Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding five millions dollars be granted to Her Majesty, for "Specialized teaching schools: Construction and enlargement (Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1961.

Resolutions to be reported.



M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité de voies et moyens.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

(EN COMITÉ)

*Résolu*,— Que, pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés à Sa Majesté pour la dépense de l'année financière se terminant le 31 mars 1961, il sera permis de tirer, du fonds consolidé du revenu de la province, une somme ne dépassant pas \$392,551.700.00.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ladite résolution est lue et agréée.

*Résolu* qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de l'honorable M. Bourque, il est —

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said committee.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Ways and Means.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

*Resolved*,— That towards making good the Supplies granted to Her Majesty for the expenditure of the fiscal year ending on the 31st March 1961, a sum not exceeding \$392,551.700.00 be granted out of the Consolidated Revenue Fund of this Province.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had come to a resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the committee may have leave to sit again.

The resolution was read and agreed to.

*Resolved*, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said committee.

On motion of the Honourable Mr. Bourque,—

*Ordonné* que l'honorable M. Bourque ait la permission de présenter un bill (no 59) basée sur ladite résolution et intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se germinant le 31 mars 1961, et pour d'autres fins".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

*Ordonné* que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 38, intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes";

Bill no 86, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la revision du Code civil";

Bill no 279, intitulé: "Loi modifiant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers";

Bill no 280, intitulé: "Loi modifiant la Loi pour stabiliser la petite industrie";

Bill no 281, intitulé: "Loi modifiant la Loi des services publics";

Bill no 286, intitulé: "Loi modifiant l'article 28 de la Loi des marchés agricoles du Québec";

Bill no 287, intitulé: "Loi modifiant la Loi des valeurs immobilières de Québec".

*Ordered*, That the Honourable Mr. Bourque have leave to bring in a bill (No. 59), based on the said resolution and intituled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March 1961, and for other purposes".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time.

*Ordered*, That the bill be now read the second time.

The bill was accordingly read the second time.

*Ordered*, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 38, intituled: "An Act to amend the Cities and Towns Act";

Bill No. 86, intituled: "An Act to amend the Act respecting the revision of the Civil Code";

Bill No. 279, intituled: "An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands";

Bill No. 280, intituled: "An Act to amend the Act to stabilize small industry";

Bill No. 281, intituled: "An Act to amend the Public Service Act";

Bill No. 286, intituled: "An Act to amend section 28 of the Quebec Agricultural Marketing Act";

Bill No. 287, intituled: "An Act to amend the Quebec Securities Act".

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 79, intitulé: "Loi pour aider à l'organisation et à l'amélioration des fermes";

Bill no 282, intitulé: "Loi pour encourager l'établissement d'un abattoir dans l'ouest de la province";

Bill no 283, intitulé: "Loi modifiant la Loi des terres et forêts";

Bill no 285, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant l'acquisition de certains territoires forestiers";

Bill no 289, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la municipalisation de l'électricité".

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have the following bills without amendment.

Bill No. 79, intituled: "An Act to assist in the organization and improvement of farms";

Bill No. 282, intituled: "An Act to encourage the establishment of an abattoir in the west of the province";

Bill No. 283, intituled: "An Act to amend the Lands and Forests Act";

Bill No. 285, intituled: "An Act to amend the Act respecting the acquisition of certain forest lands";

Bill No. 289, intituled: "An Act to amend the Electricity Municipalization Act".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 284, intitulé: "Loi pour assurer la stabilité et l'essor industriels de la ville et de la région de Matane", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 284, intituled: "An Act to ensure the industrial stability and progress of the town and region of Matane", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1° Le préambule est modifié:

a) en retranchant, dans les 3e, 4e, 5e, 6e, 7e, 8e, 9e et 10e lignes du premier alinéa, les mots suivants:

"et que Hammermill Paper Company et Madawaska Corporation Limitée ont cessé, pour une période indéterminée, l'exploitation de leurs domaines boisés des bassins supérieurs des rivières Matane, Cap-Chat et Cascapédia essentiels à l'alimentation des industries forestières de la région;"

b) en remplaçant, dans les deux dernières lignes du 2e alinéa les mots "de ces compagnies et par la fermeture de la scierie de Matane;" par ce qui suit:

"de cette compagnie;"

1. The preamble is amended:

a. by striking out, in the 3rd, 4th, 5th, 6th, 7th, 8th, 9th and 10th lines of the first paragraph, the words:

"and Hammermill Paper Company and Madawaska Corporation Limited have discontinued, for an indefinite period, operations in their timber limits in the upper catchment of the Matane, Cap-Chat and Cascapédia rivers, an essential source of supply for the timber industries of the region;"

b. by replacing, in the three last lines of the second paragraph, the words "of the said companies, and by the closing of the Matane sawmill;" by the following:

"of this company;"

Aussi le bill no 291, intitulé: "Loi modifiant le Code civil", avec l'amende-

Also bill No. 291, intituled: "An Act to amend the Civil Code", with the

ment suivant qu'il la prie d'agréer:

1° L'article 4 est modifié:

a) en retranchant, dans les 4e, 5e, 6e et 7e lignes de la page 2, les mots "et la production d'une réclamation en vertu de l'article 697 ou de l'article 697c du Code de procédure civile".

b) ce qui suit est ajouté, à la fin de l'article, comme paragraphe, après les mots "comportent la demande":

"La production d'une réclamation en vertu de l'article 697 ou de l'article 697c du Code de procédure civile interrompt la prescription. Cette interruption se continue, dans le cas de l'article 697, aussi longtemps que la saisie-arrêt est tenante et, dans le cas de l'article 697c, aussi longtemps que le débiteur fait des dépôts pour le bénéfice de ses créanciers en vertu des articles 697a et 697b dudit code, même s'il ne satisfait pas entièrement aux exigences de ces articles."

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 284, intitulé: "Loi pour assurer la stabilité et l'essor industriels de la ville et de la région de Mtaen", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill no 291, intitulé: "Loi modifiant le Cod civil", et ledit amendement est lu et accepté.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 4 is amended:

a. by striking out, in the 4th, 5th and 6th lines on page 2, the words "and the filing of a claim, under article 697 or article 697c of the Code of Civil Procedure".

b. the following is added at the end of the section, after the words "are considered as judicial demands." as a paragraph:

"The filing of a claim under article 697 or article 697c of the Code of Civil Procedure interrupts the prescription thereof. Such interruption shall continue, in the case of article 697, so long as the seizure by garnishment remains binding and, in the case of article 697c, so long as the debtor makes deposits to his creditors' account under articles 697a and 697b of the said Code, even if he does not comply fully with the requirements of such articles."

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill No. 284, intituled: "An Act to ensue the industrial stability and progress of the town and region of Matane"; and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill No. 291, intituled: "An Act to amend the Civil Code", and the same was read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 87, intitulé: "Loi modifiant la Loi électorale de Québec relativement aux nouveaux districts électoraux de Duplessis et de Haute-ri-ve" sous le titre de: "Loi modifiant la Loi électorale de Québec relativement aux nouveaux districts électoraux de Duplessis et de Saguenay", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1° Le titre est modifié en remplaçant le nom "Haute-ri-ve" par le nom:

"Saguenay".

2° L'article 4 est modifié en remplaçant dans les 1ère et 2e lignes de la page 2 le nom "Haute-ri-ve" par le nom:

"Saguenay".

3° L'article 5 est modifié en remplaçant dans la dernière ligne le nom "Haute-ri-ve" par le nom:

"Saguenay".

4° L'article 6 est modifié en remplaçant dans la dernière ligne le nom "Haute-ri-ve" par le nom:

"Saguenay".

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 87, intitulé: "Loi électorale de Québec relativement aux nouveaux districts électoraux de Duplessis et Saguenay", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 87, intituled: "An Act to amend the Quebec Election Act respecting the new electoral districts of Duplessis and Haute-ri-ve" under the title of "An Act to amend the Quebec Election Act respecting the new electoral districts of Duplessis and Saguenay", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The title is amended by replacing the name "Haute-ri-ve" by the name:

"Saguenay".

2. Section 4 is amended by replacing in the 5th and 7th lines the name "Haute-ri-ve" by the name:

"Saguenay".

3. Section 5 is amended by replacing in the last line the name "Haute-ri-ve" by the name:

"Saguenay".

4. Section 6 is amended by replacing in the two last lines the name "Haute-ri-ve" by the name:

"Saguenay".

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill No. 87, intituled: "An Act to amend the Quebec Election Act respecting the new electoral districts of Duplessis and Saguenay", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the

message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 47, intitulé: "Loi concernant la division territoriale de la province", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1° L'article 1 est modifié en remplaçant dans la 4e ligne du paragraphe b le nom "Hauterive" par le nom:

"Saguenay".

2° L'article 7 est modifié en remplaçant dans la 1ère ligne du sous-article 72 le nom "Hauterive" par le nom:

"Saguenay".

3° L'article 8 est modifié en remplaçant dans la 1ère ligne du sous-article 74 le nom "Hauterive" par le nom:

"Saguenay".

4° L'article 9 est modifié en remplaçant dans la 4e ligne de la page 7 le nom "Hauterive" par le nom:

"Saguenay".

5° L'article 11 est modifié en remplaçant dans la 4e ligne le nom "Hauterive" par le nom:

"Saguenay".

Aussi le bill no 292, intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1° Ce qui suit est ajouté, à la suite de l'article 13, comme articles 14 et 15:

"14. L'article 697 dudit code, modifié par l'article 5 de la loi 1 George V (1910), chapitre 42, par l'article 1 de la loi 25-26 George V, chapitre 102, par l'article 6 de la loi 3 George VI, chapitre 96, par l'article 6 de la loi 4 George VI, chapitre 70, par l'article 12 de la loi 7 George VI, chapitre 47, par l'article 3 de la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 45, et par l'article 1 de la loi 7-8 Elizabeth II, chapitre 42, est de

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 47, intituled: "An Act respecting the territorial division of the Province", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended by replacing, in the 4th line of paragraph b, the name "Hauterive" by the name:

"Saguenay".

2. Section 7 is amended by replacing, in the 1st line of subsection 72, the name "Hauterive" by the name:

"Saguenay".

3. Section 8 is amended by replacing, in the 1st line of subsection 74, the name: "Hauterive" by the name:

"Saguenay".

4. Section 9 is amended by replacing, in the 4th line on page 7, the name: "Hauterive" by the name:

"Saguenay".

5. Section 11 is amended by replacing in the 3rd and 4th lines, the name "Hauterive" by the name:

"Saguenay".

Also bill No. 292, intituled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The following is added, after section 13, as sections 14 and 15:

"14. Article 697 of the said Code, amended by section 5 of the act 1 George V (1910), chapter 42, by section 1 of the act 25-26 George V, chapter 102, by section 6 of the act 3 George VI, chapter 96, by section 6 of the act 4 George VI, chapter 70, by section 12 of the act 7 George VI, chapter 47, by section 3 of the act 6-7 Elizabeth II, chapter 45, and by section 1 of the act 7-8 Elizabeth II, chapter 42, is again

nouveau modifié en retranchant l'alinéa qui se lit comme suit:

"La production d'une réclamation en vertu du présent article en interrompt la prescription."

"15. L'article 697c dudit code, remplacé par l'article 6 de la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 45, est modifié en retranchant l'alinéa qui se lit comme suit:

"La production d'une réclamation en vertu du présent article en interrompt la prescription."

2° Les articles 14, 15, 16 et 17 deviennent respectivement articles 16, 17, 18 et 19.

amended by striking out the paragraph which reads as follows:

"The filing of a claim under this article interrupts the prescription thereof."

"15. Article 697c of the said Code, replaced by section 6 of the act 6-7 Elizabeth II, chapter 45, is amended by striking out the paragraph which reads as follows:

"The filing of a claim under this article interrupts the prescription thereof."

2. Sections 14, 15, 16 and 17 become respectively sections 16, 17, 18 and 19.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 47, intitulé: "Loi concernant la division territoriale de la province", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 292, intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

*Ordonné* que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill No. 47, intituled: "An Act respecting the territorial division of the Province", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill No. 292, intituled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure", and the same were read and agreed to.

*Ordered*, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

## CONSEIL LÉGISLATIF

18 mars 1960.

*Ordonné*,— Que le greffier reporte à l'Assemblée législative le bill no 59, intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1961, et pour d'autres fins" et informe cette chambre que le Conseil législatif l'a voté.

Sur un message de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province, transmis par M. Pierre Gelly, huissier à la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

- 28 Loi modifiant la Loi de l'adoption;
- 36 Loi modifiant la Loi de l'assistance publique de Québec;
- 37 Loi concernant la protection de la jeunesse;
- 38 Loi modifiant la Loi des cités et villes;
- 41 Loi modifiant la Loi des produits laitiers;
- 47 Loi concernant la division territoriale de la province;
- 63 Loi concernant l'enregistrement des véhicules automobiles et la réglementation de la circulation routière;
- 67 Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation;
- 72 Loi modifiant la Loi du notariat;
- 73 Loi modifiant la Loi des dentistes de Québec;
- 74 Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires;
- 75 Loi modifiant la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 19, concernant les

## LEGISLATIVE COUNCIL

18th March, 1960.

*Ordered*,— That the clerk do carry back to the Legislative Assembly bill No. 59, intituled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1961, and for other purposes" and acquaint that House the Legislative Council have passed it.

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province by Pierre Gelly, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Lieutenant-Governor, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal assent to the following bills:

- 28 An Act to amend the Adoption Act;
- 36 An Act to amend the Quebec Public Charities Act;
- 37 An Act respecting youth protection;
- 38 An Act to amend the Cities and Towns Act;
- 41 An Act to amend the Dairy Products Act;
- 47 An Act respecting the territorial division of the Province;
- 63 An Act respecting the registration of motor vehicles and the regulation of highway traffic;
- 67 An Act to amend the Act to improve housing conditions;
- 72 An Act to amend the Notarial Act;
- 73 An Act to amend the Quebec Dental Act;
- 74 An Act to amend the Courts of Justice Act;
- 75 An Act to amend the act 6-7 Elizabeth II, chapter 19, respecting the



membres de l'Assemblée législative et la Loi de la Législature;	members of the Legislative Assembly and the Legislature Act;
77 Loi pour aider à la fertilisation des terres;	77 An Act to promote land fertilizing;
79 Loi pour aider à l'organisation et à l'amélioration des fermes;	79 An Act to assist in the organization and improvement of farms;
81 Loi concernant certains organismes provinciaux et certains fonctionnaires;	81 An Act respecting certain provincial bodies and certain civil servants;
82 Loi modifiant le Code civil relativement au nantissement agricole;	82 An Act to amend the Civil Code respecting the pledge of agricultural property;
83 Loi modifiant la Loi des arpenteurs et des arpentages;	83 An Act to amend the Land Surveyors' Act;
85 Loi concernant le Centre sportif Paul Sauvé de la Palestre nationale;	85 An Act respecting the Centre sportif Paul Sauvé de la Palestre nationale;
86 Loi modifiant la Loi concernant la révision du Code civil;	86 An Act to amend the Act respecting the revision of the Civil Code;
87 Loi modifiant la Loi électorale de Québec relativement aux nouveaux districts électoraux de Duplessis et de Saguenay;	87 An Act to amend the Quebec Election Act respecting the new electoral districts of Duplessis and Saguenay;
89 Loi modifiant la Loi des coroners et la Loi électorale de Québec, relativement à certaines pensions;	89 An Act to amend the Coroners' Act and the Quebec Election Act, respecting certain pensions;
190 Loi modifiant la charte de la cité d'Outremont;	190 An Act to amend the charter of the city of Outremont;
279 Loi modifiant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers;	279 An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands;
280 Loi modifiant la Loi pour stabiliser la petite industrie;	280 An Act to amend the Act to stabilize small industry;
281 Loi modifiant la Loi des services publics;	281 An Act to amend the Public Service Act;
282 Loi pour encourager l'établissement d'un abattoir dans l'ouest de la province;	282 An Act to encourage the establishment of an abattoir in the west of the province;
283 Loi modifiant la Loi des terres et forêts;	283 An Act to amend the Lands and Forests Act;
284 Loi pour assurer la stabilité et l'essor industriels de la ville et de la région de Matane;	284 An Act to ensure the industrial stability and progress of the town and region of Matane;
285 Loi modifiant la Loi concernant l'acquisition de certains territoires forestiers;	285 An Act to amend the Act respecting the acquisition of certain forest lands;
286 Loi modifiant l'article 28 de la Loi des marchés agricoles du Québec;	286 An Act to amend section 28 of the Quebec Agricultural Marketing Act;
287 Loi modifiant la Loi des valeurs mobilières de Québec;	287 An Act to amend the Quebec Securities Act;

- |  |  |
|--|--|
| 288 Loi pour contribuer à l'assainissement de la rivière Lairet, dans la cité de Québec;   | 288 An Act to contribute to the sanitation of Rivière Lairet, in the city of Quebec;   |
| 289 Loi modifiant la Loi de la municipalisation de l'électricité;  | 289 An Act to amend the Electricity Municipalization Act;  |
| 290 Loi concernant l'octroi de certaines subventions pour des fins culturelles;  | 290 An Act respecting the grant of certain subsidies for cultural purposes;  |
| 291 Loi modifiant le Code civil;   | 291 An Act to amend the Civil Code;  |
| 292 Loi modifiant le Code de procédure civile;   | 292 An Act to amend the Code of Civil Procedure;   |
| 293 Loi concernant la construction d'un aéroport par les corporations des comtés de Charlevoix-Est et de Charlevoix-Ouest;                 | 293 An Act respecting the construction of an airport by the county corporations of Charlevoix-East and Charlevoix-West;                        |
| 294 Loi modifiant la Loi concernant la construction d'un marché central des produits agricoles, dans la région métropolitaine de Montréal; | 294 An Act to amend the Act respecting the construction of a central market for agricultural products, in the Metropolitan region of Montreal; |
| 297 Loi concernant les divisions d'enregistrement de Gatineau et de Hull;  | 297 An Act respecting the registration divisions of Gatineau and Hull;   |
| 299 Loi modifiant la Loi des compagnies de Québec;   | 299 An Act to amend the Quebec Companies Act;  |
| 300 Loi pour favoriser la stabilité économique de la ville et de la région de Belleterre.  | 300 An Act to promote the economic stability of the town and region of Belleterre.   |

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills."

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable lieutenant-gouverneur, lui a présenté le bill suivant, pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

- 59 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1961, et pour d'autres fins.

A ce bill, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur remercie ses loyaux sujets, accepte leur *benevolence* et sanctionne ce bill."

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor, and presented, for His Honour's acceptance, the following bill:

- 59 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1961, and for other purposes.

To this bill the Royal assent was signified in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor thanks his loyal subjects, accepts their *benevolence* and assents to this bill."

Après quoi il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de clore la quatrième session de la vingt-cinquième Législature de la province de Québec, par le discours suivant:

*Honorables Messieurs  
du Conseil législatif,  
Messieurs de l'Assemblée législative,*

La session qui se termine a été marquée d'un deuil profond, créé par le décès soudain du Chef du Gouvernement, l'honorable Paul Sauvé; et, par l'assermentation d'un nouveau Premier Ministre.

Une législation abondante et bienfaisante a caractérisé les activités nombreuses et variées de la quatrième session de notre vingt-cinquième Législature.

La classe ouvrière et la classe agricole furent l'objet d'une législation de nature à stimuler leur progrès économique et social.

De nouvelles lois, de nouveaux crédits, et de nouvelles garanties, qui apportent à notre classe agricole une stabilité et une sécurité accrues, rendront le travail des cultivateurs plus facile et plus lucratif sur des fermes plus modernes.

La formation nécessaire des élites intellectuelles reçoit une impulsion nouvelle. Nos universités et nos collèges bénéficieront d'une assistance financière considérable qui leur permettra d'accomplir leur mission essentielle dans un climat dégagé des soucis matériels.

Depuis l'école du rang jusqu'à l'université, l'enseignement public, à tous les paliers, a été l'objet d'une sollicitude remarquable.

La contribution de nos corporations municipales à l'assistance publique a été considérablement diminuée.

La santé publique a particulièrement retenu l'attention du gouvernement.

La législation fiscale adoptée durant la session a placé en vive lumière la volonté profonde du gouvernement de réaffirmer le principe essentiel de l'autonomie provinciale. Nos droits constitutionnels et nos pouvoirs fiscaux apparaissent insépa-

After which the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province was pleased to close the fourth session of the twenty-fifth Legislature of the Province of Quebec, with the following speech:

*Honourable Gentlemen  
of the Legislative Council,  
Gentlemen of the Legislative Assembly,*

The Session now drawing to a close was thrown into deep mourning by the sudden death of the Leader of the Government, the Honourable Paul Sauvé, and was marked by the swearing in of a new Prime Minister.

A fruitful legislation resulted from the numerous and varied activities of the fourth Session of our twenty-fifth Legislature.

Workers and farmers as well have benefited from legislation calculated to stimulate their social and economic progress.

Additional legislation, appropriations and guarantees, which ensure to farmers greater stability and security, will facilitate and make more profitable their work, on more modern holdings.

The necessary formation of an intellectual élite is given a new incentive. No longer hampered by material preoccupations, our Universities and colleges will benefit from considerable additional assistance which will enable them to carry out their essential mission.

From the remotest school to the university, public education has, on every level, received unprecedented attention.

The contribution of our municipal corporations to public assistance has been considerably reduced.

Public health has been at the forefront of the Government's preoccupations.

The fiscal legislation adopted during the Session has given a further proof of the Government's determination to reaffirm the essential principle of provincial autonomy. Our constitutional rights and our fiscal powers appear inseparable.

rables. Le gouvernement a de nouveau proclamé son intention d'exercer les droits et d'assumer les obligations qui lui appartiennent et qui lui incombent en vertu de la Constitution.

La contribution du Québec à la grandeur du Canada doit s'accomplir selon les enseignements du passé et les promesses de l'avenir.

*Messieurs de l'Assemblée législative,*

Je vous remercie d'avoir voté les subsides nécessaires à l'administration de la Province.

*Honorable Messieurs  
du Conseil législatif,  
Messieurs de l'Assemblée législative,*

Au moment de proroger la quatrième session de la vingt-cinquième Législature, je prie la Divine Providence de répandre Ses bénédictions sur la province de Québec, et sur le Canada. Je demande à Dieu de donner au monde une paix équitable et durable, qui devra être imprégnée des principes immuables de la justice et de la charité.

Alors l'honorable orateur du Conseil législatif dit:

C'est la volonté et le désir de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province que cette Législature soit prorogée *sine die*, et cette Législature est, en conséquence, prorogée *sine die*.

The Government has once more given proof of its intention of exercising the rights and assuming the obligations which belong and are ascribed to it by the Constitution.

The contribution of Quebec to Canada's greatness must be carried out in accordance with the teachings of the past and the promises of the future.

*Gentlemen of the Legislative Assembly,*

I wish to thank you for having voted the subsidies necessary for the administration of the Province.

*Honourable Gentlemen  
of the Legislative Council,  
Gentlemen of the Legislative Assembly,*

As I prorogue the fourth Session of the twenty-fifth Legislature, I pray Divine Providence to bestow its blessings upon the Province of Quebec and on Canada. I pray Almighty God to ensure to the world an equitable and lasting peace which will be inspired by the unchanging principles of justice and charity.

And then the Honourable the Speaker of the Legislative Council addressed the Legislature as follows:

It is the Honourable the Lieutenant-Governor's will and pleasure that the Legislature be prorogued *sine die*; and this Legislature is accordingly prorogued *sine die*.



# ÉTAT DES TRAVAUX

DE

## LA SESSION DE 1959-1960

4<sup>ième</sup> SESSION DE LA 25<sup>ième</sup>  
LÉGISLATURE

La session s'ouvre le mercredi 18 novembre 1959.

L'adresse en réponse au discours du trône est proposée par M. Levasseur, secondé par M. Lafontaine.

Les chambres sont prorogées le 18 mars 1960.

Séances.....	65
Documents déposés sur le bureau de la chambre; réponses aux adresses et aux ordres de la chambre.....	99
Bills présentés à l'Assemblée législative.....	237
Bills sanctionnés.....	226
Avis de questions et motions.....	198
Séances du comité plénier consacrées à l'étude de bills.....	283

### RAPPORTS FAITS PAR LES COMITÉS PERMANENTS

Comité des bills privés en général...	26
Comité des règlements.....	12
Comité des bills publics en général...	17
Comité du Code municipal.....	1

G.-S. GOURDEAU,  
*Greffier des archives.*

# STATEMENT OF WORK

OF

## SESSION OF 1959-1960

BEING THE 4<sup>th</sup> SESSION OF THE  
25<sup>th</sup> LEGISLATURE

The Session opened on the 18<sup>th</sup> day of November, 1959.

The address in reply to the speech from the Throne was moved by Mr. Levasseur, seconded by Mr. Lafontaine.

The Prorogation took place on the 18<sup>th</sup> March, 1960.

Number of Sitzings.....	65
Documents laid before the House, Returns to Addresses and Orders of the House.....	99
Bills submitted by the Legislative Assembly.....	237
Bills sanctioned.....	226
Notices of Motions and Questions...	198
Sittings of the House in Committee of the Whole on Bills.....	283

### REPORTS MADE BY STANDING COMMITTEES

Private Bills in General.....	26
Standing Orders.....	12
Public Bills in General.....	17
Committee on the Municipal Code..	1

G.-S. GOURDEAU,  
*Clerk of Archives.*

## PRÉCIS DES DÉCISIONS RENDUES PAR L'ORATEUR SUR DES QUESTIONS DE RÈGLEMENT

---

*Séance du 30 novembre 1959.*

Il est permis, au cours du débat sur l'adresse en réponse au discours du trône, de se référer à une mesure qui y est annoncée, même si elle fait l'objet d'un bill inscrit depuis au feuilleton, pourvu que cette mesure et ce bill soient fondés sur le même principe (paragraphe 11° de l'article 285 du règlement); au surplus, des préopinants ayant déjà parlé sur le sujet, il sera loisible d'y référer pour leur répondre (article 273 du règlement) (*page 88*).

---

*Séance du 3 décembre 1959.*

Un amendement, proposant qu'un bill soit renvoyé de nouveau au comité plénier avec instructions "d'étudier l'opportunité d'apporter des mesures pour contribuer plus efficacement à l'exécution de travaux destinés à remédier au chômage", est incompatible avec le principe qui a été affirmé à la deuxième lecture, puisque le bill ne prévoit aucune contribution du gouvernement provincial, et il est en conséquence contraire aux exigences de l'article 566 du règlement. Cet amendement est aussi irrégulier parce que, ayant pour objet direct l'allocation de deniers publics, il ne peut être proposé que par un ministre de la couronne, sur recommandation préalable du lieutenant-gouverneur (articles 155 et 790 du règlement), deux conditions essentielles qu'il ne rencontre pas (*page 131*).

---

*Séance du 17 décembre 1959.*

Dire "qu'un pont construit par l'Union nationale a coûté en trop un million six cent mille dollars" constitue une attaque contre le ministre des travaux publics et les membres du gouvernement, ce qu'interdit de faire le paragraphe 21° de l'article 285 du règlement (*page 260*).

Les paroles prononcées dans les circonstances relatées à la décision précédente doivent être retirées (*page 260*).

---

*Séance du 18 décembre 1959.*

Dire qu'on "n'a pas de goût pour le fiel et le vinaigre", sans s'adresser à un député en particulier, n'est pas se servir d'expressions offensantes pour un membre de la chambre au sens de l'article 285 du règlement (*page 269*).

---

---

SUMMARY OF DECISIONS RENDERED BY MR. SPEAKER  
ON QUESTIONS OF ORDER OR OF PROCEDURE

---

*Sitting of November 30th, 1959.*

In the course of the debate on the Throne Speech, a measure contained therein may be referred to even though it represents the object of a bill since inscribed on the agenda paper, provided the matter referred to and the bill have the same principles as basis (paragraph 11 of article 285 of the Rules); furthermore, previous speakers having already touched the subject, it is in order to refer to same in rebuttal (*page 88*).

---

*Sitting of December 3rd, 1959.*

An amendment proposing to recommit a bill with instructions to the Committee of the Whole to "consider the question of more efficiently contributing in the execution of works destined to alleviate unemployment", is incompatible with the principle affirmed on second reading of the bill since the bill contemplates no provincial financial assistance, and consequently the amendment is in contravention of the provisions of article 566 of the Rules. The proposed amendment is also irregular because its main object involves the expenditure of public monies and could be proposed only by a minister of the Crown following a recommendation by the Lieutenant-Governor (articles 155 and 790 of the Rules), two essential conditions lacking (*page 131*).

---

*Sitting of December 17th, 1959.*

To state that a bridge built by the Union Nationale cost a million six hundred thousand dollars too much is an attack against the minister of Public Works and the ministers of the Crown which is in violation of paragraph 21 of article 285 of the Rules (*page 260*).

The words spoken under the circumstances must be withdrawn (*page 260*).

---

*Sitting of December 18th, 1959.*

To say that "one has no taste for vinegar and gall" without addressing a member in particular, is not, under article 285 of the Rules, making use of offensive language as regards a member (*page 269*).

---



*Séance du 12 janvier 1960.*

Dire: "ce qui est indécent, c'est la motion elle-même", alors que le mot "indécent" vient d'être employé des deux côtés de la chambre sans être adressé à aucun député en particulier, ne fait que qualifier la procédure en elle-même et ne constitue pas une expression offensante au sens de l'article 285 du règlement (*page 282*).

Suivant la définition que l'on retrouve au paragraphe 4 de l'article 140 du règlement, une motion qui soulève une question de privilège n'est pas une motion de fond, et les dispositions de l'article 267 du règlement ne donnent pas le droit de réplique à celui qui l'a proposée (*page 284*).

Quand un député veut attaquer la conduite d'un autre membre de la chambre, il doit d'abord procéder par une déclaration faite de son siège, puis donner avis qu'il proposera à la chambre de procéder à une enquête pour constater si l'accusation est fondée (article 196 du règlement); une motion attaquant directement la conduite d'un député sans tels déclaration et avis préalables est irrégulière et doit être déclarée hors d'ordre (*page 285*).

---

*Séance du 13 janvier 1960.*

L'article 273 du règlement permet de répondre à des digressions, et le député qui a la parole peut se référer à ce qui s'est passé dans un comté lors des dernières élections, si un préopinant en a déjà parlé, bien que ce ne soit pas là le sujet de la question qui est débattue (*page 290*).

---

*Séance du 15 janvier 1960.*

Suivant les dispositions de l'article 377 du règlement, le débat sur la motion portant formation du comité des subsides ne peut porter sur autre chose que des sujets d'intérêt public rentrant dans le cadre des attributions du gouvernement de la Province, et un député ne peut commenter à cette occasion ce que d'autres pays et gouvernements font concernant l'exploitation de leurs ressources naturelles (*page 311*).

---

*Séance du 27 janvier 1960.*

En vertu du paragraphe 2 de l'article 114 du règlement, un député peut, avant que la chambre entame les affaires du jour, demander des renseignements au sujet de quelque affaire d'intérêt public; mais l'assertion d'un journal concernant un ministre personnellement ne constitue pas une affaire d'intérêt public, et l'on doit alors procéder suivant les dispositions de l'article 681 du règlement, c'est-à-dire par voie de question écrite, précédée d'un avis (*page 356*).

---

*Sitting of January 12th, 1960.*

To say "what is indecent, is the motion proper", at a time when the word "indecent" has been voiced on both sides of the House, without being directed towards any member in particular, simply depicts the procedure adopted and is not an offensive expression under the provisions of article 285 of the Rules. (*page 282*).

According to the definition in paragraph 4, article 140 of the Rules, a motion raising a question of privilege is not a substantive motion, and the mover thereof, under article 267 of the Rules, is not allowed the right of reply (*page 284*).

When a member of the House wishes to attack another member's conduct, he shall, at first, read a declaration, from his seat, then give forthwith notice of a motion that the House do proceed to investigate the truth of the accusation (article 196 of the Rules); a motion directly attacking the conduct of a member and lacking such declaration and notice of motion is irregular and shall be ruled out of order (*page 285*).

---

*Sitting of January 13th, 1960.*

Article 275 of the Rules covers the question of digressing in the case of rebuttal, and the member who has the floor may refer to what happened in a county at election time if the previous speaker alluded to the matter, even though it does not constitute the subject matter of the debate (*page 290*).

---

*Sitting of January 15th, 1960.*

Under the provisions of article 377 of the Rules, the debate on a motion to go into Supply must be confined to subjects of public interest coming under the jurisdiction of the Provincial Government, and a member is not entitled to assess what other countries or governments do respecting the exploitation of their natural resources (*page 311*).

---

*Sitting of January 27th, 1960.*

Under paragraph 2 of article 114 of the Rules a member may, before the orders of the day are called, request some information respecting a question of public interest; but a newspaper's allegation concerning a minister does not constitute a matter of public interest, and the procedure to be followed is indicated in article 681 of the Rules, i.e. a question with notice in writing (*page 356*).

Une motion qui ne propose que d'étudier des mesures appropriées pour protéger les victimes d'accident ne permet pas, au cours du débat qui s'ensuit, de préconiser certaines mesures en particulier (*page 362*).

Dire que "c'est là une mesure dictatoriale" que de proposer l'ajournement de la chambre sans donner de raison, est contraire aux dispositions de l'article 285 du règlement; de telles paroles ne sont pas parlementaires et le député qui les a prononcées sera nominativement rappelé à l'ordre s'il refuse de les retirer (*page 364*).

Quand, au cours du débat sur une motion d'ajournement de la chambre, les membres de l'opposition se sont fortement élevés contre cette proposition, il sera permis au premier ministre, en réplique, de dire que jamais l'opposition n'a eu plus de latitude pour discuter ses motions que depuis qu'il a accédé à son poste et que, pourtant, elle n'a jamais aussi violemment protesté du temps des premiers ministres précédents (*page 366*).

---

*Séance du 28 janvier 1960.*

Vu que l'on ne peut faire indirectement ce qu'il est interdit de faire directement, il est contraire aux dispositions du paragraphe 20° de l'article 285 du règlement de lire un extrait de journal où il est mentionné que "la politique suivie par l'honorable ministre de l'agriculture est ridicule et pernicieuse", ces deux dernières épithètes constituant des expressions offensantes dans les circonstances (*page 373*).

---

*Séance du 3 février 1960.*

Un amendement qui propose de renvoyer un bill au comité plénier avec "instruction d'étudier l'opportunité pour la province de contribuer financièrement au coût du boulevard métropolitain" entraînerait, s'il était adopté, des dépenses de deniers publics, et il est irrégulier comme contraire aux articles 155 et 548 du règlement, n'étant pas au préalable recommandé par le lieutenant-gouverneur (*page 385*).

---

*Séance du 4 février 1960.*

Satisfait personnellement que le procès-verbal dont on demande la rectification par motion ne contient pas d'erreur de fond, l'orateur référera cependant cette motion à la chambre pour qu'elle ait l'opportunité de se prononcer (*page 405*).

Un amendement proposant de renvoyer de nouveau au comité plénier une résolution avec "instruction de l'amender de façon à décréter que les garanties, les contributions et ententes qu'elle prévoit seront accordées sur la recommandation d'un Conseil provincial des universités formé de représentants désignés par chacune d'elles", est irrégulier parce qu'il n'est pas accompagné d'une résolution préalablement adoptée en

In debating a motion whose sole object is to consider the steps to be taken in order to protect the victims of accidents, it is out of order to harp on one system in particular (*page 362*).

To state that "such a measure is dictatorial" when a motion to adjourn the House is proposed not accompanied by a given reason, is in violation of the provisions of article 285 of the Rules; such words are unparliamentary and the member voicing them is liable to be called to order by name if he refuses to withdraw them (*page 364*).

When in the course of a debate on a motion to adjourn the House, the members of the opposition are irrevocably opposed to the adoption of the motion, the Premier is justified in saying, in rebuttal, that the opposition never enjoyed more latitude in debating their motions than since he acceded to his post, and yet, the opposition never protested with such vehemence under the previous Premiers (*page 366*).

---

*Sitting of January 28th, 1960.*

Whereas it is out of order to do indirectly what is prohibited if done directly, it is consequently contrary to the provisions of paragraph 20 of article 285 to read an extract from a newspaper stating that "the policy adopted by the Honourable Minister of Agriculture is ridiculous and pernicious", both expressions being offensive under the circumstances (*page 373*).

---

*Sitting of February 3rd, 1960.*

An amendment proposing to recommit a bill with instructions "to study the possibility of granting provincial financial aid respecting the Metropolitan Boulevard" would, if adopted, involve the expenditure of public monies and is irregular since contrary to articles 155 and 548 of the Rules that exact the previous recommendation by the Lieutenant-Governor (*page 385*).

---

*Sitting of February 4th, 1960.*

Personally satisfied that no material error exists in the Votes and Proceedings, the rectification of which is requested by a motion, the Question is put on the motion, and it was rejected (*page 405*).

An amendment proposing to recommit a resolution, with "instructions to amend it by enacting that indemnities, contributions and agreements provided thereby shall be granted upon the recommendation of a Provincial Council of the Universities composed of representatives chosen by each of them", is irregular since it is not accompanied by a resolution previously adopted in committee, according to the provisions of articles

comité, comme l'exigent les article 155, 483 et 793 du règlement. De plus, cet amendement est inutile puisque, de l'aveu même de son auteur, il n'apporterait aucune modification réelle à la résolution originale (*page 435*).

---

*Séance du 12 février 1960.*

Quand un préopinant a parlé d'une façon générale de sécurité sociale, il sera permis à un député qui lui répond (article 273 du règlement) de suivre le cadre que ce préopinant a lui-même tracé et de parler de ce que les partis politiques ont fait à ce sujet dans le passé (*page 463*).

---

*Séance du 15 février 1960.*

Sur la motion portant formation du comité des subsides, un amendement qui propose que "la chambre est d'avis que le gouvernement doit alléger le fardeau des impôts, notamment en décrétant l'abolition de la taxe de vente sur certaines commodités, tels l'huile à chauffage et les médicaments brevetés", est irrégulier et hors d'ordre pour les raisons suivantes: 1° parce qu'il a pour effet d'attaquer ou de critiquer une loi sans en demander le rappel, enfreignant ainsi les dispositions du paragraphe 10° de l'article 285 du règlement; 2° parce qu'il demande de faire disparaître une taxe existante, diminuant ainsi le revenu de la province, sans la recommandation préalable du lieutenant-gouverneur exigée par l'article 155 du règlement (*page 467*).

M. l'orateur rend une décision identique à l'occasion d'un deuxième amendement, libellé dans les mêmes termes que le précédent, sauf qu'on y avait remplacé les mots "doit alléger" par les mots "devrait étudier l'opportunité d'alléger" (*page 468*).

---

*Séance du 16 février 1960.*

Quand le principe fondamental d'un bill est l'institution d'une commission d'enquête sur le problème de l'assurance-hospitalisation, les dispositions de l'article 556 du règlement ne permettent pas, à l'occasion de la deuxième lecture, de parler de ce qui se passe dans les autres provinces (*page 473*).

Le débat sur toute motion de deuxième lecture doit être restreint aux principes fondamentaux du bill; il est donc irrégulier et contraire aux dispositions de l'article 556 du règlement de faire des commentaires sur les tarifs payés par le gouvernement en vertu de la Loi de l'assistance publique quand le bill à l'étude concerne l'assurance-hospitalisation (*page 474*).

Quand, à l'occasion de la deuxième lecture d'un bill concernant l'assurance-hospitalisation, des préopinants ont parlé de "situation tragique" dans la province et qu'ils

185, 483 and 793 of the Rules. Furthermore, said amendment is superfluous because, according to the mover's own avowal, it would, in no way, materially modify the original resolution (*page 435*).

---

*Sitting of February 12th, 1960.*

When a previous speaker has, in a general way, referred to social security, it is in order for a member in reply (article 273 of the Rules) to follow the course the previous speaker has outlined himself and relate what the previous political parties accomplished in this respect in the past (*page 463*).

---

*Sitting of February 15th, 1960.*

An amendment to a motion to go into Supply and worded as follows: "the House is of opinion that the Government should reduce the burden of the levies on the public, notably by abolishing the sales tax on certain commodities such as fuel oil and patent medicines" is irregular and out of order because: 1. it attacks or criticizes a statute without proposing the repeal thereof, thus in violation of paragraph 10, article 285 of the Rules; 2. its object is the relinquishing of a tax actually in force, thereby decreasing a revenue from taxation, without the previous recommendation of the Lieutenant-Governor as required under article 155 of the Rules (*page 467*).

Mr. Speaker rendered a similar decision on the occasion of a second proposed amendment worded as the one above with the exception that the words "should study the advisability of reducing the burden" are substituted for the words "should reduce" (*page 468*).

---

*Sitting of February 16th, 1960.*

When the basic principle of a bill is the appointment of a committee to survey hospitalization insurance, the provisions of article 556 of the Rules do not permit, at the time of the proposed second reading, to relate what is occurring in the other provinces (*page 473*).

The debate on any motion for second reading must be limited to the vital principles of the bill; it is consequently irregular and contrary to the provisions of article 556 of the Rules to refer to or comment upon the tariffs paid by the Government under the Public Charities Act when the bill under consideration relates to hospitalization insurance (*page 474*).

If, while debating second reading of a hospitalization insurance bill, previous speakers referred to the "tragic situation" prevailing in the province and commented

ont fait des commentaires et lu des lettres sur ce qui existe à ce sujet dans les autres provinces, il n'est pas contraire aux dispositions de l'article 268 du règlement de dire, en réplique, qu'il n'y a pas d'assurance-hospitalisation aux États-Unis (*page 484*).

Des préopinants ayant déclaré que le coût de l'hospitalisation était exorbitant et excessif, une telle affirmation pouvant inclure les honoraires des médecins, il sera permis, en réplique, de louer le dévouement des médecins (*page 485*).

Un amendement qui propose de retourner un bill au comité plénier de la chambre avec instruction de le modifier de façon à décréter la mise en application d'un système d'assurance-hospitalisation plutôt que la création d'une commission pour en étudier le problème, s'il était adopté, entraînerait des dépenses d'argent et, suivant les exigences des articles 155 et 790 du règlement, il est irrégulier et nul s'il n'est pas présenté par un ministre de la couronne ni accompagné d'une résolution recommandée par le lieutenant-gouverneur (*page 489*).

---

*Séance du 17 février 1960.*

L'on ne peut, avant l'appel des affaires du jour, signaler que le procès-verbal de la séance précédente contiendrait une erreur de fond; la rectification, en telle occurrence, doit être demandée par motion annoncée (*page 491*).

---

*Séance du 18 février 1960.*

L'appréciation ou l'interprétation d'un discours n'est que l'expression d'une opinion et ne peut constituer une violation de privilège par le seul fait qu'elle n'est pas partagée par un autre membre de la chambre (*page 513*).

---

*Séance du 24 février 1960.*

L'article 133 du règlement permet de corriger une erreur de fond qui se serait glissée dans le procès-verbal, et prévoit qu'il faut procéder par motion annoncée s'il s'agit d'un procès-verbal antérieur à celui de la dernière séance. Mais il n'y a pas erreur de fond quand le procès-verbal reproduit mot à mot le texte du rapport du président des comités; corriger ce texte, dans les circonstances, équivaldrait à amender le rapport lui-même, ce qui n'est aucunement prévu ni permis par le règlement (*pages 543 et 545*).

---

upon and read letters relating to what exists in other provinces, in this respect, article 268 of the Rules does not prevent from stating, in reply, that hospitalization insurance is not in force in the United States (*page 484*).

Previous speakers having declared that hospitalization costs are excessive, such declaration possibly alluding to medical fees, it is not out of order, in reply, to pay tribute to the devotedness of doctors (*page 485*).

A motion to recommit a bill with instructions to modify it so as to create a hospitalization insurance plan rather than to establish a commission to investigate the problem would, if adopted, involve the expenditure of public monies and under the provisions of articles 155 and 790 of the Rules is irregular and void unless presented by a Minister of the Crown and accompanied by a resolution recommended by the Lieutenant Governor (*page 489*).

---

*Sitting of February 17th, 1960.*

It is out of order to state, before the business of the day is called, that the Votes and Proceedings of the previous sitting contained a material error; the rectification of same, in such a case, must be demanded by way of a motion with notice (*page 491*).

---

*Sitting of February 18th, 1960.*

The appreciation or interpretation of a speech is but the expression of an opinion and can not constitute a violation of a question of privilege simply because another member does not concur therein (*page 513*).

---

*Sitting of February 24th, 1960.*

Article 133 of the Rules permits the correction of a material error occurring in the Votes and Proceedings and stipulates how to proceed by a motion with notice should the error relate to a report previous to the one covering the last sitting. But there is no material error when the Votes and Proceedings contain a report in the form, word by word, as made the Chairman of the Committee; to alter said text, under the circumstances would be tantamount to altering the report proper, which is in no way foreseen nor permitted under the Rules (*pages 543 to 545*).

---



*Séance du 25 février 1960.*

Une motion qui demande de corriger un procès-verbal antérieur en biffant certains mots d'un rapport du président des comités et en y substituant d'autres, alors que le texte qui apparaît au procès-verbal est en tout conforme à l'original, équivaut à une motion pour amender un rapport du président des comités, ce qui n'est aucunement autorisé par le règlement (voir décision *supra*); une telle motion est donc hors d'ordre et illégale, et l'orateur, de son propre chef, peut ordonner qu'elle soit rayée du feuillet, comme l'y autorise l'article 67 du règlement (*pages 558 et 559*).

---

*Séance du 2 mars 1960.*

Quand des documents dont on demande la production ne sont pas la propriété du gouvernement mais de tierces personnes, ils ne peuvent être considérés comme publics et officiels (voir note 1 sous l'article 690 du règlement), et la motion qui en demande la communication est hors d'ordre (*page 593*).

---

*Séance du 14 mars 1960.*

Un amendement qui propose que des résolutions soient de nouveau renvoyées au comité plénier avec instructions de les modifier "de façon à prévoir que la subvention pour l'achat d'engrais chimique soit obligatoirement accordés à tout cultivateur qui remplit les conditions prescrites par les règlements à être établis" a pour objet d'entraîner directement l'allocation de deniers publics, et, suivant les exigences de l'article 155 du règlement et de la note 2 sous ledit article, il ne peut valablement être présenté que par un ministre, sur recommandation préalable du lieutenant-gouverneur (*page 692*).

---

*Séance du 15 mars 1960.*

Il est contraire aux dispositions du paragraphe 20° de l'article 285 du règlement de dire que l'on a employé, de l'autre côté de la chambre, "des méthodes publicitaires nazistes", et de telles paroles doivent être retirées (*page 702*).

---

*Séance du 18 mars 1960.*

L'on ne peut porter une accusation contre un député de la chambre sans suivre la procédure indiquée par l'article 196 du règlement, c'est-à-dire sans d'abord donner avis de l'accusation qu'on veut porter, pour ensuite procéder à une enquête, si la chambre décide que l'accusation la justifie (voir la décision de l'orateur du 10 janvier 1960); le paragraphe 17° de l'article 285 du règlement ne permet pas non plus de se

---

*Sitting of February 25th, 1960.*

A motion proposing to correct the Votes and Proceedings of a previous sitting by substituting certain words for others in a report by the Chairman of the Committee, when the text appearing in the Votes and Proceedings is a copy of the original report, is tantamount to a motion proposing to alter the Chairman's report, which is in no way permissible under the Rules (see decision above); said motion is consequently out of order and the Speaker, on his own accord, may order the motion expunged from the agenda paper, according to article 67 of the Rules (*page 558*).

---

*Sitting of March 2nd, 1960.*

A document which does not belong to the Government but to a third party can not be considered as official nor public (ft-n. 1, article 690 of the Rules), and a motion requesting that said document be tabled is out of order (*page 593*).

---

*Sitting of March 14th, 1960.*

An amendment proposing to recommit resolutions with instructions to modify them so that "it be provided that grants for the purchase of chemical fertilizer necessarily favor any farmer fulfilling certain regulations to be determined", would have the effect of involving the expenditure of public monies and, under article 155 of the Rules and ft-note 2 of the said article can only be proposed by a minister of the Crown following a previous recommendation of the Lieutenant-Governor (*page 692*).

---

*Sitting of March 15th, 1960.*

It is contrary to the provisions of paragraph 20 of article 285 of the Rules to say that on the other side of the House publicity methods resembling "nazism" had been used and such an expression must be withdrawn (*page 702*).

---

*Sitting of March 18th, 1960.*

One can not charge one of his colleagues without adhering to the procedure outlined in article 196 of the Rules, i.e.: reading, from his seat, a declaration setting forth the charge, then giving notice of a motion that the House do proceed to investigate the truth of the charge (see Speaker's decision of January 10th, 1960); paragraph 17 of article 285 of the Rules also prohibits the use of violent language, even against

servir d'un langage violent, même à l'égard d'étrangers. Un député ne peut donc, au cours du débat sur un amendement à la motion pour aller en subsides, persister à accuser des membres de la chambre et des personnes qui leur sont apparentées (*pages 744 et 745*).

---

PAR LE PRÉSIDENT DES COMITÉS SUR DES QUESTIONS DE RÈGLEMENT : —

*Séance du 3 décembre 1959.*

Même s'il a été convenu de faire, sur un bill, une discussion générale en comité plénier, on doit s'en tenir au principe et aux détails de l'article à l'étude (*page 130*).

---

*Séance du 4 décembre 1959.*

Une violation de l'ordre ou du règlement ne peut être signalée qu'à l'instant où elle vient d'avoir lieu (article 200 du règlement); un point d'ordre soulevé à l'encontre de paroles prononcées plusieurs minutes auparavant, et alors que plusieurs députés ont depuis participé au débat, sera donc rejeté comme tardif (*page 144*).

---

*Séance du 22 janvier 1960.*

Lorsqu'un ministre cite quelques paragraphes d'une lettre qui lui est adressée par "le comité de l'enseignement économique", il ne sera pas tenu de déposer cette lettre, qui doit être considérée comme un document privé (note 1 sous l'article 696 du règlement) (*page 347*).

---

*Séance du 2 février 1960.*

En comité des subsides, le débat ne peut porter sur un item statutaire mentionné au budget; seules des questions peuvent être posées concernant les dépenses faites au cours de la dernière année fiscale en rapport avec le même sujet; si l'on continue de vouloir s'écarter de cette ligne de conduite, le président du comité appellera l'article suivant du budget à l'étude (*page 380*).

---

---

strangers. A member must not, therefore, while debating an amendment to the motion to go into Supply, persist in accusing members of the House and their family connections (*page 745*).

---

BY THE CHAIRMAN OF COMMITTEES : —

*Sitting of December 3rd, 1960.*

Even though a general debate had been agreed upon, the principle and the details of the bill under consideration must govern the debate. (*page 130*).

---

*Sitting of December 4th, 1960.*

Notice of a breach of order or of the rules can be taken only at the moment when such breach arises (article 200 Rules); a point of order raised opposing remarks made several minutes previously, and after other members had taken part in the debate, should be ruled out as tardy (*page 144*).

---

*Sitting of January 22nd, 1960.*

When minister cites an excerpt from a letter sent him by the Committee on Agricultural Science he is under no obligation to table the document which is regarded as a private document (ft.-note 1, article 696 of the Rules) (*page 347*).

---

*Sitting of February 2nd, 1960.*

In the Committee of Supply, the debate should not cover a statutory item of the budget; the only questions permissible must relate to the expenditures incurred during the last fiscal period respecting the said item; should a digression endure, the Chairman shall call the following item of the budget under study. (*page 380*).

---

*Séance du 11 février 1960.*

Il est de jurisprudence constante que lorsque des paroles s'adressent collectivement à un mouvement politique, elles n'ont pas pour effet de viser un ou plusieurs membres de la chambre, même s'ils appartiennent à un tel mouvement, et les dispositions de l'article 285 du règlement ne s'appliquent pas dans un tel cas (*page 451*).

---

*Séance du 15 février 1960.*

En comité des subsides, le débat doit porter exclusivement sur l'article à l'étude (note 2 sous le paragraphe 1 de l'article 381 du règlement), et il est irrégulier de vouloir faire, à cette occasion, une discussion sur l'administration générale d'un ministère (*page 469*).

Quand la chambre a décidé qu'un sujet a déjà fait l'objet d'un débat, le président du comité est lié par cette décision; il ne peut donc permettre qu'on s'y réfère à l'occasion de l'étude d'un article du budget (paragraphe 7° de l'article 285 du règlement) (*pages 469 et 470*).

---

*Séance du 16 février 1960.*

Les mots "tactiques démagogiques" ou "propos démagogiques" constituant une expression offensante au sens du paragraphe 20° de l'article 285 du règlement, et le député qui les a prononcés doit les retirer (*page 487*).

---

*Séance du 22 février 1960.*

En comité des subsides, la discussion doit exclusivement porter sur les items du budget qui sont à l'étude (note 2 sous le paragraphe 1 de l'article 381 du règlement) (*page 524*).

Il est contraire au règlement (paragraphe 20° de l'article 285) d'accuser implicitement le gouvernement de faire du chantage, et une telle accusation doit être retirée (*page 525*).

---

*Séance du 3 mars 1960.*

Quand, au cours du débat sur un article du budget, une discussion générale sur un sujet particulier est tolérée du consentement unanime des membres du comité, le président pourra décider que le débat a assez duré quand il y a eu réponse et réplique

---

*Sitting of February 11th, 1960.*

Established jurisprudence rules that when words relate collectively to a certain group they do not tend to apply to one or more members of the House, even if the latter adhere to such group, and the provisions of article 285 of the Rules do not cover such a case (*page 451*).

---

*Sitting of February 15th, 1960.*

In the Committee of Supply, the debate must be limited to the item under consideration (ft-note 2, paragraph 1, article 381 of the Rules), and it is irregular at the moment to endeavor to discuss the general administration of the Department (*page 469*).

When the House has already decided that a question has already been debated, the Chairman shall abide by such a decision and will disallow the matter being referred to when another item of the budget is under consideration (paragraph 7 of article 285 of the Rules) (*pages 469 to 470*).

---

*Sitting of February 16th, 1960.*

The words "demagogic tactics or demagogic dealings" constitute an unbecoming expression under paragraph 2 of article 285 of the Rules and the member having used them must withdraw them (*page 487*).

---

*Sitting of February 22nd, 1960.*

In the Committee of Supply, the discussion must bear exclusively on the budgetary item under consideration (ft-note 2, paragraph 1 of article 381 of the Rules) (*page 524*).

It is contrary to the Rules (paragraph 20, article 285 of the Rules) to implicitly accuse the Government of blackmail, and said accusation must be withdrawn (*page 525*).

---

*Sitting of March 3rd, 1960.*

If, when scrutinizing an item of the budget, a general discussion has been unanimously agreed upon, the Chairman may subsequently decide that the discussion has lasted long enough since answers have been given, right of reply and rebuttal have

et exiger alors que l'on revienne à l'étude de l'article qu'il a appelé, le tout suivant les exigences du règlement (note 2 sous le paragraphe 1 de l'article 381 du règlement) (*page 596*).

---

*Séance du 8 mars 1960.*

En comité des subsides, le débat doit exclusivement porter sur l'article à l'étude (note 2 sous le paragraphe 1 de l'article 381 du règlement), et une discussion sur l'administration générale du ministère de la voirie et plus particulièrement sur la construction et la réfection des chemins ne peut être permise (*page 627*).

Quand le président s'est levé pour rendre une décision, aucun membre du comité n'ayant manifesté le désir de parler davantage, il est irrégulier de vouloir prendre la parole alors que le président est encore debout (article 64 du règlement); le député qui persistera alors à vouloir parler sera rappelé à l'ordre (*page 628*).

Quand, en comité des subsides, l'on a du consentement unanime des membres du comité discuté pendant quatre heures un item statutaire, l'on devra revenir à l'étude de l'article suivant dès que le consentement unanime n'existe plus (*page 629*).

---

been exercised, and he may rule that only the consideration of the item called be allowed, all is accordance with the provisions of the Rules (ft-note 2, paragraph 1, article 381) (*page 596*).

---

*Sitting of March 8th, 1960.*

In the Committee of Supply, only the item under consideration may be debated (ft-note 2, paragraph 1, article 381 of the Rules), and a discussion relating to the general administration of the Department of Roads and more especially the construction and repair work is out of order (*page 627*).

When the Chairman rises to render a decision, and no member having requested the right to speak, it is irregular to endeavor to take the floor while the Chairman is still standing (article 64 of the Rules); the member who persists in his endeavor to speak shall be called to order (*page 628*).

When in the Committee of Supply, with unanimous consent, a statutory item has been discussed during a period of four hours, it is in order to pass to the consideration of the following item as soon as the unanimous consent no longer prevails (*page 629*).

---





**INDEX DES JOURNAUX**  
DE  
**L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE**  
**DE QUÉBEC**

---

**8-9 ELIZABETH II, 1959-1960**

---

**A**

**ABORD-À-PLOUFFE:** — Loi modifiant la charte de la ville de L' —. (Voir *BILLS, no 222.*)

**ACCIDENTS DU TRAVAIL:** — Loi modifiant la Loi des —. (Voir *BILLS, no 4.*)

**ACCIDENTS DU TRAVAIL:** — Loi concernant les rapports médicaux régis par la Loi des —. (Voir *BILLS, no 94.*)

**ACQUISITION DE CERTAINES TERRES POUR FINS DE COLONISATION:** — Loi modifiant la Loi de l' —. (Voir *BILLS, no 30.*)

**ACTON VALE:** — Loi concernant la ville d' —. (Voir *BILLS, no 109.*)

**ADOPTION:** — Loi de l' —. (Voir *BILLS, no 28.*)

**ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE:** — 5. Motions et débats ajournés, 29; 47; 60; amdts rejetés (votes), 73; 82; amdt rejeté, 87; adoptée, 102.

**AÉROPORT PAR LES CORPORATIONS DES COMTÉS DE CHARLEVOIX-EST ET DE CHARLEVOIX-OUEST:** — Loi concernant la construction d'un —. (Voir *BILLS, no 293.*)

**AMÉLIORATION DES FERMES:** — Loi pour aider à l'organisation et à l' —. (Voir *BILLS, no 79.*)

**AMOS, LA COMMISSION SCOLAIRE D'AMOS ET LA FILATURE DE L'ABITIBI, INC.:** — Loi concernant la ville d' —. (Voir *BILLS, no 108.*)

**ANJOU:** — Loi modifiant la charte de la ville d' —. (Voir *BILLS, no 176.*)

**AQUEDUC ET ÉGOUTS:** — Services municipaux d' —. (Voir *BILLS no 6.*)

---

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

ARPEUTEURS ET DES ARPEUTAGES: — Loi modifiant la Loi des —. (Voir *BILLS*, no 83.)

ART MUSICAL: — Loi de l' —. (Voir *BILLS*, no 16.)

ASBESTOS: — Loi modifiant la charte de la ville d' —. (Voir *BILLS*, no 197.)

ASSAINISSEMENT DE LA RIVIÈRE LAIRET: — Loi pour contribuer à l' —. (Voir *BILLS*, no 288.)

### **Assemblée législative:**

Comité spécial pour étudier les débats parlementaires *re* journal officiel, 122.  
Rapport du comité, 742.

Chambre siège une séance tous les jours, 507.

Chambre siège après minuit, 527.

Chambre ajourné du 18 décembre au 11 janvier 1960, 275.

Décisions de M. l'orateur, 762.

Décision *re* rectification aux Procès-verbaux, 433.

Motion *re* correction, 445.

Députés élus, 4.

Décision *re* communication des documents officiels, 521.

Indemnité parlementaire payable à la veuve de l'honorable Paul Sauvé, 694.

Motions rayées du feuillet, 45-46.

ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE: — Loi modifiant la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 19, concernant les membres de l' —. (Voir *BILLS*, no 75.)

ASSISTANCE AUX PERSONNES ÂGÉES DE SOIXANTE-CINQ À SOIXANTE-DIX ANS: — Loi concernant l' —. (Voir *BILLS*, no 23.)

ASSISTANCE PUBLIQUE DE QUÉBEC: — Loi de l' —. (Voir *BILLS*, no 36.)

ASSOCIATION DE BIENFAISANCE ET DE RETRAITE DE LA POLICE DE MONTRÉAL: — Loi constituant en corporation l' —. (Voir *BILLS*, no 158.)

ASSURANCES DE QUÉBEC: — Loi des —. (Voir *BILLS*, no 68.)

ASSURANCE-HOSPITALISATION: — Loi concernant l' —. (Voir *BILLS*, no 66.)

---

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

AUBIN, ALYRE: — Loi concernant la succession —. (Voir *BILLS, no 209.*)

AUCLAIR: — Loi changeant le nom de Joseph Roland Villeneuve en celui de —. (Voir *BILLS, no 117.*)

AUGER, J.-ANTONIO: — Démission de —. 3.

AUTOBUS LÉVIS-QUÉBEC: — Loi concernant —. (Voir *BILLS, no 192.*)

AUTOROUTE MONTRÉAL-LAURENTIDES: — Loi de l' —. (Voir *BILLS, no 29.*)

AZEF: — Loi concernant le testament de Lewis —. (Voir *BILLS, no 143.*)

## B

BAILLARGEON: — Loi concernant les titres des représentants légaux de feu Elzéar Baillargeon et de feu Charles J.—. (Voir *BILLS, no 156.*)

BARREAU: — Loi du —. (Voir *BILLS, no 46.*)

BAUME: — Loi changeant le nom de Dragutin Baum en celui de Charles Dragutin —. (Voir *BILLS, no 199.*)

BEAUCEVILLE-EST: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir *BILLS, no 195.*)

BEAUHARNOIS: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir *BILLS, no 233.*)

BELLETERRE: — Loi concernant la ville de —. (Voir *BILLS, no 249.*)

BELLETERRE: — Loi pour favoriser la stabilité économique de la ville de —. (Voir *BILLS, no 300.*)

BELOEIL: — Loi concernant la ville de —. (Voir *BILLS, no 118.*)

BETH ZION CONGREGATION: — Loi constituant en corporation —. (Voir *BILLS, no 139.*)

BIBLIOTHÈQUES PUBLIQUES: — Loi concernant les —. (Voir *BILLS, no 35.*)

## Bills:

Bill no 2.— Loi pour rendre hommage à la mémoire de l'honorable Maurice-L. Duplessis.— Présenté (M. Sauvé); 1<sup>re</sup> lect., 17. Rés. renv. à comité, 26. Motion de 2<sup>e</sup> lect.; adoptée sur div. (vote); 2<sup>e</sup> lect.; rés. en comité pl.; rapp.; lue; agréée sur div. (même vote); renvoyée au comité du bill; bill en comité pl.; rapp.; 3<sup>e</sup> lect. sur div.; (même vote), 103. Message du C. L., 197. Sanction 271. (8-9 Elizabeth II, c. 4.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

**Bills: — Suite.**

Bill no 3.— Loi concernant les investissements immobiliers des universités.— Présenté (M. Barrette); 1ère lect., 18. Rés. renv. à comité, 26. 2e lect.; débat ajourné, 377. Reprise du débat; motion adoptée; (vote); 2e lect., 379. Rés. en comité pl.; progrès rapp., 429. De nouveau en comité, amdt rejeté sur div. (vote); rés. agréé (vote). Bill en comité; amendé; lu et agréé; amdt rejeté sur div. (vote); 3e lect. (vote), 434 à 437. Message du C. L., 569. Amdt lus, 571. Amdts agréés (vote), 614. Sanction, 664. (8-9 Elizabeth II, c. 5).

Bill no 4.— Loi modifiant la Loi des accidents du travail.— Présenté (M. Barrette); 1ère lect., 17. 2e lect.; en comité pl.; rapp. motion de 3e lect.; 3e lect. (vote), 107. Message du C. L., 204. Amdt lu et agréé, 205. Message du C. L., 271. (8-9 Elizabeth II, c. 6.)

Bill no 5.— Loi affectant de nouvelles sommes aux prêts agricoles.— Présenté (M. Barré); 1ère lect., 17. Rés. renv. à comité, 26. 2e lect.; rés. en comité pl.; rapp.; lues et agréées; bill en comité pl.; rapp.; 3e lect., 105. Message du C. L., 197. Sanction, 271. (8-9 Elizabeth II, c. 14.)

Bill no 6.— Loi modifiant la Loi pour faciliter l'établissement de services municipaux d'aqueduc et d'égout.— Présenté (M. Dozois); 1ère lect., 19. Rés. renv. à comité, 26. 2e lect.; en comité pl.; rés. en comité pl.; rapp.; lue; motion d'adoption; amdt rejeté sur div. (vote); rés. agréée; bill de nouveau en comité pl.; rapp.; 3e lect., 133 à 135. Message du C. L., 204. Amdt lu et agréé, 205. Sanction, 271. (8-9 Elizabeth II, c. 77.)

Bill no 7.— Loi prolongeant d'une année l'application de la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires.— Présenté (M. Rivard); 1ère lect., 21. Rés. renv. à comité, 27. Rés. en comité pl.; rapp.; lues et agréées; 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 108. Message du C. L., 197. Sanction, 271. (8-9 Elizabeth II, c. 88.)

Bill no 8.— Loi modifiant la Loi des relations ouvrières.— Présenté (M. Barrette); 1ère lect., 19. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; ordre révoqué, renvoyé au comité des relations industrielles, 81. Rapp., 126. Motion de 2e lect.; 2e lect. (vote); motion de 3e lect.; amdt rejeté sur div. (vote); 3e lect. (vote), 146. Message du C. L., 205. Amdt lu et agréé, 205. Sanction, 271. (8-9 Elizabeth II, c. 8.)

Bill no 9.— Loi modifiant la Loi de l'hygiène publique de Québec.— Présenté (M. Leclerc); 1ère lect., 21. 2e lect., sur div.; en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect., 573. Message du C. L., 615. Sanction, 664. (8-9 Elizabeth II, c. 72.)

Bill no 11.— Loi modifiant la Loi concernant les emprunts municipaux en matière de chômage. Présenté (M. Dozois); 1ère lect., 20. 2e lect.; en comité pl.; décision de M. l'orateur maintenue sur div. (vote); rapp.; motion de 3e lect.; amdt; décision de M. l'orateur maintenue sur div. (vote); 3e lect. (vote), 129 à 132. Message du C. L., 197. Sanction, 271. (8-9 Elizabeth II, c. 79.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

**Bills: — Suite.**

Bill no 12.— Loi modifiant la Loi de l'électrification rurale.— Présenté (M. Barré); 1ère lect., 21. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 346. Message du C. L., 410. Sanction, 430. (8-9 Elizabeth II, c. 61.)

Bill no 13.— Loi relative à la Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements.— Présenté (M. Barrette); 1ère lect., 24. Rés. renv. à comité, 28. Rés. en comité pl.; rapp.; lue et agréée; 2e lect.; 3e lect., 620. Message du C. L., 663. Sanction, 664. (8-9 Elizabeth II, c. 89.)

Bill no 14.— Loi modifiant la Loi de la prévention des incendies.— Présenté (M. Lorrain); 1ère lect., 21. Rés. renv. à comité, 27. Rés. en comité pl.; point d'ordre; décision du président maintenue sur div.; (vote); rés. rapp.; lue et agréée; 2e et 3e lect., 144. Message du C. L., 197. Sanction, 271. (8-9 Elizabeth II, c. 70.)

Bill no 15.— Loi modifiant la Loi des pensions.— Présenté (M. Bourque); 1ère lect., 20. Rés. renv. à comité, 27. Rés. en comité pl.; rapp.; lues et agréées et renvoyées au comité du bill; 2e lect.; en comité pl.; rapp.; amendé; lu et agréé; 3e lect., 299 à 302. Message du C. L., 474. Amdts lus et agréés, 483. Sanction, 664. (8-9 Elizabeth II, c. 37.)

Bill no 16.— Loi modifiant la Loi de l'art musical.— Présenté (M. Prévost); 1ère lect., 20. Rés. renv. à comité, 27. Rés. en comité pl.; rapp.; lue et agréée; 2e lect. en comité pl.; rapp.; 3e lect., 136. Message du C. L., 197. Sanction, 271. (8-9 Elizabeth II, c. 49.)

Bill no 17.— Loi modifiant la Loi des concours littéraires ou scientifiques.— Présenté (M. Prévost); 1ère lect., 20. Rés. renv. à comité, 27. Rés. en comité pl.; rapp.; lue et agréée; 2e et 3e lect., 137. Message du C. L., 197. Sanction, 271. (8-9 Elizabeth II, c. 48.)

Bill 18.— Loi modifiant la Loi concernant la colonisation.— Présenté (M. Bégin); 1ère lect., 21. Rés. renv. à comité, 28. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; ordre révoqué, bill retiré, 573. L'ordre du jour appelle la prise en considération de la rés.; ordre révoqué, résolution retirée, 573.

Bill no 19.— Loi pour favoriser le développement de l'Institut de microbiologie et d'hygiène de l'Université de Montréal.— Présenté (M. Sauvé); 1ère lect., 19. Rés. renv. à comité, 27. Rés. en comité pl.; rapp.; lue; agréée et renvoyée au comité du bill; 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 139. Message du C. L., 197. Sanction, 271. (8-9 Elizabeth II, c. 91.)

Bill no 20.— Loi modifiant la Loi du secrétariat.— Présenté (M. Prévost); 1ère lect., 23. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 150. Message du C. L., 244. Sanction, 271. (8-9 Elizabeth II, c. 43.)

Bill no 21.— Loi concernant la clinique d'aide à l'enfance.— Présenté (M. Sauvé); 1ère lect., 23. 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 155. Message du C. L., 244. Sanction, 271. (8-9 Elizabeth II, c. 50.)

**Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".**

**Bills: — Suite.**

Bill no 22.— Loi concernant les prêts d'habitation aux employés d'Hydro-Québec.— Présenté (M. Johnson); 1ère lect., 22. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 128. Message du C. L., 197. Sanction, 271. (8-9 Elizabeth II, c. 90.)

Bill no 23.— Loi modifiant la Loi concernant l'assistance aux personnes âgées de soixante-cinq à soixante-dix ans.— Présenté (M. Sauvé); 1ère lect., 22. Rés. renv. à comité, 28. Rés. en comité pl.; rapp.; lue et agréé; 2e et 3e lect., 154. Message du C. L., 244. Sanction, 271. (8-9 Elizabeth II, c. 65.)

Bill no 24.— Loi modifiant la Loi relative aux titres de propriété dans la Gaspésie et le district électoral de Saguenay.— Présenté (M. Bertrand); 1ère lect., 23. 2e lect.; en comité pl.; amendé; rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect., 129. Message du C. L., 197. Sanction, 271. (8-9 Elizabeth II, c. 92.)

Bill no 25.— Loi instituant l'Ordre du mérite forestier.— Présenté (M. Bertrand); 1ère lect., 23. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 154. Message du C. L., 244. Sanction, 271. (8-9 Elizabeth II, c. 53.)

Bill no 26.— Loi concernant la revision du Code municipal de la province de Québec.— Présenté (M. Dozois); 1ère lect., 18. Rés. renv. à comité, 26. 2e lect., référé au comité du Code municipal, 128. Rapp., étude remise pro. session, 632.

Bill no 27.— Loi modifiant la Loi autorisant l'établissement d'une nouvelle école d'agriculture à Oka.— Présenté (M. Barré); 1ère lect., 24. Rés. renv. à comité, 28. Rés. en comité pl.; décision de M. l'orateur maintenue sur div. (vote); rapp.; lue et agréée; 2e et 3e lect., 347. Message du C. L., 410. Sanction, 430. (8-9 Elizabeth II, c. 25.)

Bill no 28.— Loi modifiant la Loi de l'adoption.— Présenté (M. Bertrand); 1ère lect., 19. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect., 683. Message du C. L., 736. Sanction, 755. (8-9 Elizabeth II, c. 10.)

Bill no 29.— Loi modifiant la Loi de l'autoroute Montréal-Laurentides.— Présenté (M. Talbot); 1ère lect., 24. 2e lect. sur div.; en comité pl., rapp.; bill amendé est lu et agréé; motion de 3e lect.; amdt rejeté sur div. (vote); amdt rejeté sur div. (vote); 3e lect. sur div. (vote), 202 à 204. Message du C. L., 264. Sanction, 271. (8-9 Elizabeth II, c. 93.)

Bill no 30.— Loi modifiant la Loi de l'acquisition de certaines terres pour fins de colonisation.— Présenté (M. Bégin); 1ère lect., 22. Rés. renv. à comité, 28. Rés. en comité pl.; rapp.; lue et agréée; 2e lect.; 3e lect., 511. Message du C. L., 565. Sanction, 664. (8-9 Elizabeth II, c. 58.)

Bill no 31.— Loi modifiant la Loi du département de la colonisation.— Présenté (M. Bégin); 1ère lect., 22. 2e lect.; en comité pl.; rapp., 3e lect., 511. Message du C. L., 566. Sanction, 664. (8-9 Elizabeth II, c. 57.)

**Bills: — Suite.**

Bill no 32.— Loi concernant le fonds d'amortissement constitué en vertu de la loi 14-15 George VI, chapitre 15.— Présenté (M. Bourque); 1ère lect., 25. Rés. renv. à comité, 29. Rés. en comité pl.; rapp.; lues; agréées sur div.; 2e lect. sur div.; 3e lect. sur div., 303. Message du C. L., 369. Sanction, 430. (8-9 Elizabeth II, c. 69.)

Bill no 33.— Loi concernant la taxe municipale de vente et la taxe scolaire d'éducation.— Présenté (M. Barrette); 1ère lect., 25. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 621. Message du C. L., 663. Sanction, 664. (8-9 Elizabeth II, c. 78.)

Bill no 34.— Loi modifiant la Loi de la Régie des transports.— Présenté (M. Rivard); 1ère lect., 24. 2e lect.; en comité pl.; amendé rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect., 135. Message du C. L., 198. Sanction, 271. (8-9 Elizabeth II, c. 40.)

Bill no 35.— Loi concernant les bibliothèques publiques.— Présenté (M. Prévost); 1ère lect., 25. Rés. renv. à comité, 29. 2e lect.; renv. à comité pl.; rés. en comité; rapp.; lue et agréée et renvoyée au comité du bill; bill en comité pl.; rapp.; amendé; lu et agréé; motion de 3e lect.; amdt rejeté sur div. (vote); 3e lect. (vote), 151. Message du C. L., 244. Sanction, 272. (8-9 Elizabeth II, c. 18.)

Bill no 36.— Loi modifiant la Loi de l'assistance publique de Québec.— Présenté (M. Bertrand); 1ère lect., 18. Rés. renv. à comité, 26. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect., 690. Message du C. L., 737. Amdt lu et agréé, 738. Sanction, 755. (8-9 Elizabeth II, c. 73.)

Bill no 37.— Loi concernant la protection de la jeunesse.— Présenté (M. Bertrand); 1ère lect., 18. 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp.; amendé; lu et agréé; 3e lect., 693. Message du C. L., 738. Amdt lu et agréé, 738. Sanction, 755. (8-9 Elizabeth II, c. 42.)

Bill no 38.— Loi modifiant la Loi des cités et villes.— Présenté (M. Dozois); 1ère lect., 19. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; amendé; lu et agréé; 3e lect. sur div., 696. Message du C. L., 749. Sanction, 755. (8-9 Elizabeth II, c. 76.)

Bill no 39.— Loi modifiant la Loi de l'instruction publique.— Présenté (M. Prévost); 1ère lect., 23. 2e lect.; en comité pl., progrès rapp., 438. De nouveau en comité; progrès rapp., 438. De nouveau en comité pl., progrès rapp., 443. De nouveau en comité pl.; décision de M. l'orateur maintenue (vote); rapp.; amendé; lu et agréé; motion de 3e lect., amdt rejeté sur div. (vote); motion rejetée sur div. (vote); 3e lect. (vote), 451 à 453. Message du C. L., 633. Amdt lus et agréés, 638. Sanction, 664. (8-9 Elizabeth II, c. 9.)

Bill no 40.— Loi des écoles d'architecture et des écoles des beaux-arts.— Présenté (M. Prévost); 1ère lect., 174. Rés. renv. à comité, 175. Rés. en comité pl.; rapp.; lue et agréée et renvoyée au comité du bill; 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 207. Message du C. L., 264. Sanction, 272. (8-9 Elizabeth II, c. 44.)

Bill no 41.— Loi modifiant la Loi des produits laitiers.— Présenté (M. Barré); 1ère lect., 384. 2e lect., sur div.; en comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 700. Message du C. L., 737. Sanction, 755. (8-9 Elizabeth II, c. 60.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".



**Bills: — Suite.**

Bill no 42.— Loi modifiant la Loi pour assurer le progrès de l'éducation.— Présenté (M. Prévost); 1ère lect., 196. Motion de 2e lect.; 2e lect. (vote); en comité pl.; rapp.; 3e lect., 370. Message du C. L., 454. Amtdt lu et agréé, 455. Sanction, 664. (8-9 Elizabeth II, c. 47.)

Bill no 43.— Loi prévoyant la constitution de corporations pour détenir des cimetières catholiques romains.— Présenté (M. Prévost); 1ère lect., 174. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 302. Message du C. L., 343. Sanction, 430. (8-9 Elizabeth II, c. 87.)

Bill no 44.— Loi pour augmenter et généraliser les subventions aux corporations scolaires afin d'aider au paiement des traitements du personnel enseignant.— Présenté (M. Prévost); 1ère lect., 196. Motion de 2e lect.; 2e lect. (vote); en comité pl.; rapp.; motion de 3e lect.; 3e lect. (vote), 371. Message du C. L., 445. Sanction, 664. (8-9 Elizabeth II, c. 46.)

Bill no 45.— Loi modifiant la Loi du département des transports et communications.— Présenté (M. Barrette); 1ère lect., 196. Rés. non annoncée; en comité pl.; rapp.; lue, agréée et renvoyée au comité du bill; 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 308. Message du C. L., 343. Sanction, 430. (8-9 Elizabeth II, c. 80.)

Bill no 46.— Loi modifiant la Loi du Barreau.— Présenté (M. Rivard); 1ère lect., 251. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; amendé; lu et agréé; 3e lect., 297. Message du C. L., 547. Amtdt lu et agréé, 549. Sanction, 664. (8-9 Elizabeth II, c. 81.)

Bill no 47.— Loi concernant la division territoriale de la province.— Présenté (M. Barrette); 1ère lect., 127. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect., 688. Message du C. L., 753. Amtdts lus et agréés, 754. Sanction, 755. (8-9 Elizabeth II, c. 28.)

Bill no 48.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1960 et pour d'autres fins.— Présenté (M. Bourque); 1ère, 2e et 3e lect., 190. Message du C. L., 243. Sanction, 275. (8-9 Elizabeth II, c. 1.)

Bill no 49.— Loi concernant l'administration de la justice dans les Îles-de-la-Madeleine.— Présenté (M. Rivard); 1ère lect., 174. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 208. Message du C. L., 264. Sanction, 272. (8-9 Elizabeth II, c. 38.)

Bill no 50.— Loi pour augmenter et généraliser les subventions aux institutions d'enseignement classique et à certaines autres écoles.— Présenté (M. Prévost); 1ère lect., 197. Rés. renv. à comité, 201. 2e lect.; renv. en comité pl., 560. Rés. en comité pl.; rapp.; lue; agréée et renvoyée au comité du bill. Bill en comité; rapp.; bill amendé est lu et agréé; motion de 3e lect.; 3e lect. (vote), 560. Message du C. L., 615. Sanction, 664. (8-9 Elizabeth II, c. 45.)

Bill no 51.— Loi modifiant la Loi de la Législature.— Présenté (M. Barrette); 1ère lect., 342. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 518. Message du C. L., 566. Sanction, 665. (8-9 Elizabeth II, c. 31.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

**Bills: — Suite.**

Bill no 52.— Loi concernant le cautionnement des fonctionnaires et employés publics.— Présenté (M. Bourque); 1ère lect., 282. 2e lect. sur div., en comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 310. Message du C. L., 343. Sanction, 430. (8-9 Elizabeth II, c. 35.)

Bill no 53.— Loi modifiant la Loi électorale de Québec.— Présenté (M. Barrette); 1ère lect., 268. Rés. renv. à comité, 275. Rés. en comité pl.; rapp., lue; agréée et renvoyée au comité du bill; 2e lect., en comité pl., rapp.; 3e lect., 508. Message du C. L., 566. Sanction, 665. (8-9 Elizabeth II, c. 34.)

Bill no 54.— Loi concernant les Statuts refondus de la province.— Présenté (M. Rivard); 1ère lect., 268. Rés. renv. à comité, 275. Rés. en comité pl.; rapp.; lue; agréée sur div. et renvoyée au comité du bill; 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 297. Message du C. L., 343. Sanction, 430. (8-9 Elizabeth II, c. 27.)

Bill no 55.— Loi pour favoriser la tenue d'une exposition universelle à Montréal.— Présenté (M. Sauvé); 1ère lect., 251. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 268. Message du C. L., 270. Sanction, 272. (8-9 Elizabeth II, c. 21.)

Bill no 56.— Loi concernant certains titres de propriété de La Vie du Marché Central Métropolitain Ltée.— Présenté (M. Dozois); 1ère lect., 251. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; amendé; lu et agréé; 3e lect., 510. Message du C. L., 606. Sanction, 665. (8-9 Elizabeth II, c. 64.)

Bill no 57.— Loi modifiant la Loi du département des pêcheries.— Présenté (M. Pouliot); 1ère lect., 342. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 624. Message du C. L., 663. Sanction, 665. (8-9 Elizabeth II, c. 74.)

Bill no 58.— Loi concernant une aide financière aux universités de la province.— Présenté (M. Barrette); 1ère lect., 267. Rés. renv. à comité, 275. Motion de 2e lect.; débat ajourné, 565. Rés. en comité pl.; rapp.; lue; agréée et renvoyée au comité du bill. Reprise du débat; motion adoptée (vote); 2e lect.; en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; motion de 3e lect.; 3e lect. (vote), 567. Message du C. L., 633. Amdts lus et agréés, 638. Sanction, 668. (8-9 Elizabeth II, c. 15.)

Bill no 59.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1961, et pour d'autres fins.—Présenté (M. Bourque); 1ère; 2e et 3e lect., 749. Message du C. L., 755. Sanction, 757. (8-9 Elizabeth II, c. 3.)

Bill no 60.— Loi concernant les universités, le fonds d'éducation et l'impôt sur les corporations.— Présenté (M. Barrette); 1ère lect., 376. Rés. renv. en comité, 376. Motion de 2e lect.; débat ajourné, 615. Reprise du débat; 2e lect. (vote); renv. à comité; rés. en comité pl.; rapp.; lues; agréées et renvoyées au comité du bill; bill en comité pl.; rapp.; 3e lect., 617 à 620. Message du C. L., 663. Sanction, 665. (8-9 Elizabeth II, c. 11.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

**Bills:— Suite.**

Bill no 61.— Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires.—Présenté (M. Rivard); 1ère lect., 341. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; ordre révoqué; bill retiré, 616.

Bill no 62.— Loi modifiant la Loi autorisant l'établissement d'une école provinciale de médecine vétérinaire.— Présenté (M. Barré); 1ère lect., 341. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; ordre révoqué; bill retiré, 700.

Bill no 63.— Loi concernant l'enregistrement des véhicules automobiles et la réglementation de la circulation routière.— Présenté (M. Rivard); 1ère lect., 472. 2e lect.; renv. à comité des bills publics, 505. Rapp., en comité pl.; rapp.; 3e lect., 582. Message du C. L., 673. Amdts lus et agréés, 675. Sanction, 755. (8-9 Elizabeth II, c. 67.)

Bill no 64.— Loi concernant le système administratif de la cité de Montréal.— Présenté (M. Dozois); 1ère lect., 342. Rés. renv. à comité, 346. 2e lect.; renv. au comité, 490. Rés. en comité pl.; rapp.; lue; agréée et renvoyée au comité du bill, 490. En comité pl.; amendé; lu et agréé; 3e lect., 508. Message du C. L., 566. Sanction, 665. (8-9 Elizabeth II, c. 104.)

Bill no 65.— Loi constituant en corporation la "Fondation Cardinal Léger".— Présenté (M. Barrette); 1ère lect., 342. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 519. Message du C. L., 571. Amdt lu et agréé, 571. Sanction, 665. (8-9 Elizabeth II, c. 95.)

Bill no 66.— Loi concernant l'assurance-hospitalisation.— Présenté (M. Leclerc); 1ère lect., 356. Rés. renv. en comité, 364. Motion de 2e lect.; débat ajourné, 462. Reprise du débat; point d'ordre; décision de M. l'orateur maintenue (vote); débat ajourné, 463. Reprise du débat; point d'ordre; décision de M. l'orateur maintenue (vote); débat ajourné, 473. Reprise du débat; point d'ordre; décision de M. l'orateur maintenue (vote); point d'ordre; décision de M. l'orateur maintenue (vote); motion de 2e lect.; 2e lect., sur div. (vote), 483 à 486. Rés. en comité pl.; rapp.; lue; agréée sur div. (vote) et renvoyée au comité du bill; bill en comité pl.; point d'ordre; décision du président maintenue (vote); rapp.; bill amendé est lu et agréé; motion de 3e lect.; point d'ordre; décision de M. l'orateur maintenue (vote); 3e lect., 486 à 489. Message du C. L., 510. Sanction, 665. (8-9 Elizabeth II, c. 12.)

Bill no 67.— Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation.— Présenté (M. Barrette); 1ère lect., 383. Rés. sans avis; en comité pl.; rapp.; lue et agréée; bill lu la 2e et 3e fois, 571. Message du C. L., 675. Amdts lus et agréés, 676. Sanction, 755. (8-9 Elizabeth II, c. 66.)

Bill no 68.— Loi modifiant la Loi des assurances de Québec.— Présenté (M. Bourque); 1ère lect., 378. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 518. Message du C. L., 606. Amdt lu et agréé, 607. Sanction, 665. (8-9 Elizabeth II, c. 86.)

Bill no 69.— Loi modifiant la Loi facilitant l'accès aux études supérieures.— Présenté (M. Bertrand); 1ère lect., 378. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 624. Message du C. L., 664. Sanction, 665. (8-9 Elizabeth II, c. 16.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

**Bills:— Suite.**

Bill no 70.— Loi concernant La Corporation de Montréal Métropolitain.— Présenté (M. Dozois); 1ère lect.; 2e lect.; en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; motion de 3e lect.; amdt; décision de M. l'orateur maintenue (vote); 3e lect. (vote), 384. Message du C. L., 410. Sanction, 430. (8-9 Elizabeth II, c. 105.)

Bill no 71.— Loi concernant la cité de Montréal, la cité d'Outremont et la Compagnie du Cimetière du Mont-Royal.— Présenté (M. Dozois); 1ère lect., 384. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 519. Message du C. L., 566. Sanction, 665. (8-9 Elizabeth II, c. 96.)

Bill no 72.— Loi modifiant la Loi du notariat.— Présenté (M. Rivard); 1ère lect., 659. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 696. Message du C. L., 740. Amtdt lu et agréé, 740. Sanction, 755. (8-9 Elizabeth II, c. 82.)

Bill no 73.— Loi modifiant la Loi des dentistes de Québec.— Présenté (M. Leclerc); 1ère lect., 523. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 660. Message du C. L., 737. Sanction, 755. (8-9 Elizabeth II, c. 83.)

Bill no 74.— Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires.— Présenté (M. Rivard); 1ère lect., 616. Rés. renv. à comité, 616. 2e lect., en comité pl. pour étude, 676. Rés. en comité pl.; rapp.; lues; agréées et renvoyées au comité du bill. Bill en comité pl.; rapp.; 3e lect., 676. Message du C. L., 740. Amtdt lu et agréé, 741. Sanction, 755. (8-9 Elizabeth II, c. 39.)

Bill no 75.— Loi modifiant la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 19, concernant les membres de l'Assemblée législative.— Présenté (M. Bourque), 669. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect., 716. Message du C. L., 739. Amtdts lus et agréés, 740. Sanction, 755. (8-9 Elizabeth II, c. 33.)

Bill no 76.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1960, et pour d'autres fins.— Présenté (M. Bourque); 1ère, 2e et 3e lect., 388. Message du C. L., 409. Sanction, 433. (8-9 Elizabeth II, c. 2.)

Bill no 77.— Loi pour aider à la fertilisation des terres.— Présenté (M. Barré); 1ère lect., 439. Rés. renv. à comité, 439. 2e lect.; en comité, présente séance, 690. Rés. en comité; rapp.; lues; motion d'adoption; amdt; décision de M. l'orateur maintenue sur div. (vote); rés. agréées et référées au comité du bill; bill en comité pl.; rapp.; motion de 3e lect.; 3e lect. (vote), 690 à 693. Message du C. L., 737. Sanction, 756. (8-9 Elizabeth II, c. 59.)

Bill no 78.— Loi modifiant la Loi des syndicats coopératifs de Québec.— Présenté (M. Prévost); 1ère lect., 670. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; ordre révoqué; bill retiré, 702.

Bill no 79.— Loi pour aider à l'organisation et à l'amélioration des fermes.— Présenté (M. Barré); 1ère lect., 533. 2e lect.; en comité pl.; rés. (motion sans avis

**Bills: — Suite.**

préalable) en comité pl.; rapp.; lue; agréée et renvoyée au comité du bill; bill en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect., 727. Message du C. L., 750. Sanction, 756. (8-9 Elizabeth II, c. 13.)

Bill no 80.— Loi modifiant la Loi de la convention collective.— Présenté (M. Barrette); 1ère lect., 491. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 518. Message du C. L., 606. Amdt lu et agréé, 607. Sanction, 665. (8-9 Elizabeth II, c. 71.)

Bill no 81.— Loi concernant certains organismes provinciaux et certains fonctionnaires.— Présenté (M. Barrette); 1ère lect., 659. 2e lect., sur div.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., sur div., 489. Message du C. L., 737. Sanction, 756. (8-9 Elizabeth II, c. 36.)

Bill no 82.— Loi modifiant le Code civil relativement au nantissement agricole.— Présenté (M. Barré); 1ère lect., 533. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect., 702. Message du C. L., 737. Sanction, 756. (8-9 Elizabeth II, c. 7.)

Bill no 83.— Loi modifiant la Loi des arpenteurs et des arpentages.— Présenté (M. Miquelon); 1ère lect., 515. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 660. Message du C. L., 719. Sanction, 756. (8-9 Elizabeth II, c. 84.)

Bill no 84.— Loi concernant le Collège des optométristes et opticiens de la province de Québec.— Présenté (M. Leclerc); 1ère lect., 523. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; ordre révoqué; bill retiré, 661.

Bill no 85.— Loi concernant le Centre sportif Paul Sauvé de la Palestre nationale.— Présenté (M. Custeau); 1ère lect., 565. 2e lect.; en comité; progrès rapp., 697. Rés. (motion sans avis préalable); en comité pl.; rapp.; lue; agréée et renvoyée au comité du bill, 697. Bill de nouveau en comité pl.; rapp.; 3e lect., 698. Message du C. L., 737. Sanction, 756. (8-9 Elizabeth II, c. 19.)

Bill no 86.— Loi modifiant la Loi concernant la revision du Code civil.— Présenté (M. Rivard); 1ère lect., 684. Rés. renv. à comité, 685. 2e lect., sur div.; rés. en comité pl.; rapp.; lue; agréée sur div.; bill en comité pl.; rapp., 3e lect., sur div., 735. Message du C. L., 749. Sanction, 756. (8-9 Elizabeth II, c. 97.)

Bill no 87.— Loi modifiant la Loi électorale de Québec relativement aux nouveaux districts électoraux de Duplessis et de Saguenay.— Présenté (M. Barrette); 1ère lect., 603. 2e lect., en comité, rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect., 688. Message du C. L., 752. Amdts lus et agréés, 752. Sanction, 756. (8-9 Elizabeth II, c. 29.)

Bill no 88.— Loi modifiant la Loi pour faciliter l'établissement et l'administration d'une salle de concert à Montréal.— Présenté (M. Dozois); 1ère lect., 603. Rés. en comité pl., 603. 2e lect.; renv. en comité; rés. en comité pl.; rapp.; lue; agréée et renvoyée au comité du bill; bill en comité pl.; rapp.; 3e lect., 622. Message du C. L., 664. Sanction, 665. (8-9 Elizabeth II, c. 20.)

**Bills:— Suite.**

Bill no 89.— Loi modifiant la Loi des coroners et la Loi électorale de Québec, relativement à certaines pensions.— Présenté (M. Rivard); 1ère lect., 616. Rés. renv. à comité, 617. Rés. en comité pl.; rapp.; lues et agréées; 2e et 3e lect. du bill, 680. Message du C. L., 719. Sanction, 756. (8-9 Elizabeth II, c. 41.)

Bill no 93.— Loi concernant certains pouvoirs de la cité de Montréal.— Présenté (M. Custeau); 1ère; 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 243. Message du C. L., 264. Sanction, 272. (8-9 Elizabeth II, c. 103.)

Bill no 94.— Loi concernant les rapports médicaux régis par la Loi des accidents du travail.— Présenté (M. Hamel); 1ère lect., 214. Motion de 2e lect. rejetée sur div. (vote), 241.

Bill no 97.— Loi concernant l'orateur de l'Assemblée législative.— Présenté (M. Lapalme); 1ère lect., 25. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 122. Message du C. L., 198. Sanction, 272. (8-9 Elizabeth II, c. 32.)

Bill no 279.— Loi modifiant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers.— Présenté (M. Miquelon); 1ère lect., 706. Rés. renv. à comité, 706. Rés. en comité pl.; rapp.; lue; agréée sur div.; 2e lect. sur div.; 3e lect. sur div., 720. Message du C. L., 749. Sanction, 756. (8-9 Elizabeth II, c. 56.)

Bill no 280.— Loi modifiant la Loi pour stabiliser la petite industrie.— Présenté (M. Miquelon); 1ère lect., 706. Rés. renv. à comité, 706. Rés. en comité pl.; rapp.; lue; agréée sur div.; 2e lect. sur div.; 3e lect. sur div., 722. Message du C. L., 749. Sanction, 756. (8-9 Elizabeth II, c. 54.)

Bill no 281.— Loi modifiant la Loi des services publics.— Présenté (M. Rivard); 1ère lect., 686. Rés. renv. à comité, 687. 2e lect.; rés. en comité pl.; rapp.; lue; agréée et renvoyée au comité du bill; bill en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect., 718. Message du C. L., 749. Sanction, 756. (8-9 Elizabeth II, c. 68.)

Bill no 282.— Loi pour encourager l'élevage des animaux de boucherie dans l'ouest de la province.— Présenté (M. Barré); 1ère lect., 705. Rés. renv. à comité, 706. 2e lect.; rés. en comité pl.; rapp.; lue; agréée et renvoyée au comité du bill; bill en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect., 733. Message du C. L., 750. Sanction, 756. (8-9 Elizabeth II, c. 24.)

Bill no 283.— Loi modifiant la Loi des terres et forêts.— Présenté (M. Miquelon); 1ère lect., 687. Rés. renv. à comité, 688. 2e lect.; rés. en comité pl.; rapp.; lue; agréée et renvoyée au comité du bill; bill en comité pl.; rapp.; 3e lect., 730. Message du C. L., 750. Sanction, 756. (8-9 Elizabeth II, c. 52.)

Bill no 284.— Loi pour assurer la stabilité et l'essor industriels de la ville et de la région de Matane.— Présenté (M. Miquelon); 1ère lect., 686. Rés. renv. à comité, 687. 2e lect.; rés. en comité pl.; rapp.; lue; agréée et renvoyée au comité du bill; bill en comité pl.; rapp.; 3e lect., 728. Message du C. L., 750. Amdt lu et agréé, 751. Sanction, 756. (8-9 Elizabeth II, c. 23.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

**Bills: — Suite.**

Bill no 285.— Loi modifiant la Loi concernant l'acquisition de certains territoires forestiers.— Présenté (M. Miquelon); 1ère lect., 686. Rés. renv. à comité, 687. Rés. en comité pl.; rapp.; lue; agréée sur div.; 2e lect. sur div.; 3e lect. sur div., 732. Message du C. L., 750. Sanction, 756. (8-9 Elizabeth II, c. 55.)

Bill no 286.— Loi modifiant l'article 28 de la Loi des marchés agricoles du Québec.— Présenté (M. Barré); 1ère lect., 705. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 725. Message du C. L., 749. Sanction, 756. (8-9 Elizabeth II, c. 62.)

Bill no 287.— Loi modifiant la Loi des valeurs mobilières de Québec.— Présenté (M. Rivard); 1ère lect., 686. 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 724. Message du C. L., 749. Sanction, 756. (8-9 Elizabeth II, c. 51.)

Bill no 288.— Loi pour contribuer à l'assainissement de la rivière Lairet, dans la cité de Québec.— Présenté (M. Maltais); 1ère lect., 685. Rés. renv. à comité, 687. 2e lect.; rés. en comité pl.; rapp.; lue; agréée et renvoyée au comité du bill; bill en comité pl.; rapp.; 3e lect., 716. Message du C. L., 736. Sanction, 757. (8-9 Elizabeth II, c. 22.)

Bill no 289.— Loi modifiant la Loi de la municipalisation de l'électricité.— Présenté (M. Dozois); 1ère lect., 684. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 734. Message du C. L., 750. Sanction, 757. (8-9 Elizabeth II, c. 75.)

Bill no 290.— Loi concernant l'octroi de certaines subventions pour des fins culturelles.— Présenté (M. Prévost); 1ère lect., 684. Rés. renv. à comité, 685. Rés. en comité pl.; rapp.; lue et agréée; 2e lect.; 3e lect., 701. Message du C. L., 737. Sanction, 757. (8-9 Elizabeth II, c. 17.)

Bill no 291.— Loi modifiant le Code civil.— Présenté (M. Rivard); 1ère lect., 684. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 720. Message du C. L., 750. Amdt lu et agréé, 751. Sanction, 757. (8-9 Elizabeth II, c. 98.)

Bill no 292.— Loi modifiant le Code de procédure civile.— Présenté (M. Rivard); 1ère lect., 685. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect., 724. Message du C. L., 753. Amdts lus et agréés, 754. Sanction, 757. (8-9 Elizabeth II, c. 99.)

Bill no 293.— Loi concernant la construction d'un aéroport par les corporations des comtés de Charlevoix-Est et de Charlevoix-Ouest.— Présenté (M. Leclerc); 1ère lect., 669. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 694. Message du C. L., 737. Sanction, 757. (8-9 Elizabeth II, c. 94.)

Bill no 294.— Loi modifiant la Loi concernant la construction d'un marché central des produits agricoles, dans la région métropolitaine de Montréal.— Présenté (M. Barré); 1ère lect., 669. Rés. renv. en comité pl., 670. Rés. en comité pl.; rapp.; lue; agréée et renvoyée au comité du bill; bill lu la 2e fois; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 699. Message du C. L., 737. Sanction, 757. (8-9 Elizabeth II, c. 63.)

---

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

**Bills: — Suite.**

Bill no 296.— Loi concernant les coopératives.— Présenté (M. Prévost); 1ère lect., 724. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; ordre révoqué; bill retiré, 743.

Bill no 297.— Loi concernant les divisions d'enregistrement de Gatineau et de Hull.— Présenté (M. Rivard); 1ère lect., 659. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 661. Message du C. L., 719. Sanction, 757. (8-9 Elizabeth II, c. 30.)

Bill no 299.— Loi modifiant la Loi des compagnies de Québec.— Présenté (M. Rivard); 1ère lect., 632. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 661. Message du C. L., 719. Sanction, 757. (8-9 Elizabeth II, c. 85.)

Bill no 300.— Loi pour favoriser la stabilité économique de la ville et de la région de Belletre.— Présenté (M. Miquelon); 1ère lect., 627. Rés. renv. à comité, 627. 2e lect.; rés. en comité pl.; rapp.; lues; agréées et renvoyées au comité du bill; bill en comité pl.; rapp.; 3e lect., 681 à 683. Message du C. L., 737. Sanction, 757. (8-9 Elizabeth II, c. 26.)

Bill no 100.— Loi modifiant la charte de la cité de Montréal.— Présenté (M. Cus-teau); 1ère lect., 114. 2e lect.; renv. à comité, 143. Rapp., 287. En comité pl.; rapp.; amendé; lu et agréé; 3e lect., 296. Message du C. L., 416. Amdts lus et agréés, 419. Sanction, 430. (8-9 Elizabeth II, c. 101.)

Bill no 102.— Loi concernant une propriété de dame Maria Morand Dumouchel.— Présenté (M. Laberge); 1ère lect., 162. 2e lect.; renv. à comité, 177. Rapp., 225. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 225. Message du C. L., 264. Sanction, 272. (8-9 Elizabeth II, c. 202.)

Bill no 103.— Loi concernant l'adoption et le changement de nom de Elizabeth Christine Reynolds.— Présenté (M. Cus-teau); 1ère lect., 54. 2e lect.; renv. à comité, 70. Rapp. 93. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 95. Message du C. L., 198. Sanction, 272. (8-9 Elizabeth II, c. 221.)

Bill no 104.— Loi concernant Congregation Shomrim Laboker-Beth Yehudah et son affiliée Congregation Shaare Tefillah.— Présenté (M. Cus-teau); 1ère lect., 55. 2e lect.; renv. à comité, 70. Rapp., 111. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 111. Message du C. L., 205. Amdt lu et agréé, 206. Sanction, 272. (8-9 Elizabeth II, c. 198.)

Bill no 105.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Dimitrios Hadjis à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec.— Présenté (M. Cus-teau); 1ère lect., 55. 2e lect.; renv. à comité, 70. Rapp., 93. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 96. Message du C. L., 198. Sanction, 272. (8-9 Elizabeth II, c. 224.)

Bill no 106.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Tadeusz Konbrat à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec.— Présenté (M. Cus-teau); 1ère lect., 55. 2e lect.; renv. à comité, 70. Rapp., 93. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 96. Message du C. L., 198. Sanction, 272. (8-9 Elizabeth II, c. 225.)



**Bills: — Suite.**

Bill no 107.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Anatole Lesyk et Jean-Paul Dufour à l'exercice de la profession d'avocat.— Présenté (M. Rochon); 1ère lect., 55. 2e lect.; renv. à comité, 70. Rapp., 93. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 96. Message du C. L., 198. Sanction, 272. (8-9 Elizabeth II, c. 226.)

Bill no 108.— Loi concernant la ville d'Amos, La commission scolaire d'Amos et la Filature de l'Abitibi, Inc.— Présenté (M. Larouche); 1ère lect., 99. 2e lect.; renv. à comité, 121. Rapp., 158. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 160. Message du C. L., 264. Sanction, 272. (8-9 Elizabeth II, c. 140.)

Bill no 109.— Loi concernant la ville d'Acton Vale.— Présenté (M. Bernard); 1ère lect., 228. 2e lect.; renv. à comité, 254. Rapp., 314. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 315. Message du C. L., 378. Sanction, 430. (8-9 Elizabeth II, c. 144.)

Bill no 110.— Loi concernant La corporation de la cité du Cap-de-la-Madeleine et Les commissaires d'écoles pour la municipalité du Cap-de-la-Madeleine, dans le comté de Champlain.— Présenté (M. Roy); 1ère lect., 162. 2e lect.; renv. à comité, 178. Rapp., 280. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 280. Message du C. L., 378. Sanction, 430. (8-9 Elizabeth II, c. 116.)

Bill no 111.— Loi modifiant la charte de La Province Canadienne des Frères de Saint-Vincent de Paul.— Présenté (M. Cloutier); 1ère lect., 55. 2e lect.; renv. à comité, 70. Rapp., 157. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 158. Message du C. L., 265. Sanction, 272. (8-9 Elizabeth II, c. 192.) Remboursement des frais, 292.

Bill no 112.— Loi concernant le contrat de mariage de feu Georges Antoine Rioux et de dame Gabrielle Couture.— Présenté (M. Cloutier); 1ère lect., 56. 2e lect.; renv. à comité, 71. Rapp., 157. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 159. Message du C. L., 265. Sanction, 272. (8-9 Elizabeth II, c. 209.)

Bill no 113.— Loi accordant certains pouvoirs à Quebec Gas Transmission Lines Inc.— Présenté (M. Chalifour); 1ère lect., 56. 2e lect.; renv. à comité, ordre révoqué; bill retiré, 87. Remboursement des frais, 292.

Bill no 114.— Loi modifiant la charte de Farnham.— Présenté (M. Russell); 1ère lect., 126. 2e lect.; renv. à comité, 144. Rapp., 192. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 195. Message du C. L., 265. Sanction, 272. (8-9 Elizabeth II, c. 128.)

Bill no 115.— Loi accordant une charte et certains pouvoirs spéciaux à la ville de Cowansville.— Présenté (M. Russell); 1ère lect., 126. 2e lect.; renv. à comité, 144; Rapp., 192. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 195. Message du C. L., 265. Sanction, 273. (8-9 Elizabeth II, c. 139.)

Bill no 116.— Loi érigeant en corporation Community Holy Association of United Congregations.— Présenté (M. Rochon); 1ère lect., 56. 2e lect.; renv. à comité, 71. Rapp., 111. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 112. Message du C. L., 206. Amdts lus et agréés, 207. Sanction, 273. (8-9 Elizabeth II, c. 197.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

**Bills: — Suite.**

Bill no 117.— Loi changeant le nom de Joseph Roland Villeneuve en celui de Joseph Rolland Auclair.— Présenté (M. Rochette); 1ère lect., 56. 2e lect.; renv. à comité, 72. Rapp., 247. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 247. Message du C. L., 343. Sanction, 430. (8-9 Elizabeth II, c. 222.)

Bill no 118.— Loi concernant la ville de Beloeil.— Présenté (M. Ladouceur); 1ère lect., 229. 2e lect.; renv. à comité, 254. Rapp., 350. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 351. Message du C. L., 410. Sanction, 430. (8-9 Elizabeth II, c. 141.)

Bill no 119.— Loi autorisant Omer Lefebvre à vendre un certain immeuble.— Présenté (M. Blanchard); 1ère lect., 229. 2e lect.; renv. à comité, 253. Rapp., 319. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 320. Message du C. L., 378. Sanction, 430. (8-9 Elizabeth II, c. 208.)

Bill no 121.— Loi concernant la succession du Très Honorable Raoul Dandurand.— Présenté (M. Charbonneau); 1ère lect., 56. 2e lect.; renv. à comité, 71. Rapp., 93. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 95. Message du C. L., 198. Sanction, 273. (8-9 Elizabeth II, c. 213.)

Bill no 123.— Loi permettant à la ville de Saint-Georges d'annexer un territoire.— Présenté (M. Poulin); 1ère lect., 212. 2e lect.; renv. à comité, 240. Rapp., 314. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 316. Message du C. L., 379. Sanction, 430. (8-9 Elizabeth II, c. 145.)

Bill no 124.— Loi relative à l'autorisation de vendre un lot de Albert Daoust.— Présenté (M. Schmidt); 1ère lect., 100. 2e lect.; renv. à comité, 119. Rapp., 192. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 193. Message du C. L., 265. Sanction, 273. (8-9 Elizabeth II, c. 207.)

Bill no 125.— Loi constituant en corporation la ville de Montrose.— Présenté (M. Blanchard); 1ère lect., 213. 2e lect.; renv. à comité, 240. Rapp., 319. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 321. Message du C. L., 419. Amdts lus et agréés, 426. Sanction, 430. (8-9 Elizabeth II, c. 162.)

Bill no 126.— Loi annexant certains territoires à la cité de Sainte-Thérèse.— Présenté (M. Blanchard); 1ère lect., 229. 2e lect.; renv. à comité, 254. Rapp., 353. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 353. Message du C. L., 477. Amdts lus et agréés, 483. Sanction, 665. (8-9 Elizabeth II, c. 124.)

Bill no 127.— Loi confirmant le titre de propriété de Ste-Therese Realities Ltd sur certains lots de la paroisse de Saint-Eustache.— Présenté (M. Blanchard); 1ère lect., 100. 2e lect.; renv. à comité, 119. Rapp., 157. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 158. Message du C. L., 265. Sanction, 273. (8-9 Elizabeth II, c. 205.)

Bill no 128.— Loi concernant le testament de feu Roch Lanctôt et autorisant la vente d'un certain immeuble dépendant de cette succession.— Présenté (M. Blanchard); 1ère lect., 114. 2e lect.; renv. à comité, 142. Rapp., 294. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 295. Message du C. L., 410. Amdt lu et agréé, 414. Sanction, 430. (8-9 Elizabeth II, c. 216.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

**Bills:— Suite.**

Bill no 129.— Loi concernant la cité de la Pointe-aux-Trembles et La commission des écoles catholiques de la Pointe-aux-Trembles. Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect., 163. 2e lect.; renv. à comité, 178. Rapp., 247. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 248. Message du C. L., 343. Sanction, 430. (8-9 Elizabeth II, c. 129.)

Bill no 130.— Loi concernant La corporation de la paroisse des Trois-Rivières.— Présenté (M. Roy); 1ère lect., 163. 2e lect.; renv. à comité, 179. Rapp., 247. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 248. Message du C. L., 343. Sanction, 430. (8-9 Elizabeth II, c. 164.)

Bill no 131.— Loi modifiant la charte de la ville de Duvernay.— Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect., 163. 2e lect.; renv. à comité, 179. Rapp., 306. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 307. Message du C. L., 379. Sanction, 431. (8-9 Elizabeth II, c. 156.)

Bill no 132.— Loi concernant La commission des écoles catholiques de LaSalle.— Présenté (M. Custeau); 1ère lect., 163. 2e lect.; renv. à comité, 179. Rapp., 294. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 296. Message du C. L., 379. Sanction, 431. (8-9 Elizabeth II, c. 175.)

Bill no 133.— Loi modifiant la charte de la ville de l'Île Perrot.— Présenté (M. Schmidt); 1ère lect., 229. 2e lect.; renv. à comité, 254. Rapp., 353. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 354. Message du C. L., 410. Sanction, 431. (8-9 Elizabeth II, c. 147.)

Bill no 135.— Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Elzéar.— Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect., 163. 2e lect.; renv. à comité, 179. Rapp., retiré, 306. Remboursement des frais, 322.

Bill no 136.— Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Léonard de Port-Maurice.— Présenté (M. Custeau); 1ère lect., 164. 2e lect.; renv. à comité, 179. Rapp., 306. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 307. Message du C. L., 379. Sanction, 431. (8-9 Elizabeth II, c. 152.)

Bill no 137.— Loi modifiant la charte de la ville de Dorion.— Présenté (M. Schmidt); 1ère lect., 164. 2e lect.; renv. à comité, 179. Rapp., 306. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 307. Message du C. L., 379. Sanction, 431. (8-9 Elizabeth II, c. 146.)

Bill no 138.— Loi concernant la succession de Joseph Labrèche.— Présenté (M. Custeau); 1ère lect., 56. 2e lect.; renv. à comité, 71. Rapp., 93. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 97. Message du C. L., 198. Sanction, 273. (8-9 Elizabeth II, c. 215.)

Bill no 139.— Loi constituant en corporation Beth Zion Congregation.— Présenté (M. Earl); 1ère lect., 57. 2e lect.; renv. à comité, 71. Rapp., 111. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 112. Message du C. L., 198. Sanction, 273. (8-9 Elizabeth II, c. 196.)

Bill no 140.— Loi modifiant la charte du Cimetière de l'est de Montréal.— Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect., 164. 2e lect.; renv. à comité, 177. Rapp., 294. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 295. Message du C. L., 419. Amdts lus et agréés, 427. Sanction, 431. (8-9 Elizabeth II, c. 194.)

**Bills: — Suite.**

Bill no 141.— Loi modifiant la charte de la cité de Drummondville.— Présenté (M. Bernard); 1ère lect., 164. 2e lect.; renv. à comité, 180. Rapp., 246. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 248. Message du C. L., 343. Sanction, 431. (8-9 Elizabeth II, c. 113.)

Bill no 142.— Loi concernant La corporation municipale Lac Lemoine, dans le comté d'Abitibi-Est.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 142. Présenté (M. Larouche); 1ère lect., 164. 2e lect.; renv. à comité, 180. Rapp., 247. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 249. Message du C. L., 343. Sanction, 431. (8-9 Elizabeth II, c. 170.)

Bill no 143.— Loi concernant le testament de Lewis Azef.— Présenté (M. Rochette); 1ère lect., 229. 2e lect.; renv. à comité, 253. Rapp., 319. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 320. Message du C. L., 411. Amdt lu et agréé, 414. Sanction, 431. (8-9 Elizabeth II, c. 211.)

Bill no 144.— Loi concernant l'évaluation et les impositions foncières de St. Maurice Power Corporation à La Tuque.— Présenté (M. Ducharme); 1ère lect., 164. 2e lect.; renv. à comité, 177. Rapp., 287. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 288. Message du C. L., 420. Amdts lus et agréés, 427. Sanction, 431. (8-9 Elizabeth II, c. 131.)

Bill no 145.— Loi modifiant la charte de la ville de Charlesbourg.— Présenté (M. Rochette); 1ère lect., 213. 2e lect.; renv. à comité, 240. Rapp., 353. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 354. Message du C. L., 418. Amdts lus et agréés, 419. Sanction, 431. (8-9 Elizabeth II, c. 133.)

Bill no 147.— Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Michel.— Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect., 15. 2e lect.; renv. à comité, 180. Rapp., 247. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 249. Message du C. L., 344. Amdt lu et agréé, 344. Sanction, 431. (8-9 Elizabeth II, c. 115.)

Bill no 148.— Loi concernant Duvan Copper Company Ltd.— Présenté (M. Larouche); 1ère lect., 57. 2e lect.; renv. à comité, 72. Rapp., 94. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 98. Message du C. L., 198. Sanction, 273. (8-9 Elizabeth II, c. 195.)

Bill no 149.— Loi modifiant la Loi concernant Le Gaz Provincial du Nord de Québec Ltée.— Présenté (M. Larouche); 1ère lect., 281. 2e lect.; renv. à comité, 293. Rapp. Ordres révoqués, bill retiré, 317. Remboursement des frais, 322.

Bill no 150.— Loi concernant une taxe de vente dans la ville de Saint-Félicien et La municipalité de Saint-Félicien (paroisse).— Présenté (M. Turcotte); 1ère lect., 229. 2e lect.; renv. à comité, 255. Rapp., retiré, 350. Remboursement des frais, 376.

Bill no 151.— Loi constituant en corporation La Mutuelle des Commissions Scolaires Compagnie d'Assurance Générales.— Présenté (M. Blanchard); 1ère lect., 100. 2e lect.; renv. à comité, 120. Rapp., retiré, 157. Remboursement des frais, 528.

**Bills: — Suite.**

Bill no 152.— Loi octroyant certains pouvoirs à La corporation du village de Shawinigan-Sud.— Présenté (M. Ducharme); 1ère lect., 230. 2e lect., renv. à comité, 255. Rapp., 448. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 449. Message du C. L., 607. Amdts lus et agréés, 613. Sanction, 665. (8-9 Elizabeth II, c. 167.)

Bill no 153.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Yves Fortier à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec.— Présenté (M. Custeau); 1ère lect., 57. 2e lect.; renv. à comité, 71. Rapp., 93. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 94. Message du C. L., 265. Sanction, 273. (8-9 Elizabeth II, c. 223.)

Bill no 154.— Loi modifiant la Loi constituant La Corporation générale des instituteurs et institutrices catholiques de la province de Québec.— Présenté (M. Rochette); 1ère lect., 165. 2e lect.; renv. à comité, 177. Rapp., 225. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 225. Message du C. L., 263. Sanction, 273. (8-9 Elizabeth II, c. 177.)

Bill no 155.— Loi modifiant la charte de la ville de Danville.— Présenté (M. Vachon); 1ère lect., 213. 2e lect.; renv. à comité, 240. Rapp., 306. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 308. Message du C. L., 411. Amdt lu et agréé, 415. Sanction, 431. (8-9 Elizabeth II, c. 155.)

Bill no 156.— Loi concernant les titres des représentants légaux de feu Elzéar Baillargeon et de feu Charles J. Baillargeon à certains immeubles et droits miniers.— Présenté (M. Rochette); 1ère lect., 115. 2e lect.; renv. à comité, 142. Rapp., 172. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 173. Message du C. L., 265. Sanction, 273. (8-9 Elizabeth II, c. 201.)

Bill no 157.— Loi concernant les facultés de Philosophie et de Théologie pour la Compagnie de Jésus.— Présenté (M. Custeau); 1ère lect., 57. 2e lect.; renv. à comité, 73. Rapp., 94. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 97. Message du C. L., 198. Sanction, 273. (8-9 Elizabeth II, c. 190.)

Bill no 158.— Loi modifiant la Loi constituant en corporation L'Association de Bienfaisance et de Retraite de la Police de Montréal.— Présenté (M. Custeau); 1ère lect., 115. 2e lect.; renv. à comité, 143. Rapp., 192. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 194. Message du C. L., 265. Sanction, 273. (8-9 Elizabeth II, c. 180.)

Bill no 159.— Loi constituant en corporation le Séminaire Saint-Charles-Borromée.— Présenté (M. Gérin); 1ère lect., 57. 2e lect.; renv. à comité, 73. Rapp., 94. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 97. Message du C. L., 198. Sanction, 273. (8-9 Elizabeth II, c. 189.)

Bill no 161.— Loi modifiant la charte de la ville de Bromptonville.— Présenté (M. Gosselin); 1ère lect., 230. 2e lect.; renv. à comité, 255. Rapp., 441. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 442. Message du C. L., 510. Sanction, 665. (8-9 Elizabeth II, c. 148.)

**Bills:— Suite.**

Bill no 162.— Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke.— Présenté (M. Gérin); 1ère lect., 230. 2e lect.; renv. à comité, 255. Rapp., 441. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 441. Message du C. L., 547. Amdts lus et agréés, 550. Sanction, 665. (8-9 Elizabeth II, c. 108.)

Bill no 163.— Loi modifiant la charte de la cité de Westmount.— Présenté (M. Somerville); 1ère lect., 100. 2e lect.; renv. à comité, 121. Rapp., 192. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 194. Message du C. L., 265. Sanction, 273. (8-9 Elizabeth II, c. 114.)

Bill no 164.— Loi pour valider le titre de The Steel Company of Canada, Limited sur certaines propriétés et pour valider certains accords faits par cette compagnie.— Présenté (M. Ladouceur); 1ère lect., 115. 2e lect.; renv. à comité, 142. Rapp., 172. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 173. Message du C. L., 344. Amdts lus et agréés, 345. Sanction, 431. (8-9 Elizabeth II, c. 204.)

Bill no 165.— Loi prolongeant de deux années, la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 146, concernant une taxe de vente dans le comité de Lac Saint-Jean-Est.— Présenté (M. Levasseur); 1ère lect., 281. 2e lect.; renv. à comité, 293. Rapp., 334. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 336. Message du C. L., 454. Amdt lu et agréé, 455. Sanction, 665. (8-9 Elizabeth II, c. 171.)

Bill no 166.— Loi concernant la ville de Boucherville.— Présenté (M. Gagné, Richelieu); 1ère lect., 230. 2e lect.; renv. à comité, 255. Rapp., 472. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 472. Message du C. L., 579. Amdts lus et agréés, 580. Sanction, 665. (8-9 Elizabeth II, c. 154.)

Bill no 167.— Loi concernant la Chaîne Coopérative du Saguenay.— Présenté (M. Levasseur); 1ère lect., 100. 2e lect.; renv. à comité, 120. Rapp., 225. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 225. Message du C. L., 369. Amdt lu et agréé, 370. Sanction, 431. (8-9 Elizabeth II, c. 179.)

Bill no 168.— Loi modifiant la charte de la ville de Tracy.— Présenté (M. Gagné, Richelieu); 1ère lect., 165. 2e lect.; renv. à comité, 180. Rapp., 306. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 308. Message du C. L., 411. Amdt lu et agréé, 415. Sanction, 431. (8-9 Elizabeth II, c. 137.)

Bill no 169.— Loi concernant Lakeshore Unitarian Church.— Présenté (M. Somerville); 1ère lect., 58. 2e lect.; renv. à comité, 72. Rapp., 111. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 113. Message du C. L., 199. Sanction, 273. (8-9 Elizabeth II, c. 200.)

Bill no 170.— Loi modifiant la Loi concernant La Corporation de Montréal Métropolitain.— Présenté (M. Custeau); 1ère lect., 230. 2e lect.; renv. à comité, 255. Rapp., 383. En comité pl. rapp.; amendé; lu et agréé; 3e lect., 466. Message du C. L., 610. Amdts lus et agréés, 613. Sanction, 665. (8-9 Elizabeth II, c. 106.)

Bill no 171.— Loi concernant la fusion de l'Union Saint-Joseph à Saint-Roch de Québec et La Solidarité, Compagnie d'Assurance sur la Vie.— Présenté (M. Cloutier);

**Bills: — Suite.**

1ère lect. 66. 2e lect.; renv. à comité, 81. Rapp., 111. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 113. Message du C. L., 199. Sanction, 273. (8-9 Elizabeth II, c. 188.)

Bill no 172.— Loi changeant le nom de Coenraad Zuurbier en celui de Joseph Napoléon Benoît Conrad Côté.— Présenté (M. Rochette); 1ère lect., 100. 2e lect.; renv. à comité, 121. Rapp., retiré, 158. Remboursement des frais, 236.

Bill no 173.— Loi modifiant la charte de la ville de Rosemère.— Présenté (M. Blanchard); 1ère lect., 231. 2e lect.; renv. à comité, 256. Rapp., 353. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 355. Message du C. L., 464. Amdt lu et agréé, 465. Sanction, 666. (8-9 Elizabeth II, c. 138.)

Bill no 174.— Loi revisant et refondant la charte de la cité de Montréal.— Présenté (M. Custeau); 1ère lect., 165. 2e lect.; renv. à comité, 180. Rapp., 558. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 558. Message du C. L., 655. Amdts lus et agréés, 656. Sanction, 666. (8-9 Elizabeth II, c. 102.)

Bill no 175.— Loi changeant le nom de famille de Russell Lukasiewicz en celui de Lukas.— Présenté (M. Custeau); 1ère lect., 101. 2e lect.; renv. à comité, 121. Rapp., 193. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 195. Message du C. L., 510. Sanction, 666. (8-9 Elizabeth II, c. 219.)

Bill no 176.— Loi modifiant la charte de la ville d'Anjou.— Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect., 231. 2e lect.; renv. à comité, 256. Rapp., 353. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 354. Message du C. L., 456. Amdt lu et agréé, 461. Sanction, 666. (8-9 Elizabeth II, c. 149.)

Bill no 177.— Loi concernant la succession de Joseph Herbert Jacobs.— Présenté (M. Gagné, Montréal-Laurier); 1ère lect., 115. 2e lect.; renv. à comité, 142. Rapp., 192. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 193. Message du C. L., 265. Sanction, 274. (8-9 Elizabeth II, c. 214.)

Bill no 178.— Loi constituant en corporation La Société des techniciens en radiologie médicale du Québec.— Présenté (M. Gagné, Montréal-Laurier); 1ère lect., 165. 2e lect.; renv. à comité, 177. Tous les ordres révoqués par la chambre sans étude par comité des bills publics; bill retiré, 338. Remboursement des frais, 341.

Bill no 179.— Loi concernant La Commission des écoles catholiques de Montréal.— Présenté (M. Tremblay); 1ère lect., 166. 2e lect.; renv. à comité, 180. Rapp., 287. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 288. Message du C. L., 421. Amdts lus et agréés, 427. Sanction, 431. (8-9 Elizabeth II, c. 172.)

Bill no 180.— Loi constituant le village de Pincourt en corporation de ville.— Présenté (M. Schmidt); 1ère lect., 116. 2e lect.; renv. à comité, 143. Rapp., 192. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 194. Message du C. L., 267. Amdts lus et agréés, 267. Sanction, 274. (8-9 Elizabeth II, c. 168.)

**Bills:— Suite.**

Bill no 181.— Loi concernant la cité de Sainte-Thérèse, Les commissaire d'écoles pour la municipalité de Saint-Thérèse-Ouest, dans le comté de Terrebonne et Sicard Inc.— Présenté (M. Blanchard); 1ère lect., 166. 2e lect.; renv. à comité, 181. Rapp., 246. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 249. Message du C. L., 343. Sanction, 431. (8-9 Elizabeth II, c. 125.)

Bill no 183.— Loi modifiant la charte de la cité de Côte Saint-Luc.— Présenté (M. Custeau); 1ère lect., 166. 2e lect.; renv. à comité, 181. Rapp., 294. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 295. Message du C. L., 422. Amdts lus et agréés, 427. Sanction, 431. (8-9 Elizabeth II, c. 127.)

Bill no 184.— Loi modifiant la charte de la cité de Lachine.— Présenté (M. Schmidt); 1ère lect., 166. 2e lect.; renv. à comité, 181. Rapp., 306. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 306. Message du C. L., 455. Amdt lu et agréé, 456. Sanction, 666. (8-9 Elizabeth II, c. 111.)

Bill no 185.— Loi concernant les écoles secondaires du comté de Chambly.— Présenté (M. Custeau); 1ère lect., 213. 2e lect.; renv. à comité, 239. Rapp., retiré, 448. Remboursement des frais, 504.

Bill no 186.— Loi constituant en corporation la ville de Saint-Joachim.— Présenté (M. Laberge); 1ère lect., 213. 2e lect.; renv. à comité, 240. Rapp., 314. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 315. Message du C. L., 423. Amdts lus et agréés, 427. Sanction, 431. (8-9 Elizabeth II, c. 159.)

Bill no 187.— Loi constituant en corporation la ville de Dollard.— Présenté (M. Custeau); 1ère lect., 166; 2e lect.; renv. à comité, 181. Rapp., 294. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 296. Message du C. L., 423. Amdts lus et agréés, 428. Sanction, 431. (8-9 Elizabeth II, c. 160.)

Bill no 188.— Loi modifiant la charte de la cité de Hull et concernant La commission des écoles catholiques de Hull et Les syndics des écoles dissidentes de la cité de Hull.— Présenté (M. Desjardins); 1ère lect., 231. 2e lect.; renv. à comité, 256. Rapp., 350. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 350. Message du C. L., 457. Amdts lus et agréés, 461. Sanction, 666. (8-9 Elizabeth II, c. 109.)

Bill no 189.— Loi modifiant la charte de L'Industrielle Compagnie d'Assurance sur la Vie.— Présenté (M. Rochette); 1ère lect., 231. 2e lect.; renv. à comité, 253. Rapp., 402. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 403. Message du C. L., 511. Sanction, 666. (8-9 Elizabeth II, c. 186.)

Bill no 190.— Loi modifiant la charte de la cité d'Outremont.— Présenté (M. Custeau); 1ère lect., 166. 2e lect.; renv. à comité, 181. Rapp., 335. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 336. Message du C. L., 634. Amdts lus; remis pour examen, 639. Agréés avec amdts sur div., 660. Con. lég. informe l'Ass. lég. qu'il accepte l'amdt aux amdts, 720. Sanction, 756. (8-9 Elizabeth II, c. 112.)



**Bills: — Suite.**

Bill no 191.— Loi concernant le testament de Didace Lavoie.— Présenté (M. Custeau); 1ère lect., 213. 2e lect.; renv. à comité, 239. Rapp., préambule non prouvé, 334. Remboursement des frais, 350.

Bill no 192.— Loi concernant Autobus Lévis-Québec Inc., la cité de Lévis et la cité de Lauzon.— Présenté (M. Samson); 1ère lect., 101. 2e lect.; renv. à comité, 121. Rapp., 158. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 160. Message du C. L., 265. Sanction, 274. (8-9 Elizabeth II, c. 122.)

Bill no 193.— Loi concernant la succession de feu Maurice Michaud.— Présenté (M. Boudreau); 1ère lect., 58. 2e lect.; renv. à comité, 72. Rapp., 402. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 403. Message du C. L., 454. Sanction, 666. (8-9 Elizabeth II, c. 217.)

Bill no 194.— Loi concernant La fondation mondiale contre la faim et la misère.— Présenté (M. Rochette); 1ère lect., 167. 2e lect.; renv. à comité, 178. Rapp., 287. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 288. Message du C. L., 379. Sanction, 432. (8-9 Elizabeth II, c. 176.)

Bill no 195.— Loi modifiant la charte de la ville de Beauceville-Est.— Présenté (M. Poulin); 1ère lect., 101. 2e lect.; renv. à comité, 122. Rapp., 246. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 249. Message du C. L., 264. Sanction, 274. (8-9 Elizabeth II, c. 151.)

Bill no 196.— Loi modifiant la charte de la ville de Richmond.— Présenté (M. Langlais); 1ère lect., 116. 3e lect.; renv. à comité, 144. Rapp., 192. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 194. Message du C. L., 379. Sanction, 432. (8-9 Elizabeth II, c. 142.)

Bill no 197.— Loi modifiant la charte de la ville d'Abestos.— Présenté (M. Langlais); 1ère lect., 167. 2e lect.; renv. à comité, 181. Rapp., 306. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 308. Message du C. L., 379. Sanction, 432. (8-9 Elizabeth II, c. 132.)

Bill no 198.— Loi constituant en corporation la ville de Gagnon.— Présenté (M. Ouellet, Saguenay); 1ère lect., 231. 2e lect.; renv. à comité, 256. Rapp., 335. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 337. Message du C. L., 424. Amdts lus et agréés, 428. Sanction, 432. (8-9 Elizabeth II, c. 161.)

Bill no 199.— Loi changeant le nom de Dragutin Baum en celui de Charles Dragutin Baume.— Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect., 167. 2e lect.; renv. à comité, 178. Rapp., 294. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 295. Message du C. L., 379. Sanction, 432. (8-9 Elizabeth II, c. 218.)

Bill no 201.— Loi concernant Sir George Williams College.— Présenté (M. Somerville); 1ère lect., 58. 2e lect.; renv. à comité, 72. Rapp., 93. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 95. Message du C. L., 165. Sanction, 274. (8-9 Elizabeth II, c. 191.) Remboursement des frais, 292.

**Bills: — Suite.**

Bill no 202.— Loi pour valider le titre de Westminster Paper Company Limited sur certaines propriétés.— Présenté (M. Custeau); 1ère lect., 231. 2e lect.; renv. à comité, 253. Rapp., 449. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 450. Message du C. L., 579. Amdts lus et agréés, 581. Sanction, 666. (8-9 Elizabeth II, c. 206.)

Bill no 203.— Loi concernant la succession de Paul Brossard.— Présenté (M. Custeau); 1ère lect., 167. 2e lect.; renv. à comité, 178. Rapp., 287. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 288. Message du C. L., 411. Amdt lu et agréé, 415. Sanction, 432. (8-9 Elizabeth II, c. 212.)

Bill no 204.— Loi concernant la ville de Sainte-Anne-de-Bellevue.— Présenté (M. Schmidt); 1ère lect., 232. 2e lect.; renv. à comité, 256. Rapp., 320. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 321. Message du C. L., 412. Amdt lu et agréé, 415. Sanction, 432. (8-9 Elizabeth II, c. 143.)

Bill no 205.— Loi concernant La commission des écoles catholiques de la cité de Dorval.— Présenté (M. Schmidt); 1ère lect., 232. 2e lect.; renv. à comité, 256. Rapp., 319. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 321. Message du C. L., 379. Sanction, 432. (8-9 Elizabeth II, c. 173.)

Bill no 206.— Loi concernant les maîtres nettoyeurs de la province de Québec.— Présenté (M. Tremblay); 1ère lect., 232. 2e lect.; env. à comité, 253. Rapp., retiré, 449. Remboursement des frais, 504.

Bill no 207.— Loi concernant la ville de Saint-Bruno de Montarville.— Présenté (M. Ladouceur); 1ère lect., 232. 2e lect.; renv. à comité, 257. Rapp., 448. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 449. Message du C. L., 612. Amdts lus et agréés, 614. Sanction, 666. (8-9 Elizabeth II, c. 157.)

Bill no 208.— Loi modifiant la charte de la cité de Dorval.— Présenté (M. Schmidt) 1ère lect., 232. 2e lect.; renv. à comité, 257. Rapp., 320. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 321. Message du C. L., 413. Amdt lu et agréé, 415. Sanction, 432. (8-9 Elizabeth II, c. 121.)

Bill no 209.— Loi concernant le décès et la succession du docteur Alyre Aubin.— Présenté (M. Caron); 1ère lect., 233. 2e lect.; renv. à comité, 253. Rapp., 449. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 450. Message du C. L., 547. Sanction, 666. (8-9 Elizabeth II, c. 210.)

Bill no 210.— Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil.— Présenté (M. Ladouceur); 1ère lect., 233. 2e lect.; renv. à comité, 257. Rapp., 402. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 403. Message du C. L., 464. Amdt lu et agréé, 465. Sanction, 666. (8-9 Elizabeth II, c. 120.)

Bill no 211.— Loi modifiant la charte de La Communauté des Soeurs de la Charité de l'Hôpital Général de Montréal (communément appelées Soeurs grises).— Présenté (M. Custeau); 1ère lect., 58. 2e lect.; renv. à comité, 72. Rapp., 93. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 95. Message du C. L., 199. Sanction, 274. (8-9 Elizabeth II, c. 193.)

**Bills: — Suite.**

Bill no 212.— Loi concernant l'Hôpital Général du Saguenay.— Présenté (M. Ouellet, Jonquière-Kén.); 1ère lect., 101. 2e lect.; renv. à comité, 120; Rapp., 246. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 250. Message du C. L., 343. Sanction, 432. (8-9 Elizabeth II, c. 183.)

Bill no 213.— Loi concernant M. & M. Propane Gas Co. Ltd.— Présenté (M. Ouellet, Jonquière-Kénogami); 1ère lect., 233. 2e lect.; renv. à comité, 253. Rapp., retiré, 335. Remboursement des frais, 338.

Bill no 214.— Loi accordant certains pouvoirs à la corporation The Elmwood Cemetery Company of Sherbrooke.— Présenté (M. Gosselin); 1ère lect., 58. 2e lect.; renv. à comité, 73. Rapp., 94. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 98. Message du C. L., 199. Sanction, 274. (8-9 Elizabeth II, c. 182.)

Bill no 216.— Loi érigeant en corporation de ville La municipalité de Sainte-Monique des Saules.— Présenté (M. Rochette); 1ère lect., 233. 2e lect.; renv. à comité, 257. Rapp., 441. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 441. Message du C. L., 550. Amdts lus et agréés, 556. Sanction, 666. (8-9 Elizabeth II, c. 163.)

Bill no 217.— Loi concernant L'Union Canadienne, Compagnie d'Assurances.— Présenté (M. Cloutier); 1ère lect., 116. 2e lect.; env. à comité, 143; Rapp., 192. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 193. Message du C. L., 265. Sanction, 274. (8-9 Elizabeth II, c. 187.)

Bill no 218.— Loi concernant la Corporation des travailleurs sociaux professionnels de la province de Québec.— Présenté (M. Maltais); 1ère lect., 167. 2e lect.; renv. à comité, 178. Rapp., 246. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 250. Message du C. L., 345. Amdts lus et agréés, 346. Sanction, 432. (8-9 Elizabeth II, c. 178.)

Bill no 219.— Loi concernant l'Hôpital Saint-Joseph de Granby.— Présenté (M. Ladouceur); 1ère lect., 116. 2e lect.; renv. à comité, 143. Rapp., 172. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 173. Message du C. L., 265. Sanction, 274. (8-9 Elizabeth II, c. 185.)

Bill no 220.— Loi concernant l'Hôpital Saint-Charles de Saint-Hyacinthe.— Présenté (M. Ladouceur); 1ère lect., 101. 2e lect.; renv. à comité, 120. Rapp., 172. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 172. Message du C. L., 266. Sanction, 274. (8-9 Elizabeth II, c. 184.)

Bill no 221.— Loi concernant le changement de nom Myson-Griggs.— Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect., 281. 2e lect.; renv. à comité, 293. Rapp., 334. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 336. Message du C. L., 379. Sanction, 432. (8-9 Elizabeth II, c. 220.)

Bill no 222.— Loi modifiant la charte de la ville de L'Abord-à-Plouffe.— Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect., 233. 2e lect.; renv. à comité, 257. Rapp., 335. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 337. Message du C. L., 424. Amdts lus et agréés, 428. Sanction, 432. (8-9 Elizabeth II, c. 134.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

**Bills: — Suite.**

Bill no 224.— Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Laurent.— Présenté (M. Schmidt); 1ère lect., 233. 2e lect.; renv. à comité, 257. Rapp., 353. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 355. Message du C. L., 460. Amdts lus et agréés, 462. Sanction, 666. (8-9 Elizabeth II, c. 110.)

Bill no 225.— Loi modifiant la charte de La corporation interurbaine de l'Île Jésus.— Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect., 234. 2e lect.; renv. à comité, 258. Rapp., référé à la chambre, 472. En comité pl.; comité se lève, 505. Remboursement des frais, 705.

Bill no 226.— Loi attribuant certains pouvoirs aux commissaires de La municipalité scolaire de la paroisse de Sainte-Foy.— Présenté (M. Rochette); 1ère lect., 234. 2e lect.; renv. à comité, 258. Rapp., 441. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 442. Message du C. L., 511. Sanction, 666. (7-9 Elizabeth II, c. 174.)

Bill no 227.— Loi modifiant la charte de la ville de Lac Mégantic.— Présenté (M. Guillemette); 1ère lect., 234. 2e lect.; renv. à comité, 258. Rapp., 403. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 404. Message du C. L., 454. Sanction, 666. (8-9 Elizabeth II, c. 135.)

Bill no 228.— Loi modifiant la charte de la cité de Joliette.— Présenté (M. Chartrand); 1ère lect., 168. 2e lect.; renv. à comité, 182. Rapp., 314. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 314. Message du C. L., 413. Amdt lu et agréé, 416. Sanction, 432. (8-9 Elizabeth II, c. 119.)

Bill no 229.— Loi changeant le nom de Jewish Congregation of St. Laurent en celui de Congregation Beth Ora.— Présenté (M. Charbonneau); 1ère lect., 66. 2e lect.; renv. à comité, 81. Rapp., 111. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 112. Message du C. L., 199. Sanction, 274. (8-9 Elizabeth II, c. 199.)

Bill no 230.— Loi concernant la ville de Haute-Rive.— Présenté (M. Ouellet, Saguenay); 1ère lect., 168. 2e lect.; renv. à comité, 182. Rapp., 246. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 250. Message du C. L., 343. Sanction, 432. (8-9 Elizabeth II, c. 150.)

Bill no 231.— Loi interprétant le titre de dame Amélia Renée Lesnowski à un immeuble en la ville de Mont-Royal.— Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect., 234. 2e lect.; renv. à comité, 254. Rapp., retiré, 402. Remboursement des frais, 442.

Bill no 233.— Loi modifiant la charte de la cité de Beauharnois.— Présenté (M. Hébert); 1ère lect., 234. 2e lect.; renv. à comité, 258. Rapp., 314. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 316. Message du C. L., 379. Sanction, 432. (8-9 Elizabeth II, c. 126.)

Bill no 234.— Loi concernant la Corporation d'Oka.— Présenté (M. Blanchard); 1ère lect., 102. 2e lect.; renv. à comité, 120. Rapp., 157. En comité pl.; rapp.; 157. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 159. Message du C. L., 266. Sanction, 274. (8-9 Elizabeth II, c. 181.)

**Bills:— Suite.**

Bill no 235.— Loi modifiant la charte de la cité de Québec.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 280. Rapport, 338. Art. 621 suspendu, 338. Présenté (M. Boudreau); 1ère lect., 338. 2e lect.; renv. à comité, 346. Rapp., 448. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 449. Message du C. L., 550. Amdts lus et agréés, 556. Sanction, 666. (8-9 Elizabeth II, c. 100.)

Bill no 236.— Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jérôme.— Présenté (M. Blanchard); 1ère lect., 234. 2e lect.; renv. à comité, 258. Rapp., 403. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 404. Message du C. L., 454. Sanction, 666. (8-9 Elizabeth II, c. 117.)

Bill no 237.— Loi modifiant la charte de la cité de Magog.— Présenté (M. Gérin); 1ère lect., 214. 2e lect.; renv. à comité, 240. Rapp., 314. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 315. Message du C. L., 379. Sanction, 432. (8-9 Elizabeth II, c. 123.)

Bill no 238.— Loi modifiant la charte de la cité de Verdun.— Présenté (M. Ross); 1ère lect., 214. 2e lect.; renv. à comité, 240. Rapp., 314. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 315. Message du C. L., 425. Amdts lus et agréés, 428. Sanction, 432. (8-9 Elizabeth II, c. 107.)

Bill no 239.— Loi modifiant la charte de la cité de Thetford Mines.— Présenté (M. Fortin); 1ère lect., 235. 2e lect.; renv. à comité, 258. Rapp., 444. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 444. Message du C. L., 551. Amdts lus et agréés, 556. Sanction, 666. (8-9 Elizabeth II, c. 118.)

Bill no 242.— Loi modifiant la charte de la ville de Repentigny.— Présenté (M. Chartrand); 1ère lect., 235. 2e lect.; renv. à comité, 259. Rapp., 335. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 337. Message du C. L., 455. Amdt lu et agréé, 456. Sanction, 666. (8-9 Elizabeth II, c. 158.)

Bill no 244.— Loi concernant La paroisse Saint-Charles de Lachenaie.— Présenté (M. Chartrand); 1ère lect., 235. 2e lect.; renv. à comité, 259. Rapp., 448. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 450. Message du C. L., 552. Amdts lus et agréés, 557. Sanction, 666. (8-9 Elizabeth II, c. 165.)

Bill no 245.— Loi modifiant la charte de la cité des Sept-Iles.— Présenté (M. Ouellet, Saguenay); 1ère lect., 235. 2e lect.; renv. à comité, 259. Rapp., 402. En comité pl.; rapp.; 3e lect., sur div., 404. Message du C. L., 464. Amdt lu et agréé, 465. Sanction, 667. (8-9 Elizabeth II, c. 130.)

Bill no 246.— Loi concernant les immeubles de Canada Steamship Lines Limited dans le village de Tadoussac, comté de Saguenay.— Art. 615 et 616 suspendus, 174. Présenté (M. Samson); 1ère lect., 235. 2e lect.; renv. à comité, 254. Rapp., 334. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 335. Message du C. L., 379. Sanction, 432. (8-9 Elizabeth II, c. 169.)

Bill no 247.— Loi relative au titre de propriété de l'Hôpital Général Fleury Inc. au lot 163-691 du cadastre officiel de la paroisse du Sault-au-Récollet en la cité de

**Bills:— Suite.**

Montréal.— Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect., 102. 2e lect.; renv. à comité, 120. Rapp., 157. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 159. Message du C. L., 266. Amdt lu et agréé, 266. Sanction, 274. (8-9 Elizabeth II, c. 203.)

Bill no 248.— Loi modifiant la charte de la ville de Buckingham.— Présenté (M. Desjardins); 1ère lect., 214. 2e lect.; renv. à comité, 240. Rapp., 319. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 320. Message du C. L., 425. Amdts lus et agréés, 429. Sanction, 432. (8-9 Elizabeth II, c. 136.)

Bill no 249.— Loi concernant la ville de Belleterre.— Art. 615 suspendu, 335. Art. 621, suspendu, 356. Présenté (M. Larouche); 1ère lect., 356. 2e lect.; renv. à comité, 368. Rapp., 403. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 404. Message du C. L., 638. Amdts lus et agréés, 639. Sanction, 667. (8-9 Elizabeth II, c. 153.)

Bill no 250.— Loi concernant Les commissaires d'écoles de la cité de Thetford-Mines.— Présenté (M. Fortin); 1ère lect., 236. 2e lect.; renv. à comité, 259. Rapp., 319. En comité pl.; le comité se lève, 339. Remboursement des frais, 341.

Bill no 251.— Loi concernant les immeubles de la Fabrique de la paroisse de Saint-Donat, comté de Montcalm.— Présenté (M. Chartrand); 1ère lect., 236. 2e lect.; renv. à comité, 259. Rapp., 314. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 316. Message du C. L., 379. Sanction, 432. (8-9 Elizabeth II, c. 166.) Remboursement des frais, 383.

BOHÉMIER, PIERRE: — Décès de —, 2.

BOUCHERVILLE: — Loi concernant la ville de —. (Voir *BILLS*, no 166.)

BRISE-GLACES: — *re* navigation d'hiver, 713.

BROMPTONVILLE: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir *BILLS*, no 161.)

BROSSARD: — Loi concernant la succession de Paul —. (Voir *BILLS*, no 203.)

BUCKINGHAM: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir *BILLS*, no 248.)

BUDGET: — Voir *SUBSIDES*.

**C**

CANADA STEAMSHIP LINES LIMITED: — Loi concernant les immeubles de —. (Voir *BILLS*, no 246.)

CANADIAN BILL OF RIGHTS: — Comité *re* —. 400; 505.

CAP-DE-LA-MADELEINE: — Loi concernant La corporation de la cité du — et Les commissaires d'écoles.—. (Voir *BILLS* no 110.)

CARON, M.: — L'orateur suppléant soulève une objection à certaines remarques fait par M. Lafrance le concernant, 515.

CENTRE SPORTIF PAUL SAUVÉ DE LA PALESTRE NATIONALE: — Loi concernant le —. (Voir BILLS, no 85.)

CHAÎNE COOPÉRATIVE DU SAGUENAY: — Loi concernant la —. (Voir BILLS, no 167.)

CHAMBLY: — Loi concernant les écoles secondaires du comté de —. (Voir BILLS, no 185.)

CHAMBRE: — Voir ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE.

CHARLESBOURG: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir BILLS, no 145.)

CHÔMAGE: — *re* emprunts municipaux —. (Voir BILLS, no 11.)

CIMETIÈRES CATHOLIQUES ROMAINS: — Loi prévoyant la constitution de corporations pour détenir des —. (Voir BILLS, no 43.)

CIMETIÈRE DE L'EST DE MONTRÉAL: — Loi modifiant la charte du —. (Voir BILLS, no 140.)

CITÉS ET VILLES: — Loi modifiant la Loi des —. (Voir BILLS, no 38.)

CLINIQUE D'AIDE À L'ENFANCE: — Loi concernant la —. (Voir BILLS, no 21.)

CODE CIVIL: — Loi modifiant le —. (Voir BILLS, no 291.)

CODE CIVIL: — Loi concernant la revision du —. (Voir BILLS, no 86.)

CODE DE PROCÉDURE CIVILE: — Loi modifiant le —. (Voir BILLS, no 292.)

CODE CIVIL RELATIVEMENT AU NANTISSEMENT AGRICOLE: — Loi modifiant le —. (Voir BILLS, no 82.)

CODE MUNICIPAL: — Loi concernant la revision du —. (Voir BILLS, no 26.)

COLONISATION: — Loi concernant la —. (Voir BILLS, no 18.)

COLONISATION: — Loi du département de la —. (Voir BILLS, no 31.)

### **Comités permanents:**

*Comités permanents* (12) institués, 11.

*Comité spécial* formé pour choisir les membres, 11.

*Comité des onze*, 1er rapport, 14.

*Comité mixte*, 59; 175.

---

**RAPPORT DES COMITÉS PERMANENTS:**

*Bills privés:* — 26 rapports.

*Bills publics:* — 17 rapports.

*Comité des règlements:* — 12 rapports.

*Comité du Code municipal:* — 1 rapport.

COMMUNITY HOLY ASSOCIATION OF UNITED CONGREGATIONS: — Loi érigeant en corporation —. (Voir BILLS, *no 116.*)

COMPAGNIES DE QUÉBEC: — Loi modifiant la Loi des —. (Voir BILLS, *no 299.*)

CONCOURS LITTÉRAIRES OU SCIENTIFIQUES: — Loi des —. (Voir BILLS, *no 17.*)

CONGREGATION SHOMRIM LABOKER-BETH YEHUDAH ET SON AFFILIÉE CONGREGATION SHAARE TEFILLAH: — Loi concernant —. (Voir BILLS, *no 104.*)

CONVENTION COLLECTIVE: — Loi de la —. (Voir BILLS, *no 80.*)

CORPORATION DES TRAVAILLEURS SOCIAUX PROFESSIONNELS DE LA PROVINCE DE QUÉBEC: — Loi concernant la —. (Voir BILLS, *no 218.*)

CORPORATIONS SCOLAIRES: — Loi pour augmenter et généraliser les subventions aux —. (Voir BILLS, *no 44.*)

CORONERS ET LA LOI ÉLECTORALE DE QUÉBEC, RELATIVEMENT À CERTAINES PENSIONS: — Loi des —. (Voir BILLS, *no 89.*)

CÔTÉ: — Loi changeant le nom de Coenraad Zuurbier en celui de Joseph Napoléon Benoît Conrad —. (Voir BILLS, *no 172.*)

CÔTE SAINT-LUC: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir BILLS, *no 183.*)

COWANSVILLE: — Loi accordant une charte à la ville de —. (Voir BILLS, *no 115.*)

**D**

DANDURAND: — Loi concernant la succession du Très Honorable Raoul —. (Voir BILLS, *no 121.*)

DANVILLE: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir BILLS, *no 155.*)

DAOUST: — Loi relative à l'autorisation de vendre un lot de Albert —. (Voir BILLS, *no 124.*)



DÉBATS À LA CHAMBRE: — *re* journal des —. 122.

DÉCLARATION CANADIENNE DES DROITS: — Comité *re* —. 400; 505.

DENTISTES DE QUÉBEC: — Loi des —. (Voir BILLS, no 73.)

DISCOURS DU TRÔNE, 5.

DIVISIONS D'ENREGISTREMENT DE GATINEAU ET DE HULL: — Loi concernant les —.  
(Voir BILLS, no 297.)

DIVISION TERRITORIALE DE LA PROVINCE: — Loi concernant la —. (Voir BILLS, no 47.)

DOCUMENTS: — *re* communications des — officiels, 521.

### Documents de la session:

*Abattoir en Abitibi*: — Copie de correspondance *re* construction d'un —. Motion, 652.

*Accord intervenu*: — *re* Assurance chômage. Déposé, 61. (*Documents*, no 36.)

*Acquisition de certains territoires forestiers*: — Copie des arrêtés. Déposé, 153.  
(*Documents*, no 53.)

*Aéroport à Mingan*: — Motion, 218. Déposé, 218. (*Documents*, no 63.)

*Affaires municipales*: — Rapport du département des —. Déposé, 36. (*Documents*, no 10.)

*Agriculture*: — Rapport du ministre de l'— 1959. Déposé, 35. (*Documents*, no 5.)

*A la Canadienne Enr.*: — Copie des chèques *re*. Déposé, 76. (*Documents*, no 40.)

*Amélioration de la voirie provinciale*: — Rapport *re* Loi favorisant l'—. Déposé, 39.  
(*Documents*, no 25.)

*Archiviste de la province*: — Rapport, 1957-1958, 1958-1959. Déposé, 39. (*Documents*, no 30.)

*Assurance chômage*: — *re* accord intervenu. Déposé, 61. (*Documents*, no 36.)

*Assurance-santé*: — Copie du rapport *re* enquêteurs. Motion, 333.

*Auclair*: — détails refusés *re* —. 45.

*Automobile au service des employés*: — Allocation pour —. Motion, 540.

---

**Documents de la session: — Suite.**

*Autoroute Montréal-Laurentides: — détails, motion, 327.*

*Autoroute Montréal-Laurentides: — détails. Motion, 361. Déposé, 361. (Documents, no 70.)*

*Avions, re département de la chasse: — détails. Motion, 592.*

*Avions re ministère de la chasse: — Motion, 261. Déposé, 262. (Documents, no 65.)*

*Best Auto Service: — Copie des rapports. Motion, 332. Déposé, 332. (Documents, no 68.)*

*Belleterre Quebec Mines, Limited: — Rapport re forces hydrauliques. Déposé, 39. (Documents, no 27.)*

*Budget: — Pour l'année se terminant le 31 mars 1961. Déposé, 190. (Documents, no 1.)*

*Budget supplémentaire: — Pour l'année financière se terminant le 31 mars 1960. Déposé, 149. (Documents, no 2.)*

*Budget supplémentaire no 2: — Déposé, 386. (Documents, no 2-A.)*

*Chantier Maritime de Gaspé Inc.: — 1<sup>re</sup> York Entreprise. Déposé, 46. (Documents, no 35.)*

*Chemins de fer: — Rapport: États des — 1958. Déposé, 39. (Documents, nos 31; 32.)*

*Code municipal: — Déposé, 127. (Documents, no 48.)*

*Colonisation: — Rapport du ministre de la — 1959. Déposé, 35. (Documents, no 4.)*

*Commissaires d'écoles de Louiseville: — Copie des arrêtés, correspondance, etc. Déposé, 81; 168. (Documents, nos 41; 54.)*

*Commission des accidents du travail: — Rapport de la — 1958. Déposé, 38. (Documents, no 20.)*

*Commission des accidents du travail: — Voir Emprunts.*

*Commission des liqueurs: — Liste du personnel et détails. Motion, 541.*

*Commission des liqueurs: — Liste des noms et propriétaires. Motion, 541. Déposé, 541. (Documents, no 87.)*

---

**Documents de la session: — Suite.**

- Commission des loyers: —* Copie du rapport. Déposé, 92. (*Documents, no 43.*)
- Commission des loyers: —* Employés de la —. Motion, 539. (*Documents, no 85.*)
- Commission du salaire minimum: —* Liste du personnel. Motion, 270; 362. Déposé, 270; 362. (*Documents, nos 66; 71.*)
- Commission du salaire minimum: —* Voir *Emprunts.*
- Commission du service civil: —* Rapport annuel de la — 1958-1959. Déposé, 38. (*Documents, no 17.*)
- Commission Hydroélectrique: —* Rapport de la — 1958. Déposé, 37. (*Documents, no 13.*)
- Commission Hydroélectrique de Québec re distribution du gaz: —* Motions, 650; 651. Déposée, 650; 651. (*Documents, nos 92; 93.*)
- Compagnies à fond social étrangères: —* Rapport —. Déposé, 38. (*Documents, no 19.*)
- Compagnie de Téléphone de Dorchester: —* Motion, 214. Déposé, 214. (*Documents, no 61.*)
- Compagnie de Téléphone de Dorchester: —* État détaillé re colonisation. Motion, 531. Déposé, 532. (*Documents, no 84.*)
- Comptes publics pour l'exercice clos le 31 mars 1959.* Déposé, 29. (*Documents, no 3.*)
- Concessions minières: —* Copie re —. Déposé, 69. (*Documents, no 37.*)
- Concessions minières: —* Copie des décrets. Déposé, 91. (*Documents, no 42.*)
- Conférences fiscales fédérales-provinciales, re problème de répartition: —* Détails; Motion, 711.
- Crémazie Construction Ltée: —* Liste des salaires, motion, 745. Déposé, 745. (*Documents, no 99.*)
- Dettes des municipalités urbaines: —* Déposé, 39. (*Documents, no 29.*)
- Développement minier et industriel dans le Nouveau Québec: —* Copie des arrêtés. Déposé, 150. (*Documents, nos 51; 52.*)
- Drainage des terres: —* Rapport re Loi favorisant le —. Déposé, 39. (*Documents, no 24.*)

---

**Documents de la session: — Suite.**

*Drainage Lac Saint-Mathieu:* — Copie des estimés du — par le ministère de l'agriculture. Motion, 45.

*Droits de coupe:* — Copie des décrets re réductions de —. Motion, 652. (*Documents*, no 22 — (page 38.)

*École ménagère de Upton:* — Copie de correspondance, etc. Motion, 168. Déposé, 168. (*Documents*, no 55.)

*Economic Research Corporation:* — Copie de correspondance re publicité. Motion, 542.

*Édifice Langlais Ltée:* — Détails. Motion, 361. Déposé, 361. (*Documents*, no 69.)

*Élections générales de 1956; lettre à l'orateur:* — Rapport amendé des —. Déposés, 528. (*Documents*, nos 81; 82.)

*Employés re comté de Brome:* — Liste indiquant. Motion, 649. Déposé, 649. (*Documents*, no 91.)

*Employés publics:* — Liste des commissions, 1958-1959. Déposé, 38. (*Documents*, no 16.)

*Employés publics cautionnés:* — État détaillé des —. Déposé, 92. (*Documents*, no 44.)

*Emprunts du gouvernement, de l'Hydro-Québec; de la commission des accidents du travail; de la commission du salaire minimum:* — Copie des arrêtés. Motion, 201. Déposé, 201. (*Documents*, no 60.)

*Évaluation impossible re taxes foncières, dettes des municipalités urbaines.* Déposé, 39. (*Documents*, no 29.)

*Forces hydrauliques re Belleterre Quebec Mining.* Déposé, 39. (*Documents*, no 27.)

*Gagné, Georges Ltée:* — Contrat re construction d'un pont sur la rivière Jacques-Cartier à Donnacona, détails. Motion, 504.

*Garage à Cap Santé:* — Détails. Déposé, 105. (*Documents*, no 45.)

*Grains de semence:* — Motion, 244. Déposé, 245. (*Documents*, no 64.)

*Hôpital pour maladies mentales à Sherbrooke:* — Copie de correspondance re projet de construction d'un —. Motion, 542.

*Hôpitaux pour maladies mentales à Joliette:* — Copie des contrats. Motion, 711. Déposé, 711. (*Documents*, no 97.)

---

**Documents de la session: — Suite.**

- Hôtel Rocher Panel:* — Copie des documents. Motion, 176; 177. Déposé, 176; 177. (*Documents*, nos 56; 57.)
- Hydroélectrique:* — Rapport de la commission — 1958. Déposé, 37. (*Documents*, no 13.)
- Imprimeur de la Reine:* — Rapport de l'— 1959. Déposé, 37. (*Documents*, no 15.)
- Industrie et commerce:* — Rapport du ministre de l'— 1959. Déposé, 105. (*Documents*, no 46.)
- Inspection des produits des pêcheries:* — Copie des arrêtés. Motion, 364. Déposé, 364. (*Documents*, no 72.)
- Instruction publique:* — Rapport du surintendant de l'— 1958-59. Déposé, 37. (*Documents*, no 12.)
- International Publishing Company:* — Copie des rapports; contrat. Déposé, 128; 139. (*Documents*, nos 49; 50.)
- LaSalle Equipment Inc.:* — Copie des rapports. Motion. Déposé, 200. (*Documents*, no 59.)
- LaSalle Equipment Inc.:* — Détails. Motion, 540. Déposé, 541. (*Documents*, no 86.)
- Loi de l'impôt sur les corporations:* — Copie des arrêtés ministériels. Motion, 650.
- Loi des compagnies à fond social étrangères:* — Rapport. Déposé, 38. (*Documents*, no 19.)
- Loi des employés publics:* — Liste des commissions, 1958-1959. Déposé, 38. (*Documents*, no 16.)
- Loi du contrôle du revenu:* — Déposé, 38. (*Documents*, no 18.)
- Loi du secrétariat:* — Rapport du secrétaire. Déposé, 37. (*Documents*, no 14.)
- Lois minières de Québec:* — Rapport re revision des —. Déposé, 69. (*Documents*, no 38.)
- Loi pour assurer la sauvegarde des revenus essentiels de la province:* — Déposé, 38. (*Documents*, no 22.)
- Loi pour diminuer les dépenses publiques re bureaux pour les services administratifs du gouvernement:* — Déposé, 38. (*Documents*, no 23.)
- Louiseville:* — Recouvrement d'une somme versée par erreur —. Motion, 710.

---

**Documents de la session: — Suite.**

*Mandats spéciaux:* — Émis durant les vacances du parlement. Déposé, 36. (Documents no 7.)

*Mines, département des:* — Copie des contrats re centre de recherche. Motion, 543.

*Mines:* — Rapport du ministre des — 1959. Déposé, 35. (Documents, no 6.)

*Mines re Concessions minières:* — Déposé, 69. (Documents, no 37.)

*Mont Saint-Hilaire re Otterburn Park:* — Copie de correspondance. Motion, 592. Déposé, 592. (Documents, no 90.)

*Navire-école:* — Détails. Motion, 406. Déposé, 408. (Documents, no 76.)

*Navire Torlundy-St-Barnabé:* — Détails. Motion, 711. Déposé, 711. (Documents, no 98.)

*Orateur:* — lettre à l' —. re élections générales. Déposé, 528. (Documents, no 82.)

*Otterburn Park re Mont Saint-Hilaire:* — Copie de correspondance. Motion, 592. Déposé, 592. (Documents, no 90.)

*Pension de retraite aux membres du personnel du service civil:* — Déposé, 38. (Documents, no 21.)

*Pensions. Loi des:* — Déposé, 36. (Documents, no 8.)

*Permis de coupe de bois:* — Combien de — Abitibi-Ouest. Motion, 394. Déposé, 394. (Documents, no 73.)

*Petite industrie:* — Rapport — Loi pour stabilisée la —. Déposé, 39. (Documents, no 28.)

*Plante:* — détails refusés re —. 45.

*Pollution de l'eau de la rivière Saint-François:* — Copie des documents. Motion, 652. Déposé, 652. (Documents, no 95.)

*Pollution des eaux:* — Détails re étude sur la. Motion, 653.

*Pont à Bolton Centre:* — Détail re. Déposé, 124. (Documents, no 47.)

*Pont érigé sur la rivière Ottawa, entre l'Ile aux Allumettes et l'Ile Morisson:* — Détails. Motion, 500. Déposé, 501. (Documents, no 77.)

*Pont érigé sur la rivière Saint-François:* — Détails. Motion, 501. Déposé, 502. (Documents, no 78.)

---

**Documents de la session: — Suite.**

*Pont sur la rivière Jacques-Cartier: —* Motion, 446. (*Document produit le 25 février 1959, no 54 de la session 1958-59.*)

*Pont sur la rivière Missisquoi à Highwater: —* Copie des plans, dépenses. Déposé, 46. (*Documents, no 34.*) Aussi no 47, page 124.

*Pont sur le ruisseau de Sutton: —* Détails. Motion, 502. Déposé, 503. (*Documents, no 79.*)

*Produits des pêcheries: —* Voir *Inspection.*

*Produits des pêcheries re Transfert du service d'inspection des: —* Copie des lettres. Motion, 651. Déposé, 651. (*Documents, no 94.*)

*Quebec Cartier Mining Company: —* Détails, 654.

*Quebec Pulp & Paper Corporation: —* Copie des arrêtés — à Chicoutimi. Motion, 590. Déposé, 590. (*Documents, no 88.*)

*Régies provinciales des loyers: —* Détails. Motion, 539. Déposé, 540. (*Documents, no 85.*)

*Remises des droits et des peines: —* État des —. Déposé, 38. (*Documents, no 18.*)

*Revenus essentiels de la province: —* Loi pour sauvegarder des —. Déposé, 38. (*Documents, no 22.*)

*Santé: —* Rapport du ministère de la —. Motion, 218. Déposé, 218. (*Documents, no 62.*)

*Secrétariat. Loi du: —* Rapport. Déposé, 37. (*Documents, no 14.*)

*Services administratifs re bureaux publics: —* Déposé, 38. (*Documents, no 23.*)

*Service civil, re Pension: —* Déposé, 38. (*Documents, no 21.*)

*Subventions et primes re divers comtés: —* Déposé, 75. (*Documents, no 39.*)

*Suppression des passages à niveau: —* Rapport re Loi concernant la —, Déposé, 39. (*Documents, no 26.*)

*Taux des taxes foncières: —* Déposé, 39. (*Documents, no 29.*)

*Terres et forêts: —* Rapport du ministre des —. Déposé, 36. (*Documents, no 9.*)

*Territoires forestiers: —* Voir re *Acquisition de certains —*. Copie des arrêtés; déposé, 153. (*Documents, no 36.*)

---

**Documents de la session: — Suite.**

*Timmins Aviation Limited*, re *Avions*: — Motion, 591. Déposé, 591. (*Documents*, no 89.)

*Therrien, M. Jean-Charles*: — Copie de correspondance re Colonisation. Déposé, 531. (*Documents*, no 83.)

*Trans-Gaspésien Aérien Ltée*: — Détails re *Timmins Aviation Limited*. Motion, 218: (*Documents*, no 63.)

*Travail*: — Rapport du ministre du —. Déposé, 196. (*Documents*, 58.)

*Travaux d'amélioration de fermes* re *Abitibi Ouest* et *Rouyn-Noranda*: — Noms et prénoms. Motion, 399. Déposé, 399. (*Documents*, no 74.)

*Travaux de drainage*: — Copie des contrats. Motion, 400. Déposé, 400. (*Documents*, no 75.)

*Travaux de pavage* re *Routes dans les comtés de Bonaventure et Gaspé-Sud*: — Motion, 289. Déposé, 289. (*Documents*, no 67.)

*Travaux publics*: — Rapport du ministre des — 1959. Déposé, 37. (*Documents*, no 11.)

*Stenger, Alfred*: — re somme payée à —. Motion, 712.

*Véhicules-automobiles achetés par le gouvernement à Portneuf*: — Motion, 710. Déposé, 710. (*Documents*, no 96.)

*Voie Sir Wilfrid Laurier, entre Grantham-Ouest et Notre-Dame-du-Bon-Conseil*: — Copie de correspondance, motion, 503. Déposé, 503. (*Documents*, no 80.)

*Voirie*: — Rapport du ministre de la — 1959. Dépose, 40. (*Documents*, no 33.)

*York Entreprise*, re *Chantier Maritime de Gaspé, Inc.*: — Déposé, 46. (*Documents*, no 35.)

**DOLLARD**: — Loi constituant en corporation la ville de —. (Voir *BILLS*, no 187.)

**DORION**: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir *BILLS*, no 137.)

**DORVAL**: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir *BILLS*, no 208.)

**DORVAL**: — Loi concernant La commission des écoles catholiques de la cité de —. (Voir *BILLS*, no 205.)

**DRUMMONDVILLE**: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir *BILLS*, no 141.)

**DUFOUR**: — Loi autorisant le Barreau à admettre Jean-Paul —. (Voir *BILLS*, no 107.)

---

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".



DUMOUCHEL: — Loi concernant une propriété de dame Maria Morand —. (Voir BILLS, *no 102.*)

DUPLESSIS, L'HONORABLE MAURICE: — Ajournement en signe de deuil, 12.

DUPLESSIS: — Loi pour rendre hommage à la mémoire de l'honorable Maurice-L. —. (Voir BILLS, *no 2.*)

DUVAN COPPER COMPANY LTD: — Loi concernant —. (Voir BILLS, *no 148.*)

DUVERNAY: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir BILLS, *no 131.*)

## E

ÉCOLE D'AGRICULTURE À OKA: — Loi autorisant l'établissement d'une nouvelle —. (Voir BILLS, *no 27.*)

ÉCOLES D'ARCHITECTURE ET DES ÉCOLES DES BEAUX-ARTS: — Loi des —. (Voir BILLS, *no 40.*)

ÉCOLE PROVINCIALE DE MÉDECINE VÉTÉRINAIRE: — Loi autorisant l'établissement d'une —. (Voir BILLS, *no 62.*)

ÉDUCATION: — Loi pour assurer le progrès de l' —. (Voir BILLS, *no 42.*)

ÉLECTRIFICATION RURALE: — Loi de l' —. (Voir BILLS, *no 12.*)

ÉLEVAGE DES ANIMAUX DE BOUCHERIE DANS L'OUEST DE LA PROVINCE: — Loi pour encourager l' —. (Voir BILLS, *no 282.*)

EMPLOYÉS PUBLICS: — Loi concernant le cautionnement des fonctionnaires et —. (Voir BILLS, *no 52.*)

EMPRUNTS MUNICIPAUX EN MATIÈRE DE CHÔMAGE: — Loi concernant les —. (Voir BILLS, *no 11.*)

ENREGISTREMENT DES VÉHICULES AUTOMOBILES ET LA RÉGLEMENTATION DE LA CIRCULATION ROUTIÈRE: — Loi concernant l' —. (Voir BILLS, *no 63.*)

ÉTUDES SUPÉRIEURES: — Loi facilitant l'accès aux —. (Voir BILLS, *no 69.*)

EXPLOITATION RATIONNELLE: — Loi pour prévoir une — de certains territoires forestiers. — (Voir BILLS, *no 279.*)

EXPOSITION UNIVERSELLE À MONTRÉAL: — Loi pour favoriser la tenue d'une —. (Voir BILLS, *no 55.*)

---

F

---

FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINT-DONAT, COMTÉ DE MONTCALM: — Loi concernant les immeubles de la —. (Voir *BILLS, no 251.*)

FACULTÉS DE PHILOSOPHIE ET DE THÉOLOGIE POUR LA COMPAGNIE DE JÉSUS: — Loi concernant les —. (Voir *BILLS, no 157.*)

FARNHAM: — Loi modifiant la charte de —. (Voir *BILLS, no 114.*)

FERTILISATION DES TERRES: — Loi pour aider à la —. (Voir *BILLS, no 77.*)

FONCTIONNAIRES: — Loi concernant certains organismes provinciaux et certains —. (Voir *BILLS, no 81.*)

FONDATION CARDINAL LÉGER: — Loi constituant en corporation la —. (Voir *BILLS, no 65.*)

FONDS D'AMORTISSEMENT: — Loi concernant le —. (Voir *BILLS, no 32.*)

FORTIER: — Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Yves —. (Voir *BILLS, no 153.*)

## G

GAGNON: — Loi constituant en corporation la ville de —. (Voir *BILLS, no 198.*)

## H

HABITATION: — Loi pour améliorer les conditions de l' —. (Voir *BILLS, no 67.*)

HADJIS: — Loi autorisant le Barreau à admettre Dimitrios. — (Voir *BILLS, no 105.*)

HAUTERIVE: — Loi concernant la ville de —. (Voir *BILLS, no 230.*)

HÔPITAL GÉNÉRAL DU SAGUENAY: — Loi concernant l' —. (Voir *BILLS, no 212.*)

HÔPITAL GÉNÉRAL FLEURY INC.: — Loi relative au titre de propriété de l' —. (Voir *BILLS, no 247.*)

HÔPITAL SAINT-CHARLES DE SAINT-HYACINTHE: — Loi concernant l' —. (Voir *BILLS, no 220.*)

HÔPITAL SAINT-JOSEPH DE GRANBY: — Loi concernant l' —. (Voir *BILLS, no 219.*)

HULL: — Loi modifiant la charte de la cité, La commission des écoles catholiques et Les syndicats de —. (Voir *BILLS, no 188.*)

HYGIÈNE PUBLIQUE DE QUÉBEC: — Loi modifiant la Loi de l' —. (Voir *BILLS, no 9.*)

---

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

---

**I**

ILE JÉSUS: — Loi modifiant la charte de La corporation interurbaine de l' —. (Voir *BILLS, no 225.*)

ILE PERROT: — Loi modifiant la charte de la ville de l' —. (Voir *BILLS, no 133.*)

ILES-DE-LA-MADELEINE: — Loi concernant l'administration de la justice dans les —. (Voir *BILLS, no 49.*)

INDUSTRIELLE COMPAGNIE D'ASSURANCE SUR LA VIE: — Loi modifiant la charte de L' —. (Voir *BILLS, no 189.*)

INSTITUT DE MICROBIOLOGIE ET D'HYGIÈNE DE L'UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL: — Loi pour favoriser le développement de l' —. (Voir *BILLS, no 19.*)

INSTITUTEURS ET INSTITUTRICES CATHOLIQUES DE LA PROVINCE DE QUÉBEC: — Loi constituant La Corporation générale des —. (Voir *BILLS, no 154.*)

INSTITUTIONS D'ENSEIGNEMENT CLASSIQUE: — Loi pour augmenter et généraliser les subventions aux —. (Voir *BILLS, no 50.*)

INSTRUCTION PUBLIQUE: — Loi de l' —. (Voir *BILLS, no 39.*)

INVESTISSEMENTS IMMOBILIERS DES UNIVERSITÉS: — Loi concernant les —. (Voir *BILLS, no 3.*)

**J**

JACOBS: — Loi concernant la succession de Joseph Herbert —. (Voir *BILLS, no 177.*)

JEUNESSE: — Loi concernant la protection de la —. (Voir *BILLS, no 37.*)

JEWISH CONGREGATION OF ST. LAURENT: — Loi changeant le nom de — en celui de Congregation Beth Ora —. (Voir *BILLS, no 229.*)

JOLIETTE: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir *BILLS, no 228.*)

JUGES: — *Motions re* retraites des —. 339.

**K**

KONBRAT: — Loi autorisant le Barreau à admettre Tadeusz —. (Voir *BILLS, no 106.*)

## L

LABRÈCHE: — Loi concernant la succession de Joseph —. (Voir *BILLS, no 138.*)

LA CIE DU MARCHÉ CENTRAL MÉTROPOLITAIN LTÉE: — Loi concernant —. (Voir *BILLS, no 56.*)

LACHINE: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir *BILLS, no 184.*)

LA FONDATION MONDIALE CONTRE LA FAIM ET LA MISÈRE: — Loi concernant —. (Voir *BILLS, no 194.*)

LAFONTAINE, F.-J.: — élu député, 4.

LAC LEMOINE: — Loi concernant La corporation municipale —. (Voir *BILLS, no 142.*)

LAC MÉGANTIC: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir *BILLS, no 227.*)

LAC SAINT-JEAN-EST: — Loi concernant une taxe de vente dans le comté de —. (Voir *BILLS, no 165.*)

LA COMMISSION DES ÉCOLES CATHOLIQUES DE MONTRÉAL: — Loi concernant —. (Voir *BILLS, no 179.*)

LA COMMUNAUTÉ DES SOEURS DE LA CHARITÉ DE L'HÔPITAL GÉNÉRAL DE MONTRÉAL: — Loi modifiant la charte de —. (Voir *BILLS, no 211.*)

LA CORPORATION DE MONTRÉAL MÉTROPOLITAIN: — Loi concernant —. (Voir *BILLS no 70.*)

LA CORPORATION DE MONTRÉAL MÉTROPOLITAIN: — Loi concernant —. (Voir *BILLS, no 170.*)

LAFONTAINE, FERNAND-J.: — Élu député, 4.

LAFRANCE, E.: — Objection *re* certaines paroles concernant un membre de la chambre attribuées à M.—. 515.

LAKESHORE UNITARIAN CHURCH: — Loi concernant —. (Voir *BILLS, no 169.*)

LA MUTUELLE DES COMMISSIONS SCOLAIRES COMPAGNIE D'ASSURANCES GÉNÉRALES: — Loi constituant en corporation —. (Voir *BILLS, no 151.*)

LANCTÔT: — Loi concernant le testament de feu Roch —. (Voir *BILLS, no 128.*)

LA PROVINCE CANADIENNE DES FRÈRES DE SAINT-VINCENT DE PAUL: — Loi modifiant la charte de —. (Voir *BILLS, no 111.*)

- LASALLE: — Loi concernant La commission des écoles catholiques de —. (Voir BILLS, *no 132.*)
- LA SOCIÉTÉ DES TECHNICIENS EN RADIOLOGIE MÉDICALE DU QUÉBEC: — Loi constituant en corporation —. (Voir BILLS, *no 178.*)
- LAVOIE: — Loi concernant le testament de Didace —. (Voir BILLS, *no 191.*)
- LEFEBVRE: — Loi autorisant Omer — à vendre un certain immeuble —. (Voir BILLS, *no 119.*)
- LE GAZ PROVINCIAL DU NORD DE QUÉBEC LTÉE: — Loi modifiant —. (Voir BILLS, *no 149.*)
- LÉGISLATURE: — Loi modifiant la Loi de la —. (Voir BILLS, *no 51.*)
- LES COMMISSAIRES D'ÉCOLES DE LA CITÉ DE THETFORD-MINES: — Loi concernant —. (Voir BILLS, *no 250.*)
- LESKY: — Loi autorisant le Barreau à admettre Anatole —. (Voir BILLS, *no 107.*)
- LESNOWSKI: — Loi interprétant le titre de dame Amélia Renée —. (Voir BILLS, *no 231.*)
- LEVASSEUR, PAUL: — Élu député, 4.
- LOI ÉLECTORALE DE QUÉBEC: — Loi modifiant la —. (Voir BILLS, *no 53.*)
- LOI ÉLECTORALE DE QUÉBEC: — Loi modifiant la —. (Voir BILLS, *no 87.*)
- LOCATAIRES ET PROPRIÉTAIRES: — Loi pour favoriser la conciliation entre —. (Voir BILLS, *no 7.*)
- LONGUEUIL: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir BILLS, *no 210.*)
- LUKAS: — Loi changeant le nom de famille de Russell Lukasiewicz en celui de —. (Voir BILLS, *no 175.*)

## M

- MAGOG: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir BILLS, *no 237.*)
- MAÎTRES NETTOYEURS DE LA PROVINCE DE QUÉBEC: — Loi concernant les —. (Voir BILLS, *no 206.*)
- MARCHÉS AGRICOLES DU QUÉBEC: — Loi des —. (Voir BILLS, *no 286.*)
- MARCHÉ CENTRAL: — Loi modifiant la Loi concernant la construction d'un —. (Voir BILLS, *no 294.*)

MATANE: — Loi pour assurer la stabilité et l'essor industriels de la ville de —. (Voir BILLS, no 284.)

MICHAUD: — Loi concernant la succession de feu Maurice —. (Voir BILLS, no 193.)

M. & M. PROPANE GAS CO. LTD: — Loi concernant —. (Voir BILLS, no 213.)

MONTREAL: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir BILLS, no 100.)

MONTREAL: — Loi revisant et refondant la charte de la cité de —. (Voir BILLS, no 174.)

MONTREAL: — Loi concernant le système administratif de la cité de —. (Voir BILLS, no 64.)

MONTREAL: — Loi concernant certains pouvoirs de la cité de —. (Voir BILLS, no 93.)

MONTREAL, LA CITE D'OUTREMONT ET LA COMPAGNIE DU CIMATIERE DU MONT-ROYAL: — Loi concernant la cité de —. (Voir BILLS, no 71.)

MONTROSE: — Loi constituant en corporation la ville de —. (Voir BILLS, no 125.)

### Motions spéciales:

M. Dionne: — Propose qu'un comité soit institué *re* sinistrés de Rimouski, 594. Reprise du débat, 654.

M. Hamel: — Motion proposant l'érection d'un pont entre Trois-Rivières et la Rive Sud, 123.

M. Hamel: — Propose que des mesures soient étudiées pour assurer aux victimes d'accidents, par des automobilistes insolvables, toute la protection nécessaire, 292.

M. Hamel: — Propose les services de brise-glace *re* circulation en hiver, 713.

M. Lafrance: — Propose l'aide fédéral *re* industrie de textile, 169.

M. Lafrance: — Propose de faire adopter par le parlement du Canada une déclaration des droits de l'homme, 546. Reprise du débat, 593.

M. Lapalme: — Propose qu'un comité soit formé *re* Déclaration canadienne des droits — Canadian Bill of Rights, 400. Reprise du débat, 505.

M. Lapalme: — *re* Journal officiel des débats à l'Assemblée législative, 122. Rapport du comité, 742.

M. Rivard: — *re* Retraite des juges des cours supérieures, 339.

M. Saint-Pierre: — Propose la suppression des péages sur les ponts Jacques-Cartier et Victoria, 171. Reprise du débat, 656.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

---

MUNICIPALISATION DE L'ÉLECTRICITÉ: — Loi de la —. (Voir *BILLS, no 289.*)

MYSON-GRIGGS: — Loi concernant le changement de nom —. (Voir *BILLS, no 221.*)

## N

NOTARIAT: — Loi du —. (Voir *BILLS, no 72.*)

## O

OCTROI DE CERTAINES SUBVENTIONS POUR DES FINS CULTURELLES: — Loi concernant l' —. (Voir *BILLS, no 290.*)

OKA: — Écoles d'agriculture à —. (Voir *BILLS, no 27.*)

OKA: — Loi concernant la Corporation d' —. (Voir *BILLS, no 234.*)

ORATEUR DE L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE: — Loi concernant l' —. (Voir *BILLS, no 97.*)

ORDRE DU MÉRITE FORESTIER: — Loi instituant l' —. (Voir *BILLS, no 25.*)

ORGANISMES PROVINCIAUX ET CERTAINS FONCTIONNAIRES: — Loi concernant certains —. (Voir *BILLS, no 81.*)

OUTREMONT: — Loi modifiant la charte de la cité d' —. (Voir *BILLS, no 190.*)

## P

PÊCHERIES: — Loi du département des —. (Voir *BILLS, no 57.*)

PENSIONS: — Loi des —. (Voir *BILLS, no 15.*)

PETITE INDUSTRIE: — Loi pour stabiliser la —. (Voir *BILLS, no 280.*)

PINCOURT: — Loi constituant le village de —. (Voir *BILLS, no 180.*)

POINTE-AUX-TREMBLES: — Loi concernant la cité de la —. (Voir *BILLS, no 129.*)

POINTS D'ORDRE: — Voir Décisions, 762.

PONT À TROIS-RIVIÈRES: — Voir *Motions spéciales*, 123; 170; 656.

PRÊTS AGRICOLES: — Loi affectant de nouvelles sommes aux —. (Voir *BILLS, no 5.*)

PRÊTS D'HABITATION AUX EMPLOYÉS D'HYDRO-QUÉBEC: — Loi concernant les —. (Voir *BILLS, no 22.*)

PRÉVENTION DES INCENDIES: — Loi de la —. (Voir *BILLS, no 14.*)

PROCÈS-VERBAUX: — Voir *Assemblée législative*.

PRODUITS LAITIERS: — Loi des —. (Voir BILLS, no 41.)

PROTECTION DE LA JEUNESSE: — Loi concernant la —. (Voir BILLS, no 37.)

## Q

QUÉBEC: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir BILLS, no 235.)

QUEBEC GAS TRANSMISSION LINES INC.: — Loi accordant certains pouvoirs à —.  
(Voir BILLS, no 113.)

### Questions et réponses:

(Voir aussi sous la rubrique *Documents de la session*)

*Accueil aux vieillards re Hôtel Panet Rocher:* — achat, 61.

*Aéroport à Mingan:* — détails, 218. (Voir *Documents*, no 63.)

*Aide à la jeunesse:* — montant d'argent re services culturels et centres de loisir, 85.

*Annonces et publicité:* — sommes dépensées, 391.

*Argent emprunté à diverses commissions,* 118; 290.

*Argosy:* — re publicité, 391.

*Asbestos re système de protection contre l'incendie:* — 200.

*Autoroute Montréal-Laurentides:* — coût total de l'—, 327.

*Autoroute Montréal-Laurentides:* — émission d'obligations, 238.

*Avions:* — re pilotes Cessna, 116.

*Avions:* — Voir aussi *Trans-Gaspésien*.

*Avions:* — voyages des —, département de la colonisation, re Lac Malbaie, 357.

*Avion Beachcraft:* — voyage aux États-Unis, 237.

*Avion Trans-Gaspésien:* — re ministère de la Colonisation, détails, 262.

*Avion:* — re ministère de la Chasse et de la Pêche et Colonisation, détails, 322; 326.

*Avion du ministère de la colonisation:* — voyage à l'extérieur du Canada, 238.



---

**Questions et réponses: — Suite.**

*Avion Widgeon:* — *re* ministère de la Chasse et de la Pêche, 587.

*Avion Widgeon:* — contrats *re* Trans-Gaspésien Aérien, 584.

*Avions du département de la colonisation:* — Activités des —. 32; 357.

*Avions:* — voyage hors du Canada, 237.

*Avions loués par le ministère de la Chasse:* — détails, 261. (*Voir Documents, no 65.*)

*Baribeau Etchemin Inc.:* — quel montant le ministère de la Colonisation, 586.

*Best Auto Service:* — combien de véhicules automobiles, 641.

*Blumhart:* — ingénieur du nom de —, 537.

*Bonin, Marcel:* — est-il à l'emploi, 639.

*Bons du trésor:* — quel montant, 289.

*Boulevard Onésime Gagnon:* — *re* contrat, 397.

*Brôme, comté de:* — *re* construction de ponts, 251.

*Brôme, comté de:* — montants payés aux gardes-chasse, 445.

*Brunette, C.:* — prénom au long, 360.

*Campagne de publicité, etc.:* — *re* International Publicity Company, 66.

*Canton Casgrain:* — route 24, route à Damas, 495.

*Canton Dilton:* — creusage de la rivière Galt, 223.

*Canton La Reine — d'Abitibi-Ouest:* — *re* travaux de colonisation, 221.

*Carler, Mortimer:* — *re* hangar à Haldimand, 89.

*Carter, W.-M.:* — *re* bail pour pêcher le saumon, 241.

*Caumartin, Urbain:* — est-il à l'emploi, 639.

*Chasse et Pêche:* — *re* licences et permis, 392.

*Château Normandie:* — *re* achat de l'Hôtel —, 709.

*Cloutier & Fils, Arthur:* — somme d'argent payée, 538.

---

**Questions et réponses: — Suite.**

*Club Athlétique Champlain Limitée:* — quel montant d'argent, 329.

*Clubs re Chasse et Pêche:* — combien, 583; 588; 589.

*Clubs re licences, permis et loyers:* — détails, 392.

*Colonisation, département de la —, dépenses — ponts, chemins dans divers comtés,* 138.

*Colonisation:* — re Téléphone de Dorchester, détails, 41.

*Colonisation:* — re système de radio-communication, 41.

*Colonisation, ministère de la:* — re voyages des avions, 357.

*Commission des loyers re cité de Hull; Aylmer; Gatineau et Buckingham:* — détails, 200.

*Commission Hydroélectrique:* — à quels taux, 533.

*Commission Hydroélectrique:* — re Compagnie des Tramways de Montréal, 389.

*Commission Hydroélectrique:* — re Corporation du Gaz Naturel et Keystone Transports Limited, 492 à 495.

*Commission Hydroélectrique:* — re Union Investors Limited et United Securities Limited, 389.

*Commissions scolaires:* — déficits d'opérations, 582.

*Compagnie de Téléphone de Dorchester:* — re Colonisation, détails, 40; 214. (Voir Documents, no 61.)

*Compagnie des Tramways de Montréal:* — re Commission Hydroélectrique, 389.

*Coupe de bois:* — Voir permis, 394. (Documents, no 73.)

*Dorion, Napoléon:* — est-t-il à l'emploi, 639.

*Dubé, Odilon:* — montant reçu pour expropriations, 359.

*Dubé, Odilon:* — re petite industrie, 537.

*Dulac Potato Chips Inc.:* — détails re directeur de la compagnie, 643.

*Écoles et institutions d'enseignement:* — engagements pécuniaires, 330.

*Économiques de la province de Québec:* — perspectives: — détails, 498.

---

**Questions et réponses: — Suite.**

*Édifice Adams:* — location de l'espace, 359.

*Édifice Langlais Ltée:* — montants payés, 361. (*Voir Documents, no 69.*)

*Électricité:* — voir *Commission Hydroélectrique*, 533.

*Emprunts temporaires par entremise des commissions*, 290.

*Engrais Humo:* — quelle quantité, 117.

*Flottage de billots:* — re *Ressources Hydrauliques*, 645.

*Fournier, C.-Jean:* — est-il à l'emploi, 639.

*Gagné, Mlle Gabrielle:* — montants payés à —, 398.

*Gagnon, E. et J.-E.:* — détails sur montants payés, 708.

*Garage de la Voirie à Cap Santé:* — Achat du —, 360.

*Gardes-Chasse re département de la Pêche et de la Chasse:* — destitutions, 331; 445.

*Glen Sulton à Highwater:* — contrat, 332.

*Gobeil, l'honorable Sam:* — salaire payé à —, 536.

*Grains de semence:* — détails, 244. (*Voir Documents, no 64.*)

*Guay Construction, Robert A.:* — re construction de ponts, 251; 647 à 649.

*Haldimand:* — détails re hangar pour avions à —, 89; 535.

*Hébert, Jacques:* — re Scandales à Bordeaux, 358.

*Hélicoptère:* — re ministère de la colonisation, détails, 322.

*Hôtel Rocher Panet, à l'Islet:* — achat de l'—, 61.

*Humo — engrais:* — quelle quantité —, 117.

*Huot Publicité Limitée:* — contrats accordés, 539.

*Incendie:* — voir système.

*International Publishing Company:* — détails re publicité, 66.

*Jolley, James:* — salaire, 446.

---

**Questions et réponses: — Suite.**

- Knowlton Youth Club:* — montant versé à —, 85.
- Lafleur, Bruno:* — est-il à l'emploi, 639.
- Langlais, Wilbrod:* — re achat du bateau "*Torchendy*", 408.
- Langlois, J.-O.:* — re immeuble hypothéqué, 236.
- Langlois, P.:* — prénom de —, 498.
- La Reine, canton:* — détails, 221.
- Larouche, Marc-Aurèle:* — re poursuite en Cour supérieure, 394. (*Voir Documents, no 73.*)
- LaSalle Equipment Inc.:* — sommes versées, 90.
- Le Manoir Charles de Foucauld:* — coût de la construction, 538.
- Location de clubs:* — re ministère de la Chasse et de la Pêche, détails, 588.
- Lorrain, Lévis:* — montants versés à —, 199.
- Maheux, Eudore, re Téléphone de Dorchester:* — détails, 647.
- Martel, G.:* — (*Gilles et Gérard*): — détails, 641.
- Martel, Gilles:* — re achat d'automobiles, 709.
- Mignault, Dr J.-E.:* — salaire payé à —, 60.
- Mingan:* — aéroport à —, 218.
- Missisquoi, comté de:* — construction de ponts, 251.
- Monetary Times:* — re publicité, 391.
- Mont Orignal:* — construction d'une ligne de pouvoir, 118.
- Monuments historiques:* — liste des sites, etc., 216.
- Morin & Frères Ltée:* — montant payé à —, 118.
- Navire-école:* — le gouvernement a-t-il acheté un —, 406. (*Documents, no 76.*)
- O'Connell Ltd, H.-J.:* — re ministère de la Chasse et des Pêcheries, contrat de vente, 392.

---

**Questions et réponses: — Suite.**

- O'Connell Ltd, H.-J.*: — contrat re Boulevard Onésime Gagnon, 397.
- Office des Marchés des produits agricoles, ville de Québec*: — détails, 220.
- Palais de justice à Saint-Hyacinthe*: — Coût de la construction du — 124.
- Parcs nationaux*: — location des camps, lacs, 583; 588; 589.
- Permis de coupe de bois*: — combien de — Abitibi-Ouest, 394. (*Documents, no 73.*)
- Petite industrie*: — octrois à titre d'aide à la —, re Odilon Dubé, 537.
- Pilotes re Avions Cessna*: — détails, 116.
- Plante, Rosaire*: — détails re —, 41.
- Pollution des eaux*: — quel montant dépensé, 534.
- Pont Caron, sur la Grande Rivière Noire à Saint-Pamphile*: — détails des travaux, 497.
- Pont sur la rivière Gobeil*: — coût des travaux, 396.
- Pont sur la rivière Mistassini*: — détails des travaux, 497.
- Ponts*: — dépenses pour — divers comtés, 138; 251.
- Pouliot, Jean-Léon*: — re Commission des Accidents du Travail, 535.
- Prêts à court terme consentis par des Commissions*: — 118.
- Publicité*: — campagne de — re International Publicity Company, 66.
- Publicité et annonces*: — argent dépensé, 391.
- Radio-Communication*: — détails re —, 41.
- Radio-communication*: — le ministère de la Chasse et Pêche opère-t-il, 585.
- Régie provinciale des loyers*: — noms, motion, 539. (*Voir Documents, no 85.*)
- Rhéaume, F.*: — détails, 127.
- Richmond, comté de*: — sommes d'argent dépensés, Voirie; Instruction publique, 68; 75.
- Rivière Galt, canton Dillon*: — creusage de la — 223.

---

**Questions et réponses: — Suite.**

*Robert A. Guay Construction:* — contrats à — 251.

*Rochette, P.:* — détails sur ventes en détail, 707.

*Route 24 (route à Damas):* — travaux, canton Casgrain, 495.

*Route 24, Rang Double à Saint-Pamphile de l'Islet:* — exécution de travaux, 496.

*Route 105 de Glen Sutton à Highwater:* — contrat, 322.

*Saint-Anicet re Sommerville Park de —,* détails, 175.

*Saint-Pamphile de l'Islet:* — re pont sur la rivière Gobeil, 396.

*Salaires inférieures:* — re ministère du travail, 536.

*Scandales à Bordeaux:* — re Jacques Hébert, 358.

*Services culturels et fins de récréation:* — montants versés pour —, 85.

*Shefford, comté de:* — re construction de ponts, 251.

*Sommerville Park de Saint-Anicet:* — détails, 175.

*Soumissions pour contrats:* — re travaux publics, 390.

*Subventions et primes:* — re divers comtés, 75. (*Voir Documents, no 39.*)

*Système de protection contre l'incendie:* — re ville d'Asbestos, détails, 200.

*Taux de vente de l'électricité:* — 533.

*Téléphone de Dorchester:* — re appareil radio téléphonique, quels sont les noms —, 40; 214.

*Télévision:* — coût re conférence de presse, 538.

*Terrains de jeu et centres de loisirs:* — montants d'argent pour, 85.

*Thetford:* — Achat de terrains, 395.

*Timmins Aviation Co.:* — détails, 322.

*Trans-Gaspésien Aérien Ltée:* — re contrats —. 391. (*Voir aussi Avion.*)

*Trans-Gaspésien Aérien Ltée:* — re détails, montants payés à —, 43.

*Trans-Gaspésien Aérien Ltée:* — re aéroport à Mingan, détails, 218. (*Voir Documents, no 63.*)

---

**Questions et réponses: — Suite.**

*Trans-Gaspésien Aérien Ltée:* — re hangar à Haldimand dans le comté de Gaspé-Sud, 89.

*Trans-Gaspésien Aérien Ltée:* — voyages re ministère de la Chasse et de la Pêche, 262; 584; 585.

*Trans-Gaspésien Aérien Ltée:* — re voyages et voyages, aux Iles-de-la-Madeleine, 220; 322.

*Travaux de chemins,* re colonisation: — 138; 221.

*Travaux de construction* re rang Saint-Ignace, Château Richer: — quel montant d'argent, 331.

*Travaux de pavage* re comtés Bonaventure et de Gaspé-Sud: — détails, 289. (Voir Documents, no 289.)

*Tremblay, Léo:* — est-il à l'emploi, 639.

*Union Investors Limited:* — re Commission Hydro-électrique, 389.

*United Securities Limited:* — re Commission Hydro-électrique, 389.

*Vachon, Rosaire:* — détails re — montants payés à —, 43.

*Veilleux, D.:* — re détails montant payé, 42.

*Véhicules-automobiles:* — achat de —. 710. (Documents, no 96.)

**R**

RÉGIE DES TRANSPORTS: — Loi de la —. (Voir BILLS, no 34.)

RELATIONS OUVRIÈRES: — Loi des —. (Voir BILLS, no 8.)

REVENUS NÉCESSITÉS PAR SES DÉVELOPPEMENTS: — Loi assurant à la province les —. (Voir BILLS, no 13.)

REPENTIGNY: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir BILLS, no 242.)

REYNOLDS: — Loi concernant l'adoption Elizabeth Christine —. (Voir BILLS, no 103.)

RICHMOND: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir BILLS, no 196.)

RIOUX: — Loi concernant le contrat de mariage de feu Georges Antoine — et de dame Gabrielle Couture —. (Voir BILLS, no 112.)

ROSEMÈRE: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir BILLS, no 173.)

---

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

---

---

S

SAINT-BRUNO DE MONTARVILLE: — Loi concernant la ville de —. (Voir BILLS, *no 207.*)

SAINT-CHARLES DE LACHENAIE: — Loi concernant La paroisse —. (Voir BILLS, *no 244.*)

SAINT-ELZÉAR: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir BILLS, *no 135.*)

SAINT-FÉLICIEN ET LA MUNICIPALITÉ DE SAINT-FÉLICIEN (PAROISSE): — Loi concernant une taxe de vente dans la ville de —. (Voir BILLS, *no 150.*)

SAINT-GEORGES: — Loi permettant à la ville de — d'annexer un territoire —. (Voir BILLS, *no 123.*)

SAINT-JÉRÔME: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir BILLS, *no 236.*)

SAINT-JOACHIM: — Loi constituant en corporation la ville de —. (Voir BILLS, *no 186.*)

SAINT-LAURENT: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir BILLS, *no 224.*)

SAINT-LÉONARD DE PORT-MAURICE: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir BILLS, *no 136.*)

SAINT-MICHEL: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir BILLS, *no 147.*)

SAINTE-ANNE-DE-BELLEVUE: — Loi concernant la ville de —. (Voir BILLS, *no 204.*)

SAINTE-FOY: — Loi attribuant certains pouvoirs aux commissaires de La municipalité scolaire de la paroisse de —. (Voir BILLS, *no 226.*)

SAINTE-MONIQUE DES SAULES: — Loi érigeant en corporation de ville La municipalité de —. (Voir BILLS, *no 216.*)

SAINTE-THÉRÈSE: — Loi annexant certains territoires à la cité de —. (Voir BILLS, *no 126.*)

SAINTE-THÉRÈSE. — Loi concernant la cité de — et Sicard Inc. —. (Voir BILLS, *no 181.*)

SALLE DE CONCERT À MONTRÉAL: — Loi pour faciliter l'établissement et l'administration d'une —. (Voir BILLS, *no 88.*)

SAUVÉ, L'HONORABLE PAUL: — Ajournement en signe de deuil, 276.

SECRÉTARIAT: — Loi du —. (Voir BILLS, *no 20.*)

SÉMINAIRE SAINT-CHARLES-BORROMÉE: — Loi constituant en corporation le —. (Voir BILLS, *no 159.*)



SEPT-ÎLES: — Loi modifiant la charte de la cité des —. (Voir BILLS, *no 245.*)

SERVICES MUNICIPAUX D'AQUEDUC ET D'ÉGOUT: — Loi pour faciliter l'établissement de —. (Voir BILLS, *no 6.*)

SERVICES PUBLICS: — Loi des —. (Voir BILLS, *no 281.*)

SHAWINIGAN-SUD: — Loi octroyant certains pouvoirs à La corporation du village de —. (Voir BILLS, *no 152.*)

SHERBROOKE: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir BILLS, *no 162.*)

SINISTRÉS DE RIMOUSKI: — Comité d'enquête proposé, 594; 654.

SIR GEORGE WILLIAMS COLLEGE: — Loi concernant —. (Voir BILLS, *no 201.*)

ST. MAURICE POWER CORPORATION À LA TUQUE: — Loi concernant l'évaluation de: — (Voir BILLS, *no 144.*)

STE-THERÈSE REALTIES LTD: — Loi confirmant le titre de propriété de —. (Voir BILLS, *no 127.*)

STATUTS REFONDUS DE LA PROVINCE: — Loi concernant les —. (Voir BILLS, *no 54.*)

### **Subsides (Voies et moyens):**

Comité des subsides, 154.

Comité des voies et moyens, 154.

Budget supplémentaire, 149; 386.

Budget, 190.

Motion que la chambre se forme en comité des voies et moyens, débats ajournés, 191; 218; 223; 242; 260; adoptée, 269.

Motion que la chambre se forme en comité des subsides, 311; 372; 381; 528; 574; 577; 596; 603; 625; 656; 667; 670; 702; 715; 726; 746.

Amendements rejetés: — 209; 312; 339; 351; 373; 466; 512; 524; 562; 662; 703; 714; 744.

SYNDICATS COOPÉRATIFS DE QUÉBEC: — Loi des —. (Voir BILLS, *no 78.*)

---

T

---

TAXE MUNICIPALE DE VENTE ET LA TAXE SCOLAIRE D'ÉDUCATION: — Loi concernant la —. (Voir *BILLS, no 33.*)

TERRES POUR FINS DE COLONISATION —. (Voir *BILLS, no 30.*)

TEXTILE: — Aide fédéral *re* industrie du —. 169.

TITRES DE PROPRIÉTÉ DANS LA GASPÉSIE ET LE DISTRICT ÉLECTORAL DE SAGUENAY: — Loi relative aux —. (Voir *BILLS, no 24.*)

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS: — Loi du département des —. (Voir *BILLS, no 45.*)

TRIBUNAUX JUDICIAIRES: — Loi des —. (Voir *BILLS, no 61.*)

TRIBUNAUX JUDICIAIRES: — Loi des —. (Voir *BILLS, no 74.*)

THE ELMWOOD CEMETERY COMPANY OF SHERBROOKE: — Loi accordant certains pouvoirs à la corporation —. (Voir *BILLS, no 214.*)

THE STEEL COMPANY OF CANADA, LIMITED: — Loi pour valider le titre de —. (Voir *BILLS, no 164.*)

THETFORD MINES: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir *BILLS, no 239.*)

TERRES ET FORÊTS: — Loi des —. (Voir *BILLS, no 283.*)

TERRITOIRES FORESTIERS: — Loi concernant l'acquisition de certains —. (Voir *BILLS, no 285.*)

TRACY: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir *BILLS, no 168.*)

TROIS-RIVIÈRES: — Loi concernant La corporation de la paroisse des —. (Voir *BILLS, no 130.*)

## U

UNION CANADIENNE, COMPAGNIE D'ASSURANCES: — Loi concernant L' —. (Voir *BILLS, no 217.*)

UNION SAINT-JOSEPH À SAINT-ROCH DE QUÉBEC ET LA SOLIDARITÉ, COMPAGNIE D'ASSURANCE SUR LA VIE: — Loi concernant la fusion de l' —. (Voir *BILLS, no 171.*)

UNIVERSITÉS: — Immobiliers des —. (Voir *BILLS, no 3.*)

UNIVERSITÉS: — Loi concernant une aide financière aux —. (Voir *BILLS, no 58.*)

---

UNIVERSITÉS, LE FONDS D'ÉDUCATION ET L'IMPÔT SUR LES CORPORATIONS: — Loi concernant les —. (Voir *BILLS, no 60.*)

## V

VÉHICULES AUTOMOBILES —. (Voir *BILLS, no 63.*)

VERDUN: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir *BILLS, no 238.*)

VILLENEUVE: — Loi changeant le nom — en celui de Auclair —. (Voir *BILLS, no 117.*)

## W

WESTMINSTER PAPER COMPANY LIMITED: — Loi pour valider le titre de —. (Voir *BILLS, no 202.*)

WESTMOUNT: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir *BILLS, no 163.*)

**INDEX**  
OF THE  
**NINETY-FIFTH VOLUME**

---

**8-9 ELIZABETH II, 1959-1960**

---

**A**

**Accounts and Papers:**

(See also in certain cases, subject matter under *Questions and Answers*)

*A la Canadienne Enr.*—Particulars *re* grant to —. Tabled, 76. (*Sessional Papers*, No. 40.)

*Abattoir in Abitibi*: —Particulars *re* —. Motion rejected, 652.

*Agriculture of the Province of Quebec, for the year ending March 31st, 1959*: —  
Report of the Minister of —. Tabled, 35. (*Sessional Papers*, No. 5.)

*Airplanes*: —Transactions in —. Tabled, 591. (*Sessional Papers*, No. 89.)

*Airplanes for Fish and Game*: —Information rejected, 592.

*Alcoholic liquor*: —Permits for the sale of —. Tabled, 541. (*Sessional Papers*, No. 87.)

*Annonciation*: —See Joliette.

*Archivist of the Province of Quebec, for the years 1957-58 and 1958-59*.—Report of the —. Tabled, 39. (*Sessional Papers*, No. 30.)

*Auclair*: —Particulars *re* —. Motion rejected, 45.

*Automobiles used by civil employees*: —Grants for —. Information withheld. Motion, 540.

---

For *Sessional Papers*, Documents: — See *Accounts and Papers*.  
For *Interpellations*: — See *Questions and / or Accounts and Papers*.

---

**Accounts and Papers: — Continued.**

- Belletre Quebec Mines, Limited:* — Report concerning any order-in-council adopted in virtue of the Act to authorize the concession of certain water-powers to —. Tabled, 39. (*Sessional Papers, No. 27.*)
- Best Auto Service of Donnacona:* — Copy of a report by —. Tabled, 332. (*Sessional Papers, No. 68.*)
- Bolton Centre Bridge:* — Particulars *re* —. Tabled, 124. (*Sessional Papers, No. 47.*)
- Bonaventure and Caspé road work executed:* — Particulars *re* —. Tabled, 289. (*Sessional Papers, No. 67.*)
- Bonded public officers:* — Particulars *re* —. Tabled, 92. (*Sessional Papers, No. 44.*)
- Borrowings from Hydro-Québec and other Commissions:* — Tabled, 201. (*Sessional Papers, No. 60.*)
- Brome county:* — Particulars *re* Government employees in —. Tabled, 649. (*Sessional Papers, No. 91.*)
- Budget:* — 190. (*Sessional Papers, No. 1.*) *Budget:* — Supplementary, 149, (*Sessional Papers, No. 2.*) Supplementary 2-A, 386. (*Sessional Papers, No. 2-A.*)
- Cap-Santé garage:* — Particulars *re* —. Tabled, 105. (*Sessional Papers, No. 45.*)
- Chantier maritime de Caspé and Fish and Game Department:* — Dealings between —. Tabled, 47. (*Sessional Papers, No. 35.*)
- Chief Returning-Officer:* — Copy of a letter addressed to the Honourable Mr. Teller, Q.C., Speaker of the Legislative Assembly, by Mr. François Drouin Q.C. —. Tabled, 528. (*Sessional Papers, No. 82.*)
- Civil Service Commission:* — Copy of report by the —. Tabled, 38. (*Sessional Papers, No. 17.*)
- Civil Service:* — Orders-in-council granting an annual pension to members of the —. Tabled, 38. (*Sessional Papers, No. 21.*)
- Colonization of the Province of Quebec, for the fiscal year ending March 31st, 1959:* — Report of the Minister of —. Tabled, 35. (*Sessional Papers, No. 4.*)
- Colonization:* — See also Airplanes.
- Commissions issued under Public Officers Act:* — Tabled, 38. (*Sessional Papers, No. 16.*)

---

**Accounts and Papers: — Continued.**

*Conference between Federal and Provincial: —* Particulars *re* Fiscal —. 711.

*Corporation Tax Act: —* Particulars *re* —. Motion negatived, 650.

*Cremazie Construction Company Ltee: —* Confidential list of salaries paid by —. 745. (*Sessional Papers, No. 99.*)

*Cutting permits awarded in Abitibi-West: —* Particulars *re* —. Tabled, 394. (*Sessional Papers, No. 73.*)

*Debts: —* Tax rates and municipal —. Tabled, 39. (*Sessional Papers, No. 29.*)

*Dorchester Telephone Company from the Colonization Department: —* Money received by —. Tabled, 214. (*Sessional Papers, No. 61.*)

*Dorchester Telephone Company by Department of Colonization: —* Amount paid to —. Tabled, 532. (*Sessional Papers, No. 84.*)

*Drainage of Land: —* Report concerning the orders-in-council adopted under the Act to promote the —. Tabled, 39. (*Sessional Papers, No. 24.*)

*Drainage work at lake Saint-Mathieu: —* Particulars *re* —. Motion for production of document rejected, 45.

*Drainage work carried out: —* Tabled, 400. (*Sessional Papers, No. 75.*)

*Duties: —* Remission of —. Tabled, 38. (*Sessional Papers, No. 18.*)

*Economic Research Corp.: —* Dealings with —. No document, 542.

*Education: —* Report of Superintendent of —. Tabled, 37. (*Sessional Papers, No. 12.*)

*Election of 1956 (June 20th, 1956) and the By-Elections held during the twenty-fourth Legislature (1952-1956): —* Amended report on the General —. Tabled, 528. (*Sessional Papers, No. 81.*)

*Estimates: —* For year 1960-61 —. Tabled, 190. (*Sessional Papers, No. 1.*)  
*Supplementary: —* Tabled, 149. Supplementary No. 2-A, 386. (*Sessional Papers, No. 2-A.*)

*Extra-Provincial Companies Act: —* 38. (*Sessional Papers, No. 19.*)

*Farm improvement work carried out in Abitibi-West, Rouyn-Noranda: —* Tabled, 399. (*Sessional Papers, No. 74.*)

*Fiscal problems discussed between Federal and Provincial: —* 711.

---

**For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.**  
**For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.**

---

**Accounts and Papers: — Continued.**

*Fish and Game:* — Planes rent by Department of —. Tabled, 261. (*Sessional Papers, No. 65.*)

*Fish and Game:* — See also Airplanes.

*Forest lands acquired* —. Tabled, 153. (*Sessional Papers, No. 53.*)

*Gagné Ltée and Department of Public Works re Jacques-Cartier Bridge:* — Particulars re contract between —. See page 504.

*Gaspé road work executed:* — Particulars re Bonaventure and —. Tabled, 289. (*Sessional Papers, No. 67.*)

*Government administrative services:* — Report concerning the orders-in-council adopted under the Act to reduce public expenditure respecting offices for the —. Tabled, 38. (*Sessional Papers, No. 23.*)

*Grants and premiums allotted in various counties:* — Particulars re —. Tabled, 75. (*Sessional Papers, No. 39.*)

*Health Department:* — Report of the —. Tabled, 218. (*Sessional Papers, No. 62.*)

*Health-Insurance:* — Enquiry re —. No information tabled, 333.

*Hospitalization of mental invalids:* — Information confidential, 542.

*Hôtel Rocher Panet:* — Purchase of —. Tabled, 176; 177. (*Sessional Papers, Nos. 56 and 57.*)

*Hydroelectric Commission for 1958:* — Report of the Quebec —. Tabled, 37. (*Sessional Papers, No. 13.*)

*Hydro-Québec and Quebec Hydroelectric Commission:* — re sale of gas distribution system.— Tabled, 650 and 651. (*Sessional Papers, Nos. 92 and 93.*)

*International Publishing Company:* — Reports by the —. Tabled, 128. (*Sessional Papers, No. 49.*) Also tabled, 139. (*Sessional Papers, No. 50.*)

*Jacques-Cartier bridge:* — Particulars re construction of —. Information requested contained in *Sessional Paper No. 54* of previous session, 447.

*Joliette hospital for mental illness:* — Particulars re —. Tabled, 711. (*Sessional Papers, No. 97.*)

*Labour:* — Report of the Minister of —. Tabled, 196. (*Sessional Papers, No. 58.*)

*Lands and Forests, for year ending March 31, 1959:* — Report of the Minister of —. Tabled, 36. (*Sessional Papers, No. 9.*)

---

**For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.**  
**For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.**

---

**Accounts and Papers: — Continued.**

- Lands and Forests and transaction with Timmins Aviation Ltd —* Tabled, 591. (Sessional Papers, No. 89.)
- Langlais Ltée, Edifice: — Dealings with —* Tabled, 361. (Sessional Papers, No. 69.)
- Langlais, Wilbrod, for purchase of training ship: — Amount paid to —* Tabled, 711. (Sessional Papers, No. 98.)
- LaSalle Equipment Inc.: — Annual report of —* Tabled, 200. (Sessional Papers, No. 59.)
- LaSalle Equipment Inc. — Dealings with —* Tabled, 540. (Sessional Papers, No. 86.)
- Laurier, Sir Wilfrid, highway: — Road, bridge and viaduct work executed —* Tabled, 503. (Sessional Papers, No. 80.)
- Level Crossings: — Report concerning the orders-in-council adopted under the Act respecting the Abolition of —* Tabled, 39. (Sessional Papers, No. 26.)
- Liquor Commission permits issued —* Tabled, 541. (Sessional Papers, No. 87.)
- Liquor Commission employees petitioned: — List of —* Rejected, 541.
- Louisville school commissioners: — Copy of Orders Councils, re —* Tabled, 81. (Sessional Papers, No. 41.) Also tabled, 168. (Sessional Papers, No. 54.)
- Louisville corporation refunding money received by error. —* Page, 710.
- Mental illness hospital at Joliette: — Particulars re —* Tabled, 000. (Sessional Papers, No. 97.)
- Mental invalids: — Hospital for —* Information confidential, 542.
- Mines of the Province of Quebec, for the year ending March 31st, 1958: — General report of the Minister of —* Tabled, 35. (Sessional Papers, No. 6.)
- Mining laws: — Particulars re revision of the —* Tabled, 69. (Sessional Papers, No. 38.)
- Mining concessions of 200 acres: — Particulars re —* Tabled, 69. (Sessional Papers, No. 37.)
- Mining concessions: — Copy of Orders Council, re —* Tabled, 91. (Sessional Papers No. 42.)
- Mining development rent dues: — Revision of —* Tabled, 150. (Sessional Papers, No. 51.) Also tabled, 150. (Sessional Papers, No. 52.)



---

**Accounts and Papers: — Continued.**

*Mines research: — Information, re —.* No document, 543.

*Mingan Airport and Trans-Gaspésien Aérien Ltée dealings. —* Tabled, 218. (*Sessional Papers, No. 63.*)

*Minimum Wage Commission by Government: — Loans from —.* Tabled 201. (*Sessional Papers No. 60.*)

*Minimum Wage Commission: — Employees of the —.* Tabled, 270. Also, 362. (*Sessional Papers, Nos 66 and 71.*)

*Missisquoi river bridge: — Details, re —.* Tabled, 46. (*Sessional Papers, No. 34.*)

*Motor vehicles: — See Portneuf.*

*Municipal Affairs for year 1958: — Report of the Department of —.* Tabled, 36. (*Sessional Papers, No. 10.*)

*Montreal-Laurentian Autoroute: — Expenses incurred, re —.* See 327.

*Municipal Code —.* Tabled, 127. (*Sessional Papers, No. 48.*)

*Montréal-Laurentian Autoroute: — contractors interested in the —.* Tabled, 361. (*Sessional Papers, No. 70.*)

*Mount Saint-Hilaire to Otterburn Park: — Annexation of part of —.* Tabled, 592. (*Sessional Papers, No. 90.*)

*Ottawa river bridge, between Ile aux Allumettes and Ile Morrison: — Particulars, re —.* Tabled, 501. (*Sessional Papers, No. 77.*)

*Otterburn Park. — See Mont Saint-Hilaire.*

*Pension Act: — Orders in Council, re —.* Tabled, 36. (*Sessional Papers, No. 8.*)

*Plante: — Particulars re —.* 45.

*Pollution of water: — Particulars, re study of —.* Motion rejected, 653.

*Portneuf motor-vehicle dealers selling to Government —.* Tabled, 710. (*Sessional Papers, No. 96.*)

*Potton township: — Particulars, re bridge built in —.* Tabled, 46. (*Sessional Papers, No. 34.*)

*Provincial Companies Act 38.* (*Sessional Papers, No. 19.*)

---

**For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.**

**For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.**

---

**Accounts and Papers: — Continued.**

*Provincial Secretary, as provided by the stipulations of section 3 of the Act to ensure the safeguarding of the essential revenues of the Province, concerning the orders-in-council adopted in virtue of said act: — Report of the —. Tabled, 38. (Sessional Papers, No. 22.)*

*Public Accounts of the Province of Quebec for the fiscal year ended March 31st, 1959: — Tabled, 29. (Sessional Papers, No. 3.)*

*Public Education for the year 1958-59: — Report of the Superintendent of —. Tabled, 37. (Sessional Papers, No. 12.)*

*Public Officers Act: — Commissions issued under —. Tabled, 38. (Sessional Papers, No. 16.)*

*Public Works, for the fiscal year ending March 31st, 1959: — General report of the Minister of —. Tabled, 37. (Sessional Papers, No. 11.)*

*Quebec Cartier Mining Company: — Particulors, re —. 653.*

*Quebec Liquor Commission permits for the sale of liquor: — Tabled, 541. (Sessional Papers, No. 87.)*

*Quebec Pulp and Paper Corporation mills at Chicoutimi: — Orders in Council, re —. Tabled, 590. (Sessional Papers, No. 88.)*

*Quebec Workmen's Compensation Commission for the period ending December 31st, 1958: — Report of the —. Tabled, 38. (Sessional Papers, No. 20.)*

*Queen's Printer: — Report of —. Tabled, 37. (Sessional Papers, No. 15.)*

*Railway Companies, for the year ending December 31st, 1958: — Report of the —. Tabled, 39. (Sessional Papers, No. 31.)*

*Railway Companies to December 31st, 1958: — Statements, reports and statistics of —. Tabled, 39. (Sessional Papers, No. 32.)*

*Rent Control Board activities: — Particulars, re —. Tabled, 92. (Sessional Papers, No. 43.)*

*Rent Control Board: — List of employees of the —. Tabled, 539. (Sessional Papers, No. 85.)*

*Remissions of duties and penalties, made in virtue of section 44 of the Provincial Revenue Act, (Revised Statutes of Quebec, 1941, chapter 73): — Details, re —. Tabled, 38. (Sessional Papers, No. 18.)*

*Revenue Act: — Remission of duties under the —. Tabled, 38. (Sessional Papers, No. 18.)*

---

**For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.**

**For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.**

---

**Accounts and Papers:—Continued.**

*Revenues of the Province:*—Safeguarding the —. Tabled, 38. (*Sessional Papers, No. 22.*)

*Roads:*—Report concerning the orders-in-council adopted in virtue of the Act respecting the improvement of Provincial —. Tabled, 39. (*Sessional Papers, No. 25.*)

*Roads, for the year ending March 31st, 1959:*—Report of the Department of —. Tabled, 40. (*Sessional Papers, No. 33.*)

*Saint-François river bridge, between Grantham and Wendover:*—Particulars, *re* —. Tabled, 502. (*Sessional Papers, No. 78.*)

*Statnt-François river pollution:*—Particulars, *re* —. Tabled, 652. (*Sessional Papers, No. 95.*)

*Sea products:*—Inspection of —. Tabled, 364. (*Sessional Papers, No. 72.*)

*Sea products inspection:*—Transfer of —. Tabled, 651. (*Sessional Papers, No. 94.*)

*Secretary of the Province:*—Report of the —. Tabled, 37. (*Sessional Papers, No. 14.*)

*Seed grain mixtures purchased.*—Tabled, 244. (*Sessional Papers, No. 64.*)

*Small industry:*—Report concerning the orders-in-council adopted in virtue of the Act to stabilize —. Tabled, 39. (*Sessional Papers, No. 28.*)

*Stenger, Alf.:*—Money paid to —. 712.

*Stumpage dues* — Particulars, *re* reduction in —. Motion, 652, referred to *Session Paper No. 22*, page 38.

*Sutton bridge:*—Particulars, *re* —. Tabled, 503. (*Sessional Papers, No. 79.*)

*Tax rates and outstanding debts of urban and rural municipalities as at December 31st, 1958:*—Report of the taxable valuation, realty —. Tabled, 39. (*Sessional Papers, No. 29.*)

*Therrien, J.-C., re stumpage dues:*—Correspondence with —. Tabled, 531. (*Sessional Papers, No. 83.*)

*Timmins aviation Ltd:*—Planes exchanged or sold, 591. (*Sessional Papers, No. 89.*)

*Trade and Commerce:*—Report of the Minister of —. Tabled, 105. (*Sessional Papers, No. 46.*)

---

**Accounts and Papers: — Continued.**

*Training ship purchased by the Government: —* Various particulars, *re —*. Tabled, 408. (*Sessional Papers, No. 76.*)

*Training ship purchased by Department of Youth: —* Particulars, *re —*. Tabled, 711. (*Sessional Papers, No. 98.*)

*Trans-Gaspésien Aérien Ltée and Mingan Airport dealings —*. Tabled, 218. (*Sessional Papers, No. 63.*)

*Trans-Gaspésien Aérien Ltée planes exchanged or sold —*. Tabled, 591. (*Sessional Papers, No. 89.*)

*Unemployed not eligible: —* Correspondence *re* assistance to —. Tabled, 61. (*Sessional Papers, No. 36.*)

*Upton, Ecole ménagère de: —* Correspondence *re —*. Tabled, 168. (*Sessional Papers, No. 55.*)

*Wage Commission. —* See *Minimum.*

*Warrants issued during recess: —* Special —. Tabled, 36. (*Sessional Papers, No. 7.*)

*Workmen's Compensation Commission: —* Report of the Quebec —. Tabled, 38. (*Sessional Papers, No. 20.*)

*Workmen's Commission by Government: —* Loans from —. Tabled, 201. (*Sessional Papers, No. 60.*)

*York Enterprise, 46.* (*Sessional Papers, No. 35.*)

**ACTON VALE: —** An Act respecting the town of —. **BILL No. 109.**

**ADDRESS IN REPLY TO THRONE SPEECH: —** See under **Throne Speech.**

**ADOPTION ACT: —** An Act to amend the —. **BILL No. 28.**

**AGENDA: —** See under **Legislative Assembly.**

**AGRICULTURE AT OKA: —** An Act to amend the Act to authorize the establishment of a school of —. **BILL No. 27.**

**AGRICULTURAL MARKETING ACT: —** An Act to amend section 28 of the Quebec —. **BILL No. 286.**

**AGRICULTURAL PRODUCTS, IN THE METROPOLITAN REGION OF MONTREAL: —** An Act to amend the Act respecting the construction of a central market for —. **BILL No. 294.**

---

AIRPORT BY THE COUNTY CORPORATIONS OF CHARLEVOIX-EAST AND CHARLEVOIX-WEST: — An Act respecting the construction of an — *BILL No. 293.*

AMOS, THE SCHOOL BOARD OF AMOS AND FILATURE DE L'ABITIBI, INC. — An Act respecting the town of —. *BILL No. 108.*

ANJOU: — An Act to amend the charter of the town of —. *BILL No. 176.*

ASBESTOS: — An Act to amend the charter of the town of —. *BILL No. 197.*

ASSIST PERSONS AGED SIXTY-FIVE TO SEVENTY YEARS: — An Act to amend the Act to —. *BILL No. 23.*

AUBIN, ALYRE: — An Act respecting the death and estate of doctor —. *BILL No. 209.*

AUCLAIR, JOSEPH ROLAND: — An Act to change the name of Joseph Roland Villeneuve to that of —. *BILL No. 117.*

AUGER, J.-A., M.P.P.: — Resigned, 3.

AUTOMOBILE EXPENSES OF EMPLOYEES PAID BY GOVERNMENT, 540.

AZEF, LEWIS: — An Act respecting the will of —. *BILL No. 143.*

## B

BAILLARGEON: — An Act respecting the titles of the legal representatives of the late Elzéar Baillargeon and the late Charles J. Baillargeon to certain immoveables and mining rights —. *BILL No. 156.*

BAR ACT: — An Act to amend the —. *BILL No. 46.*

BAUME: — An Act to change the name of Dragutin Baum to Charles Dragutin —. *BILL No. 199.*

BEAUCEVILLE: — An Act to amend the charter of the town of East —. *BILL No. 195.*

BEAUHARNOIS: — An Act to amend the charter of the city of —. *BILL No. 233.*

BELLETERRE: — An Act respecting the town of —. *BILL No. 249.*

BELLETERRE: — An Act to promote the economic stability of the town and region of —. *BILL No. 300.*

BELOEIL: — An Act respecting the town of —. *BILL No. 118.*

BETH ORA: — An Act to change the name of Jewish Congregation of St. Laurent to Congregation —. *BILL No. 229.*

---

BETH ZION CONGREGATION: — An Act to incorporate —. *BILL No. 139.*

**Bills:**

Bill No. 2.— An Act to pay tribute to the memory of the Honourable Maurice-L. Duplessis.— (Mr. Sauvé); 1st R., 17. Res. proposed, 26. Motion for 2nd R.; div. (vote); 2nd R.; res. in committee; reported; read; agreed to on div. (same vote); referred; bill in committee reported; 3rd R. on div. (same vote), 103. By Council, 197. R. A., 271. (8-9 Elizabeth II, c. 4.)

Bill No. 3.— An Act respecting capital investments in real estate of universities.— (Mr. Barrette); 1st R., 18. Res. proposed, 26. 2nd R.; debate ajourned, 377. Resuming the debate; motion adopted (vote); 2nd R., 379. Res. in committee; progress, 429. Again in committee; amend't proposed; rejected; resolution adopted (vote); bill in committee; amended; agreed to; 3rd R. (vote), 434-437. By council, amended, 569. Read, 571. Amdts agreed to (vote), 614. R. A., 664. (8-9 Elizabeth II, c. 5.)

Bill No. 4.— An Act to amend the Workmen's Compensation Act.— (Mr. Barrette) 1st R., 17. 2nd R.; in committee; reported; 3rd R. (vote), 107. By Council, amended, 204. Agreed to, 205. R. A., 271. (8-9 Elizabeth II, c. 6.)

Bill No. 5.— An Act to appropriate additional sums for farm loans.— (Mr. Barré); 1st R., 17. Res. proposed, 26. 2nd R.; res. in committee; reported; read and agreed to; bill in committee; reported; 3rd R., 105. By Council, 197. R. A., 271. (8-9 Elizabeth II, c. 14.)

Bill No. 6.— An Act to amend the Act to facilitate the establishment of municipal waterworks and sewer systems.— (Mr. Dozois); 1st R., 19. Res. proposed, 26. 2nd R.; in committee; progress; res. in committee; reported; read; amdt rejected on div. (vote); agreed to; bill again in committee; reported; 3rd R., 133. By Council, amended, 204. Amdt read and agreed to, 205. R. A., 271. (8-9 Elizabeth II, c. 77.)

Bill No. 7.— An Act to prolong by one year the application of the Act to promote conciliation between lessees and property-owners.— (Mr. Rivard); 1st R., 21. Res. proposed, 27. Res. in committee; reported; read and agreed to; 2nd R.; in committee; reported; 3rd R., 108. By Council, 197. R. A., 271. (8-9 Elizabeth II, c. 88.)

Bill No. 8.— An Act to amend the Labour Relations Act.— (Mr. Barrette); 1st R., 19. 2nd R.; Order rescinded; the bill is referred to the Committee on Industrial Relation, 81. Reported, 126. Motion for 2nd R.; 2nd R. (vote); motion for 3rd R.; amdt rejected on div. (vote); 3rd R. (vote), 146. By Council, amended, 205. Agreed to. R. A., 271. (8-9 Elizabeth II, c. 8.)

Bill No. 9.— An Act to amend the Quebec Public Health Act.— (Mr. Leclerc); 1st R., 21. 2nd R. on div.; in committee; reported; amended; read and agreed to; 3rd R., 573. By Council, 615. R. A., 664. (8-9 Elizabeth II, c. 72.)

**Bills: — Continued.**

Bill No. 11.— An Act to amend the Act respecting municipal loans with regard to unemployment.— (Mr. Dozois); 1st R., 20. 2nd R.; in committee; Mr. Speaker's decision maintained on div. (vote); motion for 3rd R.; amdt; Mr. Speaker's decision on div. (vote); 3rd R. (vote), 129. By Council, 197. R. A., 271. (8-9 Elizabeth II, c. 79.)

Bill No. 12.— An Act to amend the Rural Electrification Act.— (Mr. Barré); 1st R., 21. 2nd R.; in committee; reported; 3rd R., 346. By Council, 410. R. A., 430. (8-9 Elizabeth II, c. 61.)

Bill No. 13.— An Act respecting the Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development.— (Mr. Barrette); 1st R., 24. Res. proposed, 28. Res. in committee; reported; agreed to; 2nd R.; 3rd R., 620. By Council, 663. R. A., 664. (8-9 Elizabeth II, c. 89.)

Bill No. 14.— An Act to amend the Fire Prevention Act.— (Mr. Lorrain); 1st R., 21. Res. proposed, 27. Res. in committee; point of order; Chairman's decision sustained (vote); res. reported; agreed to; 2nd and 3rd R., 144. By Council, 197. R. A., 271. (8-9 Elizabeth II, c. 70.)

Bill No. 15.— An Act to amend the Pension Act.— (Mr. Bourque); 1st R., 20. Res. proposed, 27; Res. in committee; reported; agreed to and referred; 2nd R.; in committee; reported; amended; read and agreed to; 3rd R., 299. By Council, amended, 474. Agreed to, 483. R. A., 664. (8-9 Elizabeth II, c. 37.)

Bill No. 16.— An Act to amend the Music Encouragement Act.— (Mr. Prévost); 1st R., 20. Res. proposed, 27. Res. in committee; reported; read and agreed to; 2nd R.; in committee; 3rd R., 136. By Council, 197. R. A., 271. (8-9 Elizabeth II, c. 49.)

Bill No. 17.— An Act to amend the Literary or Scientific Competitions' Act.— (Mr. Prévost); 1st R., 20. Res. proposed, 27. Res. in committee; reported; read and agreed to; 2nd R.; 3rd R., 137. By Council, 197. R. A., 271. (8-9 Elizabeth II, c. 48.)

Bill No. 18.— An Act to amend the Act respecting colonization.— (Mr. Bégin); 1st R., 21. Res. proposed, 28. The order of the day being called for 2nd R.; order revoked; bill with drawn, 573.

Bill No. 19.— An Act to promote the development of the Institute of Microbiology and Hygiene of Montreal University.— (Mr. Sauvé); 1st R., 19. Res. proposed, 27. Res. in committee; reported; read; agreed to and referred; 2nd R., in committee; reported; 3rd R., 139. By Council, 197. R. A., 271. (8-9 Elizabeth II, c. 91.)

Bill No. 20.— An Act to amend the Provincial Secretary's Department Act.— (Mr. Prévost); 1st R., 23. 2nd R.; in committee; reported; 3rd R. on div., 150. By Council, 244. R. A., 271. (8-9 Elizabeth II, c. 43.)

**Bills: — Continued.**

Bill No. 21.— An Act respecting the Child Aid Clinic.— (Mr. Sauvé); 1st R., 23. 2nd R. on div.; in committee; reported; 3rd R., 155. By Council, 244. R. A., 271. (8-9 Elizabeth II, c. 50.)

Bill No. 22.— An Act respecting housing loans to employees of Hydro-Québec.— (Mr. Sauvé); 1st R., 22. 2nd R.; in committee; reported; 3rd R., 128. By Council, 197. R. A., 271. (8-9 Elizabeth II, c. 90.)

Bill No. 23.— An Act to amend the Act to assist persons aged sixty-five to seventy years.— (Mr. Sauvé); 1st R., 22. Res. proposed, 28. Res. in committee; reported; read and agreed to; 2nd and 3rd R., 154. By Council, 244. R. A., 271. (8-9 Elizabeth II, c. 65.)

Bill No. 24.— An Act to amend the Act respecting titledeeds in the Gaspesian area and the electoral district of Saguenay.— (Mr. Bertrand); 1st R., 23. 2nd R.; in committee; reported; amended; agreed to; 3rd R., 129. By Council, 197. R. A., 271. (8-9 Elizabeth II, c. 92.)

Bill No. 25.— An Act to establish the Order of Forestry Merit.— (Mr. Bertrand); 1st R., 23. 2nd R.; in committee; reported; 3rd R., 154. By Council, 244. R. A., 271. (8-9 Elizabeth II, c. 53.)

Bill No. 26.— An Act respecting the revision of the Municipal Code of the Province of Quebec.— (Mr. Dozois); 1st R., 18. Res. proposed, 26. 2nd R., referred to Committee on Municipal Code; 128. Reported; consideration during the next session. 632.

Bill No. 27.— An Act to amend the Act to authorize the establishment of a school of agriculture at Oka.— (Mr. Barré); 1st R., 24; res. proposed, 28. In committee; Mr. Speaker's decision maintained on div. (vote); reported; agreed to; 2nd R.; 3rd R., 347. By Council, 410. R. A., 430. (8-9 Elizabeth II, c. 25.)

Bill No. 28.— An Act to amend the Adoption Act.— (Mr. Bertrand); 1st R., 19. 2nd R.; in committee; reported; amended; agreed to; 3rd R., 683. By Council, 736. R. A., 755. (8-9 Elizabeth II, c. 10.)

Bill No. 29.— An Act to amend the Montreal-Laurentian Autoroute Act.— (Mr. Talbot); 1st R., 24. 2nd R. on div.; in committee; reported; amended; agreed to; motion for 3rd R.; amdt rejected on div. (vote); amdt rejected on div. (vote); 3rd R. on div., (vote), 202. By Council, 264. R. A., 271. (8-9 Elizabeth II, c. 93.)

Bill No. 30.— An Act to amend the Colonization Land Acquisition Act.— (Mr. Bégin); 1st R., 22. Res. proposed, 28. Res. in committee; reported; agreed to; 2nd R.; 3rd R., 511. By Council, 565. R. A., 664. (8-9 Elizabeth II, c. 58.)

Bill No. 31.— An Act to amend the Colonization Act.— (Mr. Bégin); 1st R., 22. 2nd R.; in committee; reported; 3rd R., 511. By Council, 566. R. A., 664. (8-9 Elizabeth II, c. 57.)



**Bills: — Continued.**

Bill No. 32.— An Act respecting the sinking-fund constituted under the act 14-15 George VI, chapter 15.— (Mr. Bourque); 1st R., 25. Res. proposed, 29. Res. in committee; reported; read; agreed to on div.; 2nd R. on div.; 3rd R. on div.; 303. By Council, 369. R. A., 430. (8-9 Elizabeth II, c. 69.)

Bill No. 33.— An Act respecting the municipal sales tax and the school education tax.— (Mr. Barrette); 1st R., 25. 2nd R., in committee; reported; 3rd R., 621. By Council, 663. R. A., 664. (8-9 Elizabeth II, c. 78.)

Bill No. 34.— An Act to amend the Transportation Board Act.— (Mr. Rivard); 1st R., 24. 2nd R.; in committee; reported; amended; agreed to; 3rd R., 135. By Council, 198. R. A., 271. (8-9 Elizabeth II, c. 40.)

Bill No. 35.— An Act respecting public libraries.— (Mr. Prévost); 1st R., 25. Res. proposed, 29. 2nd R.; res. in committee; reported; agreed to; referred; bill in committee; reported; amended; agreed to; motion for 3rd R.; amdt rejected on div. (vote); 3rd R. (vote), 151. By Council, 244. R. A., 272. (8-9 Elizabeth II, c. 18.)

Bill No. 36.— An Act to amend the Quebec Public Charities Act.— (Mr. Bertrand); 1st R., 18. Res. proposed, 26. 2nd R.; in committee; amended; agreed to; 3rd R., 690. By Council; amended, 737. Agreed to, 738. R. A., 755. (8-9 Elizabeth II, c. 73.)

Bill No. 37.— An Act respecting youth protection.— (Mr. Bertrand); 1st R., 18. 2nd R. on div.; in committee; reported; amended; agreed to; 3rd R., 693. By Council, amended, 738. Agreed to, 738. R. A., 755. (8-9 Elizabeth II, c. 42.)

Bill No. 38.— An Act to amend the Cities and Towns Act.— (Mr. Dozois); 1st R., 19. 2nd R.; in committee; reported; amended; agreed to; 3rd R. on div., 696. By Council, 749. R. A., 755. (8-9 Elizabeth II, c. 76.)

Bill No. 39.— An Act to amend the Education Act.— (Mr. Prévost); 1st R., 23. 2nd R.; in committee; progress, 438. Again in committee; progress, 438. Again in committee; progress, 443. Again in committee; Mr. Speaker's decision maintained (vote); reported; amended; agreed to; motion for 3rd R.; amdt rejected on div. (vote); motion to refer back rejected (vote); 3rd R.; (vote), 451. By Council; amended, 633. Agreed to, 638. R. A., 664. (8-9 Elizabeth II, c. 9.)

Bill No. 40.— Architecture and Fine Arts Schools Act.— (Mr. Prévost); 1st R., 174. Res. proposed, 175. Res. in committee; reported; agreed to and referred; 2nd R.; in committee; reported; 3rd R., 207. By Council, 264. R. A., 272. (8-9 Elizabeth II, c. 44.)

Bill No. 41.— An Act to amend the Dairy Products Act.— (Mr. Barré); 1st R., 384. 2nd R.; on division; in committee; reported; 3rd R. on div., 700. By Council, 737. R. A., 755. (8-9 Elizabeth II, c. 60.)

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.

For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

---

**Bills: — Continued.**

Bill No. 42.— An Act to amend the Act to insure the progress of education.— (Mr. Pévost); 1st R., 196. Motion for 2nd R.; 2nd R. (vote); in committee; reported; 3rd R., 370. By Council, amended, 454. Agreed to, 445. R. A., 664. (8-9 Elizabeth II, c. 47.)

Bill No. 43.— An Act to provide for the formation of corporations to hold Roman Catholic cemeteries.— (Mr. Prévost); 1st R., 174. 2nd R.; in committee; reported; 3rd R., 302. By Council, 343. R. A., 430. (8-9 Elizabeth II, c. 87.)

Bill No. 44.— An Act to increase and generalize grants to school corporations to facilitate the payment of teachers' salaries.— (Mr. Prévost); 1st R., 196. Motion for 2nd R.; 2nd R. (vote); in committee; reported; motion for 3rd R.; 3rd R. (vote), 371. By Council, 445. R. A., 664. (8-9 Elizabeth II, c. 46.)

Bill No. 45.— An Act to amend the Transportation and Communications Department Act.— (Mr. Barrette); 1st R., 196. Res., without notice, in committee; reported; read; agreed to and referred; 2nd R.; in committee; reported; 3rd R., 308. By Council, 343. R. A., 430. (8-9 Elizabeth II, c. 80.)

Bill No. 46.— An Act to amend the Bar Act.— (Mr. Rivard); 1st R., 251. 2nd R.; in committee; reported; amended; read and agreed to; 3rd R., 297. By Council, amended, 547. Agreed to, 549. R. A., 664. (8-9 Elizabeth II, c. 81.)

Bill No. 47.— An Act respecting the territorial division of the Province.— (Mr. Barrette); 1st R., 127. 2nd R.; in committee; reported; amended; agreed to; 3rd R., 688. By Council, amended, 753. Agreed to, 754. R. A., 755. (8-9 Elizabeth II, c. 28.)

Bill No. 48.— An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March 1960, and for other purposes.— (Mr. Bourque); 1st; 2nd R. and 3rd R., 190. By Council, 243. R. A., 275. (8-9 Elizabeth II, c. 1.)

Bill No. 49.— An Act respecting the administration of justice in the Magdalen Islands.— (Mr. Rivard); 1st R., 174. 2nd R.; in committee; reported; 3rd R., 208. By Council, 264. R. A., 272. (8-9 Elizabeth II, c. 38.)

Bill No. 50.— An Act to increase and generalize subsidies to classical educational institutions and certain other schools.— (Mr. Prévost); 1st R., 197. Res. proposed, 201. 2nd R., in committee; res. in committee; read; agreed to and referred; bill in committee; reported; amended agreed to; motion for 3rd R.; 3rd R. (vote), 560. By Council, 615. R. A., 664. (8-9 Elizabeth II, c. 45.)

Bill No. 51.— An Act to amend the Legislature Act.— (Mr. Barrette); 1st R., 342. 2nd R.; in committee; reported; 3rd R., 518. By Council, 566. R. A., 665. (8-9 Elizabeth II, c. 31.)

---

**For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.**  
**For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.**

---

**Bills: — Continued.**

Bill No. 52.— An Act respecting security to be given by public officers and employees.— (Mr. Bourque); 1st R., 282. 2nd R. on div.; in committee; reported; 3rd R. on div., 310. By Council, 343. R. A., 430. (8-9 Elizabeth II, c. 35.)

Bill No. 53.— An Act to amend the Quebec Election Act.— (Mr. Barrette); 1st R., 268. Res. proposed, 275. Res. in committee; reported, read; agreed to and referred; 2nd R., in committee; 3rd R., 508. By Council, 566. R. A., 665. (8-9 Elizabeth II, c. 34.)

Bill No. 54.— An Act respecting the Revised Statutes of the Province.— (Mr. Rivard); 1st R., 268. Res. proposed, 275. Res. in committee; reported; read; agreed to on div. and referred; 2nd R., on div.; in committee; reported; 3rd R. on div., 297. By Council, 343. R. A., 430. (8-9 Elizabeth II, c. 27.)

Bill No. 55.— An Act to promote the holding of an international exhibition at Montreal.— (Mr. Sauvé); 1st R., 251. 2nd R.; in committee; reported; 3rd R., 268. By Council, 270. R. A., 272. (8-9 Elizabeth II, c. 21.)

Bill No. 56.— An Act respecting certain titles of ownership of The Greater Montreal Central Market Co. Ltd.— (Mr. Dozois); 1st R., 251. 2nd R.; in committee; amended; agreed to; 3rd R., 510. By Council, 606. R. A., 665. (8-9 Elizabeth II, c. 64.)

Bill No. 57.— An Act to amend the Fisheries Department Act.— (Mr. Pouliot); 1st R., 342. 2nd R.; in committee; reported; 3rd R., 624. By Council, 663. R. A., 665. (8-9 Elizabeth II, c. 74.)

Bill No. 58.— An Act respecting financial assistance to the universities of the province.— (Mr. Barrette); 1st R., 267. Res. proposed, 275. Motion for 2nd R.; debate ajourned, 565. Res. in committee; reported; agreed to and referred; resuming the debate; motion adopted (vote); 2nd R., in committee; reported; amend; agreed to; motion for 3rd R.; 3rd R. (vote), 567. By Council, amended, 633. Agreed to, 638. R. A., 665. (8-9 Elizabeth II, c. 15.)

Bill No. 59.— An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March 1961, and for other purposes.— (Mr. Bourque); 1st; 2nd R. and 3rd R., 749. By Council, 755. R. A., 757. (8-9 Elizabeth II, c. 3.)

Bill No. 60.— An Act respecting universities, the education fund and the corporation tax.— (Mr. Barrette); 1st R.; res. proposed, 376. Motion for 2nd R.; debate ajourned, 615. Resuming the debate; 2nd R. (vote); res. in committee; read; agreed to and referred; bill in committee; reported; 3rd R., 617. By Council, 663. R. A., 665. (8-9 Elizabeth II, c. 11.)

Bill No. 61.— An Act to amend the Courts of Justice Act.— (Mr. Rivard); 1st R. 341. The order of the day being called for 2nd R., order discharged, bill withdrawn, ., 616.

**Bills: — Continued.**

Bill No. 62.— An Act to amend the Act authorizing the establishment of a Provincial School of Veterinary Medicine.— (Mr. Barré); 1st R., 341. The order of the day being called for 2nd R.; order discharged; bill withdrawn, 700.

Bill No. 63.— An Act respecting the registration of motor vehicles and the regulation of highway traffic.— (Mr. Rivard); 1st R., 472. 2nd R., referred to committee on Public Bills, 505. Reported; 3rd R., 582. By Council, amended, 673. Agreed to, 675. R. A., 755. (8-9 Elizabeth II, c. 67.)

Bill No. 64.— An Act respecting the administrative system of the city of Montreal.— (Mr. Dozois); 1st R., 342. Res. proposed, 346. 2nd R., referred, 490. Res. in committee; reported; agreed to and referred, 490. Bill in committee; amended; agreed to; 3rd R., 508. By Council, 566. R. A., 665. (8-9 Elizabeth II, c. 104.)

Bill No. 65.— An Act to incorporate the "Cardinal Léger Foundation".— (Mr. Barrette); 1st R., 342. 2nd R.; in committee; reported; 3rd R., 519. By Council, amended, 571. Agreed to, 571. R. A., 665. (8-9 Elizabeth II, c. 95.)

Bill No. 66.— An Act respecting hospitalization insurance.— (Mr. Leclerc); 1st R., 356. Res. proposed, 364. Motion for 2nd R., debate ajourned, 462. Resuming the debate; Mr. Speaker's decision maintained (vote); debate adjourned, 463. Resuming the debate; Mr. Speaker's decision maintained (vote); debate adjourned, 473. Debate resumed; Mr. Speaker's decisions maintained (vote), 484 and 485. 2nd R. on div. (vote), 485. Res. in committee; reported read; agreed to on div. (vote); referred; bill in committee; Mr. President's decision maintained (vote); amended; agreed to; motion for 3rd R.; Mr. Speaker's decision maintained (vote); 3rd R., 486 to 489. By Council, 510. R. A., 665. (8-9 Elizabeth II, c. 12.)

Bill No. 67.— An Act to amend the Act to improve housing conditions.— (Mr. Barrette); 1st R., 383. Resolution without notice; in committee; reported; agreed to; 2nd R.; 3rd R., 571. By Council, amended, 675. Agreed to, 676. R. A., 755. (8-9 Elizabeth II, c. 66.)

Bill No. 68.— An Act to amend the Quebec Insurance Act.— (Mr. Bourque); 1st R., 378. 2nd R.; in committee; reported; 3rd R., 518. By Council; amended, 606. Agreed to, 607. R. A., 665. (8-9 Elizabeth II, c. 86.)

Bill No. 69.— An Act to amend the Act to facilitate access to higher studies.— (Mr. Bertrand); 1st R., 378. 2nd R.; in committee; reported; 3rd R., 624. By Council, 664. R. A., 665. (8-9 Elizabeth II, c. 16.)

Bill No. 70.— An Act respecting The Montreal Metropolitan Corporation.— (Mr. Dozois); 1st R.; 2nd R.; in committee; reported; read and agreed to as amended; motion for 3rd R.; amdt; Mr. Speaker's decision maintained (vote); 3rd R. (vote), 384. By Council, 410. R. A., 430. (8-9 Elizabeth II, c. 105.)

**Bills:—Continued.**

Bill No. 71.—An Act respecting the city of Montreal, the city of Outremont and The Mount Royal Cemetery Company.—(Mr. Dozois); 1st R., 384. 2nd R., in committee; reported; 3rd R., 519. By Council, 566. R. A., 665. (8-9 Elizabeth II, c. 96.)

Bill No. 72.—An Act to amend the Notarial Act.—(Mr. Rivard); 1st R., 659. 2nd R.; in committee; reported; 3rd R., 696. By Council; amended, 740. Agreed to, 740. R. A., 755. (8-9 Elizabeth II, c. 82.)

Bill No. 73.—An Act to amend the Quebec Dental Act.—(Mr. Leclerc); 1st R., 523. 2nd R.; in committee; reported; 3rd R., 660. By Council, 737. R. A., 755. (8-9 Elizabeth II, c. 83.)

Bill No. 74.—An Act to amend the Courts of Justice Act.—(Mr. Rivard) 1st R., 616. Res. proposed, 616. 2nd R.; res. in committee; reported; read; agreed to and referred; bill in committee, reported; 3rd R., 676. By Council, amended, 740. Agreed to, 741. R. A., 755. (8-9 Elizabeth II, c. 39.)

Bill No. 75.—An Act to amend the act 6-7 Elizabeth II, chapter 19, respecting the members of the Legislative Assembly.—(Mr. Bourque); 1st R., 669. 2nd R.; in committee; reported; amended; agreed to; 3rd R., 716. By Council, amended, 739. Agreed to, 740. R. A., 755. (8-9 Elizabeth II, c. 33.)

Bill No. 76.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1960, and for other purposes.—(Mr. Bourque); 1st R.; 2nd R. and 3rd R., 388. By Council, 409. R. A., 433. (8-9 Elizabeth II, c. 21.)

Bill No. 77.—An Act to promote land fertilizing.—(Mr. Barré); 1st R., 439. Res. proposed, 439. 2nd R.; referred, 690. Res. in committee; reported; read; motion for concurrence; amdt; Mr. Speaker's decision maintained on div. (vote); res. agreed to and referred; bill in committee; reported; motion for 3rd R.; 3rd R. (vote, 690 to 693. By Council, 737. R. A., 756. (8-9 Elizabeth II, c. 59.)

Bill No. 78.—An Act to amend the Quebec Cooperative Syndicates Act.—(Mr. Prévost); 1st R., 670. The order of the day called for 2nd R.; order discharged; bill withdrawn, 702.

Bill No. 79.—An Act to assist in the organization and improvement of farms.—(Mr. Barré); 1st R., 533. 2nd R.; in committee; res. (without previous notice) in committee; reported; read; agreed to and referred; bill in committee; reported; amended; agreed to; 3rd R., 728. By Council, 750. R. A., 756. (8-9 Elizabeth II, c. 13.)

Bill No. 80.—An Act to amend the Collective Agreement Act.—(Mr. Barrette); 1st R., 491. 2nd R.; in committee; reported; 3rd R., 518. By Council, amended, 606. Agreed to, 607. R. A., 665. (8-9 Elizabeth II, c. 71.)

Bill No. 81.—An Act respecting certain provincial bodies and certain civil servants.—(Mr. Barrette); 1st R., 659. 2nd R. on div.; in committee; reported; 3rd R. on div., 689. By Council, 737. R. A., 756. (8-9 Elizabeth II, c. 36.)

---

**Bills: — Continued.**

Bill No. 82.— An Act to amend the Civil Code respecting the pledge of agricultural property.— (Mr. Barré); 1st R., 533. 2nd R.; in committee; reported; amended; agreed to; 3rd R., 702. By Council, 737. R. A., 756. (8-9 Elizabeth II, c. 7.)

Bill No. 83.— An Act to amend the Land Surveyors' Act.— (Mr. Miquelon); 1st R., 515. 2nd R.; in committee; reported; 3rd R., 660. By Council, 719. R. A., 756. (8-9 Elizabeth II, c. 84.)

Bill No. 84.— An Act concerning the College of Optometrists and Opticians of the Province of Quebec.— (Mr. Leclerc); 1st R., 523. The order of the day called for 2nd R.; order discharged; bill withdrawn, 661.

Bill No. 85.— An Act respecting the Centre sportif Paul Sauvé de la Palestre nationale.— (Mr. Custeau); 1st R., 565. 2nd R.; in committee; progress, 697. Res. (without previous notice); in committee; reported; read; agreed to and referred, 697. Bill again in committee; reported; 3rd R., 698. By Council, 737. R. A., 756. (8-9 Elizabeth II, c. 19.)

Bill No. 86.— An Act to amend the Act respecting the revision of the Civil Code.— (Mr. Rivard); 1st R., 684. Res. proposed, 685. 2nd R. on div.; res. in committee; reported; read; agreed to on div.; bill in committee; reported; 3rd R. on div., 735. By Council, 749. R. A., 756. (8-9 Elizabeth II, c. 97.)

Bill No. 87.— An Act to amend the Quebec Election Act respecting the new electoral districts of Duplessis and Saguenay.— (Mr. Barrette); 1st R., 603. 2nd R.; in committee; reported; amended; agreed to; 3rd R., 688. By Council, amended, 752. Agreed to, 752. R. A., 756. (8-9 Elizabeth II, c. 29.)

Bill No. 88.— An Act to amend the Act to facilitate the establishment and administration of a concert hall in Montreal.— (Mr. Dozois); 1st R., 603. Res. proposed, 603. 2nd R.; res. in committee; reported; read; agreed to and referred; bill in committee; reported; 3rd R., 622. By Council, 664. R. A., 665. (8-9 Elizabeth II, c. 20.)

Bill No. 89.— An Act to amend the Coroners' Act and the Quebec Election Act, respecting certain pensions.— (Mr. Rivard); 1st R., 616; Res. proposed, 617. Res. in committee; reported; read and agreed to; 2nd; 3rd R., 680. By Council, 719. R. A., 756. (8-9 Elizabeth II, c. 41.)

Bill No. 93.— An Act respecting certain powers of the city of Montreal.— (Mr. Custeau); 1st R.; 2nd R. and 3rd R., 243. By Council, 264. R. A., 272. (8-9 Elizabeth II, c. 103.)

Bill No. 94.— An Act respecting medical reports governed by the Workmen's Compensation Act.— (Mr. Hamel); 1st R., 214. Motion for 2nd R.; rejected (on vote), 241.

Bill No. 97.— An Act respecting the Speaker of the Legislative Assembly.— (Mr. Lapalme); 1st R., 25. 2nd R.; in committee; reported; 3rd R., 122. By Council, 198. R. A., 272. (8-9 Elizabeth II, c. 32.)

---

**For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.**

**For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.**

**Bills: — Continued.**

Bill No. 279.— An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands.— (Mr. Miquelon); 1st R., 706. Res. proposed, 706. Res. in committee: reported; read; agreed to on div.; 2nd R. on div.; 3rd R. on div., 720. By Council, 749. R. A., 756. (8-9 Elizabeth II, c. 56.)

Bill No. 280.— An Act to amend the Act to stabilize small industry.— (Mr. Miquelon); 1st R., 706. Res. proposed, 706. Res. in committee: reported; read; agreed to on div.; 2nd R. on div.; 3rd R. on div., 722. By Council, 749. R. A., 756. (8-9 Elizabeth II, c. 54.)

Bill No. 281.— An Act to amend the Public Service Act.— (Mr. Rivard); 1st R., 686. Res. proposed, 687. 2nd R.; res. en committee; reported; read; agreed to and referred; bill in committee reported; amended; agreed to 3rd R., 718. By Council, 749. R. A., 756. (8-9 Elizabeth II, c. 68.)

Bill No. 282.— An Act to encourage the breeding of slaughter-cattle in the west of the province.— (Mr. Barré); 1st R., 705. Res. proposed, 706. 2nd R., res. in committee; read; agreed to and referred; bill in committee; amendt; reported; agreed to; 3rd R., 733. By Council, 750. R. A., 756. (8-9 Elizabeth II, c. 24.)

Bill No. 283.— An Act to amend the Lands and Forests Act.— (Mr. Miquelon); 1st R., 687. Res. proposed, 688. 2nd R.; res. in committee; reported; read; agreed to and referred; bill in committee; reported; 3rd R., 730. By Council, 750. R. A., 756. (8-9 Elizabeth II, c. 52.)

Bill No. 284.— An Act to ensure the industrial stability and progress of the town and region of Matane.— (Mr. Miquelon); 1st R., 686. Res. proposed, 687. 2nd R.; res. in committee; reported; read; agreed to and referred; bill in committee reported; 3rd R., 728. By Council; amended, 750. Agreed to, 751. R. A., 756. (8-9 Elizabeth II, c. 23.)

Bill No. 285.— An Act to amend the Act respecting the acquisition of certain forest lands.— (Mr. Miquelon); 1st R., 686. Res. proposed, 687. Res. in committee; reported; read; agreed to, on div.; 2nd R. on div.; 3rd R. on div., 732. By Council, 750. R. A., 756. (8-9 Elizabeth II, c. 55.)

Bill No. 286.— An Act to amend section 28 of the Quebec Agricultural Marketing Act.— (Mr. Barré); 1st R., 705. 2nd R.; in committee; reported; 3rd R., 725. By Council, 749. R. A., 756. (8-9 Elizabeth II, c. 62.)

Bill No. 287.— An Act to amend the Quebec Securities Act.— (Mr. Rivard); 1st R., 686. 2nd R. on div.; in committee; reported; 3rd R. on div., 724. By Council, 749. R. A., 756. (8-9 Elizabeth II, c. 51.)

Bill No. 288.— An Act to contribute to the sanitation of Rivière Laitet, in the city of Quebec.— (Mr. Maltais); 1st R., 685. Res. proposed, 687. 2nd R.; res. in committee; reported; read; agreed to and referred; bill in committee; reported; 3rd R., 716. By Council, 736. R. A., 757. (8-9 Elizabeth II, c. 22.)

**Bills: — Continued.**

Bill No. 289.— An Act to amend the Electricity Municipalization Act.— (Mr. Dozois); 1st R., 684. 2nd R.; in committee; reported; 3rd R., 734. By Council, 750. R. A., 757. (8-9 Elizabeth II, c. 75.)

Bill No. 290.— An Act respecting the grant of certain subsidies for cultural purposes.— (Mr. Prévost); 1st R., 684. Res. proposed, 685. Res. in committee; read and agreed to; 2nd R.; 3rd R., 701. By Council, 737. R. A., 757. (8-9 Elizabeth II, c. 17.)

Bill No. 291.— An Act to amend the Civil Code.— (Mr. Rivard); 1st R., 684. 2nd R.; in committee; reported; 3rd R., 720. By Council, amended, 750. Agreed to, 751. R. A., 757. (8-9 Elizabeth II, c. 98.)

Bill No. 292.— An Act to amend the Code of Civil Procedure.— (Mr. Rivard); 1st R., 685. 2nd R.; in committee; reported; amended; agreed to; 3rd R., 724. By Council, amended, 753. Agreed to, 754. R. A., 757. (8-9 Elizabeth II, c. 99.)

Bill No. 293.— An Act respecting the construction of an airport by the county corporations of Charlevoix-East and Charlevoix-West.— (Mr. Leclerc); 1st R., 669. 2nd R.; in committee; reported; 3rd R., 694. By Council, 737. R. A., 757. (8-9 Elizabeth II, c. 94.)

Bill No. 294.— An Act to amend the Act respecting the construction of a central market for agricultural products, in the Metropolitan region of Montreal.— (Mr. Barré); 1st R., 669. Res. proposed, 670. Res. in committee; reported; read; agreed to and referred; 2nd R. of bill; in committee; reported; 3rd R., 699. By Council, 737. R. A., 757. (8-9 Elizabeth II, c. 63.)

Bill No. 296.— An Act respecting cooperatives.— (Mr. Prévost); 1st R., 724. The order of the day called for 2nd R.; order revoked; bill withdrawn, 743.

Bill No. 297.— An Act respecting the registration divisions of Gatineau and Hull.— (Mr. Rivard); 1st R., 659. 2nd R.; in committee; reported; 3rd R., 661. By Council, 719. R. A., 757. (8-9 Elizabeth II, c. 30.)

Bill No. 299.— An Act to amend the Quebec Companies Act.— (Mr. Rivard); committee; 1st R., 632. 2nd R.; in committee; reported; 3rd R., 661. By Council, 719. R. A., 757. (8-9 Elizabeth II, c. 85.)

Bill No. 300.— An Act to promote the economic stability of the town and region of Belletre.— (Mr. Miquelon); 1st R., 627. 2nd R.; Res. proposed, 627. Res. reported; read; agreed to and referred; bill in committee; reported; 3rd R., 681. By Council, 737. R. A., 757. (8-9 Elizabeth II, a. 26.)

Bill No. 100.— An Act to amend the charter of the city of Montreal.— (Mr. Cus-teau); 1st R., 114. 2nd R.; referred, 143. Reported, 287. In committee; amended; reported; 3rd R., 296. By Council; amended, 416. Agreed to, 419. R. A., 430. (8-9 Elizabeth II, c. 101.)

**For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.**

**For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.**



**Bills: — Continued.**

Bill No. 102.— An Act respecting a property of Dame Maria Morand Dumouchel.— (Mr. Laberge); 1st R., 162. 2nd R.; referred, 177. Reported, 225. In committee; reported; 3rd R., 225. By Council, 264. R. A., 272. (8-9 Elizabeth II, c. 202.)

Bill No. 103.— An Act respecting the adoption and change of name of Elizabeth Christine Reynolds.— (Mr. Custeau); 1st R., 54. 2nd R.; referred, 70. Reported, 93. In committee; reported; 3rd R., 95. By Council, 198. R. A., 272. (8-9 Elizabeth II, c. 221.)

Bill No. 104.— An Act respecting Congregation Shomrim Laboker-Beth Yehudah and affiliated Congregation Shaare Tefillah.— (Mr. Custeau); 1st R., 55. 2nd R.; referred, 70. Reported, 111. In committee; reported; 3rd R., 111. By Council; amended, 205. Agreed to, 206. R. A., 272. (8-9 Elizabeth II, c. 198.)

Bill No. 105.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Dimitrios Hadjis to the practice of the legal profession in the Province of Quebec.— (Mr. Custeau); 1st R., 55. 2nd R.; referred, 70. Reported, 93. In committee; reported; 3rd R., 96. By Council, 198. R. A., 272. (8-9 Elizabeth II, c. 224.)

Bill No. 106.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Tadeusz Konbrat to the practice of the legal profession in the Province of Quebec.— (Mr. Custeau); 1st R., 55.— 2nd R.; referred, 70. Reported, 93. In committee; reported; 3rd R., 96. By Council, 198. R. A., 272. (8-9 Elizabeth II, c. 225.)

Bill No. 107.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Anatole Lesyk and Jean-Paul Dufour to the practice of the profession of advocate.— (Mr. Rochon); 1st R., 55. 2nd R.; referred, 70. Reported, 93. In committee; reported; 3rd R., 96. By Council, 198. R. A., 272. (8-9 Elizabeth II, c. 226.)

Bill No. 108.— An Act respecting the town of Amos, The school board of Amos and Filature de l'Abitibi, Inc.— (Mr. Larouche); 1st R., 99. 2nd R.; referred, 121. Reported, 158. In committee; reported; 3rd R., 160. By Council, 264. R. A., 272. (8-9 Elizabeth II, c. 140.)

Bill No. 109.— An Act respecting the town of Acton Vale.— (Mr. Bernard); 1st R., 228. 2nd R.; referred, 254. Reported, 314. In committee; reported; 3rd R., 315. By Council, 378. R. A., 430. (8-9 Elizabeth II, c. 144.)

Bill No. 110.— An Act respecting The corporation of the city of Cap-de-la-Madeleine and The school commissioners for the municipality of Cap-de-la-Madeleine, in the county of Champlain.— (Mr. Roy); 1st R., 162. 2nd R.; referred, 178. Reported, 280. In committee; reported; 3rd R., 280. By Council, 378. R. A., 430. (8-9 Elizabeth II, c. 116.)

Bill No. 111.— An Act to amend the charter of La Province Canadienne des Frères de Saint-Vincent de Paul.— (Mr. Cloutier); 1st R., 55. 2nd R.; referred, 70.

**For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.**

**For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.**

---

**Bills: — Continued.**

Reported, 157. In committee; reported; 3rd R., 158. By Council, 265. R. A., 272. (8-9 Elizabeth II, c. 192.) Fees reimbursed, 292.

Bill No. 112.— An Act respecting the marriage contract of the late Georges Antoine Rioux and Dame Gabrielle Couture.— (Mr. Cloutier); 1st R., 56. 2nd R.; referred, 71. Reported, 157. Un committee; reported; 3rd R., 159. By Council, 265. R. A., 672. (8-9 Elizabeth II, c. 209.)

Bill No. 113.— An Act to grant certain powers to Quebec Gas Transmission Lines Inc.— (Mr. Chalifour); 1st R., 56. Bill withdrawn, 87. Fees reimbursed, 292.

Bill No. 114.— An Act to amend the charter of Farnham.— (Mr. Russell); 1st R., 126. 2nd R.; referred, 144. Reported, 192. In committee; reported; 3rd R., 195. By Council, 265. R. A., 272. (8-9 Elizabeth II, c. 128.)

Bill No. 115.— An Act to grant a charter and certain special powers to the town of Cowansville.— (Mr. Russell); 1st R., 126. 2nd R.; referred, 144. Reported, 192. In committee; reported; 3rd R., 195. By Council, 265. R. A., 273. (8-9 Elizabeth II, c. 139.)

Bill No. 116.— An Act to incorporate Community Holy Association of United Congregations.— (Mr. Rochon); 1st R., 56. 2nd R.; referred, 71. Reported, 111. In committee; reported; 3rd R., 112. By Council; amended, 206. Agreed to, 207. R. A., 273. (8-9 Elizabeth II, c. 197.)

Bill No. 117.— An Act to change the name of Joseph Roland Villeneuve to that of Joseph Rolland Auclair.— (Mr. Rochette); 1st R., 56. 2nd R.; referred, 72. Reported, 247. In committee; reported; 3rd R., 247. By Council, 343. R. A., 430. (8-9 Elizabeth II, c. 222.)

Bill No. 118.— An Act respecting the town of Beloeil.— (Mr. Ladouceur); 1st R., 229. 2nd R.; referred, 254. Reported, 350. In committee; reported; 3rd R., 351. By Council, 410. R. A., 430. (8-9 Elizabeth II, c. 141.)

Bill No. 119.— An Act to authorize Omer Lefebvre to sell a certain immoveable.— (Mr. Blanchard); 1st R., 229. 2nd R.; referred, 253. Reported, 319. In committee; reported; 3rd R., 320. By Council, 378. R. A., 430. (8-9 Elizabeth II, c. 208.)

Bill No. 121.— An Act respecting the estate of the Right Honourable Raoul Dandurand.— (Mr. Charbonneau); 1st R., 56. 2nd R.; referred, 71. Reported, 93. In committee; reported; 3rd R., 95. By Council, 198. R. A., 273. (8-9 Elizabeth II, c. 213.)

Bill No. 123.— An Act to authorize the town of Saint-Georges to annex certain territory.— (Mr. Poulin); 1st R., 212. 2nd R.; referred, 240. Reported, 314. In committee; reported; 3rd R., 316. By Council, 379. R. A., 430. (8-9 Elizabeth II, c. 145.)

**Bills: — Continued.**

Bill No. 124.— An Act respecting the authorization to sell a lot belonging to Albert Daoust.— (Mr. Schmidt); 1st R., 100. 2nd R.; referred, 119. Reported, 192. In committee; reported; 3rd R., 193. By Council, 265. R. A., 273. (8-9 Elizabeth II, c. 207.)

Bill No. 125.— An Act to incorporate the town of Montrose.— (Mr. Blanchard); 1st R., 213. 2nd R.; referred, 240. Reported, 319. In committee; reported; 3rd R., 321. By Council; amended, 419. Agreed to, 426. R. A., 430. (8-9 Elizabeth II, c. 162.)

Bill No. 126.— An Act to annex certain territories to the city of Sainte-Thérèse.— (Mr. Blanchard); 1st R., 229. 2nd R.; referred, 254. Reported, 353. In committee; reported; 3rd R., 353. By Council; amended, 477. Agreed to, 483. R. A., 665. (8-9 Elizabeth II, c. 124.)

Bill No. 127.— An Act to confirm the title of ownership of Ste-Therese Realities Ltd to certain lots of the parish of Saint-Eustache.— (Mr. Blanchard); 1st R., 100. 2nd R.; referred, 119. Reported, 157. In committee; reported; 3rd R., 158. By Council, 265. R. A., 273. (8-9 Elizabeth II, c. 205.)

Bill No. 128.— An Act respecting the will of the late Roch Lanctôt and authorizing the sale of a certain immovable appertaining to his estate.— (Mr. Blanchard); 1st R., 114. 2nd R.; referred, 142. Reported, 294. In committee; reported; 3rd R., 295. By Council; amended, 410. Agreed to, 414. R. A., 430. (8-9 Elizabeth II, c. 216.)

Bill No. 129.— An Act respecting the city of Pointe-aux-Trembles.— (Mr. Pouliot, Laval); 1st R., 163. 2nd R.; referred, 178. Reported, 247. In committee; reported; 3rd R., 248. By Council, 343. R. A., 430. (8-9 Elizabeth II, c. 129.)

Bill No. 130.— An Act respecting The corporation of the parish of Trois-Rivières.— (Mr. Roy); 1st R., 163. 2nd R.; referred, 179. Reported, 247. In committee; reported; 3rd R., 248. By Council, 343. R. A., 430. (8-9 Elizabeth II, c. 164.)

Bill No. 131.— An Act to amend the charter of the town of Duvernay.— (Mr. Pouliot, Laval); 1st R., 163. 2nd R.; referred, 179. Reported, 306. In committee; reported; 3rd R., 307. By Council, 379. R. A., 431. (8-9 Elizabeth II, c. 156.)

Bill No. 132.— An Act respecting The Catholic school board of LaSalle.— (Mr. Custeau); 1st R., 163. 2nd R.; referred, 179. Reported, 294. In committee; reported; 3rd R., 296. By Council, 379. R. A., 431. (8-9 Elizabeth II, c. 175.)

Bill No. 133.— An Act to amend the charter of the town of Ile Perrot.— (Mr. Schmidt); 1st R., 229. 2nd R.; referred, 254. Reported, 353. In committee; reported; 3rd R., 354. By Council, 410. R. A., 431. (8-9 Elizabeth II, c. 147.)

Bill No. 135.— An Act to amend the charter of the town of Saint-Elzéar.— (Mr. Pouliot, Laval); 1st R., 163. 2nd R.; referred, 179. Reported; withdrawn, 306. Fees reimbursed, 322.

---

**Bills:—Continued.**

Bill No. 136.—An Act to amend the charter of the town of Saint-Léonard de Port-Maurice.—(Mr. Custeau); 1st R., 164. 2nd R.; referred, 179. Reported, 306. In committee; reported; 3rd R., 307. By Council, 379. R. A., 431. (8-9 Elizabeth II, c. 152.)

Bill No. 137.—An Act to amend the charter of the town of Dorion.—(Mr. Schmidt); 1st R., 164. 2nd R.; referred, 179. Reported, 306. In committee; reported; 3rd R., 307. By Council, 379. R. A., 431. (8-9 Elizabeth II, c. 146.)

Bill No. 138.—An Act respecting the estate of Joseph Labrèche.—(Mr. Custeau); 1st R., 56. 2nd R.; referred, 71. Reported, 93. In committee; reported; 3rd R., 97. By Council, 198. R. A., 273. (8-9 Elizabeth II, c. 215.)

Bill No. 139.—An Act to incorporate Beth Zion Congregation.—(Mr. Earl); 1st R., 57.—2nd R.; referred, 71. Reported, 111. In committee; reported; 3rd R., 112. By Council, 198. R. A., 273. (8-9 Elizabeth II, c. 196.)

Bill No. 140.—An Act to amend the charter of le Cimetière de l'est de Montréal.—(Mr. Pouliot, Laval); 1st R., 164. 2nd R.; referred, 177. Reported, 294. In committee; reported; 3rd R., 295. By Council; amended, 419. Agreed to, 427. R. A., 431. (8-9 Elizabeth II, c. 194.)

Bill No. 141.—An Act to amend the charter of the city of Drummondville.—(Mr. Bernard); 1st R., 164. 2nd R.; referred, 180. Reported, 246. In committee; reported; 3rd R., 248. By Council, 343. R. A., 431. (8-9 Elizabeth II, c. 113.)

Bill No. 142.—An Act respecting The municipal corporation of Lac Lemoine, in the county of Abitibi-East.—Articles 615 and 616 suspended, 142. (Mr. Larouche); 1st R., 164. 2nd R.; referred, 180. Reported, 247. In committee; reported; 3rd R., 249. By Council, 343. R. A., 431. (8-9 Elizabeth II, c. 170.)

Bill No. 143.—An Act respecting the will of Lewis Azef.—(Mr. Rochette); 1st R., 229. 2nd R.; referred, 253. Reported, 319. In committee; reported; 3rd R., 320. By Council; amended, 411. Agreed to, 414. R. A., 431. (8-9 Elizabeth II, c. 211.)

Bill No. 144.—An Act respecting the valuation and real estate assessment of St. Maurice Power Corporation at La Tuque.—(Mr. Ducharme); 1st R., 164. 2nd R.; referred, 177. Reported, 287. In committee; reported; 3rd R., 288. By Council; amended, 420. Agreed to, 427. R. A., 431. (8-9 Elizabeth II, c. 131.)

Bill No. 145.—An Act to amend the charter of the town of Charlesbourg.—(Mr. Rochette); 1st R., 213. 2nd R.; referred, 240. Reported, 353. In committee; reported; 3rd R., 354. By Council; amended, 418. Agreed to, 419. R. A., 431. (8-9 Elizabeth II, c. 133.)

Bill No. 147.—An Act to amend the charter of the city of Saint-Michel.—(Mr. Pouliot, Laval); 1st R., 165. 2nd R.; referred, 180. Reported, 247. In committee;

---

**For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.**

**For Interpellations:—See Questions and / or Accounts and Papers.**

**Bills: — Continued.**

reported; 3rd R., 249. By Council; amended, 344. Agreed to, 344. R. A., 431. (8-9 Elizabeth II, c. 115.)

Bill No. 148.— An Act respecting Duvan Copper Company Ltd.— (Mr. Larouche); 1st R., 57. 2nd R.; referred, 72. Reported, 94. In committee; reported; 3rd R., 98. By Council, 198. R. A., 273. (8-9 Elizabeth II, c. 195.)

Bill No. 149.— An Act to amend the Act respecting Le Gaz Provincial du Nord de Québec Ltée.— (Mr. Larouche); 1st R., 281. 2nd R.; referred, 293. Reported; orders revoked; bill withdrawn, 317. Fee reimbursed, 322.

Bill No. 150.— An Act respecting a sales tax in the town of Saint-Félicien and in The municipality of Saint-Félicien (parish).— (Mr. Turcotte); 1st R., 229. 2nd R.; referred, 255. Reported, withdrawn, 350. Fees reimbursed, 376.

Bill No. 151.— An Act to incorporate The School Commissions Mutual General Insurance Company.— (Mr. Blanchard); 1st R., 100. 2nd R.; referred, 120. Reported, 157. Withdrawn, 157. Fees reimbursed, 528.

Bill No. 152.— An Act to grant certain powers to The corporation of the village of Shawinigan-South.— (Mr. Ducharme); 1st R., 230. 2nd R.; referred, 255. Reported, 448. In committee; reported; 3rd R., 449. By Council; amended, 607. Agreed to, 613. R. A., 665. (8-9 Elizabeth II, c. 167.)

Bill No. 153.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Yves Fortier to the practice of the legal profession in the Province of Quebec.— (Mr. Custeau); 1st R., 57. 2nd R.; referred, 71. Reported, 93. In committee; reported; 3rd R., 94. By Council, 265. R. A., 273. (8-9 Elizabeth II, c. 223.)

Bill No. 154.— An Act to amend the Act to incorporate La Corporation générale des instituteurs et institutrices catholiques de la province de Québec.— (Mr. Rochette); 1st R., 165. 2nd R.; referred, 177. Reported, 225. In committee; reported; 3rd R., 225. By Council, 263. R. A., 273. (8-9 Elizabeth II, c. 177.)

Bill No. 155.— An Act to amend the charter of the town of Danville.— (Mr. Vachon); 1st R., 213. 2nd R.; referred, 240. Reported, 306. In committee; reported; 3rd R., 308. By Council; amended, 411. Agreed to, 415. R. A., 431. (8-9 Elizabeth II, c. 155.)

Bill No. 156.— An Act respecting the titles of the legal representatives of the late Elzéar Baillargeon and the late Charles J. Baillargeon to certain immoveables and mining rights.— (Mr. Rochette); 1st R., 115. 2nd R.; referred, 142. Reported, 172. In committee; reported; 3rd R., 173. By Council, 265. R. A., 273. (8-9 Elizabeth II, c. 201.)

Bill No. 157.— An Act respecting the Faculties of Philosophy and Theology for the Society of Jésus.— (Mr. Custeau); 1st R., 57. 2nd R.; referred, 73. Reported, 94. In committee; reported; 3rd R., 97. By Council, 198. R. A., 273. (8-9 Elizabeth II, c. 190.)

**For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.**

**For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.**

**Bills:—Continued.**

Bill No. 158.—An Act to amend the Act to incorporate the Montreal Police Benevolent and Pension Society.—(Mr. Cusseau); 1st R., 115. 2nd R., referred, 143. Reported, 192. In committee; reported; 3rd R., 194. By Council, 265. R. A., 273. (8-9 Elizabeth II, c. 180.)

Bill No. 159.—An Act to incorporate the Seminary of St. Charles-Borromeo.—(Mr. Gérin); 1st R., 57. 2nd R.; referred, 73. Reported, 94. In committee; reported; 3rd R., 97. By Council, 198. R. A., 273. (8-9 Elizabeth II, c. 189.)

Bill No. 161.—An Act to amend the charter of the town of Bromptonville.—(Mr. Gosselin); 1st R., 230. 2nd R.; referred, 255. Reported, 441. In committee; reported; 3rd R., 442. By Council, 510. R. A., 665. (8-9 Elizabeth II, c. 148.)

Bill No. 162.—An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke.—(Mr. Gérin); 1st R., 230. 2nd R.; referred, 255. Reported, 441. In committee; reported; 3rd R., 441. By Council; amended, 547. Agreed to, 550. R. A., 665. (8-9 Elizabeth II, c. 108.)

Bill No. 163.—An Act to amend the charter of the city of Westmount.—(Mr. Somerville); 1st R., 100. 2nd R.; referred, 121. Reported, 192. In committee; reported; 3rd R., 194. By Council, 265. R. A., 273. (8-9 Elizabeth II, c. 114.)

Bill No. 164.—An Act to validate the title of The Steel Company of Canada, Limited to certain properties and to validate certain agreements made by it.—(Mr. Ladouceur); 1st R., 115. 2nd R.; referred, 142. Reported, 172. In committee; reported; 3rd R., 173. By Council; amended, 344. Agreed to, 345. R. A., 431. (8-9 Elizabeth II, c. 204.)

Bill No. 165.—An Act to prolong by two years the act 6-7 Elizabeth II, chapter 146, respecting a sales tax in the county of Lake St. John East.—(Mr. Levasseur); 1st R., 281. 2nd R.; referred, 293. Reported, 334. In committee; reported; 3rd R., 336. By Council; amended, 454. Agreed to, 455. R. A., 665. (8-9 Elizabeth II, c. 171.)

Bill No. 166.—An Act respecting the town of Boucherville.—(Mr. Gagné, Richelieu); 1st R., 230. 2nd R.; referred, 255. Reported, 472. In committee; reported; 3rd R., 472. By Council; amended, 579. Agreed to, 580. R. A., 665. (8-9 Elizabeth II, c. 154.)

Bill No. 167.—An Act respecting the Chaîne Coopérative du Saguenay.—(Mr. Levasseur); 1st R., 100. 2nd R.; referred, 120. Reported, 225. In committee; reported; 3rd R., 225. By Council; amended, 369. Agreed to, 370. R. A., 431. (8-9 Elizabeth II, c. 179.)

Bill No. 168.—An Act to amend the charter of the town of Tracy.—(Mr. Gagné, Richelieu); 1st R., 165. 2nd R.; referred, 180. Reported, 306. In committee; reported; 3rd R., 308. By Council; amended, 411. Agreed to, 415. R. A., 431. (8-9 Elizabeth II, c. 137.)

**For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.**

**For Interpellations:—See Questions and / or Accounts and Papers.**

**Bills: — Continued.**

Bill No. 169.— An Act respecting the Lakeshore Unitarian Church.— (Mr. Somerville); 1st R., 58. 2nd R.; referred, 72. Reported, 111. In committee; reported; 3rd R., 113. By Council, 199. R. A., 273. (8-9 Elizabeth II, c. 200.)

Bill No. 170.— An Act to amend the Act respecting The Montreal Metropolitan Corporation.— (Mr. Custeau); 1st R., 230. 2nd R.; referred, 255. Reported, 383. In committee; reported; 3rd R., 466. By Council; amended, 610. Agreed to, 613. R. A., 665. (8-9 Elizabeth II, c. 106.)

Bill No. 171.— An Act respecting the amalgamation of l'Union Saint-Joseph à Saint-Roch de Québec and La Solidarité, Compagnie d'Assurance sur la Vie.— (Mr. Cloutier); 1st R., 66. 2nd R., referred, 81. Reported, 111. In committee; reported; 3rd R., 113. By Council, 199. R. A., 273. (8-9 Elizabeth II, c. 188.)

Bill No. 172.— An Act to change the name of Coenraad Zuurbier to Joseph Napoléon Benoît Conrad Côté.— (Mr. Rochette); 1st R., 100. 2nd R.; referred, 121. Reported; withdrawn, 158. Fees reimbursed, 236.

Bill No. 173.— An Act to amend the charter of the town of Rosemère.— (Mr. Blanchard); 1st R., 231. 2nd R.; referred, 256. Reported, 353. In committee; reported; 3rd R., 355. By Council; amended, 464. Agreed to, 465. R. A., 666. (8-9 Elizabeth II, c. 138.)

Bill No. 174.— An Act to revise and consolidate the charter of the city of Montreal.— (Mr. Custeau); 1st R., 165. 2nd R.; referred, 180. Reported, 558. In committee; reported; 3rd R., 558. By Council; amended, 655. Agreed to, 656. R. A., 666. (8-9 Elizabeth II, c. 102.)

Bill No. 175.— An Act to change the family name of Russel Lukasiewicz to that of Lukas.— (Mr. Custeau); 1st R., 101. 2nd R.; referred, 121. Reported, 193. In committee; reported; 3rd R., 195. By Council, 510. R. A., 666. (8-9 Elizabeth II, c. 219.)

Bill No. 176.— An Act to amend the charter of the town of Anjou.— (Mr. Pouliot, Laval); 1st R., 231. 2nd R.; referred, 256. Reported, 353. In committee; reported; 3rd R., 354. By Council; amended, 456. Agreed to, 461. R. A., 666. (8-9 Elizabeth II, c. 149.)

Bill No. 177.— An Act respecting the estate of Joseph Herbert Jacobs.— (Mr. Gagné, Montreal-Laurier); 1st R., 115. 2nd R.; referred, 142. Reported, 192. In committee; reported; 3rd R., 193. By Council, 265. R. A., 274. (8-9 Elizabeth II, c. 214.)

Bill No. 178.— An Act to incorporate The Quebec Society of Medical Radiological Technicians.— (Mr. Gagné, Montreal-Laurier); 1st R., 165. 2nd R.; referred, 177. All orders revoked by House without consideration in Standing committee; bill withdrawn, 338. Fees reimbursed, 341.

**Bills: — Continued.**

Bill No. 179.— An Act respecting The Montreal Catholic School Commission.— (Mr. Tremblay); 1st R., 166. 2nd R.; referred, 180. Reported, 287. In committee; reported; 3rd R., 288. By Council; amended, 421. Agreed to, 427. R. A., 431. (8-9 Elizabeth II, c. 172.)

Bill No. 180.— An Act to incorporate as a town the village of Pincourt.— (Mr. Schmidt); 1st R., 116. 2nd R.; referred, 143. Reported, 192. In committee; reported; 3rd R., 194. By Council; amended, 267. Agreed to, 267. R. A., 274. (8-9 Elizabeth II, c. 168.)

Bill No. 181.— An Act respecting the city of Sainte-Thérèse, The school commissioners for the municipality of Sainte-Thérèse-Ouest, in the county of Terrebonne and Sicard Inc.— (Mr. Blanchard); 1st R., 166. 2nd R.; referred, 181. Reported, 246. In committee; reported; 3rd R., 249. By Council, 343. R. A., 431. (8-9 Elizabeth II, c. 125.)

Bill No. 183.— An Act to amend the charter of the city of Côte Saint-Luc.— (Mr. Custeau); 1st R., 166. 2nd R.; referred, 181. Reported, 294. In committee; reported; 3rd R., 295. By Council; amended, 422. Agreed to, 427. R. A., 431. (8-9 Elizabeth II, c. 127.)

Bill No. 184.— An Act to amend the charter of the city of Lachine.— (Mr. Schmidt); 1st R., 166. 2nd R.; referred, 181. Reported, 306. In committee; reported; 3rd R., 306. By Council; amended, 455. Agreed to, 456. R. A., 666. (8-9 Elizabeth II, c. 111.)

Bill No. 185.— An Act respecting the secondary schools of the county of Chamvly.— (Mr. Custeau); 1st R., 213. 2nd R.; referred, 239. Reported, withdrawn, 448. Fees reimbursed, 504.

Bill No. 186.— An Act to incorporate the town of Saint-Joachim.— (Mr. Laberge); 1st R., 213. 2nd R.; referred, 240. Reported, 314. In committee; reported; 3rd R., 315. By Council; amended, 423. Agreed to, 428. R. A., 431. (8-9 Elizabeth II, c. 159.)

Bill No. 187.— An Act to incorporate the town of Dollard.— (Mr. Custeau); 1st R., 166. 2nd R.; referred, 181. Reported, 294. In committee; reported; 3rd R., 296. By Council; amended, 423. Agreed to, 428. R. A., 431. (8-9 Elizabeth II, c. 160.)

Bill No. 188.— An Act to amend the charter of the city of Hull and respecting The Catholic school commission of Hull and The dissentient school trustees for the city of Hull.— (Mr. Desjardins); 1st R., 231. 2nd R.; referred, 256. Reported, 350. In committee; reported; 3rd R., 350. By Council; amended, 457. Agreed to, 461. R. A., 666. (8-9 Elizabeth II, c. 109.)

Bill No. 189.— An Act to amend the charter of the Industrial Life Insurance Company.— (Mr. Rochette); 1st R., 231. 2nd R.; referred, 253. Reported, 402.



**Bills: — Continued.**

In committee; reported; 3rd R., 403. By Council, 511. R. A., 666. (8-9 Elizabeth II, c. 186.)

Bill No. 190.— An Act to mend the charter of the city of Outremont.— (Mr. Custeau); 1st R., 166. 2nd R.; referred, 181. Reported, 335. In committee; reported; 3rd R., 336. By Council; amended, 634. Amend'ts read, 639. Agreed to, with an amend't, 660. Agreed to by Council, 720. R. A., 756. (8-9 Elizabeth II, c. 112.)

Bill No. 191.— An Act respecting the will of Didace Lavoie.— (Mr. Custeau); 1st R., 213. 2nd R.; referred, 239. Reported, preamble not proven, 334. Fees reimbursed, 350.

Bill No. 192.— An Act respecting Autobus Lévis-Québec Inc., the city of Lévis and the city of Lauzon.— (Mr. Samson); 1st R., 101. 2nd R.; referred, 121. Reported, 158. In committee; reported; 3rd R., 160. By Council, 265. R. A., 274. (8-9 Elizabeth II, c. 122.)

Bill No. 193.— An Act respecting the estate of the late Maurice Michaud.— (Mr. Boudreau); 1st R., 58. 2nd R., referred, 72. Reported, 402. In committee; reported; 3rd R., 403. By Council; 454. R. A., 666. (8-9 Elizabeth II, c. 217.)

Bill No. 194.— An Act respecting La fondation mondiale contre la faim et la misère.— (Mr. Rochette); 1st R., 167. 2nd R.; referred, 178. Reported, 287. In committee; reported; 3rd R., 288. By Council, 379. R. A., 432. (8-9 Elizabeth II, c. 176.)

Bill No. 195.— An Act to amend the charter of the town of East Beauceville.— (Mr. Poulin); 1st R., 101. 2nd R.; referred, 122. Reported, 246. In committee; reported; 3rd R., 249. By Council, 264. R. A., 274. (8-9 Elizabeth II, c. 151.)

Bill No. 196.— An Act to amend the charter of the town of Richmond.— (Mr. Langlais); 1st R., 116. 2nd R.; referred, 144. Reported, 192. In committee; reported; 3rd R., 194. By Council, 379. R. A., 432. (8-9 Elizabeth II, c. 142.)

Bill No. 197.— An Act to amend the charter of the town of Asbestos.— (Mr. Langlais); 1st R., 167. 2nd R.; referred, 181. Reported, 306. In committee; reported; 3rd R., 308. By Council, 379. R. A., 432. (8-9 Elizabeth II, c. 132.)

Bill No. 198.— An Act to incorporate the town of Gagnon.— (Mr. Ouellet, Saguenay); 1st R., 231. 2nd R.; referred, 256. Reported, 335. In committee; reported; 3rd R., 337. By Council; amended, 424. Agreed to, 428. R. A., 432. (8-9 Elizabeth II, c. 161.)

Bill No. 199.— An Act to change the name of Dragutin Baum to Charles Dragutin Baume.— (Mr. Pouliot, Laval); 1st R., 167. 2nd R.; referred, 178. Reported, 294. In committee; reported; 3rd R., 295. By Council, 379. R. A., 432. (8-9 Elizabeth II, c. 218.)

---

**Bills: — Continued.**

Bill No. 201.— An Act respecting Sir George Williams College.— (Mr. Somerville); 1st R., 58. 2nd R.; referred, 72. Reported, 93. In committee; reported; 3rd R., 95. By Council, 165. R. A., 274. (8-9 Elizabeth II, c. 191.) Fees reimbursed, 292.

Bill No. 202.— An Act to validate the title of Westminster Paper Company Limited to certain properties.— (Mr. Custeau); 1st R., 231. 2nd R.; referred, 253. Reported, 449. In committee; reported; 3rd R., 450. By Council; amended, 579. Agreed to, 581. R. A., 666. (8-9 Elizabeth II, c. 206.)

Bill No. 203.— An Act respecting the estate of Paul Brossard.— (Mr. Custeau); 1st R., 167. 2nd R.; referred, 178. Reported, 287. In committee; reported; 3rd R., 288. By Council; amended, 411. Agreed to, 415. R. A., 432. (8-9 Elizabeth II, c. 212.)

Bill No. 204.— An Act respecting the town of Sainte-Anne-de-Bellevue.— (Mr. Schmidt); 1st R., 232. 2nd R.; referred, 256. Reported, 320. In committee; reported; 3rd R., 321. By Council; amended, 412. Agreed to, 415. R. A., 432. (8-9 Elizabeth II, c. 143.)

Bill No. 205.— An Act respecting The Catholic school commission of the city of Dorval.— (Mr. Schmidt); 1st R., 232. 2nd R.; referred, 256. Reported, 319. In committee; reported; 3rd R., 321. By Council, 379. R. A., 432. (8-9 Elizabeth II, c. 173.)

Bill No. 206.— An Act respecting the Master Dry-Cleaners of the Province of Quebec.— (Mr. Tremblay); 1st R., 232. 2nd R.; referred, 253. Reported, withdrawn, 449. Fees reimbursed, 504.

Bill No. 207.— An Act respecting the town of Saint-Bruno de Montarville.— (Mr. Ladouceur); 1st R., 232. 2nd R.; referred, 257. Reported, 448. In committee; reported; 3rd R., 449. By Council; amended, 612. Agreed to, 614. R. A., 666. (8-9 Elizabeth II, c. 157.)

Bill No. 208.— An Act to amend the charter of the city of Dorval.— (Mr. Schmidt); 1st R., 232. 2nd R.; referred, 257. Reported, 320. In committee; reported; 3rd R., 321. By Council; amended, 413. Agreed to, 415. R. A., 432. (8-9 Elizabeth II, c. 121.)

Bill No. 209.— An Act respecting the death and estate of doctor Alyre Aubin.— (Mr. Caron); 1st R., 233. 2nd R.; referred, 253. Reported, 449. In committee; reported; 3rd R., 450. By Council, 547. R. A., 666. (8-9 Elizabeth II, c. 210.)

Bill No. 210.— An Act to amend the charter of the city of Longueuil.— (Mr. Ladouceur); 1st R., 233. 2nd R.; referred, 257. Reported, 402. In committee; reported; 3rd R., 403. By Council; amended, 464. Agreed to, 465. R. A., 666. (8-9 Elizabeth II, c. 120.)

**Bills: — Continued.**

Bill No. 211.— An Act to amend the charter of La Communauté des Soeurs de la Charité de l'Hôpital Général de Montréal (commonly called the Grey Nuns).— (Mr. Custeau); 1st R., 58. 2nd R.; referred, 72. Reported, 93. In committee; reported; 3rd R., 95. By Council, 199. R. A., 274. (8-9 Elizabeth II, c. 193.)

Bill No. 212.— An Act respecting Saguenay General Hospital.— (Mr. Ouellet, Jonquière-Kenogami); 1st R., 101. 2nd R.; referred, 120. Reported, 246. In committee; reported; 3rd R., 250. By Council, 343. R. A., 432. (8-9 Elizabeth II, c. 183.)

Bill No. 213.— An Act respecting M. & M. Propane Gas Co. Ltd.— (Mr. Ouellet, Jonquière-Kenogami); 1st R., 233. 2nd R.; referred, 253. Reported, withdrawn, 335. Fees reimbursed, 338.

Bill No. 214.— An Act to grant certain powers to the corporation The Elmwood Cemetery Company of Sherbrooke.— (Mr. Gosselin); 1st R., 58. 2nd R.; referred, 73. Reported, 94. In committee; reported; 3rd R., 98. By Council, 199. R. A., 274. (8-9 Elizabeth II, c. 182.)

Bill No. 216.— An Act to erect as a town corporation The municipality of Sainte-Monique des Saules.— (Mr. Rochette); 1st R., 233. 2nd R.; referred, 257. Reported, 441. In committee; reported; 3rd R., 441. By Council; amended, 550. Agreed to, 556. R. A., 666. (8-9 Elizabeth II, c. 163.)

Bill No. 217.— An Act respecting The Canadian Union Insurance Company.— (Mr. Cloutier); 1st R., 116. 2nd R.; referred, 143. Reported, 192. In committee; reported; 3rd R., 193. By Council, 265. R. A., 274. (8-9 Elizabeth II, c. 187.)

Bill No. 218.— An Act respecting the Corporation of Professional Social Workers of the Province of Quebec.— (Mr. Maltais); 1st R., 167. 2nd R.; referred, 178. Reported, 246. In committee; reported; 3rd R., 250. By Council; amended, 345. Agreed to, 346. R. A., 432. (8-9 Elizabeth II, c. 178.)

Bill No. 219.— An Act respecting l'Hôpital Saint-Joseph de Granby.— (Mr. Ladouceur); 1st R., 116. 2nd R.; referred, 143. Reported, 172. In committee; reported; 3rd R., 173. By Council, 265. R. A., 274. (8-9 Elizabeth II, c. 185.)

Bill No. 220.— An Act respecting l'Hôpital Saint-Charles de Saint-Hyacinthe.— (Mr. Ladouceur); 1st R., 101. 2nd R.; referred, 120. Reported, 172. In committee; reported; 3rd R., 172. By Council, 266. R. A., 274. (8-9 Elizabeth II, c. 184.)

Bill No. 221.— An Act respecting the change of name Myson-Griggs.— (Mr. Pouliot, Laval); 1st R., 281. 2nd R.; referred, 293. Reported, 334. In committee; reported; 3rd R., 336. By Council, 379. R. A., 432. (8-9 Elizabeth II, c. 220.)

Bill No. 222.— An Act to amend the charter of the town of L'Abord-à-Plouffe.— (Mr. Pouliot, Laval); 1st R., 233. 2nd R.; referred, 257. Reported, 335. In committee; reported; 3rd R., 337. By Council; amended, 424. Agreed to, 428. R. A., 432. (8-9 Elizabeth II, c. 134.)

**For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.**

**For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.**

**Bills: — Continued.**

Bill No. 224.— An Act to amend the charter of the city of Saint-Laurent.— (Mr. Schmidt); 1st R., 233. 2nd R.; referred, 257. Reported, 353. In committee; reported; 3rd R., 355. By Council; amended, 460. Agreed to, 462. R. A., 666. (8-9 Elizabeth II, c. 110.)

Bill No. 225.— An Act to amend the charter of The interurban corporation of Ile Jésus.— (Mr. Pouliot, Laval); 1st R., 234. 2nd R.; referred, 258. Reported, referred to the House, 472. In committee; committee rises, 505. Fees reimbursed, 705.

Bill No. 226.— An Act to grant certain powers to the commissioners for The school municipality of the parish of Sainte-Foy.— (Mr. Rochette); 1st R., 234. 2nd R.; referred, 258. Reported, 441. In committee; reported; 3rd R., 442. By Council, 511. R. A., 666. (8-9 Elizabeth II, c. 174.)

Bill No. 227.— An Act to amend the charter of the town of Lac Mégantic.— (Mr. Guillemette); 1st R., 234. 2nd R.; referred, 258. Reported, 403. In committee; reported; 3rd R., 404. By Council, 454. R. A., 666. (8-9 Elizabeth II, c. 135.)

Bill No. 228.— An Act to amend the charter of the city of Joliette.— (Mr. Chartrand); 1st R., 168. 2nd R.; referred, 182. Reported, 314. In committee; reported; 3rd R., 314. By Council; amended, 413. Agreed to, 416. R. A., 432. (8-9 Elizabeth II, c. 119.)

Bill No. 229.— An Act to change the name of Jewish Congregation of St. Laurent to Congregation Beth Ora.— (Mr. Charbonneau); 1st R., 66. 2nd R.; referred, 81. Reported, 111. In committee; reported; 3rd R., 112. By Council, 199. R. A., 274. (8-9 Elizabeth II, c. 199.)

Bill No. 230.— An Act respecting the town of Hauterive.— (Mr. Ouellet, Saguenay); 1st R., 168. 2nd R.; referred, 182. Reported, 246. In committee; reported; 3rd R., 250. By Council, 343. R. A., 432. (8-9 Elizabeth II, c. 150.)

Bill No. 231.— An Act to interpret the title of dame Amélia Renée Lesnowski to an immoveable in the town of Mount Roy.— (Mr. Pouliot, Laval); 1st R., 234. 2nd R.; referred, 254. Reported, withdrawn, 402. Fees reimbursed, 442.

Bill No. 233.— An Act to amend the charter of the city of Beauharnois.— (Mr. Hébert); 1st R., 234. 2nd R.; referred, 258. Reported, 314. In committee; reported; 3rd R., 316. By Council, 379. R. A., 432. (8-9 Elizabeth II, c. 126.)

Bill No. 234.— An Act respecting the Corporation of Oka.— (Mr. Blanchard); 1st R., 102. 2nd R.; referred, 120. Reported, 157. In committee; reported; 3rd R., 159. By Council, 266. R. A., 274. (8-9 Elizabeth II, c. 181.)

Bill No. 235.— An Act to amend the charter of the city of Quebec.— Art. 615 and 616 suspended; petition, 280. Report, 338. Art. 621 suspended, 338. (Mr.

---

**Bills: — Continued.**

Boudreau); 1st R., 338. 2nd R.; referred, 346. Reported, 448. In committee; reported; 3rd R., 449. By Council; amended, 550. Agreed to, 556. R. A., 666. (8-9 Elizabeth II, c. 100.)

Bill No. 236.— An Act to amend the charter of the city of Saint-Jérôme.— (Mr. Blanchard); 1st R., 234. 2nd R.; referred, 258. Reported, 403. In committee; reported; 3rd R., 404. By Council, 454. R. A., 666. (8-9 Elizabeth II, c. 117.)

Bill No. 237.— An Act to amend the charter of the city of Magog.— (Mr. Gérin); 1st R., 214. 2nd R.; referred, 240. Reported, 314. In committee; reported; 3rd R., 315. By Council, 379. R. A., 432. (8-9 Elizabeth II, c. 123.)

Bill No. 238.— An Act to amend the charter of the city of Verdun.— (Mr. Ross); 1st R., 214. 2nd R.; referred, 240. Reported, 314. In committee; reported; 3rd R., 315. By Council; amended, 425. Agreed to, 429. R. A., 432. (8-9 Elizabeth II, c. 107.)

Bill No. 239.— An Act to amend the charter of the city of Thetford Mines.— (Mr. Fortin); 1st R., 235. 2nd R.; referred, 258. Reported, 444. In committee; reported; 3rd R., 444. By Council; amended, 551. Agreed to, 556. R. A., 666. (8-9 Elizabeth II, c. 118.)

Bill No. 242.— An Act to amend the charter of the town of Repentigny.— (Mr. Chartrand); 1st R., 235. 2nd R.; referred, 259. Reported, 335. In committee; reported; 3rd R., 337. By Council; amended, 455. Agreed to, 456. R. A., 666. (8-9 Elizabeth II, c. 158.)

Bill No. 244.— An Act respecting The parish Saint-Charles de Lachenaie.— (Mr. Chartrand); 1st R., 235. 2nd R.; referred, 259. Reported, 448. In committee; reported; 3rd R., 450. By Council; amended, 552. Agreed to, 557. R. A., 666. (8-9 Elizabeth II, c. 165.)

Bill No. 245.— An Act to amend the charter of the city of Sept-Iles.— (Mr. Ouellet, Saguenay); 1st R., 235. 2nd R.; referred, 259. Reported, 402. In committee; reported; 3rd R., on division, 404. By Council; amended, 464. Agreed to, 465. R. A., 667. (8-9 Elizabeth II, c. 130.)

Bill No. 246.— An Act respecting the immoveables of Canada Steamship Lines Limited in the village of Tadoussac, county of Saguenay.— Articles 615 and 616 suspended, 174. (Mr. Samson); 1st R., 235. 2nd R.; referred, 254. Reported, 334. In committee; reported; 3rd R., 335. By Council, 379. R. A., 432. (8-9 Elizabeth II, c. 169.)

Bill No. 247.— An Act respecting the title of ownership of the Hôpital Général Fleury Inc. to lot 163-691 of the official cadastre for the parish of Sault-au-Récollet in the city of Montreal.— (Mr. Pouliot, Laval); 1st R., 102. 2nd R.; referred, 120. Reported, 157. In committee; reported; 3rd R., 159. By Council; amended, 266. Agreed to, 266. R. A., 274. (8-9 Elizabeth II, c. 203.)

**Bills:** — Continued.

Bill No. 248.— An Act to amend the charter of the town of Buckingham.— (Mr. Desjardins); 1st R., 214. 2nd R.; referred, 240. Reported, 319. In committee; reported; 3rd R., 320. By Council; amended, 425. Agreed to, 429. R. A., 432. (8-9 Elizabeth II, c. 136.)

Bill No. 249.— An Act respecting the town of Belletre.— Article 615 suspended, 335. Art. 621 suspended, 356. (Mr. Larouche); 1st R., 356. 2nd R.; referred, 368. Reported, 403. In committee; reported; 3rd R., 404. By Council; amended, 638. Agreed to, 639. R. A., 667. (8-9 Elizabeth II, c. 153.)

Bill No. 250.— An Act respecting The school commissioners for the city of Thetford-Mines.— (Mr. Fortin); 1st R., 236. 2nd R.; referred, 259. Reported, 319. In committee; committee, 339. Fees reimbursed, 341.

Bill No. 251.— An Act respecting the immoveables of the Fabrique of the parish of Saint-Donat, county of Montcalm.— (Mr. Chartrand); 1st R., 236. 2nd R.; referred, 259. Reported, 314. In committee; reported; 3rd R., 316. By Council, 379. R. A., 432. (8-9 Elizabeth II, c. 166.) Fees reimbursed, 383.

BROMPTONVILLE: — An Act to amend the charter of the town of —. *BILL No. 161.*

BOHÉMIER, P.— Deceased, 4.

BOUCHERVILLE: — An Act respecting the town of —. *BILL No. 166.*

BRIDGE AT TROIS-RIVIÈRES: — Proposed.— Under Special motions, 123; 170; 656.

BRITISH NORTH AMERICA ACT: — Proposed amendment to the —. *See under Special Motions, 339.*

BROSSARD, PAUL: — An Act respecting the estate of —. *BILL No. 203.*

BUCKINGHAM: — An Act to amend the charter of the town of —. *BILL No. 248.*

BUDGET: — *See under Supply.*

**C**

CANADA STEAMSHIP LINES LIMITED IN THE VILLAGE OF TADOUSSAC, COUNTY OF SAGUENAY: — An Act respecting the immoveables of —. *BILL No. 246.*

CANADIAN UNION INSURANCE COMPANY: — An Act respecting The —. *BILL No. 217.*

CAP-DE-LA-MADELEINE, IN THE COUNTY OF CHAMPLAIN: — An Act respecting The corporation of the city of Cap-de-la-Madeleine and The school commissioners for the municipality of —. *BILL No. 110.*

- "CARDINAL LÉGER FOUNDATION": — An Act to incorporate the —. BILL No. 65.
- CARON, Mr.: — Objects to certain remarks by another member, 515.
- CEMETRIES: — An Act to provide for the formation of corporations to hold Roman Catholic —. BILL No. 43.
- CENTRAL MARKET CO. LTD.: — An Act respecting certain titles of ownership of The Greater Montreal —. BILL No. 56.
- CHAMBLY: — An Act respecting the secondary schools of the county of —. BILL No. 185.
- CHARITIES ACT: — An Act to amend the Quebec Public —. BILL No. 36.
- CHARLESBOURG: — An Act to amend the charter of the town of —. BILL No. 145.
- CHILD AID CLINIC: — An Act respecting the —. BILL No. 21.
- CIVIL CODE: — An Act to amend the —. BILL No. 291.
- CIVIL PROCEDURE: — An Act to amend the Code of —. BILL No. 292.
- CITIES AND TOWNS ACT: — An Act to amend the —. BILL No. 38.
- CODE OF THE PROVINCE OF QUEBEC: — An Act respecting the revision of the Municipal —. BILL No. 26.
- COLONIZATION: — An Act to amend the Act respecting —. BILL No. 18.
- COLONIZATION ACT: — An Act to amend the —. BILL No. 31.
- COLONIZATION LAND ACQUISITION ACT: — An Act to amend the —. BILL No. 30.

### Committees:

*Standing committees* appointed, 11.

*Special committee* to select members of the Standing Committees, 11.

*Members elected* to serve on various Standing Committees, 14 to 17.

*Joint committees* of the Council and the Assembly appointed, 59; 175.

### REPORTS BY STANDING COMMITTEES:

*Private Bills*: — 26 sittings.

---

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.  
For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

---

**Committees:** — Continued.

*Public Bills:* — 17 sittings.

*Committee on Standing Orders:* — 12 sittings.

*Committee on the Municipal Code,* 1.

COMMUNITY HOLY ASSOCIATION OF UNITED CONGREGATIONS: — An Act to incorporate —. *BILL No. 116.*

COMPANIES ACT: — An Act to amend the Quebec —. *BILL No. 299.*

COMPETITIONS' ACT: — An Act to amend the Literary or Scientific —. *BILL No. 17.*

CONGREGATION SHAAARE: — An Act respecting Congregation Shomrim Laboker-Beth Yehudah and affiliated — *BILL No. 104.*

COOPERATIVE SYNDICALES ACT —. *BILL No. 78.*

CORONERS' ACT AND THE QUEBEC ELECTION ACT, RESPECTING CERTAIN PENSIONS: —. An Act to amend the —. *BILL No. 89.*

CENTRE SPORTIF PAUL SAUVÉ DE LA PALESTRE NATIONALE: — An Act respecting the —. *BILL No. 85.*

CIVIL CODE: — An Act to amend the Act respecting the revision of the —. *BILL No. 86.*

CIVIL CODE RESPECTING THE PLEDGE OF AGRICULTURAL PROPERTY: — An Act to amend the —. *Bill No. 82.*

CIVIL SERVANTS: — An Act respecting certain provincial bodies and certain —. *BILL No. 81.*

COLLECTIVE AGREEMENT ACT: — An Act to amend the —. *BILL No. 80.*

CÔTÉ: — An Act to change the name of Coenraad Zuurbier to Joseph Napoléon Benoit Conrad —. *BILL No. 172.*

CÔTE SAINT-LUC: — An Act to amend the charter of the city of —. *BILL No. 183.*

COURTS OF JUSTICE ACT: — An Act to amend the —. *BILL No. 74.*

COOPERATIVE SYNDICATES ACT: — An Act to amend the Quebec —. *BILL No. 78.*

COURTS OF JUSTICE ACT: — An Act to amend the —. *BILL No. 61.*

COWANSVILLE: — An Act to grant a charter and certain special powers to the town of —. *BILL No. 115.*

---

**For Sessional Papers, Documents:** — See Accounts and Papers.

**For Interpellations:** — See Questions and / or Accounts and Papers.



---

**D**

DAIRY PRODUCTS ACT: — An Act to amend the —. *BILL No. 41.*

DANDURAND: — An Act respecting the estate of the Right Honourable Raoul —.  
*BILL No. 121.*

DANVILLE: — An Act to amend the charter of the town of —. *BILL No. 155.*

DAoust, ALBERT: — An Act respecting the authorization to sell a lot belonging to —.  
*BILL No. 124.*

DEBATES IN THE HOUSE: — Proposing ajourned of the —. 122.

DENTAL ACT: — An Act to amend the Quebec —. *BILL No. 73.*

DOCUMENTS: — *See* under Accounts and Papers.

DOLLARD: — An Act to incorporate the town of —. *BILL No. 187.*

DORION: — An Act to amend the charter of the town of —. *BILL No. 137.*

DORVAL: — An Act respecting The Catholic school commission of the city of —.  
*BILL No. 205.*

DORVAL: — An Act to amend the charter of the city of —. *BILL No. 208.*

DRUMMONDVILLE: — An Act to amend the charter of the city of —. *BILL No. 141.*

DRY-CLEANERS OF THE PROVINCE OF QUEBEC: — An Act respecting the Master —.  
*BILL No. 206.*

DUFOUR, J.-P., TO PRACTICE OF LAW: — An Act to admit —. *BILL No. 107.*

DUMOUCHEL: — An Act respecting a property of Dame Maria Morand —. *BILL No. 102.*

DUPLESSIS, M.-L.: — An Act to pay tribute to the memory of the Honourable —.  
*BILL No. 2.*

DUPLESSIS, M.-L.— House adjourns as sign of mourning —. 12.

DUPLESSIS ELECTORAL DISTRICT —. *See BILL No. 87.*

DUVAN COPPER COMPANY LTD: — An Act respecting —. *BILL No. 148.*

DUVERNAY: — An Act to amend the charter of the town of —. *BILL No. 131.*

EDUCATION ACT: — An Act to amend the —. *BILL No. 39.*

---

**E**

EDUCATION: — An Act to amend the Act to insure the progress of —. *BILL No. 42.*

EDUCATIONAL INSTITUTIONS AND CERTAIN OTHER SCHOOLS: — An Act to increase and generalize subsidies to classical —. *BILL No. 50.*

EDUCATION FUND: — *See BILL No. 60.*

ELECTION ACT: — An Act to amend the Quebec —. *BILL No. 53.*

ELECTION ACT RESPECTING THE NEW ELECTORAL DISTRICTS OF DUPLESSIS AND SA-  
GUENAY: — An Act to amend the Quebec —. *BILL No. 87.*

ELECTION ACT —. *See BILL No. 89.*

ELECTRICITY MUNICIPALIZATION ACT: — An Act to amend the —. *BILL No. 289.*

ELMWOOD CEMETERY COMPANY OF SHERBROOKE: — An Act to grant certain powers  
to the corporation The —. *BILL No. 214.*

ESTIMATES TABLED, 190. (*Sessional Papers, No. 1.*) Supplementary, 149; 386.

ESTIMATES: — *See also under Supply.*

EXHIBITION AT MONTREAL: — An Act to promote the holding of an international —.  
*BILL No. 55.*

**F**

Farms: — An Act to assist in the organization and improvement of —. *BILL No. 79.*

Farm loans: — An Act to appropriate additional sums for —. *BILL No. 5.*

FARNHAM: — An Act to amend the charter of —. *BILL No. 114.*

FERTILIZING: — An Act to promote land —. *BILL No. 77.*

FINE ARTS SCHOOLS ACT: — Architecture and —. *BILL No. 40.*

FIRE PREVENTION ACT: — An Act to amend the —. *BILL No. 14.*

FISHERIES DEPARTMENT ACT: — An Act to amend the —. *BILL No. 57.*

FORESTS ACT: — An Act to amend the Land and —. *BILL No. 283.*

FOREST LANDS: — An Act to amend the Act respecting the acquisition of certain —.  
*BILL No. 285.*

---

For Sessional Papers, Documents: — *See Accounts and Papers.*

For Interpellations: — *See Questions and / or Accounts and Papers.*

FOREST LANDS: — An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain —. BILL No. 279.

FORESTRY MERIT: — An Act to establish the Order of —. BILL No. 25.

FORTIER, YVES: — An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit — to the practice of the legal profession in the Province of Quebec —. BILL No. 153.

## G

GAGNÉ LTÉE, GEORGES, *re* Construction d'un pont —. 504. Also under Accounts and Papers; and Questions.

GAGNON: — An Act to incorporate the town of —. BILL No. 198.

GAS TRANSMISSION LINES INC.: — An Act to grant certain powers to Quebec —. BILL No. 113.

GAZ PROVINCIAL DU NORD DE QUÉBEC LTÉE: — An Act to amend the Act respecting Le —. BILL No. 149.

GATINEAU: — Registration division of —. BILL No. 297.

GRANBY: — An Act respecting l'Hôpital Saint-Joseph de —. BILL No. 219.

GRANTS TO SCHOOL CORPORATIONS TO FACILITATE THE PAYMENT OF TEACHERS' SALARIES —. An Act to increase and generalize —. BILL No. 44.

GRANT OF CERTAIN SUBSIDIES FOR CULTURAL PURPOSES: — An Act respecting the —. BILL No. 290.

GREY NUNS: — An Act to amend the charter of La Communauté des Soeurs de la Charité de l'Hôpital Général de Montréal (commonly called the) —. BILL No. 211.

HADJIS, D.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit — to the practice of the legal profession in the Province of Quebec —. BILL No. 105.

## H

HAUTERIVE: — An Act respecting the town of —. BILL No. 230.

HEALTH ACT: — An Act to amend the Quebec Public —. BILL No. 9.

HIGHWAY TRAFFIC —. See BILL No. 63.

HOSPITALIZATION INSURANCE: — An Act respecting —. BILL No. 66.

---

HOUSE: — See under Legislative Assembly.

HOUSING CONDITIONS: — An Act to amend the Act to improve —. *BILL No. 67.*

HULL: — An Act to amend the charter of the city of Hull and respecting The Catholic school commission of Hull and The dissentient school trustees for the city of —. *BILL No. 188.*

HULL: — An Act respecting the registration divisions of Gatineau and —. *BILL No. 297.*

HUMAN RIGHTS AND LIBERTIES: — Motion proposing the recognition of —. See also under Special motions, 400. Debate resumed, 505.

HYDRO-QUEBEC: — An Act respecting housing loans to employees of —. *BILL No. 22.*

## I

ICEBREAKERS TO ASSIST WINTER NAVIGATION: — Motion requesting —. 713.

ILE JÉSUS: — An Act to amend the charter of The interurban corporation of —. *BILL No. 225.*

ILE PERROT: — An Act to amend the charter of the town of —. *BILL No. 133.*

INDUSTRIAL INSURANCE COMPANY: — An Act to amend the charter of the —. *BILL No. 189.*

INSURANCE ACT: — An Act to amend the Quebec —. *BILL No. 68.*

## J

JACOBS, J. H.: — An Act respecting the estate of of —. *BILL No. 177.*

JÉSUS: — An Act respecting the Faculties of Philosophy and Theology for the Society of: — *BILL No. 157.*

JOLIETTE: — An Act to amend the charter of the city of —. *BILL No. 228.*

JUDGES OF THE SUPERIOR COURTS: — Motion *re* retirement of —. See under Special motions, 339.

## K

KONBRAT, TADEUSZ: — An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit — to the practice of the legal profession in the Province of Quebec —. *BILL No. 106.*

---

**L**

- LABRÈCHE, JOSEPH:** — An Act respecting the estate of —. *BILL No. 138.*
- LAC LEMOINE, IN THE COUNTY OF ABITIBI-EAST:** — An Act respecting The municipal corporation of —. *BILL No. 142.*
- L'ABORD-À-POUFFE:** — An Act to amend the charter of the town of —. *BILL No. 222.*
- LA FONDATION MONDIALE CONTRE LA FAIM ET LA MISÈRE:** — An Act respecting —. *BILL No. 194.*
- LA SOLIDARITÉ, COMPAGNIE D'ASSURANCE SUR LA VIE:** — An Act respecting the amalgamation of l'Union Saint-Joseph à Saint-Roch de Québec and —. *BILL No. 171.*
- LA TUQUE:** — An Act respecting the valuation and real estate assessment of St. Maurice Power Corporation at —. *BILL No. 144.*
- LABOUR RELATIONS ACT:** — An Act to amend the —. *BILL No. 8.*
- LACHINE:** — An Act to amend the charter of the city of —. *BILL No. 184.*
- LAFONTAINE, F.-J.:** — Elected, M.P.P., 4.
- LAFRANCE, Mr.:** — Cited as author of disobliging remarks, 515.
- LANCTÔT, ROCH:** — An Act respecting the will of the late — and authorizing the sale of a certain immoveable appertaining to his estate —. *BILL No. 128.*
- LAND SURVEYORS' ACT:** — An Act to amend the —. *BILL No. 83.*
- LANDS AND FORESTS ACT:** — An Act to amend the —. *BILL No. 283.*
- LASALLE:** — An Act respecting The Catholic school board of —. *BILL No. 132.*
- LAVOIE, DIDACE:** — An Act respecting the will of —. *BILL No. 191.*
- LÉVIS AND THE CITY OF LAUZON:** — An Act respecting Autobus Lévis-Québec Inc., the city of —. *BILL No. 192.*
- LEFEBVRE, OMER:** — An Act to authorize — to sell a certain immoveable —. *BILL No. 119.*
- LEGISLATURE ACT:** — An Act to amend the —. *BILL No. 51.*

**Legislative Assembly:**

Committee appointed to study method of reporting debates, 122. Committee reports, 742.

---

**Legislative Assembly: — Continued.**

To hold one prolonged sitting every day, 507.

Sits after midnight, 527.

Decisions by Mr. Speaker, 433; 445 *re* correction of Votes and Proceedings. See also Summary of decisions, 762 and following.

Decision taken *re* examination of official documents, 521.

Items deleted from Agenda, 45; 46.

LEGISLATIVE ASSEMBLY: — An Act to amend the act 6-7 Elizabeth II, chapter 19. respecting the members of the —. BILL No 75.

LESSEES AND PROPERTY-OWNERS: — An Act to prolong by one year the application of the Act to promote conciliation between —. BILL No. 7.

LESYK, ANATOLE: — An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit — and Jean-Paul Dufour to the practice of the profession of advocate —. BILL No. 107.

LEVASSEUR, P.: — Elected M.P.P., 4.

LOUISEVILLE SCHOOL COMMISSIONERS: — Correspondence, *re* —. Tabled, 168.

LIBRAIRIES: — An Act respecting public —. BILL No. 35.

LONGUEUIL: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 210.

LUKAS: — An Act to change the family name of Russel Lukasiewicz to that of —. BILL No. 175.

## M

M. & M. PROPANE GAS CO. LTD: — An Act respecting —. BILL No. 213.

MAGDALEN ISLANDS: — An Act respecting the administration of justice in the —. BILL No. 49.

MAGOG: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 237.

MATANE: — An Act to ensure the industrial stability and progress of the town and region of —. BILL No. 284.

MÉGANTIC: — An Act to amend the charter of the town of Lac —. BILL No. 227.

MICHAUD, M.: — An Act respecting the estate of the late —. BILL No. 193.

---

MONEYS REQUIRED FOR THE EXPENSES OF THE GOVERNMENT FOR THE FINANCIAL YEAR ENDING ON THE 31ST OF MARCH, 1960, AND FOR OTHER PURPOSES —. An Act granting to Her Majesty —. BILL No. 48.

MONEYS REQUIRED FOR THE EXPENSES OF THE GOVERNMENT FOR THE FINANCIAL YEAR ENDING ON THE 31ST OF MARCH, 1960, AND FOR OTHER PURPOSES —. An Act granting to Her Majesty —. BILL No. 76.

MONTREAL: — An Act respecting the administrative system of the city of —. BILL No. 64.

MONTREAL METROPOLITAN CORPORATION: — An Act respecting The —. BILL No. 70.

MONTREAL: — An Act to amend the Act to facilitate the establishment and administration of a concert hall in —. BILL No. 88.

MONTREAL: — An Act respecting certain powers of the city of —. BILL No. 93.

MONTREAL: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 100.

MONTREAL: — An Act to amend the charter of le Cimetière de l'est de —. BILL No. 140.

MONTREAL METROPOLITAN CORPORATION: — An Act to amend the Act respecting The —. BILL No. 170.

MONTREAL POLICE BENEVOLENT AND PENSION SOCIETY: — An Act to amend the Act to incorporate the —. BILL No. 158.

MONTREAL: — An Act to revise and consolidate the charter of the city of —. BILL No. 174.

MONTREAL CATHOLIC SCHOOL COMMISSION: — An Act respecting The —. BILL No. 179.

MONTRE-LAURENTIAN AUTOROUTE ACT: — An Act to amend the —. BILL No. 29.

### Motions Special:

(See also under *Accounts and Papers*)

*Mr. Dionne*: — Motion proposing to form a committee to investigate the aid afforded the Rimouski Fire victims. 594; 654.

*Mr. Hamel*: — Motion proposing the erection of a bridge over the St. Lawrence river between Trois-Rivières and the South Shore, 123.

*Mr. Hamel*: — Motion proposing Federal assistance to promote and encourage winter navigation, 713.

---

**Motions Special:** — Continued.

*Mr. Hamel:* — Motion to protect accident victims, 291.

*Mr. Lafrance:* — Motion proposing that the Federal Government take steps to protect the textile industry of the province, 169.

*Mr. Lafrance:* — Motion proposing the recognition of human rights and liberties, 546. Debate resumed, 593.

*Mr. Lapalme:* — Motion proposing to establish a committee to study the proposed Canadian Bill of Rights, 400. Debate resumed, 505.

*Mr. Lapalme:* — Motion proposing to establish an official gazette for the purpose of recording House debates, 122; 742.

*Mr. Rivard:* — Motion proposing an amendment to the B.U.A. Act respecting the retirement of judges, 339.

*Mr. Saint-Pierre:* — Motion proposing to abolish Victoria and Jacques-Cartier bridge tolls, 170; 656.

**MOTOR VEHICLES AND THE REGULATION OF HIGHWAY TRAFFIC:** — An Act respecting the registration of —. *BILL No. 63.*

**MONTROSE:** — An Act to incorporate the town of —. *BILL No. 125.*

**MOUNT ROYAL CEMETRY —.** *BILL No. 71.*

**MOUNT ROYAL:** — An Act to interpret the title of dame Amélia Renée Lesnowski to an immoveable in the town of —. *BILL No. 231.*

**MONTREAL, THE CITY OF OUTREMONT AND THE MOUNT ROYAL CEMETRY COMPANY:** — An Act respecting the city of —. *BILL No. 71.*

**MUSIC ENCOURAGEMENT ACT:** — An Act to amend the —. *BILL No. 16.*

**MYSON-GRIGGS:** — An Act respecting the change of name —. *BILL No. 221.*

**N**

**NOTARIAL ACT:** — An Act to amend the —. *BILL No. 72.*

**O**

**OKA:** — An Act respecting the Corporation of —. *BILL No. 234.*

**OKA:** — School of agriculture at —. *BILL No. 27.*



ORDER PAPER: — Questions or motions expunged from —. See under Legislative Assembly.

ORDER: — Questions or Points of —. Summary of Mr. Speaker's decisions, 762.

OUTREMONT: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 190.

OUTREMONT: — See BILL No. 71.

## P

PENSION ACT: — An Act to amend the —. BILL No. 15.

PINCOURT: — An Act to incorporate as a town the village of —. BILL No. 180.

PLANES: — See under Airplanes; Trans-Gaspésian Aérien Ltée; Colonization; Fish and Game.

POINTS OF ORDER: — Summary of decisions by Mr. Speaker, 762.

POINTE-AUX-TREMBLES: — An Act respecting the city of — BILL No. 129.

PROVINCIAL BODIES AND CERTAIN CIVIL SERVANTS: — An Act respecting certain —. BILL No. 81.

PUBLIC SERVICE ACT: — An Act to amend the —. BILL No. 281.

## Q

QUEBEC: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 235.

## Questions and Answers:

(See also in certain cases, subject matter under *Accounts and Papers*.)

*Adams Building on Ste-Foy Road:* — Space rent in —, 359.

*Advertising:* — Particulars of money spent for —, 391.

*Agricultural Grants and Premiums, awarded in various counties:* — Particulars re —. Converted into Order for production of document. Paper tabled page 75. Document No. 39.

*Agricultural Products Marketing Board in Quebec city:* — Office occupied by the —, 220.

*Airplanes:* — See also *Planes*.

---

For Sessional Papers, Documents: — See *Accounts and Papers*.  
For Interpellations: — See *Questions and / or Accounts and Papers*.

---

**Questions and Answers: — Continued.**

*Airplane activities and dealings re various departments —*, 322.

*Airplanes rent by Game Department —*, 261 and 262.

*Artistic Monuments classified by the Commission —*, 216.

*Asbestos fire protection system: — Grants to town of —*, 200.

*Aylmer Rent Central Board: — Particulars re —*, 200.

*Baribeau Etchemin Inc. and the Department of Colonization: — Transaction between —*, 586.

*Best Auto Service Company Ltd of Donnacona: — Dealings with —*, 641.

*Blumhart's connection with Trans-Gaspésien Aérien Liée —*, 537.

*Bonin, Marcel: — Duties of —*, 639.

*Bordeaux scandals — Particulars re book written by Jacques Hébert on —*, 358.

*Borrowings, by Short Term loans, from Commissions —*, 118.

*Borrowings from Commissions by the Government —*, 290.

*Bridge work in various counties: — Amounts spent on —*, 138.

*Bridge work in Brome and Shefford —*, 251.

*Brome county: — Bridge work executed in —*, 251.

*Brunette, C.— Full name of —*, 360.

*Buckingham Rent Central Board: — Particulars re —*, 200.

*Cap Santé garage site: — Purchase of —*, 360.

*Caron bridge at Saint-Pamphile: — widening of —*, 496.

*Carter, Mortimer, and Haldimand hangar: — Dealing with —*, 89.

*Carter, W. M. licensee re salmon fishing —*, 241.

*Casgrain township: — Particulars re widening of road in —*, 496.

*Caumartin, Urbain: — Duties of —*, 639.

*Champlain Athletic Club: — Amounts recieved by —*, 329.

---

**For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.**

**For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.**

---

**Questions and Answers: — Continued.**

*Château Normandie:* — Particulars *re* purchase by Government of —, 709.

*Cloutier & Fils, Arthur:* — Sums recieved by —, 538.

*Club Athletic Champlain Ltd:* — Amounts received by —, 329.

*Colonization Department radio communications system:* — Particulars *re* —, 41.

*Colonization roads:* — Amounts spent for —, 138.

*Colonization Department to Dorchester Telephone Company:* — Amounts paid by —. Converted; paper tabled, 214.

*Colonization Department planes:* — Trips made by —, 238.

*Colonization Department airplane dealings and activities —, 322; 326.*

*Colonization Department, at Château Richer:* — Road work executed by —, 331.

*Colonization Department planes:* — Trips made by the —, 357.

*Colonization Department and Baribeau Etchemin Inc.:* — Transaction between —, 586.

*Desourdy Construction Ltée for work on highway 105, from Glen Sutton to Highwater —, 332.*

*Dillon township:* — Dredging of river in —, 223.

*Dorchester Telephone Co., autoradios used by Government employees:* — Particulars, *re* —, 40.

*Dorchester Telephone Company from Department of Colonization:* — Amounts received by —. Converted into Order for production of Document. Paper tabled, 214. (*Sessional Papers, No. 61.*)

*Dorion, Nap.:* — Duties of —, 639.

*Dubé, Odilon:* — amount received for expropriation by —, 359.

*Dubé, Odilon, of Saint-Pamphile, owner of a sawmill recepiant of a grant to aid small industry —, 537.*

*Dulac Potato Chips Inc.:* — Particulars *re* grant awarded to —, 643.

*Economic analysis of the prospects and development of Quebec —, 498.*

*Educational Institutions to whom grants were allotted —, 330.*

---

**For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.**

**For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.**

---

**Questions and Answers: — Continued.**

*Electricity sold to different distributors: — Price of —, 533.*

*Fertilizer: — Purchase of —, 117.*

*Fish and Game Department: — Dismissals by —, 331.*

*Fish and Game Department using Trans-Gaspésien Aérien Ltée planes and Trans-Gaspésien Aérien Ltée using the Widgeon plane: — Particulars re —, 584.*

*Fish and Game Department operating a system of communications by radio in the province, and particulars thereof —, 585.*

*Fish and Game Département dealings re Widgeon plane —, 587.*

*Fishing concessions let out by the day or per season within the National park's — 392; 583; 588; 589.*

*Floating logs: — Hydraulic Resources intervention respecting —, 645.*

*Fournier, Jean-C.: — Duties of —, 639.*

*Gagné, Miss Gabrielle, of Cap Chat: — Dealings with —, 398.*

*Gagnon, E. and J.-E.: — Particulars re amounts paid to —, 708.*

*Galt River, Compton: — Dredging of —, 223.*

*Game and Fisheries: — Particulars re licences, permits, etc., issued by Department of —. See O'Connell, Ltd, 392.*

*Game and Fishereies Department airplane activities —, 322.*

*Game wardens: — dismissed, 331; 445.*

*Gatineau Rent Control Board: — Particulars re —, 200.*

*Gobeil, Hon. Sam: — Government's connection with —, 536.*

*Gobeil river at l'Islet: — Particulars re bridge over —, 396.*

*Grande Rivière Noire: — Particulars re bridge over —, 497.*

*Guay, Robert-A. Construction: — Particulars —, 251.*

*Guay Construction Company Ltd., Robert-A.: — Contracts awarded to —, 251.*

*Guay Construction Company Ltd.: — Further information respecting contracts awarded to —. Question considered inopportune —, 647 to 649.*

---

**For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.**

**For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.**

---

**Questions and Answers: — Continued.**

*Grants: — See Agricultural.*

*Haldimand airport, in Gaspé: — Particulars re —, 89.*

*Haldimand hangar: — Particulars re —, 535.*

*Hébert, Jacques, author of book Scandales à Bordeaux: — Particulars re —, 358.*

*Historical or Artistic Monuments classified by the Commission —, 216.*

*Hôtel Rocher Panet, at l'Islet: — Purchase of —, 61.*

*Hull Rent Control Board: — Particulars re —, 200.*

*Huot Publicité Ltée: — Particulars re and amount paid to —, 539.*

*Hydroelectric Commission sale of Keystone, Montreal Coke, etc., interested —, 492 to 495.*

*Hydro-Quebec's interests in the Montréal Tramways —, 389.*

*International Publishing Company, publicity and advertising campaign: — Particulars re —, 66.*

*Jolley, James: — Amounts paid —, 445.*

*Knowlton recreational purposes: — Amounts spent for —, 85.*

*Lafleur, Bruno: — Duties of —, 639.*

*Lands and Forests Department airplane activities —, 322.*

*Langlais Ltée, Edifice: — Particulars re money paid to —. Question converted and replied to in Session Paper No. 69 —, 361.*

*Langlais, Wilbrod, re purchase of a training-ship: — Expenses of —, 408.*

*Langlois, P.: — full name and functions of —, 498.*

*Langlois, J.-O.: — Mortgaged property belonging to —, 236.*

*La Reine township in Abitibi West: — Maintenance of and repairs to roads in —, 221.*

*La Maison de Foucault, Youth Protection School, at Giffard: — Cost of construction and maintenance of —, 538.*

*Larouche, Marc-Aurèle: — Conclusion of steps taken against —, 394.*

---

**For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.**  
**For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.**

---

**Questions and Answers: — Continued.**

*Lasalle Equipment Inc.:* — Dealings with —, 90.

*Loans granted by commissions:* — Short term —, 118.

*Loans from Governmental Commissions* —, 289.

*Lorrain, Lévis:* — Payments made to —, 199.

*Maheux, Eudore, and the Dorchester Telephone Company:* — connection between —.  
Question considered inopportune —, 647.

*Martel, G. (Gérard and Gilles):* — Particulars *re* sums paid to —, 641.

*Martel, Gilles:* — Dealings with —, 709.

*Migneault, Dr J.-E.:* — salary paid to —, 60.

*Mingan airport purchased:* — Particulars *re* —, 218.

*Minimum Wage rates maintained* —, 536.

*Missisquoi county:* — Bridge work executed in —, 251.

*Mistassibi river:* — Particulars *re* bridge over —, 497.

*Mont Orignal transmission line:* — Cost of —, 118.

*Montreal-Laurentian Autoroute bond issues floated* —, 238.

*Montreal-Laurentian Autoroute:* — Cost to date of —, 327.

*Montreal Tramways Company:* — Interest of the Province in the —, 389.

*Morin & Brothers Ltd:* — money paid to —, 118.

*Motor-vehicles to the Government:* — Particulars *re* Portneuf dealers having sold —,  
710.

*National parks:* — Camps and lakes rented by the day or per season within the —,  
583.

*Normandie:* — Particulars *re* purchase of Château —, 709.

*O'Connell, H. J. Limited, road grubbing and surfacing* —, 397.

*O'Connell Ltd., H. J.:* — Particulars *re* deed of sale between the Department of  
Fish and Game and —, 392.

*Office space rent from Adams* —, 359.

---

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.  
For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

---

**Questions and Answers: — Continued.**

*Parks: — Fishing permits let out by the day or per season in the National —, 583.*

*Paving work in Bonaventure or Gaspé: — Converted into an Order for the production of a Document. Tabled, 289. (Paper No. 67.)*

*Planes belonging to Colonization: — Use made of —, 116.*

*Planes rent by Game Department —, 261.*

*Plante, Rosaire: — Particulars re —, 41.*

*Playgrounds: — Amounts awarded toward —, 85.*

*Pollution of water: — Cost of control of —, 534.*

*Pouliot, Jean-Léon, appointed as legal adviser with Workmen's Compensation Commission —, 535.*

*Publicity campaign: — See International.*

*Publicity purposes: — Money spent for —, 391.*

*Public tenders for public works: — Question expunged from agenda paper re —, 390.*

*Premiums: — See Agricultural.*

*Quebec Hydroelectric Commissions' interests in the Montreal Tramways Company —, 389.*

*Quebec Hydroelectric Commission Sale of its Keystone, Montreal Coke, etc., interests:— 492 to 495.*

*Road work in various counties: — Amounts spent for —. 138.*

*Road work at Château Richer, Montmorency —. 331.*

*Rocher Panel Hotel, a retirement home: — Purchase of —. 61.*

*Rochette, P.: — Particulars re Sales tax, etc., paid by Mr.—. 707.*

*Recreational services: — Amounts paid for —. 85.*

*Religious Monuments classified by the Commission —. 216.*

*Rent for space in Adams building —. 359.*

*Rent Control Commission: — Payments made by —. 200.*

---

**Questions and Answers: — Continued.**

*Rent Control Board Personnel:* — Question converted. (*Sessional Paper No. 85*)  
See under Accounts and Papers. Answer, 539.

*Rhéaume, F.:* — Particulars *re* duties of —. 127.

*Richmond county, for Roads and Education, from 1951 to 1958:* — Amounts spent in —. As regards Education: 68. As regards Roads: 75.

*Saint-Anicet Sommerville Park:* — Particulars *re* —. 175.

*Saint-Hyacinthe Court house:* — Cost of construction of —. 124.

*Saint-Pamphile:* — Particulars *re* bridge over Gobeil river at —. 396.

*Saint-Pamphile, l'Islet:* — Road work at —. 496.

*School Commissions operating at a loss:* — Details *re* —. 582.

*Seed grain purchased and distributed:* — Particulars *re* —. (*Sessional Paper No. 64*), 244.

*Shefford county:* — Bridge work executed in —. 251.

*Small industry assisted by Government by way of a grant* —. 537.

*Sommerville Park of Saint-Anicet:* — Particulars of —. 175.

*Tariff covering sale of power by Hydroelectric Commission to various distributors* —. 533.

*Television Press facilities:* — Cost of —. 538.

*Tenders asked for public works* —. 390.

*Thetford:* — Particulars *re* property purchased at —. 395.

*Timber cutting rights allotted in Abitibi:* — Particulars *re* —. Question answered in *Sessional Paper No. 73*. Page 394.

*Timmins Aviation Company:* — Dealings with —. 322.

*Training-ship purchased:* — Particulars *re* —. Question converted. (*Sessional Paper No. 76*).— 406.

*Trans-Gaspésien Aérien Ltée:* — Particulars *re* amounts paid to —. 43.

*Transgaspésien Aérien Ltée:* — Hangar at Haldimand, in Gaspé, and the —. 89.



---

**Questions and Answers: — Continued.**

*Trans-Gaspésien Aérien Ltée re trips to Magdalen Islands: —* Model of planes used by —. Converted into order for production of *Document. Paper No. 63.* Tabled, 218.

*Trans-Gaspésien Aérien Ltée: —* Trips made for Game and Fisheries Department by —. 261 and 262.

*Trans-Gaspésien Aérien Ltée, replied to a year ago: —* Question *re* —. 391.

*Trans-Gaspésien Aérien Ltée: —* Dealings with —. 220; 322.

*Trans-Gaspésien Aérien Ltée exchanging use of planes with the Department of Fish and Game —.* 584.

*Treasury bills outstanding: —* 289.

*Tremblay, Léo: —* Duties of —. 639.

*Vachon, Rosaire: —* Particulars *re* amounts paid to —. 43.

*Veilleux, D.: —* Particulars *re* amounts paid to —. 42.

*Water pollution control: —* Cost of —. 534.

*Water storage for floating and driving logs —.* 645.

*Youth Aid —.* 85.

## R

**RADIOLOGICAL TECHNICIANS: —** An Act to incorporate The Quebec Society of Medical — *BILL No. 178.*

**REPENTIGNY: —** An Act to amend the charter of the town of —. *BILL No. 242.*

**REVENUES NECESSITATED BY ITS DEVELOPMENT: —** An Act respecting the Act to ensure for the Province the —. *BILL No. 13.*

**REVISED STATUTES OF THE PROVINCE: —** An Act respecting the —. *BILL No. 54.*

**REYNOLDS, E. C.: —** An Act respecting the adoption and change of name of —. *BILL No. 103.*

**RICHMOND: —** An Act to amend the charter of the town of —. *BILL No. 196.*

**RIGHTS: —** Proposed committee to study the Canadian Bill of —. *See also under Special motions, 400; 505.*

---

**For Sessional Papers, Documents: —** See *Accounts and Papers.*  
**For Interpellations: —** See *Questions and / or Accounts and Papers.*

RIMOUSKI FIRE VICTIMS: — Motion to investigate the aid given to the —. 594; 654.

RIOUX, G. A.: — An Act respecting the marriage contract of the late — and Dame Gabrielle Couture —. *BILL No. 112.*

RIVIÈRE LAIRET, IN THE CITY OF QUEBEC: — An Act to contribute to the sanitation of —. *BILL No. 288.*

ROSEMÈRE: — An Act to amend the charter of the town of —. *BILL No. 173.*

RURAL ELECTRIFICATION ACT: — An Act to amend the —. *BILL No. 12.*

## S

SAINTE-ANNE-DE-BELLEVUE: — An Act respecting the town of —. *BILL No. 204.*

ST. CHARLES-BORROMEO: — An Act to incorporate the Seminary of —. *BILL No. 159.*

SAINT-BRUNO DE MONTARVILLE: — An Act respecting the town of —. *BILL No. 207.*

SAINT-CHARLES DE LACHENAIE: — An Act respecting The parish —. *BILL No. 244.*

SAINT-DONAT, COUNTY OF MONTCALM: — An Act respecting the immoveables of the Fabrique of the parish of —. *BILL No. 215.*

SAINT-ELZÉAR: — An Act to amend the charter of the town of —. *BILL No. 135.*

SAINT-EUSTACHE: — An Act to confirm the title of ownership of Ste-Therese Realities Ltd to certain lots of the parish of —. *BILL No. 127.*

SAINT-FÉLICIEN (parish): — An Act respecting a sales tax in the town of Saint-Félicien and in The municipality of —. *BILL No. 150.*

SAINTE-FOY: — An Act to grant certain powers to the commissioners for The school municipality of the parish of —. *BILL No. 226.*

SAINT-GEORGES TO ANNEX CERTAIN TERRITORY: — An Act to authorize the town of —. *BILL No. 123.*

SAINT-HYACINTHE: — An Act respecting l'Hôpital Saint-Charles de —. *BILL No. 220.*

SAINT-JÉRÔME: — An Act to amend the charter of the city of —. *BILL No. 236.*

SAINT-JOACHIM: — An Act to incorporate the town of —. *BILL No. 186.*

ST. JOHN EAST: — An Act to prolong by two years the act 6-7 Elizabeth II, chapter 146, respecting a sales tax in the county of Lake —. *BILL No. 165.*

- SAINT-LAURENT: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 224.
- SAINT-LÉONARD DE PORT-MAURICE: — An Act to amend the charter of the town of —. BILL No. 136.
- SAINT-MICHEL: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 147.
- SAINTE-MONIQUE DES SAULES: — An Act to erect as a town corporation The municipality of —. BILL No. 216.
- SAINTE-THÉRÈSE: — An Act to annex certain territories to the city of —. BILL No. 126.
- SAINTE-THÉRÈSE OUEST AND SICARD INC.: — An Act respecting —. BILL No. 181.
- SAINT-VINCENT DE PAUL: — An Act to amend the charter of La Province Canadienne des Frères de —. BILL No. 111.
- SAUVÉ, P.: — Motion to adjourn in sign of mourning, 276.
- SPECIAL MOTIONS: — See under MOTIONS, special.
- SEPT ILES: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 245.
- SESSIONAL PAPERS: — See under ACCOUNTS AND PAPERS.
- SEWER SYSTEMS: — BILL No. 6.
- SAGUENAY: — An Act respecting the Chaîne Coopérative du —. BILL No. 167.
- SAGUENAY ELECTORAL DISTRICT: — See BILL No. 87.
- SAGUENAY GENERAL HOSPITAL: — An Act respecting —. BILL No. 212.
- SAULT-AU-RÉCOLLET IN THE CITY OF MONTREAL: — An Act respecting the title of ownership of the Hôpital Général Fleury Inc. to lot 163-691 of the official cadastre for the parish of —. BILL No. 247.
- SCHOOL COMMISSION MUTUAL GENERAL INSURANCE COMPANY: — An Act to incorporate The —. BILL No. 151.
- SECRETARY'S DEPARTMENT ACT: — An Act to amend the Provincial —. BILL No. 20.
- SECURITIES ACT: — An Act to amend the Quebec —. BILL No. 287.
- SECURITY TO BE GIVEN BY PUBLIC OFFICERS AND EMPLOYEES: — An Act respecting —. BILL No. 52.
- SHAWINIGAN-SOUTH: — An Act to grant certain powers to The corporation of the village of —. BILL No. 152.

---

SICARD INC.: — An Act respecting the city of Sainte-Thérèse, The school commissioners for the municipality of Sainte-Thérèse-Ouest, in the county of Terrebonne and —. BILL No. 181.

SINKING-FUND CONSTITUTED UNDER THE ACT 14-15 GEORGE VI, CHAPTER 15: — An Act respecting the —. BILL No. 32.

SHERBROOKE: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 162.

SIR GEORGE WILLIAMS COLLEGE: — An Act respecting —. BILL No. 201.

SLAUGHTER-CATTLE IN THE WEST OF THE PROVINCE: — An Act to encourage the breeding of —. BILL No. 282.

SMALL INDUSTRY: — An Act to amend the Act to stabilize —. BILL No. 280.

SOCIAL WORKERS OF THE PROVINCE OF QUEBEC: — An Act respecting the Corporation of Professional —. BILL No. 218.

SPEAKER OF THE LEGISLATIVE ASSEMBLY: — An Act respecting the —. BILL No. 97.

SPEECH: — See THRONE SPEECH.

STEEL COMPANY OF CANADA, LIMITED TO CERTAIN PROPERTIES AND TO VALIDATE CERTAIN AGREEMENTS MADE BY IT: — An Act to validate the title of The —. BILL No. 164.

STUDIES: — An Act to amend the Act to facilitate access to higher —. BILL No. 69.

### **Supply and Ways and Means:**

House agrees to resolve into Committee of Supply at the next sitting, 154.

House agrees to resolve into Committee of Ways and Means at the next sitting, 154.

Supplementary Estimates referred to Committee of Supply, 149; 386.

Estimates referred to Committee of Supply, 190.

Amendment proposed to motion to go into Supply, 209; 218; 312; 339; 351; 372; 466; 512; 524; 562; 662; 703; 714; 744.

Budget speech, 191. Debate, 191; 223; 242; 260. Adopted, 269.

SURVEYORS' ACT: — An Act to amend the Land —. BILL No. 83.

SYNDICATES ACT: — An Act to amend the Quebec Cooperative —. BILL No. 78.

---

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.  
For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

---

---

T

TAX:— An Act respecting the municipal sales tax and the school education —. BILL No. 33.

TEACHERS:— An Act to amend the Act to incorporate La Corporation générale des instituteurs et institutrices catholiques de la province de Québec —. BILL No. 154.

TERRITORIAL DIVISION OF THE PROVINCE:— An Act respecting the —. BILL No. 47.

TEXTILE INDUSTRY:— Protection requested for —. See under SPECIAL MOTIONS, 169.

THETFORD MINES:— An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 239.

THETFORD-MINES:— An Act respecting The school commissioners for the city —. BILL No. 250.

THRONE SPEECH:— Address in reply to —. 5. Motion and debate, 29; 47; 60; amend't rejected (vote), 73; 82; amend't, rejected, 87; adopted, 102.

TITLE DEEDS IN THE GASPESIAN AREA AND THE ELECTORAL DISTRICT OF SAGUENAY:— An Act to amend the Act respecting —. BILL No. 24.

TOLL BRIDGES:— See under SPECIAL MOTIONS, 170; 656.

TRACY:— An Act to amend the charter of the town of —. BILL No. 168.

TRANSPORTATION BOARD ACT:— An Act to amend the —. BILL No. 34.

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS DEPARTMENT ACT:— An Act to amend the —. BILL No. 45.

TROIS-RIVIÈRES:— An Act respecting The corporation of the parish of —. BILL No. 130.

## U

UNITARIAN CHURCH:— An Act respecting the Lakeshore —. BILL No. 169.

UNEMPLOYMENT:— An Act to amend the Act respecting municipal loans with regard to —. BILL No. 11.

UNIVERSITIES:— An Act respecting capital investments in real estate of —. BILL No. 3.

UNIVERSITY:— An Act to promote the development of the Institute of Microbiology and Hygiene of Montreal —. BILL No. 19.

---

UNIVERSITIES OF THE PROVINCE: — An Act respecting financial assistance to the —. BILL No. 58.

UNIVERSITIES, THE EDUCATION FUND AND THE CORPORATION TAX: — An Act respecting —. BILL No. 60.

## V

VERDUN: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 238.

VETERINARY MEDECINE: — An Act to amend the Act authorizing the establishment of a Provincial School of —. BILL No. 62.

## W

WATERWORKS AND SEWER SYSTEMS: — An Act to amend the Act to facilitate the establishment of municipal —. BILL No 6.

WESTMINSTER PAPER COMPANY LIMITED TO CERTAIN PROPERTIES: — An Act to validate the title of —. BILL No. 202.

WESTMOUNT: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 163.

WINTER NAVIGATION IN THE ST. LAWRENCE RIVER: — Motion to assist —. 713.

WORKMEN'S COMPENSATION ACT: — An Act to amend the —. BILL No. 4.

WORKMEN'S COMPENSATION ACT: — An Act respecting medical reports governed by the —. BILL No. 94.

## Y

YOUTH PROTECTION: — An Act respecting —. BILL No. 37.